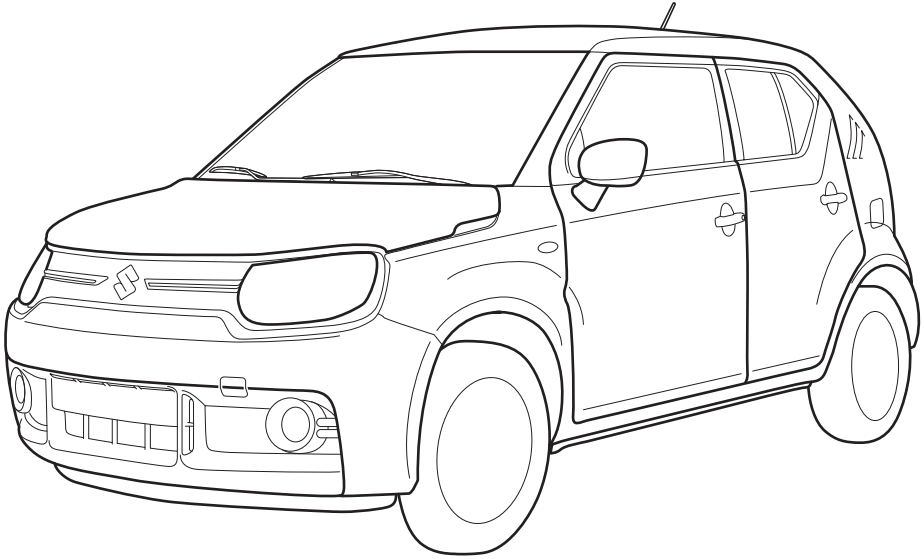
دليل المالك هذا يخصّ طراز الفئة IGNIS.



75RM181

ملاحظة: الطراز الموضّح بالرسم هو أحد طرز الفئة IGNIS.

© 2018 SUZUKI MOTOR CORPORATION All rights reserved.
حقوق النشر 2018 © SUZUKI MOTOR CORPORATION جميع الحقوق محفوظة
لا يجوز استنساخ أي جزء من هذه الوثيقة او نقلها باي شكل من الاشكال او باي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو ميكانيكية، لأي غرض كان،
دون الحصول على إذن كتابي صريح من شركة Suzuki Motor Corporation.

تمهيد

ينبغي اعتبار هذا الدليل جزءًا لا يتجزأ من السيارة وينبغي أن يظل مرفقًا مع السيارة عند إعادة بيعها أو نقل ملكيتها بوسيلة خلاف ذلك إلى المالك أو المشغل جديد. يُرجى قراءة هذا الدليل بعناية قبل تشغيل سيارتك سوزوكي الجديدة، ومطالعته من وقت إلى آخر. إذ أنه يشتمل على معلومات مهمة بشأن السلامة والتشغيل والصيانة.

SUZUKI MOTOR CORPORATION

تعتمد جميع المعلومات الواردة في هذا الدليل على أحدث المعلومات المتوفرة عن المنتج وقت النشر. ونتيجة لإدخال التحسينات أو غيرها من التغييرات، قد تكون هناك اختلافات بين المعلومات الواردة في هذا الدليل ومركبتك. تحتفظ شركة SUZUKI MOTOR CORPORATION لنفسها بالحق في إجراء تغييرات على الإنتاج في أي وقت دون سابق إنذار ودون تكبد أي التزام لإجراء التغييرات نفسها أو تغييرات مماثلة على المركبات التي سبق صنعها أو بيعها.

قد لا تتوافق هذه السيارة مع المعايير أو اللوائح التنظيمية المعمول بها في بلدان أخرى. وقبل تسجيل هذه السيارة في أي بلد آخر، تحقق من جميع اللوائح التنظيمية المعمول بها وقم بإجراء أي تعديلات ضرورية.

ملاحظة:
يُرجى الاطلاع على ملصق التحذير الذي يحمل اسم معنى رمز الوسادة الهوائية في قسم "قبل القيادة" للتعرف على المعلومات المتعلقة بوسادة الحماية الهوائية الأمامية.

ملاحظة:
(لطرز هونغ كونغ)
- *"نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا (ENG A-STOP)" يعني نظام التوقف أثناء التباطؤ.*
- *"SHVS (السيارة الهجينة الذكية من سوزوكي) تعني هجينة خفيفة.*

مهم

⚠ **تحذير/⚠ تنبيه/*إشعار*/*ملاحظة***
يُرجى قراءة هذا الدليل واتباع الإرشادات الواردة فيه بعناية. ولغرض التأكيد على معلومات خاصة؛ يحمل الرمز ⚠ والكلمات ***تحذير*** و ***تنبيه*** ***إشعار*** وملاحظة معانٍ *ملاحظة*. ويُرجى إيلاء اهتمام خاص بالرسائل المميزة بالكلمات الدلالية التالية:

⚠ تحذير

يشير إلى وجود خطر محتمل يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو إصابة خطيرة.

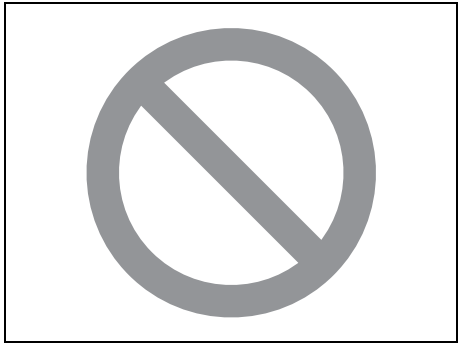
⚠ تنبيه

يشير إلى وجود خطر محتمل يمكن أن يؤدي إلى إصابة طفيفة أو متوسطة.

إشعار

يشير إلى وجود خطر محتمل يمكن أن يحدث أضرارًا بالسيارة.

ملاحظة:
تشير إلى معلومات خاصة الغرض منها زيادة سهولة عملية الصيانة أو زيادة وضوح الإرشادات.



75F135

وتعني الدائرة الموضوع بداخلها خط مائل في هذا الدليل "لا تفعل هذا الأمر" أو "لا تسمح بحدوث هذا الأمر".

تحذير التعديل

⚠ تحذير

لا تدخل أي تعديلات على هذه السيارة. إذ من الممكن أن يؤثر التعديل سلبًا على السلامة أو الاستعمال أو الأداء أو قوة التحمل وقد يخالف اللوائح التنظيمية الحكومية المعمول بها. وبالإضافة إلى ذلك، قد لا يغطي الضمان الأضرار أو مشاكل الأداء الناتجة عن التعديل.

إشعار

قد يتسبب التركيب غير السليم لأجهزة الاتصال المحمولة مثل الهواتف الخلوية أو الأجهزة اللاسلكية مدنية النطاق أو أي أجهزة إرسال موجات لاسلكية أخرى في حدوث تشويش إلكتروني مع نظام الإشعال في مركبتك، مما يؤدي إلى حدوث مشاكل في أداء السيارة. استشر وكيل سوزوكي أو فني خدمة مؤهل طلبًا للنصيحة.

إشعار

الموصل التشخيصي لسيارتك مجهز فقط لأداة التشخيص المحددة لأغراض الفحص والخدمة.
قد يتعارض توصيل أي أداة أخرى أو جهاز آخر مع عمليات تشغيل الأجزاء الإلكترونية، مما يتسبب في نفاد شحن البطاريات.

مقدمة

شكرًا لك لاختيارك سوزوكي ومرحبًا بك في عائلتنا المتنامية. لقد كان اختيارك حكيمًا؛ فمنتجات سوزوكي تتمتع بقيمة كبيرة من شأنها أن تمنحك متعة قيادة تدوم لسنوات وسنوات.

وقد أعد دليل المالك الذي بين يديك لمساعدتك في الحصول على تجربة آمنة وممتعة وخالية من المتاعب مع سيارة سوزوكي الخاصة بك، فمن خلاله تتعرف على كيفية تشغيل السيارة وميزات السلامة التي تشتمل عليها وكذلك متطلبات صيانتها. يُرجى قراءة الدليل بعناية قبل تشغيل سيارتك. وبعد ذلك، احتفظ بهذا الدليل في صندوق القفازات للرجوع إليه مستقبلاً.

في حال إعادة بيع هذه السيارة؛ يُرجى ترك هذا الدليل للمالك الجديد مع السيارة.

إضافة إلى دليل المالك، توضح الكتيبات الأخرى المرفقة مع سيارة سوزوكي الخاصة بك ضمانات السيارة. وننصحك بقراءتها كذلك لتتعرف بنفسك على هذه المعلومات المهمة.

عند التخطيط لعمليات الصيانة المجدولة العادية لسيارة سوزوكي الخاصة بك، ننصحك بزيارة توكيل سوزوكي المحلي في بلدك. حيث إن الفنيين العاملين لدى التوكيل والمدربين في المصنع سيقدمون أفضل خدمة ممكنة ولن يستعملوا إلا قطع غيار وملحقات سوزوكي الأصلية.

ملاحظة:
إن مصطلح "وكيل سوزوكي" يعني ورشة خدمة سوزوكي المعتمدة (في أوروبا).

تسجيلات بيانات السيارة

ثمة مكونات معينة في سيارتك ("السيارة") تشتمل على وحدات أو ذاكرات تخزين البيانات والتي تخزن بشكل مؤقت أو دائم البيانات الفنية المسرودة أدناه. هذه البيانات ذات طبيعة فنية حصرية وتهدف إلى خدمة (i) تحديد الأعطال التي تحدث في السيارة وإصلاحها و/أو (ii) تحسين وظائف السيارة.

البيانات المسجلة ("البيانات المسجلة")

- الأعطال، والعيوب، والأخطاء في مكونات النظام الهامة. (مثل المصابيح والفرامل)
- استجابة السيارة في مواقف معينة (مثل انتفاخ الوسائد الهوائية SRS وتنشيط نظام التحكم في الثبات).
- ظروف تشغيل مكونات النظام (مثل مستويات التعبئة).
- رسائل الحالة الخاصة بالسيارة وبمكوناتها المتفردة (مثل سرعة السيارة، والتسارع، والتباطؤ، والتسارع الجانبي).
- درجات الحرارة المحيطة (مثل درجة الحرارة الخارجية).

تختلف البيانات المسجلة وفقًا لطراز المركبة أو درجتها.

(للدول الأوروبية)
الأطراف التي يمكنها قراءة البيانات الفنية باستخدام أجهزة تشخيص محددة ("الأطراف")؛
- الموزعون المعتمدون، والوكلاء، وفنيو الإصلاح/ورش الخدمات الخاصة بسيارات سوزوكي وفنيو الإصلاح المستقلين/ورش الخدمات المستقلة
- شركة تصنيع سيارات سوزوكي (مثل شركة SUZUKI MOTOR CORPORATION ("سوزوكي")، وMAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD، وMARUTI SUZUKI INDIA LIMITED، وSUZUKI MOTOR (THAILAND) CO.، وLTD.، وTHAI SUZUKI MOTOR CO.، وLTD.)
- موردو قطع غيار ومكونات وإكسسوارات سيارات سوزوكي ("الموردون")

استخدام البيانات ("استخدام البيانات")
يحق لشركة سوزوكي وللأطراف استخدام البيانات المسجلة في الوحدات أو الذاكرات بغرض؛
- تنفيذ عمليات التشخيص والخدمة والإصلاح والضمان
- البحث وتطوير السيارات
- تنفيذ إجراءات ميدانية أو إجراء أبحاث عنها بما في ذلك حملة الاسترجاع والخدمة
- تحسينات الخدمة وغيرها.

بعد إصلاح خطأ ما، يتم حذف البيانات المتعلقة بذلك الخطأ بصفة أساسية من وحدة أو ذاكرة تخزين الأخطاء بينما تتم الكتابة فوق بيانات معينة أو يتم الاحتفاظ بها لفترة أطول.

الظروف التي يمكن إبانها أن تفصح شركة سوزوكي والأطراف عن أيٍ من البيانات المسجلة لطرف خارجي أو تقدمها له
يحق لشركة سوزوكي والأطراف الإفصاح عن أيٍ من البيانات المسجلة لطرف خارجي أو تقديمها له في ظل أيٍ من الظروف التالية:
- الحصول على موافقة من مالك (مالكي)/مستخدم (مستخدمي) السيارة أو من مستأجر السيارة (في حالة التأجير).
- تطلب الشرطة أو النائب العام أو المحكمة أو أي سلطات أخرى الحصول عليها بشكل رسمي.
- يتم تقديمها لمؤسسة بحثية من أجل الدراسة الإحصائية بعد معالجتها بطريقة لا يمكن من خلالها الكشف عن هوية مالك (مالكي)/مستخدم (مستخدمي) السيارة.
- تستخدمها شركها سوزوكي أو الأطراف أو المديرون أو المسؤولون أو الموظفون التابعون لها في تنفيذ الأغراض الموضحة في قسم "استخدام المعلومات".
- تستخدمها شركة سوزوكي أو الأطراف في دعوى قضائية.
- أي قضايا أخرى تسمح بها القوانين واللوائح السارية.

في حالة الضرورة، يمكن أن تحصل على مزيدٍ من المعلومات من كل واحد من الأطراف بخلاف الموردين.

ملاحظة:
- *لا يمكن استخدام البيانات للكشف عن تحركات السيارة.*
- *تختلف البيانات المخزنة في وحدات أو ذاكرات تخزين البيانات باختلاف درجة تقييم السيارة وطرازها.*
- *لن يتم تسجيل أي محادثات أو ضوضاء/أصوات على أي حالٍ.*
- *قد لا يتم تسجيل البيانات في بعض المواقف.*

إذا اقترنت هذه البيانات الفنية بمعلومات أخرى (مثل تقرير حادث أو تقرير شهود أو تلف وقع في السيارة أو غيره) فقد تكون هناك حالات تحدد فيها تلك البيانات هوية شخص معين.

توصية استعمال قطع غيار وملحقات سوزوكي الأصلية

توصي شركة سوزوكي بشدة باستعمال قطع غيار وملحقات سوزوكي الأصلية*. حيث إنّ قطع غيار وملحقات سوزوكي الأصلية مصممة طبقًا لأعلى معايير الجودة والأداء كما أنها مصممة بحيث تتناسب تمامًا مع مواصفات سيارتك.

تتوفر في السوق حاليًا مجموعة كبيرة من قطع الغيار والملحقات غير الأصلية لمركبات سوزوكي. ويمكن أن يؤثر استخدام هذه القطع والملحقات على أداء السيارة وأن يتسبب في تقصير عمرها الافتراضي. ومن ثم، فإنّ الضمان لا يغطي تركيب قطع غيار وملحقات سوزوكي غير الأصلية.

قطع غيار وملحقات سوزوكي غير الأصلية
قد تعتمد بعض السلطات في بلدك استخدام بعض القطع والملحقات.
وتُباع بعض القطع والملحقات كقطع غيار وملحقات سوزوكي معتمدة. وتُباع بعض قطع غيار وملحقات سوزوكي الأصلية كقطع غيار وملحقات مخصصة لإعادة الاستعمال. اعلم أنّ هذه القطع والملحقات ما هي إلّا قطع غيار وملحقات سوزوكي غير أصلية ولا يغطي الضمان استعمالها.

إعادة استعمال قطع غيار وملحقات سوزوكي الأصلية
تُحظر صراحة إعادة بيع أو إعادة استعمال العناصر التالية التي قد تتسبب في مخاطر تمس سلامة المستخدمين:

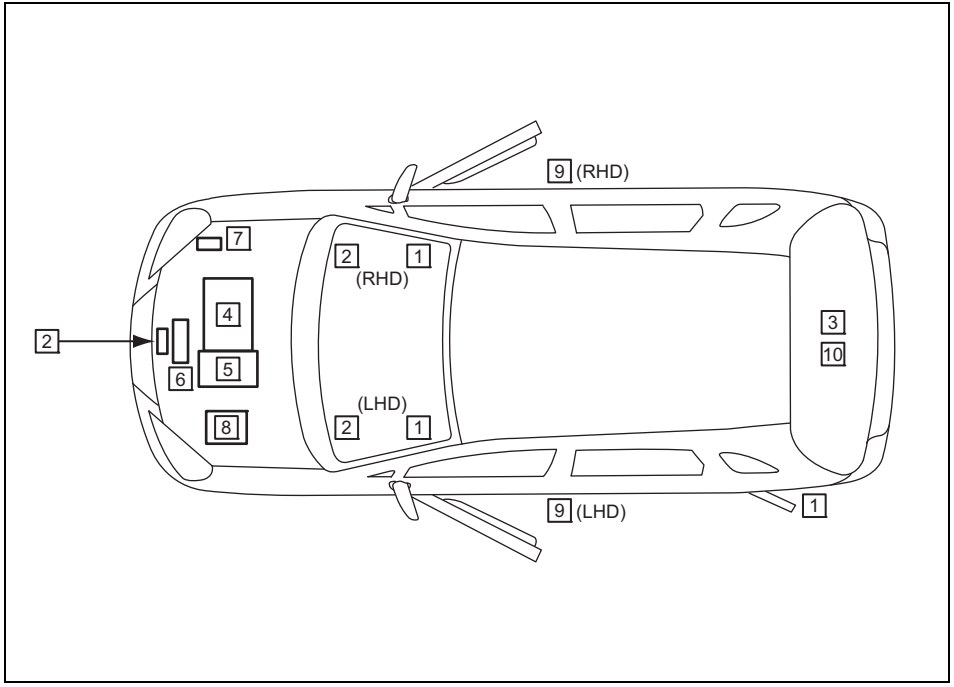
- مكونات الوسائد الهوائية وعناصر ضبط الحرارة العالية، بما فيها مكوناتها (مثل الوسادة وأجهزة التحكم وأجهزة الاستشعار)
- نظام حزام الأمان، شاملاً مكوناته (مثل الشريط والأبازيم والشدادات)

تحتوي الوسادة الهوائية وشدّاد حزام الأمان على مواد كيميائية قابلة للانفجار، ومن ثم، ينبغي إزالة هذه المكونات والتخلص منها بشكل سليم بالاستعانة بمركز خدمة سوزوكي معتمد أو ساحة خردة معتمدة من سوزوكي لتجنب حدوث انفجار غير مقصود قبل التخلص منها.

*يمكن استخدام قطع الغيار التي يتم تصنيعها بموجب موافقة سوزوكي كقطع غيار سوزوكي الأصلية في أوروبا.

دليل محطة الخدمة

1. الوقود (راجع القسم 1)
2. غطاء المحرك (راجع القسم 5)
3. أدوات تغيير الإطارات (راجع القسم 8)
4. عصا قياس زيت المحرك <صفراء> (انظر القسم 7)
5. عصا قياس سائل ناقل الحركة المتغير باستمرار <برتقالية> (انظر القسم 7)
6. سائل تبريد المحرك (راجع القسم 7)
7. سائل غاسلة الزجاج الأمامي (انظر القسم 7)
8. البطارية الحمضية الرصاصية (راجع القسم 7)
9. ضغط الإطارات (راجع ملصق معلومات الإطارات على عمود قفل باب السائق)
10. الإطار الاحتياطي (انظر القسم 7) / مجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء (انظر القسم 8)



75RM001

LHD: عجلة القيادة في الجانب الأيسر
RHD: عجلة القيادة في الجانب الأيمن

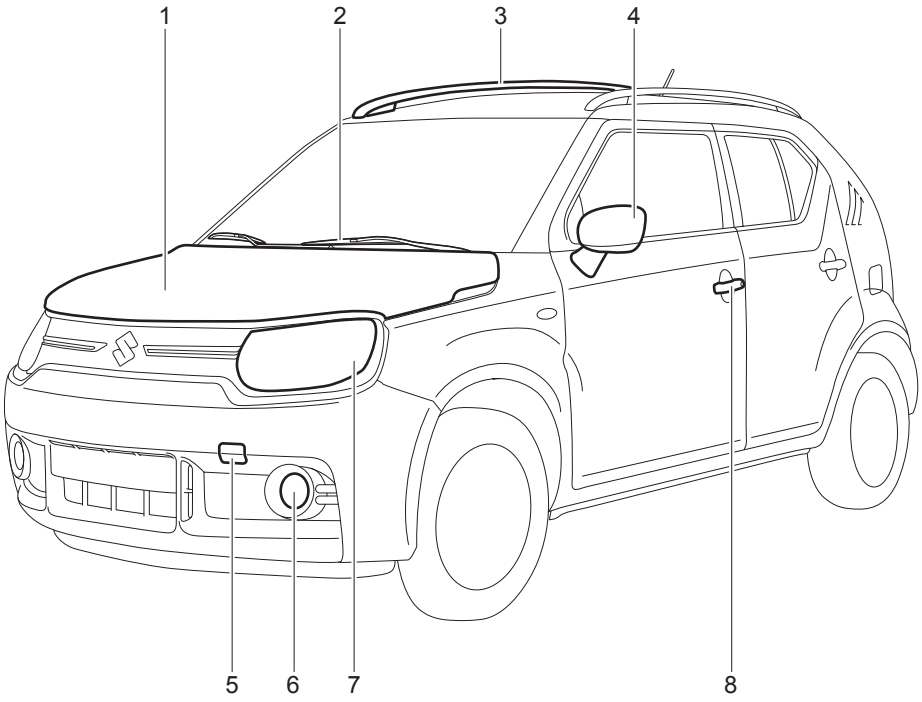
مذكرة

جدول المحتويات

1	توصية بشأن الوقود
2	قبل القيادة
3	تشغيل السيارة
4	نصائح القيادة
5	المعدات وعناصر التحكم الأخرى
6	حمولة السيارة والقطر
7	الفحص والصيانة
8	خدمة الطوارئ
9	العناية بالمظهر الخارجي
10	معلومات عامة
11	المواصفات
12	الملحق
13	الفهرس

الشكل الخارجي، المقدمة

مثال

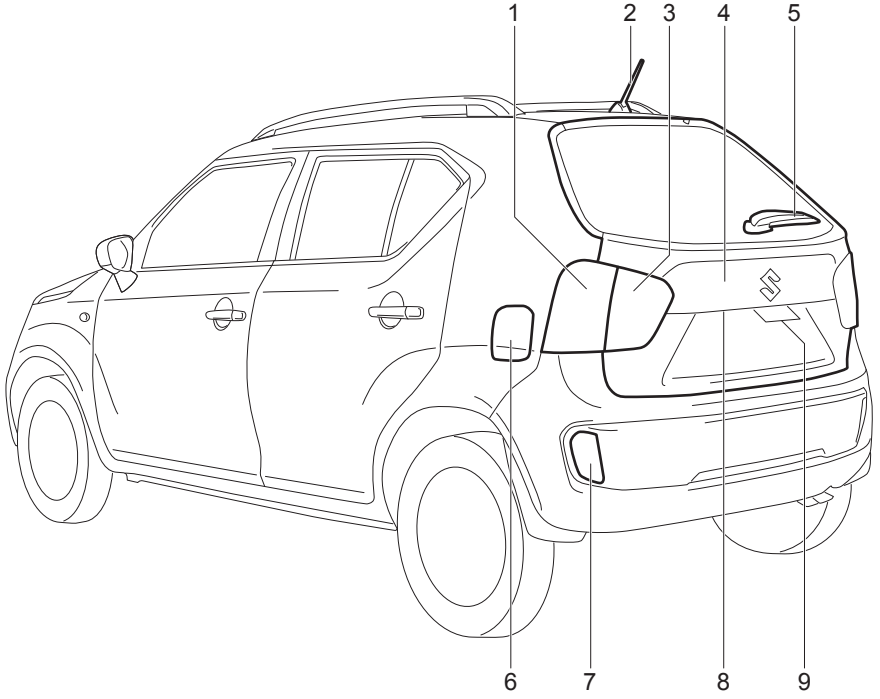


1. غطاء المحرك (صفحة 2-5)
2. ماسحة الزجاج الأمامي (صفحة 2-126)
3. القضبان السقفية (إن وُجدت) (صفحة 5-11)
4. مرايا الرؤية الخلفية الخارجية (صفحة 2-24)
5. خطاف الجر المثبت في هيكل السيارة (صفحة 5-12)
6. مصباح الضباب الأمامي (إن وُجد)
   (ص.2-120، 7-51)/
   مصباح التشغيل النهاري (إن وُجد)
   (ص.2-119، 7-51)
7. المصباح الأمامي (صفحة 2-117، 7-49)
8. أقفال الأبواب (صفحة 2-2)

75RM173

الشكل الخارجي، المؤخرة

مثال

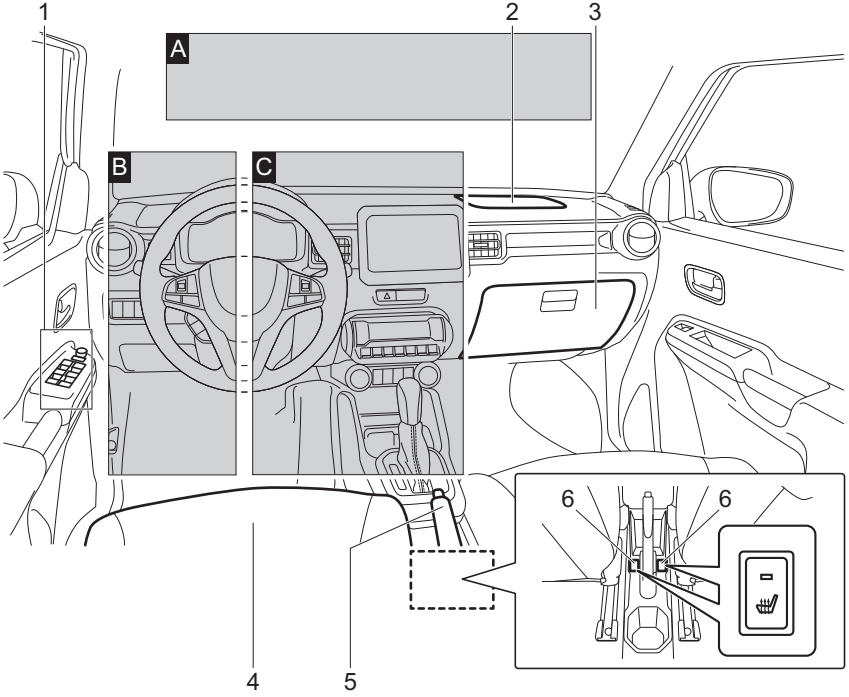


1. المصباح الخلفي متعدد الأغراض (صفحة 7-53)
2. هوائي الراديو (صفحة 5-32)
3. مصباح الرجوع (صفحة 7-53)
4. باب صندوق الأمتعة (صفحة 5-2)
5. ماسحة الزجاج الخلفي (صفحة 2-128)
6. غطاء فتحة تعبئة الوقود (صفحة 5-1)
7. مصباح الضباب الخلفي (إن وُجد) (ص.2-120، 7-54)
8. كاميرا الرؤية الخلفية (إن وُجدت) (ص.3-72)
9. مصباح لوحة رقم السيارة (صفحة 7-54)

75RM174

الشكل الداخلي، المقدمة

مثال



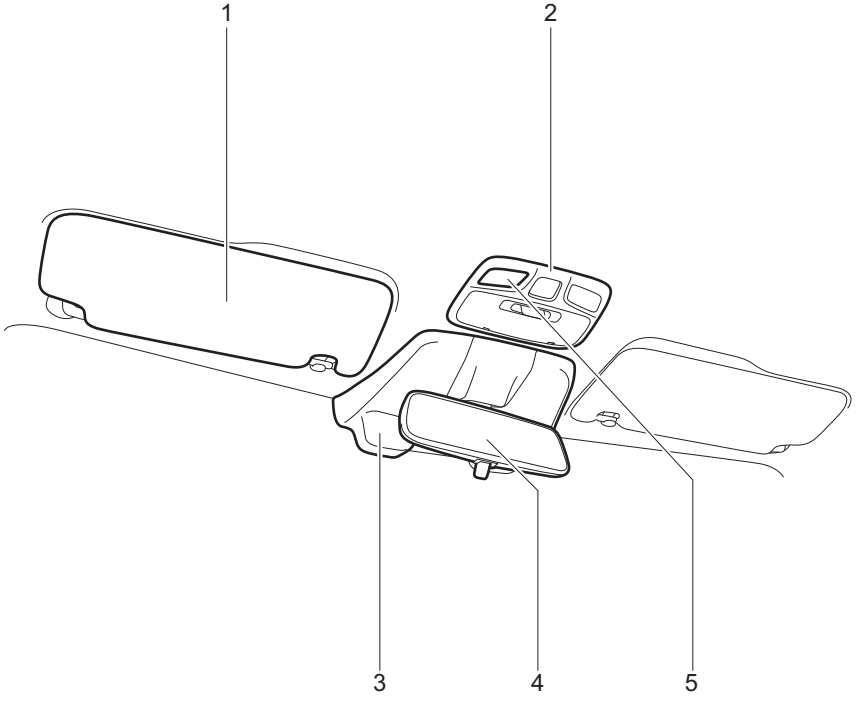
1. مفاتيح التحكم في النوافذ الكهربائية (إن وُجدت) (ص.2-21)/مفتاح التحكم في المرآة الكهربائية (إن وُجدت) (ص.2-24)/ مفتاح طي مرايا الرؤية الخلفية الخارجية (إن وُجد) (ص.2-25)
2. الوسادة الهوائية الأمامية للراكب الأمامي (ص.2-56)
3. صندوق القفازات (صفحة 7-5)
4. المقاعد الأمامية (ص.2-27)/ الوسائد الهوائية الجانبية (إن وُجدت) (صفحة 2-61)
5. ذراع فرامل اليد (صفحة 3-10)
6. مفتاح جهاز تدفئة المقعد الأمامي (إن وُجد) (ص.2-29)

75RM343

مثال

العرض أ

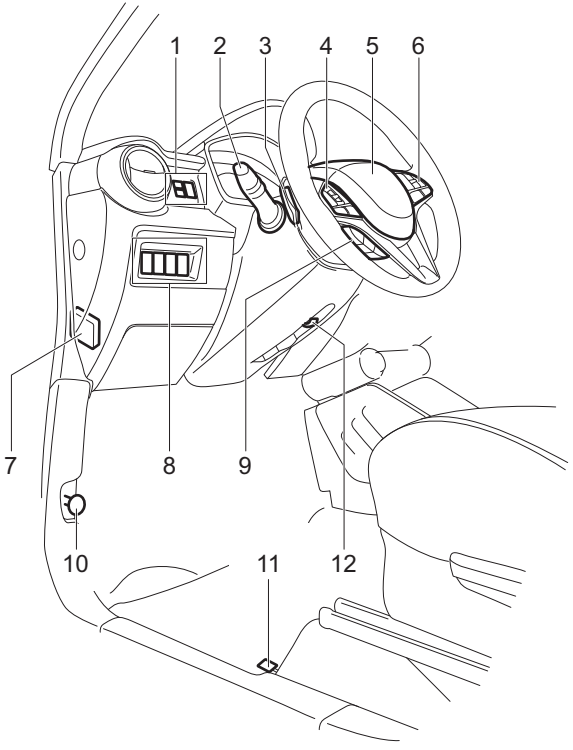
1. حاجب الشمس (صفحة 4-5)
2. المصباح الداخلي الأمامي (صفحة 5-5، 49-7)
3. كاميرا الاستريو (إن وُجدت) (ص.63-3)
4. مرآة الرؤية الخلفية الداخلية (صفحة 24-2)
5. ميكروفون سماعة الرأس (إن وُجد) (ص.65-5)



75RM344

مثال

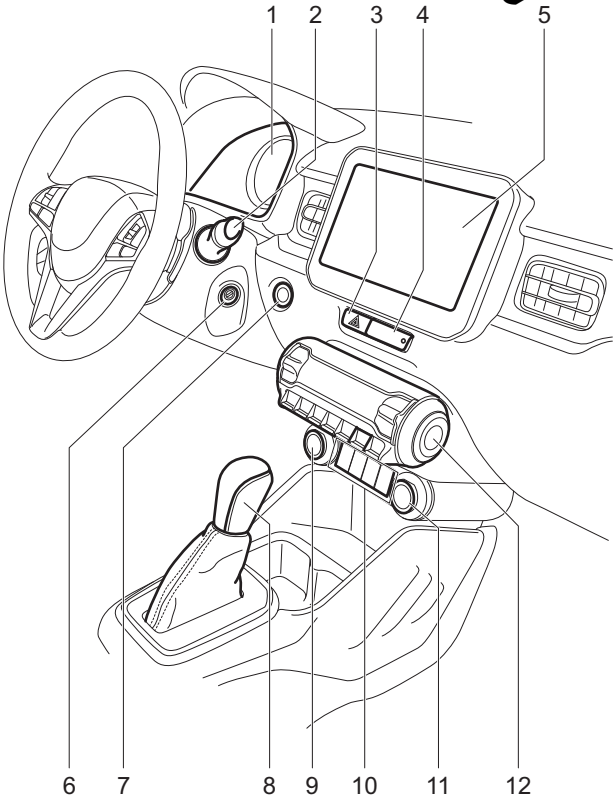
العرض ب



1. مفتاح التحكم في السطوع (إن وُجد) (ص.2-71)/
مفتاح المعلومات (إن وُجد) (ص.2-74)/
مفتاح عداد مسافة الرحلة (إن وُجد) (ص.2-74)
2. ذراع التحكم في الإضاءة (P.2-117)/
ذراع التحكم في إشارة الانعطاف (ص.2-124)/
مفتاح مصباح الضباب الأمامي (إن وُجد) (ص.2-120)/
مفتاح مصباح الضباب الخلفي (إن وُجد) (ص.2-120)
3. أذرع تبديل السرعات (إن وُجدت) (ص.3-22)
4. مفاتيح التحكم في الصوت عن بُعد (إن وُجدت) (ص.5-77)
5. الوسادة الهوائية الأمامية للسائق (صفحة 2-56)
6. مفاتيح التحكم في ثبات السرعة (إن وُجد) (ص.3-48)/
مفاتيح محدد السرعة (إن وُجد) (ص.3-51)
7. المصاهر (ص.7-47)
8. مفتاح ضبط مستوى المصابيح الأمامية (إن وُجد) (ص.2-124)/
مفتاح ENG A-STOP OFF (إن وُجد) (ص.3-45)/مفتاح ESP® OFF (إن وُجد) (ص.3-80)
9. مفاتيح للتحدث دون استخدام اليدين (إن وُجدت) (ص.5-65)
10. مقبض تحرير غطاء المحرك (صفحة 2-5)
11. ذراع فتح غطاء الوقود (صفحة 1-5)
12. ذراع قفل إمالة عجلة القيادة (ص.2-129)

مثال

العرض ج

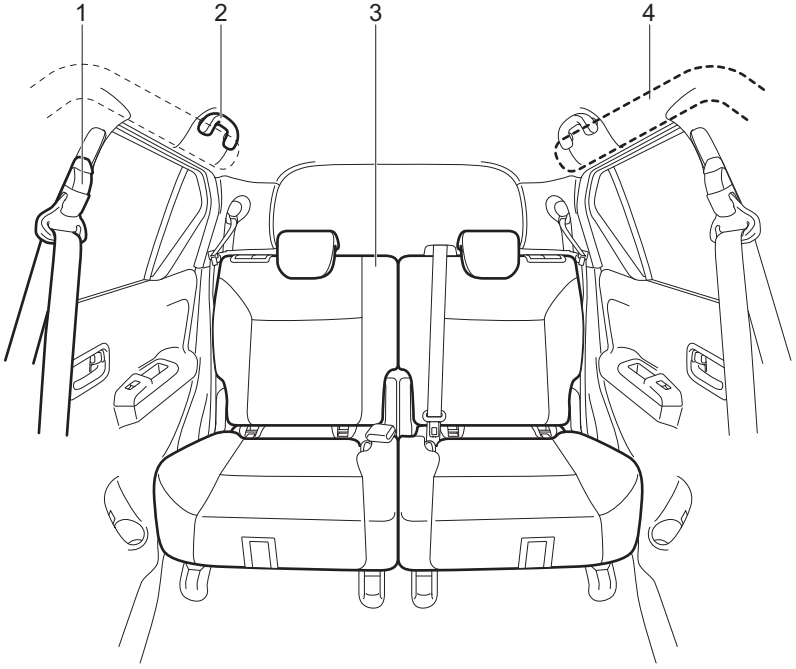


1. مجموعة العدادات (ص.2-69)/
شاشة المعلومات (ص.2-73، ص.2-94)
2. مستوى ماسحة وغاسلة الزجاج الأمامي (ص.2-126)/ مفتاح ماسحة/غاسلة الزجاج الخلفي (ص.2-128)
3. مفتاح التحذير من الخطر (صفحة 2-126)
4. مؤشر نظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي (إن وُجد) (ص.2-66)/
نظام إنذار منع السرقة (إن وُجد) (ص.2-16)/
مصباح نظام منع السرقة (إن وُجد) (ص.2-20)
5. الصوت (إن وُجد) (صفحة 2-33)
6. مفتاح الإشعال (السيارة غير المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر) (صفحة 3-3)
7. مفتاح تشغيل المحرك (السيارة المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر) (صفحة 3-5)
8. ذراع نقل غيارات السرعة (صفحة 3-17)
9. مقبس AUX/USB (إن وُجد) (صفحة 5-7)
10. مفتاح إيقاف دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة (إن وُجد) (ص.3-61)/
مفتاح إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية (إن وُجد) (ص.3-62)/
مفتاح التحكم في هبوط التلال (إن وُجد) (ص.3-81)/
مفتاح نظام التحكم في التماسك(إن وُجد) (ص.3-83)
11. مقبس توصيل الملحقات (صفحة 5-6)
12. نظام التدفئة وتكييف الهواء (صفحة 5-15)/
مفتاح الزجاج الخلفي المُدفأ ومرايا الرؤية الخلفية الخارجية المُدفأة (إن وُجد) (صفحة 2-130)

75RM261

الشكل الداخلي، المؤخرة

مثال

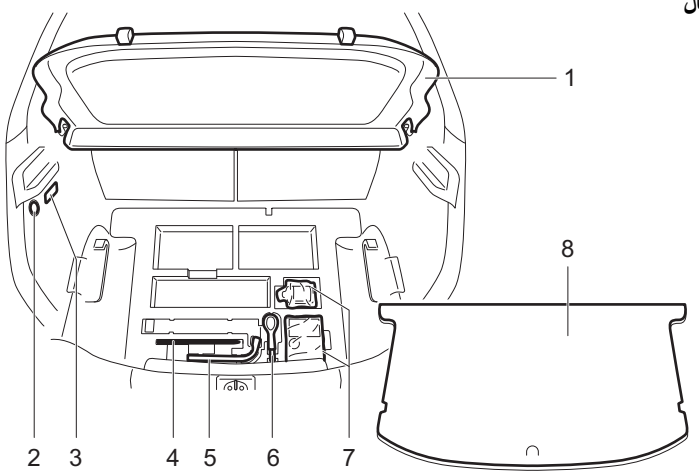


1. أحزمة الأمان (صفحة 33-2)
2. المقابض المساعدة (إن وُجدت) (ص.7-5)
3. المقاعد الخلفية (صفحة 30-2)
4. الوسائد الهوائية الستائرية الجانبية (إن وُجدت) (ص.61-2)

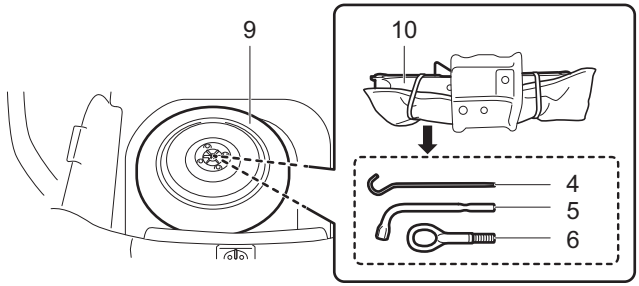
صندوق الأمتعة

1. غطاء صندوق الأمتعة (إن وُجد) (ص. 11-5)
2. مقبس توصيل الملحقات (إن وُجد) (ص.6-5)
3. مصباح صندوق الأمتعة (إن وُجد) (ص.5-5، 49-7)
4. مقبض الرافعة (صفحة 1-8)
5. مفتاح العجلات (صفحة 1-8)
6. خطاف الجر (صفحة 12-5)
7. مجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء (إن وُجد) (ص.5-8)
8. لوح صندوق الأمتعة
9. الإطار الاحتياطي (إن وُجد) (صفحة 1-8)
10. الرافعة (إن وُجدت) (صفحة 1-8)

مثال



الطرز المزودة بإطار احتياطي



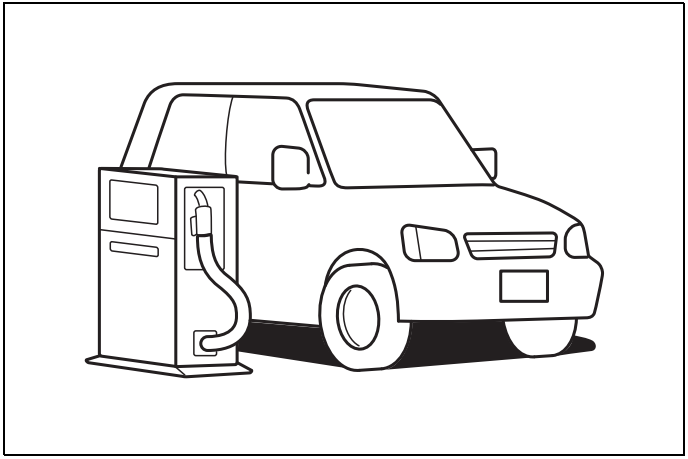
75RM372

مذكرة

1

توصية بشأن الوقود

توصية بشأن الوقود 1-1



65D394

توصية بشأن الوقود

محرك البنزين

مثال



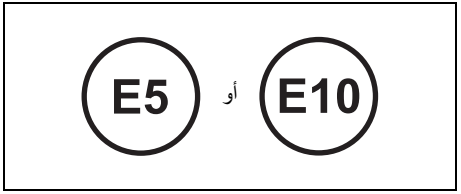
75RM501

لتجنب حدوث تلف في المحول الحفاز، **يجب** أن تستخدم البنزين الخالي من الرصاص والذي يبلغ رقم الأوكتان (RON) فيه 91 أو أعلى (أو 95 أو أعلى إذا ذُكِر ذلك على غطاء فتحة تعبئة الوقود)، والذي يتوافق مع المعيار الأوروبي EN228. ويتم أيضًا تمييز هذه المركبات عن غيرها بملصق موضوع بالقرب من أنبوب تعبئة الوقود ينص على: "UNLEADED FUEL ONLY" أو "NUR UNVERBLEITES BENZIN" أو "ENDAST BLYFRI BENSIN" أو "SOLO GASOLINA SIN PLOMO".

خليط البنزين والإيثانول

تتوفر خلائط البنزين الخالي من الرصاص والإيثانول (الكحول الإيثيلي)، والمعروفة أيضًا باسم البنزين الكحولي، على الصعيد التجاري في مناطق معينة. حيث يمكنك استخدام هذا النوع من الخلائط في سيارتك إذا لم تتجاوز نسبة الإيثانول فيها 10%. تحقق أنّ هذا الخليط المكوّن من البنزين والإيثانول يتمتع بدرجة أوكتان لا تقل عن تلك الموصى بها للبنزين.

استخدم البنزين الموصى به والذي يتوافق مع الملصقات التالية.



78RB0902R

ملاحظة:

إذا لم تكن راضيًا عن سلاسة القيادة أو مقدار توفير الوقود في سيارتك عند استخدام خليط البنزين الكحولي؛ فيجب عليك العودة مرة أخرى إلى استخدام البنزين الخالي من الرصاص والذي لا يحتوي على كحول.

البنزين الذي يحتوي على ثلاثي ميثيل بوتيل إيثير (حيث يتوفر قانونيًا)

يمكن استخدام البنزين الخالي من الرصاص الذي يحتوي على ثلاثي ميثيل بوتيل إيثير في سيارتك إذا كان محتوى ثلاثي ميثيل بوتيل إيثير لا يزيد عن 15%. لا يحتوي هذا الوقود المؤكسج على الكحول.

إشعار

يحتوي خزان الوقود على تجويف هوائي يسمح بتمدد الوقود في الطقس الحار. وفي حال الاستمرار في تعبئة الوقود بعد إغلاق فوهة فتحة تعبئة الوقود أوتوماتيكيًا أو حدوث حالة ارتداد أولي لمزيج الاحتراق؛ فإنّ التجويف الهوائي يصبح ممتلئًا. ويؤدي التعرض للحرارة عند تعبئة الخزان بالكامل على هذا النحو إلى حدوث تسرب نتيجة تمدد الوقود. ولمنع حدوث تسرب الوقود؛ توقف عن تعبئة الوقود بعد أن يتم إغلاق فوهة فتحة تعبئة الوقود أوتوماتيكيًا أو عند حدوث ارتداد أولي لمزيج الاحتراق في التجويف في حالة استخدام نظام بديل غير أوتوماتيكي.

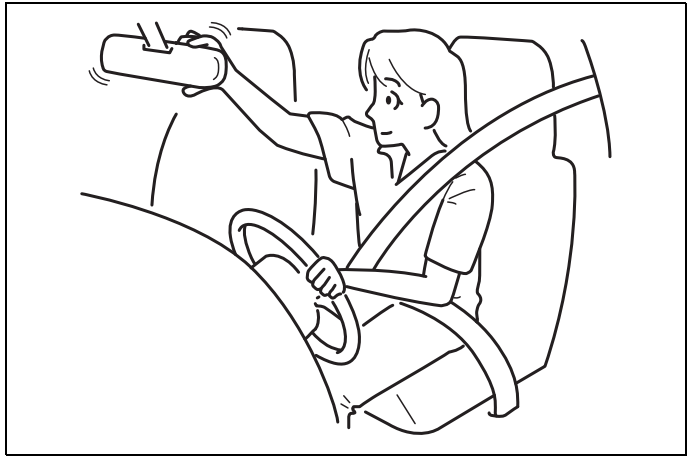
إشعار

احرص على عدم تسرب الوقود الذي يحتوي على الكحول أثناء التزود بالوقود، فإذا انسكب الوقود على هيكل السيارة؛ امسحه على الفور. يمكن أن تتسبب أنواع الوقود التي تحتوي على الكحول في تلف الطلاء، وهو ما لا يغطيه الضمان المحدود للسيارة الجديدة.

ملاحظة:

- *المستخدمة في تشيلي وبنما، ارجع إلى "لتشيلي وبنما" في قسم "الملحق".*
- *للتعرف على توصيات الوقود في طرزُ السيارات المستخدمة في المكسيك، ارجع إلى "للمكسيك" في قسم "الملحق".*
- *للتعرف على توصيات الوقود في طرزُ السيارات المستخدمة في الأرجنتين، ارجع إلى "للأرجنتين" في قسم "الملحق".*

قبل القيادة



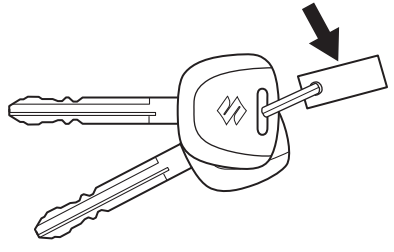
60G404

المفاتيح 2-1
أقفال الأبواب 2-2
وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر / جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح (إن وُجد) 2-7
نظام إنذار منع السرقة (إن وُجد) 2-16
مصباح نظام منع السرقة (إن وُجد) 2-20
النوافذ 2-20
المرايا 2-24
المقعدان الأماميان 2-27
المقاعد الخلفية 2-30
أحزمة الأمان وأنظمة تثبيت الأطفال 2-33

نظام تثبيت الأطفال في الدول التي تطبق لائحة الأمم المتحدة رقم 16 2-44
نظام التثبيت الإضافي (الوسائد الهوائية) 2-55
مجموعة العدادات 2-69
عداد قياس السرعة 2-70
عداد الدورات (إن وجد) 2-70
مقياس الوقود 2-71
التحكم في السطوع 2-71
شاشة المعلومات (مجموعة العدادات المزودة بعداد دورات) 2-73
شاشة المعلومات (مجموعة العدادات غير المزودة بعداد دورات) 2-94
مصابيح التحذير والبيان 2-102
ذراع التحكم في الإضاءة 2-117
مفتاح ضبط مستوى المصابيح الأمامية (إن وُجد) 2-124
ذراع التحكم في إشارة الانعطاف 2-124
مفتاح التحذير من الخطر 2-126
ذراع ماسحة وغاسلة الزجاج الأمامي 2-126
ذراع قفل إمالة عجلة القيادة 2-129
آلة التنبيه 2-129
مفتاح الزجاج الخلفي المُدفأ / مرآة الرؤية الخلفية الخارجية المدفأة (إن وُجد) 2-130

المفاتيح

مثال



54G489

يُرفق مع سيارتك مفتاحان متطابقان. احتفظ بالمفتاح الاحتياطي في مكان آمن. ويمكن للمفتاح الواحد فتح كل الأقفال بالسيارة.

وتجدر الإشارة إلى أنّ رقم تعريف المفتاح مدموغ على بطاقة معدنية مرافقة للمفتاحين أو على المفتاحين. احتفظ بالبطاقة (إن وُجدت) في مكان آمن. وإذا فقدت مفتاحيك؛ فستحتاج إلى هذا الرقم لصنع مفاتيح جديدة. اكتب الرقم في المربع التالي للرجوع إليه في المستقبل.

رقم المفتاح:

نظام مانع الحركة

هذا النظام مصمم بحيث يمنع سرقة السيارة عن طريق تعطيل نظام إشعال المحرك إلكترونيًا.

ولا يمكن إدارة المحرك إلّا بمفتاح إشعال مانع الحركة الأصلي أو وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر الذي يحمل كود تعريف إلكتروني مبرمج فيه. يبلّغ المفتاح أو وحدة التحكم عن بُعد كود التعريف إلى السيارة عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع التشغيل أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى وضع "ON". وإذا كنت بحاجة إلى عمل مفتاح احتياطي أو وحدات تحكم عن بُعد؛ قم بزيارة وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه. ويجب برمجة السيارة برمز التعريف الصحيح لذلك المفتاح الاحتياطي. ولن يعمل أي مفتاح صنعه صانع مفاتيح عادي.



80JM122

في حال وميض مصباح تحذير نظام مانع الحركة/نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو عندما يكون وضع الإشعال مضبوطًا وضع التشغيل؛ فلن يتم بدء تشغيل المحرك.

إشعار
لا تُعدّل نظام مانع الحركة ولا تخلعه. قد يتعذر تشغيل النظام بشكل صحيح في حالة تعديله أو خلعه.

ملاحظة:

- *إذا ومض مصباح تحذير نظام مانع الحركة/نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر أو أضاء؛ فقد تُعرض رسالة على شاشة المعلومات.*
- *لا يحتاج نظام مانع الحركة إلى أي صيانة.*

بالنسبة للسيارات غير المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر

في حال وميض هذا المصباح؛ أدر المقبض الإشعال إلى وضع "LOCK"، ثم أدره مرة أخرى إلى وضع "ON". وفي حال استمرار وميض هذا المصباح بعد إدارة مفتاح الإشعال مرة أخرى إلى وضع "ON" فقد يكون هناك خلل ما في المفتاح أو في نظام مانع الحركة. وفي هذه الحالة، اطلب من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه فحص النظام.

بالنسبة للسيارات المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر

في حال وميض هذا المصباح؛ قم بتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه، ثم قم بتغييره مرة أخرى إلى وضع التشغيل. راجع أيضًا "في حال وميض مصباح بيان التحذير الرئيسي وتعذر تشغيل المحرك" في "تشغيل المحرك (السيارة المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر) في قسم "تشغيل السيارة".

وفي حال استمرار وميض هذا المصباح بعد تغيير وضع الإشعال مرة أخرى إلى وضع التشغيل؛ فقد يكون هناك خلل ما في المفتاح أو في نظام مانع الحركة. وفي هذه الحالة، اطلب من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه فحص النظام.

قد يومض كذلك مصباح تحذير نظام مانع الحركة/نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر إذا لم تكن وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة عندما تغلق الباب أو تحاول تشغيل المحرك.

ملاحظة:

- *في حال فقدان مفتاح إشعال مانع الحركة أو وحدة التحكم عن بُعد؛ اطلب من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه في أقرب وقت ممكن تعطيل المفتاح أو الوحدة المفقودة ثم عمل المفتاح الجديد أو وحدة التحكم عن بُعد الجديدة.*
- *إذا كنت تملك مركبات أخرى لها مفاتيح خاصة بمانع الحركة؛ أبق هذه المفاتيح بعيدة عن مفتاح الإشعال أو مفتاح تشغيل المحرك عند استخدام سيارة سوزوكي الخاصة بك. وإلا فقد يتعذر تشغيل المحرك بسبب تعارضه مع نظام مانع الحركة في سيارة سوزوكي.*
- *في حال تركيب أي أجسام معدنية على مفتاح مانع الحركة أو وحدة التحكم عن بُعد؛ فقد لا يمكنهما تشغيل المحرك.*

إشعار

مفتاح مانع الحركة ووحدة التحكم عن بُعد ما هما إلّا جهازان إلكترونيان حساسان. ولتجنب تعرضهما للتلف:

- **لا تعرضهما للصدمات أو الرطوبة أو درجة الحرارة العالية، كوضعهما مثلاً على لوحة أجهزة القياس تحت ضوء الشمس المباشر.**
- **أبقهما بعيدين عن الأجسام المغناطيسية.**

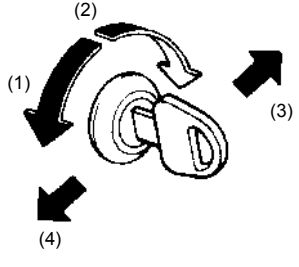
التذكير بمفتاح الإشعال

ثمة صافرة تصدر صوتًا متقطعًا لتذكيرك بإزالة مفتاح الإشعال إذا كان في موضع مفتاح الإشعال عند فتح باب السائق.

أقفال الأبواب

أقفال الأبواب الجانبية

مثال



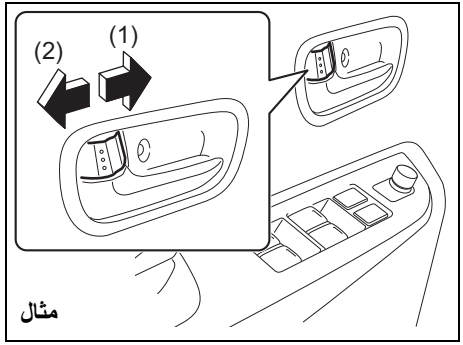
60B008

(1) القفل
(2) إلغاء القفل
(3) خلفي
(4) أمامي

لتأمين قفل باب السائق من خارج السيارة:

- أدخل المفتاح وأدر رأس المفتاح باتجاه مقدمة السيارة، أو
- أدر مقبض القفل إلى الأمام، ثم اسحب مقبض الباب واحتفظ به هكذا وأنت تغلق الباب.

لتحرير قفل باب السائق من خارج السيارة؛ أدخل المفتاح ثم أدر رأس المفتاح باتجاه مؤخرة السيارة.



75RM151

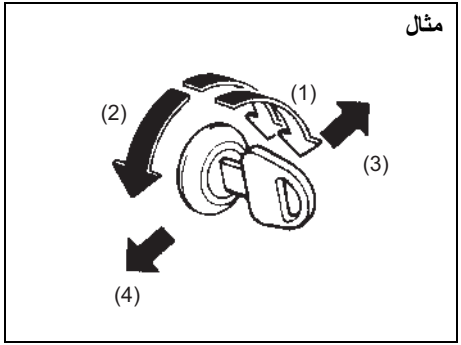
(1) القفل
(2) إلغاء القفل

لتأمين قفل باب من داخل السيارة؛ أدر مقبض القفل إلى الأمام. أدر مقبض القفل إلى الخلف لتحريرقفل الباب.

لتأمين قفل باب خلفي من خارج السيارة؛ أدر مقبض القفل إلى الأمام، ثم أغلق الباب. ولا تحتاج إلى سحب مقبض الباب والإمساك به وأنت تغلق الباب.

ملاحظة:
أمسك بمقبض الباب عندما تغلق الباب الأمامي مؤمن القفل، وإلا، فلن يظل الباب مؤمن القفل.

نظام القفل المركزي للأبواب



54P000251

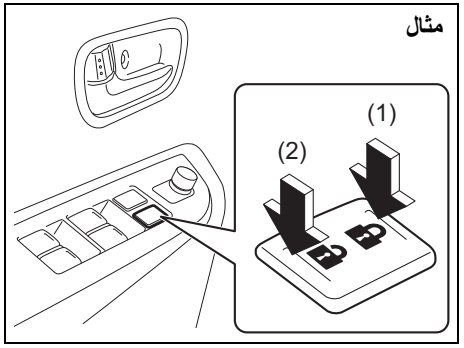
(1) إلغاء القفل
(2) القفل
(3) خلفي
(4) أمامي

يمكنك قفل كل الأبواب وإلغاء قفلها (بما في ذلك باب صندوق الأمتعة) في وقت واحد باستخدام المفتاح في قفل باب السائق.

ولتأمين أقفال كل الأبواب في وقت واحد؛ أدخل المفتاح في قفل باب السائق، ثم أدر رأس المفتاح باتجاه مقدمة السيارة مرة واحدة.

- للطرز باستثناء الخاصة بهونغ كونغ، لتحرير قفل باب السائق فقط؛ أدخل المفتاح في قفل باب السائق، ثم أدر رأس المفتاح باتجاه مؤخرة السيارة مرة واحدة. ولتحرير أقفال كل الأبواب في وقت واحد؛ أدخل المفتاح في قفل باب السائق، ثم أدر رأس المفتاح باتجاه مؤخرة السيارة مرتين.
- لطرز هونغ كونغ، لتحرير أقفال كل الأبواب في وقت واحد؛ أدخل المفتاح في قفل باب السائق، ثم أدر رأس المفتاح باتجاه مؤخرة السيارة مرة واحدة.

ملاحظة:
للطرز باستثناء الخاصة بهونغ كونغ، يمكنك تحويل الوظيفة التي تقوم بإلغاء قفل جميع الأبواب من الإدارة اللازمة مرتين إلى الإدارة اللازمة مرة واحدة والعكس صحيح من خلال وضع الإعداد في شاشة العرض. وللحصول على تفاصيل بشأن كيفية استخدام شاشة المعلومات؛ راجع "شاشة المعلومات" في هذا القسم.



75RM152

(1) القفل
(2) إلغاء القفل

يمكنك كذلك تأمين أو تحرير أقفال كل الأبواب بالضغط على الجزء الأمامي أو الخلفي للمفتاح على التوالي.

ملاحظة:

- *يمكنك كذلك قفل كل الأبواب أو إلغاء قفلها بتشغيل وحدة الإرسال أو وحدة التحكم عن بُعد. راجع "وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفاتيح بضغطة زر/جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح" في هذا القسم.*
- *إذا كانت سيارتك مزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر؛ فيمكنك كذلك قفل جميع الأبواب أو إلغاء قفلها بالضغط على مفتاح الطلب. راجع "وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفاتيح بضغطة زر/جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح" في هذا القسم.*

نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة (إن وجد)

تم تصميم هذا النظام للمساعدة في منع تحرير أقفال الأبواب عن طريق العابثين بها.

يمكنك تفعيل هذا النظام عن طريق إدارة المفتاح في قفل باب السائق.

ملاحظة:

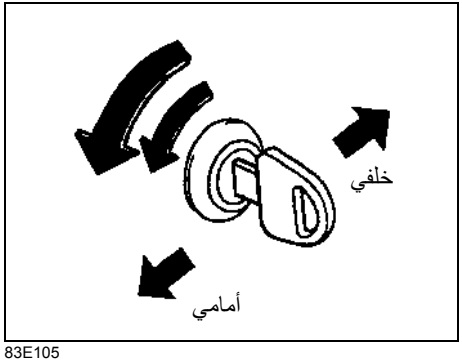
- *يمكنك كذلك تفعيل نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة عن طريق تشغيل وحدة الإرسال أو وحدة التحكم عن بُعد. راجع "وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفاتيح بضغطة زر/جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح" في هذا القسم.*
- *إذا كانت سيارتك مزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر؛ فيمكنك كذلك تفعيل نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة بالضغط على مفتاح الطلب. راجع "وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفاتيح بضغطة زر/جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح" في هذا القسم.*

⚠ تحذير

لا تقم بتنشيط نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة في حالة وجود ركاب في السيارة. سيتم احتجازهم داخل السيارة ولن يتمكنوا من تحرير أقفال الأبواب من داخل السيارة.

ملاحظة:

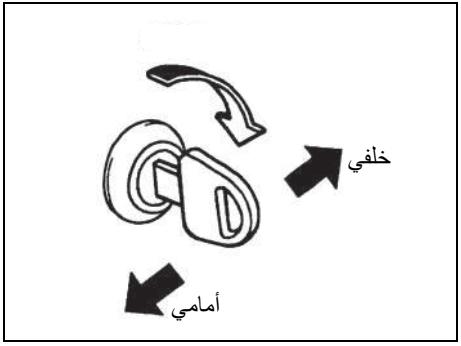
- *لن يتم تشغيل نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة في حالة عدم غلق باب واحد أو أكثر وإيصاده بالمزلاج تمامًا. تحقق من غلق جميع الأبواب (بما في ذلك باب صندوق الأمتعة) تماما وإيصادها قبل تفعيل نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة.*
- *يتم أوتوماتيكيًا تحرير نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة مما يتيح تحرير أقفال جميع الأبواب الجانبية عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع التشغيل أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى وضع التشغيل.*



83E105

خطوات تنشيط هذا النظام:
أدخل المفتاح في قفل باب السائق، ثم أدر رأس المفتاح باتجاه مقدمة السيارة مرتين في غضون 3 ثوانٍ.

لا يمكنك استخدام مقابض القفل لتحرير أقفال الأبواب الجانبية عندما يتم تفعيل هذا النظام.



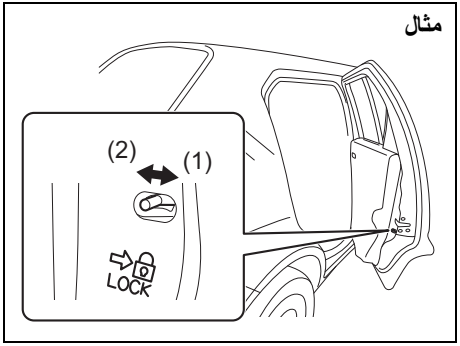
54P000259

خطوات تحرير هذا النظام:
لفتح قفل باب السائق؛ أدخل المفتاح في قفل باب السائق، ثم أدر رأس المفتاح باتجاه الجزء الخلفي للسيارة مرة واحدة.

ملاحظة:
يمكنك تحويل الوظيفة التي تقوم بإلغاء قفل جميع الأبواب من الإدارة اللازمة مرتين إلى الإدارة اللازمة مرة واحدة والعكس صحيح من خلال وضع الإعداد في شاشة العرض. وللحصول على تفاصيل بشأن كيفية استخدام شاشة المعلومات؛ راجع "شاشة المعلومات" في هذا القسم.

أقفال منع عبث الأطفال (الباب الخلفي)

مثال



75RM037

(1) القفل
(2) إلغاء القفل

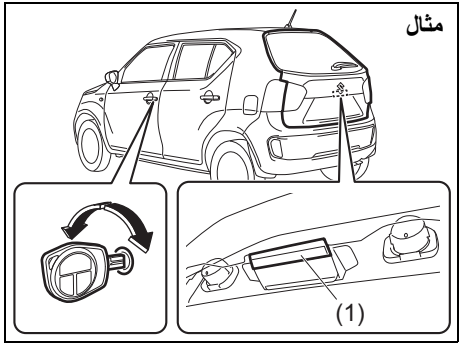
كل باب من البابين الخلفيين مزوّد بقفل مانع لعبث الأطفال والذي يمكن استخدامه لمنع الفتح غير المرغوب فيه للباب من داخل السيارة. وعندما تكون ذراع القفل في الوضع قفل (1)؛ فلا يمكن فتح أي من البابين الخلفيين إلّا من الخارج. وعندما تكون ذراع القفل في الوضع "تحرير القفل"(2)؛ فيمكن فتح أي من البابين الخلفيين من الداخل أو الخارج.

⚠ تحذير

اضبط قفل منع عبث الأطفال على الوضع قفل عندما يجلس أطفال في الخلف.

باب صندوق الأمتعة

مثال



75RM153

يمكنك قفل باب صندوق الأمتعة وإلغاء قفله باستخدام المفتاح في قفل باب السائق.

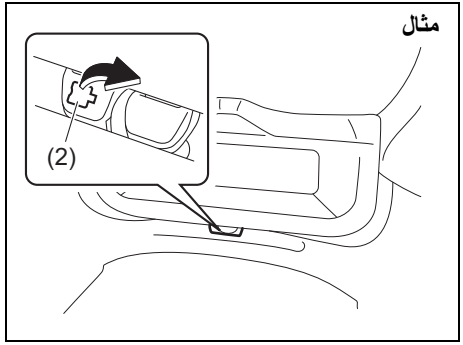
لفتح باب صندوق الأمتعة؛ اسحب مقبض باب صندوق الأمتعة (1)، ثم ارفع الباب.

⚠ تحذير

تحقق دائمًا أنّ باب صندوق الأمتعة مغلق وموصد بإحكام، حيث يساعد إغلاق باب صندوق الأمتعة تمامًا على تفادي طرح الركاب من السيارة في حال وقوع حادث. كما يساعد غلق الباب تمامًا على منع دخول العوادم إلى السيارة.

إذا تعذر عليك تحرير قفل باب صندوق الأمتعة باستخدام المفتاح الموجود في قفل باب السائق نتيجة أنّ البطارية الحمضية الرصاصية فارغة أو نتيجة خلل ما؛ اتبع الإجراءات التالية لفتح باب صندوق الأمتعة من داخل السيارة.

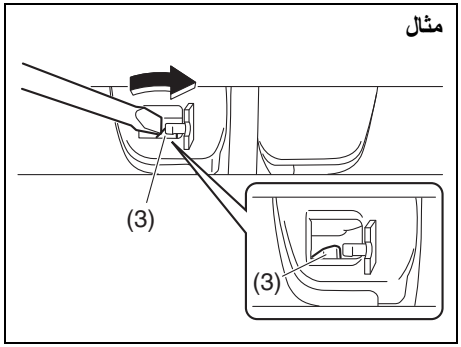
1) فك غطاء حجيرة الأمتعة (إن وجد)، ثم اطوي المقعد الخلفي إلى الأمام لسهولة الوصول. ارجع إلى قسم "المقاعد الخلفية القابلة للطي" لمعرفة التفاصيل بشأن كيفية طي المقعد الخلفي للأمام.



62R0366

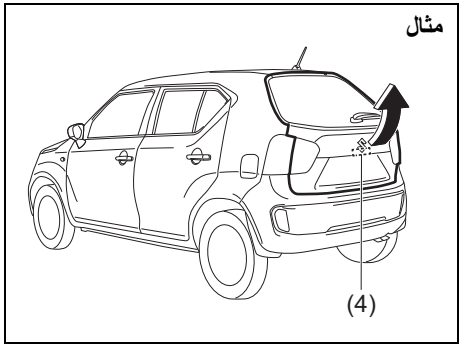
2) افتح الغطاء (2) في آلية القفل في باب صندوق الأمتعة.

ملاحظة:
احرص على عدم فقد الغطاء (2) لأنه صغير وقابل للفصل.



65P30080

3) حرك الذراع (3) في اتجاه السهم باستخدام مفك ذي نصل مسطح لتحرير قفل باب صندوق الأمتعة.

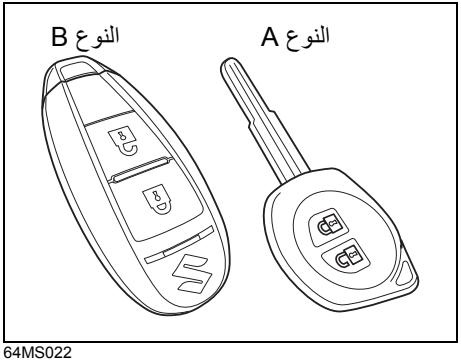


75RM154

4) من خارج السيارة، اسحب مقبض باب صندوق الأمتعة (4)، ثم ارفع الباب.

وفي حال تعذر تحرير قفل باب صندوق الأمتعة، افحص السيارة لدى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه.

وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر / جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح (إن وُجد)



64MS022

إن سيارتك مزوّدة إما بوحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر (النوع أ) أو جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح (النوع ب)، كما أنّ وحدة التحكم عن بُعد مزوّدة بنظام الدخول دون مفاتيح ونظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر. أما جهاز الإرسال فهو غير مزوّد إلّا بنظام الدخول دون مفاتيح. وللاطلاع على تفاصيل؛ راجع التوضيحات التالية.

⚠ تحذير

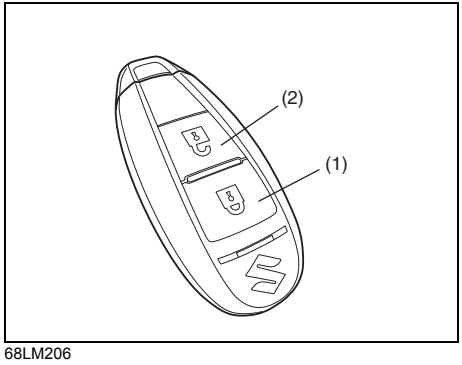
قد تتداخل موجات الراديو الصادرة من هوائي (هوائيات) نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر مع تشغيل المعدات الطبية الكهربائية، مثل أجهزة ضبط نبضات القلب. ويمكن أن يتسبب عدم اتخاذ الاحتياطات الواردة أدناه في زيادة خطر التعرض لإصابة شديدة أو الوفاة نتيجة تداخل موجات الراديو.

- **ينبغي لأي شخص يستعمل معدات طبية كهربائية، مثل جهاز ضبط نبضات القلب، أن يستشير مورّد المعدات الطبية أو الاستشاري الطبي المتابع له بخصوص إمكانية تداخل موجات الراديو الصادرة من الهوائي (الهوائيات) مع المعدات الطبية.**
- **وإذا كان تداخل موجات الراديو يشكّل مصدر قلق لك؛ قم بتعطيل وظيفة الهوائي (الهوائيات) لدى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه.**

وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر (النوع أ)

تتيح وحدة التحكم عن بُعد القيام بالعمليات التالية:

- يمكنك قفل الأبواب أو إلغاء قفلها بتشغيل زري قفل/تحرير القفل بوحدة التحكم عن بُعد. راجع التوضيح الوارد في هذا القسم.
- يمكنك قفل الأبواب أو إلغاء قفلها بالضغط على مفتاح الطلب وللاطلاع على التفاصيل؛ راجع التوضيح الوارد في هذا القسم.
- يمكنك بدء تشغيل المحرك دون استعمال مفتاح الإشعال. ولمعرفة التفاصيل؛ راجع "مفتاح تشغيل المحرك" في قسم "تشغيل السيارة".



68LM206

(1) الزر قفل
(2) الزر تحرير القفل

ثمة طريقتان لتأمين أو تحرير أقفال جميع الأبواب (بما في ذلك باب صندوق الأمتعة) في وقت واحد بتشغيل وحدة التحكم عن بُعد بالقرب من السيارة.

نظام القفل المركزي للأبواب
- لقفل كل الأبواب؛ اضغط على الزر قفل (1) مرة واحدة.
- للطرز باستثناء الخاصة بهونغ كونغ، لتحرير قفل باب السائق فقط، اضغط على الزر تحرير القفل (2) مرة واحدة. لتحرير أقفال بقية الأبواب؛ اضغط على الزر تحرير القفل (2) مجددًا.
- لطرز هونغ كونغ، لتحرير قفل جميع الأبواب، اضغط على الزر تحرير القفل (2) مرة واحدة.

ملاحظة:
للطرز باستثناء الخاصة بهونغ كونغ، يمكنك تحويل الوظيفة التي تقوم بإلغاء قفل جميع الأبواب من الضغط اللازم مرتين إلى الضغط اللازم مرة واحدة والعكس صحيح من خلال وضع الإعداد في شاشة العرض. وللحصول على تفاصيل بشأن كيفية استخدام شاشة المعلومات؛ راجع "شاشة المعلومات" في هذا القسم.

تومض مصابيح إشارة الانعطاف مرة واحدة وتصدر صافرة الإنذار الخارجية صوتًا مرة واحدة عند قفل الأبواب.

نظام القفل المركزي للأبواب المزود بنظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة (إن وجد)
إذا كنت تريد منع العابثين من حرير أقفال الأبواب، فاتبع هذه الطريقة. عندما يتم تنشيط نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة، لن يؤدي تشغيل مقابض الأقفال إلى إلغاء أقفال الأبواب الجانبية.

خطوات تنشيط هذا النظام:
لتأمين أقفال كل الأبواب؛ اضغط على الزر قفل (1) مرتين في غضون 3 ثوانٍ.

خطوات تحرير هذا النظام:
- لتحرير قفل باب السائق فقط، اضغط على الزر تحرير القفل (2) مرة واحدة.
- لتحرير أقفال بقية الأبواب؛ اضغط على الزر تحرير القفل (2) مجددًا.

ملاحظة:
يمكنك تحويل الوظيفة التي تقوم بإلغاء قفل جميع الأبواب من الضغط اللازم عليها مرتين إلى الضغط اللازم عليها مرة واحدة والعكس صحيح من خلال وضع الإعداد في شاشة العرض. وللحصول على تفاصيل بشأن كيفية استخدام شاشة المعلومات؛ راجع "شاشة المعلومات" في هذا القسم.

⚠ تحذير

لا تقم بتنشيط نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة في حالة وجود ركاب في السيارة. سيتم احتجازهم داخل السيارة ولن يتمكنوا من إلغاء قفل الأبواب من داخل السيارة.

ستومض مصابيح إشارة الانعطاف مرة واحدة وتصدر صافرة الإنذار الخارجية صوتًا مرة واحدة عند قفل الأبواب وستومض مصابيح إشارة الانعطاف مرة واحدة وتصدر صافرة الإنذار الخارجية صوتًا مرة واحدة مجددًا عند قفل الأبواب باستخدام نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة".

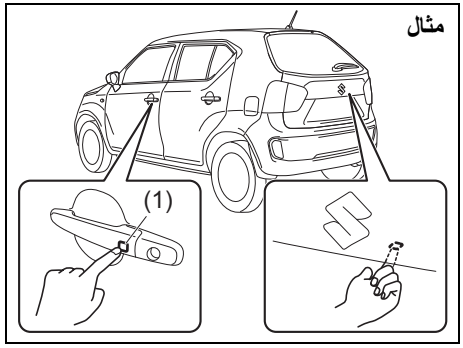
عند وجود وحدة التحكم عن بعد داخل السيارة؛ إذا ضغطت على الزر "LOCK" بوحدة التحكم عن بُعد؛ فإنّ صافرة الإنذار الخارجية تصدر صوتًا ولا يمكن قفل الأبواب.

عند قفل الأبواب:
- تومض مصابيح إشارة الانعطاف مرتين وتصدر صافرة الإنذار الخارجية صوتًا مرتين.
- إذا كان مفتاح المصباح الداخلي في الوضع وضع الباب؛ يتم تشغيل المصباح الداخلي لحوالي 15 ثانية ثم ينطفئ. وإذا ضغطت على مفتاح تشغيل المحرك خلال هذه المدة؛ فإن المصباح ينطفئ على الفور.

تحقق أنّ الأبواب مقفلة بعد تشغيل زر القفل (1).
في حال عدم فتح أي باب في غضون 30 ثانية بعد تشغيل الزر تحرير القفل (2)؛ يتم قفل الأبواب أوتوماتيكيًا مرة أخرى.

ملاحظة:
- *يبلغ الحد الأقصى لمسافة تشغيل وحدة التحكم عن بُعد حوالي 5 أمتار، ولكن هذه المسافة قد تختلف تبعًا للبيئة المحيطة، وخاصة بالقرب من أجهزة الإرسال الأخرى، مثل أبراج الإشارة أو أجهزة الراديو ذات النطاق الترددي المدني.*
- *لا يمكن تشغيل أقفال الأبواب باستخدام وحدة التحكم عن بُعد إذا كان وضع الإشعال مضبوطًا على أي وضع غير وضع قفل التوجيه.*
- *عندما يكون هناك أي باب مفتوح؛ إذا ضغطت على زر القفل بوحدة التحكم عن بُعد؛ فإنّ صافرة الإنذار الخارجية تصدر صوتًا ولا يمكن قفل الأبواب.*
- *إذا فقدت وحدة تحكم عن بُعد؛ فاطلب من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه عمل وحدة بديلة في أقرب وقت ممكن. اطلب من الوكيل برمجة رمز وحدة التحكم عن بُعد الجديدة في ذاكرة سيارتك بحيث يتم محو الرمز القديم.*

القفل/إلغاء القفل بدون مفاتيح باستخدام مفاتيح الطلب



75RM155

عندما تكون وحدة التحكم عن بُعد ضمن نطاق التشغيل الموضّح في هذا القسم؛ سيمكنك قفل الأبواب أو إلغاء قفلها (بما في ذلك باب صندوق الأمتعة) بالضغط على مفتاح الطلب (1) في مقبض باب السائق أو مقبض باب الراكب الأمامي أو باب صندوق الأمتعة. إذا كنت تريد منع العابثين من تحرير أقفال الأبواب، فيمكنك تفعيل نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة.

عند تحرير أقفال جميع الأبواب:

- لقفل كل الأبواب؛ اضغط على أحد مفاتيح الطلب مرة واحدة.
- لتأمين أقفال جميع الأبواب باستخدام نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة، اضغط على أحد مفاتيح الطلب مرتين في غضون 3 ثوانٍ تقريبًا.

ستومض مصابيح إشارة الانعطاف مرة واحدة وتصدر صافرة الإنذار الخارجية صوتًا مرة واحدة عند قفل الأبواب وستومض مصابيح إشارة الانعطاف مرة واحدة وتصدر صافرة الإنذار الخارجية صوتًا مرة واحدة مجددًا عند قفل الأبواب باستخدام نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة".

⚠ تحذير

لا تقم بتنشيط نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة في حالة وجود ركاب في السيارة. سيتم احتجازهم داخل السيارة ولن يتمكنوا من إلغاء قفل الأبواب من داخل السيارة.

لإلغاء قفل أحد الأبواب أو الأبواب جميعها:

- اضغط على أحد مفاتيح الطلب مرة واحدة لإلغاء قفل باب واحد فقط.
- للطرز باستثناء الخاصة بهونغ كونغ، لتحرير قفل باب واحد فقط، اضغط أحد مفاتيح الطلب مرة واحدة. لتحرير قفل كل الأبواب؛ اضغط على أحد مفاتيح الطلب مرتين.
- لطرز هونغ كونغ، لتحرير قفل جميع الأبواب، اضغط على أحد مفاتيح الطلب مرة واحدة.

ملاحظة:

للطرز باستثناء الخاصة بهونغ كونغ، يمكنك تحويل الوظيفة التي تقوم بإلغاء قفل جميع الأبواب من الضغط اللازم مرتين إلى الضغط اللازم مرة واحدة والعكس صحيح من خلال وضع الإعداد في شاشة العرض. وللحصول على تفاصيل بشأن كيفية استخدام شاشة المعلومات؛ راجع "شاشة المعلومات" في هذا القسم.

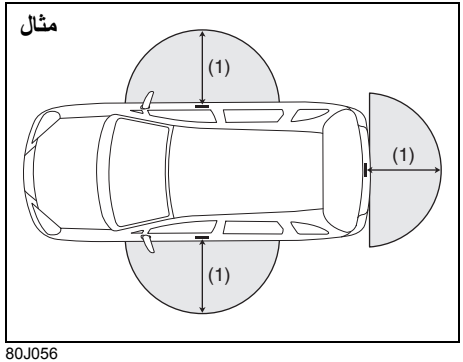
عند قفل الأبواب:

- تومض مصابيح إشارة الانعطاف مرتين وتصدر صافرة الإنذار الخارجية صوتًا مرتين.
- إذا كان مفتاح المصباح الداخلي في وضع الباب؛ يتم تشغيل المصباح الداخلي لحوالي 15 ثانية ثم ينطفئ. وإذا ضغطت على مفتاح تشغيل المحرك خلال هذه المدة؛ فإن المصباح ينطفئ على الفور.

تحقق من أنّ الأبواب مقفلة بعد تشغيل مفتاح الطلب لقفل الأبواب.

ملاحظة:

- *لا يمكن تشغيل أقفال الأبواب باستخدام مفتاح الطلب في ظل الظروف التالية:*
  - *إذا كان هناك أي باب مفتوح أو غير مغلق تمامًا.*
  - *إذا كان وضع الإشعال خلاف قفل التوجيه.*
- *في حال عدم فتح أي أبواب في غضون 30 ثانية بعد إلغاء قفل الأبواب بالضغط على مفتاح الطلب؛ يتم قفل الأبواب مرة أخرى أوتوماتيكيًا.*



80J056

(1) 80 سم

عندما تكون وحدة التحكم عن بُعد ضمن حدود 80 سم تقريبًا من مقبض الباب الأمامي أو مفتاح باب صندوق الأمتعة؛ يمكنك قفل الأبواب أو إلغاء قفلها بالضغط على مفتاح الطلب.

ملاحظة:

- *إذا كانت وحدة التحكم عن بُعد خارج نطاق تشغيل مفتاح الطلب الموضّح فيما سبق؛ فلن تكون قادرًا على تشغيل مفتاح الطلب.*
- *في حال انخفاض طاقة بطارية وحدة التحكم عن بُعد أو كانت هناك موجات راديو قوية أو ضوضاء؛ فقد يقل نطاق تشغيل مفتاح الطلب أو قد لا تعمل وحدة التحكم عن بُعد.*
- *إذا كانت وحدة التحكم عن بُعد قريبة جدًا من زجاج الباب؛ فقد لا تعمل مفاتيح الطلب.*
- *في حال وجود وحدة تحكم عن بُعد احتياطية داخل السيارة؛ فقد لا تعمل مفاتيح الطلب بشكل طبيعي.*

- *لن تقوم وحدة التحكم عن بُعد بتشغيل مفتاح الطلب إلّا إذا كانت داخل نطاق تشغيل المفتاح. على سبيل المثال، إذا كانت وحدة التحكم عن بُعد داخل نطاق تشغيل مفتاح طلب باب السائق ولم تكن في نطاق تشغيل مفتاح طلب باب الراكب الأمامي أو مفتاح طلب باب صندوق الأمتعة؛ فيمكن تشغيل مفتاح باب السائق ولكن لا يمكن تشغيل مفتاح باب الراكب الأمامي أو مفتاح باب صندوق الأمتعة.*

إشعار
وحدة التحكم عن بُعد أداة إلكترونية حساسة. لتجنب تلف وحدة التحكم عن بُعد: • **لا تعرّض جهاز الإرسال لصدمات أو الرطوبة أو درجة الحرارة العالية، كتركه مثلاً على لوحة أجهزة القياس تحت أشعة الشمس المباشرة.** • **أبق وحدة التحكم عن بُعد بعيدة عن الأجسام المغناطيسية مثل التلفاز.**

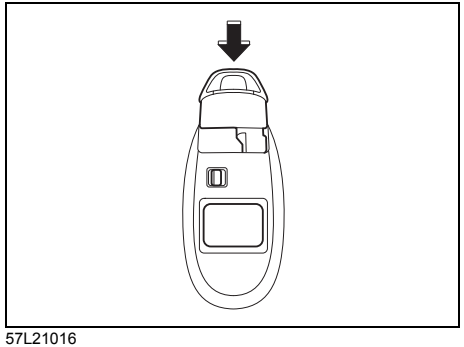
ملاحظة:

قد لا يعمل نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر على النحو الصحيح في بيئات معينة أو في ظل ظروف تشغيل معينة، مثل ما يلي:

- *عندما تكون هناك إشارات قوية صادرة من جهاز تلفاز أو محطة طاقة أو هاتف خلوي.*
- *عند ملامسة وحدة التحكم عن بُعد لجسم معدني أو تغطيتها به.*
- *عند استخدام أحد أنظمة الدخول دون مفاتيح العاملة بموجات الراديو بالقرب من وحدة التحكم عن بُعد.*
- *عند وضع وحدة التحكم عن بُعد بالقرب من جهاز كهربائي مثل أحد أجهزة الكمبيوتر.*

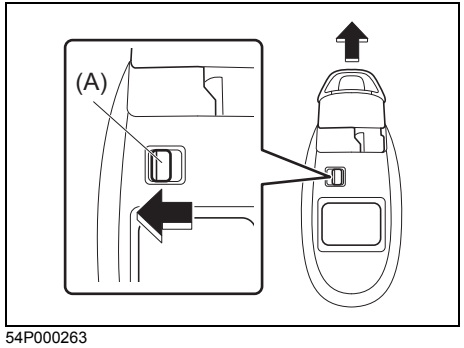
وفيما يلي بعض الاحتياطات الإضافية التي يجب عليك اتخاذها والمعلومات التي يجب أن تكون على علم بها:

- *تحقق من تخزين المفتاح في وحدة التحكم عن بُعد. وإذا أصبحت وحدة التحكم عن بُعد غير موثوقة ولا يمكن الاعتماد عليها؛ فلن تكون قادرًا على قفل الأبواب أو إلغاء قفلها.*
- *تحقق أن السائق يحمل وحدة التحكم عن بُعد معه دائمًا.*
- *إذا فقدت وحدة تحكم عن بُعد؛ فاطلب من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه عمل وحدة بديلة في أقرب وقت ممكن. اطلب من الوكيل برمجة رمز وحدة التحكم عن بُعد الجديدة في ذاكرة سيارتك بحيث يتم محو الرمز القديم.*
- *يمكنك أن تستخدم ما يصل إلى أربع وحدات تحكم عن بُعد والمفتاحين مع سيارتك. استشر وكيل سوزوكي للحصول على التفاصيل.*
- *يبلغ العمر الافتراضي لبطارية وحدة التحكم عن بُعد عامين تقريبًا، ولكنه قد يختلف تبعًا لظروف الاستخدام.*



57L21016

لتخزين المفتاح في وحدة التحكم عن بُعد؛ ادفع المفتاح في وحدة التحكم عن بُعد حتى تسمع صوت طقطقة.



54P000263

لنزع المفتاح من وحدة التحكم عن بُعد؛ اضغط الزر (A) في اتجاه السهم، ثم اسحب المفتاح من وحدة التحكم عن بُعد.

صافرة تحذير مفتاح الطلب

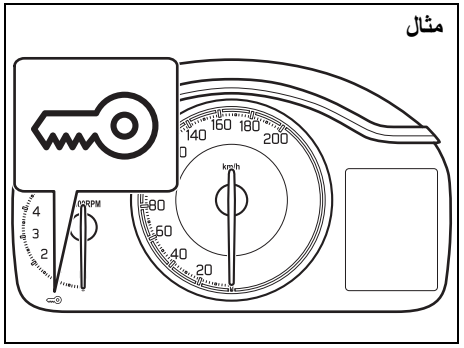
تصدر صافرة الإنذار الخارجية هذه صوت تنبيه لمدة ثانيتين تقريبًا في الحالات التالية لتحذيرك من أنّ مفتاح الطلب لا يعمل:

- إذا ما تم الضغط على مفتاح الطلب بعد إغلاق جميع الأبواب مع تغيير وضع الإشعال إلى الملحقات أو التشغيل بالضغط على مفتاح تشغيل المحرك.
- إذا ما تم الضغط على مفتاح الطلب في أي من الحالات التالية بعد تغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه بالضغط على مفتاح تشغيل المحرك.
  - *إذا ما تركت وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة.*
  - *إذا ما تركت أي باب (بما في ذلك باب صندوق الأمتعة) مفتوح.*

اضغط على مفتاح الطلب مرة أخرى بعد القيام بما يلي بعد تغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه بالضغط على مفتاح تشغيل المحرك، أخرج وحدة التحكم عن بُعد إذا كانت داخل السيارة وتأكد أنّ جميع الأبواب مغلقة تمامًا.

وظيفة التذكير

مثال



66RH014

إذا لم تكن وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة في ظل الظروف التالية؛ فإنّ الصافرة تصدر صوتًا متقطعًا لمدة ثانيتين ويومض مصباح تحذير نظام مانع الحركة/نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر الموجود في مجموعة العدادات.

عند فتح باب واحد أو أكثر وإغلاق جميع الأبواب في وقت لاحق مع ضبط مفتاح الإشعال على أي وضع خلاف قفل التوجيه.

ينطفئ مصباح بيان الحالة في غضون عدة ثوان بعد إرجاع وحدة التحكم عن بُعد إلى مكان بالسيارة خلاف منطقة الأمتعة الخلفية.

في حال ترك وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة وقفل باب السائق أو باب الراكب الأمامي كما هو موضح فيما يلي؛ يتم إلغاء قفل الباب أوتوماتيكيًا.

- في حال فتح باب السائق وقفله عن طريق إدارة مقبض القفل إلى الأمام أو الضغط على مفتاح قفل الباب الآلي؛ يتم إلغاء قفل باب السائق أوتوماتيكيًا.
- في حال فتح باب الراكب الأمامي وقفله عن طريق إدارة مقبض القفل إلى الأمام أو الضغط على مفتاح قفل الباب الآلي؛ يتم إلغاء قفل باب الراكب الأمامي أوتوماتيكيًا.

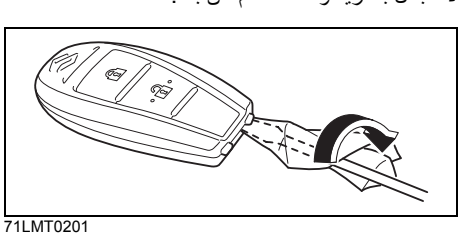
ملاحظة:

- *لن تعمل وظيفة التذكير عندما تكون وحدة التحكم عن بُعد موضوعة على لوحة العدادات أو في صندوق القفازات أو في حجيرة التخزين أو في حاجب الشمس أو على الأرضية إلخ.*
- *تحقق أن السائق يحمل وحدة التحكم عن بُعد معه دائمًا.*
- *لا تترك وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة عند مغادرتها.*

استبدال البطارية

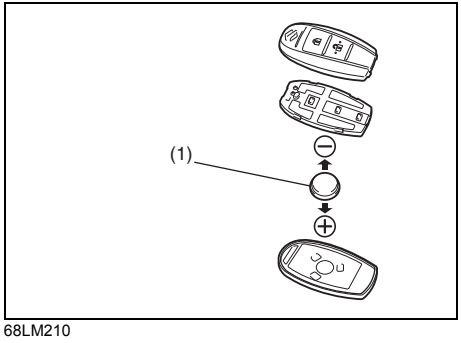
إذا بات من غير الممكن الاعتماد على وحدة التحكم عن بُعد؛ استبدل البطارية.

لاستبدال بطارية وحدة التحكم عن بُعد:



71LMT0201

1) اسحب المفتاح من وحدة التحكم عن بُعد.
2) أدخل مفكًا مسطح النصل مغطى بقطعة قماش ناعمة في فتحة وحدة التحكم عن بُعد وتأكد أنها مفتوحة.



68LM210

(1) نوع بطارية الليثيوم القرصية:
CR2032 أو ما يعادلها

3) استبدل البطارية (1) بحيث يواجه طرفها الموجب (+) الجزء السفلي من العلبة كما هو موضح في الرسم الإيضاحي.
4) أغلق وحدة التحكم عن بُعد بإحكام.
5) تحقق أنّ أقفال الأبواب يمكن تشغيلها باستخدام وحدة التحكم عن بُعد.
6) تخلص من البطارية المستعملة على النحو الصحيح وفقًا للقواعد أو اللوائح المعمول بها. ولا تتخلص من بطاريات الليثيوم مع النفايات المنزلية العادية.

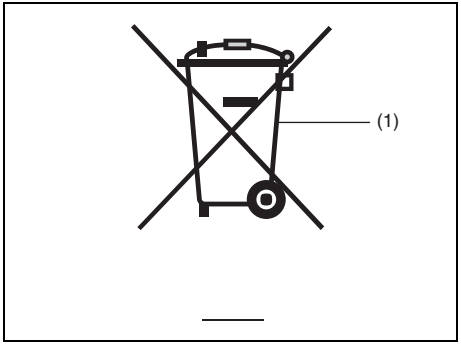
⚠ تحذير

يمكن أن يسبب ابتلاع بطارية ليثيوم إصابات داخلية خطيرة، فلا تسمح لأي شخص بابتلاع بطارية ليثيوم. احتفظ ببطاريات الليثيوم بعيدًا عن متناول الأطفال والحيوانات الأليفة. وفي حال بلعها؛ اتصل بطبيب على الفور.

إشعار

- **وحدة التحكم عن بُعد أداة إلكترونية حساسة. ولتجنب إتلافه؛ لا تعرضه إلى الأتربة أو الرطوبة أو تعبث بأجزائه الداخلية.**
- **عند استبدال البطارية بنفسك، قد تتعرض وحدة التحكم عن بُعد للتلف بتأثير الكهرباء الساكنة. قم بتفريغ الكهرباء الساكنة المتجمعة في جسمك عن طريق لمس معدن قبل استبدال البطارية.**

ملاحظة:
يجب التخلص من البطاريات المستعملة على النحو المناسب وفقًا للقواعد أو اللوائح المعمول بها ويجب عدم التخلص منها مع النفايات المنزلية العادية.



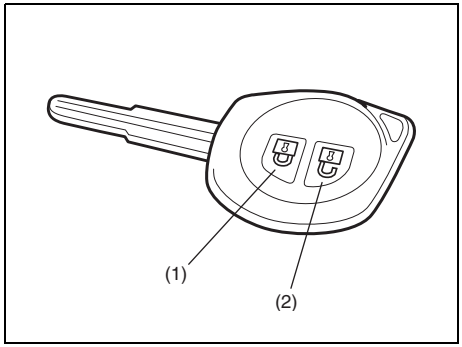
80JM133

(1) رمز سلة المهملات ذات العجلات والموسومة بعلامة خطأ

يشير رمز سلة المهملات ذات العجلات والموسومة بعلامة خطأ (1) إلى أنّ البطارية المستعملة ينبغي جمعها بشكل منفصل عن النفايات المنزلية العادية.

بالحرص على التخلص من البطاريات المستعملة أو إعادة تدويرها بشكل صحيح، فأنت تساعد على منع الآثار السلبية المحتملة على البيئة وصحة الإنسان، والتي يمكن أن تنجم بصورة مختلفة عن طريق التخلص من البطارية بصورة غير مناسبة. كما أنّ إعادة تدوير المواد تساعد في الحفاظ على الموارد الطبيعية. وللحصول على مزيد من المعلومات المفصّلة عن التخلص من البطارية المستعملة أو إعادة تدويرها؛ استشر وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه.

جهاز الإرسال في نظام الدخول دون مفاتيح (النوع ب)



76MS011

(1) الزر قفل
(2) الزر تحرير القفل

يمكنك تأمين وتحرير أقفال كل الأبواب (بما في ذلك باب صندوق الأمتعة) في وقت واحد بتشغيل جهاز الإرسال بالقرب من السيارة.

نظام القفل المركزي للأبواب
- لقفل كل الأبواب؛ اضغط على الزر قفل (1) مرة واحدة.
- لتحرير قفل باب السائق فقط، اضغط على الزر تحرير القفل (2) مرة واحدة.
- لتحرير أقفال بقية الأبواب؛ اضغط على الزر تحرير القفل (2) مجددًا.

ملاحظة:
يمكنك تحويل الوظيفة التي تقوم بإلغاء قفل جميع الأبواب من الضغط اللازم عليها مرتين إلى الضغط اللازم عليها مرة واحدة والعكس صحيح من خلال وضع الإعداد في شاشة العرض. وللحصول على تفاصيل بشأن كيفية استخدام شاشة المعلومات؛ راجع "شاشة المعلومات" في هذا القسم.

نظام القفل المركزي للأبواب المزود بنظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة (إن وجد)
إذا كنت تريد منع العابثين من حرير أقفال الأبواب، فاتبع هذه الطريقة. عندما يتم تنشيط نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة، لن يؤدي تشغيل مقابض الأقفال إلى إلغاء أقفال الأبواب الجانبية.

خطوات تنشيط هذا النظام:
لتأمين أقفال كل الأبواب؛ اضغط على الزر قفل (1) مرتين في غضون 3 ثوانٍ.

خطوات تحرير هذا النظام:
- لتحرير قفل باب السائق فقط، اضغط على الزر تحرير القفل (2) مرة واحدة.
- لتحرير أقفال بقية الأبواب؛ اضغط على الزر تحرير القفل (2) مجددًا.

ملاحظة:
يمكنك تحويل الوظيفة التي تقوم بإلغاء قفل جميع الأبواب من الضغط اللازم عليها مرتين إلى الضغط اللازم عليها مرة واحدة والعكس صحيح من خلال وضع الإعداد في شاشة العرض. وللحصول على تفاصيل بشأن كيفية استخدام شاشة المعلومات؛ راجع "شاشة المعلومات" في هذا القسم.

⚠ تحذير

لا تقم بتنشيط نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة في حالة وجود ركاب في السيارة. سيتم احتجازهم داخل السيارة ولن يتمكنوا من إلغاء قفل الأبواب من داخل السيارة.

ستومض مصابيح إشارة الانعطاف مرة واحدة عند تأمين أقفال الأبواب وستومض مصابيح إشارة الانعطاف مرة واحدة مجددًا عند تأمين أقفال الأبواب باستخدام نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة".

عند قفل الأبواب:
- تومض مصابيح إشارة الانعطاف مرتين.
- إذا كان مفتاح المصباح الداخلي في وضع الباب (الباب)؛ يتم تشغيل المصباح الداخلي لحوالي 15 ثانية ثم ينطفئ. إذا أدخلت المفتاح في مفتاح الإشعال خلال هذه المدة؛ فإن المصباح ينطفئ على الفور.

تحقق أنّ الأبواب مقفلة بعد تشغيل زر القفل (1).

ملاحظة:
في حال عدم فتح أي باب في غضون 30 ثانية بعد تشغيل الزر تحرير القفل (2)؛ يتم قفل الأبواب أوتوماتيكيًا مرة أخرى.

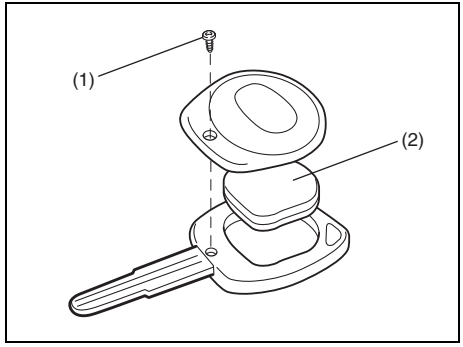
ملاحظة:
- *يبلغ الحد الأقصى لمسافة تشغيل جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح حوالي 5 أمتار، ولكن هذه المسافة قد تختلف تبعًا للبيئة المحيطة، وخاصة بالقرب من أجهزة الإرسال الأخرى، مثل أبراج الإشارة أو أجهزة الراديو ذات النطاق الترددي المدني.*
- *لا يمكن تشغيل أقفال الأبواب باستخدام جهاز الإرسال إذا تم إدخال مفتاح الإشعال في موضع مفتاح الإشعال.*
- *عندما يكون هناك أي باب مفتوح؛ فلا يمكن تحرير أقفال الأبواب إلّا باستخدام جهاز الإرسال، وعند استخدامها لن يومض مصباح إشارة الانعطاف.*
- *إذا فقدت أحد أجهزة الإرسال؛ فاطلب من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه عمل جهاز بديل في أقرب وقت ممكن. تأكد من قيام الوكيل ببرمجة رمز جهاز الإرسال الجديد في ذاكرة سيارتك بحيث يتم محو الكود القديم.*

إشعار

جهاز الإرسال أداة إلكترونية حساسة. لتجنب تلف جهاز الإرسال:
- **لا تعرّض جهاز الإرسال لصدمات أو الرطوبة أو درجة الحرارة العالية، كتركه مثلاً على لوحة أجهزة القياس تحت أشعة الشمس المباشرة.**
- **أبق جهاز الإرسال بعيدًا عن الأجسام المغناطيسية مثل التلفاز.**

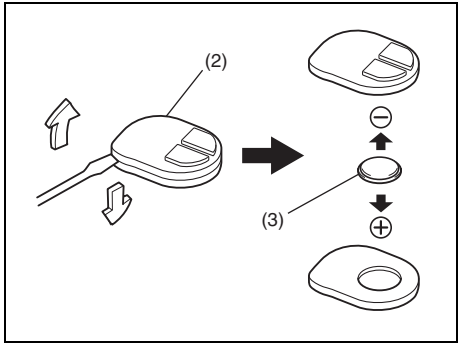
استبدال البطارية
إذا بات من غير الممكن الاعتماد على جهاز الإرسال؛ استبدل البطارية.

لاستبدال بطارية جهاز الإرسال:



68LM248

1) فك المسمار (1)، ثم افتح غطاء جهاز الإرسال.
2) أخرج جهاز الإرسال (2).



68LM249

(3) نوع بطارية الليثيوم القرصية:
CR1616 أو ما يعادلها

3) ضع حافة مفك مسطح النصل في فتحة جهاز الإرسال (2) وتأكد أنها مفتوحة.
4) استبدل البطارية (3) بحيث يكون طرفها الموجب "+" مواجهًا للعلامة "+" الموجودة على جهاز الإرسال.
5) أغلق جهاز الإرسال، ثم قم بتركيب جهاز الإرسال في حامل جهاز الإرسال.
6) أغلق غطاء جهاز الإرسال، ثم قم بتركيب المسمار (1) وأحكم ربطه.
7) تحقق أنّ أقفال الأبواب يمكن تشغيلها باستخدام جهاز الإرسال.
8) تخلص من البطارية المستعملة على النحو الصحيح وفقًا للقواعد أو اللوائح المعمول بها. ولا تتخلص من بطاريات الليثيوم مع النفايات المنزلية العادية.

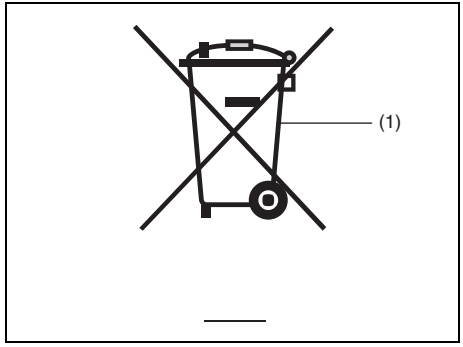
⚠ تحذير

يمكن أن يسبب ابتلاع بطارية ليثيوم إصابات داخلية خطيرة، فلا تسمح لأي شخص بابتلاع بطارية ليثيوم. احتفظ ببطاريات الليثيوم بعيدًا عن متناول الأطفال والحيوانات الأليفة. وفي حال بلعها؛ اتصل بطبيب على الفور.

إشعار

- **جهاز الإرسال أداة إلكترونية حساسة. ولتجنب إتلافه؛ لا تعرضه إلى الأتربة أو الرطوبة أو تعبث بأجزائه الداخلية.**
- **عند استبدال البطارية بنفسك، قد يتعرض جهاز الإرسال للتلف بتأثير الكهرباء الساكنة. قم بتفريغ الكهرباء الساكنة المتجمعة في جسمك عن طريق لمس معدن قبل استبدال البطارية.**

ملاحظة:
يجب التخلص من البطاريات المستعملة على النحو المناسب وفقًا للقواعد أو اللوائح المعمول بها ويجب عدم التخلص منها مع النفايات المنزلية العادية.



80JM133

(1) رمز سلة المهملات ذات العجلات والموسومة بعلامة خطأ

يشير رمز سلة المهملات ذات العجلات والموسومة بعلامة خطأ (1) إلى أنّ البطارية المستعملة ينبغي جمعها بشكل منفصل عن النفايات المنزلية العادية.

بالحرص على التخلص من البطاريات المستعملة أو إعادة تدويرها بشكل صحيح، فأنت تساعد على منع الآثار السلبية المحتملة على البيئة وصحة الإنسان، والتي يمكن أن تنجم بصورة مختلفة عن طريق التخلص من البطارية بصورة غير مناسبة. كما أنّ إعادة تدوير المواد تساعد في الحفاظ على الموارد الطبيعية. وللحصول على مزيد من المعلومات المفصّلة عن التخلص من البطارية المستعملة أو إعادة تدويرها؛ استشر وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه.

نظام إنذار منع السرقة (إن وُجد)

ملاحظة:
لمصباح نظام منع السرقة في طرز أستراليا وإسرائيل وألمانيا وتايوان، ارجع إلى "مصباح نظام منع السرقة" في هذا القسم.

يتم تشغيل نظام إنذار منع السرقة في حوالي 20 ثانية بعد قفل الأبواب. (النظام مخصص للسيارات بالمواصفات الأوروبية، مع ذلك، فلا يتم تشغيله عندما يكون غطاء المحرك مفتوحًا).
نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر – استخدم وحدة التحكم عن بُعد أو أدخل مفتاح الطلب في مقبض باب السائق أو مقبض باب الراكب الأمامي أو الباب الخلفي.
نظام الدخول دون مفاتيح – استخدم جهاز الإرسال.
بمجرد تشغيل النظام، فإنّ أي محاولة لفتح الباب باستخدام أي وسيلة أخرى (*) بخلاف وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر أو مفتاح الطلب أو جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح أو غطاء المحرك (في السيارة ذات المواصفات الأوروبية) ستتسبب في إطلاق الإنذار.
* هذه الوسائل الأخرى تتضمن ما يلي:
– *المفتاح*
– *مقبض القفل الموجود على الباب*
– *مفتاح قفل الباب الآلي*

إشعار
لا تُعدّل نظام إنذار منع السرقة ولا تخلعه. قد يتعذر تشغيل النظام بشكل صحيح في حالة تعديله أو خلعه.

ملاحظة:

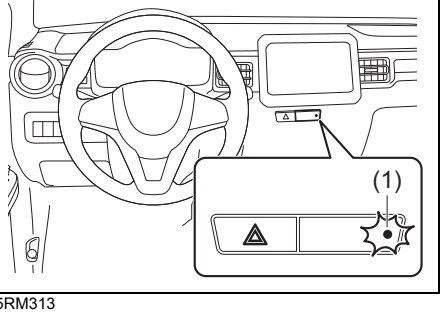
- *يُصدر نظام إنذار منع السرقة إنذارات عند وجود أي حالة من الحالات المحددة مسبقًا. ومع ذلك، فإنّ النظام ليس به أي خاصية تمنع الدخول غير المرخص إلى سيارتك.*
- *عليك دائمًا استخدام وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر أو مفتاح الطلب أو جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح لإلغاء قفل الأبواب عند تشغيل نظام إنذار منع السرقة. كما أنّ استخدام المفتاح بدلاً عن ذلك يؤدي إلى إطلاق الإنذار.*
- *إذا قام شخص لا يعلم شيئًا عن نظام إنذار منع السرقة بقيادة سيارتك، فمن المستحسن أن توضح له ماهية النظام وكيفية تشغيله، أو تقوم بتعطيل النظام مسبقًا. واعلم أن تشغيل الإنذار عن طريق الخطأ قد يُسبب الإزعاج للآخرين.*
- *ينبغي لك الحرص واتخاذ الاحتياطات اللازمة ضد السرقة حتى عند تشغيل نظام إنذار منع السرقة. ولا تترك أموالاً أو أشياء ذات قيمة في السيارة.*
- *لا يحتاج نظام إنذار منع السرقة إلى صيانة.*

كيفية تشغيل نظام إنذار منع السرقة (في حالة التمكين)

قم بقفل جميع الأبواب (بما في ذلك باب صندوق الأمتعة) باستخدام وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر أو مفتاح الطلب أو جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح. سيبدأ مصباح نظام منع السرقة (1) في إصدار وميض، وسيعمل نظام إنذار منع السرقة في غضون حوالي 20 ثانية.

أثناء تشغيل النظام، يستمر المؤشر في الوميض بفاصل زمني 2 ثانية تقريبًا.

مثال



75RM313

ملاحظة:

- *لتجنب تشغيل الإنذار بصورة مفاجئة، تجنب تشغيله حال وجود أي شخص داخل السيارة. علمًا بأنه سيتم تشغيل الإنذار حال قيام أي شخص من الداخل بإلغاء قفل الباب أو غطاء المحرك (في السيارة ذات المواصفات الأوروبية) باستخدام مقبض القفل أو مفتاح قفل الباب الآلي.*
- *لن يتم تشغيل نظام إنذار منع السرقة عند قفل جميع الأبواب باستخدام المفتاح من الخارج، أو باستخدام مقابض قفل الباب أو مفتاح قفل الباب الآلي من الداخل.*
- *إذا لم يُستخدم أي باب في غضون 30 ثانية من إلغاء قفل الأبواب باستخدام وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر أو مفتاح الطلب أو جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح؛ يتم قفل الأبواب مرة أخرى أوتوماتيكيًا. بعد أن يتم قفل الأبواب، سيتم تشغيل نظام إنذار منع السرقة خلال 20 ثانية تقريبًا إذا كان النظام في حالة التمكين.*

كيفية تعطيل نظام إنذار منع السرقة
قم بإلغاء قفل جميع الأبواب باستخدام وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر أو مفتاح الطلب أو جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح. سينطفئ مصباح نظام منع السرقة، مما يُشير إلى تعطيل نظام إنذار منع السرقة.

كيفية إيقاف الإنذار
إذا أصدر الإنذار صوتًا بصورة مفاجئة، قم بإلغاء قفل الأبواب باستخدام وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر أو مفتاح الطلب أو جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح، أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل أو أدر مفتاح الإشعال إلى الوضع التشغيل. ومن ثم سيتوقف الإنذار.

ملاحظة:

- *حتى بعد إيقاف الإنذار، إذا قمت بقفل الأبواب باستخدام وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر أو مفتاح الطلب أو جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح؛ تتم إعادة تشغيل نظام إنذار منع السرقة بعد حوالي 20 ثانية.*
- *إذا قمت بفصل البطارية الحمضية الرصاصية وكان نظام إنذار منع السرقة في وضع التشغيل أو كان الإنذار يعمل بالفعل؛ يتم تشغيل الإنذار أو إعادة تشغيله مرة أخرى عند إعادة توصيل البطارية، ومع ذلك، ففي هذه الحالة، يظل الإنذار متوقفًا للفترة بين فصل البطارية الحمضية الرصاصية وإعادة تركيبها.*
- *حتى بعد توقف الإنذار في نهاية فترة التشغيل المحددة سلفًا، تتم إعادة إطلاقه عند فتح أي باب أو غطاء المحرك (في السيارة ذات المواصفات الأوروبية) دون تعطيل عمل نظام إنذار منع السرقة.*

التحقق مما إذا كان قد تم تشغيل الإنذار أثناء التوقف
إذا تم تشغيل الإنذار بسبب الدخول غير المصرّح به إلى السيارة وقمت بالضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل أو قمت بإدارة مفتاح الإشعال إلى الوضع التشغيل، سيومض مصباح نظام منع السرقة بسرعة لحوالي 8 ثوان وتصدر الصافرة صوتًا 4 مرات أثناء هذه الفترة. إذا حدث ذلك، تحقق مما إذا كان قد تم الدخول إلى سيارتك عنوة أثناء غيابك.

تمكين نظام إنذار منع السرقة أو تعطيله
يمكن "إتاحة" نظام إنذار منع السرقة أو "تعطيل عمله".

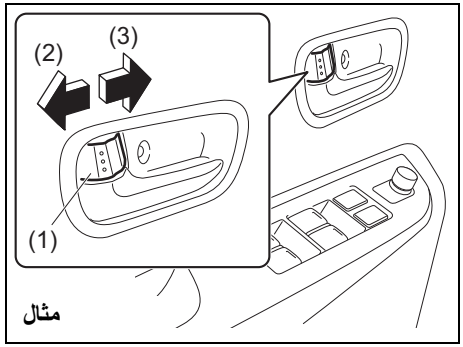
في حالة التمكين (ضبط المصنع)
عند تمكين النظام، تومض مصابيح التحذير من الخطر لحوالي 40 ثانية إذا وُجدت أي حالة من الحالات التي تؤدي إلى تشغيل الإنذار. كما تعمل الصافرة الداخلية أيضًا من خلال النظام بصورة متقطعة لحوالي 10 ثوانٍ، وبعد ذلك، يصدر صوت متقطع من آلة التنبيه لمدة ثلاثين ثانية تقريبًا. ويستمر مصباح نظام منع السرقة في الوميض خلال هذه الفترة.

في حالة التعطيل
في حالة تعطيل النظام، لا يتم تشغيل الإنذار حتى إذا قمت بأي عملية تؤدي إلى تشغيله في حالة التمكين.

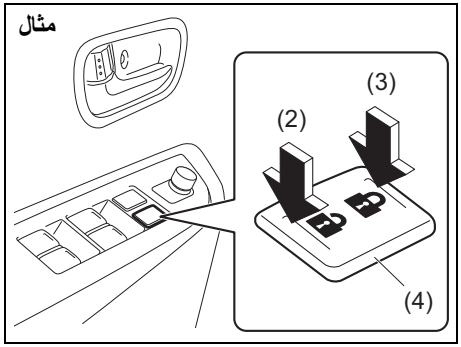
كيفية تبديل حالة نظام إنذار منع السرقة (باستثناء السيارة ذات المواصفات الأوروبية)

يمكنك تبديل حالة نظام إنذار منع السرقة من حالة التمكين إلى حالة التعطيل والعكس بالطريقة التالية.

ملاحظة:
للسيارة ذات المواصفات الأوروبية، لا يمكن تحويل نظام إنذار منع السرقة إلى حالة التعطيل.

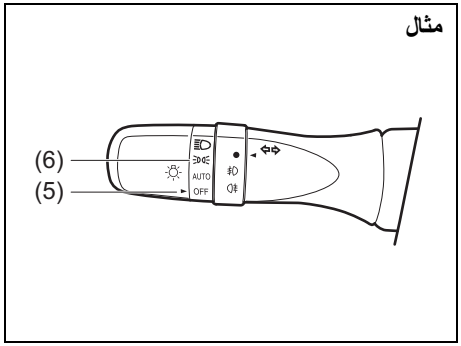


75RM157



75RM158

(2) إلغاء القفل
(3) القفل



75RM204

1) أغلق جميع الأبواب وأدر مقبض القفل (1) الموجود بباب السائق في اتجاه إلغاء القفل (2) (للخلف). أدر المقبض الموجود على ذراع التحكم في الإضاءة إلى الوضع "OFF" (5).

ملاحظة:
يجب إتمام كل العمليات الواردة في الخطوتين (2) و(3) خلال 15 ثانية.

2) أدر المقبض الموجود بذراع التحكم في الإضاءة إلى الوضع (6) ثم إلى الوضع "OFF" (5). كرر هذه العملية 4 مرات مع تعيين ذراع التحكم في آخر مرة على الوضع "OFF".
3) اضغط على طرف القفل (3) (الطرف الأمامي) من مفتاح قفل الباب الآلي (4) لقفل الأبواب، ثم اضغط على طرف إلغاء القفل (2) (الطرف الخلفي) لإلغاء قفل الأبواب. أعد تكرار هذه العملية 3 مرات وفي النهاية اضغط على طرف قفل المفتاح.

في كل مرة تقوم فيها بهذه السلسلة من الخطوات، فإن حالة نظام إنذار منع السرقة تتغير من الوضع الحالي إلى الوضع الآخر. كما يمكنك التحقق من تمكين النظام أو تعطيله بعدد الصافرات الداخلية التي تصدر في نهاية العملية على النحو التالي.

حالة النظام	عدد الصافرات
تم تعطيله (الوضع A)	مرة واحدة
تم تمكينه (الوضع D)	4 مرات

ملاحظة:

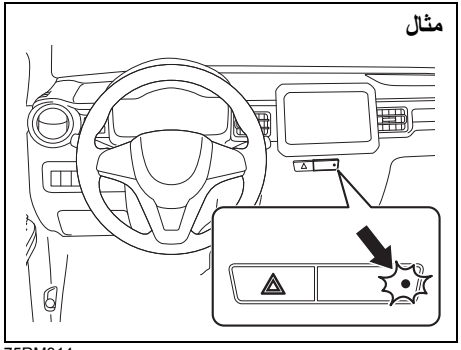
- *لا يمكنك تعطيل نظام إنذار منع السرقة إذا كان في وضع التشغيل.*
- *إذا فشلت في استكمال العملية في الخطوة 2) و3) خلال 15 ثانية، قم بالإجراء مرة أخرى من البداية.*
- *تحقق من إغلاق جميع الأبواب عند القيام بالإجراء السابق.*

ملاحظة:

يمكنك أيضا تبديل حالة نظام إنذار منع السرقة من حالة الإتاحة إلى حالة تعطيل العمل والعكس عن طريق وضع الإعداد الموجود بشاشة المعلومات. وللحصول على تفاصيل بشأن كيفية استخدام شاشة المعلومات؛ راجع "شاشة المعلومات" في هذا القسم.

مصباح نظام منع السرقة (إن وُجد)

مثال



75RM314

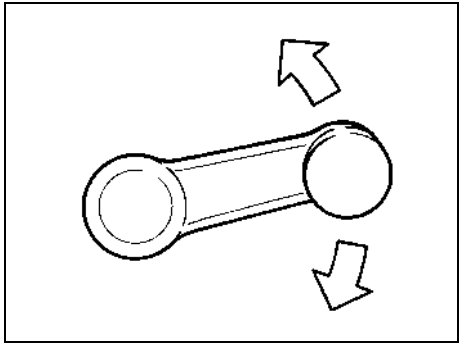
سيومض المصباح أثناء وجود مفتاح الإشعال في الوضع "LOCK" أو "ACC"، أو كان الإشعال في وضع قفل التوجيه أو الملحقات. ويتمثّل الغرض من المصباح الوامض في منع عمليات السرقة عن طريق دفع الآخرين للاعتقاد بأنّ السيارة مجهّزة بنظام آمان.

ملاحظة:

لنظام إنذار منع السرقة في طرز أخرى غير المخصصة لأستراليا وإسرائيل وألمانيا وتايوان، ارجع إلى "مصباح نظام منع السرقة" في هذا القسم.

النوافذ

مفتاح التحكم في النوافذ اليدوية (إن وجد)



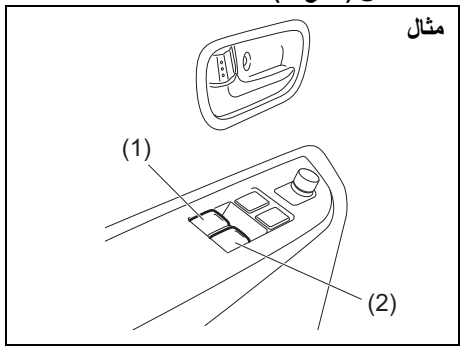
60G010A

ارفع نوافذ الأبواب أو اخفضها عن طريق إدارة المقبض الموجود في لوحة الباب.

مفاتيح التحكم في النوافذ الكهربائية (إن وجدت)

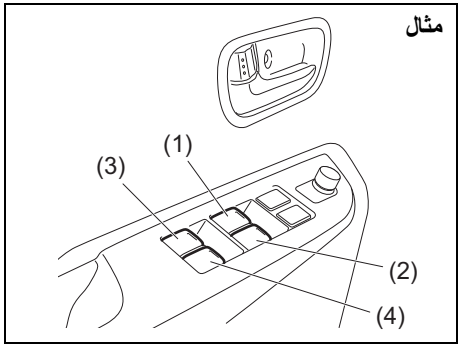
لا يمكن تشغيل النوافذ الكهربائية إلّا عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو عندما يكون وضع الإشعال هو التشغيل.

جانب السائق (النوع A)



75RM159

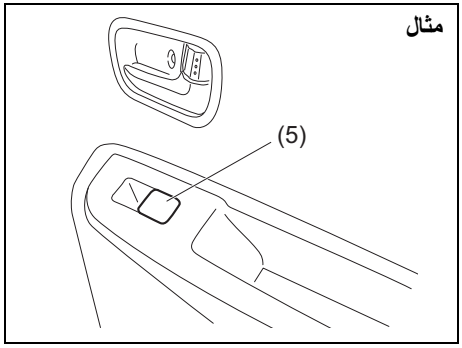
جانب السائق (النوع B)



75RM160

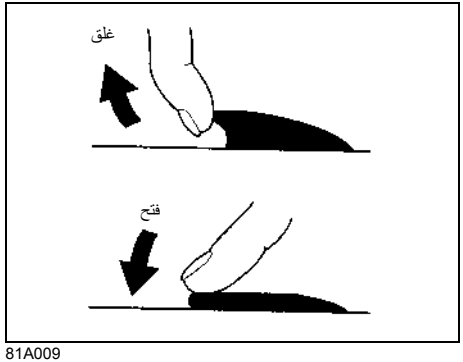
لباب السائق مفتاح (1) الغرض منه تشغيل نافذة السائق ومفتاح (2) الغرض منه تشغيل نافذة الراكب الأمامي أو هناك مفتاحان (3) و(4) الغرض منهما تشغيل نافذتي الركاب الخلفيتين اليسرى واليمنى على التوالي.

باب الراكب



75RM205

لباب الراكب مفتاح (5) الغرض منه تشغيل نافذة الراكب.



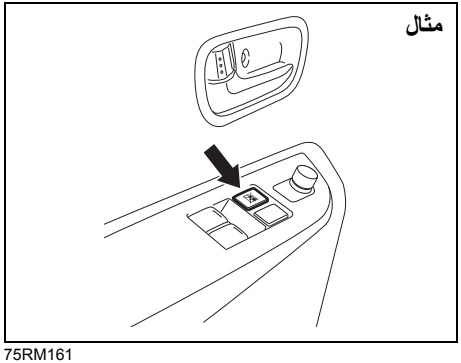
81A009

لفتح نافذة ما، اضغط على الجزء العلوي من المفتاح. لغلق نافذة ما، ارفع الجزء العلوي من المفتاح.

إنّ نافذة السائق مزوّدة بميزتي "الخفض الأوتوماتيكي" و"الرفع الأوتوماتيكي" (إن وُجد) لإتاحة مزيد من الراحة (مثلاً في أكشاك رسوم المرور أو المطاعم المقامة على جانبي الطريق). مما يعني أنّ السائق يستطيع فتح النافذة أو إغلاقها دون إبقاء مفتاح النافذة في الوضع (لأسفل) أو (لأعلى). اضغط على مفتاح نافذة السائق لأسفل أو ارفعه لأعلى تمامًا، ثم حرره. لإيقاف النافذة قبل أن تصل إلى موضع الخفض الكامل أو الرفع الكامل؛ اسحب المفتاح لأعلى أو اضغطه لأسفل لفترة وجيزة.

مفتاح القفل (النوع A)

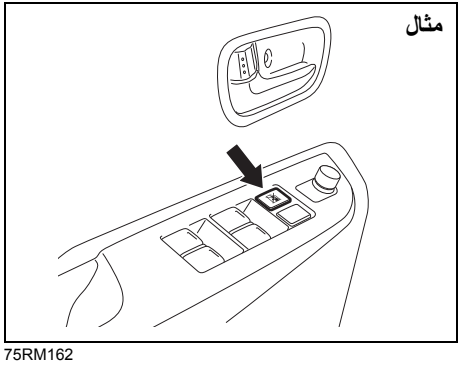
مثال



75RM161

مفتاح القفل (النوع B)

مثال



75RM162

إنّ لباب السائق كذلك مفتاح قفل خاص بنافذة (نوافذ) الركاب. وعندما تضغط مفتاح القفل؛ فلا يمكن رفع نافذة (نوافذ) الركاب أو خفضها بتشغيل أي من المفاتيح (2) أو (3) أو (4) أو (5). ولاستعادة وضع التشغيل العادي؛ حرر مفتاح القفل بالضغط عليه مرة أخرى.

⚠ تحذير

- **ينبغي لك دائمًا قفل تشغيل نافذة الراكب عند تواجد أطفال داخل السيارة، حيث من الممكن أن يتعرض الأطفال لإصابة خطيرة إذا علق جزء من أجسامهم بالنافذة أثناء التشغيل.**
- **تأكد من عدم وجود أي عضو من جسم الراكب كالرأس أو اليدين في مسار النوافذ الكهربائية عند إغلاقها تجنبًا لوقوع أي إصابة نتيجة الانحصار في النافذة.**
- **احرص دائمًا على نزع مفتاح الإشعال أو أخذ وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر معك عندما تترك السيارة حتى ولو لفترة قصيرة. لا تترك الأطفال وحدهم في سيارة متوقفة. قد يقوم الأطفال ممن ليس معهم مرافق باستخدام مفاتيح النوافذ الكهربائية وقد يعلقوا بالنافذة.**

ملاحظة:
إذا قدت السيارة وإحدى النافذتين الخلفيتين مفتوحة؛ فقد تسمع صوتًا عاليًا نتيجة ارتجاج الهواء. ولخفض الصوت؛ افتح نافذة السائق أو نافذة الراكب الأمامي، أو قم بتضييق فتحة النافذة الخلفية.

وظيفة منع الاحتجاز (إن وجدت)

إذا كانت نافذة السائق مزوّدة بميزة "الرفع الأوتوماتيكي"، فستكون مزودة بوظيفة منع الاحتجاز أيضًا. وتقوم هذه الوظيفة بالكشف عن الأجسام الغريبة العالقة في النافذة أثناء إغلاقها عن طريق ميزة "الرفع الأوتوماتيكي"، والتي يمكنك من خلالها إغلاق النافذة دون الحاجة إلى إبقاء مفتاح النافذة في الوضع "العلوي" ، كما أنّ هذه الوظيفة توقف عملية إغلاق النافذة لمنع وقوع أي ضرر.

⚠ تحذير

تأكد من عدم وجود أي عضو من جسم الراكب كالرأس أو اليدين في مسار النافذة الكهربائية عند إغلاقها تجنبًا لوقوع أي إصابة نتيجة الانحصار في النافذة .
وقد يتعذر على هذه الوظيفة اكتشاف الأجسام بسبب حجم الجسم العالق في النافذة التي يتم إغلاقها ودرجة صلابته وموضعه.

⚠ تنبيه

- **لا تعمل وظيفة منع الاحتجاز أثناء الاحتفاظ بمفتاح النافذة في الوضع (العلوي).**
- **قد يتعذر على وظيفة منع الاحتجاز اكتشاف الأجسام العالقة في النافذة قبيل إغلاق النافذة تمامًا.**

ملاحظة:
حتى إن لم تكن قادرًا على غلق النافذة باستخدام ميزة الرفع الأوتوماتيكي لأنه قد يكون هناك خلل ما في وظيفة منع الاحتجاز؛ يمكنك إغلاق النافذة بالإبقاء على مفتاح النافذة في الوضع (العلوي).
في حال قيادة السيارة على طرق غير معبّدة شديدة الوعورة؛ فقد يعمل نظام منع الاحتجاز عن طريق الخطأ نتيجة تفاعل النافذة مع اهتزاز السيارة.

تهيئة وظيفة منع الاحتجاز

عند فصل البطارية الحمضية الرصاصية وإعادة توصيلها أو استبدال المصهر؛ يتم إيقاف فعالية الوظيفة. وفي هذه الحالة، تتعطل ميزة الخفض الأوتوماتيكي في حين أنّ ميزة الرفع الأوتوماتيكي قد تظل نشطة. وتحتاج وظيفة منع الاحتجاز إلى التهيئة.

لتهيئة وظيفة منع الاحتجاز؛ اتبع الإجراء التالي:
1) أدر مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.
2) افتح نافذة السائق تمامًا عن طريق الاحتفاظ بمفتاح النافذة في الوضع (السفلي).
3) أغلق نافذة السائق عن طريق الاحتفاظ بالمفتاح في الوضع (العلوي) واستمر في الاحتفاظ به هكذا لمدة ثانيتين بعد إغلاق النافذة تمامًا.
4) تفحص نافذة السائق لمعرفة إذا كانت ميزة الخفض/الرفع الأوتوماتيكي تعمل بشكل صحيح أم لا.

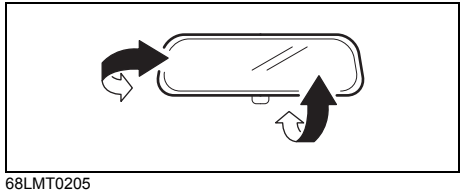
⚠ تحذير

كلما فصلت البطارية الحمضية الرصاصية وأعدت توصيلها أو استبدلت المصهر؛ فأنت بحاجة إلى تهيئة وظيفة منع الاحتجاز.
لن يتم تفعيل وظيفة منع الاحتجاز إلّا بعد أن تكتمل عملية التهيئة.

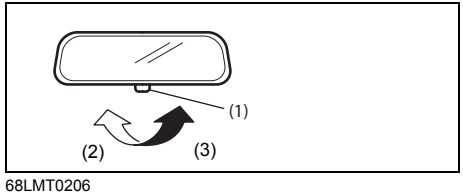
في حال عدم عمل ميزة الخفض/الرفع الأوتوماتيكي بعد التهيئة؛ فقد يكون هناك خلل في وظيفة منع الاحتجاز. توجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي معتمد لإجراء الفحوصات اللازمة.

المرايا

مرآة الرؤية الخلفية الداخلية



68LMT0205



68LMT0206

(2) القيادة نهارًا
(3) القيادة ليلاً

يمكنك ضبط مرآة الرؤية الخلفية الداخلية يدويًا بحيث يمكنك رؤية النطاق الخلفي لسيارتك في المرآة. ولضبط المرآة؛ اضبط لسان التحديد (1) على الوضع النهاري، ثم حرّك المرآة لأعلى أو لأسفل أو على الجانبين يدويًا للحصول على أفضل رؤية.

وعند القيادة ليلاً، يمكنك تحريك لسان التحديد إلى الوضع الليلي للحد من الوهج الصادر من المصابيح الأمامية بالمركبات التي تسير خلفك.

⚠ تحذير

- **اضبط المرآة دومًا ولسان التحديد مضبوط على الوضع النهاري.**
- **لا تستخدم الوضع النهاري إلا عند الحاجة إلى الحد من الوهج الصادر من المصابيح الأمامية بالمركبات التي تسير خلفك. واعلم أنك في هذا الوضع قد لا تكون قادرًا على رؤية بعض الأجسام التي يمكن رؤيتها في الوضع النهاري.**

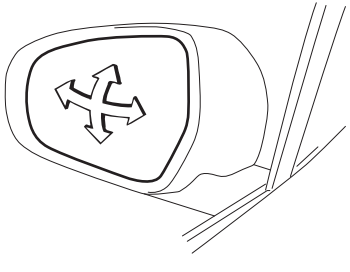
مرايا الرؤية الخلفية الخارجية

⚠ تحذير

توخ الحذر عند تقدير حجم أو بُعد سيارة أو جسم آخر تراه في المرآة المحدبة الجانبية. واعلم أنّ الأجسام تبدو أصغر حجمًا وتظهر أبعد مما هي عليه عند رؤيتها في مرآة مستوية.

النوع A

مثال

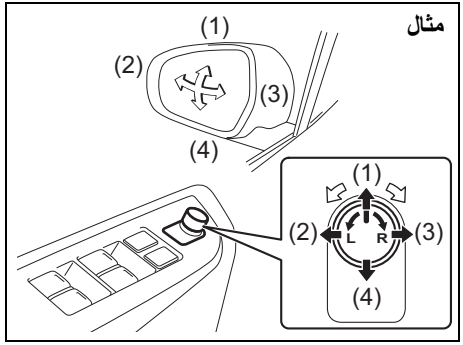


75RM262

اضبط مرايا الرؤية الخلفية الخارجية بحيث يمكنك رؤية جانب سيارتك في المرايا.

النوع B

مثال



75RM163

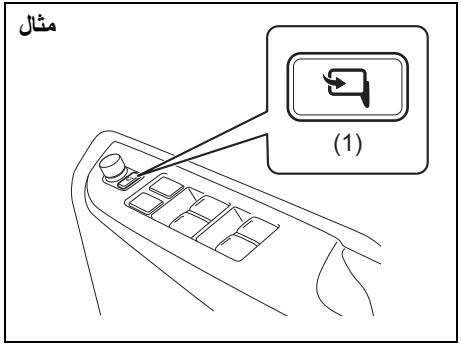
يوجد المفتاح المخصص للتحكم في المرايا الكهربائية في لوحة باب السائق، ويمكنك ضبط المرايا عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ACC" أو في وضع "ON" أو عندما يكون وضع الإشعال هو الملحقات أو التشغيل. ولضبط المرايا:

1) حرّك مفتاح المحدد إلى اليسار أو اليمين لتحديد المرآة التي ترغب في ضبطها.
2) اضغط على الجزء الخارجي من المفتاح الذي يتطابق مع الاتجاه الذي ترغب في تحريك المرآة إليه.
3) أرجع مفتاح المحدد إلى موضعه في الوسط لمنع حدوث تعديلات غير مقصودة.

ملاحظة:
إذا كانت سيارتك مزوّدة بمرايا الرؤية الخلفية الخارجية المُدفأة؛ راجع "مفتاح النافذة الخلفية المدفأة/مفتاح مرايا الرؤية الخلفية الخارجية المدفأة" في هذا القسم.

مفتاح طي مرايا الرؤية الخلفية الخارجية (إن وُجد)

مثال



75RM164

يمكنك طي المرايا عند ركن السيارة في مساحة ضيقة. وعندما يكون مفتاح الإشعال في الوضع "ACC" أو وضع "ON" أو عندما يكون وضع الإشعال مضبوطًا على الملحقات أو التشغيل؛ اضغط مفتاح الطي (1) لطي المرايا وبسطها. تحقق أنّ المرايا مبسوطة تمامًا قبل بدء القيادة.

⚠ تنبيه

يمكن أن يتسبب تحريك المرايا في الضغط على اليد بشكل موجع أو تعريضها للإصابة. لا تسمح لأحد بوضع يده بالقرب من المرايا عند طي المرايا أو بسطها.

طي المرايا عن بُعد (إن وجد)

عندما يكون مفتاح طي مرايا الرؤية الخلفية الخارجية في وضع البسط، يتم طي أو بسط مرايا الرؤية الخلفية الخارجية بالاقتران مع قفل الباب أو مفتاح تشغيل المحرك.

- عندما تقفل الأبواب (بما في ذلك باب صندوق الأمتعة) باستخدام وحدة التحكم عن بُعد أو بالضغط على مفتاح الطلب، سيتم طي المرايا أوتوماتيكيًا.
- لبسط المرايا، اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى الملحقات أو التشغيل.
- ضبط المصنع هو تمكين هذه الوظيفة. يمكنك تبديل الوظيفة من التمكين إلى التعطيل، والعكس. لتبديل الوظيفة حسبما تفضل، ارجع إلى " كيفية تبديل وظيفة طي المرايا عن بُعد".

إشعار

في الشتاء البارد، تتجمد مثل هذه المرايا، لذا قم بتعطيل الوظيفة. إذا تم طي المرايا وبسطها بشكل متكرر دون إذابة الجليد، فقد تتعرض المرايا للتلف.

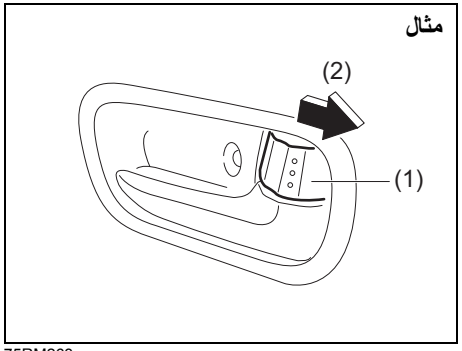
ملاحظة:
- *إذا تم قفل الأبواب باستخدام المفتاح أو مقبض القفل الموجود بالباب أو بمفتاح قفل الأبواب الآلي، فلن يتم طي المرايا أوتوماتيكيًا.*
- *إذا كان مفتاح طي مرايا الرؤية الخلفية الخارجية في وضع الطي، فلن يتم بسط المرايا أوتوماتيكيًا، حتى عند الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى الملحقات أو الإشعال.*
- *إذا لم يتم فتح أي باب من الأبواب خلال 30 ثانية من بعد تحرير قفل الأبواب باستخدام وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح أو مفتاح الطلب، فسيتم قفل الأبواب مجددًا وسيتم طي المرايا أوتوماتيكيًا.*

كيفية تبديل وظيفة طي المرايا عن بُعد

عندما يكون مفتاح الإشعال في الوضع وضع قفل التوجيه، يمكنك تبديل الوظيفة من حالة التمكين إلى حالة التعطيل والعكس باستخدام الطريقة التالية.

1) اجلس في مقعد السائق وتأكد من إغلاق جميع الأبواب.
   - في حالة وجود أي باب مفتوح، فسيضيء مصباح التحذير من الأبواب المفتوحة.

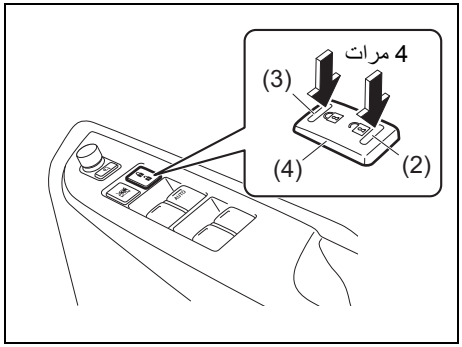
مثال



75RM263

2) أدر مقبض القفل (1) الموجود في باب السائق للخلف (2).

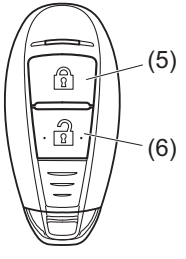
ملاحظة:
يجب إتمام كل العمليات الواردة في الخطوتين 3) و4) خلال 15 ثانية.



75RM264

3) اضغط على طرف القفل (3) (الطرف الأمامي) من مفتاح قفل الباب الآلي (4) لقفل الأبواب، ثم اضغط على طرف إلغاء القفل (2) (الطرف الخلفي) لإلغاء قفل الأبواب. أعد تكرار هذه العملية 4 مرات وفي النهاية اضغط على طرف قفل المفتاح.

مثال



75RM003

(5) زر القفل
(6) زر تحرير القفل

4) اضغط على أي من الزرين في وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح 3 مرات.
•اضغط على زر القفل أو زر تحرير القفل الموضح أعلاه حسبما ترغب.
•أثناء العملية، لا يتم قفل أو تحرير قفل الأبواب.

في كل مرة تقوم فيها بهذه السلسلة من الخطوات أعلاه، فإن حالة وظيفة طي المرايا عن بُعد تتغير من الوضع المحدد حاليًا إلى الوضع الآخر. كما يمكنك التحقق من تمكين النظام أو تعطيله بعدد الصافرات الداخلية التي تصدر في نهاية العملية على النحو التالي.

حالة النظام	عدد الصافرات
معطل	مرة واحدة
ممكّن	2 مرات

• إذا لم تتمكن من استكمال العملية في الخطوة 3) و4) بشكل صحيح خلال 15 ثانية، فلن تتغير حالة وظيفة طي المرايا عن بُعد ولن ينطلق صوت الصافرة الداخلية. قم بالإجراء مرة أخرى من البداية.

المقعدان الأماميان

ضبط المقعد

⚠ تحذير

لا تحاول ضبط مقعد السائق أو ظهر المقعد أثناء القيادة، فقد يتحرك المقعد أو ظهر المقعد بشكل غير متوقع، مما يتسبب في فقدان السيطرة. تحقق من ضبط مقعد السائق وظهر المقعد بشكل صحيح قبل بدء القيادة.

⚠ تحذير

تجنبًا لتراخي حزام الأمان بصورة مفرطة مما يقلل من فعالية أحزمة الأمان كوسيلة سلامة؛ تحقق من ضبط المقاعد قبل ربط أحزمة الأمان.

⚠ تحذير

ينبغي أن تكون ظهور المقاعد جميعها في وضع عمودي عند القيادة، وإلا ستنخفض فعالية حزام الأمان. وقد صُممت أحزمة الأمان لتوفير الحماية القصوى عندما تكون ظهور المقاعد في وضع عمودي.

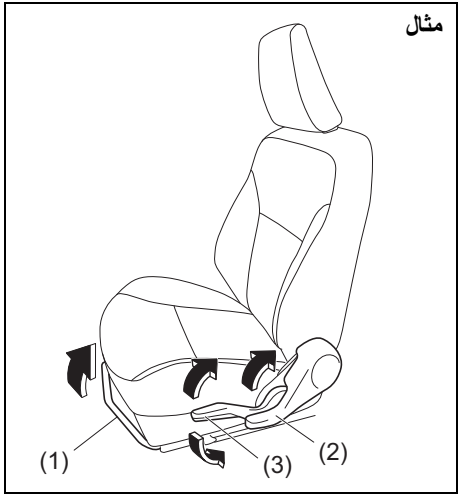
⚠ تحذير

لا تضع أي شيء أسفل مقعد الراكب الأمامي. إذا علق أي شيء أسفل مقعد الراكب الأمامي، فقد يحدث التالي.
- **لن يتم تثبيت المقعد.**
- **ستتعرض بطارية أيون الليثيوم الموجودة أسفل مقعد الراكب الأمامي في الطراز المزود بنظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP للتلف.**

⚠ تحذير

لا تترك ولاعات السجائر أو العُلب البخّاخة في الأرضية. في حالة وجود ولاعة سجائر أو علبة بخّاخة في الأرضية، فإنها قد تشتعل دون قصد عند تحميل الأمتعة أو تم ضبط المقعد مما يتسبب في نشوب حريق.

مثال



75RM302

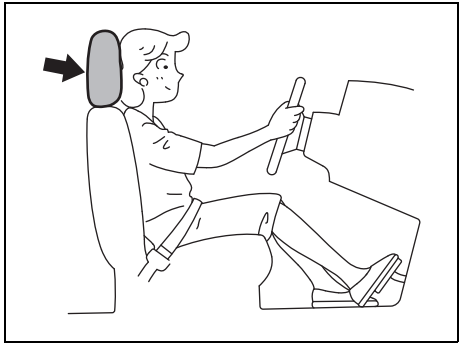
ذراع ضبط موضع المقعد (1)
اسحب الذراع إلى أعلى، ثم حرّك المقعد.

ذراع ضبط زاوية ظهر المقعد (2)
اسحب الذراع إلى أعلى، ثم حرّك ظهر المقعد.

ذراع ضبط ارتفاع المقعد (3) (إن وُجدت)
اسحب الذراع إلى أعلى لرفع المقعد. واضغط على الذراع إلى أسفل لخفض المقعد.

بعد الانتهاء من ضبط المقعد، قم بتحريك المقعد وظهر المقعد إلى الأمام وإلى الخلف للتحقق من أنه مثبت بإحكام.

مساند الرأس



80J001

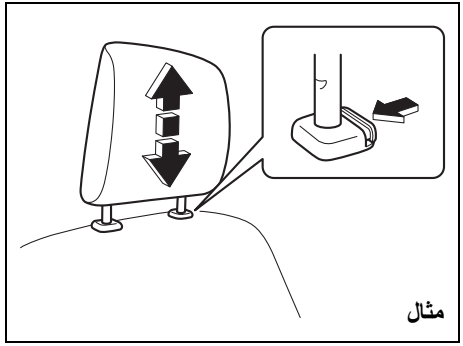
إنّ مساند الرأس مصممة على نحو يحد من مخاطر إصابات الرقبة في حال وقوع حادث. اضبط مسند الرأس إلى الموضع الذي يضع مركز مسند الرأس بالقرب من الجزء العلوي لأذنيك. وإذا لم يكن ذلك ممكنًا للركاب ممن يتمتعون بقامة طويلة جدًا، اضبط مسند الرأس على أعلى مستوى ممكن.

⚠ تحذير

- **تجنب قيادة السيارة ومساند الرأس مفكوكة.**
- **لا تحاول ضبط مسند الرأس أثناء القيادة.**

ملاحظة:
قد يستلزم الأمر إمالة ظهر المقعد إلى الخلف لتوفير مساحة فوق الرأس وذلك لفك مسند الرأس.

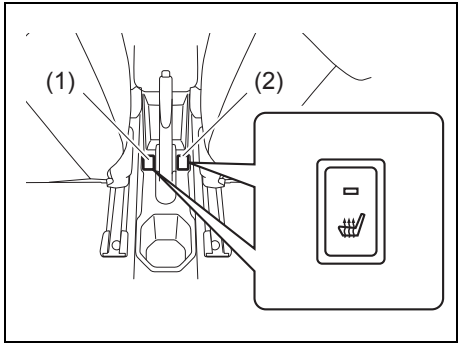
أمامي



75RM004

لرفع مسند الرأس الأمامي، اسحب مسند الرأس لأعلى حتى يصدر صوت طقطقة. ولخفض مسند الرأس؛ اضغط مسند الرأس لأسفل وأنت ممسك بذراع القفل. إذا كان يتعين فك مسند الرأس (لتنظيفه واستبداله وما إلى ذلك)؛ ادفع ذراع القفل إلى الداخل واسحب مسند الرأس إلى الخارج بأكمله.

جهاز تدفئة المقعد الأمامي (إن وُجد)

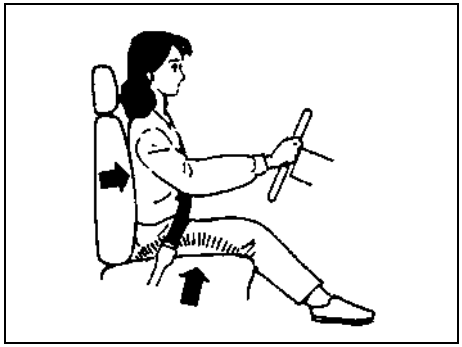


75RM005

(1) مفتاح جهاز تدفئة المقعد الأيسر (إن وُجد)
(2) مفتاح جهاز تدفئة المقعد الأيمن (إن وُجد)

عند وجود مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو عندما يكون وضع الإشعال هو التشغيل، اضغط على واحد أو اثنين من مفاتيح جهاز تدفئة المقعد لتدفئة المقعد المعني (المقاعد المعنية).

- عند الضغط على أحد مفاتيح جهاز تدفئة المقعد، سيتم تشغيل جهاز التدفئة داخل المقعد المعني.
- اضغط على المفتاح مجددًا لإطفاء جهاز التدفئة. تحقق من انطفاء المؤشر.



86G064

⚠ تحذير

قد يؤدي استخدام جهاز تدفئة المقعد بشكل غير صحيح إلى حدوث مخاطر. قد يعاني أحد الركاب من الإصابة بالحروق حتى في حالة انخفاض درجة حرارة التدفئة بشكل كبير إذا كان هذا الراكب يرتدي بنطالاً رقيقًا أو كانت سيدة ترتدي تنورة أو بنطالاً قصيرًا وتركت جهاز التدفئة قيد التشغيل لفترات طويلة.
تجنب استخدام جهاز تدفئة المقعد مع فئات الركاب التالي ذكرهم:

- **الأشخاص الذين يعانون من انخفاض القدرة الحسية في أرجلهم بما في ذلك كبار السن وأولئك الأشخاص الذين يعانون من إعاقات معينة.**
- **الأطفال الصغار والأشخاص ذوو البشرة الحساسة.**
- **الأشخاص النائمون أو الذين هم تحت تأثير الكحول أو الذين يصابون بالإرهاق عند تعاطي أدوية أخرى.**

إشعار

لتجنب تلف عنصر التدفئة:
- **لا تعرض المقعدين الأماميين لصدمات شديدة كأن يقفز الأطفال فوقها.**
- **لا تغطي المقعد بأي مواد عازلة مثل البطانيات أو الوسائد.**

المقاعد الخلفية

ضبط المقعد (إن وُجد)

⚠ تحذير

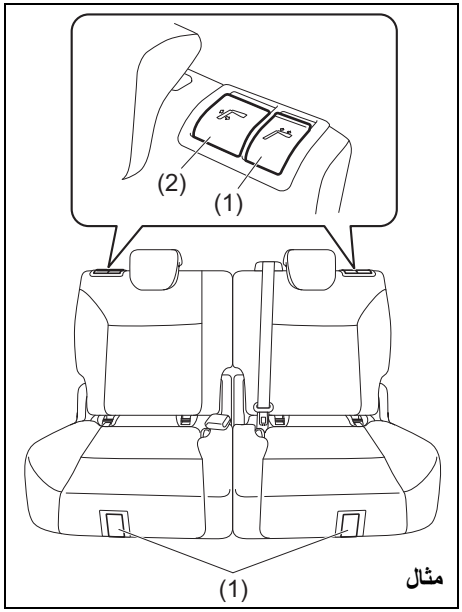
تجنبًا لتراخي حزام الأمان بصورة مفرطة مما يقلل من فعالية أحزمة الأمان كوسيلة سلامة؛ تحقق من ضبط المقاعد قبل ربط أحزمة الأمان.

⚠ تحذير

ينبغي أن تكون ظهور المقاعد جميعها في وضع عمودي عند القيادة، وإلا ستنخفض فعالية حزام الأمان. وقد صُممت أحزمة الأمان لتوفير الحماية القصوى عندما تكون ظهور المقاعد في وضع عمودي.

⚠ تحذير

لا تضع أي شيء أسفل المقعد الخلفي المزود بذراع ضبط موضع المقعد. إذا علق أي شيء أسفل المقعد الخلفي، فلن يتم تثبيت المقعد.



75RM192

ذراع ضبط موضع المقعد (1) (إن وُجدت)
اسحب الذراع إلى أعلى، ثم حرّك المقعد.

ذراع ضبط زاوية ظهر المقعد (2) (إن وُجدت)
اسحب الذراع إلى أعلى، ثم حرّك ظهر المقعد.

بعد الانتهاء من ضبط المقعد، قم بتحريك المقعد وظهر المقعد إلى الأمام وإلى الخلف للتحقق من أنه مثبت بإحكام.

مساند الرأس

إنّ مساند الرأس مصممة على نحو يحد من مخاطر إصابات الرقبة في حال وقوع حادث.

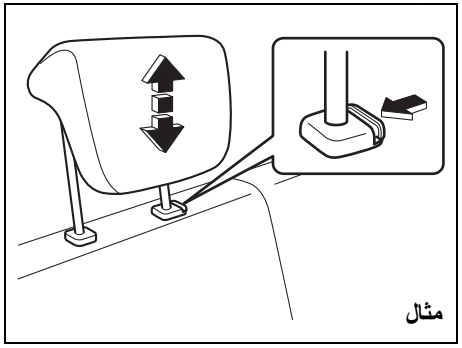
⚠ تحذير

- **تجنب قيادة السيارة ومساند الرأس مفكوكة.**
- **لا تحاول ضبط مسند الرأس أثناء القيادة.**

ملاحظة:
قد يستلزم الأمر طي ظهر المقعد إلى الأمام لتوفير مساحة فوق الرأس وذلك لفك مسند الرأس.

اضبط مسند الرأس إلى الموضع الذي يضع مركز مسند الرأس بالقرب من الجزء العلوي لأذنيك. وإذا لم يكن ذلك ممكنًا للركاب ممن يتمتعون بقامة طويلة جدًا، اضبط مسند الرأس على أعلى مستوى ممكن.

خلفي



مثال

75RM006

لرفع مسند الرأس الخلفي، اسحب مسند الرأس لأعلى حتى يصدر صوت طقطقة. ولخفض مسند الرأس؛ اضغط مسند الرأس لأسفل وأنت ممسك بذراع القفل. إذا كان يتعين فك مسند الرأس (لتنظيفه واستبداله وما إلى ذلك)؛ ادفع ذراع القفل إلى الداخل واسحب مسند الرأس إلى الخارج بأكمله.

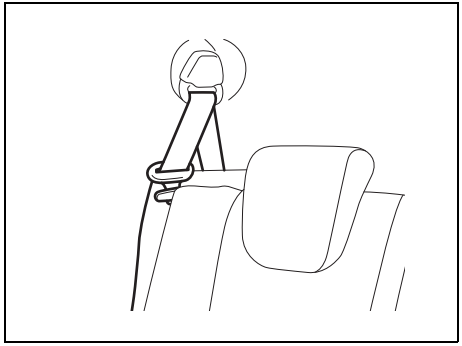
عند تركيب نظام تثبيت أطفال، اضبط ارتفاع مسند الرأس أو قم بإزالته لتركيب نظام تثبيت الأطفال، حسب الضرورة.

المقاعد الخلفية القابلة للطي

يمكن طي المقاعد الخلفية في سيارتك إلى الأمام لتوفير مساحة إضافية للحمولة.

لطي المقاعد الخلفية إلى الأمام:

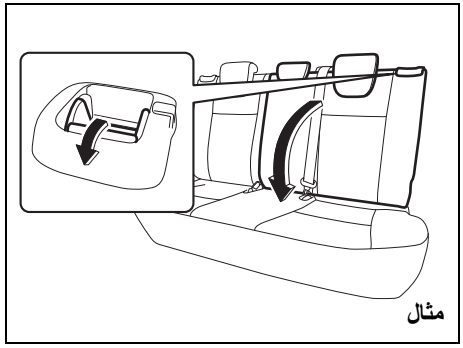
1) اخفض مسند الرأس تمامًا.



75RM007

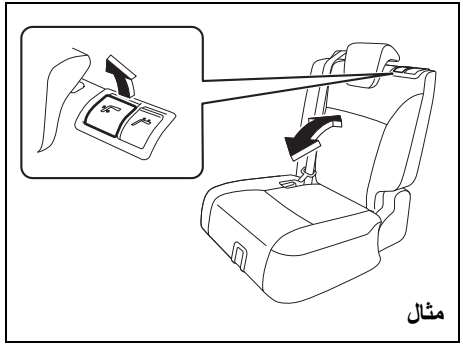
2) بتثبيت خطاف الشريط بأحزمة الحِجر والكتف الطرفية وألواح الأقفال في حمالات أحزمة الأمان.

النوع A



75RM303

النوع B



75RM103

3) اسحب ذراع التحرير الموجودة في الجزء العلوي من المقعد، ثم قم بطي ظهر المقعد إلى الأمام.

إشعار
بعد طي ظهر المقعد الخلفي إلى الأمام، لا تسمح بدخول أي مادة غريبة في فتحة القفل، إذ قد يتسبب ذلك في تلف القفل من الداخل ومنع قفل ظهر المقعد بإحكام.

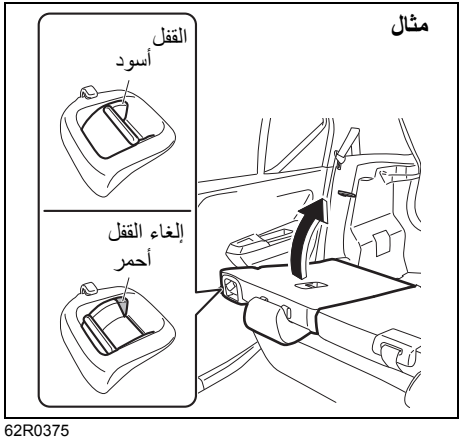
⚠ تحذير
إذا كنت بحاجة إلى نقل حمولة في مقصورة الركاب بينما ظهر المقعد الخلفي مطوي إلى الأمام؛ فقم بتثبيت الحمولة وإلا فقد تندفع من مكانها محدثة إصابة. تجنب تحميل حمولة أعلى في ارتفاعها من ظهور المقاعد.

لإرجاع المقعد إلى الموضع العادي، اتبع الإجراء التالي.

⚠ تنبيه
عند إرجاع ظهر المقعد الخلفي إلى الوضع العادي؛ توخ الحذر كي لا يعلق إصبعك بين القفل والشعبة.

إشعار
• **عند إرجاع ظهر المقعد الخلفي إلى الموضع العادي، فتحقق من عدم وجود شيء حول الطارق. حيث تعوق أي مواد غريبة قفل ظهر المقعد بإحكام.** • **عندما تقوم بتحريك ظهر المقعد، تأكد من تثبيت شريط حزام الأمان في حمالات أحزمة الأمان حتى لا تعلق أحزمة الأمان بظهر المقعد أو مفصلة المقعد أو لوح قفل المقعد. يساعد هذا على منع إتلاف نظام الحزام.** • **تأكد من عدم التواء شريط الحزام.**

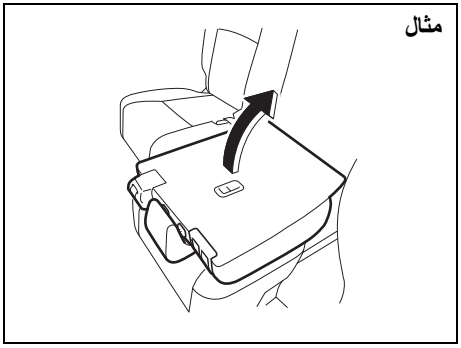
النوع A



62R0375

النوع B

مثال



75RM104

ارفع ظهر المقعد إلى أن يقفل في موضعه.
بعد إرجاع المقعد إلى موضعه، جرب تحريك ظهر المقعد إلى الأمام وإلى الخلف للتحقق من أنه مثبت بإحكام.

⚠ تنبيه

تجنب وضع يدك في فتحة قفل ظهر المقعد الخلفي، وإلا؛ فقد يعلق إصبعك ويتعرض للإصابة.

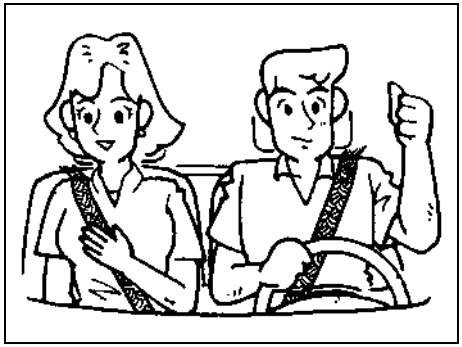
⚠ تنبيه

بعد تثبيت ظهر المقعد الخلفي، تحقق أنه مقفل بإحكام. بالنسبة للمقعد من النوع A، إن لم يكن كذلك؛ فسيظهر لون أحمر في ذراع التحرير.

إشعار

- **عند إرجاع ظهر المقعد الخلفي إلى موضعه العادي، لا تسمح بدخول أي مادة غريبة في فتحة القفل، حيث قد يعوق ذلك قفل ظهر المقعد بإحكام.**
- **عند إرجاع ظهر المقعد الخلفي إلى موضعه العادي؛ فتعامل معه يدويًا بعناية فائقة تجنبًا لإلحاق أي ضرر بالقفل نفسه. ولا تدفعه مستخدمًا مادة ما أو مستخدمًا القوة المفرطة.**
- **بما أنّ القفل مصمم خصيصًا لتثبيت ظهر المقعد الخلفي بإحكام؛ فلا تستخدمه لأي غرض آخر؛ إذ قد يتسبب استخدامه بشكل غير صحيح في تلف القفل من الداخل ومنع قفل ظهر المقعد بإحكام.**

أحزمة الأمان وأنظمة تثبيت الأطفال



65D231S

⚠ تحذير

قم بارتداء أحزمة الأمان دائمًا.

⚠ تحذير

تُمثل الوسادة الهوائية استكمالا أو عاملًا مساعدًا للحماية من التصادم الأمامي التي توفرها أحزمة الأمان. ويجب على السائق وجميع الركاب تثبيت أنفسهم بشكل مناسب عن طريق ربط أحزمة الأمان طوال الوقت، سواء أكانت الوسادة الهوائية مثبتة في مقاعدهم أم لا، لتقليل خطورة التعرض لإصابة بالغة أو الموت في حالة وقوع تصادم.

⚠ تحذير

لا تُعدل أحزمة الأمان أو تخلعها أو تفككها. قد يؤدي القيام بذلك إلى منعها من العمل بشكل صحيح وقد يتسبب في خطر التعرض لإصابة خطيرة أو الوفاة في حالة وقوع تصادم.

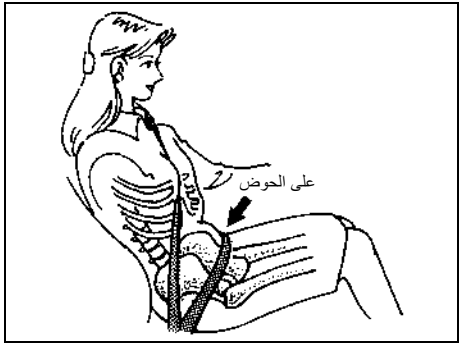


65D606

⚠ تحذير

- **لا تسمح لأحدٍ مطلقًا بالركوب في منطقة الحمولة بالسيارة. في حالة وقوع حادث، تزداد خطورة التعرض لإصابة بالنسبة للأشخاص الذين يركبون دون ربط أحزمة الأمان بإحكام.**
- **ينبغي ضبط أحزمة الأمان دائمًا كما يلي:**
  - ***ينبغي ارتداء جزء الحجر من حزام الأمان أسفل الحوض وليس على الخصر.***
  - ***ينبغي ارتداء أحزمة الكتف على الجزء الأعلى من الكتف فقط، وعدم ارتدائه مطلقًا تحت الذراع.***
  - ***ينبغي أن تكون أحزمة الكتف بعيدة عن الوجه والرقبة، مع عدم إسقاطها عن كتفك.***

(تتمة)



65D201

⚠ تحذير

(تتمة)

- **ينبغي عدم ارتداء أحزمة الأمان مطلقًا في حالة انثنائها، ويجب ضبطها بإحكام بحيث تكون مريحة لتوفير الحماية التي صممت من أجلها. يوفر الحزام المرتخي حماية أقل مما يوفره الحزام المربوط بإحكام.**
- **تحقق أن كل إبزيم من أبازيم أحزمة الأمان موضوع في ماسكة الإبزيم المناسبة. يمكن تمريره عبر الأبازيم في المقعد الخلفي.**

(تتمة)



65D199

⚠ تحذير

(تتمة)

- **ينبغي للمرأة الحامل استخدام أحزمة الأمان، ومع ذلك، ينبغي استشارة طبيب المرأة المختص بشأن التوصيات التي يلزم القيام بها. وتذكر أن جزء الحجر من حزام الأمان ينبغي ارتداؤه على أسفل الأرداف قدر الإمكان، كما هو موضح في الشكل التوضيحي.**
- **لا تقم بتثبيت حزام الأمان فوق أجسام صلبة أو قابلة للكسر تضعها في جيوبك أو في ملابسك. إذا وقع حادث، فقد تتسبب تلك الأشياء مثل الأشياء الزجاجية، والأقلام، وغير ذلك تحت حزام الأمان قد تسبب في وقوع إصابة.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

- **لا تستخدم مطلقًا نفس حزام الأمان لأكثر من راكب، ولا تضع حزام الأمان مطلقًا على رضيع أو طفل محمول في حجر الراكب. فقد يتسبب استخدام حزام الأمان على هذا النحو في حدوث إصابة بالغة في حالة وقوع حادث.**
- **افحص مجموعات حزام الأمان بصورة دورية للتحقق من التآكل المفرط أو التلف. ويجب استبدال أحزمة الأمان إذا أصبح الشريط مهترئًا أو متسخًا أو تالفًا بأي صورة من الصور. كما ينبغي استبدال مجموعة حزام الأمان بأكملها في حالة تآكلها بصورة شديدة حتى إذا لم يكن تلف المجموعة واضحًا.**
- **ينبغي دائمًا تثبيت الأطفال البالغين من العمر 12 عامًا أو أقل في المقعد الخلفي بشكلٍ سليم.**
- **لا ينبغي أبدًا نقل الرضع والأطفال الصغار ما لم يتم تثبيتهم بصورة مناسبة. ويمكن شراء أنظمة تثبيت الرضع والأطفال الصغار محليًا علمًا بأنه ينبغي استخدامها. تحقق أنّ النظام الذي اشتريته يلبي معايير السلامة المطبقة. اقرأ كافة إرشادات الشركة المصنعة واتبعها بعناية.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

- **بالنسبة للأطفال، إذا كان حزام الأمان يلامس الرقبة أو الوجه، فاستخدم نظام تثبيت أطفال مناسب للطفل. يتم تصميم أحزمة الأمان في سيارتك أساسا من أجل الأشخاص البالغين.**
- **تجنب تلويث شريط حزام الأمان بمواد التلميع والزيوت والمواد الكيميائية وخصوصًا حامض البطارية. ويمكن القيام بعملية التنظيف بأمان باستخدام صابون غير مركز وماء.**
- **لا تُدخل أي شيء كالعملات والمشابك في إبزيم حزام الأمان، وكن حريصًا لعدم سكب أي سوائل في هذه الأجزاء. علمًا بأنه إذا تم إدخال أي مواد غريبة في إبزيم حزام الأمان، فقد لا يعمل حزام الأمان بصورة صحيحة.**
- **ينبغي أن تكون ظهور المقاعد جميعها في وضع عمودي عند القيادة، وإلا ستنخفض فعالية حزام الأمان. وقد صُممت أحزمة الأمان لتوفير الحماية القصوى عندما تكون ظهور المقاعد في وضع عمودي.**

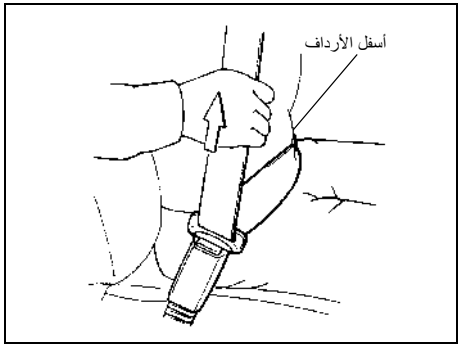
حزام الحِجر والكتف

شداد القفل في حالات الطوارئ (ELR)
يوجد بحزام الأمان شداد للقفل في حالات الطوارئ، وهو مصمم خصيصًا لقفل حزام الأمان عند التوقف أو التصادم المفاجئ فقط. كما قد يعمل هذا القفل أيضًا إذا قمت بسحب الحزام على جسمك بسرعة شديدة. فإذا حدث ذلك، قم بإرجاع الحزام لتحرير القفل، ثم اسحب الحزام على جسمك ببطء.

تذكير السلامة

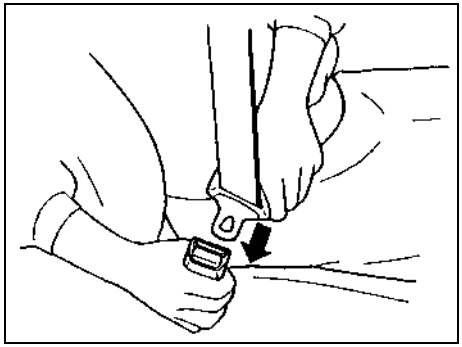


60A038



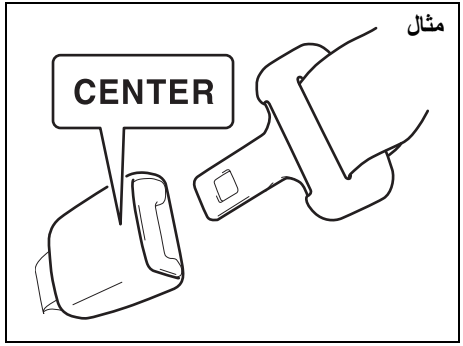
60A040

لتقليل خطورة الانزلاق تحت الحزام أثناء التصادم، ضع جزء الحجر من الحزام على حجرك أسفل الأرداف قدر الإمكان، وقم بإحكامه عبر سحب جزء الكتف من الحزام للأعلى من خلال لوح القفل. علمًا بأن طول حزام الكتف القطري يعدّل نفسه كي يسمح بحرية الحركة.


60A036

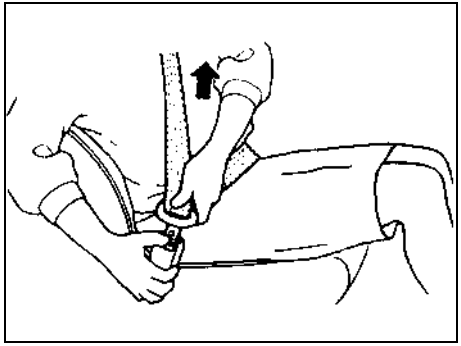
لربط حزام الأمان، اجلس بصورة مستقيمة وارجع تمامًا إلى الوراء على المقعد، ثم اسحب لوح القفل المثبت بحزام الأمان على جسمك واضغط عليه بصورة مستقيمة في الإبزيم حتى تسمع "طقطقة".

مثال



80J2008

ملاحظة:
يحمل إيزيم حزام الأمان الخلفي الأوسط العلامة "CENTER" (إن وجد). وقد صُممت الإيزيمات بحيث لا يمكن إدخال صفيحة المزلاج في الإيزيم الخطأ.



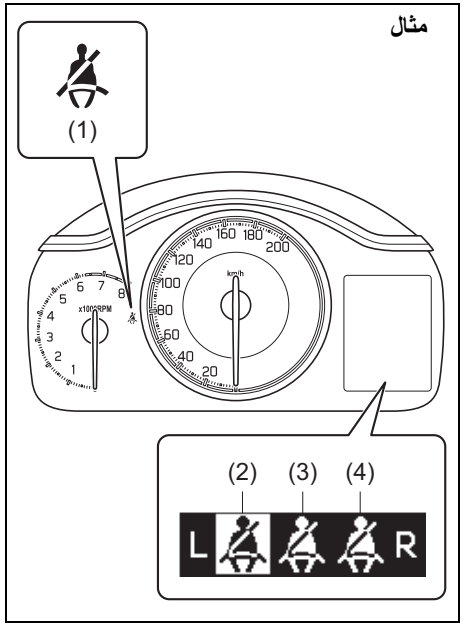
60A039

لفك حزام الأمان، ادفع الزر "PRESS" الأحمر في الإيزيم، وشد الحزام ببطء مع الإمساك بالحزام أو لوح القفل أو كليهما.

ملاحظة:
لاستراليا:
للحصول على مزيد من المعلومات، راجع القسم "الملحق" في نهاية هذا الدليل.

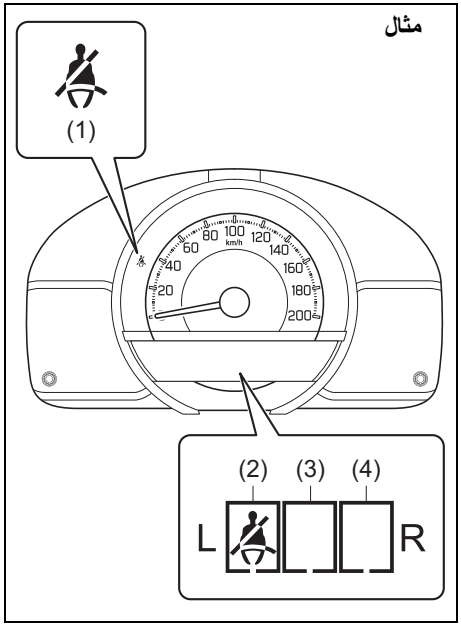
التذكير بحزام الأمان

مع عداد الدورات



75RM265

بدون عداد الدورات



75RM247

(1) مصباح التذكير بربط حزام أمان السائق / مصباح التذكير بربط حزام أمان الراكب الأمامي (إن وُجد)
(2) مصباح التذكير بربط حزام أمان الراكب الخلفي *1 (إن وجد)
(2) مصباح التذكير بربط حزام أمان الراكب الخلفي (خلفي أوسط) *2 (إن وجد)
(2) مصباح التذكير بربط حزام أمان الراكب الخلفي (خلفي أيمن) *2 (إن وجد)

*1 تُشير هذه العلامة إلى أنّ حزام الأمان غير مربوط.
*2 تُشير هذه العلامة إلى أنّ حزام الأمان مربوط.

إذا لم يقم السائق و/أو الراكب (الركاب) بتثبيت إيزيم حزام الأمان الخاص بهم، فسيضيء مصباح التذكير بربط حزام الأمان أو يومض وتنطلق الصافرة كتذكير للسائق و/أو الراكب (الركاب) لتثبيت أحزمة الأمان الخاصة بهم. لمزيد من التفاصيل، راجع التوضيحات التالية.

⚠ تحذير

من الضروري للغاية أن يقوم السائق والركاب بربط أحزمة الأمان الخاصة بهم طوال الوقت؛ حيث تزداد خطورة تعرض الأشخاص الذين لا يربطون أحزمة الأمان للإصابة في حالة وقوع حوادث. وعليك أن تتعود على تثبيت حزام الأمان الخاص بك بالإيزيم قبل وضع المفتاح في مفتاح الإشعال أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك.

ملاحظة:
مصباح التذكير بربط حزام أمان السائق / مصباح التذكير بربط حزام أمان الراكب الأمامي مخصصان لكل من السائق والراكب الأمامي.

التذكير بربط حزام أمان السائق

إذا ظل إيزيم حزام أمان السائق غير مثبت عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو تم الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل، فسيعمل التذكير في هذه الحالة على النحو التالي:

1) سيضيء مصباح التذكير بربط حزام الأمان.
2) بعد بلوغ سرعة السيارة حوالي 15 كم/ساعة، يضئ مصباح التذكير بربط حزام الأمان وتنطلق الصافرة لحوالي 95 ثانية.
3) يستمر مصباح التذكير في الإضاءة حتى يقوم السائق بتثبيت إيزيم حزام أمان السائق.

إذا قام السائق بتثبيت إيزيم حزام الأمان الخاص به وقام لاحقًا بفك الإيزيم؛ فإنّ نظام التذكير يظل مفعلا من الخطوة الأولى) أو الثانية) على حسب سرعة السيارة. وعندما تقل السرعة عن 15 كم/ساعة؛ يبدأ التذكير من الخطوة الأولى). وعندما تزيد السرعة عن 15 كم/ساعة؛ يبدأ التذكير من الخطوة الثانية.
يتم إلغاء التذكير أوتوماتيكيًا عند تثبيت إيزيم حزام أمان السائق أو إيقاف تشغيل مفتاح الإشعال أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه.

التذكير بربط حزام أمان الراكب الأمامي (إن وجد)

يتم تنشيط التذكير بربط حزام أمان الراكب الأمامي فقط عند وجود راكب على المقعد الأمامي. ومع ذلك، ففي بعض الحالات، كوضع أشياء ثقيلة على المقعد الأمامي، يمكن تفعيل التذكير بربط حزام الأمان كما لو كان هناك راكب على المقعد. ويعمل التذكير بربط حزام أمان الراكب الأمامي بنفس طريقة التذكير بربط حزام أمان السائق.

مصباح التذكير بربط حزام أمان الراكب الخلفي (إن وجد)

في حال عدم ربط حزام الأمان الخلفي عند بدء تشغيل المحرك؛ تضيء كل مصابيح التذكير بربط حزام أمان الراكب الخلفي لمدة 35 ثانية ثم تنطفئ.
خلال المدة 35 ثانية هذه؛

- في مجموعة العدادات المزودة بعداد الدورات، يتم تمييز علامة التذكير ذات الصلة. كما تزول علامة التذكير عند ربط حزام الأمان.
- في مجموعة العدادات غير المزودة بعداد الدورات، تضيء علامة التذكير ذات الصلة مع الإطار. تنطفئ علامة التذكير مع ترك الإطار عندما يتم ربط حزام الأمان.

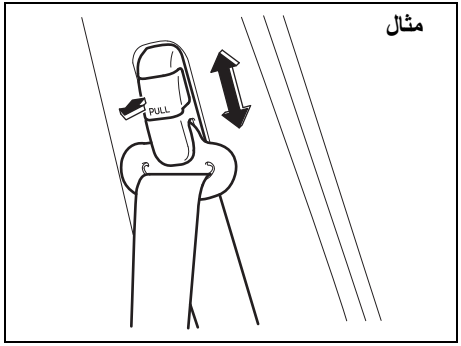
وتضئ مصابيح التذكير بربط حزام أمان الراكب الخلفي أيضًا لمدة 35 ثانية تقريبًا في الحالات التالية.

- في حال عدم ربط حزام الأمان وكانت سرعة السيارة أقل من 15 كم/ساعة؛ يُضئ المصباح ذو الصلة.
- في حال عدم ربط حزام الأمان وكانت سرعة السيارة أكثر من 15 كم/ساعة؛ يُضئ المصباح ذو الصلة وتنطلق الصافرة.

يتم إلغاء التذكير أوتوماتيكيًا عند تثبيت إبزيم حزام الأمان الخلفي أو إيقاف تشغيل مفتاح الإشعال أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه.

ضابط ارتفاع مثبت الكتف (إن وجد)

مثال



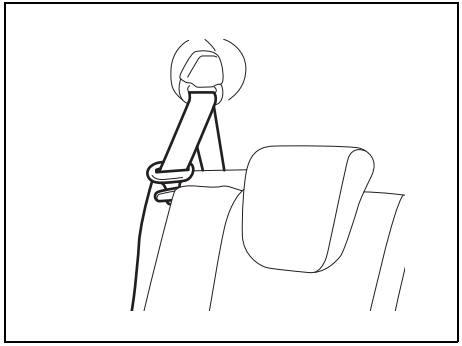
64J198

اضبط ارتفاع مثبت الكتف بحيث يستند حزام الكتف على وسط ظاهر الكتف، ولتحريكه إلى أعلى، ارفع مثبت الكتف إلى أعلى. أما إذا أردت تحريكه إلى أسفل، فأزح مثبت الكتف إلى أسفل بينما تسحب مقبض القفل إلى الخارج. بعد ضبطه، تحقق من تأمين مثبت الكتف بإحكام.

⚠ تحذير

تحقق من وضع حزام الكتف وسط ظاهر الكتف. وينبغي أن يكون الحزام بعيدًا عن الوجه والرقبة، مع عدم إسقاطه عن كتفك، وينبغي التنبه إلى أنّ ضبط الحزام بصورة خاطئة قد يُقلل من فعالية حزام الأمان حال الاصطدام.

موجه حزام الأمان الخلفي الطرفي

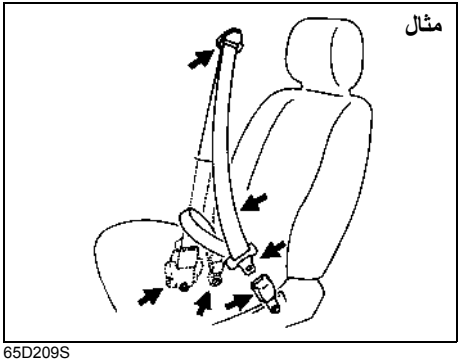


75RM007

عندما تقوم بتحريك ظهر المقعد، تأكد من تثبيت شريط الحزام ولوحة القفل في حمالات أحزمة الأمان.

فحص حزام الأمان

مثال



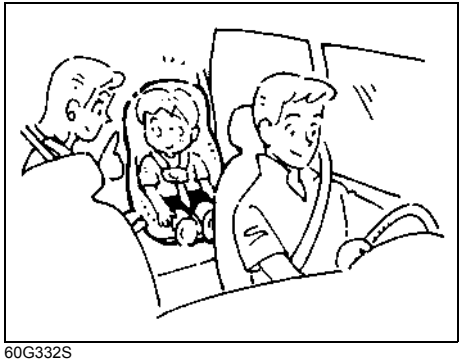
65D209S

قم بشكل دوري بالفحص للتحقق أن أحزمة الأمان تعمل بشكل صحيح وأنها غير تالفة. تحقق من الشريط والأبازيم وألواح الأقفال والشدادات ونقاط التثبيت وعروات التوجيه. واستبدل أي أحزمة أمان لا تعمل على النحو الصحيح أو تالفة.

⚠ تحذير

افحص جميع مجموعات حزام الأمان بعد وقوع أي تصادم. وينبغي استبدال مجموعة حزام الأمان التي كانت تعمل أثناء التصادم (إلا إذا كان التصادم بسيطًا جدًا)، حتى إذا لم يكن الضرر الذي تعرضت له المجموعة ظاهرًا. كما ينبغي استبدال مجموعة حزام الأمان التي لم تُستخدم أثناء التصادم إذا لم تكن تعمل بصورة سليمة، أو تضررت بأي شكل من الأشكال أو تم تفعيل شدّادات أحزمة الأمان (أي إذا تم تفعيل الوسائد الهوائية الأمامية).

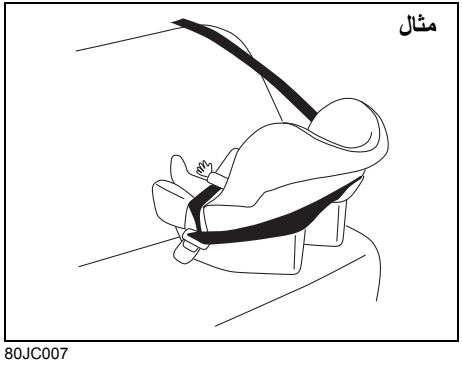
أنظمة تثبيت الأطفال



60G332S

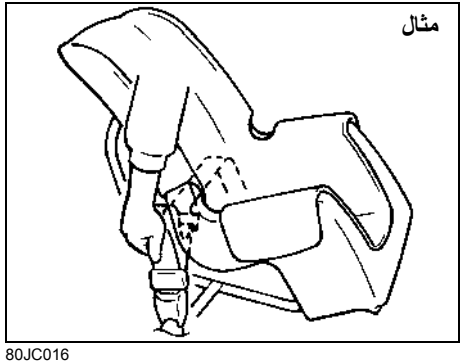
نظام تثبيت الأطفال الرضع - المقاعد الخلفية فقط

مثال



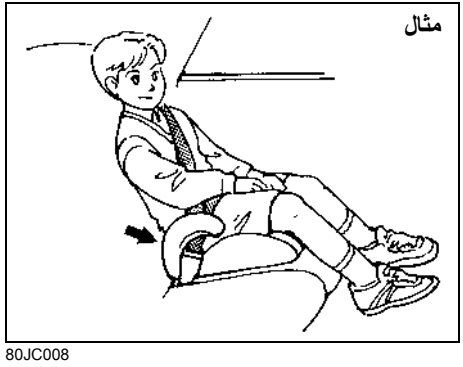
80JC007

نظام تثبيت الأطفال



80JC016

مقعد معزز



80JC008

توصي سوزوكي بشدة باستخدام نظام تثبيت الأطفال لتثبيت الأطفال الرضع والأطفال الصغار. ويتوفر العديد من أنواع أنظمة تثبيت الأطفال، لذا ينبغي لك التحقق أنّ نظام التثبيت الذي تختاره يتوافق مع معايير السلامة المطبَّقة.

صُممت كافة أنظمة تثبيت الأطفال بحيث يتم تثبيتها بإحكام في مقاعد السيارة سواء أكان ذلك من خلال أحزمة الأمان (أحزمة الحِجر أو جزء الحِجر الخاص بأحزمة الحِجر والكتف) أو من خلال قضبان مثبت حزام سفلية شديدة الصلابة مدمجة في المقعد. هذا وتوصي سوزوكي بتركيب أنظمة تثبيت الأطفال في المقاعد الخلفية حيثما أمكن ذلك. ووفقا لإحصاءات الحوادث، يكون الأطفال أكثر أمانًا عند تثبيتهم بشكل مناسب في المقاعد الخلفية بدلاً من المقاعد الأمامية.

(في حالة الدول التي تطبق لائحة الأمم المتحدة رقم 16)
عند شراء نظام تثبيت الأطفال وتركيبه في سيارتك سوزوكي، ارجع إلى المعلومات المتعلقة بملائمة أنظمة تثبيت الأطفال الموضحة في "نظام تثبيت الأطفال في الدول التي تطبق لائحة الأمم المتحدة رقم 16" في هذا القسم.

ملاحظة:
تقيّد بأي تنظيم قانوني فيما يتعلق بنظام تثبيت الأطفال.



58MS030

⚠ تحذير

(السيارة غير المزوّدة بنظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي)
لا تركب نظام تثبيت الأطفال المتجه للخلف في مقعد الراكب الأمامي، ففي حالة انطلاق الوسادة الهوائية للراكب؛ قد يتعرض الطفل المتواجد في نظام تثبيت الأطفال الموجه للخلف للوفاة أو الإصابة الشديدة. حيث إنّ ظهر نظام تثبيت الأطفال المتجه للخلف يكون ضيقًا جدًا لاستيعاب الوسادة الهوائية المنتفخة.

⚠ تحذير

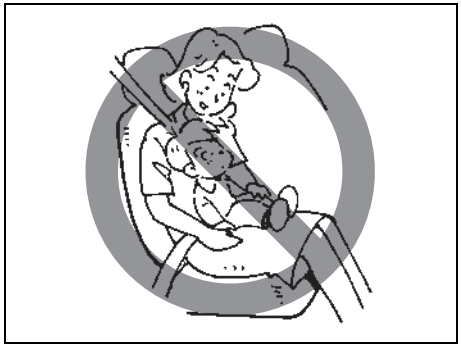
(السيارة المزوّدة بنظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي)
عند استعمال نظام تثبيت الأطفال على مقعد الراكب الأمامي؛ يجب تعطيل نظام الوسادة الهوائية للراكب الأمامي، وإلّا؛ فقد يؤدي نشر الوسادة الهوائية للراكب الأمامي إلى وفاة الطفل أو تعرضه لإصابة خطيرة.

⚠ تحذير

إذا قمت بتركيب نظام تثبيت الأطفال في المقعد الخلفي، حرّك المقعد الأمامي للأمام بصورة كافية بحيث لا تلامس قدم الطفل ظهر المقعد الأمامي. علمًا بان ذلك يساعد على تجنب إصابة الطفل حال وقوع حادث.



65D608



65D609

⚠ تحذير

قد يتعرض الأطفال للخطر حال الاصطدام إذا لم يتم تركيب أنظمة تثبيت الأطفال بشكل صحيح في السيارة، لذا، تحقق من اتباع التعليمات الواردة أدناه عند تركيب نظام تثبيت الأطفال. قم بتثبيت الطفل في نظام التثبيت وفقًا لتعليمات جهة التصنيع.

نظام تثبيت الأطفال في الدول التي تطبق لائحة الأمم المتحدة رقم 16

⚠ تنبيه

اضبط ارتفاع مسند الرأس الخلفي أو اخفه لتركيب نظام تثبيت الأطفال، حسب الضرورة. مع ذلك، في حالة تركيب وسادة تعزيز غير مزودة مع مسند الرأس، فلا يجب خلع مسند الرأس الخلفي. إذا تمت خلع مسند الرأس لتركيب نظام تثبيت الأطفال، فستحتاج إلى تركيبه بعد إزالة نظام تثبيت الأطفال.
إذا تم تركيب نظام تثبيت الأطفال بشكل غير صحيح، فقد ينتج عن جلوس الطفل فيه التعرض للإصابة في حال وقوع تصادم. (ارجع إلى قسم "تركيب أحزمة أمان الحجر والكتف" و قسم "التركيب مع نقاط التثبيت من نوع أيزوفكس" وقسم "تركيب نظام تثبيت الأطفال المزود بشريط علوي" في هذا القسم للإطلاع على التفاصيل).

نظام تثبيت الأطفال

يوضح الجدول الوارد أدناه ملاءمة موضع مقعد كل راكب لحمل الأطفال وتركيب نظام تثبيت الأطفال. عندما تحمل طفلاً يقل عمره عن 12 سنة أو يقل طوله عن 150 سم، استخدم أنظمة تثبيت الأطفال التي تتوافق مع لائحة الأمم المتحدة رقم 44 القياسية لأنظمة تثبيت الأطفال بشكل صحيح، مع الرجوع إلى الجدول.

ملاءمة تثبيت أنظمة تثبيت الأطفال (في الطرز التي تشتمل على نظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي)

المجموعات حسب الوزن		موضع الجلوس (أو مكان آخر)				
		الراكب الأمامي				
		تفعيل الوسادة الهوائية الخاصة بالراكب الأمامي	إيقاف فعالية الوسادة الهوائية الخاصة بالراكب الأمامي	طرفي خلفي	خلفي أوسط[2]	الأوسط الطرفي	الأوسط المركزي
المجموعة 0	حتى 10 كجم	X	U	U	U	غير متاح	غير متاح
المجموعة 0+	حتى 13 كجم	X	U[1]	U[1]	U[1]	غير متاح	غير متاح
المجموعة I	9 إلى 18 كجم	X	U	U	U	غير متاح	غير متاح
المجموعة II	15 إلى 25 كجم	X	UF	UF	UF	غير متاح	غير متاح
المجموعة III	22 إلى 36 كجم	X	UF	UF	UF	غير متاح	غير متاح

ملاءمة تثبيت أنظمة تثبيت الأطفال (في الطرز التي لا تشتمل على نظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي)

المجموعات حسب الوزن		موضع الجلوس (أو مكان آخر)				
		الراكب الأمامي	طرفي خلفي	خلفي أوسط[2]	الأوسط الطرفي	الأوسط المركزي
المجموعة 0	حتى 10 كجم	X	U	U	غير متاح	غير متاح
المجموعة 0+	حتى 13 كجم	X	U[1]	U[1]	غير متاح	غير متاح
المجموعة I	9 إلى 18 كجم	UF	U	U	غير متاح	غير متاح
المجموعة II	15 إلى 25 كجم	UF	UF	UF	غير متاح	غير متاح
المجموعة III	22 إلى 36 كجم	UF	UF	UF	غير متاح	غير متاح

مفتاح الحروف الذي يتم إدخاله في الجدول الوارد أعلاه:

U = يتناسب مع مقاعد الأطفال من الفئة "العامة" المعتمدة للاستخدام مع مجموعة الوزن هذه.
UF = يتناسب مع مقاعد الأطفال من الفئة "العامة" الموجهة إلى الأمام والمعتمدة للاستخدام مع مجموعة الوزن هذه.
L = يتناسب مع أنظمة تثبيت معينة تم تحديدها في القائمة المرفقة.
قد تنتمي أنظمة التثبيت هذه إلى فئات "خاصة بالسيارة" أو "مقيدة" أو "شبه عامة".
B = نظام تثبيت مدمج معتمد لمجموعة الوزن هذه.
X = موضع المقعد غير مناسب للأطفال في مجموعة الوزن هذه.

ملاحظة:
1) توصي شركة سوزوكي بمقعد الأطفال "Britax Römer Baby Safe i-Size".
إن نظام ضبط تثبيت الأطفال هذا يُعد بمثابة ملحق أصلي من سوزوكي، راجع كتالوج الملحقات. ومع ذلك، هناك بلاد لا تبيع نظام تثبيت الأطفال هذا.
2) ممنوع استخدام نظام تثبيت الأطفال المزود بقائم تثبيت في موضع الجلوس.

ملاحظة:
الفئة "العامة" هي الفئة الوارد ذكرها في لائحة الأمم المتحدة رقم 44.

ملاءمة تثبيت أنظمة تثبيت الأطفال "أيزوفيكس" (في الطرز التي تشتمل على نظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي)

المجموعات حسب الوزن	فئة الحجم	المثبت	أوضاع الأيزوفيكس في السيارة					
			الراكب الأمامي	طرفي خلفي	خلفي أوسط	الأوسط الطرفي	الأوسط المركزي	أماكن أخرى
مهد متنقل	F	ISO/L1	غير متاح	X	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	G	ISO/L2	غير متاح	X	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
المجموعة 0 حتى 10 كجم	E	ISO/R1	غير متاح	IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
المجموعة 0+ حتى 13 كجم	E	ISO/R1	غير متاح	IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	(D)	ISO/R2	غير متاح	IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	(C)	ISO/R3	غير متاح	IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
المجموعة I 9 إلى 18 كجم	(D)	ISO/R2	غير متاح	IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	(C)	ISO/R3	غير متاح	IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	B	ISO/F2	غير متاح	IL,IUF	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	B1	ISO/F2X	غير متاح	IL ,[2]IUF	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	A	ISO/F3	غير متاح	IL,IUF	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
المجموعة II 15 إلى 25 كجم			غير متاح	[2]IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
المجموعة III 22 إلى 36 كجم			غير متاح	[2]IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح

ملاءمة تثبيت أنظمة تثبيت الأطفال "أيزوفيكس" (في الطرز التي لا تشتمل على نظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي)

المجموعات حسب الوزن	فئة الحجم	المثبت	أوضاع الأيزوفيكس في السيارة					
			الراكب الأمامي	طرفي خلفي	خلفي أوسط	الأوسط الطرفي	الأوسط المركزي	أماكن أخرى
مهد متنقل	F	ISO/L1	غير متاح	X	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	G	ISO/L2	غير متاح	X	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
المجموعة 0 حتى 10 كجم	E	ISO/R1	غير متاح	IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
المجموعة 0+ حتى 13 كجم	E	ISO/R1	غير متاح	IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	(D)	ISO/R2	غير متاح	IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	(C)	ISO/R3	غير متاح	IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
المجموعة I 9 إلى 18 كجم	(D)	ISO/R2	غير متاح	IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	(C)	ISO/R3	غير متاح	IL	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	B	ISO/F2	غير متاح	IL,IUF	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	B1	ISO/F2X	غير متاح	IL ,[2]IUF	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
	A	ISO/F3	غير متاح	IL,IUF	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
المجموعة II 15 إلى 25 كجم			غير متاح	X	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح
المجموعة III 22 إلى 36 كجم			غير متاح	X	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح

مفتاح الحروف الذي يتم إدخاله في الجدول الوارد أعلاه

IUF = مناسب لأنظمة تثبيت الأطفال "أيزوفيكس" الموجهة إلى الأمام والتي تنتمي إلى الفئة العامة المعتمدة للاستخدام في مجموعة الوزن هذه.
IL = مناسب لأنظمة تثبيت الأطفال "أيزوفيكس CRS" المحددة التي تنتمي إلى فئات "خاصة بالسيارة" أو "مقيدة" أو "شبه عامة".
X = موضع الأيزوفيكس غير مناسب لأنظمة تثبيت الأطفال "أيزوفيكس" في مجموعة الوزن و/أو فئة الحجم هذه.

ملاحظة:
1) توصي شركة سوزوكي بمقعد الأطفال "Britax Römer Duo Plus".
2) توصي شركة سوزوكي بمقعد الأطفال "Britax Römer KidFix XP".
إن أنظمة تثبيت الأطفال هذه تُعد بمثابة ملحق أصلي من سوزوكي، راجع كتالوج الملحقات. ومع ذلك، هناك بلاد لا تبيع أنظمة تثبيت الأطفال هذه.

ملاحظة:
الفئة "العامة" هي الفئة الوارد ذكرها في لائحة الأمم المتحدة رقم 44.

ملاءمة تثبيت أنظمة تثبيت الأطفال "i-Size"

	موضع الجلوس						
	أمامي راكب طرفي	خلفي طرفي أيسر	خلفي طرفي أيمن	خلفي أوسط	أوسط طرفي أيسر	أوسط طرفي أيمن	أوسط الوسطى
نظام تثبيت الأطفال i-Size	غير متاح	i-U	i-U	غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح

مفتاح الحروف الذي يتم إدخاله في الجدول الوارد أعلاه

i-U = مناسب لأنظمة تثبيت الأطفال i-Size من الفئة "العامة" الموجه إلى الأمام والخلف.
i-UF= مناسب لأنظمة تثبيت الأطفال i-Size الموجهة إلى الأمام من الفئة "العامة" فقط.
X = موضع الجلوس غير مناسب لأنظمة تثبيت الأطفال i-Size من الفئة "العامة".

ملاحظة:
الفئة "العامة" هي الفئة الوارد ذكرها في لائحة الأمم المتحدة رقم 44.

تركيب أحزمة أمان الحجر والكتف

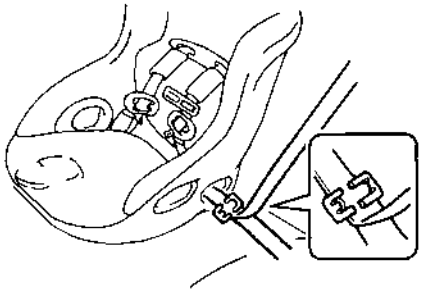
⚠ *تنبيه*

اضبط ارتفاع مسند الرأس الخلفي أو قم بإزالته لتركيب نظام تثبيت الأطفال، حسب الضرورة. مع ذلك، في حالة تركيب وسادة تعزيز غير مزودة مع مسند الرأس، فلا يجب إزالة مسند الرأس الخلفي. إذا تمت إزالة مسند الرأس لتركيب نظام تثبيت الأطفال، فستحتاج إلى تركيبه بعد إزالة نظام تثبيت الأطفال.
إذا تم تركيب نظام تثبيت الأطفال بشكل غير صحيح، فقد ينتج عن جلوس الطفل فيه التعرض للإصابة في حال وقوع تصادم.

ملاحظة:
احتفظ بمسند الرأس الذي قمت بإزالته في حجيرة الأمتعة حتى لا يتسبب في إزعاج الركاب.

حزام من نوع شداد القفل في حالات الطوارئ (ELR)

مثال



80JC021

(بالنسبة للطرز المزوّدة بنظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي)
هذا وتوصي سوزوكي بتركيب أنظمة تثبيت الأطفال في المقاعد الخلفية حيثما أمكن ذلك. ووفقا لإحصاءات الحوادث، يكون الأطفال أكثر أمانًا عند تثبيتهم بشكل مناسب في المقاعد الخلفية بدلاً من المقاعد الأمامية.

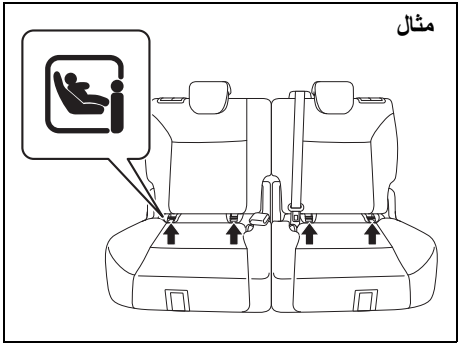
- فإذا لم يكن هناك مفر من تركيب نظام تثبيت الأطفال على مقعد الراكب الأمامي، فاتبع التعليمات الواردة أدناه.
  – *قم بتعطيل الوسادة الهوائية الأمامية للراكب الأمامي بنظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي.*
  – *حرك المقعد لأقصى موضع خلفي من خلال ذراع ضبط موضع المقعد.*
  – *اضبط ظهر المقعد على المستوى الخامس للوضع المائل (من أقصى وضع عمودي) باستخدام ذراع ضبط زاوية ظهر المقعد.*
  – *إذا كانت سيارتك مزوّدة بذراع ضبط ارتفاع المقعد، فارفع المقعد لأقصى وضع علوي باستخدام ذراع ضبط ارتفاع المقعد.*

قم بتركيب نظام تثبيت الأطفال وفقًا للتعليمات التي تقدّمها الشركة المصنعة لنظام تثبيت الأطفال.

تحقق من تثبيت حزام الأمان بإحكام.
قم بتحريك نظام تثبيت الأطفال في جميع الاتجاهات للتحقق من أنه مثبت بإحكام.
عندما تضع طفلك في نظام تثبيت الأطفال، قم بتحريك المقعد الأمامي إلى الأمام بشكل مناسب بحيث لا يمثل أي جزء من جسم طفلك.

التركيب مع نقاط التثبيت من نوع أيزوفكس

مثال



75RM040

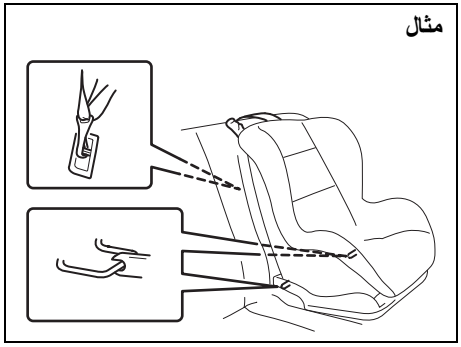
السيارة مزودة بنقاط تثبيت سفلية في مواضع الجلوس الطرفية بالمقعد الخلفي لتثبيت أنظمة تثبيت الأطفال من نوع أيزوفكس المزودة بقضبان توصيل. وتوجد نقاط التثبيت السفلية في مكان التقاء الجزء الخلفي لوسادة المقعد مع الجزء السفلي لظهر المقعد.

⚠ تحذير

قم بتركيب نظام (أنظمة) تثبيت الأطفال من نوع أيزوفكس في مواضع الجلوس الطرفية فقط، وعدم تركيبها في الموضع الأوسط للمقعد الخلفي.

قم بتركيب نظام تثبيت الأطفال من نوع أيزوفكس وفقًا للتعليمات التي تقدّمها الشركة المصنعة لنظام تثبيت الأطفال. بعد التركيب، جرّب تحريك نظام تثبيت الأطفال في جميع الاتجاهات وخصوصًا للأمام للتحقق من تثبيت قضبان التوصيل بإحكام في نقاط التثبيت.

مثال



84MM00252

تم تزويد سيارتك بحلقات تثبيت علوية. استخدم الشريط العلوي في نظام تثبيت الأطفال وفقًا للتعليمات التي تقدّمها الشركة المصنعة لنظام تثبيت الأطفال.

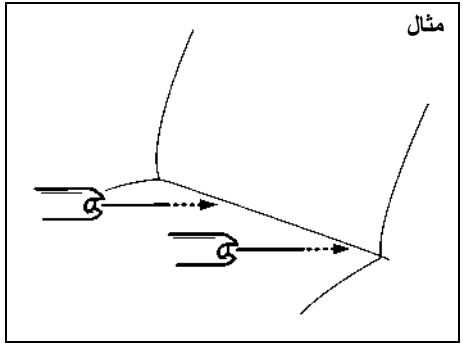
وإليك بعض التعليمات العامة:

⚠ *تنبيه*

اضبط ارتفاع مسند الرأس الخلفي أو قم بإزالته لتركيب نظام تثبيت الأطفال، حسب الضرورة. مع ذلك، في حالة تركيب وسادة تعزيز غير مزودة مع مسند الرأس، فلا يجب إزالة مسند الرأس الخلفي. إذا تمت إزالة مسند الرأس لتركيب نظام تثبيت الأطفال، فستحتاج إلى تركيبه بعد إزالة نظام تثبيت الأطفال.
إذا تم تركيب نظام تثبيت الأطفال بشكل غير صحيح، فقد ينتج عن جلوس الطفل فيه التعرض للإصابة في حال وقوع تصادم.

ملاحظة:
احتفظ بمسند الرأس الذي قمت بإزالته في حجيرة الأمتعة حتى لا يتسبب في إزعاج الركاب.

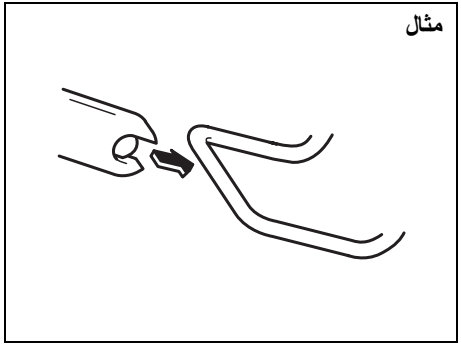
مثال



78F114

1) ضع نظام تثبيت الأطفال في المقعد الخلفي، بإدخال قضبان التوصيل في نقاط التثبيت الموجودة بين وسادة المقعد وظهر المقعد.

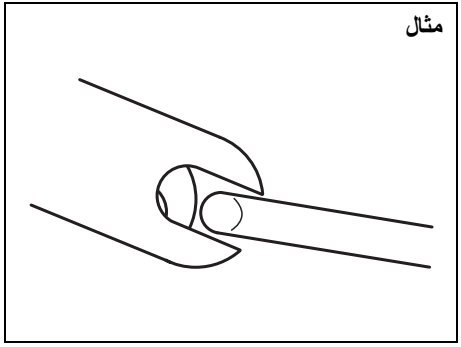
مثال



68LM268

2) استخدم يديك لمحاذاة أطراف قضيب التوصيل بعناية مع نقاط التثبيت. وعليك الانتباه حتى لا تضغط على أصابعك.

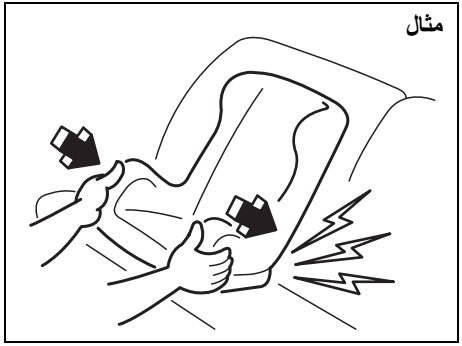
مثال



54G184

3) ادفع نظام تثبيت الأطفال ناحية نقاط التثبيت بحيث تُثبّت أطراف قضيب التوصيل جزئيًا بنقاط التثبيت. واستخدم يديك للتأكد من إدخالها في الموضع.

مثال



54G185

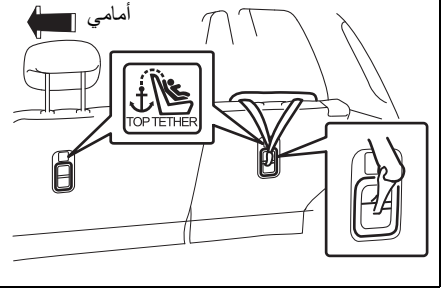
4) امسك الجزء الأمامي من نظام تثبيت الأطفال وادفع نظام تثبيت الأطفال بقوة لتثبيت قضبان التوصيل. تحقق من تثبيتها بإحكام من خلال محاولة تحريك نظام تثبيت الأطفال في جميع الاتجاهات، وخصوصًا للأمام.

5) اربط الشريط العلوي باتباع الإرشادات الواردة في قسم "تركيب نظام تثبيت الأطفال المزود بشريط علوي" أدناه. عندما تضع طفلك في نظام تثبيت الأطفال، قم بتحريك المقعد الأمامي إلى الأمام بشكل مناسب بحيث لا يمثل أي جزء من جسم طفلك.

إشعار
عند تركيب نظام تثبيت أطفال في المقعد الخلفي، اضبط موضع المقعد الأمامي بحيث لا يتعارض المقعد الأمامي مع نظام تثبيت الأطفال.

تركيب نظام تثبيت الأطفال المزود بشريط علوي

مثال



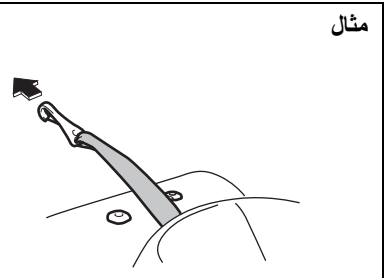
75RM105

تتطلب بعض أنظمة تثبيت الأطفال استخدام شريط ربط علوي. سيارتك مزوّدة بحلقات تثبيت خاصة بشريط التثبيت العلوي بالمواضع الموضحة في الرسومات التوضيحية.
ويتوقف عدد حلقات التثبيت العلوية المتوفرة في سيارتك على مواصفات السيارة. قم بتركيب نظام تثبيت الأطفال على النحو التالي:

1) قم بفك غطاء حجيرة الأمتعة (إن وُجد).
2) قم بتثبيت نظام تثبيت الأطفال على المقعد الخلفي باستخدام الإجراء المشروح أعلاه وذلك لتثبيت نظام التثبيت الذي لا يتطلب استخدام شريط تثبيت علوي.
3) اشبك شريط التثبيت العلوي بحلقة التثبيت العلوية، ثم قم بشد الشريط العلوي وفقًا للتعليمات التي توفرها الشركة المصنعة لنظام تثبيت الأطفال. اربط شريط التثبيت العلوي في حلقة التثبيت العلوية المماثلة الموجودة خلف نظام تثبيت الأطفال مباشرة. لا تربط شريط الربط العلوي بعروات تثبيت الأمتعة (إن وُجدت).

⚠ تحذير
لا تربط الشريط العلوي لنظام تثبيت الأطفال بعروات تثبيت الأمتعة (إن وُجدت)؛ حيث يقلل شريط التثبيت العلوي المربوط بشكل غير صحيح الفعالية المرجوة من نظام تثبيت الأطفال.

مثال



54P000264

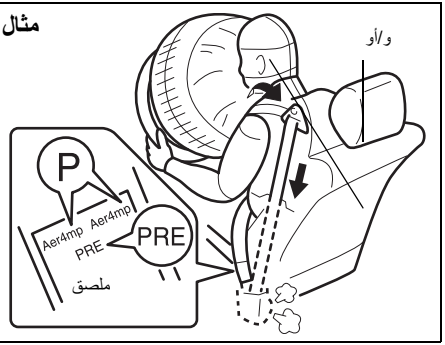
4) عند تمرير شريط التثبيت العلوي، قم بتمريره كما هو موضح في الرسم التوضيحي. (راجع قسم "مساند الرأس" لمعرفة التفاصيل بشأن كيفية خلع مسند الرأس.)
5) تحقق من أنّ الحمولة لا تتعارض مع تمرير شريط التثبيت العلوي.

إشعار
عند تركيب نظام تثبيت أطفال في المقعد الخلفي، اضبط موضع المقعد الأمامي بحيث لا يتعارض المقعد الأمامي مع نظام تثبيت الأطفال.

ملاحظة:
لاستراليا:
للحصول على مزيد من المعلومات، راجع القسم "الملحق" في نهاية هذا الدليل.

نظام شدّاد حزام الأمان

مثال



63J269

⚠ تحذير

يتناول هذا القسم وصف نظام شداد حزام الأمان في سيارة سوزوكي. يُرجى قراءة جميع هذه التعليمات واتباعها بعناية للتقليل من خطر التعرض لإصابة شديدة أو الموت.

لمعرفة ما إذا كانت سيارتك مزوّدة بنظام شدّاد حزام الأمان في مواضع الجلوس الأمامية والخلفية؛ راجع الملصق الموجود على حزام الأمان في الجزء السفلي. وفي حال وجود الحرف "p" أو الحروف "PRE" أو كليهما كما هو موضح في الرسم التوضيحي؛ فاعلم أنّ سيارتك مزوّدة بنظام شدّاد حزام الأمان. يمكنك استخدام أحزمة الأمان المزوّدة بشداد بالطريقة نفسها التي تستخدم بها أحزمة الأمان العادية.
اقرأ هذا القسم وقسم "نظام التثبيت الإضافي (الوسائد الهوائية)" لمعرفة المزيد عن نظام الشدّاد.

يعمل نظام شدّاد حزام الأمان مع نظام التثبيت الإضافي (الوسائد الهوائية). كما تتحكم مستشعرات التصادم ووحدة التحكم الإلكتروني لنظام الوسادة الهوائية في شدّادات حزام الأمان. ولا تعمل الشدادات إلّا عندما يكون هناك تصادم أمامي أو جانبي عنيف بما يكفي لتشغيل الوسائد الهوائية وتُشد أحزمة الأمان. وللتعرف على الاحتياطات والمعلومات العامة بما في ذلك صيانة نظام الشدّاد، راجع قسم "نظام التثبيت الإضافي (الوسائد الهوائية)" بالإضافة إلى هذا القسم "نظام شدّاد حزام الأمان" والتزم بكل تلك الاحتياطات.

يوجد شداد الحزام في كل شداد حزام أمان أمامي وعلى جانبي ماسك حزام الأمان الخلفي (إن وجد). ويقوم الشدّاد بشد حزام الأمان بحيث يتناسب الحزام مع جسم الراكب بشكل أكثر راحة في حال حدوث تصادم أمامي أو جانبي. وتظل جاذبات الشدّادات مقفلة بعد تنشيط الشدّادات. وعند التنشيط، تحدث بعض الضوضاء وقد ينبعث بعض الدخان، علمًا بأنّ هذه الحالات غير ضارة ولا تشير إلى وجود نيران في السيارة.

ويجب على السائق وجميع الركاب تثبيت أنفسهم بشكل مناسب بتثبيت أحزمة الأمان طوال الوقت، سواء أكانت مقاعدهم مزوّدة بشدّاد أم لا، لتقليل خطورة التعرض لإصابة بالغة أو الموت في حالة وقوع تصادم إلى أدنى درجة.

اجلس على المقعد بحيث يكون ظهرك بالكامل على ظهر المقعد، واجلس بشكل مستقيم، ولا تميل إلى الأمام أو على الجانبين. اضبط الحزام بحيث يكون جزء الحجر من حزام الأمان أسفل الحوض وليس على الخصر. ويُرجى الرجوع إلى قسم "ضبط المقعد" والتعليمات والاحتياطات الواردة بشأن أحزمة الأمان في هذا القسم "أحزمة الأمان وأنظمة تثبيت الأطفال" لمعرفة التفاصيل المتعلقة بعمليات الضبط الصحيحة للمقاعد وأحزمة الأمان.

يُرجى ملاحظة أنّ الشدادات وكذلك الوسائد الهوائية يتم تفعيلها في حالات التصادم الأمامي أو الجانبي الشديدة. وهي غير مصممة بحيث يتم تفعيلها في حالات التصادم الخلفي أو الانقلاب أو التصادم الأمامي الجانبي الطفيف. ولا يمكن أن تنشط الشدّادات إلا لمرة واحدة فقط. وفي حال تم تنشيط الشدّادات (أي إذا تم تنشيط الوسائد الهوائية)؛ توجه إلى أحد وكلاء سوزوكي المعتمدين لصيانة نظام الشدّاد في أقرب وقت ممكن.

إذا لم يومض مصباح الوسادة الهوائية بمجموعة العدادات أو أضاء لفترة وجيزة عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو عند ضغط مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى وضع "ON" أو إذا ظل مضيئًا لأكثر من 10 ثوان أو أضاء أثناء القيادة؛ فربما لا يعمل نظام الشدّاد أو نظام الوسادة الهوائية بشكل صحيح. وفي هذه الحالة، افحص كلا النظامين لدى وكيل سوزوكي معتمد في أقرب وقت ممكن.

يجب عدم إجراء عمليات الصيانة في مكونات نظام الشدّاد أو أسلاكه أو حولها سوى عن طريق وكيل سوزوكي معتمد تلقى تدريبًا خاصًا لهذا الغرض، حيث إنّ عمليات الصيانة غير السليمة يمكن أن تؤدي إلى التنشيط غير المقصود للشدّاد أو يمكن أن تعطّل الشدّاد. وقد تتسبب أي من هاتين الحالتين في إصابة جسدية.

تجنبًا لوقوع ضرر أو تفعيل غير مقصود للشدّادات؛ تحقق أن البطارية الحمضية الرصاصية مفصولة وأنّ مفتاح الإشعال في قفل التوجيه أو أنّ وضع الإشعال مضبوطًا على وضع قفل التوجيه لمدة 90 ثانية على الأقل قبل إجراء أي صيانة كهربائية في سيارة سوزوكي الخاصة بك.

لا تلمس مكونات نظام الشدّاد أو أسلاكه. وللعلم، فإنّ الأسلاك ملفوفة بشريط أصفر أو مغطاة بأنبوب أصفر كما أنّ وصلات الربط صفراء. عند تفكيك سيارة سوزوكي الخاصة بك، اطلب المساعدة من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه أو ورشة إصلاح جسم السيارة أو ساحة الخردة.

نظام التثبيت الإضافي (الوسائد الهوائية)

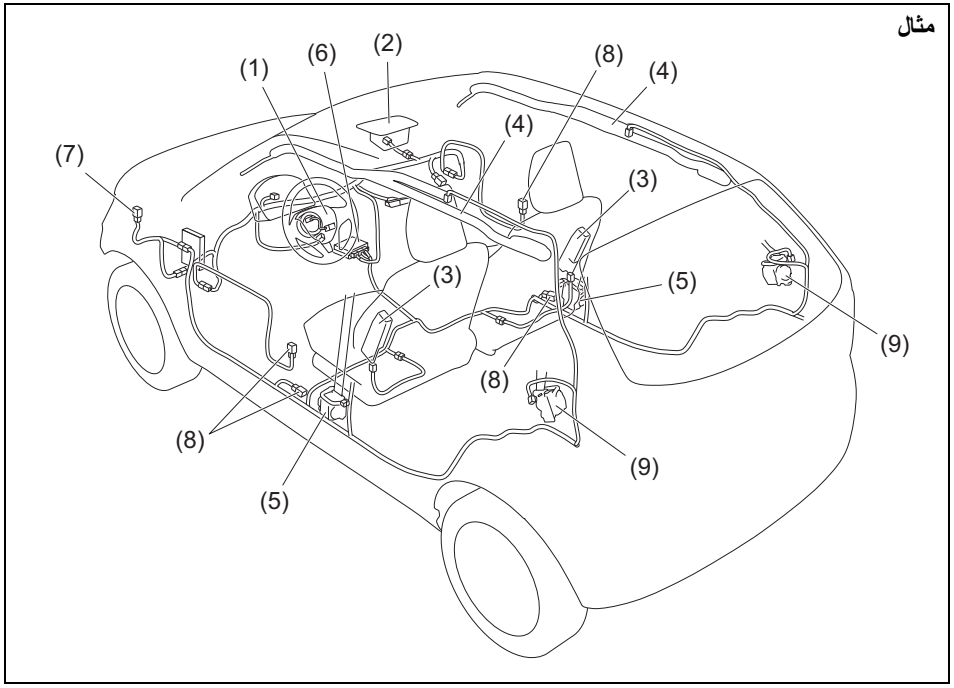
⚠ تحذير

يسرد هذا القسم وصفًا للحماية التي يوفرها نظام التثبيت الإضافي (الوسائد الهوائية) في سيارة سوزوكي الخاصة بك. يُرجى قراءة جميع هذه التعليمات واتباعها بعناية للتقليل من خطر التعرض لإصابة شديدة أو الموت في حال حدوث اصطدام.

السيارة مزودة بنظام تثبيت إضافي يتكون من المكونات التالية، بالإضافة إلى حزام حِجر وكتف في كل موضع من مواضع الجلوس.

(1) وحدة الوسادة الهوائية الأمامية للسائق
(2) وحدة الوسادة الهوائية الأمامية للراكب الأمامي
(3) وحدة الوسادة الهوائية الجانبية (إن وُجدت)
(4) وحدة الوسادة الهوائية الستائرية الجانبية (إن وُجدت)
(5) شدّادات حزام الأمان الأمامي
(6) وحدة التحكم في الوسائد الهوائية
(7) مستشعر التصادم الأمامي
(8) مستشعر التصادم الجانبي (إن وُجد)
(9) شدّادات حزام الأمان الخلفي (إن وُجدت)

مثال



75RM363

⚠ تحذير

تُزيد الوسادة الهوائية مستوى الحماية من التصادم التي توفرها أحزمة الأمان أو تُمثل عاملًا مساعدًا لها. ويجب على السائق وجميع الركاب تثبيت أنفسهم بشكل مناسب عن طريق ربط أحزمة الأمان طوال الوقت، سواء أكانت الوسادة الهوائية مثبتة في مقاعدهم أم لا، لتقليل خطورة التعرض لإصابة بالغة أو الموت في حالة وقوع تصادم.

مصباح الوسادة الهوائية



63J030

في حال عدم وميض مصباح "AIR BAG" بمجموعة العدادات أو إضاءته عند إدارة مفتاح الإشعال لأول مرة إلى وضع "ON" أو عند تغيير وضع الإشعال لأول مرة إلى التشغيل أو في حال بقاء مصباح "AIR BAG" مضاءً أو إضاءته أثناء القيادة؛ فربما لا يعمل نظام الوسادة الهوائية (نظام شدّاد حزام الأمان) بشكل صحيح. وفي هذه الحالة، افحص نظام الوسادة الهوائية لدى وكيل سوزوكي معتمد في أقرب وقت ممكن.

معنى رمز الوسادة الهوائية

مثال



72M00150

قد تجد هذا الملصق على حاجب الشمس.

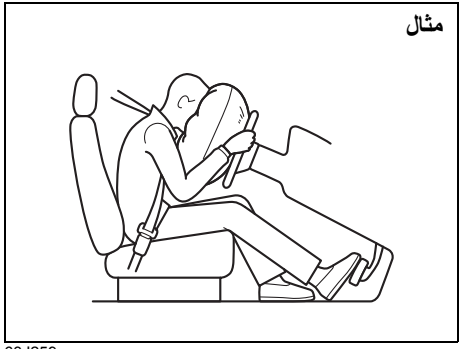
⚠ تحذير

تجنب استخدام نظام تثبيت الأطفال المتجه للخلف على مقعد محمي بوسادة هوائية نشطة أمامه، حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى وفاة الطفل أو إلحاق إصابات خطيرة به.

ملاحظة:
للتعرف على ملصق موديلات تايوان، ارجع إلى "لتايوان" في قسم "الملحق".

الوسائد الهوائية الأمامية

مثال



63J259

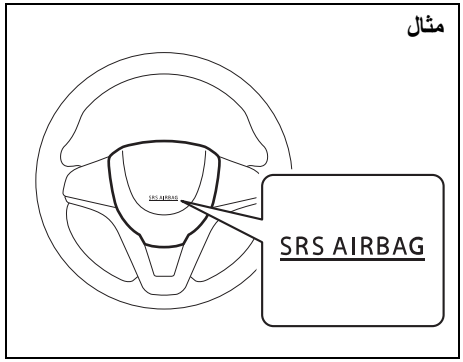
الوسائد الهوائية الأمامية مصممة بحيث تنتفخ في حالات التصادم الأمامي الشديدة عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو عندما يكون وضع الإشعال مضبوطًا على التشغيل.

ملاحظة:
قد تنتفخ الوسائد الهوائية الجانبية (إن وُجدت) والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية (إن وُجدت) في حالات التصادم الأمامي التي تحدث بزاوية.

الوسائد الهوائية الأمامية غير مصممة لتنتفخ في حالات التصادم الخلفي أو الجانبي أو حالات الانقلاب أو حالات التصادم الأمامي الطفيفة، حيث إنها لن توفر أي حماية في أنواع الحوادث تلك. من الضروري استخدام أحزمة الأمان لمنع الركاب من القيام بمزيد من التحركات وقت حدوث الحادث وذلك لأن الوسادة الهوائية لا تنتفخ إلا مرة واحدة وقت حدوث حادث.

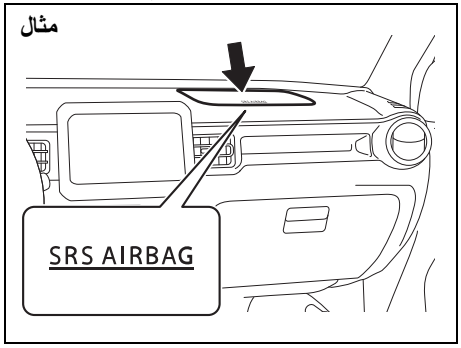
وبالتالي، فإنّ الوسادة الهوائية ليست بديلاً لأحزمة الأمان. وللوصول بالحماية إلى أقصى مستوى ممكن؛ اربط حزام الأمان دائمًا. ولكن اعلم أنّه لا توجد أنظمة يمكنها أن تمنع كل الإصابات المحتملة التي يمكن أن تقع في حادث.

الوسادة الهوائية الأمامية للسائق



81P30640

الوسادة الهوائية الأمامية للراكب الأمامي



75RM106

توجد الوسادة الهوائية الأمامية للسائق خلف البطانة الوسطى في عجلة القيادة، أما الوسادة الهوائية الأمامية للراكب الأمامي فتوجد خلف جانب الراكب من لوحة أجهزة القياس.
وتجدر الإشارة إلى أنّ العبارة "SRS AIRBAG" مدموغة على أغطية الوسائد الهوائية لتحديد مكان الوسائد الهوائية.

⚠ تحذير

في حالة تلف أو تشقق مكان تخزين الوسادة الهوائية، فإن نظام الوسادة الهوائية قد لا يعمل بشكل صحيح مما قد يؤدي إلى إصابة خطيرة في حالة وقوع تصادم. توجَه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي معتمد لإجراء الفحوصات اللازمة.



58MS030

⚠ تحذير

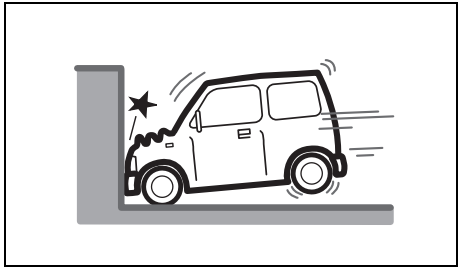
(السيارة غير المزوّدة بنظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي)
لا تركب نظام تثبيت الأطفال المتجه للخلف في مقعد الراكب الأمامي، ففي حالة انطلاق الوسادة الهوائية للراكب؛ قد يتعرض الطفل المتواجد في نظام تثبيت الأطفال الموجه للخلف للوفاة أو الإصابة الشديدة. حيث إنّ ظهر نظام تثبيت الأطفال المتجه للخلف يكون ضيقًا جدًا لاستيعاب الوسادة الهوائية المنتفخة.

⚠ تحذير

(السيارة المزوّدة بنظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي)
عند استعمال نظام تثبيت الأطفال على مقعد الراكب الأمامي؛ يجب تعطيل نظام الوسادة الهوائية للراكب الأمامي، وإلّا؛ فقد يؤدي نشر الوسادة الهوائية للراكب الأمامي إلى وفاة الطفل أو تعرضه لإصابة خطيرة.

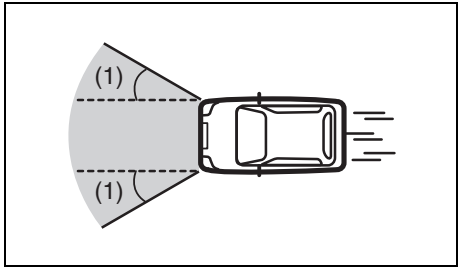
ارجع إلى قسم "أحزمة الأمان وأنظمة تثبيت الأطفال" لمعرفة التفاصيل بشأن تأمين طفلك.

حالات نشر الوسائد الهوائية الأمامية (انتفاخها)



80J097

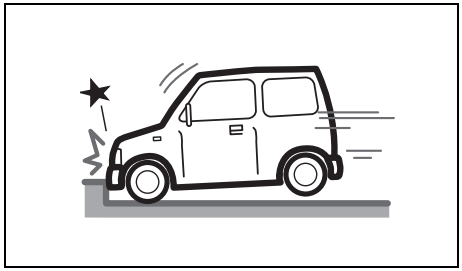
- في حالات التصادم الأمامي بجدار ثابت لا يتحرك ولا ينهدم بسرعة تتجاوز حوالي 25 كم/س



80J098E

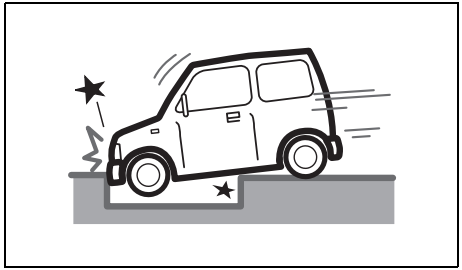
- صدمة قوية مكافئة لحالة التصادم الأمامي، مثل المذكورة أعلاه بزاويتين يسرى ويمنى بمقدار 30 درجة (1) تقريبًا أو أقل من مقدمة السيارة

حالات يُحتمل نشر الوسائد الهوائية الأمامية فيها
عند التعرض لصدمة قوية على الهيكل السفلي لسيارتك؛ قد تنتفخ الوسائد الهوائية الأمامية.



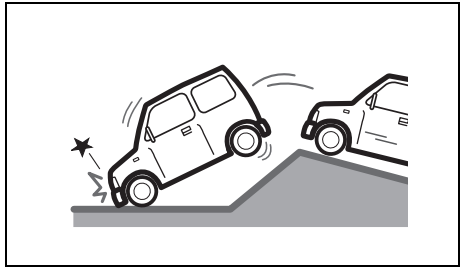
80J099

- الاصطدام بحافة أو الخط الفاصل بين الحارات



80J100E

- الوقوع في حفرة عميقة أو خندق



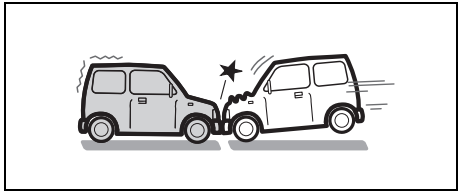
80J101

• الهبوط القاسي أو السقوط

قد لا تنتفخ الوسائد الهوائية الأمامية

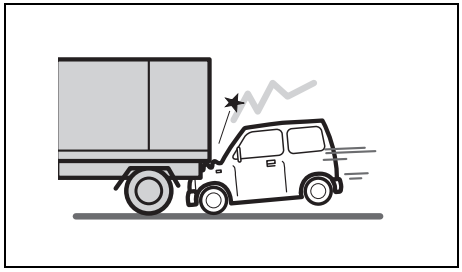
قد لا تنتفخ الوسائد الهوائية الأمامية عند عدم حدوث صدمة قوية نظرًا لأن الجسم المصطدم كان سهل الانهدام أو التحرك أو كان الجزء المصطدم من سيارتك سهل التشوه.

كما قد لا تنتفخ الوسائد الهوائية الأمامية في العديد من الحالات عندما تكون زاوية التصادم أكبر من 30 درجة عند الزاويتين اليسرى واليمنى من مقدمة السيارة.



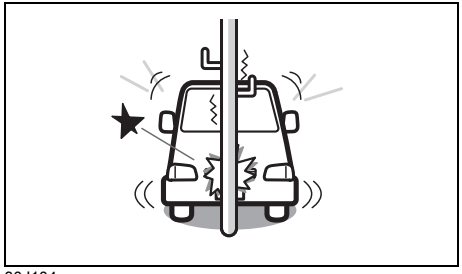
80J102

• التصادم الأمامي بسيارة متوقفة بسرعة تقل عن 50 كم/س



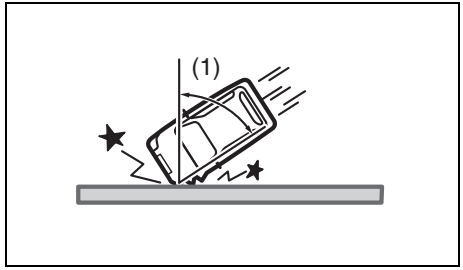
80J103

• اصطدام تنحشر فيه مقدمة سيارتك تحت صندوق شاحنة وما إلى ذلك



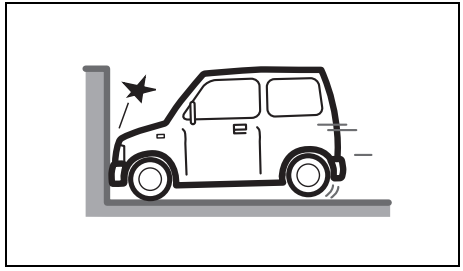
80J104

• الاصطدام بعمود مرافق عامة أو شجرة واقفة



80J105E

• الاصطدام بجدار ثابت أو حاجز حماية بزاويتين يسرى ويمنى أكبر من حوالي 30 درجة (1) من مقدمة سيارتك

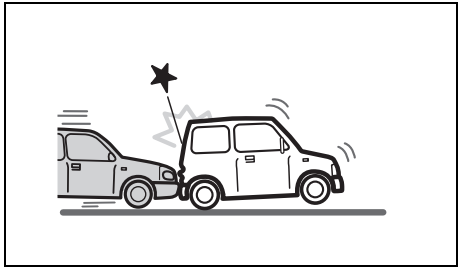


80J106

• في حالات التصادم الأمامي بجدار ثابت لا يتحرك ولا ينهدم بسرعة أقل من 25 كم/س تقريبًا

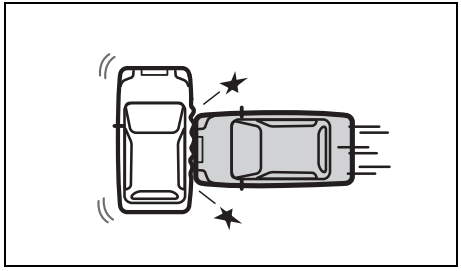
لا تنتفخ الوسائد الهوائية الأمامية

لا تنتفخ الوسائد الهوائية الأمامية في حالات التصادم الخلفي أو التصادم الجانبي أو في حالات الانقلاب، إلخ.
مع ذلك فقد تنتفخ هذه الوسائد في حالات التصادم القوية.



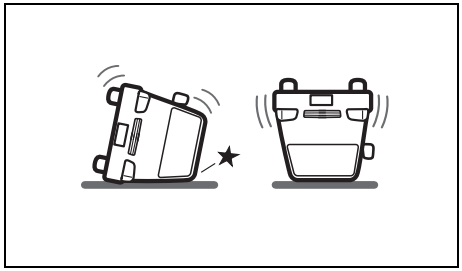
80J120

• اصطدام من الخلف



80J119

• اصطدام من الجانب

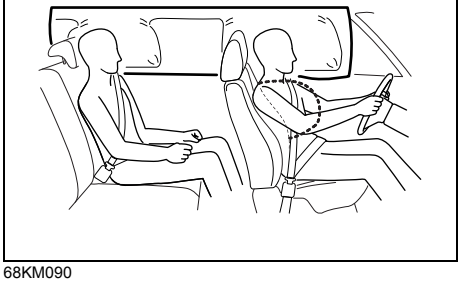


80J110

• انقلاب السيارة

الوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية (إن وُجدت)

مثال



68KM090

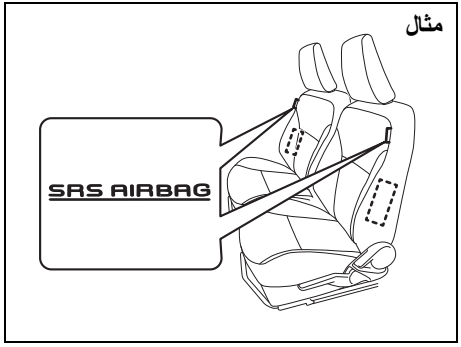
الوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية مصممة بحيث تنتفخ في حالات التصادم الجانبي الشديدة عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو عندما يكون وضع الإشعال مضبوطًا على التشغيل.

الوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية غير مصممة لتنتفخ في حالات التصادم الأمامي أو الخلفي أو حالات الانقلاب أو حالات التصادم الجانبي الطفيف، حيث إنها لن توفر أي حماية في أنواع الحوادث تلك. ولا تنتفخ إلا الوسادة الهوائية الجانبية والوسادة الهوائية الستائرية الجانبية الموجودتين على جانب السيارة التي تعرضت للتصادم. ومع ذلك، قد تنتفخ الوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية في حالات التصادم الأمامي التي تحدث بزاوية. من الضروري استخدام أحزمة الأمان لمنع الركاب من القيام بمزيد من التحركات وقت حدوث الحادث وذلك لأن الوسادة الهوائية لا تنتفخ إلا مرة واحدة وقت حدوث حادث.

وبالتالي، فإنّ الوسادة الهوائية ليست بديلاً لأحزمة الأمان. وللوصول بالحماية إلى أقصى مستوى ممكن؛ اربط حزام الأمان دائمًا. ولكن اعلم أنّه لا توجد أنظمة يمكنها أن تمنع كل الإصابات المحتملة التي يمكن أن تقع في حادث.

الوسائد الهوائية الجانبية (إن وُجدت)

مثال

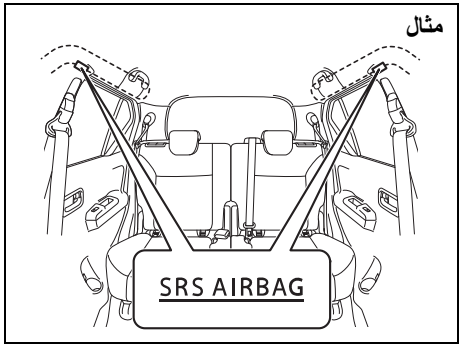


75RM107

توجد وسادتان هوائيتان في جزء ظهري المقعدين الأماميين بالقرب من البابين. وتوضع علامتا "SRS AIRBAG" على ظهري المقعدين لتحديد مكان الوسائد الهوائية الجانبية.

الوسائد الهوائية الستائرية الجانبية (إن وُجدت)

مثال



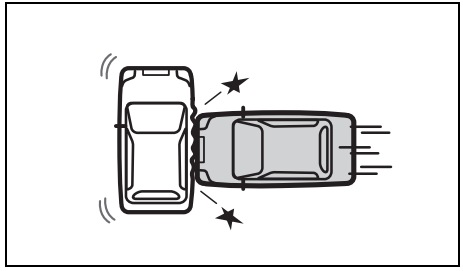
75RM041

توجد الوسائد الهوائية الستائرية الجانبية في بطانة السقف. وتُدمغ عبارة "SRS AIRBAG" على العمود لتحديد مكان الوسائد الهوائية الستائرية الجانبية.

⚠ تحذير

في حالة تلف أو تشقق مكان تخزين الوسادة الهوائية، فإن نظام الوسادة الهوائية قد لا يعمل بشكل صحيح مما قد يؤدي إلى إصابة خطيرة في حالة وقوع تصادم. توجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي معتمد لإجراء الفحوصات اللازمة.

حالات نشر الوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية (انتفاخها)

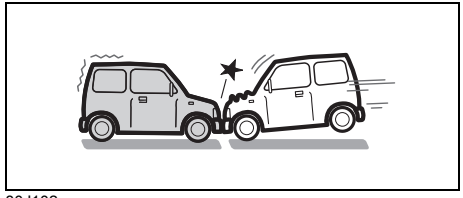


80J119

- حالات الاصطدام من الجانب بزاوية قائمة تقريبًا بواسطة سيارة ركاب عامة بسيارتك بسرعة أكبر من 30 كم/س أو في حالة اصطدام أكبر

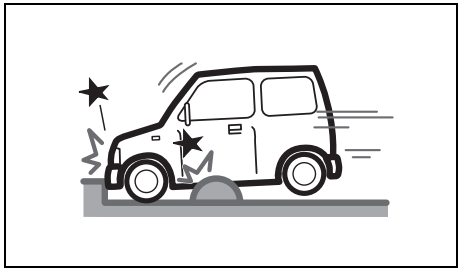
الوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية قد تنتفخ في حالات التصادم القوية

قد تنتفخ الوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية حتى في حالات التصادم الأمامي، حتى في حالة وقوع اصطدام قوي للجهة الجانبية.



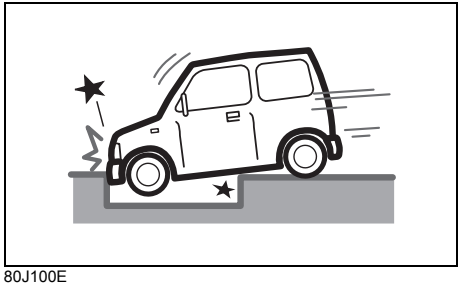
80J102

- التصادم الأمامي



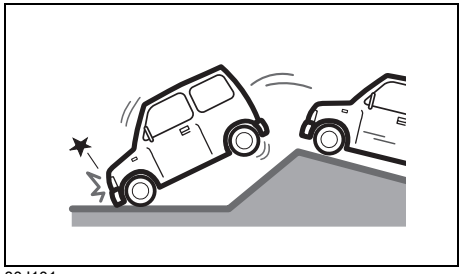
52RM20730

- الاصطدام بحافة طريق أو مطب



80J100E

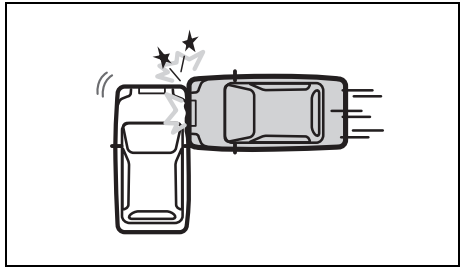
- الوقوع في حفرة عميقة أو خندق



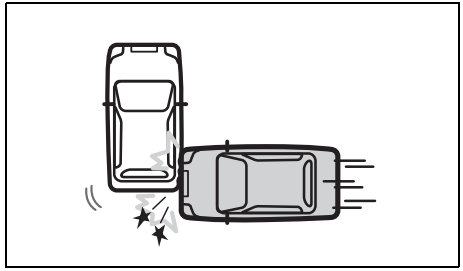
80J101

- الهبوط القاسي أو السقوط

الوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية قد لا تنتفخ

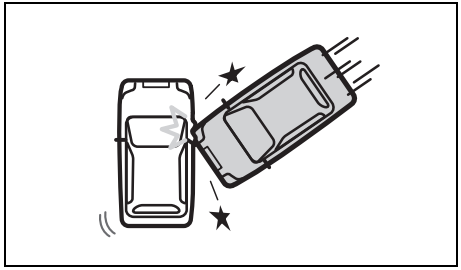


80J121



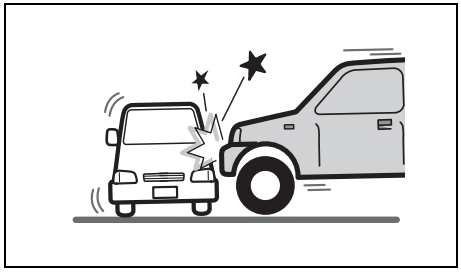
80J122

- تصادم من الجانب على جسم السيارة خلاف مقصورة الركاب



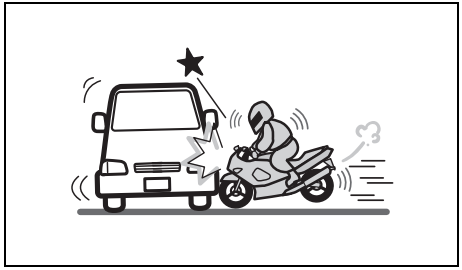
80J123

- تصادم من الجانب بزاوية مائلة



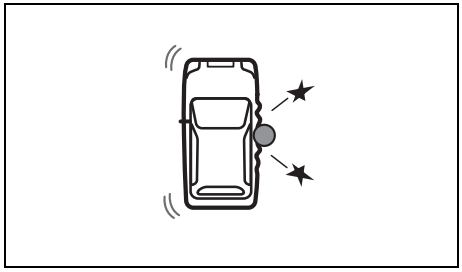
80J124

- تصادم من الجانب بمركبة ذات غطاء محرك مرتفع



80J125

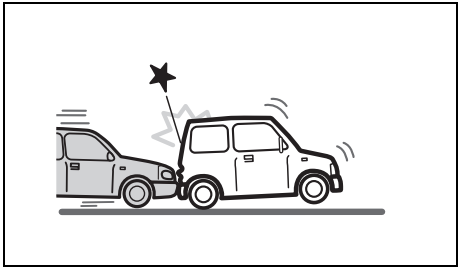
- تصادم من الجانب مع دراجة نارية أو دراجة هوائية



80J126

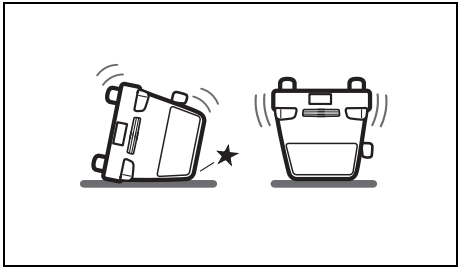
- الاصطدام بعمود مرافق عامة أو شجرة واقفة

لا تنتفخ الوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية



80J120

• اصطدام من الخلف



80J110

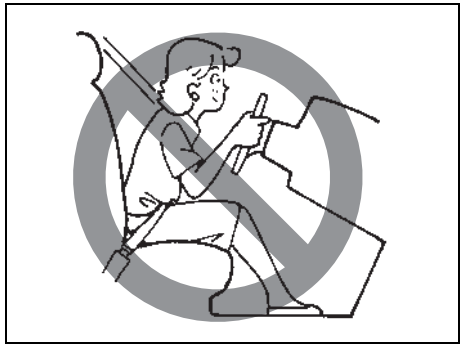
• انقلاب السيارة

طريقة عمل النظام

في حالات الاصطدام الأمامي، تكتشف مستشعرات التصادم التباطؤ السريع، وإذا اعتبرت وحدة التحكم أنّ التباطؤ يمثّل حالة تصادم أمامي عنيف؛ فإنّ وحدة التحكم تشغّل المنافيخ. وإذا كانت سيارتك مزوّدة بوسائد هوائية جانبية ووسائد هوائية ستائرية جانبية؛ فإنّ مستشعرات الاصطدام تكشف عن وجود تصادم جانبي، وفي حال اعتبرت وحدة التحكم أنّ الاصطدام الجانبي شديد بما فيه الكفاية؛ فإنها تشغّل منافيخ الوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية. وتتمثّل وظيفة المنافيخ في تعبئة الوسائد الهوائية المناسبة بالنيتروجين أو غاز الأرجون، بحيث توفر الوسائد الهوائية المنفوخة وسادة لرأسك (الوسائد الهوائية الأمامية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية فقط) والجزء العلوي من جسمك. تنتفخ الوسادة الهوائية وتفرغ بسرعة لدرجة أنك قد لا تدرك حتى أنها قد نشطت. وتجدر الإشارة إلى أنّ الوسادة الهوائية لن تعيق مجال رؤيتك ولن تجعل من الصعب عليك الخروج من السيارة.

يجب أن تنتفخ الوسائد الهوائية بسرعة وبقوة لتقليل احتمالية وقوع إصابات خطيرة أو مميتة. ومع ذلك، ثمة عاقبة لا مفر منها لعملية النفخ السريعة تتمثّل في أنّ الوسائد الهوائية قد تهيّج الجلد العاري، مثل منطقة الوجه المقابلة للوسادة الهوائية الأمامية. اغسل أي بقايا بأسرع ما يمكن لمنع تهيج البشرة. كما أنّه عقب الانتفاخ، تحدث ضوضاء صاخبة وقد ينبعث بعض المسحوق أو الدخان. علمًا بأنّ هذه الحالات غير ضارة ولا تشير إلى وجود نيران في السيارة. وللعلم، فإنّ بعض مكونات الوسادة الهوائية قد تكون ساخنة لفترة من الوقت بعد الانتفاخ.

ويعمل حزام الأمان على إبقائك في الموضع الصحيح ليوفر لك أقصى قدر من الحماية عند انتفاخ الوسادة الهوائية. اضبط المقعد للخلف لأبعد مسافة ممكنة عن الوسائد الهوائية الأمامية، مع المحافظة على التحكم في السيارة. اجلس على المقعد بحيث يكون ظهرك بالكامل على ظهر المقعد، واجلس بشكل مستقيم، ولا تتكئ على عجلة القيادة أو لوحة أجهزة القياس. وينبغي ألا يتكئ الراكبان الأماميان على الباب أو يناما عليه. ارجع إلى قسم "ضبط المقعد" وقسم "أحزمة الأمان وأنظمة تثبيت الأطفال" في هذا القسم لمعرفة تفاصيل بشأن عمليات الضبط المناسبة للمقاعد وأحزمة الأمان.



65D610



54G582

⚠ تحذير

- **ينبغي ألا يتكئ السائق على عجلة القيادة، كذلك ينبغي ألا يتكئ الراكب الأمامي بجسده على لوحة أجهزة القياس أو يقترب جدًا من لوحة أجهزة القياس بطريقة أخرى. وبالنسبة للسيارات المزوّدة بالوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية؛ فإنّ الركاب ينبغي لهم ألا يتكئوا على الباب أو يناموا عليه. وفي هذه المواقف، يكون الراكب غير الجالس في موضعه الصحيح قريبًا جدًا من الوسادة الهوائية المنتفخة وقد يعاني من إصابة شديدة.**
- **لا تركّب أي أجسام على عجلة القيادة أو لوحة العدادات أو تضع أي أجسام عليهما. ولا تضع أي أجسام بين الوسادة الهوائية والسائق أو الراكب الأمامي. فهذه الأجسام قد تتداخل مع عمل الوسادة الهوائية أو قد تدفعها الوسادة الهوائية في حال وقوع حادث تصادم. أيضًا، قد تتحرك هذه الأشياء عندما تبدأ في تحريك السيارة أو أثناء تحرك السيارة، وقد تعيق رؤية السائق أو القيادة الآمنة. وقد تتسبب أي من هاتين الحالتين في وقوع إصابة شديدة.**
- **بالنسبة للسيارات المزوّدة بوسائد هوائية جانبية، لا تستخدم أغطية مقاعد غير أصلية في المقعدين الأماميين وذلك لأن أغطية المقاعد قد تعوق انتفاخ الوسائد الهوائية الجانبية. توصي شركة سوزوكي بشدة باستخدام أغطية المقاعد الأصلية المقدمة من سوزوكي عند تغطية المقاعد الأمامية لتلك السيارات المزودة بوسائد هوائية جانبية. لا تضع أيضًا بالقرب من الباب حاملات الأكواب أو العلاّقات أو أي أشياء أخرى ولا تركن شمسية عليه لأن تلك الأشياء قد تندفع بفعل الوسادة الهوائية في حالة وقوع تصادم. وقد تتسبب أي من هاتين الحالتين في وقوع إصابة شديدة.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

- **لا تطرق مناطق وجود مكونات الوسادة الهوائية أو تصدمها بشكل قوي. قد يتسبب ذلك في تعطل الوسائد الهوائية.**

مع أنّ سيارتك قد تعاني ضررًا متوسطًا في حادث تصادم، فربما لا يكون التصادم شديد بما يكفي لبدء انتفاخ الوسائد الهوائية الأمامية أو الجانبية أو الستائرية الجانبية. وفي حال تعرض سيارتك لأي ضرر بالواجهة الأمامية أو على الجانب؛ افحص نظام الوسادة الهوائية لدى وكيل سوزوكي معتمد للتأكد من أنه يعمل على النحو الصحيح.

إنّ سيارتك مزوّدة بوحدة تشخيص تسجّل معلومات بشأن نظام الوسادة الهوائية في حال انتفاخ الوسائد الهوائية في حادث صادم، حيث تسجل الوحدة معلومات بشأن الحالة العامة للنظام والمستشعرات التي قامت بتفعيل الانتفاخ.

صيانة نظام الوسادة الهوائية

في حال انتفاخ الوسائد الهوائية، استبدل الوسائد الهوائية والمكونات المرتبطة بها لدى وكيل سوزوكي معتمد في أقرب وقت ممكن.

وإذا ما توغلت سيارتك في مياه عميقة وانغمرت أرضية السائق بالمياه؛ فقد تتلف وحدة التحكم في الوسادة الهوائية. إذا حدث ذلك، فاطلب من وكيل سوزوكي فحص نظام الوسادة الهوائية بأسرع ما يمكن.

ثمة إجراءات خاصة يلزم اتخاذها لصيانة الوسائد الهوائية أو استبدالها، ولهذا السبب؛ ينبغي عدم السماح بصيانة الوسائد الهوائية أو استبدالها إلا لوكيل سوزوكي معتمد. قم بتذكير أي شخص يقوم بصيانة سيارة سوزوكي أنها مزوّدة بوسائد هوائية.

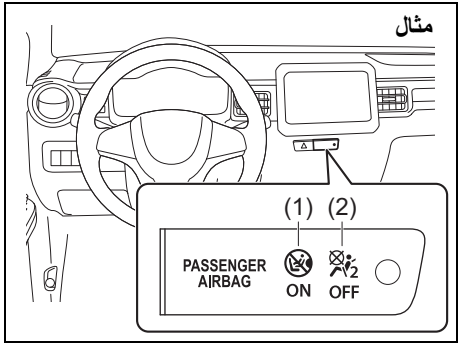
يجب عدم إجراء عمليات الصيانة في مكونات الوسائد الهوائية أو أسلاكها أو حولها سوى عن طريق وكيل سوزوكي معتمد تلقى تدريبًا خاصًا لهذا الغرض، حيث إنّ عمليات الصيانة غير السليمة يمكن أن تؤدي إلى الانتفاخ غير المقصود للوسادة الهوائية أو يمكن أن تعطّلها. وقد تتسبب أي من هاتين الحالتين في إصابة جسدية وخيمة.

تجنبًا لوقوع ضرر أو انتفاخ نظام الوسائد الهوائية دون قصد؛ تأكد أنّ البطارية الحمضية الرصاصية مفصولة وأنّ مفتاح الإشعال في الوضع "LOCK" أو أنّ وضع الإشعال مضبوطًا على (OFF) "LOCK" لمدة 90 ثانية على الأقل قبل إجراء أي صيانة كهربائية في سيارة سوزوكي الخاصة بك. لا تلمس مكونات نظام الوسادة الهوائية أو أسلاكه. وللعلم، فإنّ الأسلاك ملفوفة بشريط أصفر أو مغطاة بأنبوب أصفر، كما أنّ وصلات الربط صفراء، وذلك لسهولة التعرف عليها.

يمكن أن تكون هناك خطورة في تفكيك سيارة مزوّدة بوسادة هوائية غير منفوخة. لذا، اطلب المساعدة من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه أو ورشة إصلاح جسم السيارة أو ساحة الخردة عند التخلص من السيارة.

نظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي (إن وُجد)

مثال



75RM189

يجب تعطيل الوسادة الهوائية الأمامية للراكب الأمامي عند تركيب نظام تثبيت الأطفال على مقعد الراكب الأمامي.
عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل؛ فإنّ المؤشر "PASSENGER AIRBAG ON" (1) أو "PASSENGER AIRBAG OFF" (2) يبيّن ما إذا كانت الوسادة الهوائية للراكب الأمامي فعالة أم غير فعالة.

وعند تفعيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي؛ يضيء كلا المؤشرين "PASSENGER AIRBAG ON" (1) و"PASSENGER AIRBAG OFF" (2) لثوان معدودة ثم ينطفئان.
وبعد ذلك، لا يضيء سوى المؤشر "PASSENGER AIRBAG ON" (1) لحوالي دقيقة واحدة، ثم ينطفئ بعدها.

وعند تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي؛ يضيء كلا المؤشرين "PASS AIR BAG ON" (1) و"PASS AIR BAG OFF" (2) لثوان معدودة ثم ينطفئان.
بعد ذلك، لا يضيء سوى مؤشر "PASSENGER AIRBAG OFF" (رقم 2).

عندما تقوم بتفعيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي أو إيقاف فعاليتها؛ تحقق من المؤشر المضيء قبل إدارة المحرك.

إنّ الوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية وشدادات أحزمة الأمان غير متصلة بنظام الوسادة الهوائية. بل إذا تم تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي، فإنّ الوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية وشدادات أحزمة الأمان تبقى نشطة.



58MS030

⚠ تحذير

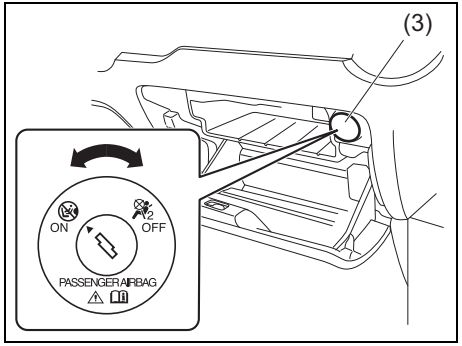
عند استعمال نظام تثبيت الأطفال على مقعد الراكب الأمامي؛ يجب تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي، وإلّا؛ فقد يؤدي نشر الوسادة الهوائية للراكب الأمامي إلى وفاة الطفل أو تعرضه لإصابة خطيرة.

⚠ تحذير

تحقق أنّ الوسادة الهوائية للراكب الأمامي فعالة وأنّ المؤشر "PASSENGER AIRBAG ON" (1) مضيء عندما لا يكون هناك نظام تثبيت للأطفال مركب على مقعد الراكب الأمامي.

ووفقا لإحصاءات الحوادث، يكون الأطفال أكثر أمانًا عند تثبيتهم بشكل مناسب في مواضع الجلوس الخلفية بدلاً من مواضع الجلوس الأمامية. هذا وتوصي سوزوكي بتركيب أنظمة تثبيت الأطفال في المقاعد الخلفية حيثما أمكن ذلك.

مفتاح تعطيل الوسادة الهوائية



75RM165

لا يُركّب مفتاح إيقاف فعالية الوسادة الهوائية (3) إلا بغرض استعماله عند تركيب نظام تثبيت الأطفال الرضع أو نظام تثبيت الأطفال الموجه للخلف في مقعد الراكب الأمامي. ويوجد المفتاح في الركن العلوي داخل صندوق القفازات.

لتعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي؛ اتبع التعليمات التالية قبل بدء تشغيل المحرك.

1) تحقق من أن مفتاح الإشعال في الوضع "LOCK" أو من أن مفتاح الإشعال في وضع قفل التوجيه.
2) أدخل المفتاح في مفتاح تعطيل الوسادة الهوائية (3)، ثم ادفع المفتاح وأدره إلى الموضع "OFF"، وبعد ذلك اسحب المفتاح.
3) أدر مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل. ويضيء كلا المؤشرين لثوان قليلة، ثم ينطفئان. بعد ذلك، لا يضيء سوى المؤشر "PASSENGER AIRBAG OFF" (2) لتذكيرك بأنّ الوسادة الهوائية للراكب الأمامي غير فعالة.

لتنشيط الوسادة الهوائية للراكب الأمامي؛ اتبع التعليمات التالية قبل بدء تشغيل المحرك.

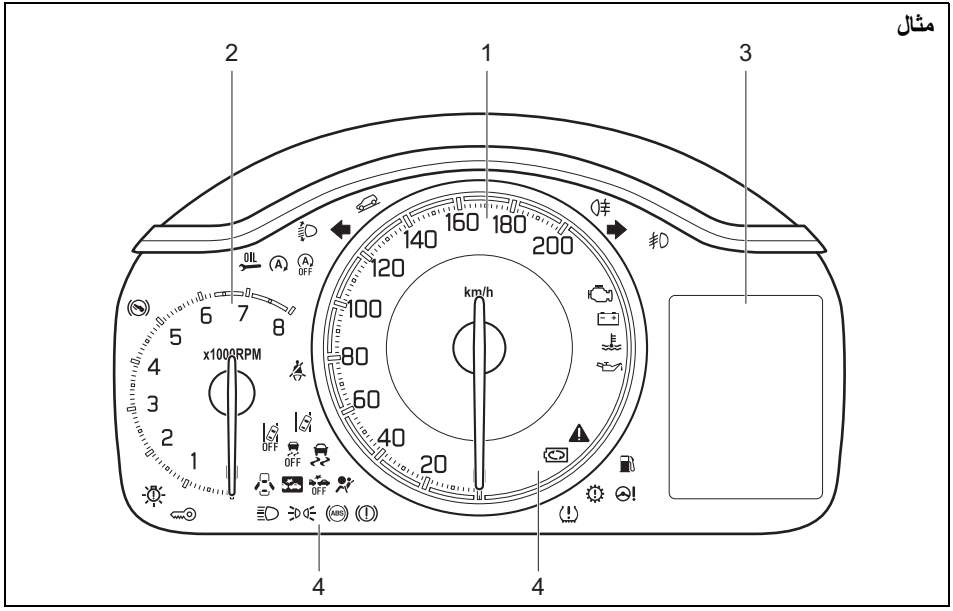
1) تحقق من أن مفتاح الإشعال في الوضع "LOCK" أو من أن مفتاح الإشعال في وضع قفل التوجيه.
2) أدخل المفتاح في مفتاح تعطيل الوسادة الهوائية (3)، ثم ادفع المفتاح وأدره إلى الموضع "ON"، وبعد ذلك اسحب المفتاح.
3) أدر مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.
ويضيء كلا المؤشرين لثوان قليلة، ثم ينطفئان.
بعد ذلك، لا يضيء سوى المؤشر "PASSENGER AIRBAG ON" (1) لدقيقة تقريبًا، ثم ينطفئ لتذكيرك بأنّ الوسادة الهوائية للراكب الأمامي فعالة.

مجموعة العدادات

1. عداد قياس السرعة
2. عداد الدورات (إن وجد)
3. شاشة المعلومات
4. مصابيح التحذير والبيان

مع عداد الدورات

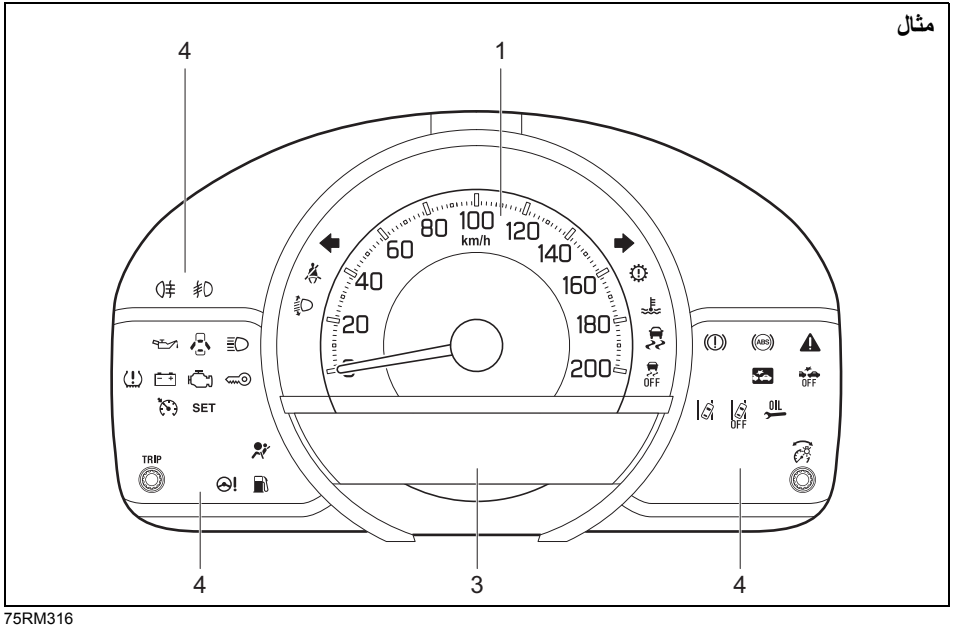
مثال



75RM315

بدون عداد الدورات

مثال



75RM316

عداد قياس السرعة

يشير عداد قياس السرعة إلى سرعة السيارة.

ملاحظة:
في موديلات أسواق الدول التابعة لمجلس التعاون لدول الخليج العربية، ستنطلق صافرة عندما تزيد سرعة السيارة عن 120 كم/الساعة. لا تشير هذه الصافرة إلى وجود عطل في السيارة. ستتوقف الصافرة إذا خفضت السرعة إلى 118 كيلو متر/الساعة.

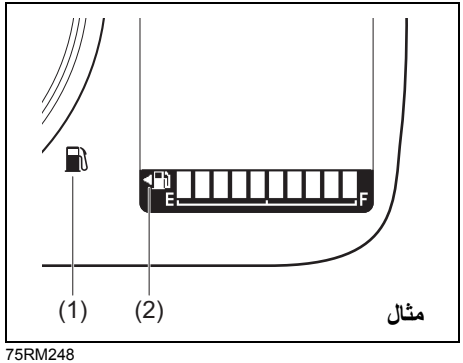
عداد الدورات (إن وجد)

يشير عداد الدورات إلى سرعة المحرك من حيث عدد الدورات لكل دقيقة

إشعار
لا تقم بتشغيل السيارة مطلقًا حال وجود مؤشر دورات المحرك في المنطقة الحمراء، وإلا سيؤدي ذلك إلى تلف المحرك بصورة شديدة. **حافظ على عدم وصول مؤشر سرعة المحرك إلى المنطقة الحمراء، حتى عند التبديل إلى غيارات سرعة أقل.** **يُرجى الرجوع إلى "الحد الأقصى المسموح للتبديل إلى غيارات سرعة أقل" في قسم "تشغيل السيارة".**

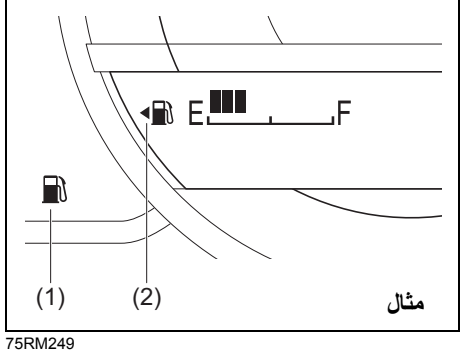
مقياس الوقود

مع عداد الدورات



75RM248

بدون عداد الدورات



75RM249

عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ON"، أو عندما يكون وضع الإشعال مضبوطًا على التشغيل، يُعطي العداد إشارة تقريبية لكمية الوقود الموجود في خزان الوقود. علمًا بأن "F" تعني ممتلئ و"E" تعني "فارغ".

- إذا كان المؤشر يظهر قسمًا واحدًا فقط إلى العلامة "E"، فأعد تعبئة الخزان بأسرع ما يمكن. إذا ومض القسم الأخير، فهذا يعني أن الوقود قد فرغ تقريبًا.

إذا أضاء مصباح التحذير من انخفاض الوقود (1)، قم بملء خزان الوقود على الفور.
يُرجى الرجوع إلى "مصباح التحذير من انخفاض كمية الوقود" في "مصابيح التحذير والبيان" بهذا القسم لمزيد من التفاصيل.

وتشير العلامة (2) أن باب فتحة تعبئة الوقود يقع على الجانب الأيسر من السيارة.

التحكم في السطوع

تُضيء مصابيح مجموعة العدادات أو مصابيح المؤشرات إذا تمت إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو تم الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

سيارتك مزودة بنظام يسمح لها أوتوماتيكيًا بخفت سطوع إضاءة مجموعة العدادات عند تشغيل مصابيح الموضع أو المصابيح الأمامية.

يمكنك تغيير درجة سطوع مصابيح مجموعة العدادات؛

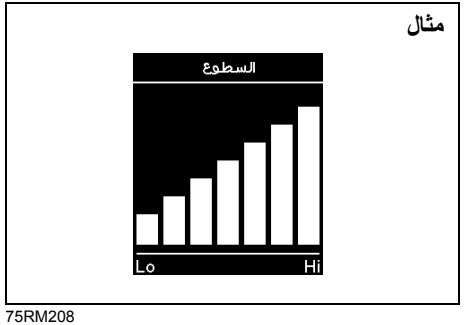
- لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات، بغض النظر عما إذا كانت مصابيح الموضع أو المصابيح الأمامية مطفأة أم مضاءة.
- لمجموعة العدادات غير المزودة بعداد دورات، عندما تكون مصابيح الموضع أو المصابيح الأمامية مضاءة.

لتبديل مؤشر الشاشة إلى التحكم في السطوع، ارجع إلى "شاشة المعلومات" في هذا القسم.

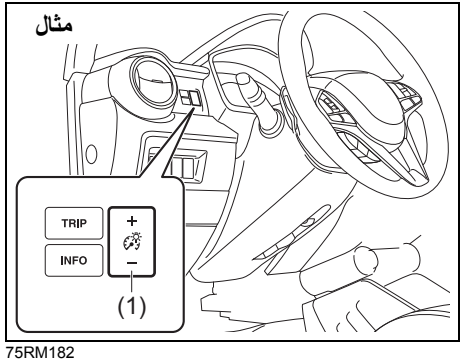
⚠ تحذير

لا تضبط سطوع إضاءة لوحة العدادات أثناء القيادة. وإلا، فقد تفقد السيطرة على السيارة.

مع عداد الدورات



75RM208



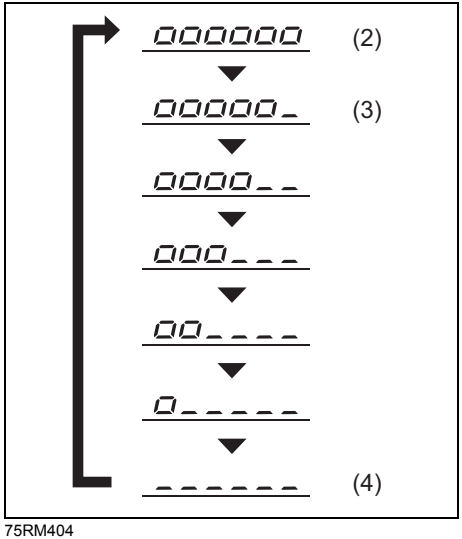
75RM182

لزيادة سطوع مصابيح لوحة العدادات، اضغط الجانب "+" من مفتاح التحكم في السطوع (1). لتغيير السطوع بسرعة، استمر في الضغط على المفتاح.
لتقليل سطوع مصابيح لوحة العدادات، اضغط الجانب "–" من مفتاح التحكم في السطوع (1). لتغيير السطوع بسرعة، استمر في الضغط على المفتاح.

ملاحظة:
- *إذا لم تضغط على مفتاح التحكم في السطوع في غضون ثوانٍ معدودة من تنشيط التحكم في السطوع، سيتم إلغاء شاشة التحكم في السطوع أوتوماتيكيًا.*
- *عند إعادة توصيل البطارية الحمضية الرصاصية، يتم إعادة تهيئة درجة سطوع إضاءة مجموعة العدادات. لذا، أعد ضبط السطوع وفقا لتفضيلاتك.*

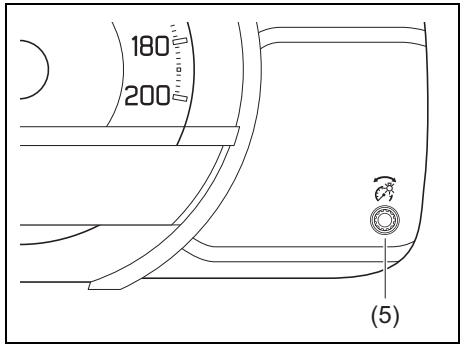
ملاحظة:
إذا قمت بتحديد الحد الأقصى لمستوى السطوع عند تشغيل مصابيح الموضع أو المصابيح الأمامية، فسيتم إلغاء الوظائف التالية.
- *الوظيفة التي تقوم أوتوماتيكيًا بخفت سطوع مصابيح مجموعة العدادات.*
- *الوظيفة التي تقوم تعمل مع التحكم في السطوع باستثناء الحد الأقصى لمستوى السطوع*

بدون عداد الدورات



75RM404

(2) الأسطع
(3) الضبط الأولي
(4) الأخفت



75RM266

لزيادة سطوع إضاءة لوحة العدادات، قم بإدارة مقبض التحكم في السطوع (5) في اتجاه عقارب الساعة.
لتقليل سطوع إضاءة لوحة العدادات، قم بإدارة مقبض التحكم في السطوع (5) في عكس اتجاه عقارب الساعة.

ملاحظة:

- *إذا لم تقم بإدارة مقبض التحكم في السطوع في غضون ثوانٍ معدودة من تنشيط التحكم في السطوع، سيتم إلغاء شاشة التحكم في السطوع أوتوماتيكيًا.*
- *عند إعادة توصيل البطارية الحمضية الرصاصية، يتم إعادة تهيئة درجة سطوع إضاءة مجموعة العدادات. لذا، أعد ضبط السطوع وفقا لتفضيلاتك.*

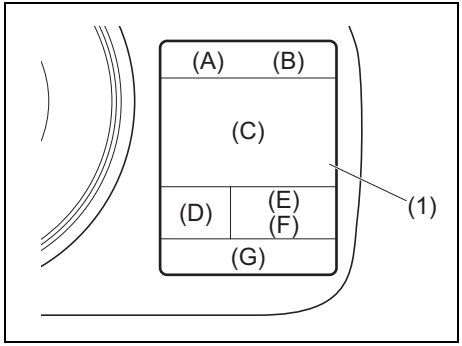
ملاحظة:

إذا قمت بتحديد الحد الأقصى لمستوى السطوع عند تشغيل مصابيح الموضع أو المصابيح الأمامية، فسيتم إلغاء الوظائف التالية.

- *الوظيفة التي تقوم أوتوماتيكيًا بخفت سطوع مصابيح مجموعة العدادات.*
- *الوظيفة التي تقوم تعمل مع التحكم في السطوع باستثناء الحد الأقصى لمستوى السطوع*

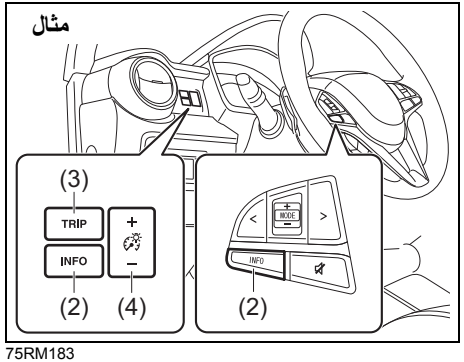
شاشة المعلومات (مجموعة العدادات المزودة بعداد دورات)

تظهر شاشة المعلومات عندما يكون مفتاح الإشعال في الوضع "ON" أو عندما يكون وضع الإشعال هو التشغيل.



75RM042

(1) شاشة المعلومات



75RM183

(2) مفتاح المعلومات
(3) مفتاح عداد مسافة الرحلة
(4) مفتاح التحكم في السطوع

تُظهر شاشة المعلومات التالية.

الشاشة (أ)
الساعة

الشاشة (ب)
ترمومتر

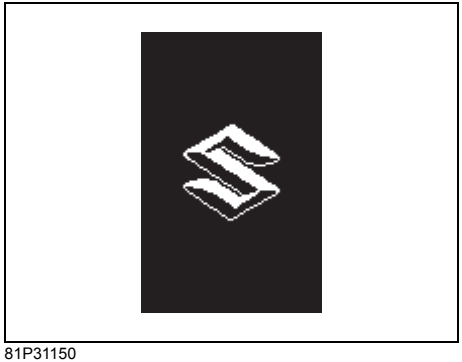
الشاشة (ج)
رسائل التحذير والبيان /
استهلاك الوقود / مدى القيادة /
متوسط السرعة / وقت القيادة /
إجمالي وقت التوقف أثناء التباطؤ (إن وجد) /
إجمالي الوقود المتوفر أثناء التباطؤ (إن وجد) /
مؤشر تدفق الطاقة (إن وجد)

الشاشة (د)
موضع ذراع ناقل الحركة (لطرز CVT) /
موضع غيار السرعة (لطرز CVT ذات الوضع اليدوي أو طرز ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة) /
مؤشر ذراع نقل غيارات السرعة (إن وجد)

الشاشة (هـ)
عداد مسافة الرحلة

الشاشة (و)
عداد المسافات

الشاشة (ز)
مقياس الوقود



81P31150

تظهر الرسالة الموضحة بالشكل السابق على الشاشة لعدة ثوانٍ إذا تمت إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو تم الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.
قد تظهر بعض رسائل التحذير والبيان على الشاشة عندما يكون مفتاح الإشعال في الوضع "ACC" أو "LOCK" أو عندما يكون وضع الإشعال هو الملحقات أو قفل التوجيه.

الساعة

تُظهر الشاشة (أ) الوقت.

لضبط الساعة، اتبع تعليمات "وضع الإعداد" الواردة في هذا القسم.

مقياس الحرارة

تُظهر الشاشة (ب) مقياس الحرارة.

يشير مقياس الحرارة إلى درجة الحرارة الخارجية.



75RM210

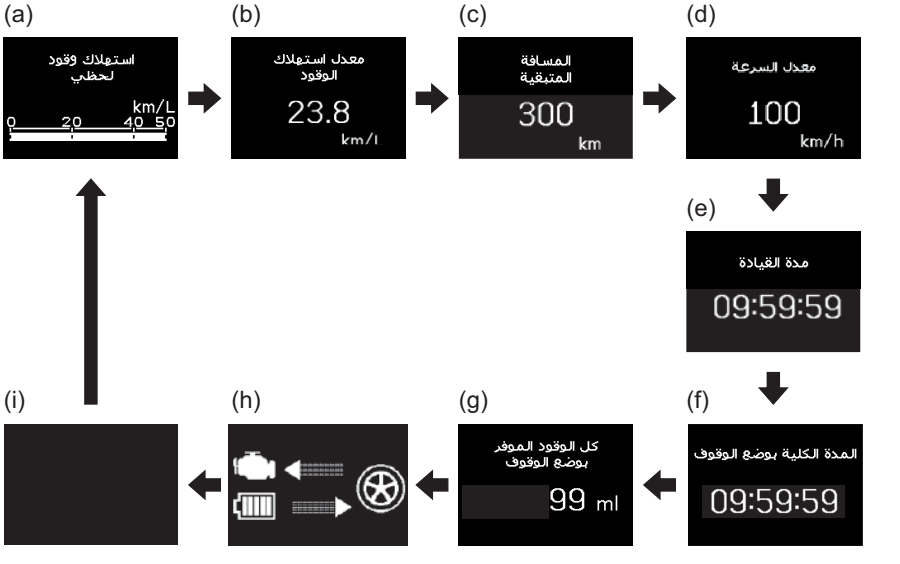
إذا كانت درجة الحرارة تقترب من التجمد، ستظهر الرسالة الموجودة بالصورة التوضيحية أعلاه على الشاشة.

ملاحظة:
تجدر الإشارة إلى أنّ مؤشر درجة الحرارة الخارجية لا يشير إلى درجة الحرارة الخارجية الفعلية أثناء القيادة ببطء أو عند التوقف.

استهلاك الوقود / مدى القيادة / متوسط السرعة / وقت القيادة / إجمالي وقت التوقف أثناء التباطؤ (إن وجد) / إجمالي الوقود المتوفر أثناء التباطؤ (إن وجد) / مؤشر تدفق الطاقة (إن وجد)

عند عدم وجود رسائل التحذير والبيان على الشاشة (ج)، يمكنك تحديد أحد المؤشرات التالية بحيث تظهر على الشاشة: استهلاك الوقود الفوري أو متوسط استهلاك الوقود أو مدى القيادة أو متوسط السرعة أو وقت القيادة أو إجمالي وقت التوقف أثناء التباطؤ أو إجمالي الوقود المتوفر أثناء التباطؤ أو مؤشر تدفق الطاقة أو بلا مؤشر.

مثال



75RM405

(a) استهلاك الوقود الفوري
(b) متوسط استهلاك الوقود
(c) مدى القيادة
(d) متوسط السرعة
(e) وقت القيادة
(f) إجمالي وقت التوقف أثناء التباطؤ (إن وجد)
(g) إجمالي الوقود المتوفر أثناء التباطؤ (إن وجد)
(h) مؤشر تدفق الطاقة (إن وجد)
(i) بلا مؤشر

لتبديل المؤشر الموجود على الشاشة، اضغط على مفتاح المعلومات (2) بسرعة.

ملاحظة:
تتأثر قيمة استهلاك الوقود ومدى القيادة ومتوسط السرعة وإجمالي الوقود المتوفر أثناء التباطؤ الموضحة على الشاشة بالظروف التالية:

- *ظروف الطريق*
- *ظروف الحركة المرورية المحيطة*
- *ظروف القيادة*
- *حالة السيارة*
- *العطل الذي يجعل مصباح بيان الأعطال يضيء أو يومض*

استهلاك الوقود الفوري

تُظهر الشاشة معدل استهلاك الوقود الفوري من خلال رسم بياني شريطي في حالة تحرك السيارة فقط.

ملاحظة:

- *لا تُظهر الشاشة الرسم البياني الشريطي إلا إذا كانت السيارة تتحرك.*
- *اعتمادًا على مواصفات السيارة، يُشار إلى وحدات استهلاك الوقود ذات الضبط الأولي بـ لتر/100كم أو كم/لتر أو ميل لكل غالون (المملكة المتحدة) أو ميل لكل غالون (الولايات المتحدة).*
- *أقصى قيمة يُشار إليها لاستهلاك الوقود الفوري هي إحدى القيم التالية. لا تتم الإشارة إلى أكثر من القيمة القصوى على الشاشة، حتى إذا كان معدل استهلاك الوقود الفوري الفعلي أعلى.*
  - *لضبط وحدة لتر/100 كم: 30*
  - *لضبط وحدة كم/لتر: 50*
  - *لضبط وحدة ميل لكل غالون (المملكة المتحدة): 80*
  - *لضبط وحدة ميل لكل غالون (الولايات المتحدة): 60*
- *ربما يتأخر ظهور القيم على الشاشة إذا تأثر استهلاك الوقود بصورة كبيرة بظروف القيادة.*
- *تعرض الشاشة القيم المقدرة، علمًا بأن هذه القيم قد لا تُطابق القيم الفعلية.*

متوسط استهلاك الوقود

إذا حددت متوسط استهلاك الوقود لآخر مرة قمت فيها بقيادة السيارة، تُظهر الشاشة القيمة الأخيرة لمتوسط استهلاك الوقود من القيادة السابقة عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل. إذا لم تقم بإعادة ضبط قيمة متوسط استهلاك الوقود، تُشير الشاشة إلى قيمة متوسط استهلاك الوقود استنادًا إلى متوسط استهلاك الوقود خلال القيادة السابقة.

ملاحظة:
عند إعادة توصيل الطرف السالب (–) بالبطارية الحمضية الرصاصية، تظهر قيمة متوسط استهلاك الوقود بعد القيادة لفترة من الوقت.

يمكنك تحديد وقت إعادة ضبط قيمة متوسط استهلاك الوقود بإحدى الطرق الثلاثة التالية:

- إعادة الضبط بعد التزود بالوقود: تتم إعادة ضبط قيمة متوسط استهلاك الوقود أوتوماتيكيًا عند التزود بالوقود.
- إعادة الضبط من خلال ضبط عداد مسافة الرحلة A: تتم إعادة ضبط قيمة متوسط استهلاك الوقود أوتوماتيكيًا عند إعادة ضبط عداد مسافة الرحلة A.
- إعادة الضبط يدويًا: تتم إعادة ضبط قيمة متوسط استهلاك الوقود بدفع مفتاح المعلومات (2) باستمرار عندما تُشير الشاشة إلى متوسط استهلاك الوقود.

للتغيير عند إعادة ضبط قيمة متوسط استهلاك الوقود، ارجع إلى "وضع الإعداد" في هذا القسم.

ملاحظة:
إذا قمت بإضافة كمية قليلة فقط من الوقود عند تحديد "إعادة الضبط بعد التزود بالوقود"، فربما لا تتم إعادة ضبط قيمة متوسط استهلاك الوقود.

مدى القيادة
إذا حددت مدى القيادة لآخر مرة قمت فيها بقيادة السيارة، تُظهر الشاشة "---" لعدة ثوان، ثم تُشير إلى مدى القيادة الحالي عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

يُشير مدى القيادة الموضح على الشاشة إلى المسافة التقريبية التي يمكنك القيادة فيها حتى يشير مقياس الوقود إلى العلامة "E" (فارغ)، اعتمادًا على ظروف القيادة الحالية.

عندما يضئ مصباح التحذير من انخفاض الوقود، يظهر "---" على الشاشة.
إذا أضاء مصباح التحذير من انخفاض الوقود، قم بملء خزان الوقود فورًا بغض النظر عن قيمة مدى القيادة الموجود على الشاشة.

حيث إنه يتم احتساب مدى القيادة بعد التزود بالوقود بناءً على أحدث ظروف القيادة، لذا تختلف القيمة في كل مرة يتم فيها إعادة التزود بالوقود.

ملاحظة:
- *إذا قمت بإعادة التزود بالوقود وكان مفتاح الإشعال على الوضع "ON" أو كان الإشعال في وضع التشغيل، فقد لا يُشير مدى القيادة إلى القيمة الصحيحة.*
- *عند إعادة توصيل الطرف السالب (–) بالبطارية الحمضية الرصاصية، تظهر قيمة مدى القيادة بعد القيادة لفترة من الوقت.*

متوسط السرعة
إذا حددت متوسط استهلاك الوقود لآخر مرة قمت فيها بقيادة السيارة، تُظهر الشاشة القيمة الأخيرة لمتوسط السرعة من القيادة السابقة عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل. إذا لم تقم بإعادة ضبط قيمة متوسط السرعة، تُشير الشاشة إلى قيمة متوسط السرعة والتي تشمل متوسط السرعة خلال القيادة السابقة.

لإعادة ضبط قيمة متوسط السرعة، اضغط على مفتاح المعلومات (2) باستمرار لفترة قصيرة عندما تشير الشاشة إلى متوسط السرعة. تُظهر الشاشة "---" ثم تُشير إلى المتوسط الجديد للسرعة بعد القيادة لفترة قصيرة.

ملاحظة:
عند إعادة توصيل الطرف السالب (–) بالبطارية الحمضية الرصاصية، تظهر قيمة متوسط السرعة بعد القيادة لفترة من الوقت.

وقت القيادة
توضح الشاشة إجمالي مقدار وقت القيادة منذ أن تمت إعادة ضبط المؤشر.
- لإعادة ضبط وقت القيادة إلى الصفر، اضغط على مفتاح المعلومات (2) باستمرار لفترة قصيرة عندما تشير الشاشة إلى وقت القيادة.

ملاحظة:
عندما تقوم بإعادة ضبط المؤشر أو إعادة توصيل الطرف السالب (–) بالبطارية الحمضية الرصاصية، سيتم عرض وقت القيادة بعد القيادة لفترة قصيرة.

إجمالي وقت التوقف أثناء التباطؤ (إن وجد)
توضح الشاشة إجمالي الفترة (بالساعات والدقائق والثواني) لوقت توقف المحرك من خلال نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP منذ أن تمت إعادة ضبط المؤشر.
- لإعادة ضبط إجمالي وقت التوقف أثناء التباطؤ إلى الصفر، اضغط على مفتاح المعلومات (2) باستمرار لفترة قصيرة عندما تشير الشاشة إلى إجمالي وقت التوقف أثناء التباطؤ.

ملاحظة:
- *القيمة القصوى الموضحة لإجمالي وقت التوقف أثناء التباطؤ هي 99:59:59.*
- *عند إعادة توصيل الطرف السالب (–) بالبطارية الحمضية الرصاصية، ستتم إعادة ضبط قيمة إجمالي وقت التوقف أثناء التباطؤ.*

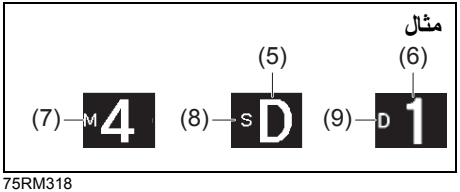
إجمالي الوقود المتوفر أثناء التباطؤ (إن وجد)
توضح الشاشة المقدار الإجمالي (بالملليمتر) لتوفير الوقود من خلال نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP منذ أن تمت إعادة ضبط المؤشر.
- لإعادة ضبط إجمالي الوقود المتوفر أثناء التباطؤ إلى الصفر، اضغط على مفتاح المعلومات (2) باستمرار لفترة قصيرة عندما تشير الشاشة إلى إجمالي الوقود المتوفر أثناء التباطؤ.

ملاحظة:
عند إعادة توصيل الطرف السالب (–) بالبطارية الحمضية الرصاصية، ستتم إعادة ضبط قيمة إجمالي الوقود المتوفر أثناء التباطؤ.

مؤشر تدفق الطاقة (إن وجد)
يرجى الرجوع إلى ENG A-STOP في قسم "تشغيل السيارة".

موضع ذراع ناقل الحركة / موضع غيار السرعة / مؤشر ذراع نقل غيارات السرعة

تُظهر الشاشة (د) بعض الإشارات التالية.



75RM318

(5) موضع ذراع ناقل الحركة
(6) موضع غيار السرعة
(7) مؤشر الوضع اليدوي
(8) مؤشر الوضع الرياضي
(9) مؤشر وضع القيادة

موضع ذراع ناقل الحركة (لطرز CVT) / موضع غيار السرعة (لطرز CVT ذات الوضع اليدوي أو طرز ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة)
تعرض الشاشة مؤشر وضع ذراع ناقل الحركة (5) وموضع غيار السرعة (6) .
- لموديلات CVT ذات الوضع اليدوي؛
  – في حالة عدم استخدام الوضع اليدوي، تعرض الشاشة موضع ذراع ناقل الحركة.
  – في حالة استخدام الوضع اليدوي، تعرض الشاشة موضع غيار السرعة الحالي.
- في حالة طرز ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة، تعرض الشاشة موضع غيار السرعة الحالي.

ملاحظة:
في حالة طرز ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة، سيومض المؤشر وتنطلق الصافرة الداخلية عند عدم تطابق مؤشر موضع ذراع نقل غيارات السرعة ومؤشر موضع غيار السرعة في شاشة المعلومات. يُرجى الرجوع إلى "ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة" في قسم "تشغيل السيارة" لمعرفة التفاصيل.

مؤشر الوضع اليدوي
(لطرز CVT ذات الوضع اليدوي أو طرز ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة)
عند استخدام الوضع اليدوي، تُظهر الشاشة مؤشر الوضع اليدوي (7).

ملاحظة:
في حالة طرز ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة، لن يظهر مؤشر الوضع اليدوي إلا عندما يكون ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "M".

مؤشر الوضع الرياضي
(لطرز CVT المزودة بالتبديل للوضع الرياضي)
في حالة الضغط على مفتاح الوضع الرياضي في ذراع نقل غيارات السرعة، تعرض الشاشة مؤشر الوضع الرياضي (8).

مؤشر وضع القيادة
(في حالة طرز ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة)
عند وجود ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "D"، ستعرض الشاشة مؤشر وضع القيادة (9).

لمزيد من التفاصيل حول كيفية استخدام مجموعة نقل الحركة، يرجى الرجوع إلى "استخدام مجموعة نقل الحركة" في قسم "تشغيل السيارة".

مؤشر ذراع نقل غيارات السرعة (إن وُجد)
يُرجى الرجوع إلى قسم "مؤشر ذراع نقل غيارات السرعات" في قسم "تشغيل السيارة".

عداد مسافة الرحلة

تعرض الشاشة (هـ) عداد مسافة الرحلة.

يمكن استخدام عداد مسافة الرحلة لقياس المسافة التي تُقطع في الرحلات القصيرة أو بين محطات التزود بالوقود. كما يمكنك استخدام عداد مسافة الرحلة A أو عداد مسافة الرحلة B كل على حدة.

لإعادة ضبط عداد مسافة الرحلة إلى صفر، اضغط باستمرار على مفتاح عداد مسافة الرحلة (3) لفترة قصيرة.

ملاحظة:
القيمة القصوى الموضحة لعداد مسافة الرحلة هي 9999,9 عندما تجتاز القيمة القصوى، ستعود القيمة الموضحة إلى 0,0

عداد المسافات

تُظهر الشاشة (و) عداد المسافات.

يُسجل عداد المسافات إجمالي المسافة التي قطعتها السيارة.

إشعار
تتبع قراءة عداد المسافات بسيارتك وتحقق من جدول الصيانة بانتظام للقيام بالخدمات المطلوبة. وجدير بالذكر أنّ زيادة التآكل أو التلف لأجزاء محددة قد ينتج عن عدم القيام بالخدمات المطلوبة في الوقت المناسب بين فواصل فترة الصيانة مقدرة بالمسافة التي تقطعها السيارة.

مقياس الوقود

تُظهر الشاشة (ز) مقياس الوقود.
راجع "مقياس الوقود" في هذا القسم.

إجمالي وقت التوقف أثناء التباطؤ (إن وجد)

مثال



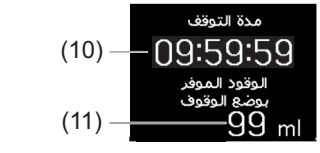
75RM320

عندما يتم إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا باستخدام نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP، فستظهر الشاشة (ج) الفترة (بالساعات والدقائق والثواني) لوقت توقف المحرك. بعد إعادة بدء تشغيل المحرك، سيتم تحويل الشاشة إلى المؤشر الأصلي.

شاشة القيادة الاقتصادية

عندما تقوم بإدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "LOCK" أو الضغط على مفتاح المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه، تظهر المعلومات التالية لبضع ثوان على شاشة المعلومات.

مثال



75RM406

(10) وقت التوقف أثناء التباطؤ
توضح الشاشة الفترة (بالساعات والدقائق والثواني) لوقت توقف المحرك من خلال نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP لرحلة القيادة الواحدة.

(11) الوقود الذي تم توفيره في التوقف أثناء التباطؤ
تعرض الشاشة مقدار توفير الوقود (بالملليلتر) من خلال نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP لرحلة القيادة الواحدة.

ملاحظة:

- *يمكنك تغيير الإعداد بحيث لا يتم عرض شاشة القيادة الاقتصادية. لمعرفة التفاصيل عن إعداد الوضع، ارجع إلى "إعداد الوضع" في هذا القسم.*
- *من الممكن عرض المقدار الإجمالي لتوفير الوقود من خلال نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيً ENG A-STOP وإجمالي وقت التوقف أثناء التباطؤ في شاشة المعلومات عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو وضع الإشعال هو التشغيل.*

وضع الإعداد

عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو وضع الإشعال هو التشغيل والسيارة ثابتة، يمكنك الدخول إلى وضع الإعداد الوضع الخاص بشاشة المعلومات من خلال الضغط باستمرار على مفتاح المعلومات (2) لمدة تزيد عن 3 ثوان.

- لتحديد الإعداد الذي ترغب في تغييره، اضغط على مفتاح التحكم في السطوع (4) إلى الأعلى أو الأسفل.
- لتغيير الإعداد، اضغط على مفتاح المعلومات (2).
- لإنهاء إعداد الوضع، حدد "رجوع" واضغط على مفتاح المعلومات (2).

مثال



75RM321

ملاحظة:
يُحاط بند الإعداد المحدد حاليًا بإطار.

ملاحظة:

- *إذا قمت بالضغط باستمرار على مفتاح المعلومات (2) للدخول إلى وضع الإعداد عندما تعرض الشاشة (ج) متوسط استهلاك الوقود أو متوسط السرعة أو وقت القيادة أو إجمالي وقت التوقف أثناء التباطؤ أو إجمالي الوقود المتوفر أثناء التباطؤ أو ستتم إعادة ضبط القيمة في نفس الوقت. إذا لم ترغب في إعادة ضبط القيمة، فاضغط على مفتاح المعلومات بسرعة لتبديل إشارة الشاشة.*
- *إذا أدرت مفتاح الإشعال أو ضغطت على مفتاح تشغيل المحرك أو بدأت تحريك السيارة عندما تكون الشاشة في وضع الإعداد، يتم إلغاء وضع الإعداد أوتوماتيكيًا.*

وحدة المسافة
(إعداد وحدات مسافة عداد المسافات / عداد مسافة الرحلة)
يمكنك تغيير الوحدات المعروضة في مسافة عداد المسافات / عداد مسافة الرحلة / مدى القيادة.

توفير الوقود
(إعداد وحدات استهلاك الوقود)
يمكنك تغيير الوحدات المعروضة في شاشة استهلاك الوقود.

اللغة
يمكنك تغيير لغة شاشة المعلومات.

إعادة ضبط استهلاك الوقود
(إعداد إعادة ضبط متوسط استهلاك الوقود)
يمكنك تغييرها عندما تتم إعادة ضبط قيمة متوسط استهلاك الوقود.

درجة الحرارة (ضبط وحدات درجة الحرارة)
يمكنك تغيير الوحدات المعروضة في شاشة درجة الحرارة.

ملاحظة:
عندما تقوم بتغيير وحدات درجة الحرارة في الشاشة، يتم تغيير وحدات عرض درجة الحرارة في نظام التدفئة وتكييف الهواء الأوتوماتيكي (إن وجد) أوتوماتيكيًا.

ضبط الساعة (ضبط الساعة)

- لتغيير إشارة الساعات، اضغط على مفتاح التحكم في السطوع (4) إلى الأعلى أو الأسفل بصورة متكررة عندما تظهر إشارة الساعات بلون عكسي. لتغيير إشارة الساعات بسرعة، اضغط على مفتاح التحكم في السطوع (4) باستمرار. لتغيير إشارة الساعات، اضغط على مفتاح المعلومات (2) وعندئذ تظهر إشارة الدقائق بلون عكسي.
- لتغيير إشارة الدقائق، اضغط على مفتاح التحكم في السطوع (4) إلى الأعلى أو الأسفل بصورة متكررة عندما تظهر إشارة الدقائق بلون عكسي. لتغيير إشارة الدقائق بسرعة، اضغط على مفتاح التحكم في السطوع (4) باستمرار. لضبط إشارة الدقائق، اضغط على مفتاح المعلومات (2).

كما يمكنك تبديل إشارة الوقت بين التنسيقين 12 ساعة و24 ساعة.

قفل الباب (إعداد قفل الباب) (إن وجد)
يمكنك الاختيار بين عملية واحدة أو عمليتين لفتح كل الأبواب (بما في ذلك باب صندوق الأمتعة) بإدارة المفتاح، أو تشغيل جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح، أو وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر أو مفتاح طلب.

إذا كانت سيارتك مجهزة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر، فيمكنك أيضًا إيقاف تشغيل صوت الصافرة أو تشغيله عند قفل الباب (الأبواب) أو إلغاء قفله (قفلها).

المصابيح (إعداد المصباح)
تغيير الحارة (ضبط مصابيح إشارة الانعطاف)
يتم ضبط إشارة الانعطاف ومؤشرها إذا أومضت ثلاث مرات حتى إذا قمت بإرجاع ذراع التحكم في إشارة الانعطاف فورًا بعد تحريكها.

إعداد ضوء التوجيه (إعداد المصباح) (إن وجد)
يمكنك تغيير زمن الإضاءة لوظيفة "To car" (إلى السيارة) أو "To home" (إلى المنزل).

الحماية من السرقة
(إعداد نظام إنذار منع السرقة) (إن وُجد)
يمكنك تحويل نظام إنذار منع السرقة من حالة التنشيط إلى حالة التعطيل والعكس.
تظهر حالة نظام إنذار منع السرقة على شاشة المعلومات كما يلي:

- الوضع A: حالة التعطيل
- الوضع D: حالة التمكين

ملاحظة:
لنظام إنذار منع السرقة في طرز أخرى غير المخصصة لأستراليا وإسرائيل وألمانيا وتايوان، ارجع إلى "مصباح نظام منع السرقة" في هذا القسم.

تغيير الزيت
(إعداد إعادة ضبط نظام مراقبة عمر الزيت) (إن وجد)
يجب إعادة ضبط نظام مراقبة عمر الزيت بعد تغيير زيت المحرك والفلتر.

تكييف الهواء عند سرعة التباطؤ أو التوقف (ضبط نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا (ENG A-STOP)) (إن وجد)
- عند استخدام نظام التدفئة وتكييف الهوائي الأوتوماتيكي (إن وجد)، يمكنك تحديد أحد إعدادات إيقاف المحرك الأوتوماتيكي التالية.
  – قياسي
  – اقتصادي
  – مريح
- عند تحديد الإعداد "الاقتصادي"، يتم تسهيل حالة إيقاف المحرك الأوتوماتيكي مقارنة بالإعداد "القياسي". ستحدث حالة إيقاف المحرك الأوتوماتيكي بشكل أكثر تكرارًا وستطول مدة الإيقاف مما يؤدي إلى انخفاض استهلاك الوقود.
- عند تحديد الإعداد "المريح"، تصبح حالة إيقاف المحرك الأوتوماتيكي شديدة مقارنة بالإعداد "القياسي". ستحدث حالة إيقاف المحرك الأوتوماتيكي بشكل أقل تكرارًا وستقل مدة الإيقاف مما يؤدي إلى الحصول على مزيدٍ من الراحة في المقصورة بفضل مكيف الهواء.

TPMS
نظام مراقبة ضغط الإطار (إن وجد)
- يمكنك التحقق من ضغط انتفاخ الإطار الحالي في شاشة المعلومات.
- يمكنك ضبط إحدى القيم الأولية الواردة أدناه لضغط الإطار والموضحة في ملصق معلومات الإطار.
  – *وضع الراحة*
  – *وضع الحمل*

يُرجى الرجوع إلى "نظام مراقبة ضغط الإطار" (TPMS) في قسم "تشغيل السيارة" لمعرفة التفاصيل.

عرض العناصر (إن وجد)
(إعداد التوقف أثناء التباطؤ)
يمكنك التبديل إذا كانت شاشة المعلومات تعرض وقت توقف المحرك من خلال نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP.

(إعداد العرض أثناء التباطؤ)
يمكنك التبديل إذا كانت شاشة المعلومات تعرض شاشة القيادة الاقتصادية عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "LOCK" أو تغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه.

(إعداد التحذير أثناء التباطؤ)
يمكنك التبديل إذا كانت شاشة المعلومات تعرض رسائل التحذير والبيان المتعلقة بنظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP.

(إعداد عرض توليد الطاقة)
يمكنك الاختيار بين إضاءة مصباح البيان لتجديد طاقة التباطؤ أو عدم إضاءته.

الإعدادات الافتراضية (إعدادات التهيئة)
إذا حددت "YES" (نعم) وضغطت على مفتاح المعلومات (2)؛ تتم إعادة تهيئة جميع الإعدادات.

رسائل التحذير والبيان

تعرض الشاشة رسائل التحذير والبيان لإطلاعك على مشكلات محددة للسيارة.
قد يصدر صوتًا أيضًا لتنبيهك.

إذا ظهرت رسائل التحذير والبيان على الشاشة، اتبع التعليمات الواردة بالرسائل.

مصباح بيان التحذير الرئيسي



80P0382

عندما تعرض الشاشة رسائل التحذير والبيان، قد يومض مصباح بيان التحذير الرئيسي أيضًا.

ملاحظة:
- *تختفي الرسالة عند تصحيح المشكلات التي أدت إلى ظهورها.*
- *إذا تم عرض الرسالة، وظهرت مشكلات أخرى تتطلب عرض رسالة أخرى؛ يتم عرض الرسالة الخاصة بكل مشكلة من المشكلات بالتناوب كل خمس ثوان تقريبًا.*
- *إذا ضغطت باستمرار على مفتاح المعلومات (2) لثانيتين تقريبًا أثناء عرض الرسالة؛ تختفي الرسالة بصورة مؤقتة. فإذا لم يتم تصحيح المشكلة التي تسببت في ظهور الرسالة، ستظهر الرسالة مرة أخرى بعد 5 ثوان.*

رسائل التحذير والبيان

كافة الطرز

رسالة التحذير والبيان	مصباح بيان التحذير الرئيسي	الصوت	السبب وعلاجه
 75RM407	يومض (عندما تكون السيارة متحركة فقط) 	صافرة (مرة واحدة من الصافرة الداخلية، عندما تكون السيارة متحركة وليس خلاف ذلك)	لم يتم إغلاق الباب أو الباب الخلفي بصورة صحيحة. تعرض الشاشة الباب أو الباب الخلفي المفتوح. إذا كنت في حالة القيادة، فأوقف السيارة في مكان آمن وأغلق الباب أو باب صندوق الأمتعة بصورة صحيحة. (#1)
 75RM268	يومض 	صافرة مستمرة (تصدر من الصافرة الداخلية)	لم يتم تحرير فرامل اليد. أوقف السيارة في مكان آمن وحرر فرامل اليد.
 61MM0A172	يومض 	صافرة مستمرة (تصدر من الصافرة الداخلية)	ترك المصابيح الأمامية و/أو مصابيح الموضع مضاءة، قم بإطفائها.

(#1) تختفي هذه الرسالة لفترة من الزمن ولو لم يتم تصحيح المشكلة التي تسببت في ظهور الرسالة.

رسالة التحذير والبيان	مصباح بيان التحذير الرئيسي	الصوت	السبب وعلاجه
 75RM213	إطفاء	صافرة (تصدر مرة واحدة من الصافرة الداخلية)	كمية الوقود قليلة ينبغي التزود بالوقود فورًا. (1#)
 75RM210	إطفاء	متوقف	قد يكون الطريق جليديًا. لذا قد بحرص شديد. (1#)

(1#) تختفي هذه الرسالة لفترة من الزمن ولو لم يتم تصحيح المشكلة التي تسببت في ظهور الرسالة.

السيارة المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر

رسالة التحذير والبيان	مصباح بيان التحذير الرئيسي	الصوت	السبب وعلاجه
 61MM0A163	إطفاء	متوقف	تظهر هذه الرسالة عند تحديد الوضع ACC على أنه وضع الإشعال. (1#)
 75RM214	إطفاء	متوقف	يتم الضغط على دواسة الفرامل (لطرز CVT أو ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة) أو دواسة القابض (لموديلات مجموعة نقل الحركة اليدوية). لذا اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لبدء تشغيله.
 61MM0A168	يومض 	صافرة (تصدر مرة واحدة من الصافرة الداخلية)	هناك مشكلة بنظام قفل التوجيه. توجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي معتمد لإجراء الفحوصات اللازمة.

(1#) تختفي هذه الرسالة لفترة من الزمن ولو لم يتم تصحيح المشكلة التي تسببت في ظهور الرسالة.

رسالة التحذير والبيان	مصباح بيان التحذير الرئيسي	الصوت	السبب وعلاجه
 75RM215	يومض	صافرة (تصدر مرة واحدة من الصافرة الداخلية)	هناك مشكلة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر. كذلك، قد تنخفض فولتية بطارية السيارة. عند عرض الرسالة حتى إذا قمت ببدء تشغيل المحرك بفولتية طبيعية لبطارية السيارة، فقم بفحص سيارتك لدى أحد وكلاء سوزوكي المعتمدين.
 75RM216  75RM217	يومض	في ظل ظروف معينة، ستسمع صوتًا ما من داخل و/أو خارج السيارة.	قد تكون وحدة التحكم عن بُعد خارج السيارة أو بطاريتها غير مشحونة. لذا حدد مكان وحدة التحكم عن بُعد أو لامس مفتاح تشغيل المحرك بوحدة التحكم عن بعد. استبدل بطارية وحدة التحكم عن بُعد إذا لم تختفي الرسالة.
 75RM218	إطفاء	متوقف	يتم عرض هذه الرسالة عند تحديد وضع التشغيل على إنه وضع الإشعال. (#1)

(#1) تختفي هذه الرسالة لفترة من الزمن ولو لم يتم تصحيح المشكلة التي تسببت في ظهور الرسالة.

رسالة التحذير والبيان	مصباح بيان التحذير الرئيسي	الصوت	السبب وعلاجه
 75RM219	يومض 	صافرة (تصدر مرة واحدة من الصافرة الداخلية)	قفل التوجيه ليس محررًا، لذا، قم بالضغط مرة أخرى على مفتاح تشغيل المحرك أثناء إدارة عجلة القيادة برفق في كلا الاتجاهين.
 75RM220	يومض 	صافرة (تصدر مرة واحدة من الصافرة الداخلية)	بطارية وحدة التحكم عن بُعد أوشكت على الفراغ، لذا؛ استبدل البطارية. (1#)
مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة  61MM0A165	إطفاء	متوقف	تظهر هذه الرسالة بسبب حدوث أي حالة من الحالات التالية: • يتم الضغط على مفتاح تشغيل المحرك بذراع نقل غيارات السرعة في أي موضع بخلاف "P" أو "N" (محايد) مع الضغط على دواسة الفرامل. • يتم الضغط على مفتاح تشغيل المحرك دون الضغط على دواسة الفرامل. لذا حاول مجددًا كما هو موضح بالرسالة.

(1#) تختفي هذه الرسالة لفترة من الزمن ولو لم يتم تصحيح المشكلة التي تسببت في ظهور الرسالة.

رسالة التحذير والبيان	مصباح بيان التحذير الرئيسي	الصوت	السبب وعلاجه
ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة  75RM322	إطفاء	متوقف	يتم الضغط على مفتاح تشغيل المحرك بذراع نقل غيارات السرعة في أي موضع بخلاف "N" مع الضغط على دواسة الفرامل. لذا حاول مجددًا كما هو موضح بالرسالة.
مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)  75RM221	إطفاء	متوقف	يتم الضغط على مفتاح تشغيل المحرك الموجود بذراع نقل غيارات السرعة في موضع بخلاف "P". لذا حاول مجددًا كما هو موضح بالرسالة.
مجموعة نقل الحركة اليدوية  61MM0A166	إطفاء	متوقف	يتم الضغط على مفتاح تشغيل المحرك دون الضغط على دواستي الفرامل والقابض. لذا حاول مجددًا كما هو موضح بالرسالة.

طراز CVT

رسالة التحذير والبيان	مصباح بيان التحذير الرئيسي	الصوت	السبب وعلاجه
 75RM222	يومض 	صافرة (تصدر مرة واحدة من الصافرة الداخلية)	درجة حرارة سائل مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) عالية جدًا. أوقف السيارة في مكان آمن ودع السائل يبرد.

السيارة المزودة بمصباح طلب تغيير الزيت

رسالة التحذير والبيان	مصباح بيان التحذير الرئيسي	الصوت	السبب وعلاجه
 61MM0A224	يومض 	صافرة (تصدر مرة واحدة من الصافرة الداخلية)	قم بتغيير زيت المحرك وفلتر الزيت على الفور. يجب إعادة ضبط نظام مراقبة عمر الزيت بعد تغيير زيت المحرك والفلتر. ارجع إلى "مصباح طلب تغيير الزيت" في هذا القسم.

السيارة المزودة بنظام برنامج الثبات الإلكتروني ESP®

رسالة التحذير والبيان	مصباح بيان التحذير الرئيسي	الصوت	السبب وعلاجه
 75RM223	يومض 	صافرة (تصدر مرة واحدة من الصافرة الداخلية)	قد تكون هناك مشكلة في نظام برنامج الثبات الإلكتروني (ESP®) توجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي معتمد لإجراء الفحوصات اللازمة.
نظام التحكم في صعود التلال  75RM224	يومض 	صافرة (تصدر مرة واحدة من الصافرة الداخلية)	قد تكون هناك مشكلة في نظام التحكم في صعود التلال. توجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي معتمد لإجراء الفحوصات اللازمة.

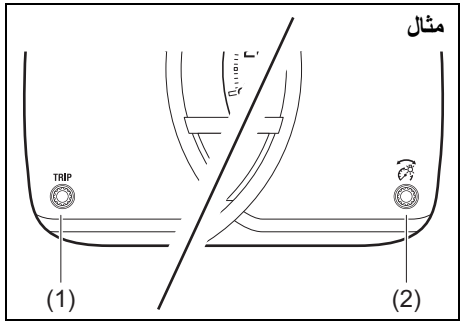
السيارة المزودة بنظام ENG A-STOP

رسالة التحذير والبيان	مصباح بيان التحذير الرئيسي	الصوت	السبب وعلاجه
 75RM269	إطفاء	متوقف	لا يتوقف المحرك أوتوماتيكيًا من خلال نظام ENG A-STOP، لعدم وجود أي من حالات الإيقاف الأوتوماتيكي. يرجى الرجوع إلى ENG A-STOP في قسم "تشغيل السيارة" لمعرفة التفاصيل.
 75RM270	إطفاء	في ظل ظروف معينة، ستسمع صوتًا ما من داخل السيارة.	يتوقف المحرك. أعد تشغيل المحرك عن طريق إدارة مفتاح الإشعال أو الضغط على مفتاح الإشعال. يرجى الرجوع إلى ENG A-STOP في قسم "تشغيل السيارة" لمعرفة التفاصيل.
 75RM271	إطفاء	صافرة (تصدر مرة واحدة من الصافرة الداخلية)	سيُعاد تشغيل المحرك قريبًا، بسبب استمرار نفاد شحنة البطارية أو مرور بعض الوقت منذ تم إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا أو تغير درجة حرارة الهواء القادم من المنافذ بشكل كبير أو تشغيل مزيل الصقيع. يرجى الرجوع إلى ENG A-STOP في قسم "تشغيل السيارة" لمعرفة التفاصيل. كما يمكن أيضًا ضبط المدة الزمنية لنظام ENG A-STOP حسب استخدام نظام تكييف الهواء. ارجع إلى "إعداد الوضع" في هذا القسم.

رسالة التحذير والبيان	مصباح بيان التحذير الرئيسي	الصوت	السبب وعلاجه
 75RM272	إيقاف التشغيل	في ظل ظروف معينة، ستسمع صوتًا ما من داخل السيارة.	يُعاد تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا، بسبب انخفاض ضغط التفريغ في معزز الفرامل أو أن باب السائق مفتوح أو حزام أمان السائق غير مربوط أو لسبب آخر. يرجى الرجوع إلى ENG A-STOP في قسم "تشغيل السيارة" لمعرفة التفاصيل.

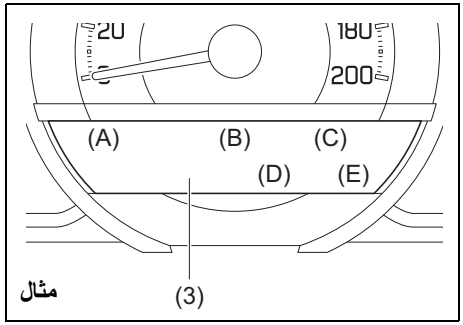
ملاحظة:
إذا كانت سيارتك مزودة بنظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة؛ فستعرض شاشة المعلومات أيضًا رسائل التحذير والبيان المتعلقة بالنظام. وللاطلاع على معلومات عن هذه الرسائل، يرجى الرجوع إلى "دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة" في قسم "تشغيل السيارة".

شاشة المعلومات (مجموعة العدادات غير المزودة بعداد دورات)



75RM250

(1) مقبض التحديد في عداد مسافات الرحلات
(2) مقبض محدد المؤشر



75RM251

(3) شاشة المعلومات

عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ON"، تعرض شاشة المعلومات التالية.

الشاشة (أ)
مقياس الوقود

الشاشة (ب)
موضع ذراع ناقل الحركة (لطرز CVT / مؤشر ذراع نقل التروس (إن وجد)

الشاشة (ج)
عداد المسافات / عداد مسافة الرحلة / استهلاك الوقود / مدى القيادة / مؤشر الزيت (إن وجد)

الشاشة (د)
ترمومتر

الشاشة (هـ)
الساعة

ملاحظة:
إذا كانت سيارتك مزودة بنظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة؛ فستوضح أيضًا المؤشرات المتعلقة بالنظام. وللاطلاع على معلومات عن هذه المؤشرات، يرجى الرجوع إلى "دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة" في قسم "تشغيل السيارة".

مقياس الوقود

تُظهر الشاشة (أ) مقياس الوقود.

راجع "مقياس الوقود" في هذا القسم.

موضع ذراع ناقل الحركة في مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) / مؤشر ذراع نقل التروس

تُظهر الشاشة (ب) بعض الإشارات التالية.

مثال



75RM273

(4) موضع ذراع ناقل الحركة
(5) مؤشر الوضع الرياضي

موضع ذراع ناقل الحركة (لموديلات CVT)
تُظهر الشاشة الموضع الحالي لذراع نقل الحركة (4).

مؤشر الوضع الرياضي
(لطرز CVT المزودة بالتبديل للوضع الرياضي)
في حالة الضغط على مفتاح الوضع الرياضي في ذراع نقل غيارات السرعة، تعرض الشاشة مؤشر الوضع الرياضي (5).

لمزيد من التفاصيل حول كيفية استخدام مجموعة نقل الحركة، يرجى الرجوع إلى "استخدام مجموعة نقل الحركة" في قسم "تشغيل السيارة".

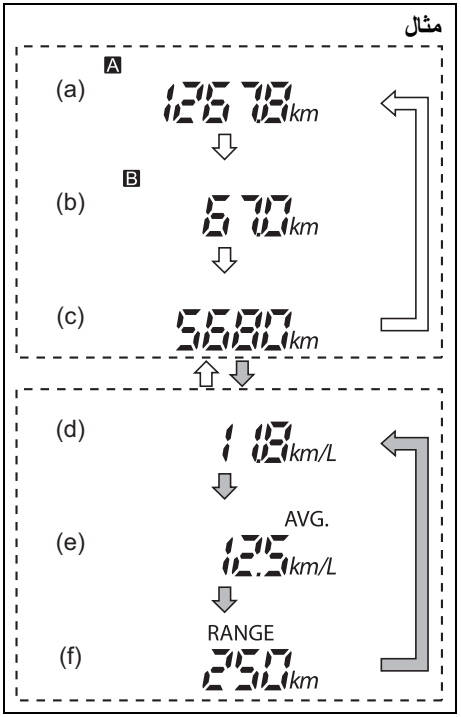
مؤشر ذراع نقل غيارات السرعة (إن وُجد)
يُرجى الرجوع إلى قسم "مؤشر ذراع نقل السرعات" في قسم "تشغيل السيارة".

عداد المسافات / عداد مسافة الرحلة / استهلاك الوقود / مدى القيادة / مؤشر الزيت

تعرض الشاشة (C) إحدى الإشارات التالية، عداد مسافة الرحلة A أو عداد مسافة الرحلة B أو عداد المسافة أو الاستهلاك اللحظي للوقود أو متوسط استهلاك الوقود أو مدى القيادة أو مؤشر الزيت.

لتبديل المؤشر الموجود على الشاشة (C)، اضغط على مقبض محدد عداد مسافة الرحلة (1) أو على مقبض محدد المؤشر (2) بسرعة.

مثال



75RM368

اضغط على مقبض محدد عداد مسافة الرحلة (1).	⇧⇩
اضغط على مقبض محدد المؤشر (2).	⇧⇩

(a) عداد مسافة الرحلة A
(b) عداد مسافة الرحلة B
(c) عداد المسافات
(d) الاستهلاك اللحظي للوقود
(e) متوسط استهلاك الوقود
(f) مدى القيادة

⚠ تحذير

إذا حاولت ضبط شاشة العرض أثناء القيادة، فقد يؤدي ذلك إلى فقدان التحكم في السيارة.
لا تحاول ضبط شاشة العرض أثناء القيادة.

ملاحظة:
- *ستتغير المؤشرات عندما تضغط على المقبض وتحرره.*
- *تعرض الشاشة القيم المقدرة، علمًا بأن هذه القيم قد لا تُطابق القيم الفعلية.*

عداد مسافة الرحلة
يمكن استخدام عداد مسافة الرحلة لقياس المسافة التي تُقطع في الرحلات القصيرة أو بين محطات التزود بالوقود.
كما يمكنك استخدام عداد مسافة الرحلة (أ) أو عداد مسافة الرحلة (ب) كل على حدة.

لإعادة ضبط عداد مسافة الرحلة إلى صفر، اضغط على مقبض محدد المؤشر (1) باستمرار لمدة قصيرة عندما تشير الشاشة إلى عداد مسافة الرحلة.

ملاحظة:
القيمة القصوى الموضحة لعداد مسافة الرحلة هي 9999,9 عندما تجتاز القيمة القصوى، ستعود القيمة الموضحة إلى 0,0

عداد المسافات
يُسجل عداد المسافات إجمالي المسافة التي قطعتها السيارة.

إشعار
تتبع قراءة عداد المسافات بسيارتك وتحقق من جدول الصيانة بانتظام للقيام بالخدمات المطلوبة. **وجدير بالذكر أنّ زيادة التآكل أو التلف لأجزاء محددة قد ينتج عن عدم القيام بالخدمات المطلوبة في الوقت المناسب بين فواصل فترة الصيانة مقدرة بالمسافة التي تقطعها السيارة.**

استهلاك الوقود الفوري
تعرض الشاشة قيمة الاستهلاك اللحظي للوقود فقط أثناء تحرك السيارة.

ملاحظة:
- *لا تُظهر الشاشة القيمة إلا إذا كانت السيارة تتحرك.*
- *اعتمادًا على مواصفات السيارة، يُشار إلى وحدات استهلاك الوقود ذات الضبط الأولي بـ لتر/100كم أو كم/لتر.*
- *أقصى قيمة يُشار إليها لاستهلاك الوقود الفوري هي إحدى القيم التالية. لا تتم الإشارة إلى أكثر من القيمة القصوى على الشاشة، حتى إذا كان معدل استهلاك الوقود الفوري الفعلي أعلى.*
  – *لضبط لتر/100 كم: 30*
  – *لضبط كم/لتر: 50*
  – *لضبط وحدة ميل لكل غالون: 99.9*
- *ربما يتأخر ظهور القيم على الشاشة إذا تأثر استهلاك الوقود بصورة كبيرة بظروف القيادة.*
- *تعرض الشاشة القيم المقدرة، علمًا بأن هذه القيم قد لا تُطابق القيم الفعلية.*
- *لضبطوحدة "لتر/100 كم" أو "كم/لتر"، يمكنك تغيير الوحدات التي يتم بها عرض الاستهلاك اللحظي للوقود. ارجع إلى "متوسط استهلاك الوقود" في هذا القسم.*

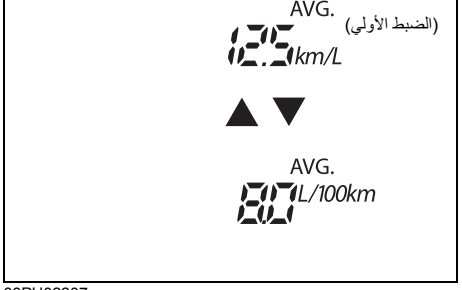
متوسط استهلاك الوقود
إذا حددت متوسط استهلاك الوقود لآخر مرة قمت فيها بقيادة السيارة، تُظهر الشاشة القيمة الأخيرة لمتوسط استهلاك الوقود من القيادة السابقة عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON". إذا لم تقم بإعادة ضبط قيمة متوسط استهلاك الوقود، تُشير الشاشة إلى قيمة متوسط استهلاك الوقود والتي تشمل متوسط استهلاك الوقود خلال القيادة السابقة.

لإعادة ضبط متوسط استهلاك الوقود إلى صفر، اضغط على مقبض محدد المؤشر (2) باستمرار لمدة قصيرة عندما تشير الشاشة إلى متوسط استهلاك الوقود.

ملاحظة:
عندما تقوم بإعادة ضبط المؤشر أو إعادة توصيل الطرف السالب (–) بالبطارية الحمضية الرصاصية، سيتم عرض متوسط استهلاك الوقود بعد القيادة لفترة قصيرة.

(لضبط وحدة "لتر/100 كم" أو "كم/لتر"):
لتغيير وحدة متوسط استهلاك الوقود، أثناء الضغط باستمرار على مقبض محدد عداد مسافة الرحلة (1)، أدر مقبض محدد المؤشر (2).

مثال



68PH02207

ملاحظة:
- *عندما تقوم بتغيير الوحدات التي يتم بها عرض متوسط استهلاك الوقود، سيتم تغيير وحدات الاستهلاك اللحظي للوقود أوتوماتيكيًا.*
- *عند إعادة توصيل الطرف السالب (–) بالبطارية الحمضية الرصاصية، ستتم إعادة تهيئة وحدة متوسط استهلاك الوقود. قم بتغيير الوحدة مرة أخرى حسب تفضيلاتك.*

مدى القيادة
إذا حددت مدى القيادة لآخر مرة قمت فيها بقيادة السيارة، تُظهر الشاشة "---" لعدة ثوان، ثم تُشير إلى مدى القيادة الحالي عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON".

يُشير مدى القيادة الموضح على الشاشة إلى المسافة التقريبية التي يمكنك القيادة فيها حتى يشير مقياس الوقود إلى العلامة "E" (فارغ)، اعتمادًا على ظروف القيادة الحالية.

عندما يضئ مصباح التحذير من انخفاض الوقود، يظهر "--- " على الشاشة.

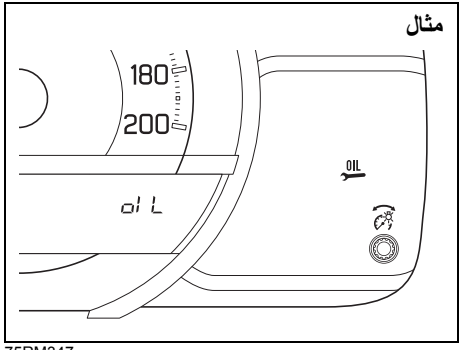
إذا أضاء مصباح التحذير من انخفاض الوقود، قم بملء خزان الوقود فورًا بغض النظر عن قيمة مدى القيادة الموجود على الشاشة.

حيث إنه يتم احتساب مدى القيادة بعد التزود بالوقود بناءً على أحدث ظروف القيادة، لذا تختلف القيمة في كل مرة يتم فيها إعادة التزود بالوقود.

ملاحظة:
- *إذا قمت بإعادة التزود بالوقود وكان مفتاح الإشعال على وضع "ON"، فقد لا يُشير مدى القيادة إلى القيمة الصحيحة.*
- *عند إعادة توصيل الطرف السالب (–) بالبطارية الحمضية الرصاصية، تظهر قيمة مدى القيادة بعد القيادة لفترة قصيرة.*

مؤشر الزيت (إن وُجد)
إذا وصلت القراءة أو الوقت في عداد المسافات إلى القيمة التي تم ضبطها بواسطة نظام مراقبة عمر الزيت، فسيومض مصباح طلب تغيير الزيت عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ON". يظهر مؤشر "OIL" في الشاشة (C) ليخبرك بضرورة تغيير زيت المحرك وفلتر الزيت.

مثال



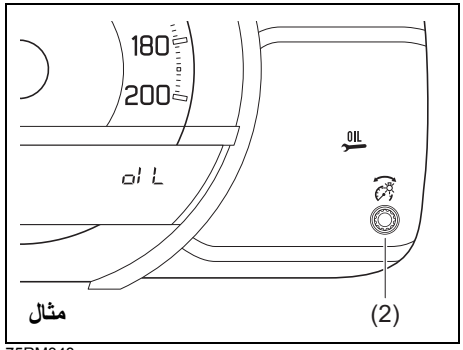
75RM347

لمعرفة التفاصيل بشأن كيفية تغيير زيت المحرك والفلتر، ارجع إلى "تغيير زيت المحرك والفلتر" في قسم الفحص والصيانة أو استشر وكيل سوزوكي طلًبا للنصيحة بشأن الإجراء الصحيح لصيانة زيت المحرك وفلتر الزيت.

لمراقبة التوقيت التالي لتغير الزيت وفلتر الزيت على نحو صحيح، من الضروري إعادة ضبط قراءة عداد المسافات والوقت الخاص بالمصباح. سينطفئ المصباح بعد إعادة الضبط. لإجراء إعادة الضبط، يوصى باستشارة وكيل سوزوكي. إذا قمت بإعادة الضبط بنفسك، فاتبع الإجراء الموضح أدناه.

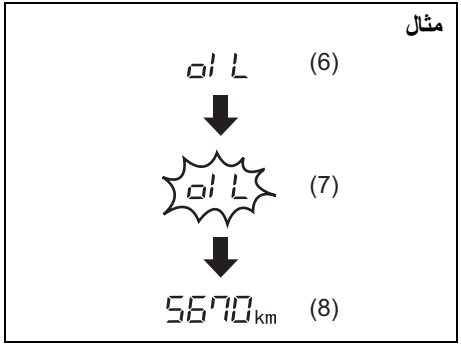
لإعادة ضبط نظام مراقبة عمر زيت المحرك:

1) أدر مفتاح الإشعال إلى وضع "ON".
2) اضغط باستمرار على مقبض محدد المؤشر (2) لفترة قصيرة عندما تعرض الشاشة مصباح طلب تغيير الزيت ومؤشر الزيت.



75RM348

3) اضغط باستمرار على مقبض محدد المؤشر (2)، ستتغير الشاشة كالتالي. عندما تتم إعادة ضبط نظام مراقبة عمر الزيت، سينطفئ مصباح طلب تغيير الزيت ومؤشر الزيت ، ثم تعرض الشاشة عداد المسافات.



75RM274

(6) تظهر كلمة "OIL"
(7) تومض كلمة "OIL"
(8) عداد المسافات

مقياس الحرارة

تُظهر الشاشة (د) مقياس الحرارة.
يشير مقياس الحرارة إلى درجة الحرارة الخارجية.



76MH0A042

إذا انخفضت درجة الحرارة إلى درجة التجمد، فستظهر العلامة (g) على الشاشة.

ملاحظة:

- *تجدر الإشارة إلى أنّ مؤشر درجة الحرارة الخارجية لا يشير إلى درجة الحرارة الخارجية الفعلية أثناء القيادة ببطء أو عند التوقف.*
- *إذا كان هناك خطأ ما بمقياس الحرارة، أو بعد أن تتم إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" مباشرةً، فقد تشير الشاشة إلى درجة الحرارة الخارجية.*

عندما تعرض الشاشة (C) مدى القيادة، يمكنك تغيير وحدة درجة الحرارة.
لتغيير وحدة درجة الحرارة، أثناء الضغط باستمرار على مقبض محدد عداد مسافة الرحلة (1)، أدر مقبض محدد المؤشر (2).

مثال



76MH0A043

ملاحظة:
عند إعادة توصيل الطرف السالب (–) بالبطارية الحمضية الرصاصية، ستتم إعادة تهيئة وحدة درجة الحرارة. قم بتغيير الوحدة مرة أخرى حسب تفضيلاتك.

الساعة

تُظهر الشاشة (هـ) الوقت.

لتغيير إشارة الوقت:
1) اضغط على مقبض محدد عداد مسافة الرحلة (1) ومقبض محدد المؤشر (2) معًا.
2) لتغيير إشارة الساعات، قم بإدارة مقبض محدد المؤشر (2) إلى اليسار أو اليمين بصورة متكررة عندما تومض إشارة الساعات. لتغيير إشارة الساعة بسرعة، أدر مقبض محدد المؤشر (2) باستمرار. لتغيير إشارة الساعة، اضغط على مقبض محدد المؤشر (2) وعندئذ ستومض إشارة الدقائق.
3) لتغيير إشارة الدقائق، قم بإدارة مقبض محدد المؤشر (2) إلى اليسار أو اليمين بصورة متكررة عندما تومض إشارة الدقائق. لتغيير إشارة الدقائق بسرعة، أدر مقبض محدد المؤشر (2) باستمرار. لضبط إشارة الدقائق، اضغط على مقبض محدد المؤشر (2).

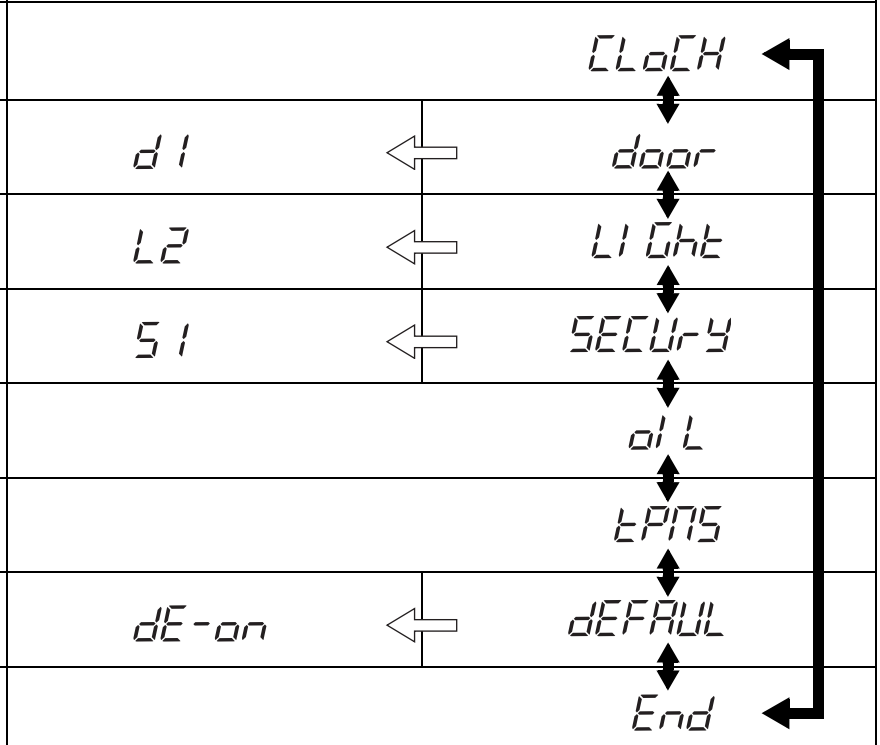
⚠ تحذير

إذا حاولت ضبط شاشة العرض أثناء القيادة، فقد يؤدي ذلك إلى فقدان التحكم في السيارة.
لا تحاول ضبط شاشة العرض أثناء القيادة.

ملاحظة:
عند إعادة توصيل الطرف السالب (–) بالبطارية الحمضية الرصاصية، ستتم إعادة تهيئة إشارة الساعة. قم بتغيير الإشارة مرة أخرى حسب تفضيلاتك.

وضع الإعداد

في إعداد الوضع، يمكنك إعداد الوظائف التالية.

الإشارة	الوظائف
	إشارة الوقت الخاصة بالساعة "CL" نظام القفل المركزي للأبواب "d1" ومضات إضافية لإشارة الانعطاف "L2" نظام إنذار منع السرقة "S1" (إن وُجد) إعداد إعادة ضبط مصباح طلب تغيير الزيت "oL-rSt" (إن وجد) إعداد نظام مراقبة ضغط الإطار (إن وجد) إعداد التهيئة "dE-on" إنهاء إعداد الوضع "End"

⇕	أدر مقبض محدد المؤشر (2).
⇨	اضغط على مقبض محدد المؤشر (2).

ملاحظة:
بناء على مواصفات السيارة، قد لا يتم عرض بعض العناصر.

كيفية تشغيل إعداد الوضع:
1) عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ON" والسيارة متوقفة، اضغط على مقبض التحديد في عداد مسافات الرحلات (1) لتبديل إشارة شاشة المعلومات (C) إلى عداد المسافات.
2) اضغط باستمرار على مقبض محدد المؤشر (2) حتى تعرض الشاشة "CLOCK".
3) قم بإدارة و/أو الضغط على مقبض محدد المؤشر (2) لتحديد الوظيفة التي تريد إعدادها وفقًا للمخطط أعلاه.
4) قم بإدارة و/أو الضغط على مقبض محدد المؤشر (2) لتسجيل إعدادات الوظائف التالية.

إشارة الوقت الخاصة بالساعة "CL"
- CL-12h: تنسيق 12 ساعة (إعداد افتراضي)
- CL-24h: تنسيق 24 ساعة

نظام القفل المركزي للأبواب "d1"
- d1-SL1: تحرير قفل جميع الأبواب عن طريق إدارة المفتاح مرة واحدة
- d1-SL2: تحرير قفل جميع الأبواب عن طريق إدارة المفتاح مرتين (إعداد افتراضي)

ومضات إضافية لإشارة الانعطاف "L2"
- L2-SL1: تومض إشارة الانعطاف ثلاث مرات بعد إعادة ذراع الإشارات (إعداد افتراضي)
- L2-SL2: تعطيل الومضات الإضافية لإشارة الانعطاف

نظام إنذار منع السرقة "S1"
(إن وُجد)
- S1-SL1: تمكين نظام إنذار منع السرقة (إعداد افتراضي)
- S1-SL2: تعطيل نظام إنذار منع السرقة

إعداد إعادة ضبط مصباح طلب تغيير الزيت "oL-rSt"
(إن وجد)
- oL-rSt: لإعادة ضبط نظام مراقبة عمر الزيت

إعداد نظام مراقبة ضغط الإطار (إن وجد)
- UnLAdn: وضع عدم التحميل (إعداد افتراضي)
- LAdEn: وضع التحميل

يُرجى الرجوع إلى "ظام مراقبة ضغط الإطار" (TPMS) في قسم "تشغيل السيارة" لمعرفة التفاصيل.

إعداد التهيئة "dE-on"
- dE-on: تهيئة جميع الإعدادات

مثال

SEL
d1-SL2

75RM229

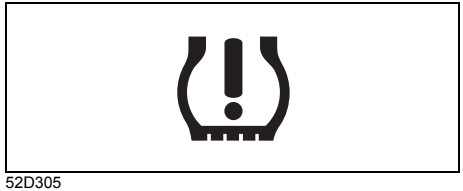
ملاحظة:
- *كما هو موضح في الشكل التوضيحي أعلاه، يظهر "SEL" على شاشة عنصر الإعداد الحالي.*
- *للعودة إلى شاشة المستوى الأعلى أثناء التشغيل، قم بإدارة مقبض محدد المؤشر (2) لعرض "bACK" أو "-bAC"، ثم اضغط مقبض محدد المؤشر (2).*

5) لإنهاء وضع الإعداد، قم بتبديل الشاشة إلى عرض "End" واضغط على مقبض محدد المؤشر (2).

مصابيح التحذير والبيان

ملاحظة:
في حال وميض مصابيح التحذير والبيان أو إضاءتها؛ فقد تُعرض الرسائل المناظرة على شاشة المعلومات.

مصباح التحذير من انخفاض ضغط الإطار (إن وُجد)



52D305

كميزة إضافية لكفاءة الوقود، تم تزويد سيارتك بنظام مراقبة ضغط الإطار (TPMS) والذي يستخدم مصباحًا للتحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار ليخبرك عندما ينخفض ضغط نفخ واحد أو أكثر من إطارات سيارتك بشكل كبير.

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

عندما يضيء مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار، فإن ذلك يشير إلى انخفاض ضغط النفخ في واحد أو أكثر من الإطارات بشكل كبير. ينبغي أن تتوقف وتفحص الإطارات بأسرع ما يمكن وأن تقوم بنفخها بالضغط المناسب كما هو موضح في بطاقة معلومات إطارات السيارة. تتسبب القيادة مع وجود إطار ينخفض ضغط الانتفاخ فيه بشكل كبير في زيادة سخونة الإطار وقد يؤدي ذلك إلى فشله. كما يقلل انخفاض ضغط نفخ الإطارات من كفاءة استهلاك الوقود وعمر مداس الإطار وقد يؤثر في القدرة على التحكم في السيارة وإيقافها. ينبغي فحص كل إطار بما في ذلك الإطار الاحتياطي مرة واحدة كل شهر على الأقل عندما يكون باردًا وأن يتم ضبطه على ضغط النفخ الموصى به كما هو محدد في بطاقة معلومات السيارة.

كما يتم استخدام مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار ليخبرك بحدوث عطل في نظام مراقبة ضغط الإطار (TPMS). عندما يكتشف النظام عطل ما، سيومض هذا المصباح لمدة 75 ثانية تقريبًا ثم يبقى مضاءً بشكل مستمر. سيتم تكرار هذا التسلسل بعد إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل طالما كان العطل موجودًا.

ملاحظة:
قد لا يضيء مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار فورًا في حالة فقدان ضغط الهواء بشكل مفاجئ.

⚠ تحذير

قد يؤدي الفشل في اتخاذ إجراء تصحيحي عند تعذر تشغيل مصباح التحذير من انخفاض ضغط الإطار أو عندما يضيء أو يومض أثناء القيادة إلى وقوع حادث.
إذا لم يضيء مصباح التحذير من انخفاض ضغط الإطار لمدة ثانيتين بعد إدارة الإشعال إلى موضع "ON" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى موضع التشغيل أو أضاء أو ومض خلال القيادة، فاطلب من وكيل سوزوكي المعتمد فحص سيارتك. ويبقى من الضروري عليك أن تفحص النظام لدى وكيل سوزوكي معتمد حتى في حالة انطفاء المصباح بعد الوميض في إشارة إلى انتهاء العطل في نظام المراقبة.

⚠ تحذير

تنخفض سعة نقل الحمولة التي تتحملها الإطارات عند انخفاض قيم ضغط انتفاخ الإطارات. في حالة انخفاض ضغط الإطارات بشكل متوسط، فإن الحمولة الواقعة على الإطارات قد تتجاوز سعة نقل الحمولة التي تتحملها الإطارات مما قد يؤدي إلى فشل الإطارات. لن ينبهك مصباح التحذير من انخفاض ضغط الإطار إلى هذه الحالة لأنه لا يضيء إلا عند انخفاض ضغط الانتفاخ بشكل كبير في واحدٍ أو أكثر من الإطارات.
افحص واضبط ضغط انتفاخ الإطار مرة واحدة كل شهر.
ارجع إلى موضوع "الإطارات" الوارد في قسم الفحص والصيانة.

⚠ تحذير

قد تؤدي مواصلة القيادة عند إضاءة مصباح التحذير من انخفاض ضغط الإطار إلى وقوع حادث مما يؤدي إلى التعرض لإصابة خطيرة أو الوفاة.
إذا أضاء مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار وبقي مضاءً، فاخفض سرعتك وتجنب حركات التوجيه والفرملة المفاجئة. يجب أن تنتبه إلى أن القيادة مع انخفاض ضغط انتفاخ الإطار بشكل كبير قد يتسبب في زيادة سخونة الإطار وقد يؤدي إلى فشل الإطار وقد يؤدي إلى فقدان التحكم في توجيه السيارة وفعالية الفرامل. أوقف السيارة في مكان آمن بأسرع ما يمكن وافحص الإطارات.
- **إذا تم تفريغ أحد الإطارات من الهواء، فاستبدله بالإطار الاحتياطي (إن وجد). ارجع إلى "تعليمات الرفع" في قسم "خدمة الطوارئ" للتعرف على طريقة استبدال الإطار. ارجع أيضًا إلى "استبدال الإطارات و/أو العجلات" للحصول على التعليمات المتعلقة بكيفية إرجاع نظام مراقبة ضغط الإطار إلى التشغيل العادي بعد فراغ الهواء من أحد الإطارات.**

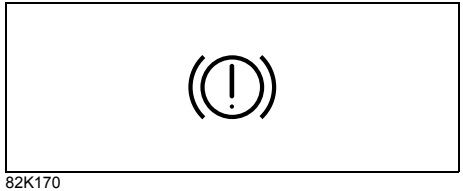
(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)
- **إذا كانت سيارتك مزودة بمجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء بدلاً من الإطار الاحتياطي، فارجع إلى "مجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء (إن وجدت)" في قسم "خدمة الطوارئ" للحصول على التعليمات عن كيفية القيام بإصلاح طارئ لإطار فارغ من الهواء.**
- **في حالة انخفاض ضغط النفخ في واحدٍ أو أكثر من الإطارات، اضبط ضغط النفخ في جميع الإطارات على قيمة ضغط النفخ الموصى بها بأسرع ما يمكن.**

ارجع إلى "نظام مراقبة ضغط هواء الإطار (TPMS)" في قسم تشغيل السيارة للحصول على تفاصيل إضافية حول نظام مراقبة ضغط الإطار. ارجع إلى "الإطارات" في قسم الفحص والصيانة للحصول على المعلومات المتعلقة بالحفاظ على ضغط هواء الإطار المناسب.

مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل



82K170

هناك ثلاثة أنواع مختلفة من العمليات تبعًا لمواصفات السيارة.

- يضيء المصباح لفترة وجيزة عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.
- يضيء المصباح عند تعشيق فرامل اليد بينما مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو عندما يكون وضع الإشعال مضبوطًا على التشغيل.
- يضيء المصباح في ظل أي من الحالتين المذكورتين أعلاه أو كليهما.

كما يضيء المصباح عندما يقل السائل الموجود في خزان سائل الفرامل عن المستوى المحدد.

ينبغي أن ينطفئ المصباح بعد بدء تشغيل المحرك وتحرير فرامل اليد تمامًا إذا كان مستوى السائل الموجود في خزان سائل الفرامل كافيًا.

يضيء المصباح كذلك هو ومصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) عند تعطل وظيفة التحكم في قوة الفرامل الخلفية لنظام الفرامل المانع للانغلاق (وظيفة الصمام التناسبي).

في حال إضاءة مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل أثناء قيادة السيارة؛ فقد يعني ذلك أنّ هناك خلل في نظام فرامل السيارة.
إذا حدث ذلك، ينبغي لك:

1) التوجه بالسيارة إلى جانب الطريق، ثم التوقف بحرص.

⚠ تحذير

تذكر أنّ مسافة التوقف قد تكون أطول مما تتوقع، فقد تضطر إلى أن تضغط بقوة على الدواسة، وقد تنخفض الدواسة إلى مدى أبعد من المعتاد.

2) افحص الفرامل عن طريق بدء تشغيل السيارة بحرص والتوقف على حافة الطريق.
3) قم بقيادة السيارة بحذر على سرعة منخفضة - إذا قررت أن ذلك يعد إجراءً آمنًا - إلى أقرب وكيل من أجل الإصلاح أو قم بجر السيارة إلى أقرب وكيل من أجل الإصلاح.

⚠ تحذير

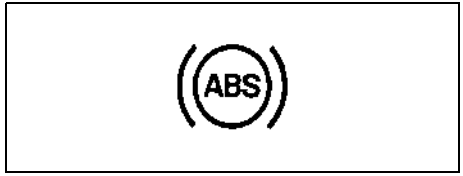
في حال حدوث أي من الحالات التالية؛ ينبغي لك على الفور أن تطلب من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه فحص نظام الفرامل.

- **إذا لم ينطفئ مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل بعد تشغيل المحرك وتحرير فرامل اليد تمامًا.**
- **إذا لم يضيء مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.**
- **إذا أضاء مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل في أي وقت أثناء تشغيل السيارة.**

ملاحظة:
بما أنّ نظام الفرامل يعمل بتقنية الضبط الذاتي؛ فإنّ مستوى السائل ينخفض عندما يبلى تيل الفرامل. وتعتبر إعادة تزويد خزان سائل الفرامل صيانة دورية عادية.

ملاحظة:
صافرة التذكير بفرامل اليد
تصدر الصافرة صوتًا متقطعًا لتذكيرك بتحرير فرامل اليد في حال تشغيل السيارة دون تحرير فرامل اليد. تأكد من تحرير فرامل اليد بشكل كامل ومن انطفاء مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل.

مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS)



65D529

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.
وإذا استمرت إضاءة المصباح أو أضاء أثناء القيادة؛ فقد يكون هناك خلل في نظام الفرامل المانع للانغلاق.

إذا حدث ذلك، ينبغي لك:
1) التوجه بالسيارة إلى جانب الطريق، ثم التوقف بحرص.
2) إدارة مفتاح الإشعال إلى الوضع "LOCK" أو تغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه بالضغط على مفتاح تشغيل المحرك ثم بدء تشغيل المحرك مرة أخرى.

إذا أضاء مصباح التحذير لفترة وجيزة، ثم انطفأ؛ فإن النظام يعمل بشكل طبيعي. إذا استمر مصباح التحذير مضاءً، فإن ذلك يعني وجود خلل ما في النظام.

إذا استمرت إضاءة هذا المصباح ومصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل، أو أضاءا في وقت واحد أثناء القيادة؛ فتذكر أنّ نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) الموجود في سيارتك مزوّد بوظيفة التحكم في قوة الفرامل الخلفية (وظيفة الصمام التناسبي) وربما يكون هناك خلل في كل من وظيفة التحكم في قوة الفرامل الخلفية ووظيفة مانع الانغلاق لنظام الفرامل المانع للانغلاق.

وفي حال حدوث حالة من الحالتين المذكورتين أعلاه؛ افحص النظام لدى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه.
في حال تعطل نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS)؛ يعمل نظام الفرامل كنظام فرامل عادي غير مزوّد بنظام الفرامل المانع للانغلاق.

للاطلاع على تفاصيل بشأن "نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS)"، راجع "نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS)" في قسم "تشغيل السيارة".

مصباح التحذير الخاص ببرنامج الثبات الإلكتروني ®ESP (إن وجد)



52KM133

®ESP هي علامة تجارية مسجّلة لشركة Daimler AG.

يومض هذا المصباح 5 مرات في الثانية الواحدة عند تفعيل أحد الأنظمة التالية.
- نظام التحكم في الثبات
- نظام التحكم في قوة الجر
- نظام التحكم في هبوط التلال (إن وجد)
- نظام التحكم في التماسك (إن وجد)

وفي حال وميض المصباح؛ قد السيارة بحذر.

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل. وإذا استمرت إضاءة المصباح أو أضاء أثناء القيادة؛ فقد يكون هناك خلل في أنظمة ®ESP (خلاف نظام الفرامل المانع للانغلاق). ينبغي أن يقوم وكيل سوزوكي معتمد بفحص النظام.

للاطلاع على تفاصيل بشأن أنظمة ®ESP، راجع "برنامج الثبات الإلكتروني (®ESP)" في قسم "تشغيل السيارة".

⚠ تحذير

أنظمة ®ESP لا يمكنها منع وقوع الحوادث، فاحرص دائمًا على القيادة بحرص.

مصباح بيان إيقاف برنامج الثبات الإلكتروني®ESP (إن وجد)



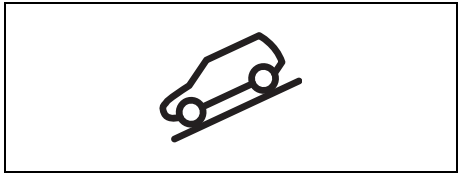
57L30045

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

عند الضغط على مفتاح إيقاف برنامج الثبات الإلكتروني ("ESP® OFF") لإيقاف تشغيل أنظمة ESP® (خلاف نظام الفرامل المانع للانغلاق)؛ يضيء مصباح بيان إيقاف برنامج الثبات الإلكتروني ("ESP® OFF") ويبقى مضيئًا.

للاطلاع على تفاصيل بشأن أنظمة ESP®، راجع "برنامج الثبات الإلكتروني (ESP®)" في قسم "تشغيل السيارة".

مصباح بيان التحكم في هبوط التلال (إن وجد)



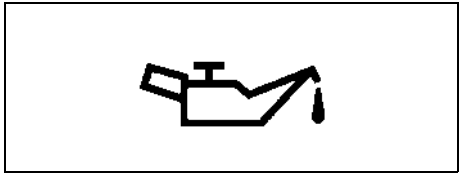
79K050

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

عندما تضغط على مفتاح التحكم في هبوط التلال ويتم استيفاء شروط تشغيل نظام التحكم في هبوط التلال، سيضيء مصباح البيان الخاص بهذا النظام. إذا ومض مصباح البيان الخاص بنظام التحكم في هبوط التلال، فلن يتم تنشيط نظام التحكم في هبوط التلال.

للحصول على التفاصيل المتعلقة بنظام التحكم في هبوط التلال، ارجع إلى "نظام التحكم في هبوط التلال في قسم "تشغيل السيارة".

مصباح ضغط الزيت

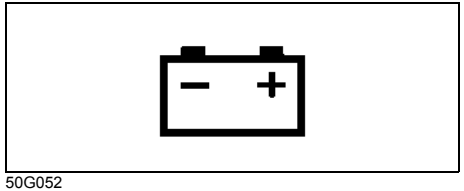


50G051

يضيء هذا المصباح إذا تمت إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو تم الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال لوضع التشغيل. ينطفئ المصباح عند بدء تشغيل المحرك. ويضيء المصباح ويبقى مضيئًا إذا كان ضغط الزيت غير كافيًا. وإذا أضاء المصباح أثناء القيادة؛ توجه بالسيارة إلى جانب الطريق في أقرب وقت ممكن وأوقف المحرك.
افحص مستوى الزيت وأضف بعضه إذا لزم الأمر. وفي حال وجود ما يكفي من الزيت؛ فينبغي فحص نظام التشحيم لدى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه قبل قيادة السيارة مرة أخرى.

إشعار
• **في حال تشغيل المحرك عندما يكون هذا المصباح مضيئًا؛ فقد يؤدي ذلك إلى وقوع أضرار جسيمة بالمحرك.** • **لا تعتمد على مصباح ضغط الزيت لبيان الحاجة إلى إضافة زيت افحص مستوى زيت المحرك بصفة دورية.**

مصباح الشحن



50G052

يضيء هذا المصباح إذا تمت إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو تم الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال لوضع التشغيل. ينطفئ المصباح عند بدء تشغيل المحرك. ويضيء المصباح ويبقى مضيئًا إذا كان هناك خلل في نظام شحن البطارية. وإذا أضاء المصباح والمحرك قيد التشغيل؛ فينبغي فحص نظام الشحن على الفور لدى وكيل سوزوكي.

مصباح التذكير بربط حزام أمان السائق / مصباح التذكير بربط حزام أمان الراكب الأمامي (إن وُجد)



60G049

إذا لم يثبّت السائق أو الراكب الأمامي حزام الأمان الخاص به؛ يضيء هذا المصباح أو يومض أو يقوم بكلا الأمرين. وللاطلاع على تفاصيل بشأن التذكير بربط حزام الأمان؛ راجع "أحزمة الأمان وأنظمة تثبيت الأطفال" في هذا القسم.

مصباح الوسادة الهوائية



63J030

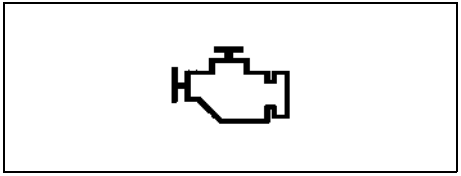
يومض هذا المصباح أو يضيء لبضع ثوانٍ بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

يضيء المصباح ويظل مضيئًا إذا كانت هناك مشكلة في نظام الوسادة الهوائية أو نظام شدّاد حزام الأمان.

⚠ تحذير

إذا لم يومض مصباح الوسادة الهوائية أو أضاء لفترة وجيزة عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو عند ضغط مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل أو في حال بقائه مضاءً لأكثر من 10 ثوان أو إصداره ضوءًا أثناء القيادة؛ فربما يكون نظام الوسادة الهوائية أو نظام شدّاد حزام الأمان لا يعمل بشكل صحيح، وهو ما قد يؤدي إلى إصابة خطيرة في حالة وقوع تصادم. وفي هذه الحالة، افحص كلا النظامين لدى وكيل سوزوكي معتمد.

مصباح بيان الأعطال



65D530

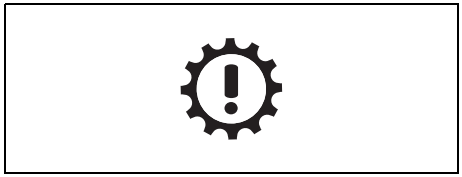
إنّ سيارتك مزوّدة بنظام للتحكم في الانبعاثات يعتمد في عمله على الكمبيوتر. ويوجد مصباح بيان الأعطال على مجموعة العدادات للإشارة متى كان من الضروري صيانة نظام التحكم في الانبعاثات. يضيء هذا المصباح إذا تمت إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو تم الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال لوضع التشغيل. ينطفئ المصباح عند بدء تشغيل المحرك.

إذا أضاء مصباح بيان الأعطال أو ومض عندما يكون المحرك قيد التشغيل؛ فاعلم أنّ هناك عطل في نظام التحكم في الانبعاثات.
وفي هذه الحالة، توجه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه لإصلاح العطل.

(للسيارة المطابقة لمواصفات الاتحاد الأوروبي)
كذلك، إذا أضاء هذا المصباح عندما يكون المحرك قيد التشغيل؛ فهناك مشكلة في نظام ناقل الحركة المتغير باستمرار أو ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة. وفي هذه الحالة، اطلب من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه فحص النظام.

إشعار
يمكن أن يتسبب الاستمرار في قيادة السيارة عندما يكون مصباح بيان الأعطال مضيئًا أو وامضًا في تعرض نظام التحكم في انبعاثات السيارة لضرر دائم كما يمكن أن يؤثر على معدل الاقتصاد في استهلاك الوقود وسلاسة القيادة.

مصباح التحذير الخاص بمجموعة نقل الحركة (إن وجد)



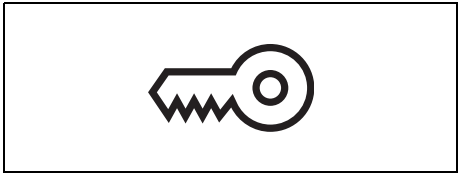
80J219

يضيء هذا المصباح لثوانٍ معدودة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.
إذا أضاء هذا المصباح عندما يكون المحرك قيد التشغيل؛ فهناك مشكلة في نظام ناقل الحركة المتغير باستمرار أو ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة. وفي هذه الحالة، اطلب من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه فحص النظام.

ملاحظة:
إذا أصبحت درجة حرارة قابض ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة مرتفعة للغاية، فسيومض هذا المصباح. أوقف السيارة في مكان آمن ودع النظام ليبرد.

إذا أصبحت درجة حرارة سائل مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) مرتفعة للغاية، فسيومض هذا المصباح. أوقف السيارة في مكان آمن ودع السائل يبرد.

مصباح التحذير الخاص بنظام مانع الحركة/نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر

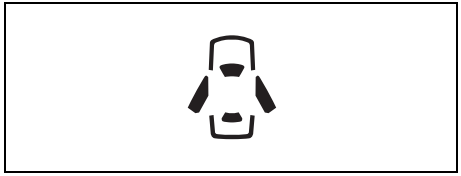


80JM122

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

وإذا استمرت إضاءة هذا المصباح، فهناك مشكلة في النظام أو يتعذر تحرير قفل التوجيه. إذا حدث هذا، فاضغط على مفتاح تشغيل المحرك، مع إدارة عجلة القيادة إلى اليمين أو اليسار. إذا ظل هذا المصباح مضيئًا، فاطلب من وكيل سوزوكي فحص النظام.

مصباح التحذير من الأبواب المفتوحة



54G391

يظل هذا المصباح مضيئًا إلى أن تُغلق كل الأبواب (بما فيها باب صندوق الأمتعة) تمامًا.

وفي حال كان هناك أي باب مفتوح (بما في ذلك باب صندوق الأمتعة) أثناء سير السيارة؛ يصدر صوت ناقوس لتذكيرك بإغلاق كل الأبواب تمامًا.

مصباح التحذير من انخفاض الوقود



54G343

إذا أضاء هذا المصباح؛ قم بملء خزان الوقود على الفور.

عندما يضيء هذا المصباح؛ يصدر صوت ناقوس مرة واحدة لتذكيرك بملء خزان الوقود.
وإذا لم تملأ خزان الوقود؛ يصدر صوت ناقوس في كل مرة عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

ملاحظة:
تختلف نقطة تنشيط هذا المصباح تبعًا لظروف الطريق (الانحدار أو الانعطاف مثلاً) وظروف القيادة بسبب تحرك الوقود في الخزان.

مصباح التوجيه الكهربائي



79J039

يضيء هذا المصباح إذا تمت إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو تم الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال لوضع التشغيل. ينطفئ المصباح عند بدء تشغيل المحرك.

إذ أضاء هذا المصباح أثناء القيادة؛ فربما لا يعمل نظام التوجيه المعزز آليًا بشكل صحيح. وفي هذه الحالة، افحص النظام لدى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه.

ملاحظة:
قد تستلزم عمليات تحريك المقود التالية جهدًا أكبر بشكل تدريجي عند الركن أو قيادة السيارة بسرعة بطيئة جدًا. ولا يعد هذا عطلاً بنظام التوجيه، ولكن نظام التحكم في التوجيه المعزز آليًا يحد من المساعدة الآلية وذلك لمنع ارتفاع درجة حرارة كلا النظامين بصورة مفرطة.

- *تشغيل عجلة القيادة كثيرًا*
- *الاحتفاظ بعجلة القيادة في وضع الاستدارة بالكامل لفترة طويلة*

عندما يبرد نظام التحكم في التوجيه المعزز آليًا؛ يرجع نظام التوجيه إلى حالته الأصلية.
إلا أنّ تكرار هذه العمليات قد يتسبب في تلف نظام التوجيه المعزز آليًا.

ملاحظة:
إذا لم يعمل نظام التوجيه المعزز آليًا على النحو الصحيح؛ فستحتاج إلى جهد أكبر في التوجيه ولكنك ستظل قادرًا على التوجيه.

ملاحظة:
إذا تم تشغيل التوجيه، فقد تسمع ضوضاء بسبب تشغيل نظام التوجيه المعززكهربائيا. هذا الأمر طبيعي ويشير إلى أنّ نظام التوجيه المعزز آليًا يعمل على النحو الصحيح.

مصباح التحذير من ارتفاع درجة حرارة سائل تبريد المحرك (لون أحمر)

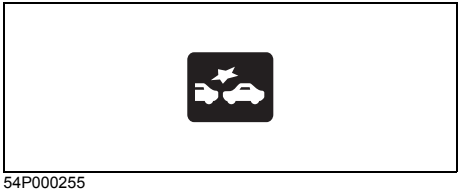


54G344

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل. إذا ومض هذا المصباح أثناء القيادة، فهذا يعني أن المحرك يسخن. تجنب ظروف القيادة التي قد تؤدي إلى ارتفاع الحرارة الفعلية. إذا ظل المصباح مضيئًا بدون وميض، فهذا يعني زيادة سخونة المحرك. اتبع التعليمات الواردة في "مشكلات المحرك: السخونة الزائدة" في قسم "خدمة الطوارئ".

إشعار
يمكن أن يؤدي الاستمرار في قيادة السيارة حال وجود إشارة السخونة الزائدة في المحرك إلى تلف شديد للمحرك.

مصباح بيان دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة (إن وجد)



54P000255

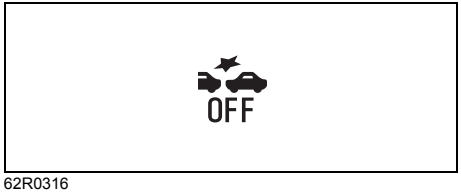
يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

يومض هذا المصباح بسرعة عندما يتم تفعيل نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة.

وإذا أضاء هذا المصباح، فهناك مشكلة في نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة. وفي هذه الحالة، توجه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه لإصلاح المشكلة.

وللاطلاع على التفاصيل، يرجى الرجوع إلى "دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة" في قسم "تشغيل السيارة".

مصباح بيان إيقاف دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة (إن وجد)



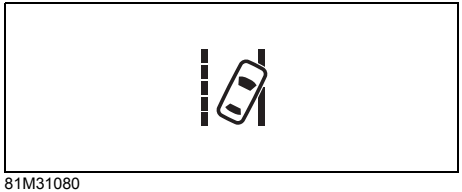
62R0316

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

يضيء هذا المصباح عند الضغط على مفتاح إيقاف دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة لإيقاف تشغيل نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة.

وللاطلاع على التفاصيل، يرجى الرجوع إلى "دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة" في قسم "تشغيل السيارة".

مصباح بيان التحذير عند مغادرة الحارة المرورية (إن وجد)



81M31080

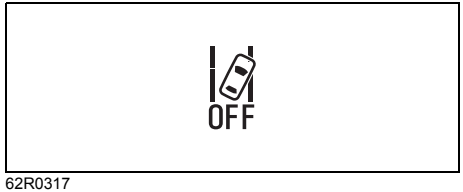
يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

يومض هذا المصباح عندما يتم تفعيل نظام التحذير عند مغادرة الحارة المرورية.

وإذا أضاء هذا المصباح، فهناك مشكلة في نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة. وفي هذه الحالة، توجه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه لإصلاح المشكلة.

وللاطلاع على التفاصيل، يرجى الرجوع إلى "دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة" في قسم "تشغيل السيارة".

مصباح بيان إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية (إن وجد)



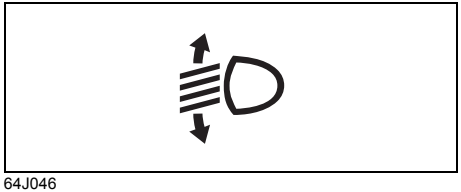
62R0317

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

يضيء هذا المصباح عند الضغط على مفتاح إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية لإيقاف تشغيل نظام التحذير عند مغادرة الحارة المرورية.

وللاطلاع على التفاصيل، يرجى الرجوع إلى "دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة" في قسم "تشغيل السيارة".

مصباح التحذير الخاص بنظام الضبط الأوتوماتيكي لمستوى المصابيح الأمامية



64J046

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

وإذا أضاء هذا المصباح، فهناك مشكلة في نظام الضبط الأوتوماتيكي لمستوى المصابيح الأمامية. وفي هذه الحالة، توجه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه لإصلاح المشكلة.

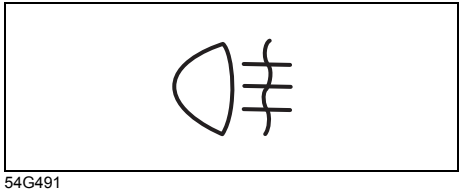
مصباح بيان مصباح الضباب الأمامي (إن وُجد)



82PH045

يضيء مصباح بيان مصباح الضباب الأمامي عندما يعمل مصباح الضباب الأمامي.

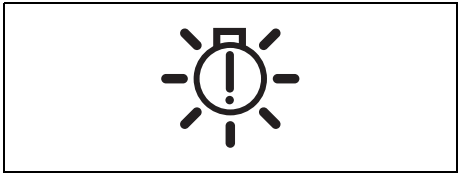
مصباح بيان مصباح الضباب الخلفي (إن وُجد)



54G491

يضيء مصباح بيان مصباح الضباب الخلفي عندما يعمل مصباح الضباب الخلفي.

مصباح التحذير الخاص بالمصابيح الأمامية LED (إن وُجد)

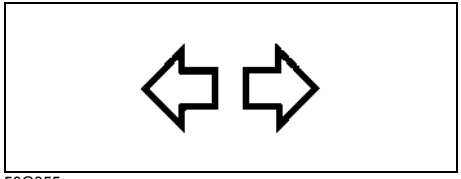


54P000234

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

وإذا أضاء هذا المصباح، فهناك مشكلة في المصابيح الأمامية LED. اركن السيارة في مكان آمن واستشر وكيل سوزوكي لإصلاح المشكلة.

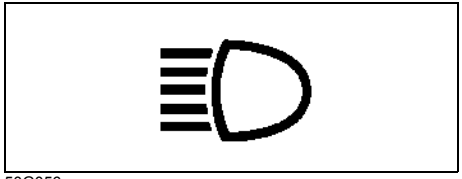
مؤشرات إشارة الانعطاف



50G055

عند تشغيل إشارة الانعطاف اليمنى أو اليسرى؛ يومض السهم الأخضر المناظر على مجموعة العدادات مع مصابيح إشارة الانعطاف ذات الصلة. وعند تشغيل مفتاح التحذير من الخطر؛ يومض كلا السهمين مع كل مصابيح إشارات الانعطاف.

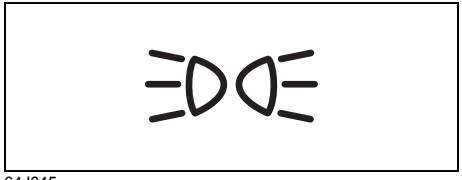
مصباح بيان الضوء الرئيسي (الضوء العالي)



50G056

يومض هذا المصباح عند تشغيل الأضواء الرئيسية (الأضواء العالية) للمصابيح الأمامية.

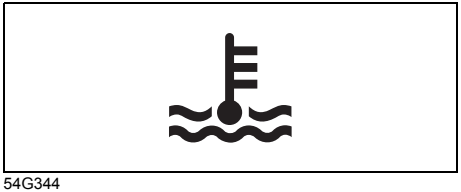
مصباح بيان الإضاءة (إن وُجد)



64J045

يضيء هذا المؤشر عندما تضيء مصابيح الموضع، و/أو المصباح الخلفي، و/أو المصابيح الأمامية.

مصباح انخفاض درجة حرارة سائل تبريد المحرك (لون أزرق)



54G344

عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل، يضيء هذا المصباح ويظل مضيئًا إذا كان المحرك باردًا، وينطفئ بعد إحماء المحرك.

وإذا ظل هذا المصباح مضيئًا بعد إحماء المحرك، فهذا يعني وجود مشكلة في النظام.
افحص السيارة لدى وكيل سوزوكي الخاص بك.

مصباح طلب تغيير الزيت (إن وجد)



79JM007

سيارتك مزودة بنظام مراقبة عمر الزيت ومصباح طلب تغيير الزيت ذو الصلة والذي ينبهك إلى ضرورة تغيير زيت المحرك والفلتر.
عندما يضيء أو يومض هذا المصباح، قم بتغيير زيت المحرك وفلتر الزيت فورًا.
للحصول على التفاصيل المتعلقة بكيفية تغيير زيت المحرك وفلتر الزيت، ارجع إلى "تغيير زيت المحرك والفلتر" في قسم الفحص والصيانة.

يضيء هذا المصباح لعدة ثوان عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل بحيث يمكنك التأكد من عمل هذا المصباح.

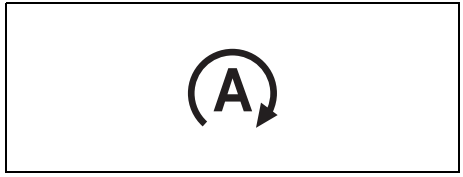
إذا وصلت القراءة أو الوقت في عداد المسافات إلى القيمة التي تم ضبطها بواسطة النظام، فسيضيء هذا المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال أو مفتاح تشغيل المحرك إلى وضع "ON". بالإضافة إلى ذلك، تظهر الرسالة في شاشة المعلومات لتخبرك بضرورة تغيير زيت المحرك وفلتر الزيت. بعد تغيير زيت المحرك وفلتر الزيت وإعادة ضبط نظام مراقبة عمر الزيت؛ ينطفئ هذا المصباح.

يجب إعادة ضبط المصباح في كل مرة يتم فيها تغيير زيت المحرك وفلتر الزيت، وذلك لتحديد التوقيت التالي لتغيير الزيت بصورة سليمة. سينطفئ المصباح بعد إعادة الضبط.
للتعرف على إجراء إعادة الضبط؛ راجع "شاشة المعلومات" في هذا القسم.

إشعار
يتعرض المحرك للتلف الشديد إذا تم مواصلة تشغيله بعد إضاءة هذا المصباح. **لذا، قم بتغيير زيت المحرك وفلتر الزيت فورًا عندما ترى وميض هذا المصباح.**

ملاحظة:
يتم استخدام هذا المصباح لتسهيل تغيير الزيت وفلتر الزيت حسب الجدول الزمني للصيانة.

مصباح البيان الخاص بنظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP (إن وجد)



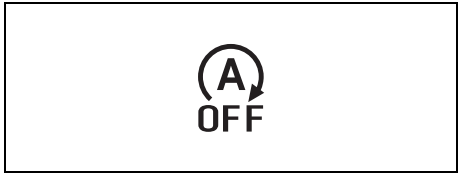
72M00032

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

أثناء القيادة، يضيء هذا المصباح إذا توفرت الظروف التي تسمح بإيقاف المحرك أوتوماتيكيًا (ظروف الاستعداد)، أو مباشرةً بعد توقف المحرك أوتوماتيكيًا.

لمعرفة التفاصيل، يرجى الرجوع إلى ENG A-STOP في قسم "تشغيل السيارة".

مصباح إيقاف نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP (إن وجد)



72M00159

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

يضيء هذا المصباح عندما تضغط على مفتاح ENG A-STOP OFF.

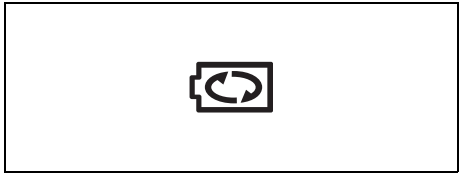
يومض هذا المصباح في أي من الحالتين التاليتين.

- قد يكون هناك خطأ ما في نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP.
- ربما حان الوقت لاستبدال البطارية.

ينبغي أن يقوم وكيل سوزوكي معتمد بفحص النظام.

لمعرفة التفاصيل، يرجى الرجوع إلى ENG A-STOP في قسم "تشغيل السيارة".

مصباح البيان لتجديد طاقة التباطؤ (إن وجد)



72M00168

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

يضيء هذا المصباح عندما تعمل وظيفة تجديد طاقة التباطؤ.

لمعرفة التفاصيل، يرجى الرجوع إلى ENG A-STOP في قسم "تشغيل السيارة".

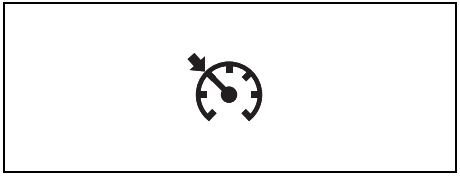
مؤشر الضغط على دواسة الفرامل (إن وجد)



76MH0A047

يُرجى الرجوع إلى "ذراع التروس الأوتوماتيكي" في قسم "تشغيل السيارة" لمعرفة التفاصيل.

مصباح بيان ثبات السرعة (إن وُجد)



81P40090

عند تشغيل نظام التحكم في ثبات السرعة؛ يضيء هذا المصباح.

مصباح بيان الضبط "SET" (إن وُجد)



65D474

عند تعيين أنسب سرعة لنظام التحكم في ثبات السرعة؛ يضيء هذا المصباح.

مصباح بيان التحذير الرئيسي (إن وجد)



80P0382

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

عندما تعرض شاشة المعلومات رسائل التحذير والبيان؛ قد يومض هذا المصباح أيضًا.

لمزيد من التفاصيل، راجع "مجموعة العدادات المزودة بعداد دورات" في هذا القسم.

مصباح بيان التحذير لنظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة (إن وجد)



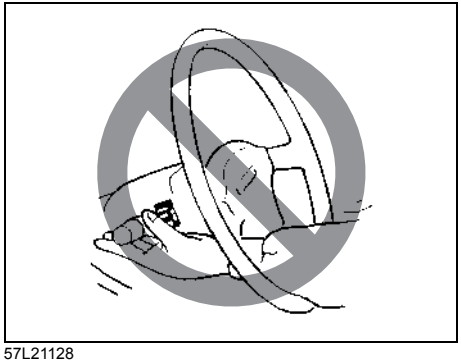
80P0382

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التحقق من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON".

إذا توقفت وظيفة كاميرا الاستريو بشكل مؤقت أو تعطلت، فسيومض هذا المصباح عند وجود مفتاح الإشعال في وضع "ON".

وللاطلاع على التفاصيل، يرجى الرجوع إلى "دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة" في قسم "تشغيل السيارة".

ذراع التحكم في الإضاءة



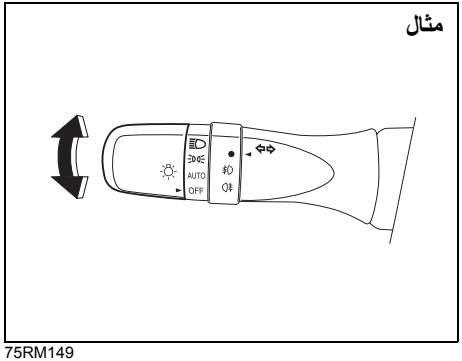
57L21128

⚠ تحذير

لتجنب الإصابة المحتملة، لا تقم بتشغيل أدوات التحكم بالوصول إليها من خلال عجلة القيادة.

تشغيل الإضاءة

مثال



75RM149

لتشغيل المصابيح أو إطفائها، قم بلف المقبض الموجود على نهاية الذراع. وهناك ثلاث مواضع:

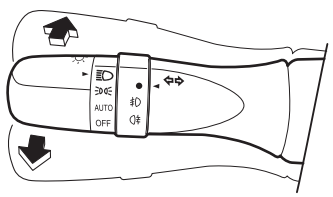
OFF
كل المصابيح لا تعمل.

AUTO (إن وجد)
ارجع إلى "نظام التشغيل الأوتوماتيكي للمصابيح الأمامية" للتفاصيل.

تشغيل مصابيح الموضع الأمامية والمصابيح الخلفية ومصباح لوحة رقم السيارة ومصباح العدادات، مع إيقاف تشغيل المصابيح الأمامية.

تشغيل مصابيح الموضع الأمامية والمصابيح الخلفية ومصباح لوحة رقم السيارة ومصباح العدادات والمصابيح الأمامية.

مثال

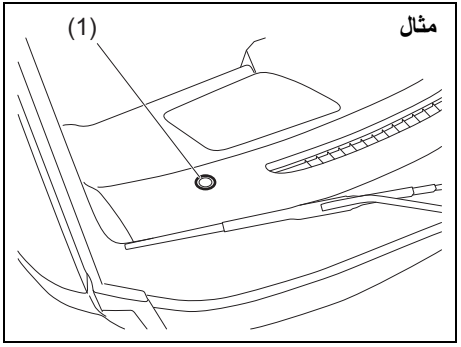


68PM00230

في حالة إضاءة المصابيح الأمامية، ادفع الذراع إلى الأمام للتبديل إلى الأضواء العالية (الأضواء الرئيسية) أو اسحب الذراع باتجاهك للتبديل إلى الأضواء المنخفضة، علمًا بأنه عند تشغيل الأضواء العالية (الأضواء الرئيسية)، يضئ المصباح الموجود على مجموعة العدادات. وكي تتمكن من تنشيط الأضواء العالية (الأضواء الرئيسية) للحظات كإشارة اجتياز سيارة أخرى، اسحب الذراع برفق باتجاهك واتركه عند الانتهاء من الإشارة.

نظام التشغيل الأوتوماتيكي للمصابيح الأمامية (إن وجد)

مثال



75RM110

يقوم نظام التشغيل الأوتوماتيكي للمصابيح الأمامية بتشغيل جميع المصابيح التي تعمل بواسطة ذراع التحكم في الإضاءة الموجود بعمود التوجيه، عند توافر الشروط الأربعة التالية.

شروط تشغيل نظام التشغيل الأوتوماتيكي للمصابيح الأمامية:

1) عدم وجود ضوء حول مستشعر الضوء (1)
2) أن يكون ذراع التحكم في الإضاءة في الوضع "AUTO".
3) وجود مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو أن وضع الإشعال هو التشغيل.

يتم تشغيل هذا النظام بإشارة من مستشعر الإضاءة (1) الموجود بجانب الراكب الأمامي في لوحة العدادات. لا تقم بتغطية المستشعر (1). إذا قمت بذلك، فإنّ النظام لن يعمل بصورة سليمة.

⚠ تحذير

يأخذ مستشعر الضوء حوالي 5 ثوان للتفاعل مع التغيرات التي تحدث في ظروف الإضاءة. وللمساعدة على تجنب الوقوع في حادث بسبب عدم وضوح الرؤية، قم بتشغيل المصابيح الأمامية قبل القيادة في نفق أو مبنى مخصص لوقوف السيارات أو ما شابه.

ملاحظة:

لا يتفاعل هذا النظام مع جميع أنواع الإضاءة المحيطة. حيث إن المستشعر من نوع الأشعة تحت الحمراء، فلن يعمل بشكل صحيح مع المصابيح المحيطة التي لا تحتوي على أشعة تحت الحمراء.

صافرة التذكير الضوئية

تُصدر الصافرة الداخلية صافرات مستمرة إذا فتحت باب السائق دون إيقاف تشغيل المصابيح الأمامية ومصابيح الموضع. ويتم تشغيل هذه الوظيفة في الحالات التالية:
إذا كانت المصابيح الأمامية و/أو مصابيح الموضع تعمل حتى بعد إيقاف تشغيل مفتاح الإشعال أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى (قفل التوجيه).

تتوقف الصافرة عن إصدار صوت عند إيقاف تشغيل المصابيح الأمامية ومصابيح الموضع.

ملاحظة:
تظهر رسالة على شاشة المعلومات في مجموعة العدادات المزودة بعداد دورات بينما تصدر الصافرة صوتًا.

نظام مصباح التشغيل النهاري (.D.R.L) (إن وُجد)

عند بدء تشغيل المحرك، يقوم هذا النظام بتشغيل مصابيح التشغيل النهاري.

حالات تشغيل نظام مصباح التشغيل النهاري (.D.R.L)
1) عندما يكون المحرك في وضع التشغيل.
2) عدم تشغيل المصابيح الأمامية ومصابيح الضباب الأمامية (إن وُجدت).

ملاحظة:
تختلف درجة سطوع مصابيح التشغيل النهاري عن درجة سطوع مصابيح الموضع، وهو ما لا يعد عطلًا.

ضوء التوجيه (إن وجد)

وظيفة To home (إلى المنزل)
تعمل هذه الوظيفة على تشغيل مصابيح الموضع الأمامية والمصابيح الأمامية في إعداد الضوء المنخفض لمدة 10 ثوان تقريبًا بعد إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "LOCK" أو ضغط مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى (قفل التوجيه).

لضبط الوظيفة:
1) أدر مفتاح الإضاءة إلى الموضع "AUTO".
2) أدر مفتاح الإشعال إلى وضع "LOCK" أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه.
3) اسحب ذراع التحكم في الإضاءة نحوك لمرة واحدة وافتح باب السائق خلال 60 ثانية. أو اسحب ذراع التحكم في الإضاءة نحوك لمرة واحدة وباب السائق مفتوح.

لإلغاء الوظيفة:
قم بأي من العمليات التالية.
- اسحب ذراع التحكم في الإضاءة نحوك لمرة واحدة.
- قم بإدخال المفتاح في دائرة الإشعال أو قم بتغيير وضع الإشعال إلى الملحقات أو التشغيل عن طريق الضغط على مفتاح تشغيل المحرك.
- أدر مفتاح الإضاءة إلى أي موضع آخر غير الموضع "AUTO".

ملاحظة:
- *عندما تعمل وظيفة "To home"، لا يتم تشغيل مصابيح الضباب الأمامية ولا مصابيح الضباب الخلفية ولا المصابيح الأمامية.*
- *من الممكن تغيير مدة الإضاءة لوظيفة "To home" من شاشة المعلومات. راجع "شاشة المعلومات" في هذا القسم.*

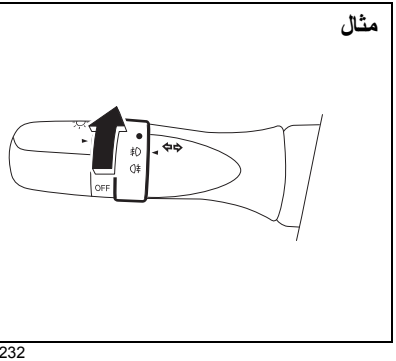
وظيفة To car (إلى السيارة)
إذا تم الضغط على زر UNLOCK بوحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل بدون مفتاح أو وحدة الإرسال لنظام الدخول دون مفاتيح أثناء وجود مفتاح الإضاءة في الوضع "AUTO"، فستتم إضاءة مصابيح الوضع والمصابيح الأمامية في الضوء المنخفض لمدة 10 ثوان.
ستعمل هذه الوظيفة فقط عندما يكون المكان مظلمًا خارج السيارة.

لإلغاء الوظيفة:
قم بأي من العمليات التالية.
- قم بقفل الأبواب باستخدام وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر أو مفتاح الطلب أو وحدة الإرسال لنظام الدخول دون مفاتيح أو أدخل المفتاح في قفل باب السائق.
- أدخل المفتاح في فتحة الإشعال أو قم بتغيير وضع الإشعال إلى الملحقات أو التشغيل عن طريق الضغط على مفتاح تشغيل المحرك.
- أدر مفتاح الإضاءة إلى أي موضع آخر غير الموضع "AUTO".

ملاحظة:
- *عندما تعمل وظيفة "To car"، لا يتم تشغيل مصابيح الضباب الأمامية ولا مصابيح الضباب الخلفية ولا المصابيح الأمامية.*
- *من الممكن تغيير مدة الإضاءة لوظيفة "To car" من شاشة المعلومات. راجع "شاشة المعلومات" في هذا القسم.*

مفتاح مصباح الضباب الأمامي (إن وُجد)

مثال



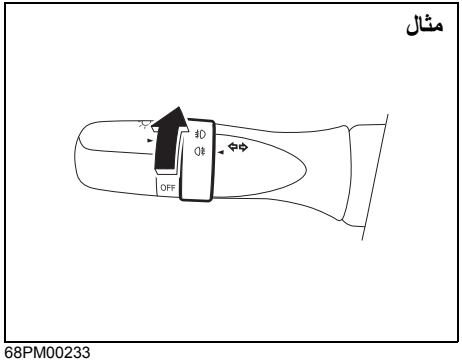
68PM00232

لتشغيل مصباح الضباب الأمامي، قم بتحريك المقبض كما هو موضح في الصورة التوضيحية مع تشغيل مصابيح الموضع و/او المصابيح الخلفية و/أو المصابيح الأمامية. علمًا بأنه عند تشغيل مصباح الضباب الأمامي، يضئ مصباح البيان في مجموعة العدادات.

ملاحظة:
بيد أنه في بعض الدول، قد تختلف عملية تشغيل الإضاءة عن الوصف سالف الذكر وفقًا للوائح المحلية.

مفتاح مصباح الضباب الخلفي (إن وُجد)

مثال

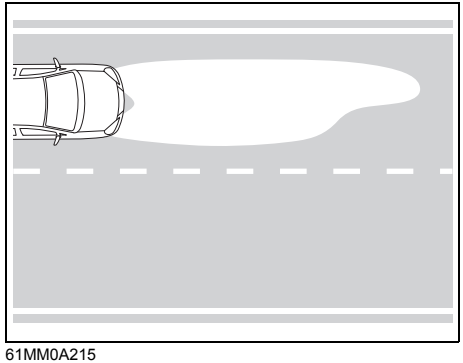


68PM00233

لتشغيل مصباح الضباب الخلفي، قم بتحريك المقبض كما هو موضح في الصورة التوضيحية مع تشغيل المصابيح الأمامية، علمًا بأنه عند تشغيل مصباح الضباب الخلفي، يضئ مصباح البيان في مجموعة العدادات.

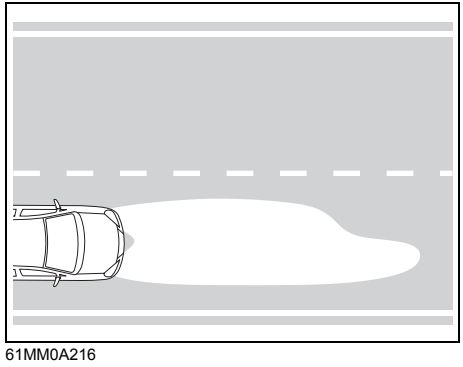
تعديل نمط المصباح الأمامي

نمط المصباح الأمامي، الحركة على الجانب الأيسر



61MM0A215

نمط المصباح الأمامي، الحركة على الجانب الأيمن



61MM0A216

في حال قيادتك لمركبتك في الدول التي بها جهة سير عكسية، يجب تعديل نمط المصباح الأمامي لتجنب إبهار السائقين القادمين.

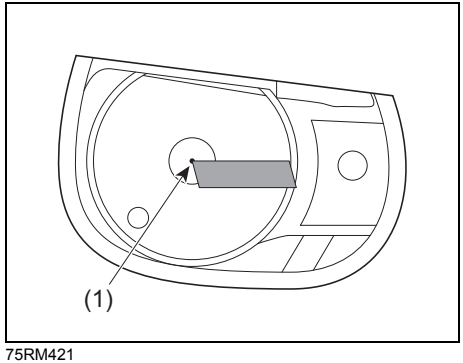
المصابيح الأمامية (إن وُجدت)
لست بحاجة إلى ضبط نمط المصباح.

مصابيح الهالوجين الأمامية (إن وُجدت)
ربما لا يكون نمط المصباح مضبوطًا بصورة جيدة، وينبغي لك إعادة ضبط نمط المصباح من خلال تغطية عدسات المصباح الأمامي.

سيارة عجلة القيادة فيها بالجانب الأيسر
لإعادة ضبط نمط المصباح من خلال تغطية عدسات المصباح الأمامي.

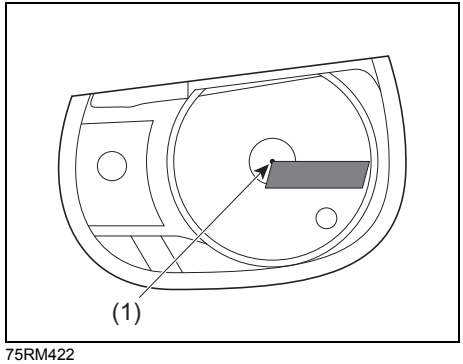
1) انسخ القالب كما هو موضح في الصفحة بعد التالية لكلا التطبيقين (A) و(B).
2) حوّل القالب إلى مادة مقاومة للمياه ذاتية اللصق واقطعها.
3) ضع شريط قاطع التيار بشكل أفقي بحيث تكون الزاوية العلوية اليسرى في محاذاة مع علامة الوسط لعدسة المصباح الأمامي كما هو موضح في الرسوم التوضيحية.

المصباح الأمامي الأيمن (A)



75RM421

المصباح الأمامي الأيسر (B)



75RM422

1. العلامة الوسطى (بروز داخلي صغير في السطح الداخلي للعدسة)

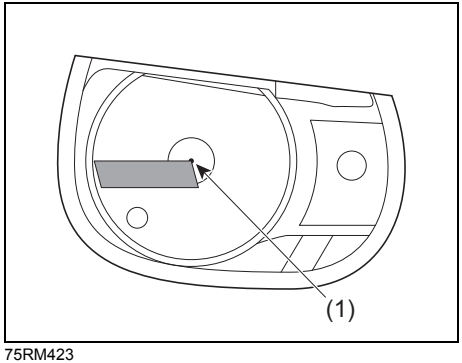
نظف سطح العدسة وثبّت شريط قاطع التيار بعناية مع إزالة أي فقاعات.

السيارة التي تكون عجلة القيادة فيها بالجانب الأيمن

لإعادة ضبط نمط المصباح من خلال تغطية عدسات المصباح الأمامي.

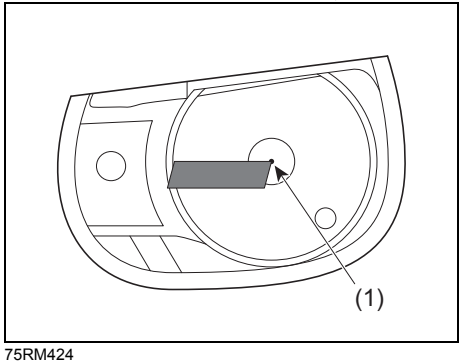
1) انسخ القالب كما هو موضح في الصفحة بعد التالية لكلا التطبيقين (A) و(B).
2) حوّل القالب إلى مادة مقاومة للمياه ذاتية اللصق واقطعها.
3) ضع شريط قاطع التيار بشكل أفقي بحيث تكون الزاوية العلوية اليمنى في محاذاة مع علامة الوسط لعدسة المصباح الأمامي كما هو موضح في الرسوم التوضيحية.

المصباح الأمامي الأيمن (A)



75RM423

المصباح الأمامي الأيسر (B)

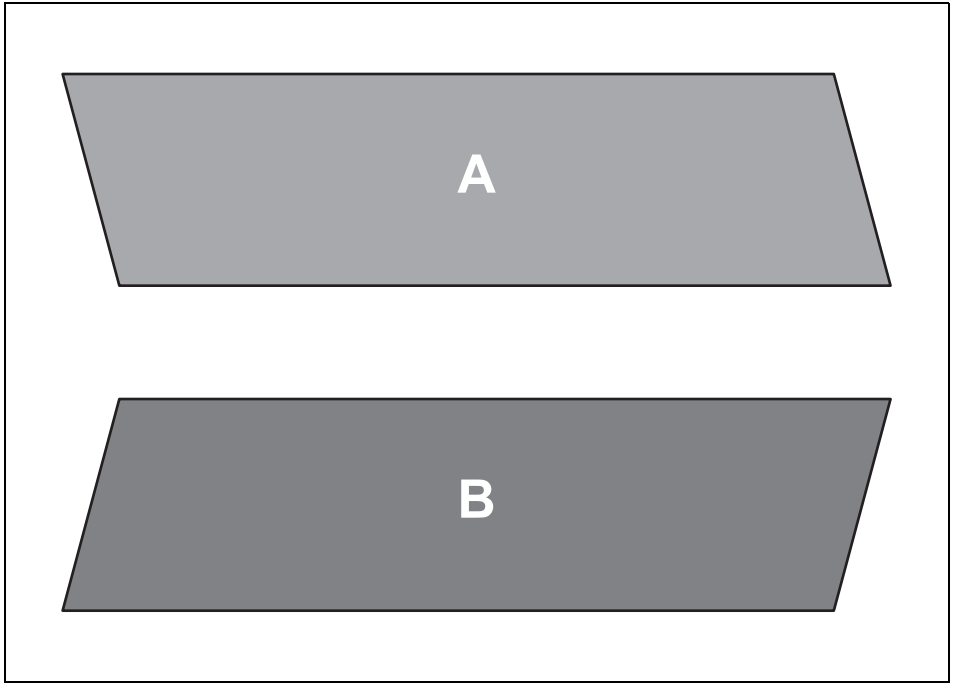


75RM424

1. العلامة الوسطى (بروز داخلي صغير في السطح الداخلي للعدسة)

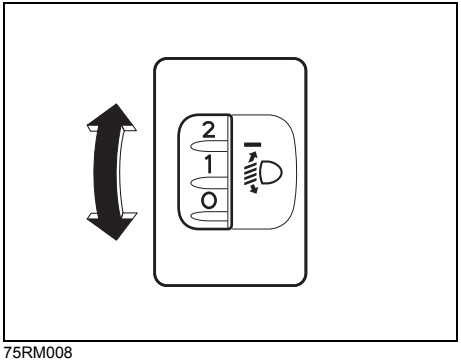
نظف سطح العدسة وثبّت شريط قاطع التيار بعناية مع إزالة أي فقاعات.

قوالب لمصابيح الهالوجين الأمامية



75RM323

مفتاح ضبط مستوى المصابيح الأمامية (إن وُجد)

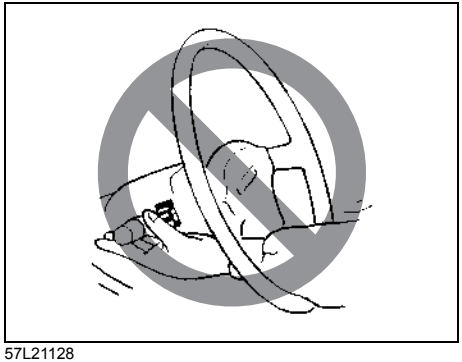


75RM008

اضبط مستوى ضوء المصباح الأمامي حسب حالة حمولة السيارة بإدارة هذا المفتاح، يبين الجدول الوارد أدناه أوضاع المفاتيح المناسبة لحالات تحميل السيارة المختلفة.

حالة تحميل السيارة	موضع المفتاح	
	الدفع الثنائي	الدفع الرباعي
السائق فقط	0	0
السائق + راكب واحد (في المقعد الأمامي)	0,5	0,5
السائق+ 3 أو 4 ركاب، بدون حمولة	2,0	1,5
السائق 3 أو 4 ركاب، حمولة إضافية	3,0	2,0
السائق+ حمولة كاملة	4,0	3,5

ذراع التحكم في إشارة الانعطاف



57L21128

⚠ تحذير

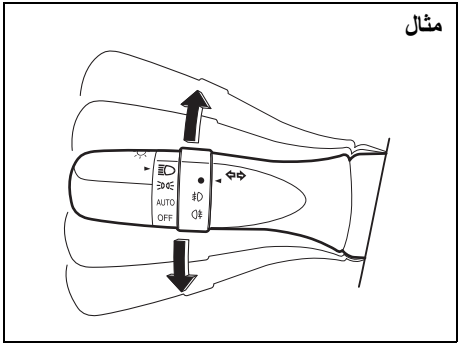
لتجنب الإصابة المحتملة، لا تقم بتشغيل أدوات التحكم بالوصول إليها من خلال عجلة القيادة.

تشغيل إشارة الانعطاف

عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو عندما يكون وضع الإشعال مضبوطًا على التشغيل، حرك الذراع إلى أعلى أو إلى أسفل لتفعيل إشارات الانعطاف على الجانب الأيمن أو الجانب الأيسر.

إشارة الانعطاف العادي

مثال

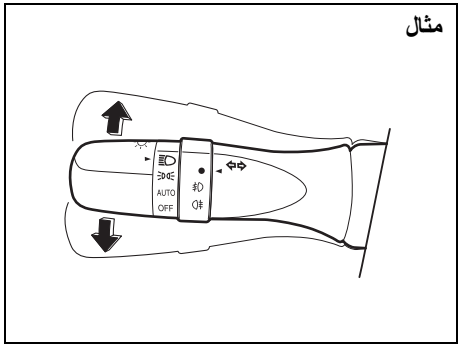


68PM00234

حرّك الذراع تمامًا إلى أعلى أو إلى أسفل لتشغيل الإشارة، علمًا بأنه عند إنهاء الانعطاف، يتم إلغاء الإشارة وتعود الذراع إلى موضعها الطبيعي.

إشارة تغيير الحارة

مثال



68PM00235

قم بتحريك الذراع بشكل جزئي إلى أعلى أو أسفل للانعطاف إلى اليمين أو اليسار وقم بتثبيت الذراع في الموضع الذي تم تحريكه إليه.

- تومض إشارة الانعطاف والمؤشر الخاص بها أثناء تثبيت الذراع في الوضع الذي تم تحريكه إليه.

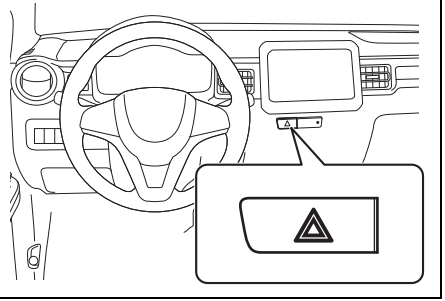
تومض إشارة الانعطاف ومؤشرها ثلاث مرات حتى إذا قمت بإرجاع الذراع بعد تحريكه فورًا.

ملاحظة:
يمكن ضبط إشارة الانعطاف ومؤشرها لتحديد ما إذا كانت تومض ثلاث مرات بعد إرجاع ذراع إشارة الانعطاف من خلال شاشة المعلومات. راجع "شاشة المعلومات" في هذا القسم.

ملاحظة:
يمكنك تخصيص الإعدادات الخاصة بعدد مرات وميض إشارة الانعطاف ومؤشرها (من 1 إلى 4 مرات). من فضلك اسأل وكيل سوزوكي معتمد من أجل هذا التخصيص.

مفتاح التحذير من الخطر

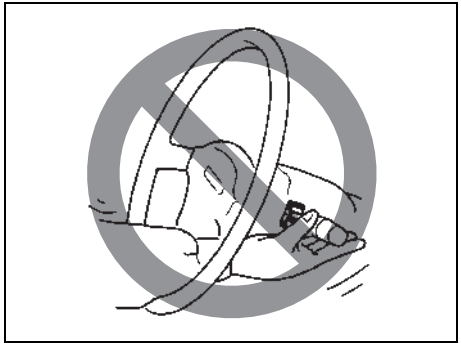
مثال



75RM324

اضغط على مفتاح التحذير من المخاطر لتنشيط مصابيح التحذير من المخاطر. علمًا بأنّ كل مصابيح إشارة الانعطاف ومؤشرات إشارة الانعطاف ستومض بصورة فورية، اضغط على المفتاح مجددًا لإطفاء المصابيح.
استخدم مصابيح التحذير من المخاطر لتحذير السائقين الآخرين من خطر مروري محتمل عندما تقوم بركن سيارتك في حالة الطوارئ.

ذراع ماسحة وغاسلة الزجاج الأمامي



65D611

⚠ تحذير

لتجنب الإصابة المحتملة، لا تقم بتشغيل أدوات التحكم بالوصول إليها من خلال عجلة القيادة.

تشغيل الماسحات والغاسلة

عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو عندما يكون وضع الإشعال مضبوطًا على التشغيل، يُمكنك استخدام ذراع الماسحة/الغاسلة أو المفتاح (إن وُجد).

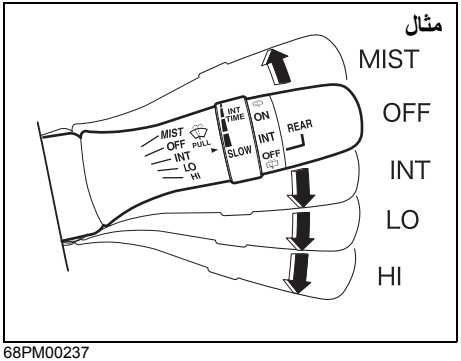
عندما تكون الماسحات تحت حمل شديد، مثل أن تكون مغطاة بالجليد، سيتم تنشيط القاطع وستتوقف الماسحات عن العمل لحماية موتور الماسحات من السخونة الزائدة.
إذا توقفت الماسحات أثناء التشغيل، فقم بما يلي:

1) أوقف السيارة في مكان آمن وأطفئ المحرك.
2) حرك ذراع الماسحات إلى الموضع "OFF".
3) قم بإزالة العوائق مثل الجليد من على الماسحات.
4) بعد فترة قصيرة، عندما تصبح حرارة موتور الماسحات منخفضة بما يكفي، سيُعاد ضبط القاطع أوتوماتيكيًا وسيكون بالإمكان استخدام الماسحات.

إذا لم تستطع استخدام الماسحات بعد فترة قصيرة، فقد تكون هناك مشكلة أخرى. اطلب من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه فحص الماسحات.

ماسحات الزجاج الأمامي

مثال

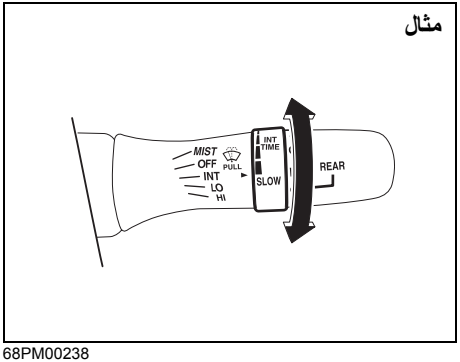


68PM00237

لتشغيل ماسحات الزجاج الأمامي، حرّك الذراع للأسفل لأحد مواضع التشغيل الثلاثة. ستعمل الماسحات بشكل متقطع عند ضبطها في الوضع "INT". علمًا بأنّ الوضع "INT" يتناسب بصورة كبيرة مع القيادة في الضباب أو الأمطار الخفيفة. يتم تشغيل الماسحات عند سرعة منخفضة ثابتة عند ضبطها في الوضع "LO". يتم تشغيل الماسحات عند سرعة مرتفعة ثابتة عند ضبطها في الموضع "HI". لإيقاف تشغيل الماسحات، حرّك الذراع مرة أخرى للوضع "OFF".

حرّك الذراع للأعلى وثبته على الوضع "MIST" وعندئذ يتم تشغيل ماسحات الزجاج الأمامي باستمرار وبسرعة بطيئة.

مثال

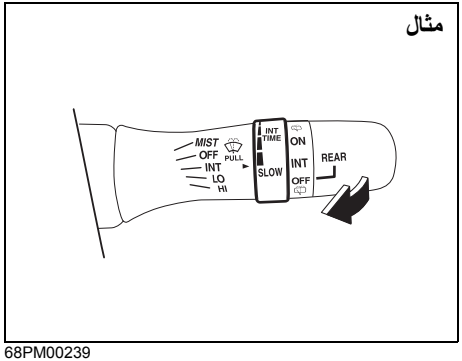


68PM00238

إذا كانت الذراع مزوّدة بأداة التحكم "INT TIME"، حرّك تلك الأداة للأمام أو الخلف لضبط تشغيل الماسحة المتقطع على الفاصل الزمني المطلوب.

غاسلة الزجاج الأمامي

مثال



68PM00239

لرش سائل غاسلة الزجاج الأمامي، اسحب الذراع باتجاهك. وتعمل ماسحات الزجاج الأمامي أوتوماتيكيًا على سرعة منخفضة إذا لم تكن تعمل بالفعل وتم تجهيزها في سيارتك لتعمل على الوضع "INT".

⚠ تحذير

- **لمنع تجمد الزجاج الأمامي في الطقس البارد، قم بتشغيل مزيل الصقيع لتدفئة الزجاج الأمامي قبل وأثناء استخدام غاسلة الزجاج الأمامي.**
- **تجنب استخدام مضاد لتجمد الرادياتير في خزان غاسلة الزجاج الأمامي. حيث إنه قد يُضعف الرؤية بشدة عند رشه على الزجاج الأمامي، ويمكنه أيضًا أن يُفسد طلاء السيارة.**

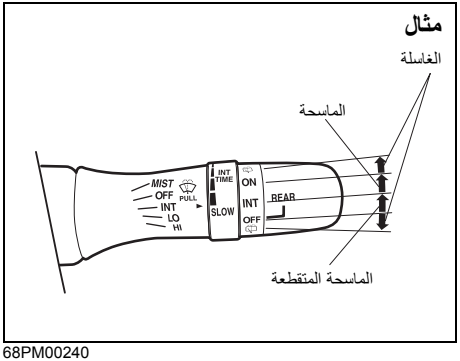
إشعار

ينبغي أن تتخذ الاحتياطات التالية للمساعدة في منع إتلاف ماسحة الزجاج الأمامي ومكونات نظام الغاسلة:

- **لا تستمر في الضغط على الذراع عند توقف رش سائلة غاسلة الزجاج الأمامي أو قد يتلف موتور الغاسلة.**
- **لا تحاول إزالة الأتربة من الزجاج الأمامي الجاف باستخدام الماسحات وإلا فقد يتلف الزجاج الأمامي وشفرات الماسحة. قم دائمًا بترطيب الزجاج الأمامي بسائل الغاسلة قبل تشغيل الماسحات.**
- **أزل الجليد أو الثلج المتجمع من ريش الماسحة قبل استخدام الماسحات.**
- **افحص مستوى سائل الغاسلة بشكل منتظم. افحصه غالبًا عندما يكون الطقس سيئًا.**
- **املأ 3/4 الخزان بسائل الغاسلة لاستيعاب تمدد السائل في حالة انخفاض درجة الحرارة بما يكفي لتجمده.**

مفتاح ماسحة/غاسلة الزجاج الخلفي

مثال



68PM00240

لتشغيل الماسحة الخلفية، حرّك مفتاح الماسحة الخلفية من طرف الذراع للأمام إلى الوضع "ON". إذا كانت سيارتك مزودة بالوضع "INT"؛ تعمل الماسحة الخلفية بصورة متقطعة عند تحريك المفتاح للأمام إلى الوضع "INT". لإيقاف الماسحة الخلفية، حرّك المفتاح للخلف إلى الوضع "OFF".

في حال كانت الماسحة الخلفية في الوضع "OFF"، قم بتحريك المفتاح إلى الخلف وثبته لرش سائل غاسلة النافذة.

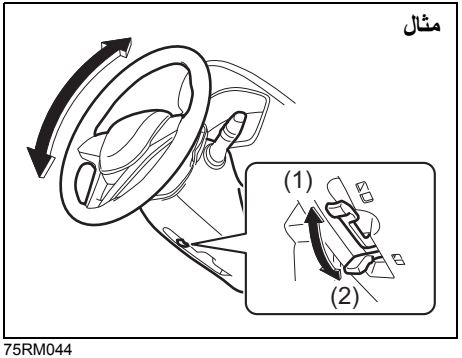
في حال كانت الماسحة الخلفية في الوضع "ON"، حرّك المفتاح إلى الأمام وثبته لرش سائل غاسلة النافذة.

إشعار

أزل الجليد أو الثلج الموجود على النافذة الخلفية وريشة الماسحة الخلفية قبل استخدام الماسحة الخلفية. قد يؤدي الثلج أو الجليد المتراكم إلى منع تحريك شفرة الماسحة مما يتسبب في إتلاف موتور الماسحة.

ذراع قفل إمالة عجلة القيادة

مثال



75RM044

(1) القفل
(2) إلغاء القفل

تقع ذراع القفل تحت عمود التوجيه، لضبط ارتفاع عجلة القيادة:

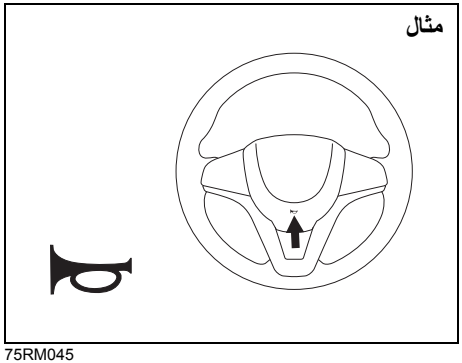
1) ادفع ذراع القفل للأسفل لإلغاء قفل عمود التوجيه:
2) اضبط عجلة القيادة على الارتفاع المطلوب، ثم اقفل عجلة التوجيه من خلال سحب ذراع القفل إلى أعلى.
3) حاول تحريك عجلة القيادة إلى أعلى وإلى أسفل للتحقق من قفلها بإحكام في الموضع.

⚠ تحذير

لا تحاول ضبط عجلة القيادة أثناء سير السيارة وإلا فقد يؤدي ذلك إلى فقدان التحكم في السيارة.

آلة التنبيه

مثال

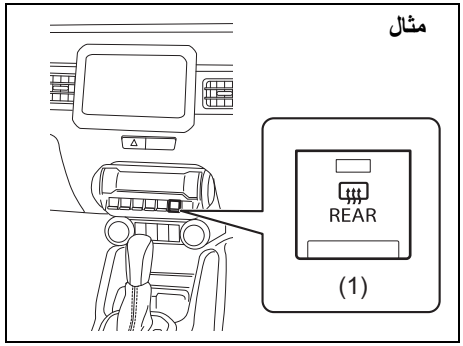


75RM045

اضغط على زر آلة التنبيه في عجلة القيادة حتى تدوي آلة التنبيه. وتصدر آلة التنبيه صوتًا حال وضع مفتاح الإشعال في أي موضع أو أي وضع إشعال.

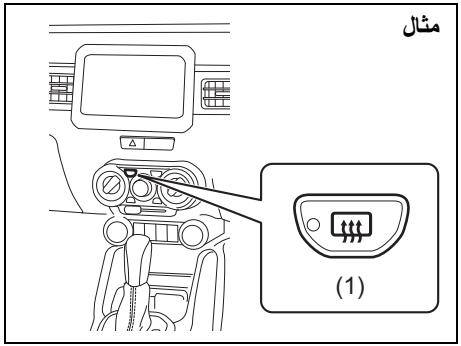
مفتاح الزجاج الخلفي المُدفأ / مرآة الرؤية الخلفية الخارجية المدفأة (إن وُجد)

النوع 1



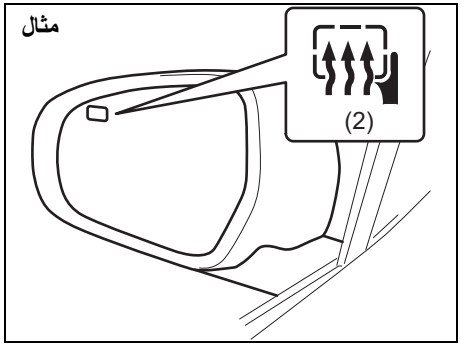
66RH102

النوع 2



66RH103

عندما تكون النافذة الأمامية مغطاة بالرذاذ الخفيف، اضغط على هذا المفتاح (1) لمسحه عن النافذة.



54P000246

إذا كانت العلامة (2) موجودة على مرايا الرؤية الخلفية الخارجية، فإنها تدل على أنها مزوّدة بمرايا الرؤية الخلفية الخارجية المُدفأة. عندما تضغط على المفتاح (1)، سيتم تشغيل مرايا الرؤية الخلفية المُدفأة والنافذة الخلفية المُدفأة في نفس الوقت.

يضيء مصباح البيان عندما يتم تشغيل مزيل الضباب. لا يعمل مزيل الضباب سوى في حالة عمل المحرك. اضغط على المفتاح (1) مجددًا لإيقاف مزيل الضباب.

إشعار
تستخدم النافذة الخلفية المُدفأة ومرايا الرؤية الخلفية الخارجية المُدفأة (إن وجدت)، فقم بتزويد الكهرباء المستخدمة. أوقف عمل المفتاح بعد تنظيف النافذة والمرايا.

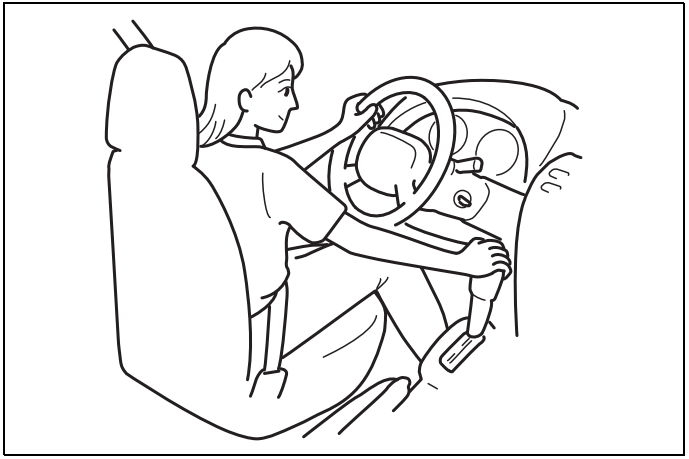
ملاحظة:

- *لا يعمل مزيل الضباب سوى في حالة عمل المحرك.*
- *يتم إيقاف تشغيل مزيل الضباب أوتوماتيكيًا بعد استمرار تشغيله لمدة 15 دقيقة وذلك لمنع تفريغ البطارية الحمضية الرصاصية.*

مذكرة

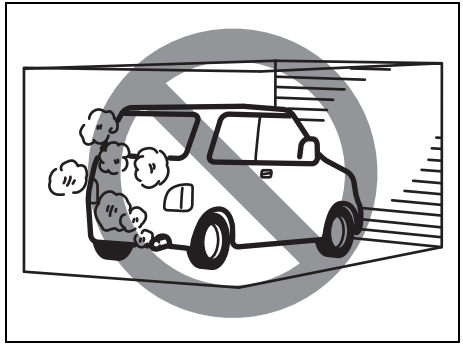
تشغيل السيارة

التحذير من غاز العادم 3-1
قائمة الفحص اليومي 3-1
استهلاك زيت المحرك 3-2
مفتاح الإشعال (السيارة غير المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر) 3-3
مفتاح تشغيل المحرك (السيارة المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر) 3-5
نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر (إن وجد) 3-6
ذراع فرامل اليد 3-10
دواسة 3-12
بدء تشغيل المحرك (السيارة غير المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر) .. 3-13
مفتاح تشغيل المحرك (السيارة المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر) 3-14
استخدام مجموعة نقل الحركة 3-17
مؤشر ذراع نقل غيارات السرعة (إن وُجد) 3-33
نظام ENG A-STOP (الإيقاف والتشغيل الأوتوماتيكي للمحرك) (إن وُجد) 3-35
نظام التحكم في ثبات السرعة (إن وجد) 3-48
محدد السرعة (إن وجد) 3-51
نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة (إن وجد) 3-53
إشارة التوقف في حالة الطوارئ (ESS) (إن وجدت) 3-71
كاميرا الرؤية الخلفية (إن وُجدت) 3-72
الفرملة 3-75
برنامج الثبات الإلكتروني (®ESP) (إن وجد) 3-78
نظام مراقبة ضغط الإطار (TPMS) (إن وجد) 3-85



60G408

التحذير من غاز العادم



52D334

⚠ تحذير

تجنب استنشاق غازات العادم. تشتمل غازات العادم على غاز أول أكسيد الكربون، وهو غاز عديم اللون والرائحة من المحتمل أي يؤدي إلى الوفاة. اتخذ الاحتياطات التالية للمساعدة في منع دخول غاز أول أكسيد الكربون إلى سيارتك حيث أن هذا الغاز يصعب اكتشافه بشكل أوتوماتيكي.

- **لا تترك المحرك يقوم بعملية التليين في الجراجات أو أي أماكن أخرى ضيقة.**

(تتمة)

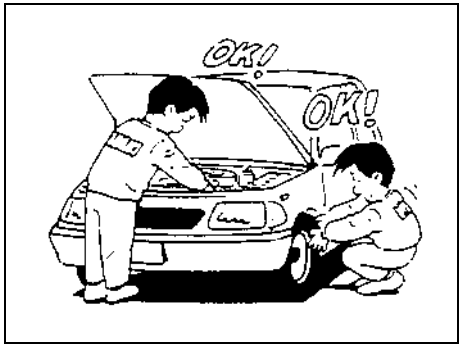
⚠ تحذير

(تتمة)

- **لا توقف السيارة مع وجود المحرك قيد التشغيل لفترة زمنية طويلة حتى ولو في منطقة مفتوحة. إذا كان من الضروري أن تجلس لفترة زمنية قصيرة في سيارة تم إيقافها مع وجود المحرك قيد التشغيل، فتحقق من ضبط مفتاح سحب الهواء على الهواء النقي ومن تشغيل المروحة على سرعة مرتفعة.**
- **تجنب تشغيل السيارة مع وجود الباب الخلفي أو غطاء صندوق الأمتعة مفتوحًا. إذا كان من الضروري القيام بذلك، فتحقق من غلق فتحة السقف (إن وجدت) وجميع النوافذ ومن ضبط المروحة على سرعة مرتفعة مع ضبط مفتاح سحب الهواء على الهواء النقي.**
- **حافظ على شبكة دخول الهواء الموجودة في مقدمة الزجاج الأمامي خالية دائمًا من الثلوج أو أوراق الأشجار أو غيرها من العوائق للسماح بتشغيل نظام التهوية في سيارتك بشكل صحيح.**
- **حافظ على خلو منطقة ماسورة العادم الخلفية من الثلوج وغيرها من المواد الأخرى للمساعدة في تقليل تراكم غازات العادم تحت السيارة. ويعد هذا الأمر مهمًا بالأخص عند إيقاف السيارة مع هبوب العواصف الثلجية.**
- **افحص نظام العادم بشكل دوري للكشف عن أي تلف أو تسريبات. ينبغي إصلاح أي تلف أو تسرب فورًا.**

قائمة الفحص اليومي

قبل القيادة



60A187S

1) تحقق من نظافة النوافذ والمرايا والمصابيح والعاكسات وعدم وجود أي عوائق حولها.
2) افحص الإطارات بالعين المجردة للتحقق من النقاط التالية:
   – عمق حز المداس
   – التآكل غير الطبيعي، والشروخ، والتلف
   – ارتخاء صواميل العجلة
   – وجود مواد غريبة مثل المسامير والأحجار وغير ذلك.

   ارجع إلى موضوع "الإطارات" الوارد في قسم الفحص والصيانة للاطلاع على التفاصيل.
3) ابحث عن تسربات السوائل والزيوت.

ملاحظة:
من الطبيعي سقوط قطرات الماء من نظام تكييف الهواء بعد الاستخدام.

4) تحقق من غلق غطاء المحرك وتثبيته تمامًا.
5) افحص المصابيح الأمامية، ومصابيح إشارة الانعطاف، ومصابيح الفرامل، وآلة التنبيه للتحقق من تشغيل تلك المكونات بشكل صحيح.
6) اضبط المقعد ومسند الرأس.
7) افحص دواسة الفرامل وذراع فرامل اليد.
8) اضبط المرايا.
9) تحقق من تثبيت نفسك وجميع الركاب بشكل مناسب باستخدام أحزمة الأمان.
10) تحقق أن جميع مصابيح التحذير تضيء عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.
11) افحص جميع أجهزة القيادة.
12) تحقق من انطفاء مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل عند تحرير فرامل اليد.

قم بتنفيذ الفحوصات التالية تحت غطاء المحرك مرة في الأسبوع أو في كل مرة تقوم فيها بملء خزان الوقود:

1) مستوى زيت المحرك
2) مستوى سائل التبريد
3) مستوى سائل الفرامل
4) مستوى سائل البطارية الحمضية الرصاصية
5) مستوى سائل غاسلة الزجاج الأمامي
6) تشغيل سُقاطة الغطاء
اسحب مقبض تحرير الغطاء الموجود داخل السيارة. تحقق أنك لا تستطيع فتح الغطاء تمامًا دون تحرير السقاطة الثانوية. أغلق الغطاء بإحكام بعد التحقق من تشغيل السُقاطة بشكل صحيح. ارجع إلى عناصر "جميع السُقاطات والمفصلات والأقفال" الموجودة في "الشاسيه والهيكل والأجزاء الأخرى" الواردة في موضوع "جدول الصيانة الدورية" في قسم الفحص والصيانة من أجل التعرف على الجدول الزمني للتزليق.

⚠ تحذير

تأكد من غلق غطاء المحرك وتثبيته تمامًا قبل قيادة السيارة. إذا لم يتم غلق غطاء المحرك وتثبيته بإحكام، فإنه قد يطير إلى أعلى بشكل غير متوقع أثناء القيادة مما يعوقك عن الرؤية وينتج عن ذلك وقوع حادث.

افحص ضغط الإطارات باستخدام مقياس ضغط الإطارات مرة في الشهر أو في كل مرة تقوم فيها بملء خزان الوقود. افحص أيضًا الضغط في الإطار الاحتياطي:

استهلاك زيت المحرك

من الطبيعي أن يستهلك المحرك كمية من زيت المحرك خلال التشغيل العادي للسيارة.

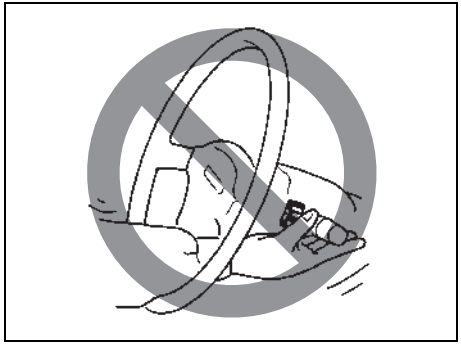
تعتمد كمية زيت المحرك المستهلكة على لزوجة الزيت وجودته وعلى ظروف القيادة.
تزداد كمية الزيت المستهلكة خلال القيادة بسرعة مرتفعة وعند تكرار زيادة السرعة وخفضها. سيستهلك المحرك أيضًا كمية أكبر من الزيت في حالة الحمولات المرتفعة.
كما يستهلك المحرك الجديد كمية زيت أكبر لأن المكابس وحلقات المكبس وجدران الأسطوانات لم يتم تكييفها بعد من الناحية التشغيلية. لا تصل المحركات الجديدة إلى المستوى العادي من استهلاك زيت المحرك إلا بعد قيادة السيارة لمسافة 5000 كم تقريبًا.

استهلاك الزيت:
بحد أقصى لتر واحد لكل 1000 كم

عند تحديد كمية استهلاك الزيت، لاحظ أن الزيت قد يصبح مخففًا ويجعل من الصعب تحديد مستوى الزيت الحقيقي بشكل دقيق.
ومثال ذلك، إذا تم استخدام السيارة في المشاوير القصيرة واستهلكت كمية عادية من الزيت، فقد لا يظهر أي انخفاض في مستوى الزيت مطلقًا على عصا القياس حتى بعد قيادة السيارة لمسافة 1000 كم أو أكثر، ويرجع السبب في ذلك إلى تخفيف الزيت بشكل تدريجي بفعل الوقود أو الرطوبة مما يجعل الأمر يبدو وكأن مستوى الزيت لم يتغير.

ينبغي أن تنتبه إلى أن المكونات المخففة تتبخر عند قيادة السيارة بعد ذلك بسرعات مرتفعة مثل القيادة على الطرق السريعة مما يجعل الأمر يبدو وكأن الزيت يتم استهلاكه بشكل متزايد بعد القيادة بسرعة مرتفعة.

مفتاح الإشعال (السيارة غير المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر)

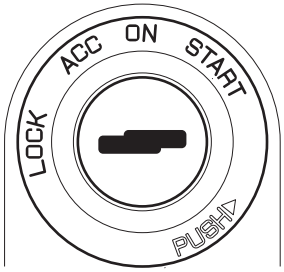


65D611

⚠ تحذير

لتجنب الإصابة المحتملة، لا تقم بتشغيل أدوات التحكم بالوصول إليها من خلال عجلة القيادة.

مثال



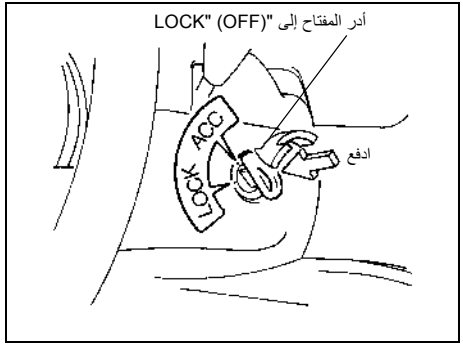
68PH00310

يشتمل مفتاح الإشعال على الأوضاع الأربعة التالية:

"LOCK"

وهذا هو وضع الركن العادي. هذا هو الوضع الوحيد الذي يمكن فيه خلع المفتاح.

مجموعة نقل الحركة اليدوية/ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة



60G033

- **السيارات ذات مجموعة نقل الحركة اليدوية/ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة**
يجب أن تدفع المفتاح إلى الداخل لإدارته إلى وضع قفل التوجيه. يؤدي ذلك إلى قفل الإشعال ومنع الاستخدام العادي لعجلة القيادة بعد خلع المفتاح.

- **السيارات المزودة بمجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)**
يجب أن يكون ذراع نقل غيارات السرعة في وضع "P" لإدارة المفتاح إلى وضع القفل. يؤدي ذلك إلى قفل الإشعال ومنع الاستخدام العادي لعجلة القيادة وذراع نقل غيارات السرعة.

لتحرير قفل التوجيه، أدخل المفتاح وأدره في اتجاه عقارب الساعة إلى أي وضع آخر. إذا واجهتك أي مشكلة في إدارة المفتاح لفتح قفل التوجيه، فحاول إدارة عجلة القيادة قليلاً إلى اليمين أو اليسار أثناء إدارة المفتاح.

"ACC"
يمكن تشغيل بعض الملحقات مثل الراديو ولكن يتم إيقاف تشغيل المحرك.

"ON"
وهذا هو وضع التشغيل العادي. يتم تشغيل جميع الأنظمة الكهربية.

"START"
يتم استخدام هذا الوضع لبدء تشغيل المحرك باستخدام موتور بدء التشغيل. ينبغي تحرير المفتاح من هذا الوضع بمجرد بدء تشغيل المحرك.

التذكير بمفتاح الإشعال
ثمة صافرة تصدر صوتًا متقطعًا لتذكيرك بإزالة مفتاح الإشعال إذا كان في موضع مفتاح الإشعال عند فتح باب السائق.



81A297S

⚠ تحذير

- **لا يتم إرجاع مفتاح الإشعال إلى الوضع "LOCK" أو خلع مفتاح الإشعال أثناء تحرك السيارة. سيتم قفل عجلة القيادة ولن تتمكن من توجيه السيارة.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

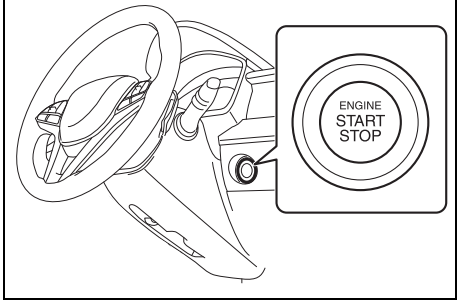
- **احرص دائمًا على إرجاع مفتاح الإشعال إلى الوضع "LOCK" واخلع مفتاح الإشعال عندما تترك السيارة حتى ولو لفترة قصيرة. لا تترك الأطفال وحدهم في سيارة متوقفة. قد يتسبب ترك الأطفال دون الإشراف عليهم في السيارة إلى تحريك السيارة دون قصد وقد يعبثون بالنوافذ الكهربية أو فتحة السقف الكهربائية. قد يتعرضون أيضًا لضربة شمس في الطقس الدافئ أو الحار. وقد يؤدي ذلك إلى التعرض لإصابة شديدة بل قد يؤدي إلى الوفاة.**

إشعار

- **لا تستخدم موتور بدء التشغيل لمدة تزيد عن 12 ثانية في المرة الواحدة. إذا تعذر بدء تشغيل المحرك، فانتظر 15 ثانية قبل محاولة التشغيل مجددًا. إذا لم يتم بدء تشغيل المحرك بعد عدة محاولات، فافحص أنظمة الوقود والإشعال أو استشر وكيل سوزوكي.**
- **لا تترك مفتاح الإشعال في وضع التشغيل "ON" في حالة تعذر تشغيل المحرك بسبب نفاد شحن البطارية الحمضية الرصاصية.**

مفتاح تشغيل المحرك (السيارة المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر)

مثال



75RM230

قفل التوجيه

يتم استخدام هذا الوضع لركن السيارة. عند اختيار هذا الوضع عن طريق الضغط على مفتاح تشغيل المحرك وتم بعد ذلك فتح أو غلق أي باب (بما في ذلك باب صندوق الأمتعة)، فسيتم أوتوماتيكيًا قفل عجلة القيادة.

الملحقات

اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لاختيار وضع الإشعال هذا كي تستخدم المعدات الكهربية مثل النظام الصوتي، ومرايا الرؤية الخلفية الخارجية ومقبس توصيل الملحقات مع إيقاف تشغيل المحرك. عند اختيار هذا الوضع، تعرض شاشة المعلومات الموجودة في مجموعة العدادات الرسالة التالية: المفتاح في وضع تشغيل المحرك ACC. ارجع إلى موضوع "شاشة المعلومات" الوارد في القسم "قبل القيادة" لمعرفة التفاصيل.

"ON"

- **مع إيقاف تشغيل المحرك**

يمكنك استخدام هذه المعدات الكهربية مثل النوافذ الكهربية والماسحات مع إيقاف تشغيل المحرك. عن اختيار وضع الإشعال هذا عن طريق الضغط على مفتاح الإشعال، تعرض شاشة المعلومات الموجودة في مجموعة العدادات الرسالة التالية: المفتاح في وضع تشغيل المحرك "ON".

- **مع تشغيل المحرك**

تصبح جميع المعدات الكهربية قابلة للتشغيل. يمكن قيادة السيارة عندما تقوم بتحديد وضع الإشعال هذا عن طريق الضغط على مفتاح تشغيل المحرك.

بدء التشغيل

في حالة السيارة المزودة بمجموعة نقل الحركة اليدوية - يبدأ تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا عندما تضغط على مفتاح تشغيل المحرك لاختيار وضع الإشعال هذا بعد وضع ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "N" والضغط على دواستي الفرامل والقابض بشرط أن تكون وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر بحوزتك.

في حالة السيارة المزودة ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة - يبدأ تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا عندما تضغط على مفتاح تشغيل المحرك لاختيار وضع الإشعال هذا بعد وضع ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "N" والضغط على دواسة الفرامل بشرط أن تكون وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر بحوزتك.

في حالة السيارة المزودة بمجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) - يبدأ تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا عندما تضغط على مفتاح تشغيل المحرك لاختيار وضع الإشعال هذا بعد وضع ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "P" والضغط على دواسة الفرامل بشرط أن تكون وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر بحوزتك. (قم بتحريك ذراع نقل غيار السرعات إلى الوضع المحايد "N" إذا كنت تحتاج إلى إعادة تشغيل المحرك أثناء تحرك السيارة.)

ملاحظة:
ليس من الضروري الاستمرار في الضغط على مفتاح تشغيل المحرك ليتم بدء تشغيل المحرك.

إشعار

لا تترك مفتاح تشغيل المحرك في الوضع "ACC" أو "ON" عند عدم وجود المحرك قيد التشغيل. تجنب استخدام الراديو أو الملحقات الكهربية الأخرى لمدة زمنية طويلة عند وجود مفتاح تشغيل المحرك في وضع "ACC" أو "ON" عند عدم وجود المحرك قيد التشغيل وإلا فقد ينفد شحن البطارية الحمضية الرصاصية.

ملاحظة:
عند وجود إشارات راديو قوية أو تشويش، فلن تتمكن من تغيير وضع الإشعال إلى وضع الملحقات أو التشغيل أو بدء تشغيل المحرك باستخدام مفتاح تشغيل المحرك. في هذه الحالة، تعرض شاشة المعلومات الموجودة في مجموعة العدادات الرسالة التالية: تعذر العثور على المفتاح اللاسلكي.

التحذير من عدم تحرير قفل التوجيه

إذا استمر تعشيق قفل التوجيه عندما تقوم بالضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل، تعرض شاشة المعلومات الموجودة في مجموعة العدادات الرسالة التالية: ".TRN" قم بتدوير عجلة القيادة لتحرير القفل ارجع إلى موضوع "شاشة المعلومات" الوارد في القسم "قبل القيادة" لمعرفة التفاصيل.

ملاحظة:
قد لا يتم تحرير قفل التوجيه ويضيء مصباح تحذير نظام مانع الحركة/نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر إذا كان هناك حمل واقع على عجلة القيادة. إذا حدث ذلك، فأدر عجلة القيادة إلى اليمين أو اليسار لتخليصها من الحمولة قبل أن تقوم بالضغط على مفتاح تشغيل المحرك مجددًا للتغيير إلى وضع الإشعال المطلوب.

نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر (إن وجد)

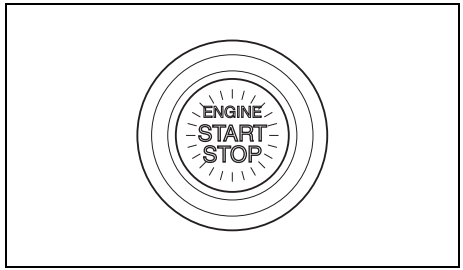
يمكنك استخدام مفتاح تشغيل المحرك لبدء تشغيل المحرك واختيار وضع الإشعال (وضع الملحقات أو التشغيل بشرط أن تقع وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر في "نطاق تشغيل وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة" (ارجع إلى الشرح المتعلق بذلك في هذا القسم). بالإضافة إلى ذلك، يمكن استخدام الوظائف التالية:

- وظيفة الدخول دون مفاتيح. راجع "وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفاتيح بضغطة زر/جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح" في قسم "قبل القيادة" للتعرف على التفاصيل.
- قفل الأبواب وفتح قفلها (بما في ذلك باب صندوق الأمتعة) باستخدام مفتاح الطلب. راجع "وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفاتيح بضغطة زر/جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح" في قسم "قبل القيادة" للتعرف على التفاصيل.
- وظيفة مانع الحركة (مانع السرقة). ارجع إلى موضوع "نظام مانع الحركة" الوارد في قسم "قبل القيادة" للحصول على التفاصيل.

إضاءة مفتاح تشغيل المحرك

يضيء مفتاح تشغيل المحرك في الحالات التالية:

- عند إيقاف تشغيل المحرك وفتح باب السائق أو في غضون 15 ثانية بعد غلق باب السائق. ستخفت الإضاءة بعد مضي 15 ثانية.
- عند إيقاف تشغيل المحرك وإضاءة مصابيح الموضع. ستنطفئ الإضاءة عند إطفاء مصابيح الموضع.
- عند وجود المحرك قيد التشغيل وإضاءة مصابيح الموضع و/أو المصابيح الأمامية. ستنطفئ الإضاءة عند إطفاء مصابيح الموضع.



82K253

ملاحظة:

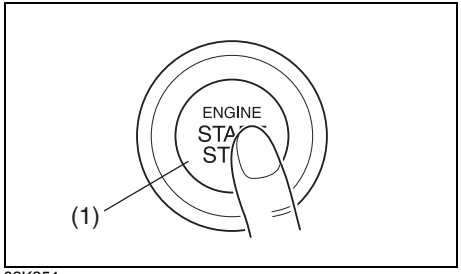
لتوفير طاقة البطارية الحمضية الرصاصية، ستنطفئ الإضاءة أوتوماتيكيًا عند استيفاء الشرطين التاليين في نفس الوقت:

- *إطفاء المصابيح الأمامية ومصابيح الموضع.*
- *مرت 15 دقيقة بعد فتح باب السائق.*

تحديد أوضاع الإشعال

اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتحديد وضع "ACC" أو "ON" كما يلي عندما تستخدم ملحقًا كهربيًا أو تتحقق من تشغيل العدادات دون وجود المحرك قيد التشغيل.

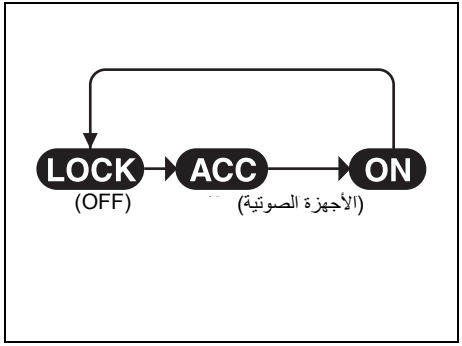
1) أحضر وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر معك واجلس في مقعد السائق.
2) في حالة السيارة المزودة بمجموعة نقل الحركة اليدوية - اضغط على مفتاح تشغيل المحرك (1) دون الضغط على دواسة القابض.
في حالة السيارة المزودة بمجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) أو بذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة - اضغط على مفتاح تشغيل المحرك (1) دون الضغط على دواسة الفرامل.



82K254

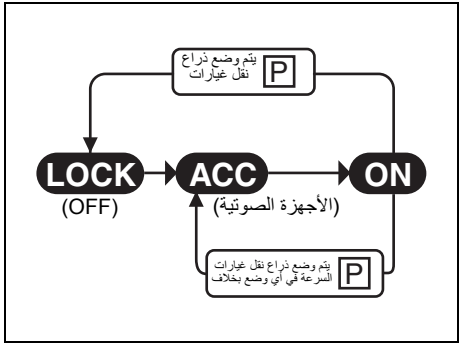
في كل مرة تضغط فيها على مفتاح تشغيل المحرك، يتغير وضع الإشعال كما يلي.

مجموعة نقل الحركة اليدوية أو ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة



68PH00322

مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)



57L31006

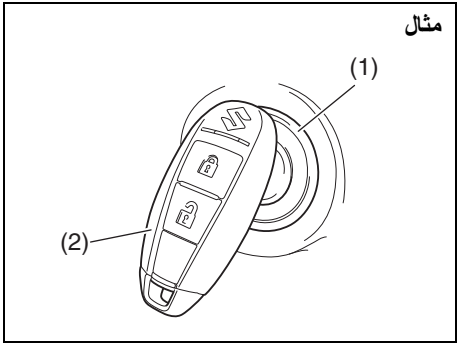
ملاحظة:

- *في حالة السيارة المزودة بمجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) - إذا كان ذراع نقل غيارات السرعة في أي موضع بخلاف "P" أو تم الضغط على الزر الموجود في المقبض عند وجود ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "P"، فسيتعذر إرجاع وضع الإشعال إلى قفل التوجيه.*
- *عند اختيار أوضاع الإشعال، تعرض شاشة المعلومات الموجودة في مجموعة العدادات رسائل محددة. ارجع إلى موضوع "شاشة المعلومات" الوارد في القسم "قبل القيادة" لمعرفة التفاصيل.*

في حالة وميض مصباح بيان التحذير الرئيسي وتعذر اختيار أوضاع الإشعال

قد لا يتم استشعار وجود وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر في نطاق تشغيل وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة (ارجع إلى الشرح المتعلق بهذه النقطة في هذا القسم). حاول مجددًا بعد التحقق من أن وحدة التحكم عن بُعد معك. ربما يكون قد نفد شحن بطارية وحدة التحكم عن بعد في حالة استمرار تعذر اختيار أوضاع الإشعال. لاختيار أحد أوضاع الإشعال، يجب أن تتبع بعد ذلك الطريقة التالية:

مثال



58MST0302

1) اضغط على مفتاح تشغيل المحرك (1) دون الضغط على دواسة الفرامل ودواسة القابض.
2) يومض مصباح بيان التحذير الرئيسي في مجموعة العدادات وتظهر الرسالة "PLACE KEY FOB ON START SWITCH" في شاشة المعلومات في غضون 10 ثوانٍ تقريبًا. المس مفتاح تشغيل المحرك باستخدام طرف الزر "LOCK" في وحدة التحكم عن بُعد (2) لمدة ثانيتين.

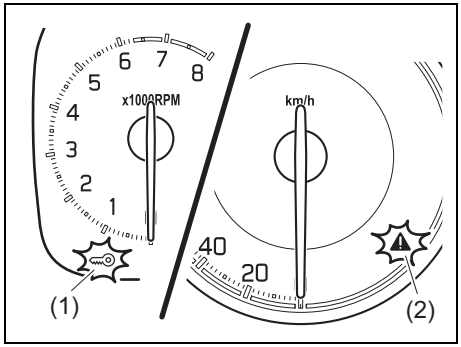
ملاحظة:

- *إذا استمر تعذر اختيار أوضاع الإشعال، فقد تكون هناك مشكلة ما في نظام التشغيل دون مفتاح. اتصل بوكيل سوزوكي معتمد لفحص النظام.*
- *سيضيء مصباح التحذير الخاص بنظام مانع الحركة/نظام التشغيل دون مفتاح لمدة 5 ثوانٍ تقريبًا بينما يومض مصباح بيان التحذير الرئيسي. بالإضافة إلى ذلك، ستقوم شاشة المعلومات الموجودة في مجموعة العدادات بعرض رسالة ما خلال هذه الفترة. ارجع إلى موضوع "شاشة المعلومات" الوارد في القسم "قبل القيادة" لمعرفة التفاصيل.*
- *يمكنك تخصيص النظام بحيث تنطلق الصافرة الداخلية مرة واحدة للتحذير من وجود وحدة التحكم عن بعد خارج نطاق الاستشعار. الرجاء الاتصال بوكيل سوزوكي معتمد لدمج هذا التخصيص.*
- *في حالة اقتراب نفاد شحن بطارية وحدة التحكم عن بعد تمامًا، ستظهر الرسالة المماثلة في شاشة المعلومات عندما تضغط على مفتاح تشغيل المحرك ليتم تغيير وضع الإشعال إلى التشغيل. ارجع إلى موضوع "شاشة المعلومات" الوارد في القسم "قبل القيادة" لمعرفة التفاصيل. للحصول على التفاصيل المتعلقة باستبدال البطارية، ارجع إلى "وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر/جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح" في قسم "قبل القيادة".*

التحذير "من وجود وحدة التحكم عن بعد خارج السيارة"

يصدر النظام تحذيرًا "من وجود وحدة التحكم عن بعد خارج السيارة" عن طريق انطلاق الصافرات الداخلية والخارجية عند تحقق أي من الشروط الواردة أدناه. في الوقت نفسه، يضيء مصباح التحذير الخاص بنظام مانع الحركة/نظام التشغيل دون مفتاح ويومض مصباح بيان التحذير الرئيسي.

- فتح أي باب ثم غلقه أثناء عدم وجود وحدة التحكم عن بعد داخل السيارة ووجود المحرك قيد التشغيل وتغيير وضع الإشعال إلى وضع الملحقات أو التشغيل عن طريق الضغط على مفتاح تشغيل المحرك.
- عدم وجود وحدة التحكم عن بعد داخل السيارة عندما تحاول بدء تشغيل المحرك بعد تغيير وضع الإشعال إلى وضع الملحقات أو التشغيل عن طريق الضغط على مفتاح تشغيل المحرك.



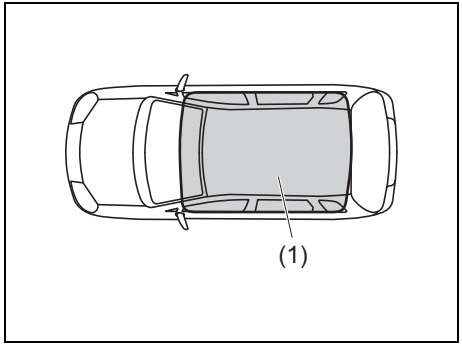
75RM048

(1) مصباح التحذير الخاص بنظام مانع الحركة/نظام التشغيل دون مفتاح (يومض)
(2)- مصباح بيان التحذير الرئيسي (يومض)

ملاحظة:

- *إذا انطلق التحذير، فحدد مكان جهاز التحكم عن بُعد بأسرع ما يمكن.*
- *ستفشل أي محاولة لبدء تشغيل المحرك أثناء تنشيط الإنذار. ستظهر رسالة في شاشة المعلومات الموجودة في مجموعة العدادات للإشارة أيضًا إلى هذه الحالة. ارجع إلى موضوع "شاشة المعلومات" الوارد في القسم "قبل القيادة" لمعرفة التفاصيل.*
- *ينبغي عادة أن ينطفئ مصباح التحذير الخاص بنظام مانع الحركة/نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر وأن يتوقف وميض مصباح بيان التحذير الرئيسي بعد فترة وجيزة من إحضار جهاز التحكم عن بُعد مرة أخرى داخل السيارة. إذا استمر المصباحان في حالة الوميض والإضاءة، فقم بتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه بالضغط على مفتاح تشغيل المحرك ثم بدء تشغيل المحرك مرة أخرى. ارجع إلى "بدء إدارة المحرك (السيارة المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر)" في هذا القسم.*
- *احتفظ دائمًا بوحدة التحكم عن بعد معك بحكم أنك السائق.*

نطاق تشغيل وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة من أجل بدء تشغيل المحرك



54P000373

(1) نطاق تشغيل وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة

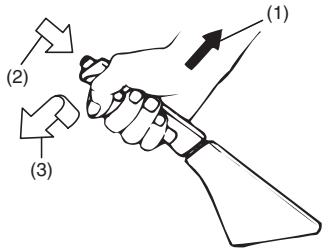
يتم تعريف "نطاق تشغيل وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة" على أنه جميع الأماكن الداخلية باستثناء المكان الموجود فوق لوحة العدادات.

ملاحظة:

- *قد لا تستطيع بدء تشغيل المحرك أو اختيار أوضاع الإشعال وقد ينطلق إنذار التحذير "من وجود وحدة التحكم عن بعد خارج السيارة" على الرغم من وجود وحدة التحكم عن بُعد في "نطاق تشغيل وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة" في حالة تحقق أي حالة من الحالات التالية.*
  - *انخفاض مستوى شحن بطارية وحدة التحكم عن بُعد.*
  - *تتأثر وحدة التحكم عن بُعد بإشارات الراديو القوية أو التشويش.*
  - *ملامسة وحدة التحكم عن بُعد لجسم معدني أو تغطيتها به.*
  - *تخزين وحدة التحكم عن بُعد كأن يتم وضعها مثلاً في صندوق القفازات أو جيب الحفظ الموجود في الباب.*
  - *وضع وحدة التحكم عن بُعد في جراب حاجب الشمس أو في أرضية السيارة.*
- *قد لا تستطيع بدء إدارة المحرك أو اختيار وضع الإشعال حتى وإن كانت وحدة التحكم عن بعد موجودة خارج "نطاق تشغيل وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة" في حالة تحقق أي حالة من الحالات التالية. قد لا ينطلق تحذير "من وجود وحدة التحكم عن بعد خارج السيارة" في هذه المرة.*
  - *وجود وحدة التحكم عن بعد خارج السيارة ولكنها قريبًا جدًا من أحد أبواب السيارة.*
  - *وجود وحدة التحكم عن بُعد على لوحة العدادات.*

ذراع فرامل اليد

مثال



54G039

(1) ليتم الضبط
(2) ليتم التحرير
(3) ليتم التحرير

يوجد ذراع فرامل اليد بين المقاعد. لضبط فرامل اليد، استمر في الضغط على دواسة الفرامل واسحب ذراع فرامل اليد تمامًا إلى أعلى. لتحرير فرامل اليد، استمر في الضغط على دواسة الفرامل واسحب ذراع فرامل اليد إلى أعلى قليلاً واضغط على الزر الموجود في طرف الذراع بإصبعك واخفض الذراع إلى موضعه الأصلي.

في حالة السيارات المزودة بوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار، قم دائمًا بضبط فرامل اليد قبل تحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى موضع "P". إذا أوقفت السيارة فوق أرض مائلة وقمت بتبديل ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "P" قبل ضبط فرامل اليد، فإن وزن السيارة قد يجعل من الصعب تحريك الذراع خارج الموضع "P" عندما تكون مستعدًا لقيادة السيارة والانطلاق بها.

عند الاستعداد لقيادة السيارة، حرّك ذراع نقل غيارات السرعة خارج الموضع "P" قبل تحرير فرامل اليد.

⚠ تحذير

- **لا تقم بقيادة السيارة أثناء تعشيق فرامل اليد: قد تنخفض فعالية الفرملة الخلفية نتيجة السخونة الزائدة وقد يقصر العمر الافتراضي للفرامل أو يحدث تلف دائم بالفرامل.**
- **إذا لم تنجح فرامل اليد في تثبيت السيارة بشكل محكم أو لم يتم تحريرها بالكامل، فافحص سيارتك فورًا لدى وكيل سوزوكي معتمد.**

⚠ تحذير

قم دائمًا بضبط فرامل اليد تمامًا قبل مغادرة سيارتك وإلا فقد تتحرك مما يتسبب في حدوث إصابة أو تلف. عند ركن السيارة، تحقق من وجود ذراع نقل غيارات السرعة في أحد مواضع الغيارات التالية؛

- **الغيار الأول أو "R" (ألرجوع للخلف) للسيارات المزودة بمجموعة نقل حركة يدوية.**
- **"P" (إيقاف) للسيارات المزودة بوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار CVT.**
- **"D" أو "M" أو "R" للسيارات المزودة بذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة. تحقق أيضًا من مجموعة العدادات للتأكد.**

تذكر أنه يجب أن تضبط فرامل اليد تمامًا حتى في حالة تعشيق مجموعة نقل الحركة في أحد غيارات السرعة أو على وضع الإيقاف.

⚠ تحذير

ينبغي اتباع الإجراءات التالية عند ركن السيارة في الطقس شديد البرودة:

1) اضبط فرامل اليد.
2) في حالة تزويد السيارة بمجموعة نقل الحركة اليدوية - أوقف تشغيل المحرك ثم قم بتبديل غيار السرعة إلى غيار الرجوع إلى الخلف أو غيار السرعة الأول.
ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة - انتقل إلى الغيار "D" أو "M" أو "R" وتحقق من مؤشر الوضع في مجموعة العدادات للتأكد من تعشيق مجموعة نقل الحركة في موضع الغيار الأول أو الغيار "R"، ثم قم بإيقاف تشغيل المحرك.
في حالة تزويد السيارة بوحدة ناقل الحركة المتغيرة باستمرار "CVT" - قم بتبديل غيار السرعة إلى "P" وأوقف تشغيل المحرك.
3) اخرج من السيارة وضع موانع الحركة تحت العجلات.
4) حرر فرامل اليد.
عندما تعود إلى السيارة، قم أولاً بضبط فرامل اليد ثم تقوم بإزالة موانع حركة العجلات.

ملاحظة:
(لطرازات ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة)
لمعرفة التفاصيل بشأن كيفية استخدام ذراع نقل غيارات السرعة لإيقاف السيارة، ارجع إلى "الركن" في "ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة" في هذا القسم.

⚠ تحذير

لا تضع ولاعات السجائر أو العُلب البخّاخة أو عُلب المشروبات غير الكحولية أو المواد البلاستيكية (مثل النظارات أو علب الأقراص المضغوطة أو غير ذلك) في سيارة معرضة لحرارة الشمس. قد تتسبب درجة الحرارة داخل السيارة في حدوث ما يلي:

- **قد يتسرب الغاز من ولاعة السجائر أو عُلبة البخّاخة وقد يؤدي إلى نشوب حريق.**
- **قد تتعرض النظارات أو البطاقات البلاستيكية أو علب الأقراص المضغوطة أو غيرها للتشوه أو التشقق.**
- **قد تنكسر عُلب المشروبات غير الكحولية.**

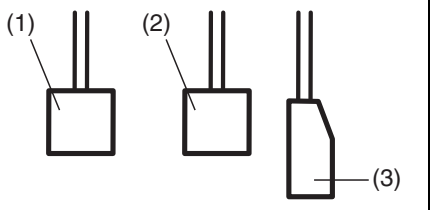
صافرة التذكير بفرامل اليد

تصدر الصافرة صوتًا متقطعًا لتذكيرك بتحرير فرامل اليد في حال تشغيل السيارة دون تحرير فرامل اليد. تأكد من تحرير فرامل اليد بشكل كامل ومن انطفاء مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل.

دواسة

مجموعة نقل الحركة اليدوية

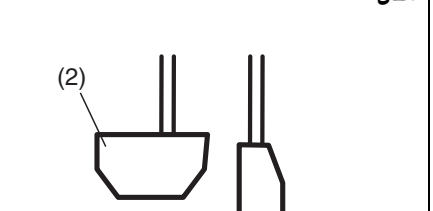
مثال



80J2121

ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة أو وحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار CVT

مثال



80J2122

دواسة القابض (1)

يتم استخدام دواسة القابض لفصل الدفع الواصل إلى العجلات عند بدء إدارة المحرك أو التوقف أو تبديل موضع ذراع نقل غيارات السرعة. يؤدي الضغط على الدواسة إلى فك تعشيق القابض.

⚠ تحذير

لا تقم بقيادة السيارة مع وجود قدمك على دواسة القابض. قد يؤدي ذلك إلى زيادة تآكل القابض أو تلفه أو الخسارة غير المتوقعة في فرملة المحرك.

دواسة الفرامل (2)

يتم تزويد سيارة سوزوكي بفرامل قرصية أمامية وفرامل أسطوانية خلفية. يؤدي الضغط على دواسة الفرامل إلى استخدام كلتا مجموعتي الفرامل.

قد تسمع صوت صريخ صادرًا من الفرامل من آن إلى آخر عندما تضغط على الفرامل. وهذه حالة طبيعية بحكم العوامل البيئية مثل البرودة أو البلل أو الثلج أو غير ذلك.

⚠ تحذير

إذا زاد صوت الصريخ الصادر من الفرامل وكان يحدث في كل مرة يتم فيها الضغط على الفرامل، فينبغي أن تفحص الفرامل بواسطة وكيل سوزوكي.

⚠ تحذير

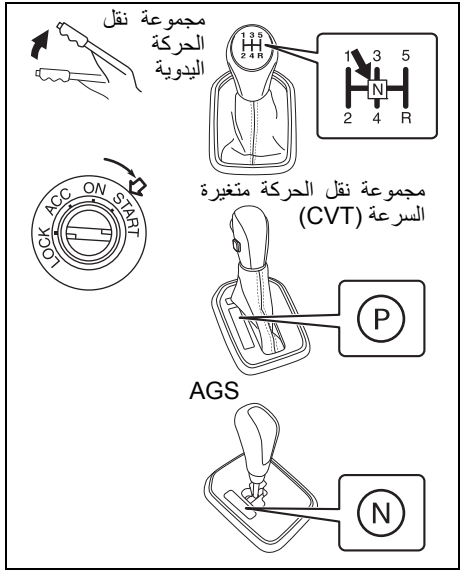
لا تضغط على الفرامل بشكل مستمر أو تتكئ بقدمك على دواسة الفرامل. سيؤدي ذلك غلى زيادة سخونة الفرامل مما يتسبب في صدور حركة غير متوقعة من الفرامل أو زيادة مسافات التوقف أو التلف الدائم في الفرامل.

دواسة الوقود (3)

تتحكم هذه الدواسة في سرعة المحرك. يؤدي الضغط على دواسة الوقود إلى زيادة خرج الطاقة والسرعة.

بدء تشغيل المحرك (السيارة غير المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر)

قبل تشغيل المحرك



75RM256

1) تحقق من ضبط فرامل اليد تمامًا.
2) مجموعة نقل الحركة اليدوية - قم بتبديل موضع ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع المحايد "N" واضغط على دواسة القابض تمامًا حتى تصل إلى الأرضية. استمر في الضغط على دواسة القابض عند تشغيل المحرك.
مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) - قم بتغيير ذراع نقل غيارات السرعة إلى وضع الإيقاف "P" إذا لم يكن فيه بالفعل. (قم بتحريك ذراع نقل غيار السرعات إلى الوضع المحايد "N" إذا كنت تحتاج إلى إعادة تشغيل المحرك أثناء تحرك السيارة.)
ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة – انتقل إلى "N" واضغط على دواسة الفرامل. استمر في الضغط على دواسة الفرامل عند تشغيل المحرك.

ملاحظة:

- *تشتمل السيارات المزودة بوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار على جهاز القفل الداخلي لموتور بدء التشغيل والذي تم تصميمه لمنع تشغيل موتور بدء التشغيل في حالة ضبط وحدة نقل الحركة في أي وضع من أوضاع القيادة.*
- *للسيارات المزودة بذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة، إذا تعذر بدء تشغيل المحرك، فتأكد من أن ذراع نقل السرعات في الوضع "N" قبل إعادة تشغيل من المحرك.*

⚠ تحذير

تحقق من ضبط فرامل اليد تمامًا ومن وجود وحدة نقل الحركة في الوضع المحايد (أو وضع الإيقاف في حالة السيارات المزودة بوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار) قبل محاولة بدء تشغيل المحرك.

بدء تشغيل محرك بارد ومحرك تم تسخينه

قم بتدوير المحرك عن طريق إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع التشغيل "START" مع إبعاد قدمك عن دواسة الوقود. حرر المفتاح عند بدء تشغيل المحرك.

إشعار

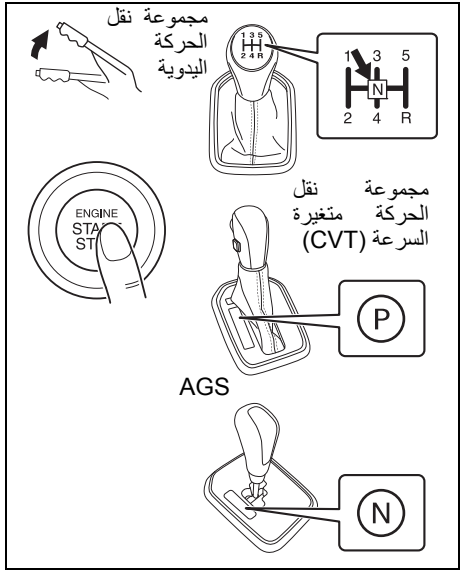
- **أوقف تشغيل موتور بدء التشغيل فور بدء تشغيل المحرك وإلا فقد يتعرض نظام موتور بدء التشغيل للتلف.**
- **لا تقم بتدوير المحرك لمدة تزيد عن 12 ثانية في المرة الواحدة. إذا تعذر بدء تشغيل المحرك من المحاولة الأولى، فانتظر مدة 15 ثانية قبل المحاولة مجددًا.**

إذا لم يتم بدء إدارة المحرك بعد 12 ثانية من التدوير، فانتظر حوالي 15 ثانية ثم اضغط على دواسة الوقود حوالي 1/3 مسافة حركتها الكاملة وحاول تدوير المحرك مجددًا. حرر المفتاح ودواسة الوقود عند بدء تشغيل المحرك.

إذا استمر تعذر بدء تشغيل المحرك، فحاول أن تستمر في الضغط تمامًا على دواسة الوقود حتى تصل إلى الأرضية أثناء تدوير المحرك. ينبغي أن يؤدي ذلك إلى تخليص المحرك من الطفح في حال طفح المحرك.

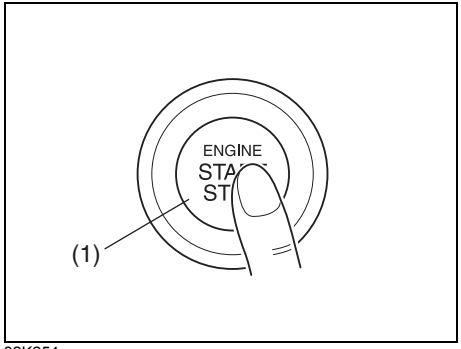
بدء تشغيل المحرك (السيارة المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر)

قبل تشغيل المحرك



75RM257

1) تحقق من ضبط فرامل اليد تمامًا.
2) مجموعة نقل الحركة اليدوية - انقل الذراع إلى الوضع المحايد "N" واضغط على دواسة القابض تمامًا. استمر في الضغط على دواستي القابض والفرامل تمامًا.
مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) - قم بتغيير ذراع نقل غيارات السرعة إلى وضع الإيقاف "P" إذا لم يكن فيه بالفعل. استمر في الضغط على دواسة الفرامل تمامًا.
ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي – انتقل إلى "N" (المحايد) واضغط على دواسة الفرامل. استمر في الضغط على دواسة الفرامل عند تشغيل المحرك.



82K254

3) ستظهر الرسالة "اضغط مفتاح بدء التشغيل" في شاشة المعلومات الموجودة في مجموعة العدادات. اضغط على مفتاح تشغيل المحرك (1). سيتوقف موتور بدء التشغيل عند بدء تشغيل المحرك.

⚠ تحذير

تأكد من ضبط فرامل اليد تمامًا ومن وجود وحدة نقل الحركة في الوضع المحايد (أو وضع الإيقاف في حالة السيارات المزودة بوحدات نقل الحركة المتغيرة باستمرار CVTS) قبل محاولة بدء تشغيل المحرك.

إشعار

- **لا تضغط على دواسة الوقود أثناء إجراء بدء تشغيل المحرك.**
- **إذا لم يستجب المحرك عندما تحاول بدء إدارته باستخدام مفتاح تشغيل المحرك أو في حالة تكرار دورة ضبط مفتاح تشغيل المحرك بين أوضاع "(OFF) "LOCK" – "ON" - "ACC"، فمن المحتمل أن يكون قد نفد شحن البطارية الحمضية الرصاصية. افحص فولطية البطارية الحمضية الرصاصية قبل المحاولة مجددًا.**

ملاحظة:

- *ليس من الضروري الاستمرار في الضغط على مفتاح تشغيل المحرك ليتم بدء تشغيل المحرك.*
- *سيتعذر بدء تشغيل المحرك في السيارة المزودة بمجموعة نقل الحركة اليدوية ما لم يتم الضغط على دواسة القابض.*
- *تشتمل السيارات المزودة بوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار على جهاز القفل الداخلي لموتور بدء التشغيل والذي تم تصميمه لمنع تشغيل موتور بدء التشغيل في حالة ضبط وحدة نقل الحركة في أي وضع من أوضاع القيادة.*
- *للسيارات المزودة بذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي، إذا تعذر بدء تشغيل المحرك، فتأكد من أن ذراع نقل السرعات في الوضع "N" قبل إعادة تشغيل من المحرك.*
- *ستساعدك الرسائل التي تظهر في شاشة المعلومات أثناء إجراء بدء تشغيل المحرك. ارجع إلى موضوع "شاشة المعلومات" الوارد في القسم "قبل القيادة" لمعرفة التفاصيل.*
- *ينبغي أن توقف تشغيل بعض الأحمال مثل المصابيح الأمامية ونظام تكييف الهواء لتسهيل بدء تشغيل المحرك.*
- *سيتوقف أوتوماتيكيًا تشغيل موتور بدء التشغيل بعد فترة زمنية قصيرة حتى إذا فشلت في بدء تشغيل المحرك. بعد توقف موتور بدء التشغيل أوتوماتيكيًا أو حدوث مشكلة ما في النظام، يدور موتور بدء التشغيل إلا أثناء الضغط بشكل مستمر على مفتاح تشغيل المحرك.*

إيقاف المحرك

- اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لإيقاف المحرك بعد أن تتوقف السيارة تمامًا.
- في حالة الطوارئ، يمكنك إيقاف المحرك عن طريق الضغط بسرعة على مفتاح تشغيل المحرك أكثر من 3 مرات أو استمرار الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لمدة تزيد عن ثانيتين أثناء تحرك السيارة.

ملاحظة:

باستثناء حالة الطوارئ، لا تقم بإيقاف المحرك أثناء تحرك السيارة.

سيحتاج توجيه السيارة والفرملة جهدًا أكبر عندما يكون المحرك متوقفًا.

ارجع إلى موضوع "الفرملة" الوارد في هذا القسم.

إشعار
قد تتعرض وحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار للتلف إذا أوقفت المحرك أثناء تحرك السيارة. **تجنب إيقاف المحرك أثناء القيادة.**

- إذا ظل المحرك متوقفا لمدة زمنية معينة بعد توقفه بشكل غير متوقع أو كان قد تم تشغيله على سرعات مرتفعة قبل إيقافه، فقد يتم سماع صوت نقر صادر من محيط المحرك عند إعادة إدارته. ولا يعد هذا عطلاً. اترك المحرك يعمل على سرعة الدوران البطيء قبل إيقافه.

بدء تشغيل محرك بارد ومحرك تم تسخينه

مع الضغط بقدمك على دواسة الوقود، قم بتدوير المحرك عن طريق الضغط على مفتاح تشغيل المحرك ليتم تغيير وضع الإشعال إلى START.

إشعار
لا تقم بتدوير المحرك لمدة تزيد عن 12 ثانية في المرة الواحدة. **إذا تعذر بدء تشغيل المحرك من المحاولة الأولى، فانتظر مدة 15 ثانية قبل المحاولة مجددًا.**

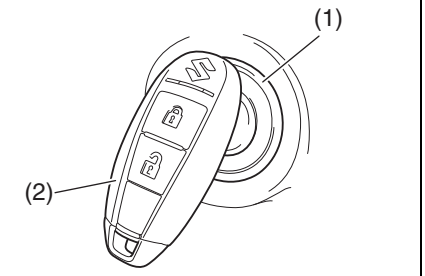
بعد الضغط على مفتاح تشغيل المحرك ليتم تغيير وضع الإشعال إلى START، يقوم موتور بدء التشغيل بإدارة المحرك لمدة 12 ثانية تقريبًا قبل أن يتمكن من بدء تشغيله. إذا فشلت إدارة المحرك من المحاولة الأولى، فانتظر 15 ثانية تقريبًا ثم حاول مجددًا مع الاستمرار في الضغط على مفتاح تشغيل المحرك أثناء الضغط على دواسة الوقود لمسافة تعادل 1/3 مسافة حركتها الكاملة. حرر دواسة الوقود عند بدء تشغيل المحرك.

إذا استمر تعذر بدء تشغيل المحرك، فحاول أن تستمر في الضغط تمامًا على دواسة الوقود حتى تصل إلى الأرضية أثناء تدوير المحرك. ينبغي أن يؤدي ذلك إلى تخليص المحرك من الطفح في حال طفح المحرك.
استشر وكيل سوزوكي إذا لم تستطع بدء تشغيل المحرك باتباع هذا الإجراء.

في حالة وميض مصباح بيان التحذير الرئيسي وتعذر بدء تشغيل المحرك

قد لا يتم استشعار وجود وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر في "نطاق تشغيل وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة". حاول مجددًا بعد التحقق من أن وحدة التحكم عن بُعد معك. ربما يكون قد ينفد شحن بطارية وحدة التحكم عن بعد في حالة استمرار تعذر بدء تشغيل المحرك. اتبع الطريقة التالية لبدء إدارة المحرك:

مثال



58MST0302

1) تحقق من ضبط فرامل اليد تمامًا.
2) مجموعة نقل الحركة اليدوية - انقل الذراع إلى الوضع المحايد "N" واضغط على دواسة القابض تمامًا. استمر في الضغط على دواستي القابض والفرامل تمامًا.
مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) - قم بتغيير ذراع نقل غيارات السرعة إلى وضع الإيقاف "P" إذا لم يكن فيه بالفعل. استمر في الضغط على دواسة الفرامل تمامًا.
ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة – انتقل إلى "N" واضغط على دواسة الفرامل بالكامل. استمر في الضغط على دواسة الفرامل تمامًا.
3) ستظهر الرسالة "اضغط مفتاح بدء التشغيل" في شاشة المعلومات الموجودة في مجموعة العدادات. اضغط على مفتاح تشغيل المحرك (1).
4) يومض مصباح بيان التحذير الرئيسي في مجموعة العدادات في غضون 10 ثوانٍ تقريبا. المس مفتاح تشغيل المحرك باستخدام طرف الزر "LOCK" في وحدة التحكم عن بُعد (2) لمدة ثانيتين.

ملاحظة:

- *إذا استمر تعذر تشغيل المحرك بعد القيام بعدة محاولات عن طريق اتباع الطريقة الواردة أعلاه، فمن المحتمل أن تكون هناك مشكلة في مكان آخر كأن يكون أداء شحن البطارية الحمضية الرصاصية ضعيفًا. اتصل بوكيل سوزوكي ليقوم بالفحص.*
- *سيضيء مصباح التحذير الخاص بنظام مانع الحركة/نظام التشغيل دون مفتاح لمدة 5 ثوانٍ تقريبًا بينما يومض مصباح بيان التحذير الرئيسي. بالإضافة إلى ذلك، ستعرض شاشة المعلومات رسالة معينة خلال هذه الفترة. ارجع إلى موضوع "شاشة المعلومات" الوارد في القسم "قبل القيادة" لمعرفة التفاصيل.*
- *يمكنك تخصيص النظام بحيث تنطلق الصافرة الداخلية مرة واحدة للتحذير من وجود وحدة التحكم عن بعد خارج نطاق الاستشعار. الرجاء الاتصال بوكيل سوزوكي معتمد من أجل هذا التخصيص.*
- *في حالة اقتراب نفاد شحن بطارية وحدة التحكم عن بعد تمامًا، ستظهر الرسالة المماثلة في شاشة المعلومات عندما تضغط على مفتاح تشغيل المحرك ليتم تغيير وضع الإشعال إلى التشغيل. للحصول على التفاصيل المتعلقة باستبدال البطارية، ارجع إلى "وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر/جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح" في قسم "قبل القيادة".*

إرجاع وضع الإشعال إلى قفل التوجيه

في حالة السيارة المزودة بوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار CVT ـ حفاظًا على السلامة والأمان، يمكن إرجاع وضع الإشعال إلى وضع قفل التوجيه عن طريق عدم الضغط على مفتاح تشغيل المحرك إلا عند وضع ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "P" دون الضغط على الزر الموجود في المقبض.

ملاحظة:
في حالة الطراز المزود بوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار، لا يمكن إرجاع وضع الإشعال إلى وضع قفل التوجيه إذا كان ذراع نقل غيارات السرعة في أي موضع آخر بخلاف موضع الركن "P".
قد تؤدي مشاكل معينة مثل حدوث عطل في نظام المحرك إلى منع مفتاح تشغيل المحرك من الرجوع إلى وضع قفل التوجيه. إذا حدث ذلك، فافحص السيارة لدى وكيل سوزوكي معتمد بعد القيام بما يلي:

- *قفل الأبواب باستخدام المفتاح لمنع السرقة. (لا يمكن قفل الأبواب باستخدام مفاتيح الطلب وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر.)*
- *افصل الكابل السالب من البطارية الحمضية الرصاصية لمنع نفاد شحنها.*

صافرة التذكير بوضع قفل التوجيه
إذا تم فتح باب السائق دون إرجاع وضع الإشعال إلى قفل التوجيه عن طريق الضغط على مفتاح تشغيل المحرك، فستنطلق الصافرة لتحذيرك من هذه الحالة.

- ستنطلق الصافرة الداخلية بشكل متقطع إذا فتحت باب السائق بعد الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى الملحقات.
- ستتوقف هذه الصافرة إذا قمت بعد ذلك بالضغط على مفتاح تشغيل المحرك مرتين ومن ثم إرجاع وضع الإشعال إلى قفل التوجيه.

ملاحظة:
عندما تغادر السيارة، تحقق من إرجاع وضع الإشعال إلى قفل التوجيه باستخدام مفتاح تشغيل المحرك ثم قم بتأمين أقفال الأبواب. لن تتمكن من استخدام مفتاح الطلب أو وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر في قفل الأبواب دون إرجاع وضع الإشعال إلى قفل التوجيه.

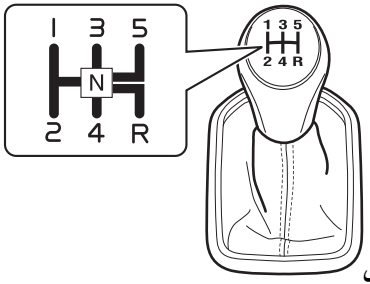
صافرة التحذير من قفل التوجيه
إذا فشل تعشيق قفل التوجيه بسبب حدوث عطل في النظام عند إدارة وضع الإشعال إلى قفل التوجيه عن طريق الضغط على مفتاح تشغيل المحرك وتم بعد ذلك فتح أي باب (بما في ذلك باب صندوق الأمتعة) أو غلقه، فستحذرك الصافرة الداخلية من هذه الحالة من خلال إصدار أصوات قصيرة متكررة. إذا حدث ذلك، فافحص السيارة لدى وكيل سوزوكي معتمد.

استخدام مجموعة نقل الحركة

⚠ تحذير

لا تعلق أي شيء على ذراع نقل السرعة ولا تستخدمه كمسند لليد. وإلا فقد يحول هذا دون التشغيل السليم لذراع نقل السرعة ويتسبب في تعطله مما يؤدي إلى وقوع حادث غير متوقع.

مجموعة نقل الحركة اليدوية



مثال

75RM254

بدء الانطلاق بالسيارة

لبدء الانطلاق بالسيارة، اضغط على دواسة القابض تمامًا حتى تصل إلى الأرضية وقم بتبديل ذراع نقل غيارات السرعة إلى الغيار الأول. بعد تحرير فرامل اليد، حرر دواسة القابض بشكل تدريجي. عندما تلحظ تغيرًا في صوت المحرك، اضغط ببطء على دواسة الوقود مع استمرار تحرير دواسة القابض بشكل تدريجي.

تبديل غيارات السرعة

تتم مزامنة جميع غيارات السرعة الأمامية وهو ما يضمن تغيير السرعات بمنتهى السهولة والهدوء. اضغط على دواسة القابض تمامًا حتى تصل إلى الأرضية قبل تبديل غيارات السرعة. حافظ على سرعة المحرك بحيث لا ترتفع وتدخل إلى المنطقة الحمراء في عداد السرعة (إن وجد).

الحد الأقصى للسرعات المسموح بها عند التبديل إلى غيارات سرعة أقل

طرز المحرك K12C

التبديل إلى غيارات سرعة أقل	كم/الساعة
الثاني إلى الأول	45
الثالث إلى الثاني	80
الرابع إلى الثالث	130
الخامس إلى الرابع	175*

طرز المحرك K12M

التبديل إلى غيارات سرعة أقل	كم/الساعة
الثاني إلى الأول	45
الثالث إلى الثاني	85
الرابع إلى الثالث	130
الخامس إلى الرابع	175*

ملاحظة:

لا يمكنك زيادة السرعة إلى الحد الأقصى المسموح به بسبب حالة القيادة و/أو حالة السيارة.

إشعار
لا تقم بالنقل إلى ترس أقل عند السير بسرعة تزيد عن الحد الأقصى للسرعات المسموح بها للسرعة التالية الأقل وإلا فقد ينتج عن ذلك تعرض المحرك ومجموعة نقل الحركة لتلف شديد.

⚠ تحذير

- **اخفض سرعة سيارتك وقم بالتبديل إلى غيار سرعة أقل قبل النزول من فوق مرتفع شاهق أو شديد الانحدار. سيسمح التبديل إلى غيار سرعة أقل للمحرك بالقدرة على الفرملة. تجنب استخدام الفرامل دون داعٍ عن طريق الضغط على دواستي الفرامل والوقود في نفس الوقت وإلا فقد تزداد سخونتها مما يتسبب في تعطل الفرامل.**
- **عند القيادة على الطرق الزلقة، أبطأ السرعة قبل النقل إلى غيار سرعة أقل. قد تؤدي التغييرات الزائدة و/أو المفاجئة في سرعة المحرك إلى فقدان الجر مما قد يتسبب في فقدان التحكم في السيارة.**

إشعار
تحقق من توقف السيارة تمامًا قبل النقل إلى غيار الرجوع إلى الخلف.

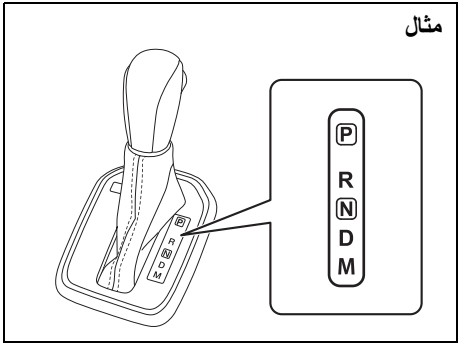
إشعار
• تجنبًا لإتلاف القابض، لا تستخدم دواسة القابض كمسند لقدمك أثناء القيادة أو تستخدمها لإيقاف السيارة فوق منحدر. اضغط على دواسة القابض تمامًا عند تبديل غيارات نقل السرعة. **• لا تقم بتشغيل المحرك على سرعات مرتفعة عند تبديل غيارات السرعة أو بدء الانطلاق بالسيارة. قد يؤدي تشغيل المحرك على سرعات مرتفعة إلى تقصير عمر المحرك والتسبب في التأثير سلبًا على سلاسة تبديل غيارات نقل السرعة.**

وحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار (CVT)

ذراع نقل غيارات السرعة

الموديلات المزودة بالوضع اليدوي

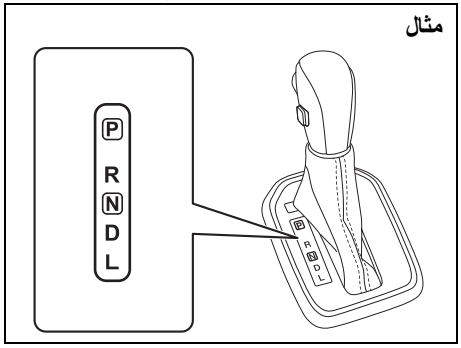
مثال



75RM112

الطرز المزودة بمفتاح الوضع الرياضي (S-mode)

مثال



75RM049

تم تصميم ذراع نقل غيارات السرعة بحيث لا يمكن تحريكه خارج الموضع "P" ما لم يكن مفتاح الإشعال في وضع "ON" وكان وضع الإشعال هو التشغيل وتم الضغط على دواسة الفرامل.

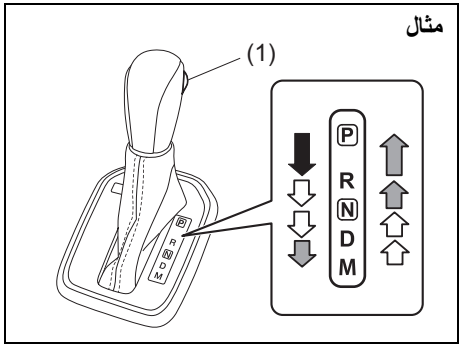
⚠ تحذير

قم دائمًا بالضغط على دواسة الفرامل قبل تحريك ذراع نقل غيار السرعة من وضع الإيقاف "P" (أو الوضع المحايد "N") إذا كانت السيارة متوقفة إلى غيار السرعة الأمامية أو غيار الرجوع إلى الخلف وذلك للمساعدة في منع السيارة من التحرك بشكل غير متوقع عندما تقوم بتبديل السرعات.

يشتمل ذراع نقل غيارات السرعة على آلية قفل للمساعدة في منع تبديل السرعات دون قصد. خطوات تحريك ذراع نقل غيارات السرعة:

الموديلات المزودة بالوضع اليدوي

مثال

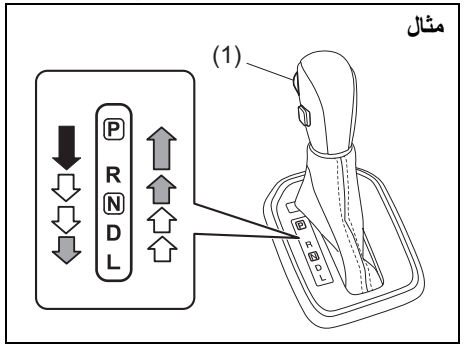


75RM113

(1) الزر الموجود في المقبض

الموديلات المزودة بمفتاح الوضع الرياضي (S-mode)

مثال



75RM361

(1) الزر الموجود في المقبض

⬇	قم بتبديل غيارات السرعة مع الضغط على الزر الموجود في المقبض (1) والضغط على دواسة الفرامل.
⇧ ⇩	قم بتبديل غيارات السرعة مع الضغط على الزر الموجود في المقبض (1).
⇧ ⇩	قم بتبديل غيارات السرعة دون الضغط على الزر الموجود في المقبض (1).

ملاحظة:

- *قم دائمًا بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة دون الضغط على الزر الموجود في المقبض (1) باستثناء عندما تقوم بالتبديل من "P" إلى "R"، أو من "D" إلى "M" أو "L"، أو من "N" إلى "R" أو من "R" إلى "P". إذا قمت دائمًا بالضغط على الزر الموجود في المقبض (1) عند تحريك ذراع نقل غيارات السرعة، فقد تقوم بالتبديل إلى غيارات السرعة "P" أو "R" أو "M" أو "L" عن طريق الخطأ.*
- *إذا اصطدمت ركبة السائق أو الراكب بذراع نقل غيارات السرعة أثناء القيادة، فقد يتحرك الذراع وقد يتم تبديل غيار السرعة دون قصد.*

استخدم أوضاع ذراع نقل غيارات السرعة كما يلي:

P

استخدم هذا الوضع لقفل مجموعة نقل الحركة عند إيقاف السيارة أو عند بدء تشغيل المحرك. لا تقم بالتبديل إلى وضع الإيقاف إلا عندما تتوقف السيارة تمامًا.

R

استخدم هذا الوضع عند الرجوع بالسيارة إلى الخلف من وضع التوقف. تأكد من توقف السيارة تمامًا قبل التبديل إلى غيار الرجوع إلى الخلف.

إشعار
لا تقم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الوضع "R" أثناء تحرك السيارة إلى الأمام وإلا فقد يتلف مجموعة نقل الحركة. إذا قمت بالتبديل إلى "R" عندما تزيد سرعة السيارة عن 10 كم/الساعة، فلن يتم تبديل وحدة نقل الحركة إلى وضع الرجوع إلى الخلف.

ملاحظة:

لطرز هونغ كونغ، تنطلق صافرة التحذير لوضع الرجوع للخلف عندما تقوم بالتغيير إلى غيار الرجوع للخلف لإخطار السائق أن ذراع نقل السرعة في النطاق "R". لا تُستخدم صافرة تحذير وضع الرجوع للخلف لتنبيه الأشخاص خارج السيارة برجوع السيارة للخلف.

N

استخدم هذا الوضع لبدء تشغيل المحرك في حالة توقف المحرك وكنت تحتاج إلى إعادة تشغيله أثناء تحرك السيارة. يمكنك أيضًا التبديل إلى الوضع المحايد والضغط على دواسة الفرامل للحفاظ على توقف السيارة أثناء التباطؤ.

D

استخدم هذا الوضع لجميع ظروف القيادة العادية.

عند وجود ذراع نقل غيارات السرعة في النطاق "D"، يمكنك الحصول على التبديل أوتوماتيكيًا إلى غيار سرعة أقل عن طريق الضغط على دواسة الوقود. كلما ارتفعت سرعة السيارة، زادت حاجتك إلى الضغط على دواسة الوقود للتبديل إلى غيار سرعة أقل.

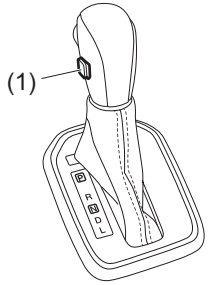
M (الموديلات المزودة بالوضع اليدوي)
استخدم هذا الوضع للقيادة في الوضع العادي.
ارجع إلى موضوع "الوضع اليدوي" الوارد في جزء لاحق من هذا القسم للحصول على التفاصيل المتعلقة بكيفية استخدام الوضع اليدوي.

L (منخفض) (الموديلات المزودة بمفتاح الوضع الرياضي)
استخدم هذا الوضع لتوفير الحد الأقصى من الطاقة عند تسلق التلال المنحدرة أو القيادة عبر الثلج أو الطين العميق أو للحصول على فرملة المحرك القصوى عند النزول من فوق المرتفعات المنحدرة.

إشعار
تأكد من اتخاذ الاحتياطات التالية للمساعدة في تجنب تلف مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT): • **تأكد أن السيارة متوقفة تمامًا قبل تبديل غيارات السرعة إلى "P" أو "R".** • **لا تقم بالتبديل من غيارات السرعة "P" أو "N" إلى "R" أو "D" أو "M" أو "L" عند وجود المحرك قيد التشغيل فوق سرعة التباطؤ.** • **لا تقم بتدوير المحرك مع وجود وحدة نقل الحركة في أحد أوضاع القيادة إلى الأمام ("R" أو "D" أو "M" أو "L") وعدم تحرك العجلات الأمامية.** • **لا تستخدم دواسة الوقود لتثبيت السيارة فوق مرتفع. استخدم فرامل السيارة.**

مفتاح الوضع الرياضي (الموديلات المزودة بمفتاح الوضع الرياضي)

مثال



75RM051

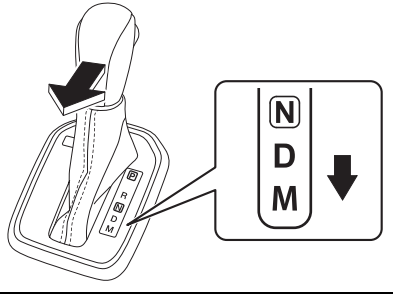
(1) مفتاح الوضع الرياضي

ضبط مفتاح الوضع الرياضي على حالة التشغيل ON
يكون هذا الوضع مناسبًا عند القيادة على المرتفعات و/أو الطرق الوعرة.
- سيؤدي إلى تعشيق فرملة المحرك عند النزول من فوق المرتفعات.
- يساعد هذا الوضع على توفير قيادة قوية وسلسة فوق التلال أو الطرق الوعرة مع ثبات دورات المحرك.

ضبط مفتاح الوضع الرياضي على حالة إيقاف التشغيل OFF
يتناسب هذا الوضع مع القيادة العادية.
- يمكنك الحد من استهلاك الوقود وخفض الضوضاء.
- يتم التبديل بين حالة التشغيل ON وحالة إيقاف التشغيل OFF في كل مرة تضغط فيها على هذا المفتاح.
- يضيء مؤشر الوضع الرياضي عند إدارة مفتاح الوضع الرياضي إلى حالة التشغيل.
- سيدخل مفتاح الوضع الرياضي في حالة إيقاف التشغيل OFF عند بدء تشغيل المحرك.

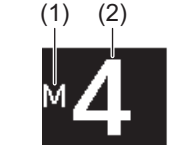
الوضع اليدوي (الموديلات المزودة بالوضع اليدوي)
تستطيع مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) تبديل غيارات السرعة بشكل أوتوماتيكي. يمكنك تبديل غيارات السرعة بنفس الطريقة المتبعة في مجموعة نقل الحركة اليدوية عند استخدام الوضع اليدوي.
قم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة من "D" إلى "M" لاستخدام الوضع اليدوي.

مثال



62R0098

مثال



75RM325

(1) مؤشر الوضع اليدوي
(2) موضع غيار السرعة

تعرض شاشة المعلومات مؤشر الوضع اليدوي (1) وموضع غيار السرعة الحالي (2).

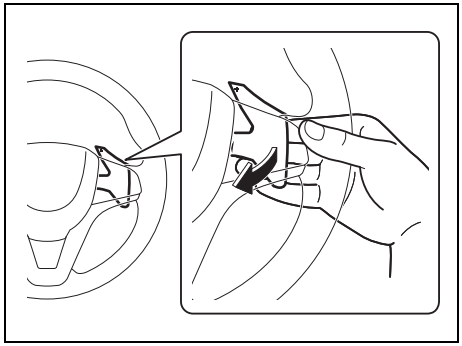
ملاحظة:
- *موضع غيار السرعة الموضح في شاشة المعلومات عندما تنتقل من "D" إلى "M" هو موضع غيار السرعة الذي تم تحديده أوتوماتيكيًا عندما كان ذراع نقل غيارات السرعة في "D".*
- *يمكنك التغيير إلى الوضع اليدوي مؤقتًا عن طريق سحب ذراع تبديل السرعات الموجود في عجلة القيادة ناحيتك عندما يكون ذراع نقل غيارات السرعة في الوضع "D".*

تبديل السرعات في الوضع اليدوي
يمكنك التبديل من غيار السرعة الأول إلى السابع حسب سرعة القيادة.

ملاحظة:
- *عند دوران المحرك، يتم التبديل أوتوماتيكيًا إلى غيار سرعة أعلى لمنع إتلاف المحرك ووحدة نقل الحركة.*
- *عندما تنخفض سرعة القيادة، يتم التبديل أوتوماتيكيًا إلى غيارات سرعة أقل وعندما تتوقف السيارة، يصبح موضع غيار السرعة في الغيار الأول دون تحريك ذراع نقل غيارات السرعة.*
- *إذا قمت بالضغط على دواسة الوقود بدرجة معينة، يتم التبديل أوتوماتيكيًا إلى غيار سرعة أقل حتى إذا كان ذراع نقل غيارات السرعة في الوضع اليدوي.*

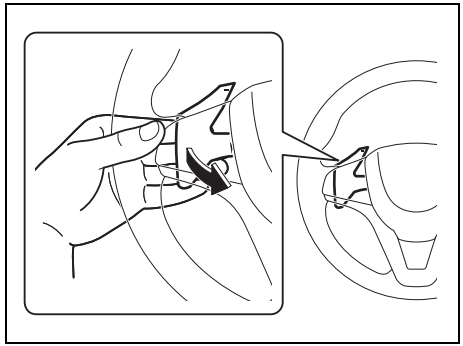
ملاحظة:
عندما تقوم بتبديل غيارات السرعة، قد لا تقوم وحدة نقل الحركة أحيانًا بالتبديل إلى غيار السرعة المطلوب ولكن تنطلق صافرة بدلاً من ذلك. ويهدف ذلك إلى الحفاظ على سلاسة القيادة وحماية مجموعة نقل الحركة.

استخدام ذراع تبديل السرعات



62R0144

للتبديل إلى غيار سرعة أعلى، اسحب الجانب الذي عليه علامة الزائد "+" في ذراع تبديل السرعات تجاهك وهذا الذراع موجود في الجانب الأيمن من عجلة القيادة. عندما تقوم بإبعاد إصبعك من فوق هذا المفتاح، يعود المفتاح إلى موضعه الأصلي.



62R0145

للتبديل إلى غيار سرعة أقل، اسحب الجانب الذي عليه علامة الزائد "+" في ذراع تبديل السرعات تجاهك وهذا الذراع موجود في الجانب الأيسر من عجلة القيادة. عندما تقوم بإبعاد إصبعك من فوق هذا المفتاح، يعود المفتاح إلى موضعه الأصلي.

ملاحظة:

- *لتبديل غيارات السرعة بشكل مستمر، أبعد إصبعك عن ذراع تبديل السرعات ثم اسحبه مرة أخرى. لا يمكنك تبديل غيارات السرعة بشكل مستمر أثناء سحب ذراع تبديل السرعات تجاهك مع تثبيته في هذا الوضع.*
- *قد يتعذر تبديل غيارات السرعة عندما تسحب كلاً من الجانبين "+" و"–" في ذراع تبديل السرعات في نفس الوقت.*

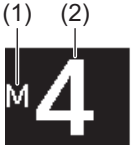
إلغاء الوضع اليدوي

قم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة من "M" إلى "D" لإلغاء الوضع اليدوي.

الوضع اليدوي المؤقت

اسحب ذراع تبديل السرعات الموجود في عجلة القيادة تجاهك عند القيادة مع وجود ذراع نقل غيارات السرعة في الوضع "D". تعرض شاشة المعلومات مؤشر الوضع اليدوي (1) وموضع غيار السرعة الحالي (2).

مثال



75RM325

(1) مؤشر الوضع اليدوي
(2) موضع غيار السرعة

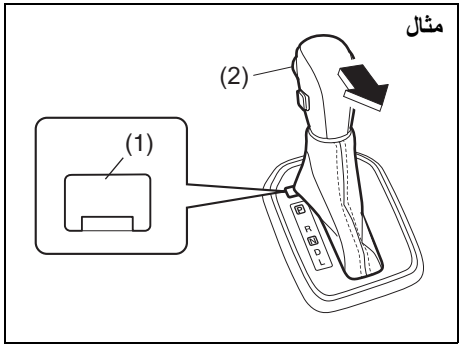
سيتم إلغاء الوضع اليدوي أوتوماتيكيًا في الحالات التالية.

- عندما تستمر في الضغط على دواسة الوقود لفترة زمنية معينة دون تبديل غيارات السرعة.
- عندما تنخفض سرعة القيادة.

في حالة تعذر نقل ذراع نقل غيارات السرعة في وحدة نقل الحركة متغيرة السرعة باستمرار (CVT) خارج الوضع "P"

سيارة عجلة القيادة فيها بالجانب الأيسر

مثال



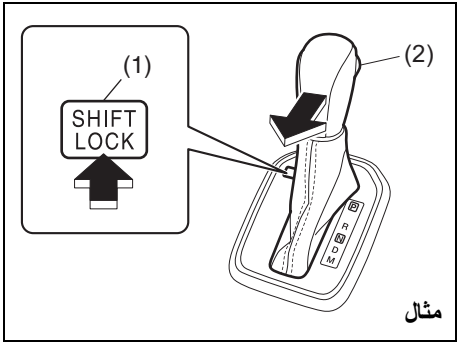
75RM052

تشتمل السيارات المزودة بوحدة CVT على ميزة تثبيت ذراع تبديل السرعات في وضع الإيقاف والتي تعمل كهربيًا. يتعذر نقل ذراع تبديل غيارات السرعة في وحدة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) خارج وضع الإيقاف بطريقة طبيعية في حالة نفاد شحن البطارية الحمضية الرصاصية. قد يؤدي بدء التشغيل بمساعدة بطارية أخرى إلى معالجة هذه الحالة. إذا لم ينجح ذلك، فاتبع الإجراءات الموضحة أدناه. تسمح هذه الإجراءات بنقل ذراع تبديل غيارات السرعة في مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) خارج وضع الإيقاف.

1) تأكد من تعشيق فرامل اليد بإحكام.
2) أوقف المحرك في حالة وجوده قيد التشغيل.
3) تأكد من وجود المفتاح في وضع التشغيل "ON" أو الملحقات "ACC" أو أن وضع الإشعال هو "ON" أو "ACC".
4) اخلع الغطاء (1) الموجود فوق الزر.
5) عند الضغط باستخدام المفتاح على زر التحرير (1) أو على الطرف المسطح، اضغط على الزر الموجود في المقبض (2) وقم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع المطلوب.

لا يتم اتباع هذا الإجراء إلا في حالة الطوارئ. انتقل بالسيارة إلى أقرب وكيل ليتم إصلاحها إذا كان من الضروري اتباع هذه الإجراءات بشكل متكرر أو لم تعمل الإجراءات بالطريقة الموضحة أعلاه.

السيارة التي تكون عجلة القيادة فيها بالجانب الأيمن



75RM053

تشتمل السيارات المزودة بوحدة CVT على ميزة تثبيت ذراع تبديل السرعات في وضع الإيقاف والتي تعمل كهربيًا. يتعذر نقل ذراع تبديل غيارات السرعة في وحدة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) خارج وضع الإيقاف بطريقة طبيعية في حالة نفاد شحن البطارية الحمضية الرصاصية. قد يؤدي بدء التشغيل بمساعدة بطارية أخرى إلى معالجة هذه الحالة. إذا لم ينجح ذلك، فاتبع الإجراءات الموضحة أدناه. تسمح هذه الإجراءات بنقل ذراع تبديل غيارات السرعة في مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) خارج وضع الإيقاف.

1) تأكد من تعشيق فرامل اليد بإحكام.
2) أوقف المحرك في حالة وجوده قيد التشغيل.
3) تأكد من وجود المفتاح في وضع التشغيل "ON" أو الملحقات "ACC" أو أن وضع الإشعال هو "ON" أو "ACC".
4) عند الضغط على زر التحرير (1) ، اضغط على الزر الموجود في المقبض (2) وقم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع المطلوب.

لا يتم اتباع هذا الإجراء إلا في حالة الطوارئ. انتقل بالسيارة إلى أقرب وكيل ليتم إصلاحها إذا كان من الضروري اتباع هذه الإجراءات بشكل متكرر أو لم تعمل الإجراءات بالطريقة الموضحة أعلاه.

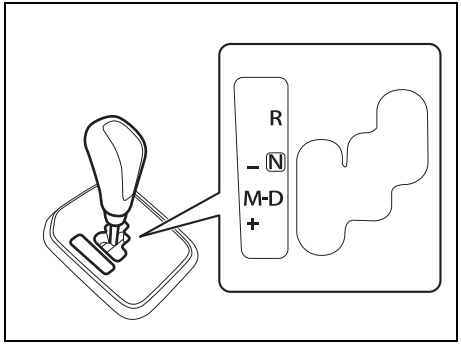
ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة

ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة هو مجموعة نقل حركة أمامية/خلفية ذات 5 سرعات.
يتميز ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة بميزات أساسية من مجموعة نقل الحركة اليدوية التقليدية، لكن تشغيل القابض ونقل تروس مجموعة نقل الحركة يتم التحكم فيها إلكترونياً.

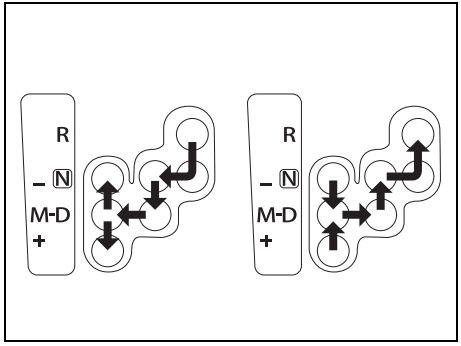
إشعار
لا تضغط على كل من دواسة الفرامل ودواسة الوقود في نفس الوقت. قد يتسبب ذلك في إتلاف القابض أو زيادة سخونة القابض.

ملاحظة:
عندما تفتح باب السائق، تعمل أنظمة نقل السرعات الأوتوماتيكي أوتوماتيكيًا وقد تسمع صوت ضوضاء التشغيل. لا يشير هذا الصوت إلى أي عطل.

الميزات هي كالتالي:



75RM255



75RM166

مؤشر الضغط على دواسة الفرامل



76MH0A047

يضيء هذا المصباح إذا لم تقم بالضغط على دواسة الفرامل في المواقف التالية.

- عند بدء تشغيل المحرك.
- أثناء عمل المحرك ونقل ذراع نقل السرعات من الوضع "N" إلى الوضع "D" أو "M" أو "R".
- عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع التشغيل أو تغيير وضع الإشعال إلى وضع "ON" والمحرك لا يعمل، يتم نقل ذراع نقل السرعات إلى أي وضع.

سيضيء هذا المصباح أيضًا إذا تعذر تعشيق أحد التروس ولم يتمكن النظام من إعادة تبديل غيارات السرعة عندما تقوم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة من الموضع "N" إلى الموضع "D" أو "M" أو "R".

بدء تشغيل المحرك
عند بدء تشغيل المحرك، قم دائمًا بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "N" والضغط على دواسة الفرامل بإحكام. لا يمكن بدء تشغيل المحرك إلا إذا كان ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "N" وتم الضغط على دواسة الفرامل.

إذا قمت بإيقاف السيارة أثناء تعشيق أحد التروس في المرة الأخيرة (في حالة ظهور "1" أو "R")، فقم بالتبديل إلى "N" (المحايد) والضغط على دواسة الفرامل. استمر في الضغط على دواسة الفرامل عند تشغيل المحرك. قد تسمع صوت صافرة خلال فترة زمنية قصيرة.

ملاحظة:
إذا قمت ببدء تشغيل المحرك بدون أن يكون ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "N"، فسيومض مؤشر موضع غيار السرعة في مجموعة العدادات.

تشغيل القابض
يمكنك تحديد إما وضع القيادة (D) أو الوضع اليدوي (M). نظرًا لقيام هذه السيارة بالتحكم في تشغيل القابض إلكترونياً في أي من الوضعين، فلست بحاجة إلى تشغيل القابض.

وظيفة الزحف
تشتمل هذه السيارة على وظيفة الزحف والتي تساعد في بدء تشغيل السيارة بمنتهى السلاسة عن طريق الضغط على القابض. عندما يكون ذراع نقل غيارات السرعة في أي من أوضاع "D" أو "M" أو "R" وقمت بتحرير قدمك بعيدًا عن دواسة الفرامل، فستبدأ السيارة في التحرك ببطء دون الضغط على دواسة الوقود. يتم تعطيل وظيفة الزحف إذا قمت بالضغط على دواسة الفرامل أو سحب ذراع فرامل اليد.

ملاحظة:
إذا تم فتح باب السائق و/أو تعشيق ذراع فرامل اليد أثناء وجود غيار السرعة في الموضع "M" أو "D" أو "R"، فلن تعمل وظيفة الزحف.

ركن وإيقاف السيارة
لا يشتمل ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة على موضع ركن. ركن السيارة أثناء تعشيق غيار سرعة. تأكد من أن ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "D" أو "M" أو "R".
تحقق أيضًا من مجموعة العدادات للتأكد من تعشيق مجموعة نقل الحركة في الموضع "1" أو "R".

إشعار
سينطلق صوت الصافرة بشكل مستمر إذا تم تشغيل السيارة أثناء وجود ذراع نقل غيارات السرعة بين مواضع نقل السرعات. لن تعمل السيارة إذا واصلت تشغيلها أثناء وجود ذراع نقل غيارات السرعة بين مواضع نقل السرعات.

وضع القيادة (D)
عند تنشيط وضع القيادة (D)، يتم أوتوماتيكيًا اختيار أنسب موضع لغيار السرعات عند تشغيل دواسة الوقود وتغير سرعة السيارة.

القيادة العادية:
1) ابدأ تشغيل المحرك حسب التعليمات الواردة في "بدء تشغيل المحرك" بهذا القسم.
2) انقل ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "D" مع الضغط بقدمك على دواسة الفرامل. سيتم تبديل غيار السرعة إلى الغيار الأول عند تحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "D".

ملاحظة:
- *في حالة عدم تعشيق غيار السرعة الأول حتى في حالة تحريك ذراع نقل غيارات السرعة من "N" إلى الموضع "D"، فسيحاول النظام إعادة تبديل غيارات السرعة أوتوماتيكيًا. سيستغرق ذلك بعض الوقت وقد يتم سماع ضوضاء تنبعث من تروس غيارات السرعة وقد تحدث صدمة تبديل غيارات السرعة. ولكن ذلك لا يشير إلى وجود عطل.*
- *سيومض مؤشر "N"، وسيضيء مؤشر الضغط على دواسة الفرامل وستنطلق صافرة تحذير (صوت نبضة طويلة) في أي من الحالات التالية؛*
  – إذا قمت بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة من الموضع "N" إلى الموضع "D" بدون الضغط على دواسة الفرامل
  – إذا لم يتمكن النظام من إعادة تبديل غيارات السرعة يجب أن تضغط على دواسة الفرامل وتقوم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "N" ثم إلى الموضع "D" مجددًا.

3) حرر فرامل اليد ودواسة الفرامل.
4) اضغط على دواسة الوقود ببطء.

⚠ تحذير

- **أثناء قيادة السيارة، لا تقم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع المحايد "N". قد لا تعمل فرملة المحرك وقد تتعرض إلى حادث غير متوقع. إذا قمت بإرجاع ذراع نقل غيارات السرعة من "N" إلى "D" بسبب تبديل غيارات السرعة بشكل غير مقصود، فسيتغير موضع غيار السرعة حسب سرعة السيارة الحالية.**
- **استمر دائمًا في الضغط بقدمك على دواسة الفرامل أثناء التوقف مع وجود المحرك قيد التشغيل. تؤدي هذه العملية إلى منع تحرك السيارة بسبب تنشيط وظيفة الزحف دون قصد.**

إشعار

إذا تعذر تحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى أي موضع أو تم تغيير غيار السرعة إلى الموضع "N" أوتوماتيكيًا عندما تصبح سرعة السيارة أقل من 10 كم/ ساعة، فقط يكون هناك عطل بالأنظمة. إذا حدث ذلك، فاطلب من وكيل سوزوكي فحص نظام ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي بأسرع ما يمكن.

إشعار

لا تقم بتشغيل النظام كما هو موضح أدناه. قد تنخفض دورة حياة القابض.

- **استخدام دواسة الوقود لإيقاف السيارة فوق مكان مرتفع منحدر أثناء وجود ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "D" أو "M". إذا قمت بتنفيذ هذه العملية لمدة زمنية محددة، فستنطلق صافرة تحذير.**
- **تحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "D" أو "M" أو "R" أثناء تشغيل المحرك على سرعات مرتفعة.**
- **القيادة ببطء باستخدام غيار سرعة مرتفع.**
- **إيقاف السيارة فوق مكان مرتفع منحدر باستخدام وظيفة الزحف. إذا قمت بتنفيذ هذه العملية لمدة زمنية محددة، فستنطلق صافرة تحذير.**

الانطلاق بالسيارة فوق مكان مرتفع/مكان منخفض:

مكان مرتفع

1) اضغط على فرامل اليد بقوة بحيث لا تتدحرج السيارة إلى الخلف.
2) قم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "D" أثناء الضغط على دواسة الفرامل. تأكد أن مؤشر موضع غيار السرعة في مجموعة العدادات يعرض غيار السرعة الأول.
3) حرر فرامل اليد واضغط على دواسة الوقود تدريجيًا وعندما تبدأ السيارة في التحرك، حرر فرامل اليد واضغط على دواسة الوقود كي تنطلق السيارة.

إشعار

عند وجود السيارة فوق مكان مرتفع منحدر، لا تقم بتثبيت السيارة في وضع التوقف باستخدام وظيفة الزحف أو دواسة الوقود فقط. إذا قمت بتنفيذ هذه العملية لمدة زمنية محددة، فستنطلق صافرة تحذير وسيتوقف المحرك في بعض الحالات. قد يؤدي هذا أيضًا إلى حدوث تلف بالغ في القابض.

مكان منخفض

1) اضغط على دواسة الفرامل وانقل ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "D". تأكد من أن غيار السرعة في الموضع الأول عبر التحقق من مؤشر موضع غيار السرعة.
2) حرر دواسة الفرامل واضغط على دواسة الوقود ببطء. سيتم تعشيق القابض عندما تزداد سرعة السيارة حتى في حالة عدم الضغط على دواسة الوقود.

استخدام فرملة المحرك:

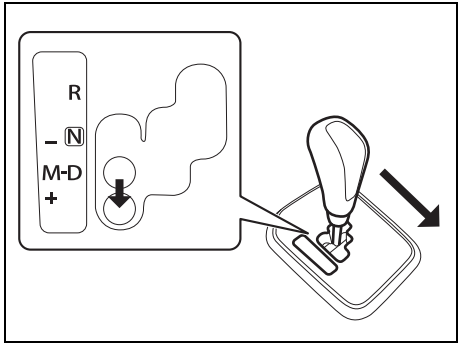
يوصى بالتبديل إلى غيار سرعة أقل عند القيادة فوق منحدر مائل. بحيث يمكنك استخدام فرملة المحرك.
من خلال تحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "M"، يتم تحديد الوضع اليدوي ويمكنك التبديل إلى غيار سرعة أقل يدويًا. للحصول على تفاصيل التبديل إلى غيار سرعة أقل، ارجع إلى "التبديل إلى غيار سرعة أعلى والتبديل إلى غيار سرعة أقل" في "الوضع اليدوي (M)".

الوضع اليدوي (M)

لا يتم تبديل غيارات السرعة أوتوماتيكيًا. لتبديل غيارات السرعة في مجموعة نقل الحركة، يجب أن يقوم السائق بنقل ذراع نقل غيارات السرعة إلى الاتجاه "+" أو "–". بالنسبة للسيارات ذات مجموعة نقل الحركة اليدوية التقليدية، قد يساعد تحرير دواسة الوقود قليلاً على تبديل غيارات السرعة في مجموعة نقل الحركة بسهولة.

التبديل إلى غيار سرعة أعلى والتبديل إلى غيار سرعة أقل:

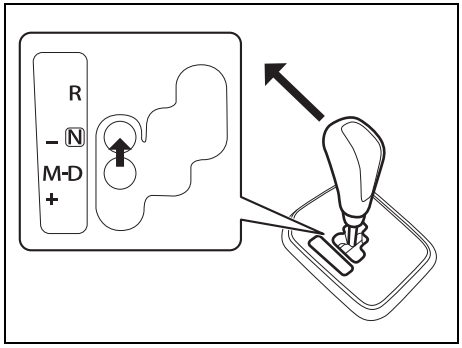
التبديل إلى غيار سرعة أعلى



75RM258

قم بسحب ذراع نقل غيارات السرعة إلى الاتجاه "+" وتحريره. في كل مرة يتم سحب الذراع، يتم التبديل إلى غيار سرعة أعلى في مجموعة نقل الحركة درجة واحدة بالترتيب غيار السرعة الأول ← الثاني ← الثالث ← الرابع ← الخامس.

التبديل إلى غيارات سرعة أقل



75RM259

قم بدفع ذراع نقل غيارات السرعة إلى الاتجاه "-" وتحريره. في كل مرة يتم سحب الذراع، يتم التبديل إلى غيار سرعة أقل في مجموعة نقل الحركة بالترتيب غيار السرعة الخامس ← الرابع ← الثالث ← الثاني ← الأول.

يتم عرض موضع غيار السرعة على مؤشر موضع غيار السرعة. يعرض مؤشر موضع غيار السرعة موضع غيار السرعة في مجموعة نقل الحركة. قبل الانطلاق، قم دائمًا بالتحقق من مؤشر موضع غيار السرعة للتأكد من تعشيق مجموعة نقل الحركة على غيار السرعة الأول أو غيار الرجوع للخلف، ثم اضغط على دواسة الوقود.

ملاحظة:

- *للتبديل إلى غيار سرعة أقل بسهولة، يعمل المحرك بسرعة في بعض الحالات. يحدث هذا بشكل متعمد من النظام وليس عطلاً.*
- *عند القيادة للهبوط من فوق مكان مرتفع، قم بالتبديل إلى غيار سرعة أقل واستخدام فرملة المحرك بشكل مناسب. إذا لزم الأمر يمكن الاستمرار في التبديل إلى غيارات سرعة أقل. لكن إذا قمت بالتبديل إلى غيارات سرعة أقل*

لأكثر من 3 درجات، فقد يستغرق تبديل غيارات السرعة المزيد من الوقت.
- *أثناء تبديل غيارات السرعة، يمكن سماع ضوضاء في بعض الحالات. لا يعد هذا عطلاً.*

⚠ تحذير

- **كن حذرًا أثناء زيادة السرعة أو التبديل إلى غيارات سرعة أعلى أو التبديل إلى غيارات سرعة أقل أو الفرملة على سطح زلق. التسارع المفاجئ أو فرملة المحرك يمكن أن تؤدي إلى دوران السيارةحول محورها أو انزلاقها.**
- **للقيادة نزولاً على مرتفع منحدر أو طويل، قلل من السرعة وقم بالتبديل إلى غيار سرعة أقل. تذكر، إذا كنت تستخدم الفرامل بقوة ، فقد تتعرض لزيادة السخونة أو التعطل.**
- **أثناء قيادة السيارة، لا تقم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع المحايد "N". قد لا تعمل فرملة المحرك وقد تتعرض إلى حادث غير متوقع. إذا قمت بإرجاع ذراع نقل غيارات السرعة من "N" إلى "M" بسبب تبديل غيارات السرعة بشكل غير مقصود، فسيتغير موضع غيار السرعة حسب سرعة السيارة الحالية.**
- **لا ترفع فرامل اليد أثناء القيادة. وإلا فقد تنزلق ويمكن أن تتعرض لحادث غير متوقع.**

إشعار

- **إذا تعذر تحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى أي موضع أو تم تغيير غيار السرعة إلى الموضع "N" أوتوماتيكيًا عندما تصبح سرعة السيارة أقل من 10 كم/ساعة، فقط يكون هناك عطل بالأنظمة. إذا حدث ذلك، فاطلب من وكيل سوزوكي فحص نظام ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي بأسرع ما يمكن.**
- **الوضع اليدوي "M" لا يقوم بالتبديل إلى غيار سرعة أعلى حتى لو وصلت سرعة المحرك إلى حد سرعة تدوير المحرك.**
- **لن يسمح النظام بالتبديل إلى غيار سرعة أعلى أو أقل قد يؤدي إلى زيادة أو خفض سرعة دوران المحرك عن المفروض.**
- **في حالة القيادة بسرعة منخفضة على موضع غيار سرعة عال، قد تقل فترة عمر القابض.**
- **يتسبب النقل المتكرر لغيار أقل (أكثر من 3 مواضع على التوالي) في تقليل عمر مجموعة نقل الحركة اليدوية.**

بدء الانطلاق بالسيارة:

1) ابدأ تشغيل المحرك حسب التعليمات الواردة في "بدء تشغيل المحرك" بهذا القسم.
2) انقل ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "M" مع الضغط بقدمك على دواسة الفرامل. سيتم تبديل غيار السرعة إلى الغيار الأول عند تحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "M". قبل الانطلاق بالسيارة، تأكد دائمًا من تعشيق غيار السرعة المطلوب عن طريق التحقق من مؤشر موضع غيار السرعة، ثم اضغط على دواسة الوقود.

ملاحظة:
- *في حالة عدم تعشيق غيار السرعة الأول حتى في حالة تحريك ذراع نقل غيارات السرعة من "N" إلى الموضع "M"، فسيحاول النظام إعادة تبديل غيارات السرعة أوتوماتيكيًا. سيستغرق ذلك بعض الوقت وقد يتم سماع ضوضاء تنبعث من تروس غيارات السرعة وقد تحدث صدمة تبديل غيارات السرعة. ولكن ذلك لا يشير إلى وجود عطل.*
- *سيومض مؤشر "N"، وسيضيء مؤشر الضغط على دواسة الفرامل وستنطلق صافرة تحذير (صوت نبضة طويلة) في أي من الحالات التالية؛*
  – إذا قمت بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة من الموضع "N" إلى الموضع "M" بدون الضغط على دواسة الفرامل
  – إذا لم يتمكن النظام من إعادة تبديل غيارات السرعة يجب أن تضغط على دواسة الفرامل وتقوم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "N" ثم إلى الموضع "M" مجددًا بعد بضع ثوان.

3) حرر فرامل اليد ودواسة الفرامل. اضغط على دواسة الوقود ببطء للحصول على بدء تشغيل سلس.

⚠ تحذير

استمر دائمًا في الضغط بقدمك على دواسة الفرامل أثناء التوقف مع وجود المحرك قيد التشغيل. تؤدي هذه العمليات إلى منع بدء التشغيل بسبب تنشيط وظيفة الزحف دون قصد.

إشعار

لا تقم بتشغيل النظام كما هو موضح أدناه. قد تنخفض دورة حياة القابض.

- **استخدام دواسة الوقود لعملية إيقاف السيارة فوق مكان مرتفع منحدر أثناء وجود ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "M" أو "D". إذا قمت بتنفيذ هذه العملية لمدة زمنية محددة، فستنطلق صافرة تحذير.**
- **تحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "M" أو "D" أو "R" أثناء تشغيل المحرك على سرعات مرتفعة.**
- **القيادة ببطء باستخدام غيار سرعة مرتفع.**
- **التوقف على منحدر باستخدام وظيفة الزحف. إذا قمت بتنفيذ هذه العملية لمدة زمنية محددة، فستنطلق صافرة تحذير.**

الانطلاق بالسيارة فوق منحدر مرتفع/منخفض:

منحدر مرتفع

1) اضغط على فرامل اليد بقوة بحيث لا تتدحرج السيارة إلى الخلف.
2) قم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "M" أثناء الضغط على دواسة الفرامل. تأكد أن مؤشر موضع غيار السرعة في مجموعة العدادات يعرض غيار السرعة الأول.
3) حرر فرامل اليد واضغط على دواسة الوقود تدريجيًا وعندما تبدأ السيارة في التحرك، حرر فرامل اليد واضغط على دواسة الوقود كي تنطلق السيارة.

إشعار

عند وجود السيارة فوق مكان مرتفع منحدر، لا تقم بتثبيت السيارة في وضع التوقف باستخدام وظيفة الزحف أو دواسة الوقود فقط. إذا قمت بتنفيذ هذه العملية لمدة زمنية محددة، فستنطلق صافرة تحذير وسيتوقف المحرك في بعض الحالات. قد يؤدي هذا أيضًا إلى حدوث تلف بالغ في القابض.

منحدر منخفض

1) اضغط على دواسة الفرامل وانقل ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "M". تحقق من مؤشر موضوع غيار السرعة للتأكد من أنه في الغيار الأول.
2) حرر دواسة الفرامل واضغط على دواسة الوقود ببطء. سيتم تعشيق القابض عندما تزداد سرعة السيارة بالرغم من عدم الضغط على دواسة الوقود.

الرجوع للخلف

بعد أن تتوقف السيارة تمامًا، اضغط على دواسة الفرامل وانقل ذراع نقل السرعات إلى الموضع "R". اضغط على دواسة الوقود ببطء عند إيقاف بدء التشغيل في الغيار الأول. قبل الرجوع للخلف، تأكد من تحديد غيار الرجوع للخلف عبر التحقق من مؤشر موضع غيار السرعة.

ملاحظة:

- *في حالة عدم تعشيق غيار الرجوع للخلف حتى في حالة تحريك ذراع نقل غيارات السرعة من "N" إلى الموضع "R"، فسيحاول النظام إعادة تبديل غيارات السرعة أوتوماتيكيًا. سيستغرق ذلك بعض الوقت وقد يتم سماع ضوضاء تنبعث من تروس غيارات السرعة وقد تحدث صدمة تبديل غيارات السرعة. ولكن ذلك لا يشير إلى وجود عطل.*
- *سيومض مؤشر "N"، وسيضيء مؤشر الضغط على دواسة الفرامل وستنطلق صافرة تحذير (صوت نبضة طويلة) في أي من الحالات التالية؛*
  – إذا قمت بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة من الموضع "N" إلى الموضع "R" بدون الضغط على دواسة الفرامل
  – إذا لم يتمكن النظام من إعادة تبديل غيارات السرعة يجب أن تضغط على دواسة الفرامل وتقوم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "N" ثم إلى الموضع "R" مجددًا بعد بضع ثوان.

- *لن يسمح النظام بالانتقال إلى الموضع "R" إذا كانت سرعة السيارة تزيد عن 3 كم/الساعة. إذا تم تشغيل ذراع نقل السرعات في هذه الحالة، فسيومض المؤشر "N" في مجموعة العدادات. مع ذلك، فعندما تنخفض سرعة السيارة إلى أقل من 3 كم/الساعة تقريبًا، سيتم نقل غيار السرعة إلى غيار الرجوع للخلف. تأكد من توقف السيارة تمامًا قبل الانتقال إلى الموضع "R".*

إشعار

عند وجود السيارة فوق مكان منخفض منحدر، لا تقم بتثبيت السيارة في وضع التوقف باستخدام وظيفة الزحف أو دواسة الوقود فقط. إذا قمت بتنفيذ هذه العملية لمدة زمنية محددة، فستنطلق صافرة تحذير وسيتوقف المحرك في بعض الحالات. قد يؤدي هذا أيضًا إلى حدوث تلف بالغ في القابض.

التوقف

من الممكن إيقاف السيارة عن طريق الضغط على دواسة الفرامل بغض النظر عن موضع غيار السرعة. هذا لأنه يتم فصل تعشيق القابض أوتوماتيكيًا لمنع المحرك من التوقف.

- إذا كانت ذراع نقل السرعات في الموضع "D"، فسيتم نقل غيار السرعة إلى الغيار الأقل الأول عند توقف السيارة.
- إذا كانت ذراع نقل السرعات في الموضع "M"، فسيتم نقل غيار السرعة إلى الغيار الأقل الأول عند توقف السيارة.

⚠ تحذير

- **عند التوقف، مثلاً في إشارة مرورية، تأكد من الضغط على دواسة الوقود بقوة. من أجل سلامتك، ارفع فرامل اليد أيضًا عند التوقف على منحدر.**
- **عند تشغيل المحرك على سرعات مرتفعة، تأكد من أن غيار السرعة في الموضع "N" عبر التحقق من مؤشر موضع غيار السرعة. إذا تم استخدام دواسة الوقود أثناء وجود غيار السرعة في أي وضع آخر، فقد تتحرك السيارة مما يؤدي إلى حادث غير متوقع.**
- **لا تترك السيارة دون مراقبة أثناء تشغيل المحرك.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

- **عند ترك السيارة، أوقف المحرك وأركن السيارة مع تعشيق أحد غيارات السرعة. إذا كنت بحاجة إلى ترك السيارة والمحرك قيد التشغيل، فارفع فرامل اليد بقوة وانقل ذراع غيارات السرعة إلى الوضع "N". وإلا فقد تتحرك السيارة فجأة وقد تتسبب في حادث.**

إشعار

- **عند وجود السيارة فوق مكان منحدر، لا تقم بتثبيت السيارة في وضع التوقف باستخدام وظيفة الزحف أو دواسة الوقود فقط. إذا قمت بتنفيذ هذه العملية لمدة زمنية محددة، فستنطلق صافرة تحذير وسيتوقف المحرك في بعض الحالات. قد يؤدي هذا أيضًا إلى حدوث تلف بالغ في القابض.**
- **إذا تم استخدام ذراع غيارات السرعة أكثر من اللازم، فقد لا يسمح النظام بتشغيل ذراع نقل غيارات السرعة لفترة معينة من الوقت، وقد لا يتم تبديل غيار السرعة بشكل صحيح. لذا، لا تقم بتشغيل ذراع نقل غيارات السرعة إذا لم يكن ذلك ضروريًا.**

الركن

على عكس مجموعة نقل الحركة الأوتوماتيكية، لا يشتمل ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة على موضع ركن. ركن السيارة أثناء تعشيق غيار سرعة.

1) ارفع فرامل اليد بقوة.
2) أثناء الضغط على دواسة الفرامل، انقل ذراع نقل غيارات السرعة إلى الوضع "R" على منحدر نازل، وإلى الموضع الأول في وضع القيادة (D) أو الموضع "M" في الوضع اليدوي (M) على منحدر صاعد وتأكد من وضع غيار السرعة عبر التحقق من مؤشر موضع غيار السرعة.
3) أوقف المحرك.

ملاحظة:

- *بعد أن يتم إيقاف المحرك، لا يتغير غيار السرعة في مجموعة نقل الحركة حتى لو قمت بنقل ذراع نقل غيارات السرعة إلى أي موضع. قم دائمًا بنقل ذراع غيارات السرعة قبل إيقاف المحرك.*
- *تحقق من موضع غيار مجموعة نقل الحركة في مؤشر موضع غيار السرعة، ثم قم بإدارة مفتاح الإشعال إلى وضع القفل أو ضغط مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى "LOCK"، لإيقاف المحرك. حرر دواسة الفرامل بعد ثوان قليلة.*

⚠ تحذير

- **إذا لم يتم تعشيق غيار السرعة بشكل صحيح وتام قبل إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "LOCK" أو ضغط مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه، فقد لا يتم ركن السيارة مع تعشيق غيار السرعة. تأكد دائمًا من موضع غيار السرعة عن طريق التحقق من مؤشر موضع غيار السرعة عند الركن.**
- **على منحدر نازل، يجب وضع غيار السرعة ف وضع الرجوع للخلف، وفي الغيار الأول عند الوجود على منحدر صاعد. وإلا فقد تتحرك السيارة وقد تتسبب في حادث مفاجئ. إذا تم ترك غيار السرعة في الموضع "N"، فسيتعذر ركن السيارة مع تعشيق غيار سرعة.**

إلغاء الركن

اضغط على دواسة الفرامل، أو أدر مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل، ثم انقل ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "N". سيتم فصل تعشيق غيار السرعة.

وظائف التحذير

ستنطلق صافرة تحذير أو سيومض المؤشر في ظل الحالات التالية.

صافرة تحذير

- سخونة القابض بسبب حمل زائد.
- تم تنشيط وظيفة الزحف لفترة طويلة.

إشعار
في الحالات المذكورة أعلاه، قم بالتوقف جانب الطريق وإيقاف المحرك، ثم اطلب من وكيل سوزوكي فحص سيارتك. وإلا فقد يتعرض قرص القابض للتلف.

- تتم إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "LOCK" أو ضغط مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه مع وجود غيار السرعة في الموضع الأول أو الثاني أو الثالث أو الرابع أو الخامس. في هذه الحالة، أدر مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل، ثم انقل ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "N"، ثم انقله إلى الموضع "N" إلى "D" أو "M" أو "R"، ثم أدر مفتاح الإشعال إلى وضع "LOCK" أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه.
- أثناء التوقف، تم فتح باب السائق أثناء وجود ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "R" أو "D" أو "M" وذلك أثناء دوران المحرك.

وميض مؤشر "N"
عند وميض مؤشر موضع غيار السرعة "N"، يجب أن تضغط على دواسة الفرامل وتقوم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "N".

وميض مؤشر "1st"
عند وميض مؤشر موضع غيار السرعة "الأول"، يجب أن تضغط على دواسة الفرامل وتقوم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "N" ثم إلى الموضع "D" أو "M" مجددًا بعد بضع ثوان.

وميض مؤشر "R"
عند وميض مؤشر موضع غيار السرعة "R"، يجب أن تضغط على دواسة الفرامل وتقوم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "N" ثم إلى الموضع "R" مجددًا بعد بضع ثوان.

مؤشر ذراع نقل غيارات السرعة (إن وُجد)

مثال



75RM327

في الحالات التالية، يظهر مؤشر ذراع نقل غيارات السرعة في شاشة المعلومات عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو عندما يكون الإشعال في وضع التشغيل.

- عندما يكون ذراع نقل غيارات السرعة في موضع آخر بخلاف الوضع المحايد "N" في حالة السيارة المزودة بوحدة نقل حركة يدوية.
- في حالة السيارة المزودة بذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة عند استخدام الوضع اليدوي.
- في حالة السيارات المزودة بنظام التحكم في ثبات السرعة، عند عدم وجود النظام قيد الاستخدام.

يراقب نظام التحكم الإلكتروني حالة القيادة (مثل سرعة السيارة و/أو سرعة دوران المحرك) ويعرض موضع غيار السرعة المثالي للقيادة مع ظهور ما يشير إلى ذلك في الشاشة.

سيارة مزوّدة بوحدة نقل حركة يدوية
إذا ظهر سهم الانتقال إلى أعلى/أسفل في الشاشة أثناء القيادة، فنحن نوصيك بالتبديل إلى غيار سرعة أعلى أو أقل حتى يختفي ذلك السهم. ويكون ذلك هو غيار السرعة المثالي لحالة القيادة حيث يعمل على خفض سرعة دوران المحرك الزائدة والضغط الواقع على المحرك ويحسن من استهلاك الوقود.

السيارة المزودة بذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة (عند استخدام الوضع اليدوي).
إذا ظهر سهم الانتقال إلى أعلى في الشاشة أثناء القيادة، فنحن نوصيك بالتبديل إلى غيار سرعة أعلى حتى يختفي ذلك السهم. ويكون ذلك هو غيار السرعة المثالي لحالة القيادة حيث يعمل على خفض سرعة دوران المحرك الزائدة والضغط الواقع على المحرك ويحسن من استهلاك الوقود.

ارجع إلى موضوع "استخدام مجموعة نقل الحركة" للحصول على التفاصيل المتعلقة بكيفية استخدام مجموعة نقل الحركة.

⚠ تحذير

لقد تم تصميم مؤشر ذراع نقل غيارات السرعة بحيث يشير إلى موضع غيار السرعة المثالي لقيادتك إلا أن ذلك لا يعفي السائق من مسئولية الاهتمام بالقيادة أو تبديل غيارات السرعة من خلال الاستعانة بهذا المؤشر. لقيادة السيارة بشكل آمن، لا تحدق في مؤشر ذراع نقل غيارات السرعة وانتبه إلى حالة القيادة في سيارتك وقم بالتبديل إلى غيارات سرعة أعلى أو أقل حسب الضرورة.

ملاحظة:

- *لا يظهر مؤشر ذراع تبديل غيارات السرعة عندما يكون موضع غيار السرعة في الوضع المحايد "N" في حالة السيارة المزودة بمجموعة نقل الحركة اليدوية.*
- *في حالة السيارة المزودة بمجموعة نقل الحركة اليدوية، إذا قمت بالضغط على دواسة القابض أثناء الإشارة إلى سهم الانتقال إلى أعلى/أسفل، فإنه يختفي.*
- *لذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة، إذا أبعدت قدمك عن دواسة الوقود أثناء الإشارة إلى سهم الانتقال إلى أعلى، فإن هذه الإشارة ستعرض موضع غيار السرعة المحدد في الوقت الحالي.*
- *قد تختلف الإشارة إلى توقيت مؤشر ذراع تبديل غيارات السرعة حسب حالة السيارة و/أو حالة القيادة حتى في نفس سرعة السيارة وسرعة دوران المحرك.*
- *سيختفي مؤشر ذراع نقل غيار السرعات مؤقتًا في حالة وجود أي أنظمة كهربائية مثل نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة أو نظام ESP® (إن وجد) قيد التشغيل.*

مثال على مؤشر ذراع نقل غيارات السرعة

مجموعة نقل الحركة اليدوية

الإشارة	الوصف
	يتم اختيار وضع غيار سرعة أقل من أجل سرعة السيارة و/أو سرعة دوران المحرك. يوصى بالتبديل إلى غيار سرعة أعلى.
	يتم اختيار وضع غيار سرعة أعلى من أجل سرعة السيارة و/أو سرعة دوران المحرك. يوصى بالتبديل إلى غيار سرعة أقل.

ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة (عند استخدام الوضع اليدوي).

الإشارة	الوصف
	يتم اختيار وضع غيار سرعة أقل من أجل سرعة السيارة و/أو سرعة دوران المحرك. يوصى بالتبديل إلى غيار سرعة أعلى. • في هذه الحالة، يوصى بالتبديل إلى غيار السرعة الخامس أو غيار سرعة أعلى.

نظام ENG A-STOP (الإيقاف والتشغيل الأوتوماتيكي للمحرك) (إن وُجد)

يقوم نظام ENG A-STOP (الإيقاف والتشغيل الأوتوماتيكي للمحرك) بإيقاف المحرك وإعادة تشغيله أوتوماتيكيًا عند خفض السرعة قبل التوقف وعند إيقاف السيارة، مثلاً في إشارة مرورية من أجل تقليل غازات العادم واستهلاك الوقود وضوضاء المحرك.

- يعمل هذا النظام على إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا في ظل الحالات التالية. عندما تتوقف السيارة لمدة طويلة أو عندما تترك السيارة دون أحد يراقبها، ارفع فرامل اليد بقوة ثم أدر مفتاح الإشعال أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لإيقاف المحرك.
- في حالة توفر بعض الظروف، يتم إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا عند خفض السرعة (15 كم/الساعة تقريبًا أو أقل للسيارات المزودة بمجموعة نقل الحركة اليدوية، و13 كم/الساعة أو أقل للسيارات المزودة بوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار CVT) قبل التوقف. مع ذلك، فلن يتم إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا أثناء خفض السرعة حتى ينتهي تأكيد وظيفة النظام.

ملاحظة:
إذا كانت سيارتك مزودة بنظام تكييف هواء وتدفئة أوتوماتيكي، فيمكنك تغيير حالة إيقاف تشغيل المحرك الأوتوماتيكي من خلال شاشة المعلومات. ارجع إلى موضوع "إعداد الوضع" في "شاشة المعلومات (مجموعة العدادات المزودة بعداد دورات)" في قسم "قبل القيادة".



75RM054

⚠ تنبيه

- **لا تخرج من السيارة عند إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا باستخدام نظام ENG A-STOP. فقد يؤدي هذا إلى وقوع حادث.**
  - **لمجموعة نقل الحركة اليدوية، في حالة عدم ربط حزام أمان السائق أو كان باب السائق مفتوحًا، سيعاد تشغيل المحرك لتحذيرك من أن المحرك قد توقف أوتوماتيكيًا بواسطة نظام ENG A-STOP.**
  - **لوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار CVT، في حالة عدم ربط حزام أمان السائق حتى في حالة الضغط إلى أسفل على دواسة الفرامل أو كان باب السائق مفتوحًا، سيعاد تشغيل المحرك لتحذيرك من أن المحرك قد توقف أوتوماتيكيًا بواسطة نظام ENG A-STOP.**
- **إذا لم تتم إعادة تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا بعد أن تم إيقافه بواسطة نظام ENG A-STOP، فأدر مفتاح الإشعال أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لبدء تشغيل المحرك. سيتطلب تشغيل السيارة دون إعادة تشغيل المحرك المزيد من الجهد مع عمليات التوجيه والفرملة وقد يؤدي إلى حادث.**

إشعار

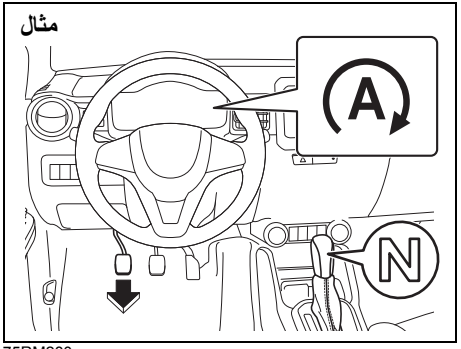
نظرًا لأن الطرز المزودة بهذا النظام تستخدم بطارية حمضية رصاصية مصممة خصيصًا لنظام ENG A-STOP عالي الكفاءة، يجب عليك مراعاة الاحتياطات التالية. عدم مراعاة هذه الاحتياطات قد يؤدي إلى تعطل النظام أو تقصير عمر البطارية.

- **عند استبدال البطارية، لا تستخدم إلا النوع المحدد. (لا تستخدم أي بطارية من نوع آخر).**
- **لا تقم بتزويد الطاقة للملحقات الكهربائية من أطراف البطارية.**

إيقاف/إعادة تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا

السيارات المزوّدة بمجموعة نقل الحركة اليدوية

1) اخفض سرعة السيارة مع الضغط على دواسة الفرامل.



75RM280

2) عند خفض السرعة بمقدار 15 كم/ساعة تقريبًا أو أقل مع الضغط على دواسة القابض وتبديل ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "N" ثم تحرير دواسة القابض، فإن المحرك سيتوقف أوتوماتيكيًا.
سيضيء مصباح بيان ENG A-STOP (الأخضر) في مجموعة العدادات.

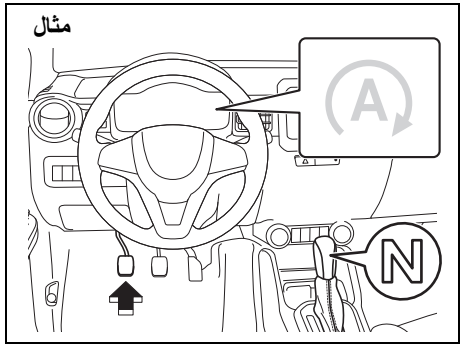
- لن يقوم نظام ENG A-STOP بإيقاف المحرك أوتوماتيكيًا إذا ما تم استيفاء كل حالات إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا.
للتعرف على التفاصيل، ارجع إلى القسم حالات تشغيل نظام ENG A-STOP.
- أثناء إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، قد يتم إيقاف تشغيل المحرك، مصحوبًا بصافرة داخلية أو يتم إعادة تشغيله، لضمان السلامة.
للتعرف على التفاصيل، ارجع إلى القسم "الاحتياطات عند إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا".

إشعار

أثناء إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، لا تقم بتبديل ذراع نقل غيارات السرعة في أي موضع بخلاف "N" دون الضغط على دواسة القابض. إذا كان ذراع تبديل نقل غيارات السرعة في أي موضع بخلاف "N"، فلن يتم إعادة بدء المحرك أوتوماتيكيًا حتى إذا تم الضغط على دواسة القابض.

ملاحظة:

- *ستكون وظيفة إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا أثناء خفض السرعة جاهزة بمجرد أن تسير السيارة بسرعة تتجاوز 10 كم/ساعة بعد إعادة بدء المحرك.*
- *حتى إذا لم يتوقف المحرك أوتوماتيكيًا بعد أن تتوقف السيارة (لا تزال تسير بسرعة 15 كم/ساعة تقريبًا أو أقل)، قد يتوقف المحرك أوتوماتيكيًا بمجرد أن تتوقف السيارة.*
- *إذا تم إيقاف المحرك بواسطة تشغيل سريع للقابض، فقد يتم إعادة بدء المحرك عندما يكون ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "N"، يتم الضغط على ذراع القابض واستيفاء ظروف الاستعداد الأخرى.*
- *يمكن استخدام مكونات الصوت والمكونات الكهربية الأخرى أثناء إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، لكن سينتقل مكيف الهواء إلى وضع المروحة.*
- *إذا كانت المركبة مجهزة بنظام التدفئة وتكييف الهواء الأوتوماتيكي، فسيتم تقييد سرعة المروحة أثناء إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا (في وضع التحكم الأوتوماتيكي فقط) للحفاظ على تكييف المقصورة بالهواء لوقت أطول.*



75RM281

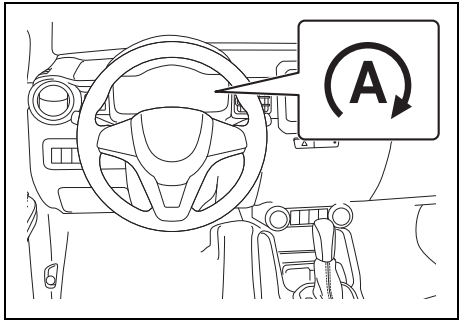
3) بغض النظر عما إذا كانت السيارة متوقفة أم لا، سيؤدي الضغط على دواسة القابض إلى إعادة بدء المحرك وسينطفئ مصباح بيان ENG A-STOP (الأخضر).

عندما يكون المحرك في وضع الإيقاف الأوتوماتيكي، فإن الضغط على دواسة القابض سيؤدي إلى إعادة بدء المحرك الذي يستهلك الوقود. لذا، توفيرًا للوقود يوصى بالضغط على دواسة القابض قبل بدء تشغيل السيارة مباشرةً.

- قد يبدأ المحرك في التشغيل أوتوماتيكيًا إذا تم استيفاء ظروف إعادة بدء تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا، حتى دون الضغط على دواسة القابض.
للتعرف على التفاصيل، ارجع إلى القسم "حالات إعادة تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا".

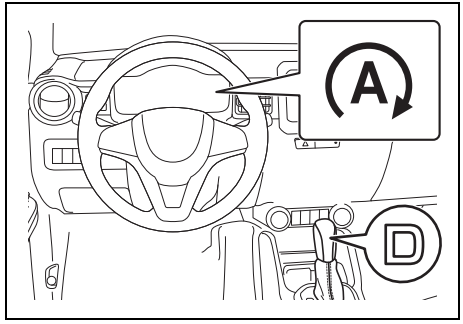
السيارات المزودة بمجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)

1) أثناء القيادة، يضيء مصباح بيان ENG A-STOP (الأخضر) في مجموعة العدادات إذا ما تم استيفاء الحالات التي تسمح بإيقاف المحرك أوتوماتيكيًا (ظروف الاستعداد).
للتعرف على تفاصيل ظروف الاستعداد، ارجع إلى "ظروف الاستعداد" في هذا القسم.



75RM233

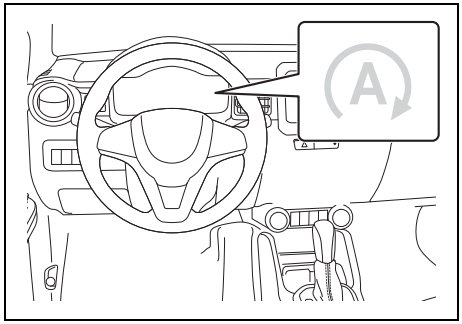
2) سيؤدي الضغط على دواسة الفرامل لخفض السرعة عندما يكون ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "D" إلى إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا قبل أن تتوقف السيارة (على سرعة 13 كم/ساعة تقريبًا أو أقل). في الوقت نفسه، سيظل مصباح بيان ENG A-STOP (الأخضر) مضيئًا.
- لا يتوقف المحرك أوتوماتيكيًا ما لم يتم استيفاء كل الحالات التي تؤدي إلى إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، حتى إذا تم الضغط على دواسة الفرامل لخفض السرعة أثناء إضاءة مصباح بيان ENG A-STOP (الأخضر).
للتعرف على تفاصيل حالات إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، ارجع إلى "حالات إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا" في هذا القسم.
- لضمان تحقيق السلامة عند إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، قد يُسمع صوت الصافرة الداخلية وسيتوقف المحرك، أو ربما يتم إعادة بدء تشغيل المحرك.



75RM234

ملاحظة:
- *لا يتوقف المحرك أوتوماتيكيًا عند خفض السرعة دون الضغط على دواسة الفرامل، كما في حالة استخدام فرملة المحرك على سبيل المثال.*
- *قد يتم إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا عند إيقاف السيارة، حتى إذا لم يكن المحرك متوقفًا بشكل أوتوماتيكي قبل إيقاف السيارة (13 كم/ساعة تقريبًا أو أقل).*
- *يمكن استخدام المكونات الكهربية مثل نظام الملاحة أو النظام الصوتي أثناء إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، لكن مكيف الهواء ينتقل إلى وضع التهوية.*
- *بالنسبة لنظام التدفئة وتكييف الهواء الأوتوماتيكي، يتم تقييد تدفق الهواء (في التشغيل الأوتوماتيكي فقط) عند إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، لكي يتم تحسين أداء التبريد والتدفئة.*

3) عند إزالة قدمك من على دواسة الفرامل، بغض النظر عما إذا كان ذلك قبل أو بعد إيقاف السيارة، يتم إعادة بدء تشغيل المحرك وينطفئ مصباح بيان ENG A-STOP (الأخضر).
- يتم إعادة بدء تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا إذا تم استيفاء ظروف إعادة بدء تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا، حتى إذا تم الضغط على دواسة الفرامل.
للتعرف على تفاصيل حالات إعادة بدء المحرك أوتوماتيكيًا، ارجع إلى "حالات إعادة بدء المحرك أوتوماتيكيًا" في هذا القسم.



75RM235

ملاحظة:
يتم تنشيط نظام التحكم في صعود المرتفعات عند إعادة تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا.

4) بعد القيادة لفترة قصيرة من بعد إعادة تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا، يضيء مصباح بيان ENG A-STOP (الأخضر) إذا ما تم استيفاء الحالات التي تسمح بإيقاف المحرك أوتوماتيكيًا (ظروف الاستعداد).

احتياطات عند إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا

⚠ تحذير

لا تقم بإجراء أي عملية من العمليات التالية أثناء إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا. فقد يؤدي هذا إلى وقوع حادث.

	حالة التشغيل/السيارة	الحل
عامة	غطاء المحرك مفتوح • ستنطلق الصافرة الداخلية بشكل متقطع. • بعد أن يتم إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، سيتوقف المحرك فجأة. • ينطفئ مصباح البيان الخاص بنظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP.	اتبع الإجراءات الواردة أدناه لإعادة تشغيل المحرك. 1) ارفع فرامل اليد بقوة، ثم ضع ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "N" (لمجموعة نقل الحركة اليدوية) أو "P" (لوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار CVT). 2) أغلق غطاء المحرك بإحكام. 3) أدر مفتاح الإشعال أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لإعادة تشغيل المحرك.
مجموعة نقل الحركة اليدوية	حزام أمان السائق غير مربوط أو باب السائق مفتوح. • ستنطلق الصافرة الداخلية 10 مرات. • تتم إعادة تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا. • يومض مصباح البيان (أخضر) الخاص بنظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا 5 "ENG A-STOP" مرات، ثم ينطفئ.	اربط حزام أمان السائق و/أو أغلق باب السائق.
	نقل ذراع نقل غيارات السرعة إلى موضع آخر غير "N" دون الضغط على دواسة القابض، وحزام أمان السائق غير مربوط وباب السائق مفتوح. • ستنطلق الصافرة الداخلية بشكل متقطع. • بعد أن يتم إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، سيتوقف المحرك فجأة. • ينطفئ مصباح البيان الخاص بنظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP.	اتبع الإجراءات الواردة أدناه لإعادة تشغيل المحرك. 1) ارفع فرامل اليد بقوة، ثم ضع ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع N. 2) أغلق باب السائق واربط حزام الأمان. 3) أدر مفتاح الإشعال أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لإعادة تشغيل المحرك.
مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)	حزام أمان السائق غير مربوط أو باب السائق مفتوح • ستنطلق الصافرة الداخلية 10 مرات. (لمدة 5 ثوان تقريبًا). • تتم إعادة تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا. • يومض مصباح البيان (أخضر) الخاص بنظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا 5 "ENG A-STOP" مرات، ثم ينطفئ.	قبل القيادة، أغلق باب السائق واربط حزام الأمان. بالإضافة إلى هذا، قبل الخروج من السيارة، اتبع الإجراءات أدناه. 1) ارفع فرامل اليد بقوة، ثم ضع ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "P". 2) عندما تتوقف السيارة لمدة طويلة أو عندما تترك السيارة دون أحد يراقبها، اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لإيقاف المحرك.

ملاحظة:
لا تضيء مصابيح البيان التالية في مجموعة العدادات عندما يتم ايقاف المحرك أوتوماتيكيًا.
- *مصباح بيان الأعطال، مصباح التوجيه الكهربائي، مصباح ضغط الزيت، مصباح الشحن.*

ظروف تشغيل نظام ENG A-STOP

ظروف الاستعداد

إذا توفرت جميع الظروف التالية أثناء القيادة، فسيتم السماح بإيقاف المحرك أوتوماتيكيًا.

• لوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار CVT، سيضيء مصباح بيان ENG A-STOP (الأخضر).

عند بدء تشغيل المحرك		• يتم بدء تشغيل المحرك مع إحكام غلق غطاء المحرك.
عند القيادة	عامة	• إلغاء تنشيط نظام "ENG A-STOP (OFF)". • تم شحن البطارية بما يزيد عن الحد المعين، ودرجة الحرارة داخل البطارية ضمن النطاق المحدد. (#1) • درجة حرارة سائل تبريد المحرك ضمن النطاق المحدد. • حزام أمان السائق مربوط. • باب السائق مغلق بإحكام. • غطاء المحرك مغلق بإحكام. <السيارات المزودة بنظام التدفئة وتكييف الهواء الأوتوماتيكي> • تبريد الهواء القادم من المنافذ بما يكفي أثناء التبريد أو تدفئته بما يكفي أثناء التدفئة. • تم إيقاف تشغيل مزيل الصقيع.
	مجموعة نقل الحركة اليدوية	• لا توجد إشارة بمنع إيقاف المحرك من أي نظام تحكم إلكتروني بخلاف نظام ENG A-STOP. (#2)
	مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة	• ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "D" أو "N". (#3) • الوضع اليدوي ليس قيد الاستخدام. • لا توجد إشارة بمنع إيقاف المحرك من أي نظام تحكم إلكتروني بخلاف نظام ENG A-STOP. (#4)

رقم 1: في حالة نفاذ شحن البطارية، على سبيل المثال، إذا لم يتم استخدام السيارة لمدة زمنية طويلة أو لم يتم استخدام المكونات الكهربية مثل نظام الملاحة أو النظام الصوتي لمدة زمنية طويلة أثناء توقف المحرك، فقد تستغرق بعض الوقت حتى يمكن أن يكون النظام في وضع الاستعداد.

رقم 2: في حالة إضاءة أي من مصابيح البيان أو التحذير التي تؤثر على نظام ENG A-STOP، فلن يتم إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا.

رقم 3: سيكون النظام في وضع الاستعداد حتى في حالة وجود ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "N"، ومع ذلك، سيتم إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا عند توقف السيارة، بدلا من عندما تخفض السرعة (13 كم/الساعة أو أقل) قبل التوقف.

رقم 4: بعد أن يضيء مصباح البيان الخاص بنظام ENG A-STOP (باللون الأخضر)، قد توجد إشارة بمنع إيقاف المحرك. في هذه الحالة، ينطفئ مصباح البيان الخاص بنظام ENG A-STOP (باللون الأخضر) عند توقف السيارة، ولا يتوقف المحرك أوتوماتيكيًا. وأيضًا في حالة إضاءة أي من مصابيح البيان أو التحذير التي تؤثر على نظام ENG A-STOP، فلن يتم إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا.

حالات لإيقاف المحرك أوتوماتيكيًا

في حالة استيفاء جميع الشروط التالية أثناء استيفاء ظروف الاستعداد، فيتم إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا عندما تخفض السيارة السرعة قبل التوقف أو عند توقف السيارة.

عند خفض السرعة قبل التوقف	أمور تنطبق بشكل عام	• لم يتم تنشيط نظام ®ESP أو ABS. • ضغط التفريغ في معزز الفرامل طبيعي.
	مجموعة نقل الحركة اليدوية	• تم الضغط على دواسة القابض، تم تحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "N"، وبعد ذلك يتم تحرير دواسة القابض عندما تكون سرعة السيارة 15 كم/ساعة تقريبًا أو أقل.
	مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)	• تم الضغط على دواسة الفرامل بقدر كاف. (#) • تخفض السيارة السرعة إلى سرعة 13 كم/ساعة تقريبًا أو أقل. • لم يتم تشغيل عجلة القيادة. • لم يتم الضغط على دواسة الوقود. • لم يتم قيادة السيارة فوق مرتفع منحدر. • لم يتم استخدام الفرامل فجأة.
عند توقف السيارة	أمور تنطبق بشكل عام	• لم يتم تنشيط نظام ®ESP أو ABS. • ضغط التفريغ في معزز الفرامل طبيعي.
	مجموعة نقل الحركة اليدوية	• ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "N". • تم تحرير دواسة القابض.
	مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)	• لم يتم تشغيل عجلة القيادة. • لم يتم استخدام الفرامل فجأة قبل أن تتوقف السيارة. • تم الضغط على دواسة الفرامل بقدر كاف. (#) • لم يتم الضغط على دواسة الوقود. • لم يتم إيقاف السيارة فوق مرتفع منحدر.

#: قد لا يتوقف المحرك أوتوماتيكيًا إذا لم يتم الضغط على دواسة الفرامل برفق أو بقوة.

حالات لإعادة تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا

في حالة تحقق أي حالة من حالات السيارة التالية أو العمليات التي يتك تنفيذها أثناء توقف المحرك أوتوماتيكيًا، يتم إعادة تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا وينطفئ مصباح بيان ENG A-STOP (الأخضر).

أمور تنطبق بشكل عام		• إيقاف تفعيل نظام ENG A-STOP (OFF.) • استمرار نفاد شحنة البطارية. (#1) • تم اكتشاف عطل في هذا النظام. (#2) • انخفاض ضغط التفريغ في معزز الفرامل. (#1) • تتغير درجة حرارة الهواء القادم من المنافذ بشكل كبير، أو أداء التدفئة والتبريد غير كاف. (#1) • تم تعيين مفتاح تحديد درجة الحرارة بشكل كبير نحو COOL أثناء التبريد أو تم تعيينه بشكل كبير نحو HOT أثناء التدفئة. (#1) • تم تشغيل مزيل الصقيع. (#1)
مجموعة نقل الحركة اليدوية		• تم الضغط على دواسة القابض.
مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)		• تم إزالة القدم من على دواسة الفرامل. (#3) • تشغيل عجلة القيادة. (#4) • تم الضغط على دواسة الوقود. • تم وضع ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "P" أو "R" أو "M".
عند خفض السرعة (15 كم/ساعة تقريبًا أو أقل للسيارات ذات مجموعة نقل الحركة اليدوية، 13 كم/ساعة تقريبًا أو أقل للسيارات المزودة بوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار)	أمور تنطبق بشكل عام	• تم فتح غطاء المحرك.
	مجموعة نقل الحركة اليدوية	• سرعة السيارة تجاوزت 15 كم/الساعة عند نزول منحدر. (#1)
	مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة	• تم وضع ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "N". • تغير انحدار الطريق فجأة. (#1)
عند توقف السيارة	أمور تنطبق بشكل عام	• حزام أمان السائق غير مربوط. (#1) • باب السائق مفتوح. (#1) • السيارة تتحرك على طول منحدر. (#1) • قد مر بعض الوقت (حوالي 3 دقائق) منذ أن تم إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا. (#1)
	مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة	• بعد أن تم وضع ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "N"، تمت إعادته إلى الموضع "D".

رقم 1: ينطفئ مصباح البيان الخاص بنظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP، بعد أن يومض (أخضر). أيضًا، قد تنطلق الصافرة الداخلية في نفس الوقت.

رقم 2: بناء على حالات الأعطال، قد يتم بدء التشغيل بشكل طبيعي أو يتم بدء التشغيل مثل رقم 1.

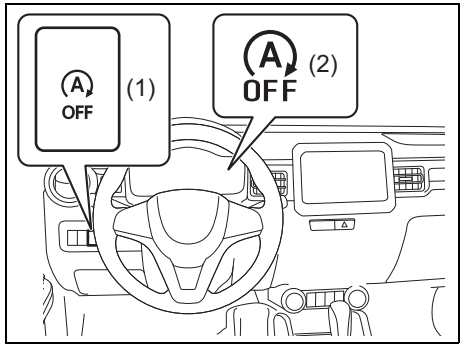
رقم 3: قد يتم بدء تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا عند الضغط البسيط على دواسة الفرامل. في هذه الحالة، عند الضغط مرة أخرى على دواسة الفرامل، يتوقف المحرك أوتوماتيكيًا ويضيء مصباح البيان الخاص بنظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP (أخضر) مرة أخرى.

رقم 4: قوة التوجيه وليس مقدار التوجيه، هي شرط لإعادة بدء تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا عند تشغيل عجلة القيادة. لذلك، مقدار تشغيل الذي يتم على عجلة القيادة عند إعادة بدء تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا قد يتغير بناء على ظروف الطريق أو عدد الركاب.

مفتاح "ENG A-STOP OFF"

هذا المفتاح يمكنه إيقاف فعالية (OFF) نظام ENG A-STOP.

- لإيقاف فعالية النظام، اضغط مفتاح إيقاف "ENG A-STOP OFF" (1). يضيء مصباح بيان "ENG A-STOP OFF" (2) في مجموعة العدادات.
- لتفعيل النظام مرة أخرى، اضغط المفتاح مرة أخرى إلى أن ينطفئ مصباح البيان.
- كل مرة يتوقف فيها المحرك أوتوماتيكيًا، يتم تفعيل النظام، وينطفئ مصباح بيان "ENG A-STOP OFF".

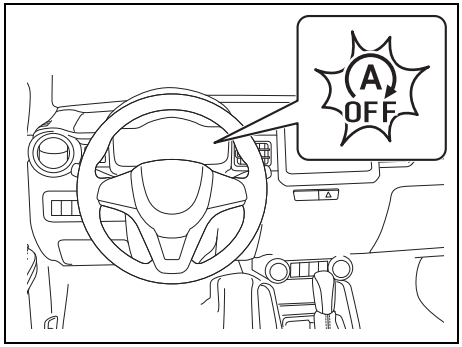


75RM307

ملاحظة:

إذا تم الضغط على مفتاح (1) "ENG A-STOP OFF" أثناء توقف المحرك أوتوماتيكيًا، يتم بدء تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا ويضيء مصباح بيان (2) "ENG A-STOP OFF".

- يضيء مصباح بيان "ENG A-STOP OFF" (برتقالي) في مجموعة العدادات أو يومض في الحالات التالية، وليس فقط لتحذيرك بأن نظام ENG A-STOP تم إيقاف تفعيله. إذا ومض المصباح، فافحص السيارة لدى وكيل سوزوكي معتمد.
  - إذا كان النظام يعمل بشكل طبيعي عند إدارة مفتاح الإشعال على وضع "ON" أو عند الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل، فإن مصباح البيان يضيء لمدة ثانيتين تقريبًا ثم ينطفئ.
  - إذا كان هناك عطل بالنظام، أو إذا كان هذا هو وقت استبدال البطارية، فسيومض مصباح البيان عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو عند الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل. (لن يعمل نظام ENG A-STOP بشكل صحيح.)



75RM237

ملاحظة:

إذا ومض مصباح البيان عند توقيف المحرك أوتوماتيكيًا باستخدام نظام ENG A-STOP، فقد يتعطل المحرك.

SHVS (السيارة الهجينة الذكية من سوزوكي)

نظام SHVS (السيارة الهجينة الذكية من سوزوكي) الخاص بهذه السيارة هو نظام يستخدم مولدات مع وظيفة محرك (ISG) لتشغيل الوظائف التالية وفقًا لحالات القيادة، لزيادة هدوء المحرك وفعالية الوقود.
يشير الاختصار ISG إلى نظام مولد بدء التشغيل التكاملي.

- **وظيفة تجديد طاقة التباطؤ:**
تتولد هذه الطاقة بشكل مركز أثناء التباطؤ باستخدام نظام ISG. إذا كان ليس من الضروري عمل توليد أثناء القيادة، فيمكن إيقاف نظام ISG لتقليل الحمل على المحرك، مما يؤدي إلى تحسين كفاءة استهلاك الوقود

- **وظيفة مساعد الموتور:**
تساعد هذه الوظيفة المحرك باستخدام نظام ISG كموتور لتقليل خرج طاقة المحرك، يؤدي إلى تحسين كفاءة استهلاك الوقود.

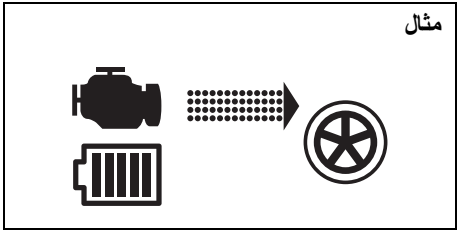
- **وظيفة موتور بدء التشغيل:**
تقوم هذه الوظيفة بإعادة تشغيل المحرك بعد توقيفه بواسطة نظام ENG A-STOP عن طريق استخدام نظام ISG عبر سير الإدارة.

ملاحظة:
عندما تقوم بإعادة تشغيل المحرك بالضغط على مفتاح المحرك، يتم استخدام موتور بدء التشغيل العادي وستسمع ضوضاء تعشيق الترس.

مؤشر تدفق الطاقة
مؤشر تدفق الطاقة في مجموعة العدادات يمكّنك من التأكد مما إذا كان نظام ISG يعمل أم لا.

- ظروف القيادة العادية:
نظام ISG لا يعمل.

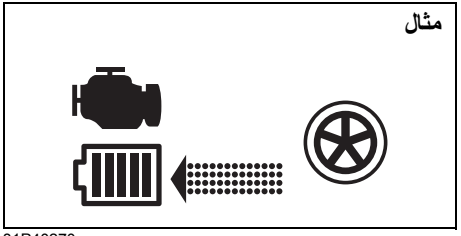
مثال



81P40260

- وظيفة تجديد طاقة التباطؤ تعمل عندما تُبطئ السيارة في ظروف القيادة العادية.
يتم شحن البطارية.

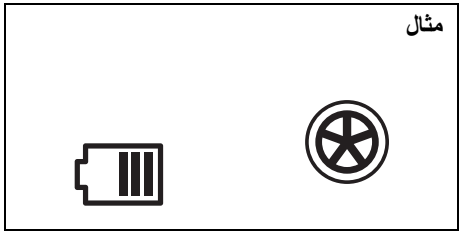
مثال



81P40270

- يتوقف المحرك أوتوماتيكيًا عند توقف السيارة:
يتم استخدام الطاقة المخزنة في المكونات الكهربية، مثل نظام الصوت، بدون شحن البطارية.

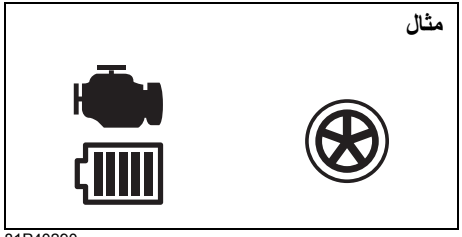
مثال



81P40280

- تعمل وظيفة موتور بدء التشغيل عند إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا:
يتم استخدام الطاقة المخزنة عبر نظام ISG، بدون شحن البطارية.

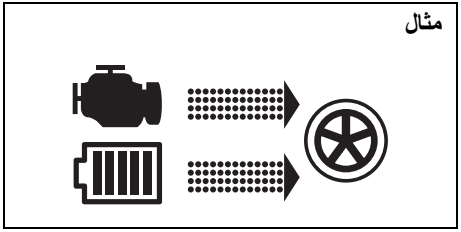
مثال



81P40290

• تعمل وظيفة مساعد الموتور أثناء زيادة السرعة المتوسط: تساعد وظيفة ISG المحرك

مثال



81P40300

في حالة استيفاء جميع الشروط التالية، تعمل وظيفة مساعد الموتور.

- لزيادة السرعة، يتم الضغط على دواسة السرعة أكثر قليلًا.
- عندما يكون ذراع نقل غيارات السرعة في موضع آخر بخلاف الوضع المحايد "N" في حالة نقل الحركة اليدوي.
- لوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار (CVT)، قم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الموضع "D".
- لا يتم الضغط على دواسة الفرامل و/أو دواسة القابض (إن وجد).
- لوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار (CVT)، عند القيادة على سرعة سيارة من بعد البدء مباشرة حوالي 100 كم/ الساعة وعدد لفات المحرك أقل من 3900 لفة في الدقيقة.
- عند مرور فترة زمنية قدرها 1 ثانية أو أكثر عن العملية السابقة الخاصة بوظيفة مساعد الموتور.
- لم يتم تنشيط نظام ®ESP أو ABS.
- تم شحن بطارية أيون الليثيوم بما يزيد عن الحد المعين، ودرجة الحرارة داخل البطارية ضمن النطاق المحدد.
- درجة حرارة سائل تبريد المحرك ضمن النطاق المحدد.

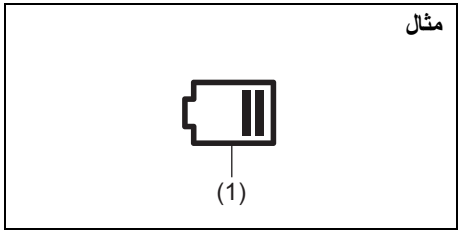
ملاحظة:

لن تعمل وظيفة مساعد الموتور عند الضغط على دواسة الوقود لأسفل تمامًا من أجل زيادة السرعة سريعًا.

مؤشر البطارية

تعطي الأقسام التي في مؤشر البطارية (1) قراءة تقريبية لشحن بطارية أيون الليثيوم.

مثال

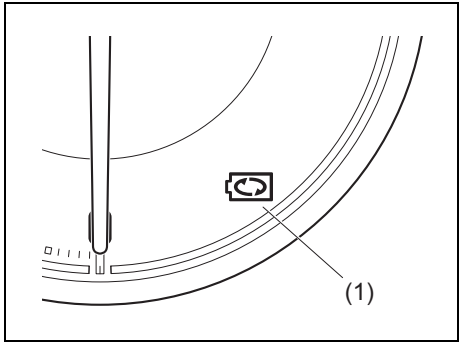


81P40310

ملاحظة:

يعطي مؤشر تدفق الطاقة قراءة تقريبية. قد تتأخر القراءة أو تكون غير دقيقة في ظل ظروف معينة، مثل أن تكون درجة الحرارة الخارجية منخفضة.

مصباح البيان لتجديد طاقة التباطؤ



62R0361

يضيء مصباح البيان لتجديد طاقة التباطؤ (1) عندما تعمل وظيفة تجديد طاقة التباطؤ.

ملاحظة:

- *لا يضيء هذا المصباح إذا كانت ذراع نقل غيارات السرعة في الموضع "N".*
- *يمكن الاختيار بين إضاءة هذا المصباح أو عدم إضاءته عن طريق إعداد الوضع بشاشة المعلومات. وللحصول على تفاصيل بشأن كيفية استخدام شاشة المعلومات؛ راجع "شاشة المعلومات" في قسم "قبل القيادة".*

التبريد الاقتصادي (Eco-Cool) (إن وجد)

عند القيادة أثناء استخدام تكييف الهواء، يتم تخزين الهواء البارد في وسائط التخزين بوحدة تكييف الهواء. بما إنه سيتم نفخ الهواء البارد المخزن في السيارة عندما يتم إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا بواسطة نظام ENG A-STOP، فمن الممكن أن يقل ارتفاع درجة الحرارة الداخلية عند عدم تشغيل تكييف الهواء.

لنظام تكييف الهواء والتدفئة الأوتوماتيكي، يؤدي تقليل ارتفاع درجة الحرارة الداخلية إلى زيادة طول الفترة التي يستغرقها إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، مما يؤدي إلى تحسين استهلاك الوقود.

ملاحظة:
قد لا يتم تخزين هواء بارد كاف إذا تم تشغيل السيارة لفترة طويلة جدًا أو في الزحام المروري. يختلف التأثير حسب درجة الحرارة الخارجية وإعدادات تكييف الهواء.

إعدادات I/S AC (إن وجد)

- عند استخدام نظام التدفئة وتكييف الهوائي الأوتوماتيكي (إن وجد)، يمكنك تحديد أحد إعدادات إيقاف المحرك الأوتوماتيكي التالية عن طرق إعداد الوضع بشاشة المعلومات.
  – قياسي
  – اقتصادي
  – مريح
  وللحصول على تفاصيل بشأن كيفية استخدام شاشة المعلومات؛ راجع "شاشة المعلومات" في قسم "قبل القيادة.
- عند تحديد الإعداد "الاقتصادي"، يتم تسهيل حالة إيقاف المحرك الأوتوماتيكي مقارنة بالإعداد "القياسي". ستحدث حالة إيقاف المحرك الأوتوماتيكي بشكل أكثر تكرارًا وستطول مدة الإيقاف مما يؤدي إلى انخفاض استهلاك الوقود.
- عند تحديد الإعداد "المريح"، تصبح حالة إيقاف المحرك الأوتوماتيكي شديدة مقارنة بالإعداد "القياسي". ستحدث حالة إيقاف المحرك الأوتوماتيكي بشكل أقل تكرارًا وستقل مدة الإيقاف مما يؤدي إلى الحصول على مزيدٍ من الراحة في المقصورة بفضل مكيف الهواء.

نظام التحكم في ثبات السرعة (إن وجد)

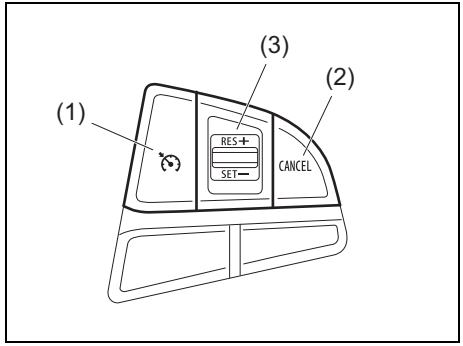
يتيح نظام التحكم في ثبات السرعة لك الحفاظ على سرعة ثابتة دون إبقاء قدمك على دواسة الوقود. توجد مفاتيح التحكم في تشغيل نظام التحكم في ثبات السرعة في عجلة القيادة.

يمكنك استخدام نظام التحكم في ثبات السرعة في الحالات التالية:

- في السيارات المزودة بمجموعة نقل الحركة اليدوية، يتم اختيار غيار السرعة الثالث أو الرابع أو الخامس.
- في السيارة المزودة بوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار، يكون ذراع الاختيار في الوضع "D" أو يتم اختيار غيار السرعة الثالث أو الرابع أو الخامس أو السادس أو السابع في الوضع اليدوي (إن وجد).
- فيما يخص ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي، يكون ذراع الاختيار في الموضع "D" أو يتم اختيار غيار السرعة الثالث أو الرابع أو الخامس أو السادس في الوضع اليدوي.
- تصل سرعة السيارة إلى أو تزيد عن 45 كم/الساعة.

⚠ تحذير

للمساعدة في منع فقدان السيطرة على السيارة، لا تستخدم نظام التحكم في ثبات السرعة عند القيادة في الأماكن ذات الكثافة المرورية المزدحمة أو القيادة على الطرق الزلقة أو الطرق المتعرجة أو فوق المنحدرات الشديدة.



75RM114

(1) مفتاح ثبات السرعة
(2) مفتاح "CANCEL"
(3) مفتاح "RES +/SET–"

ضبط ثبات السرعة

1) قم بتشغيل نظام التحكم في ثبات السرعة عن طريق الضغط على مفتاح ثبات السرعة (1). عندما يضيء مؤشر ثبات السرعة (4) (لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات) أو مصباح بيان ثبات السرعة (6) (لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات)، يمكنك ضبط ثبات السرعة.
2) قم بالرفع أو الخفض حتى تصل إلى السرعة المطلوبة.
3) اضغط لأسفل على مفتاح "RES +/SET–" (3) وقم بإضاءة مؤشر الضبط (5) (لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات) أو مصباح بيان الضبط (7) "SET" (لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات). أبعد قدمك عن دواسة الوقود وسيتم الحفاظ على السرعة التي تم ضبطها.

⚠ تحذير

إذا تم ضبط ثبات السرعة دون قصد، فلن تستطيع خفض السرعة بل ربما تفقد التحكم في السيارة. وقد يؤدي ذلك إلى وقوع حادث مما يتسبب في التعرض لإصابة خطيرة أو الوفاة.
أوقف نظام التحكم في ثبات السرعة وتحقق من انطفاء مؤشر ثبات السرعة (4) أو مصباح بيان نظام التحكم في ثبات السرعة (6) عند عدم وجود النظام قيد الاستخدام.

مجموعة العدادات المزودة بعداد دورات



(4) (5)

75RM115

(4) مؤشر ثبات السرعة
(5) مؤشر الضبط

مجموعة العدادات المزودة بعداد دورات



(6) (7)

75RM329

(6) مصباح بيان ثبات السرعة
(7) مصباح بيان الضبط "SET"

عندما تضغط على مفتاح ثبات السرعة (1)، سيتم تشغيل النظام وسيضيء مؤشر ثبات السرعة (4) أو مصباح بيان ثبات السرعة (6). سيضيء مؤشر الضبط (5) أو مصباح بيان الضبط "SET" (7) عندما يتم التحكم في سرعة السيارة باستخدام نظام التحكم في ثبات السرعة.

احذر ما يلي عند التشغيل بنظام التحكم في ثبات السرعة
حتى إن كانت سيارتك مجهزة بنظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة، فلا يمكن ضبطها أوتوماتيكيًا على سرعة السيارة التي أمامك. أوقف نظام التحكم في ثبات السرعة إن لم تستطع تشغيلها بشكل آمن على السرعة الثابتة.

حتى في الحالات التالية، لن ينطفئ مؤشر الضبط (5) ولن يتم إلغاء التحكم في السرعة الثابتة.
- عندما يعمل تحذير وقوع التصادم الأمامي. إذا قمت بالضغط على دواسة الفرامل سيتم إلغاء التحكم في ثبات السرعة بشكل مؤقت.
- عندما تجد كاميرا الاستريو أوساخ على الزجاج الأمامي فإن نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة سيتوقف عن العمل. لأغراض الأمان، اضغط على مفتاح السرعة الثابتة (1) لإيقاف مؤشر السرعة الثابتة (4).

إذا كان نظام الفرامل الأوتوماتيكي يعمل، فسيتوقف مؤشر السرعة الثابتة (4) وسيتم إلغاء التحكم في ثبات السرعة. ما أن تتأكد من أن الظروف آمنة مرة أخرى، قم بإعادة ضبط سرعة الثبات.

تغيير السرعة بشكل مؤقت

عند الحفاظ على ثبات السرعة، يمكنك زيادة السرعة أو خفضها بشكل مؤقت.

اضغط على دواسة الوقود لزيادة السرعة. ستعود سيارتك إلى السرعة التي تم ضبطها عندما ترفع قدمك عن الدواسة.

اضغط على دواسة الفرامل لخفض السرعة. سيتم إلغاء السرعة التي تم ضبطها وينطفئ مؤشر الضبط (5) أو مصباح بيان الضبط "SET" (7).
لاستئناف السرعة التي تم ضبطها مسبقًا، اضغط على المفتاح "–/SET+ RES" (3) إلى أعلى وقم بإضاءة مؤشر الضبط (5) أو مصباح بيان الضبط "SET" (7) مجددًا عندما تزيد سرعة السيارة عن 45 كم/الساعة. ستزداد سرعة السيارة حتى تصل إلى السرعة التي تم ضبطها مسبقًا ويتم الحفاظ عليها.

ملاحظة:
في حالة السيارات المزودة بطراز CVT ذات الوضع اليدوي أو مجموعة نقل الحركة الأوتوماتيكية، لا يمكنك خفض السرعة باستخدام فرملة المحرك حتى إذا قمت بالتبديل إلى غيار سرعة أقل عن طريق التبديل من غيار سرعة أعلى إلى غيار السرعة الثالث في الوضع اليدوي عند الحفاظ على ثبات السرعة.
اضغط على دواسة الفرامل أو اضغط على مفتاح "–/SET+ RES" (رقم 3) إلى أسفل لخفض السرعة أثناء وجود نظام التحكم في ثبات السرعة قيد التشغيل.

تغيير ثبات السرعة

استخدام دواسة الوقود
قم بزيادة السرعة حتى تصل إلى السرعة المطلوبة باستخدام دواسة الوقود واضغط إلى أسفل على المفتاح "–/SET+ RES" (رقم 3) لإعادة ضبط النظام عند سرعة ثابتة أعلى. سيتم الحفاظ على السرعة الجديدة.

استخدام دواسة الفرامل
اخفض السرعة حتى تصل إلى السرعة المطلوبة باستخدام دواسة الفرامل واضغط إلى أسفل على المفتاح "–/SET+ RES" (رقم 3) لإعادة ضبط النظام عند سرعة ثابتة أقل. سيتم الحفاظ على السرعة الجديدة.

ملاحظة:
ينطفئ مؤشر الضبط (5) أو مصباح بيان "SET" (7) حتى تتم إعادة ضبط ثبات السرعة عند الضغط على دواسة الفرامل.

استخدام مفتاح "–/SET+ RES"
اضغط بشكل متكرر أو استمر في الضغط إلى أعلى على المفتاح "–/SET+ RES" (رقم 3) لإعادة ضبط ثبات السرعة عند سرعة أعلى. ستزداد سرعة السيارة بشكل ثابت. سيتم الحفاظ على السرعة الجديدة عندما تحرر الضغط على هذا المفتاح.

لإعادة ضبط ثبات السرعة عند سرعة أبطأ، اضغط بشكل متكرر أو استمر في الضغط إلى أسفل على المفتاح "–/SET+ RES" (رقم 3) حتى يتم إبطاء سرعة السيارة إلى السرعة المطلوبة ثم حرر الضغط على هذا المفتاح. سيتم الحفاظ على السرعة الجديدة.

ملاحظة:
يمكنك ضبط السرعة المحددة بمقدار 1,5 كم/الساعة تقريبًا عن طريق الضغط على مفتاح "–RES +/SET" بسرعة.

إلغاء التحكم في ثبات السرعة

يختفي مؤشر الضبط (5) أو مصباح بيان الضبط "SET" (7) وسيتم إلغاء التحكم في ثبات السرعة بشكل مؤقت من خلال اتباع الإجراءات التالية:

- اضغط على مفتاح "CANCEL" (رقم 2).
- اضغط على دواسة الفرامل.
- اضغط على دواسة القابض عندما تكون السيارة مزودة بمجموعة نقل الحركة اليدوية.
- في حالة السيارة المزودة بوحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار، قم بالتبديل من غيار السرعة الثالث إلى غيار السرعة الثاني في الوضع اليدوي (إن وجد).
- فيما يخص ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي، اخفض غيار السرعة من الثالث إلى الثاني في الوضع اليدوي
- تنخفض سرعة السيارة بنسبة تزيد عن 20 في المائة عن السرعة المضبوطة.
- تنخفض سرعة السيارة في أي وقت عن 40 كم/الساعة.
- عندما تنزلق السيارة ويتم تنشيط نظام ESP® (إن وجد).

لاستئناف السرعة التي تم ضبطها مسبقًا، اضغط على المفتاح "–RES +/SET" (رقم 3) إلى أعلى وقم بإضاءة مؤشر الضبط (5) أو مصباح بيان الضبط "SET" (7). بالإضافة إلى ذلك، يجب أن تزيد سرعة السيارة عن 45 كم/الساعة عندما لا تمر السيارة بالحالات سابقة الذكر.

اضغط على مفتاح السرعة الثابتة (1) وتحقق من انطفاء مؤشر نظام التحكم في ثبات السرعة (4) أو مصباح بيان ثبات السرعة كي يتم إيقاف تشغيل نظام التحكم في ثبات السرعة.
سيتم أيضًا إيقاف تشغيل نظام التحكم في ثبات السرعة في حالة إضاءة أو وميض مصباح بيان الأعطال الموجود في مجموعة العدادات.

ملاحظة:
يتم مسح السرعة التي تم ضبطها مسبقًا في الذاكرة إذا أوقفت تشغيل نظام التحكم في ثبات السرعة. أعد ضبط ثبات السرعة مجددًا.

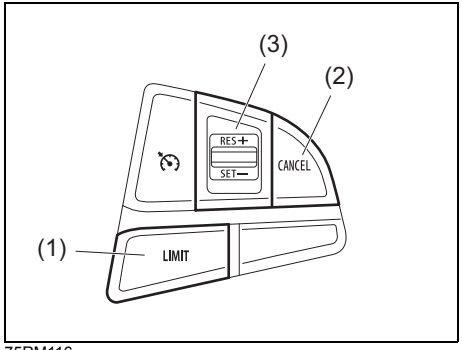
محدد السرعة (إن وجد)

مثال



54P000363

يتيح محدد السرعة لك اختيار السرعة القصوى التي لا ترغب أن تتجاوزها سيارتك.



75RM116

(1) مفتاح "LIMIT"
(2) مفتاح "CANCEL"
(3) مفتاح "–RES +/SET"

ضبط السرعة القصوى

1) شغّل نظام محدد السرعة بالضغط على مفتاح محدد السرعة "LIMIT" (1). يمكنك ضبط السرعة القصوى عندما يضيء مؤشر محدد السرعة (4).
2) قم بالرفع أو الخفض حتى تصل إلى السرعة المطلوبة.
3) اضغط على مفتاح "–/SET+ RES" (3) وقم بإضاءة مؤشر الضبط (5). يتم ضبط السرعة الحالية للسيارة لتكون هي السرعة القصوى.

ملاحظة:
سيتم ضبط السرعة القصوى على 30 كم/الساعة إذا ضغطت إلى أسفل على المفتاح "–/SET+ RES" (3) عندما تكون سرعة السيارة أقل من 30 كم/الساعة.

شاشة المعلومات

مثال



(4) (5) (6)

75RM117

(4) مؤشر محدد السرعة
(5) مؤشر الضبط
(6) مؤشر السرعة

عندما تضغط على مفتاح "LIMIT" (1)، يتم تشغيل النظام وسيضيء مؤشر محدد السرعة (4). سيضيء مؤشر الضبط (5) عندما يتم ضبط السرعة القصوى للسيارة.

تجاوز السرعة القصوى

يمكنك تجاوز السرعة القصوى مؤقتًا عن طريق الضغط **بسرعة** على دواسة الوقود **تمامًا إلى أسفل**. أثناء زيادة سرعة السيارة، سيومض مؤشر السرعة (6) الموجود في شاشة المعلومات وستنطلق الصافرة لفترة وجيزة.
إذا تم تحرير دواسة الوقود للرجوع إلى سرعة أقل من السرعة القصوى، فسيتوقف وميض مؤشر السرعة (6) وسيبقى مضيئًا وسيتم استرجاع الوظيفة.

ملاحظة:
- *عندما تضغط ببطء على دواسة الوقود، ربما لا تتجاوز سرعة السيارة السرعة القصوى. إذا كنت تريد تجاوز السرعة القصوى، فاضغط على دواسة الوقود تمامًا إلى أسفل بسرعة أو اضغط على مفتاح "CANCEL" (الإلغاء) (2) لإلغاء السرعة القصوى مؤقتًا.*
- *سيومض مؤشر السرعة (6) أيضًا وتنطلق الصافرة إذا لم يمنع محدد السرعة السيارة من تجاوز السرعة القصوى مثلما يحدث عند النزول من فوق مرتفع منحدر أو عند زيادة السرعة بشكل هائل. في هذه الحالة، اخفض السرعة للرجوع إلى سرعة أقل من السرعة القصوى باستخدام دواسة الفرامل.*

تغيير ضبط السرعة

الضبط على السرعة الحالية

1) اضغط على مفتاح "CANCEL" (رقم 2).
2) قم بالرفع أو الخفض حتى تصل إلى السرعة المطلوبة.
3) اضغط على مفتاح "–/SET+ RES" (3) وقم بإضاءة مؤشر الضبط (5). يتم ضبط السرعة الحالية للسيارة لتكون هي السرعة القصوى.

استخدام مفتاح "–/SET+ RES"

اضغط بشكل متكرر أو استمر في الضغط إلى أعلى على المفتاح "–/SET+ RES" (رقم 3) للتغيير إلى سرعة أعلى.

اضغط بشكل متكرر أو استمر في الضغط إلى أسفل على المفتاح "–/SET+ RES" (رقم 3) للتغيير إلى سرعة أبطأ.

ملاحظة:
- *يمكنك ضبط السرعة المحددة بمقدار 1 كم/الساعة تقريبًا عن طريق الضغط على مفتاح "–/SET+ RES" (3) بسرعة.*
- *يمكنك ضبط السرعة المحددة بمقدار 5 كم/الساعة تقريبًا عن طريق استمرار الضغط على مفتاح "–/SET+ RES" (3).*
- *سيومض مؤشر السرعة (6) وتنطلق الصافرة إذا تجاوزت سرعة السيارة الحالية السرعة القصوى عند التغيير إلى سرعة أبطأ باستخدام مفتاح "–/SET+ RES" (3).*

إلغاء محدد السرعة

- اضغط على مفتاح "CANCEL" (رقم 2) لإلغاء محدد السرعة. سينطفئ مؤشر الضبط (5).
- لاستئناف السرعة التي تم ضبطها مسبقًا، اضغط على المفتاح "RES +/SET –" (3) إلى أعلى وقم بإضاءة مؤشر الضبط (5).

اضغط على مفتاح محدد السرعة "LIMIT" (رقم 1) وتأكد من انطفاء مؤشر محدد السرعة (4) كي يتم إيقاف تشغيل محدد السرعة.
بالإضافة إلى ذلك، يمكنك إيقاف تشغيل محدد السرعة عن طريق إيقاف تشغيل المحرك.

ملاحظة:
يتم مسح السرعة التي تم ضبطها مسبقًا في الذاكرة إذا أوقفت تشغيل نظام محدد السرعة. اضبط السرعة مجددًا.

نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة (إن وجد)

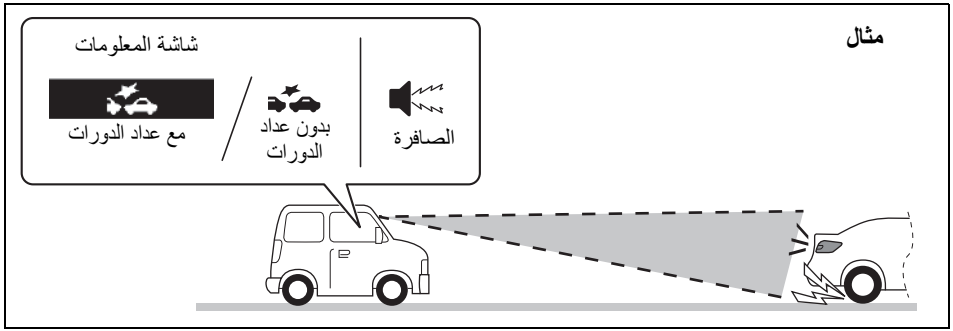
نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة هو نظام يبحث عن العوائق وخطوط التقسيم الموجودة أمام سيارتك باستخدام كاميرا ستريو، محاولة أن تتجنب الاصطدام عن طريق إطلاق تحذير للسائق، مع محاولة تقليل التلف في حالة حدوث اصطدام.

⚠ تحذير

- **ثمة حدود تقيد عمل نظام دعم الفرامل باستخدام كاميرا مزدوجة وقد لا يعمل بشكل صحيح حسب ظروف القيادة. لا تعتمد بشكل مبالغ فيه على هذا النظام واتبع طريقة آمنة للقيادة دائمًا.**
- **لا تفحص تشغيل النظام بنفسك للحفاظ على سلامتك.**
- **تحقق أن جميع الركاب قد قاموا بربط أحزمة الأمان الخاصة بهم عند وجود السيارة قيد التشغيل.**
عند تفعيل النظام، ثمة خطر التعرض لإصابة خطيرة نتيجة الارتطام والسقوط.

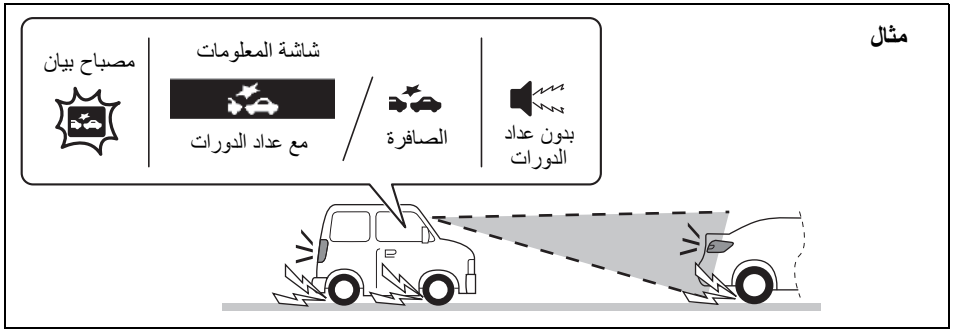
ملاحظة:
- *أثناء وجود النظام قيد التشغيل، إذا خرجت السيارة التي أمامك من مجال كاميرا الاستريو أو تعذر رصدها، قد يتوقف عمل النظام.*
- *أثناء وجود النظام قيد التشغيل، قد يتم سماع صوت الفرملة حتى إذا لم تضغط على دواسة الفرامل ولكن هذا أمر عادي.*

التحذير من التصادم الأمامي
عند وجود خطر تصادم أمامي، سيتم عرض التحذير من خلال شاشة المعلومات والصافرة الصوتية.



75RM282

نظام الفرامل التحذيرية
إذا لم يمتلك السائق القدرة والكفاءة اللازمتين لاتخاذ الإجراء المناسب للنجاة مثل تشغيل الفرامل أو التوجيه بعد تفعيل التحذير من تصادم أمامي، فسيقوم النظام بتعشيق الفرامل تعشيقًا بسيطًا.

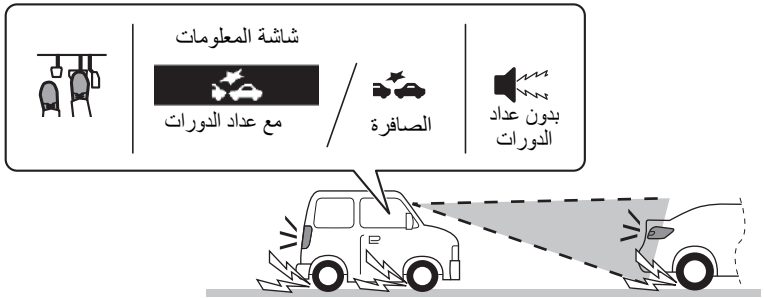


75RM283

نظام الفرامل المساعد

عندما تزداد احتمالية وقوع اصطدام أمامي، يوفر نظام الفرامل المساعد فرملة أقوى عندما تضغط على دواسة الفرامل. قد يعمل نظام الفرامل المساعد كنظام فرامل تحذيري أو نظام فرامل أوتوماتيكي في نفس الوقت.

مثال



75RM284

نظام الفرامل الأوتوماتيكية

عندما يتعذر تجنب الاصطدام الأمامي، سيتم تشغيل الفرامل بمنتهى القوة بشكل أوتوماتيكي. (#1)

مثال



75RM285

(#1) بعد أن تتوقف السيارة بواسطة نظام الفرامل الأوتوماتيكي، ستستمر الصافرة في إصدار صوت إلى أن يتم تحرير نظام الفرامل الأوتوماتيكي. أيضًا، سينطفئ المؤشر على شاشة المعلومات ومصباح بيان دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة بعد 3 ثوان من تحرير نظام الفرامل الأوتوماتيكية.

ملاحظة:

سيتوقف المحرك إذا لم تضغط على دواسة القابض عندما ينجح نظام الفرامل الأوتوماتيكية في إيقاف السيارة.

الحالات التي لا يتم فيها تفعيل النظام

لا يتم تفعيل النظام في الحالات التالية.
- عند إيقاف المحرك (باستثناء عند إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا بواسطة نظام ENG A-STOP)
- بعد عدة ثوان من بدء تشغيل المحرك
- عند وجود ذراع نقل غيارات السرعة في غيار الرجوع إلى الخلف
- عند تفعيل نظام ESP® (ماعدا التحذير من الاصطدام الأمامي)
- عند الضغط على المفاتيح التالية والنظام متوقف:
  – مفتاح إيقاف نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة
  – مفتاح إيقاف برنامج الثبات الإلكتروني ("ESP OFF®")
- عند توقف أو تعطل كاميرا الاستريو بشكل مؤقت

الحالات التي لا يتم فيها تفعيل النظام بشكل صحيح

قد لا يتم تفعيل النظام في الحالات التالية.
- عندما لا تستطيع كاميرا الاستريو اكتشاف العوائق أمام سيارتك.
- عندما تقوم بإجراء مناسب للنجاة من موقف ما باستخدام المقود أو دواسة الوقود

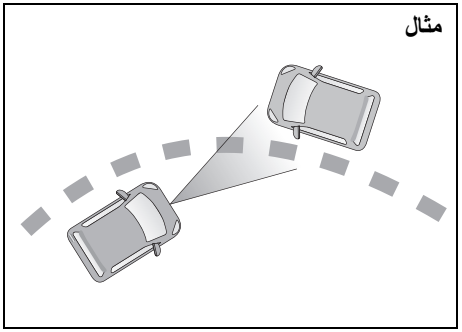
الحالات التي قد لا تستطيع السيارة خفض السرعة فيها بشكل صحيح

في الحالات التالية، قد لا تستطيع السيارة خفض السرعة بشكل صحيح حتى عند تفعيل النظام.
- عندما تكون درجة الحرارة الخارجية منخفضة أو عندما تكون درجة حرارة الفرامل منخفضة مثل بعد التشغيل مباشرة
- عند زيادة سخونة الفرامل وتدهور تأثير الفرامل بسبب استمرار السفر على طريق منحدر
- عند تدهور تأثير الفرامل بسبب المرور فوق برك أو غسل السيارة
- عند القيادة على الطرق التالية
  – في المنحنيات الخطرة أو الأسطح الوعرة جدًا
  – على منحدر حاد
- عند القيادة على الأسطح الزلقة التالية
  – الأسطح المتجمدة أو المغطاة بالجليد
  – فوق أغطية بلاعات الصرف وألواح البناء المعدنية
  – الحصى
- عند القيادة في يوم مطير

الحالات التي يتم فيها تفعيل النظام بشكل غير مقصود

في الحالات التالية، قد ترصد كاميرا الاستريو وجود عائق أمامك وقد يتم تفعيل النظام. قم بالقيادة بحذر وبهدوء.
- عند المرور عبر أكشاك رسوم المرور باستخدام سرعات تتجاوز السرعات الموصى بها
- قبل أن تكون بوابات تحصيل رسوم ركن السيارة أو بوابات مزلقان القطار مفتوحة بالكامل
- عند قيادة السيارة فوق المرتفعات ذات المنحدرات المتفاوتة
- عندما تقوم فجأة بزيادة السرعة والاقتراب من سيارة تسير أمامك أو في الحارة المرورية المجاورة
- الرؤية الأمامية رديئة بسبب وجود بخار الماء أو الرمال أو الدخان أو عندما تكون السيارة التي تسير أمامك أو على الحارة القادمة محاطة بعادم أو ماء أو ثلج
- عند المرور عبر كتل من بخار الماء أو الدخان
- عند الوقوف بالقرب من عائق أمامك
- عند المرور بالقرب من سيارة أو عائق

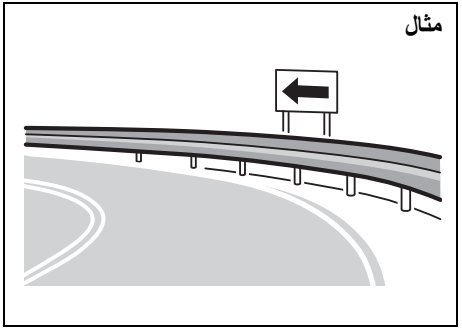
مثال



54P000330

- عندما تتجاوز سيارة قادمة في طريق مليء بالمنحنيات

مثال



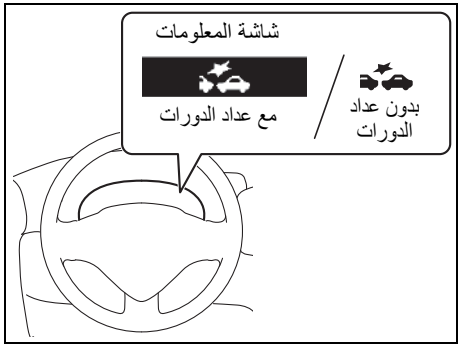
54P000332

- عند وجود سياج أمان واقي على جانب الطريق أو لافتة أو منحنى
- عند الاقتراب من جسم طاف كبير الشكل مثل ورقة الفينيل التي تعصف الرياح به.

التحذير من التصادم الأمامي

سينطلق هذا التحذير عندما تقود سيارتك على سرعة تصل إلى 5 كم/ساعة تقريبًا أو أكثر مع وجود خطر حدوث تصادم أمامي.

- ستنطلق الصافرة الداخلية بشكل متقطع وسيظهر المؤشر على شاشة المعلومات.



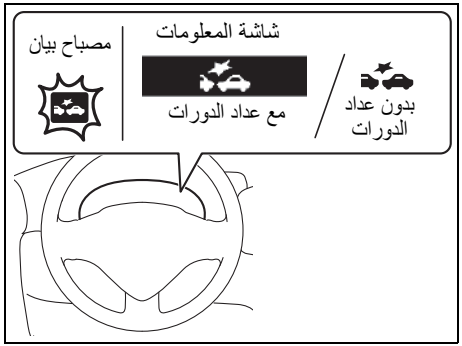
75RM286

- عندما ينطلق التحذير من التصادم الأمامي، قم باتخاذ إجراء مناسب للنجاة من الموقف باستخدام المقود أو دواسة الفرامل حسب المسافة التي تفصلك عن السيارة التي تسير أمامك وحسب ظروف القيادة.

نظام الفرامل التحذيرية

عندما تقود سيارتك على سرعات بين 5 كم/ساعة إلى 120 كم/ساعة تقريبًا، وإذا لم يمتلك السائق القدرة أو الكفاءة اللازمتين لاتخاذ إجراء مناسب للنجاة مثل تشغيل الفرامل أو التوجيه بعد تفعيل التحذير من التصادم الأمامي، فسيقوم هذا النظام بتعشيق الفرامل تعشيقًا بسيطًا.

- أثناء وجود نظام الفرامل التحذيرية قيد التشغيل، ستنطلق الصافرة الداخلية بشكل متقطع وسيومض مصباح بيان دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة وسيظهر المؤشر شاشة المعلومات وستضيء مصابيح الفرامل.

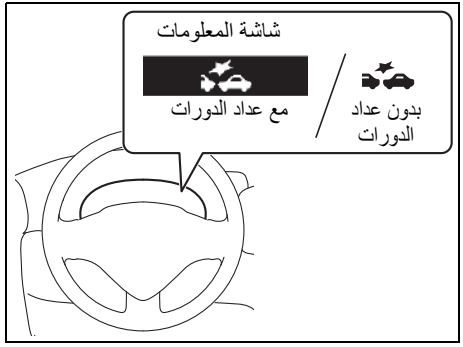


75RM287

- أثناء وجود نظام الفرامل التحذيرية قيد التشغيل، قم باتخاذ إجراء مناسب للنجاة من الموقف باستخدام دواسة الفرامل حسب المسافة التي تفصلك عن السيارة التي تسير أمامك وحسب ظروف القيادة.

نظام الفرامل المساعد

عندما تقود سيارتك بسرعات بين 10 كم/ساعة إلى 120 كم/ساعة تقريبًا مع تزايد احتمالية وقوع اصطدام أمامي، فإن نظام الفرامل المساعد يوفر قوة فرملة أكبر عندما تضغط على دواسة الفرامل. عندما يعمل نظام الفرامل المساعد، التحذير من وقوع تصادم أمامي سيعمل أيضًا في نفس الوقت.

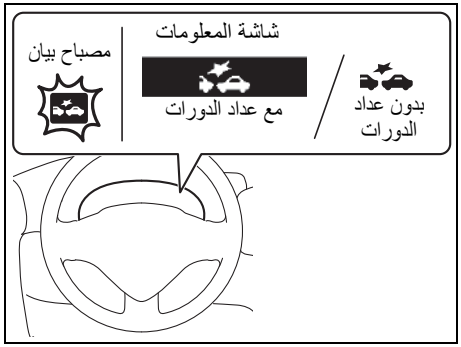


75RM286

نظام الفرامل الأوتوماتيكية

عندما يتعذر تجنب اصطدام أمامي على سرعة 120 كم/ساعة تقريبًا أو أقل، سيتم تشغيل الفرامل بمنتهى القوة بشكل أوتوماتيكي.

- يمكن تجنب الاصطدامات عندما يتم تفعيل نظام الفرامل الأوتوماتيكية عند القيادة بسرعة 50 كم/ساعة أو أقل نحو السيارة التي تسير أمامك (أو نحو المشاة، 30 كم/ساعة أو أقل).
- أثناء وجود نظام الفرامل الأوتوماتيكية قيد التشغيل، ستنطلق الصافرة الداخلية بشكل متقطع وسيومض مصباح بيان دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة وسيظهر المؤشر شاشة المعلومات وستضيء مصابيح الفرامل.



75RM287

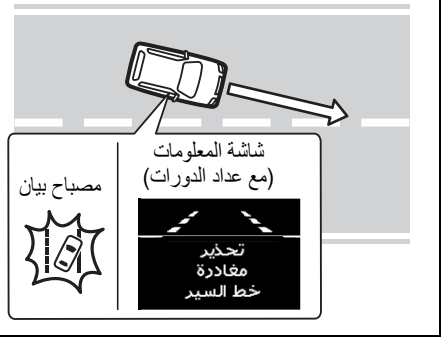
ملاحظة:
سينطفئ المؤشر على شاشة المعلومات ومصباح بيان دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة بعد 3 ثوان من تحرير نظام الفرامل الأوتوماتيكية.

التحذير عند مغادرة الحارة المرورية

عندما تقود سيارتك على سرعة تصل إلى 60 كم/ساعة تقريبًا أو أكثر كاميرا الاستريو تعتبر أن سيارتك تنحرف عن حارة السير المرورية، ستنطلق التحذيرات التالية.

- سيومض مصباح بيان التحذير عند مغادرة الحارة المرورية
- ستظهر رسالة على شاشة المعلومات (لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات)
- ستهتز عجلة القيادة

مثال



75RM330

⚠ تحذير

- **قد لا يكون التحذير عند مغادرة الحارة المرورية مناسبًا لكل حالة. أيضًا لم يتم تصميم النظام لتفادي انحرافات الحارة المرورية أوتوماتيكيًا. لا تعتمد بشكل مبالغ فيه على هذا النظام واتبع طريقة آمنة للقيادة دائمًا.**
- **وفقًا لظروف سطح الطريق، قد لا تشعر باهتزاز عجلة القيادة حتى عندما يضيء التحذير عند مغادرة الحارة المرورية.**
- **لا تفحص تشغيل النظام بنفسك للحفاظ على سلامتك.**

الحالات التي لا يتم فيها تفعيل النظام

لا يتم تفعيل النظام في الحالات التالية.

- بعد عدة ثوان من بدء تشغيل المحرك
- عند الضغط على المفاتيح التالية والنظام متوقف:
  – مصباح إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية
  – مفتاح إيقاف برنامج الثبات الإلكتروني ("ESP OFF®")
- عند توقف أو تعطل كاميرا الاستريو بشكل مؤقت
- عندما يعتبر النظام أن تغيير الحارة المرورية متعمدًا، مثل أثناء أو بعد وميض مصابيح إشارة الانعطاف

الحالات التي قد لا يتم فيها تفعيل النظام بشكل صحيح

قد لا يتم تفعيل النظام في الحالات التالية.

- عند إدارة عجلة القيادة بشكل حاد أو بسرعة
- عند القيادة على منحنيات حادة
- عند الضغط على دواسة الفرامل
- عند الضغط على دواسة الوقود لزيادة السرعة
- أثناء أو بعد استخدام مفتاح التحذير من الخطر مباشرة
- عندما لا تعود إلى داخل الحارة المرورية بعد تفعيل التحذير عند مغادرة الحارة المرورية
- عندما يضيء مصباح التوجيه الكهربائي

إذا كانت كاميرا الاستريو لا تستطيع اكتشاف خطوط التقسيم باستثناء الحالات المذكورة أعلاه، فقد لا يتم أيضًا تفعيل النظام. ارجع إلى "الحالات التي لا يتم فيها تنشيط كاميرا الاستريو بشكل صحيح" في هذا القسم لمعرفة التفاصيل.

الحالات التي يتم فيها تفعيل النظام بشكل غير مقصود
قد يتم تفعيل النظام في الحالات التالية.
- عند وجود ظل سياج أمان واقي
- عندما يتم رسم خطوط التقسيم بشكل مضاعف
- عند وجود طلاء بطانة على طريق منطقة البناء لأنه لم يتم مسح الخط السابق بالكامل
- عند وجود علامات إصلاح على الطريق أو حد بين الأسفلت والثلج
- عند وجود علامات الإطارات على الطرق المغطاة بالثلج أو المبللة

تحذير تأرجح السيارة

عندما تقود سيارتك على سرعة تصل إلى 60 كم/ساعة تقريبًا أو أكثر التحذير عند تأرجح السيارة يعتبر أن سيارتك غير مستقرة عن طريق الكشف عن أنماط التعرجات، ستنطلق التحذيرات التالية.
- سيومض مصباح بيان التحذير عند مغادرة الحارة المرورية
- ستظهر رسالة على شاشة المعلومات (لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات)
- ستنطلق الصافرة الداخلية بشكل متقطع

مثال



75RM331

⚠ تحذير

- **قد لا يكون التحذير عند تأرجح السيارة مناسبًا لكل حالة. أيضًا لم يتم تصميم النظام لتفادي عدم استقرار السيارة أوتوماتيكيًا. لا تعتمد بشكل مبالغ فيه على هذا النظام واتبع طريقة آمنة للقيادة دائمًا.**
- **لا تفحص تشغيل النظام بنفسك للحفاظ على سلامتك.**

ملاحظة:
يتم رصد عدم استقرار السيارة بناءً على بيانات القيادة خلال الدقائق القليلة الماضية، وبالتالي لا يتم تفعيل النظام بعد التأرجح مباشرة.

الحالات التي لا يتم فيها تفعيل النظام
لا يتم تفعيل النظام في الحالات التالية.
- بعد عدة ثوان من بدء تشغيل المحرك
- عند الضغط على المفاتيح التالية والنظام متوقف:
  – مصباح إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية
  – مفتاح إيقاف برنامج الثبات الإلكتروني ("ESP OFF®")
- عند توقف أو تعطل كاميرا الاستريو بشكل مؤقت

الحالات التي لا يتم فيها تفعيل النظام بشكل صحيح

قد لا يتم تفعيل النظام في الحالات التالية.

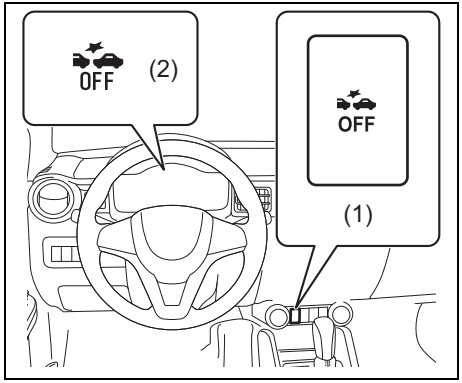
- عند القيادة على منحنيات متتابعة
- عندما تتغير سرعة السيارة بشكل شديد
- بعد تغيير الحارة المرورية مباشرة

إذا كانت كاميرا الاستريو لا تستطيع اكتشاف خطوط التقسيم باستثناء الحالات المذكورة أعلاه، فقد لا يتم أيضًا تفعيل النظام. ارجع إلى "الحالات التي لا يتم فيها تنشيط كاميرا الاستريو بشكل صحيح" في هذا القسم لمعرفة التفاصيل.

مفتاح إيقاف نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة

يمكنك إيقاف نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة

- في المواقف التالية، استمر في الضغط على مفتاح إيقاف نظام دعم الفرامل باستخدام كاميرا مزدوجة بسبب احتمالية حدوث مخاطر غير متوقعة إذا تم تفعيله.
  - عند وضع السيارة فوق نظام فحص مثلما يحدث عندما تخضع للفحص
  - عند رفع السيارة على مرفاع والإطارات في حالة تباطؤ
  - عند جر السيارة
  - عند نقل السيارة فوق شاحنة نقل السيارات
  - عند قيادة السيارة في مضمار السباق
  - عند وجود ستائر من الفينيل أو فروع متدلية أمام السيارة
  - عند القيادة في حقل مغطى بعشب نامي
  - عند استخدام مغسلة سيارات أوتوماتيكية
  - عند وضع السيارة فوق رافعة السيارات أو وضعها في ساحة إيقاف السيارات الميكانيكية
  - عند استعمال إطار احتياطي أو سلاسل الإطارات
  - عندما تقودها باستخدام إطار فارغ من الهواء تم إصلاحه مؤقتًا
  - عندما تتعرض لحادث أو عطل
  - عند تفعيل نظام الفرامل الأوتوماتيكية بشكل أكثر من الضروري
  - عندما لا يتم نفخ الإطارات بضغط النفخ الموصى به للإطار
  - عند تزويد السيارة بإطارات متآكلة
  - عند تزويد السيارة بعجلات أو إطارات ذات أحجام غير محددة
  - عند تزويد السيارة بتعلق معدل
  - عند ربط جسم يتعارض مع رؤية كاميرا الاستريو
  - عندما يغطي المصابيح الأمامية الأوساخ
  - عند انحراف المحور البصري للمصباح الأمامي
  - عند التزويد بمصابيح أمامية معدلة و/أو مصابيح ضباب أمامية
  - عندما تكون السيارة مثقلة بأشياء ثقيلة
  - عند استخدام السيارة لجر مقطورة



75RM308

- عندما تريد إيقاف النظام، استمر في الضغط على مفتاح إيقاف نظام دعم الفرامل باستخدام كاميرا الاستريو (1) حتى تنطلق الصافرة الداخلية ويضيء مصباح بيان إيقاف نظام دعم الفرامل باستخدام كاميرا الاستريو (2).

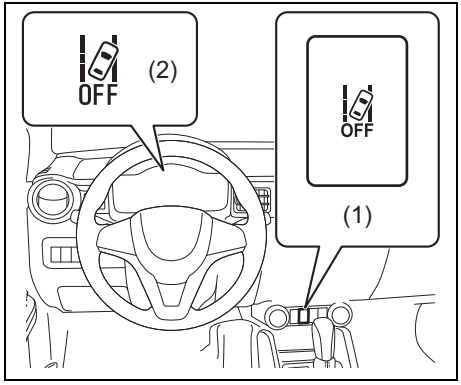
قم بتنفيذ الطريقة التالية لإعادة تشغيل النظام.
- استمر في الضغط على مفتاح إيقاف نظام دعم الفرامل باستخدام الكاميرا المزدوجة (1) حتى تنطلق الصافرة الداخلية وينطفئ مصباح بيان إيقاف دعم الفرامل باستخدام الكاميرا المزدوجة (2).
- أوقف المحرك ثم أعد تشغيله.

⚠ تحذير

إذا حاولت الضغط على مفتاح إيقاف نظام دعم الفرامل باستخدام الكاميرا المزدوجة أثناء القيادة، قد يؤدي ذلك إلى فقدان التحكم في السيارة.
لا تضغط على مفتاح إيقاف نظام دعم الفرامل باستخدام الكاميرا المزدوجة أثناء القيادة.

مفتاح إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية

يمكن إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية والتحذير عند تأرجح السيارة.



75RM309

- عندما تريد إيقاف النظام، استمر في الضغط على مفتاح إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية (1) حتى تنطلق الصافرة الداخلية ويضيء مصباح بيان إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية (2).

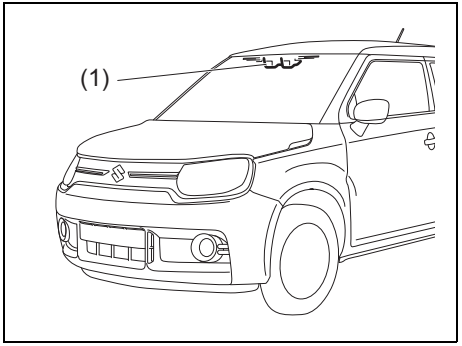
قم بتنفيذ الطريقة التالية لإعادة تشغيل النظام.
- استمر في الضغط على مفتاح إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية (1) حتى تنطلق الصافرة الداخلية وينطفئ مصباح بيان إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية (2).

⚠ تحذير

إذا حاولت الضغط على مفتاح إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية أثناء القيادة، قد يؤدي ذلك إلى فقدان التحكم في السيارة.
لا تضغط على مفتاح إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية أثناء القيادة.

ملاحظة:
بمجرد إيقاف تشغيل النظام، فإنه لن يعمل أوتوماتيكيًا، حتى إذا قمت بإيقاف تشغيل المحرك ثم بدء تشغيل المحرك مرة أخرى. اضغط على المفتاح مجددًا لإعادة تشغيل النظام.

التعامل مع كاميرا الاستريو



62R0114

(1) كاميرا الاستريو

⚠ تحذير

أداء الكشف لكاميرا الاستريو له حدود ولا تستطيع كاميرا الاستريو اكتشاف جميع السيارات أو العوائق أو خطوط التقسيم. لا تعتمد بشكل مبالغ فيه على هذا النظام واتبع طريقة آمنة للقيادة دائمًا.

- **التزم بالمعلومات التالية للحفاظ على الأداء الوظيفي السليم لكاميرا الاستريو. إذا تم التعامل بشكل خاطئ مع كاميرا الاستريو، فإنها قد لا تكتشف العائق أو خطوط التقسيم الموجودة أمامك ولن يعمل النظام بشكل صحيح وقد تقع حوادث غير متوقعة.**
  - **لا تلمس عدسات كاميرا الاستريو.**
  - **لا تنظف عدسات كاميرا الاستريو بنفسك.**
  - **لا تصطدم بهيكل الكاميرا الاستريو أو أي أجزاء المحيطة بها.**
  - **لا تقم بإزالة كاميرا الاستريو أو تفكيكها.**
  - **لا تقم بلصق أو تثبيت أي شيء في كاميرا الاستريو ولا حتى الأشياء الشفافة.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

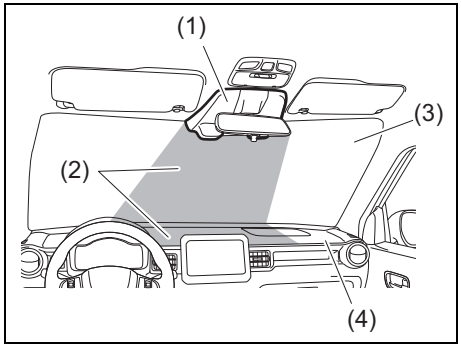
- **عندما تكون الأجزاء المحيطة بكاميرا الاستريو مشوهة أو تالفة أو الزجاج الأمامي أمام كاميرا الاستريو به شروخ بسبب حادث، فلن تستطيع كاميرا الاستريو اكتشاف العوائق الأمامية أو خطوط التقسيم بشكل صحيح. في حالة القيادة مع وجود هذه الأجزاء التالفة، فلن يعمل نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة بشكل صحيح وقد تقع حوادث غير متوقعة. قم بتشغيل مفتاح إيقاف نظام دعم الفرامل باستخدام الكاميرا المزدوجة لإيقاف نظام دعم الفرامل باستخدام الكاميرا المزدوجة، واطلب من وكيل سوزوكي فحصه.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

- **لا تضع أي ملحقات (بخلاف ملحقات سوزوكي الأصلية) أو أغشية أو ملصقات على المنطقة المُدرجة أدناه. هذه قد تؤثر على رؤية كاميرا الاستريو. في حالة إعاقة منطقة كاميرا الاستريو، فلن تستطيع كاميرا الاستريو اكتشاف أي عوائق بشكل صحيح وقد لا يعمل نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة بشكل صحيح. وأيضًا في حالة وضعهم على منطقة غير المنطقة المحظورة، فإنه قد يؤثر على وظيفة كاميرا الاستريو عن طريق انعكاس ضوء أو صورة. في هذه الحالة، قم بنقلهم إلى مكان آخر.**
  - **على الزجاج الأمامي**
  - **على لوحة أجهزة القياس**
  - **على غطاء المحرك**



75RM373

(1) كاميرا الاستريو
(2) المنطقة المحظورة
(3) الزجاج الأمامي
(4) لوحة أجهزة القياس

⚠ *تنبيه*

في الحالات التالية، لا تستطيع كاميرا الاستريو اكتشاف عائق أمامك وقد لا تعمل بشكل صحيح.

- **وجود بقية عملية مسح على الزجاج الأمامي**
- **عند استخدام زجاج من نوع آخر غير قطع سوزوكي الأصلية للزجاج الأمامي**
- **عندما تكون مادة الطلاء التي على الزجاج ليست من النوع الذي توصي شركة سوزوكي باستخدامه**

إشعار

اتبع التعليمات التالية. قد يلزم استبدال كاميرا الاستريو إذا تعرضت عدستها للاتساخ.

- **لا تلمس عدسات كاميرا الاستريو.**
- **لا تنظف عدسات كاميرا الاستريو بنفسك.**

ملاحظة:

- *تتميز كاميرا الاستريو بخصائص مشابهة لعين الإنسان، لذا فإذا كانت الرؤية الأمامية ضعيفة بسبب الضباب أو الأمطار الغزيرة أو ما شابه ذلك، فسيصعب على كاميرا الاستريو أيضًا اكتشاف السيارات أو العوائق أو خط التقسيم الموجود أمامك.*
- *يتقيد اكتشاف السيارات أو العوائق أو خط التقسيم الموجود أمامك ضمن نطاق الرؤية الخاص بكاميرا الاستريو. كما إن الأمر يستغرق ثوان قليلة حتى تتخذ كاميرا الاستريو القرار بجعل جسم ما كهدف لتشغيل النظام والتحذير.*

التوقف المؤقت أو التعطل لكاميرا الاستريو
يوضح المخطط التالي حالات التوقف المؤقت أو التعطل لكاميرا الاستريو.

		كاميرا الاستريو	
		التوقف المؤقت	التعطل
(1)		قيد التشغيل	
(2)		قيد التشغيل	
(3)	 (#1)	قيد التشغيل	متوقفة
		متوقفة	قيد التشغيل
(4)		يومض	
(5)	NOT ACTIVE	قيد التشغيل	متوقفة

(1) مصباح بيان دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة (إن وجد)
(2) مصباح بيان التحذير عند مغادرة الحارة المرورية (إن وجد)
(3) إشارة شاشة المعلومات (مزودة بعداد دورات)
(4) مصباح مؤشر التحذير الرئيسي (إن وجد)/
مصباح التحذير لنظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة (إن وجد)
(5) إشارة شاشة المعلومات (غير مزودة بعداد دورات)

رقم 1: حسب سبب التوقف المؤقت أو التعطل، قد تظهر الرسالة التالية في نفس الوقت.

مثال



75RM350

ملاحظة:
عندما تتوقف وظيفة كاميرا الاستريو بشكل مؤقت أو تعطلها، يتم ايقاف تشغيل جميع الوظائف التالية.
- *نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة*
- *التحذير عند مغادرة الحارة المرورية*
- *تحذير تأرجح السيارة*

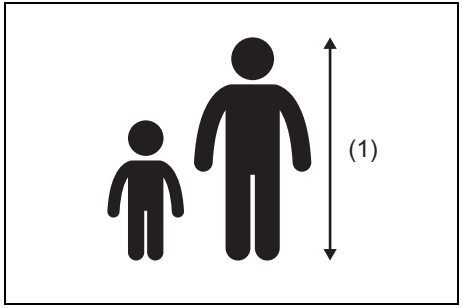
التوقف المؤقت لكاميرا الاستريو
تتوقف كاميرا الاستريو عن العمل في ظل المواقف التالية.
عندما تتحسن هذه الحالات، سيتم إلغاء الإيقاف المؤقت لهذه الوظيفة.
- عند ضعف الرؤية في كاميرا الاستريو
- عندما تكون درجة حرارة جسم كاميرا الاستريو منخفضة أو مرتفعة
- عندما تتوقف الأنظمة المرتبطة بنظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة بشكل مؤقت
- عند وجود خلل في فولتية البطارية الحمضية الرصاصية
- عند ما يكون الضبط الأوتوماتيكي لكاميرا الاستريو غير كاف

تعطل الكاميرا الاستريو
عند تعطل الكاميرا الاستريو، تتوقف عن العمل حتى تتم إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع القفل أو ضغط مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى "LOCK".
ابحث عن مكان آمن لإيقاف السيارة فيه وقم بإدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "LOCK" أو تغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه عن طريق الضغط على مفتاح تشغيل المحرك.
أعد تشغيل المحرك، ثم تحقق من انطفاء مصباح بيان نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة ومصباح بيان التحذير عند مغادرة الحارة المرورية
- إذا ظل كل من المؤشرين مضيئين بعد إعادة تشغيل المحرك، فقد يكون هناك عطل في الكاميرا الاستريو. اطلب من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه فحص كاميرا الاستريو.

من المتوقع أن يكون سبب التعطل هو أحد الأسباب التالية.
- عند وجود خلل في الكاميرا الاستريو
- عندما تكون درجة حرارة جسم كاميرا الاستريو منخفضة جدًا أو مرتفعة جدًا
- عند تنقل موضع تثبيت الكاميرا الاستريو بشكل كبير
- عند وجود حالات خلل في الاتصال بين المحرك ومجموعة نقل الحركة ووحدة التحكم في الفرامل
- وجود خلل في مفتاح إيقاف نظام دعم الفرامل باستخدام الكاميرا المزدوجة
- عند وجود خلل في مستشعر زاوية التوجيه
- عند انقطاع إمداد الطاقة الخاص بالكاميرا الاستريو

ملاحظة:
- *في ظل المواقف التالية، يضيء مصباح بيان نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة ومصباح بيان التحذير عند مغادرة الحارة المرورية بعد بدء تشغيل المحرك، وهذا لا يشير إلى وجود عطل. تنطفئ هذه المؤشرات بعد أن تتم إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "LOCK" أو ضغط مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه، ومن ثم يُعاد تشغيل المحرك.*
  - *عندما يتم تشغيل نظام الفرامل الأوتوماتيكي 3 مرات*
  - *عندما يتم تشغيل نظام الفرامل الأوتوماتيكي لفترات طويلة*
- *تتوقف وظيفة الكاميرا الاستريو إذا أضاء كل من مصباح بيان نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة ومصباح بيان التحذير عند مغادرة الحارة المرورية وقد يكون هناك خلل بالكاميرا الاستريو، لكن هذا لا يعوق القيادة الطبيعية.*

اكتشاف المشاة
تكتشف كاميرا الاستريو المشاة حسب الحجم أو الشكل أو الحركة الخاصة بهم.



75RM238

(1) حوالي 1–2 متر

⚠ تحذير

حتى عند توفر شروط الكشف، قد لا يتم اكتشاف جميع المشاة عن طريق كاميرا الاستريو.
في الحالات التالية، من المحتمل جدًا عدم الاكتشاف أو تأخر الاكتشاف. احرص على القيادة بشكل آمن دائمًا.

- **شخص يسير في مجموعة**
- **شخص يسير بجانب جوار أو عائق آخر**
- **شخص يحمل مظلة فوقه**
- **شخص لون بشرته مشابه للون الخلفية ويمتزج بالمشهد**
- **شخص لديه أمتعة كبيرة**
- **شخص يسير بشكل منحنٍ أو جاثم**
- **شخص مستلقي على الأرض**
- **شخص في مكان مظلم**
- **شخص يقفز للخارج أمامك**

الحالات التي لا يتم فيها تنشيط كاميرا الاستريو بشكل صحيح

في الحالات التالية، من المحتمل جدًا ألا تكتشف كاميرا الاستريو العوائق الأمامية أو خطوط التقسيم. كما أنه من الممكن أن تتوقف وظيفة كاميرا الاستريو بشكل مؤقت. عندما تتحسن هذه الحالات، سيتم إلغاء الإيقاف المؤقت لهذه الوظيفة.

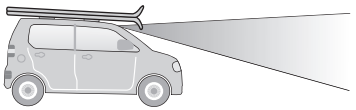
مثال



81M40380

- عندما تكون الظروف الجوية سيئة مثل هطول الأمطار الغزيرة أو الضباب أو هبوب عاصفة ثلجية
- عندما يتعرض الجزء الأمامي من السيارة لضوء ساطع كضوء الشمس أو ضوء المصباح الأمامي لسيارة قادمة
- عندما يكون هناك مشهد مشابه في اللون ودرجة اللون مثل منظر طبيعي للثلج
- عندما يكون هناك مكان مظلم ولا توجد مَعلم في المنطقة المحيطة
- الرؤية الأمامية ضعيفة بسبب وجود بخار ماء أو رمال أو دعاء أو عندما تكون السيارة التي أمامك محاطة بعادم أو ماء أو ثلج
- عندما تقترب سيارتك من جسم في مكان مظلم كما في وقت الغسق أو وقت الفجر أو في موقف للسيارات في مكان مغلق
- عندما يغطي الزجاج الأمامي الضباب أو الثلج أو الجليد أو الأتربة
- عندما لا يتم مسح قطرات المطر أو الماء أو الأوساخ من على الزجاج الأمامي بشكل كافٍ
- أثناء استخدام غاسلة الزجاج الأمامي
- عندما تكون شفرة الماسحة ليست قطع أصلية من سوزوكي، بما في ذلك استخدام شفرة ماسحة من النوع القصير
- عندما تكون مادة الطلاء التي على الزجاج ليست من النوع الذي توصي شركة سوزوكي باستخدامه
- عندما يغطي الجانب العلوي من لوحة القيادة طبقة لامعة باستخدام منظف كيميائي
- عند وجود انعكاسات على الزجاج الأمامي
- عند سد عدسات كاميرا الاستريو بالأيدي
- عند تصبح عدسات كاميرا الاستريو متسخة بعلامات الأصابع

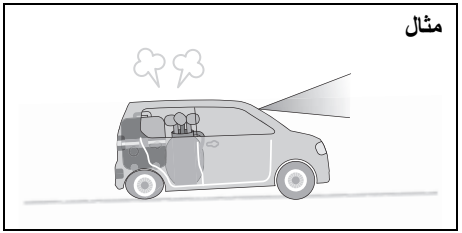
مثال



72M20423

- عند إعاقة رؤية كاميرا الاستريو بما يلي:
  – ملصق أو غشاء على الزجاج الأمامي
  – ملحق على الزجاج الأمامي
  – شق أو شرخ للزجاج الأمامي
  – جسم طويل مثل حامل سقف أو لوحة تزلج على السقف

مثال

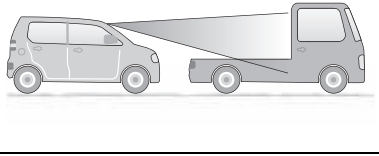


72M20405

- عندما تكون سيارتك مثقلة بأشياء ثقيلة في حجيرة الأمتعة أو المقعد الخلفي
- عندما لا يتم نفخ الإطارات بضغط النفخ الموصى به للإطار أو كانت الإطارات متآكلة
- عند تزويد السيارة بسلاسل إطارات أو إطارات ذات أحجام غير محددة
- عندما تقودها باستخدام إطار فارغ من الهواء تم إصلاحه مؤقتًا
- عند تزويد السيارة بتعلق معدل
- عند المرور عبر مدخل أو مخرج نفق ويتغير السطوع تغيرًا شديدًا
- عند القيادة دون إضاءة المصابيح الأمامية ليلا أو في الأنفاق
- عند القيادة على منحدر عالٍ أو منحنيات حادة
- عند انحراف المحور البصري للمصباح الأمامي
- عند التزويد بمصابيح أمامية معدلة و/أو مصابيح ضباب أمامية
- عندما يغطي المصابيح الأمامية الأوساخ أو الثلج أو الجليد أو الطين

عند وجود أي من أنواع السيارات أو العوائق التالية أمامك أو عند حدوث الحالات التالية، فربما لا تستطيع كاميرا الاستريو أن تكتشف العوائق التي أمامك أو ربما تحتاج إلى مزيد من الوقت لاكتشاف العوائق.

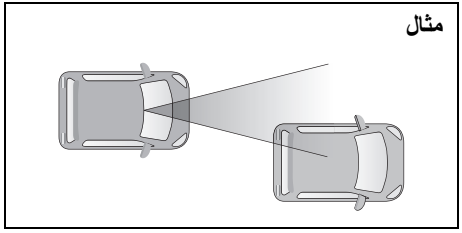
مثال



72M20407

- السيارات التي أمامك ذات ظهر صغير أو منخفض أو غير مستو مثل مقطورة نقل السيارات
  – مسار بدون أبواب جانبية أو سوداء، وعند تركيبة لا توجد أمتعة على صندوق الحمولة
  – سيارة بها أمتعة بارزة من الخلف
  – سيارة بشكل مميز مثل مقطورة نقل السيارات أو دراجة نارية ذات سيدكار
  – سيارة منخفضة جدًا
- سيارة قادمة أو سيارة متراجعة
- سيارة تواجه الجانبين
- سيارة أمامك بدون إضاءة المصابيح الأمامية ليلا أو داخل الأنفاق
- يوجد جدار أمام السيارة تم ركنها
- يوجد عائق آخر بجانب سيارة
- سياج أو جدار أو مصراع ليس له شكل معين أو بشكل غير منتظم مثل أشكال الشريط أو الطوب
- جسم على شكل عمود مثل علامة طريق أو مصباح شارع أو شجرة مزروعة على الطريق
- عوائق منخفضة الارتفاع
- جدار على شكل مرآة أو باب على شكل مرآة أو جدار زجاجي
- أجسام منخفضة الارتفاع مثل الحيوانات الصغيرة أو الأطفال الصغار
- السياج الواقية
- أحد المشاة يسير ليلا
- جسم يقترب من مصد السيارة

مثال



72M20406

- عندما لا يكون هناك سوى جزء صغير من السيارة التي تسير أمامك في مجال اكتشاف كامير الاستريو
- عندما يزداد الفارق في السرعة بين السيارة التي تسير أمامك وسيارتك
- عندما تكون مسافة المتابعة إلى السيارة التي تسير أمامك قصيرة
- عندما تنعطف السيارة التي تسير أمامك أو تزيد أو تقلل من سرعتها بشكل مفاجئ
- جسم خارج نطاق إشعاع المصابيح الأمامية
- جسم يقفز للخارج أمامك
- عندما تقوم بتغيير الحارة المرورية وتقترب من السيارة التي خلفك

عند وجود أي من أنواع خطوط التقسيم التالية أمامك أو عند حدوث الحالات التالية، فربما لا تستطيع كاميرا الاستريو أن تكتشف الخطوط أو ربما تحتاج إلى مزيد من الوقت لاكتشاف الخطوط.

- عرض الحارة المرورية ضيق
- عندما يكون من الصعب اكتشاف الحارة المرورية
  - لا توجد خطوط تقسيم، أو الخطوط باهتة
  - لون خطوط التقسيم مشابهة للون الطريق
  - عرض خطوط التقسيم رفيع
- عندما تكون مسافة المتابعة إلى السيارة التي تسير أمامك قصيرة

رسائل التحذير والبيان (لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات)

تعرض شاشة المعلومات رسائل التحذير والبيان لتتيح لك التعرف على مشكلات معينة متعلقة بنظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة.

رسائل التحذير والبيان

رسائل التحذير والبيان	مصباح بيان التحذير الرئيسي	الصوت	السبب وعلاجه
 75RM239	يومض 	صافرة (تصدر مرة واحدة من الصافرة الداخلية)	ربما تكون هناك مشكلة في كاميرا الاستريو. إذا لم تختف هذه الرسالة بعد إعادة بدء المحرك، فيجب أن تخضع السيارة للفحص بواسطة وكيل سوزوكي معتمد.
 75RM240	يومض 	صافرة مستمرة (تصدر من الصافرة الداخلية)	تحذير تأرجح السيارة يعمل. تشغيل عجلة القيادة لتحريك السيارة إلى وسط الحارة المرورية.
 75RM241	يومض 	متوقف	تحذير مغادرة الحارة المرورية يعمل. تشغيل عجلة القيادة لتحريك السيارة إلى وسط الحارة المرورية.

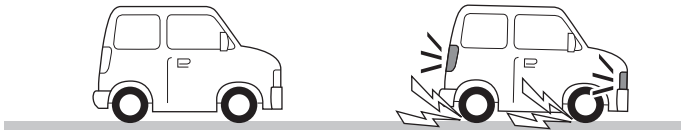
إشارة التوقف في حالة الطوارئ (ESS) (إن وجدت)

يشير الاختصار ESS إلى إشارة التوقف في حالة الطوارئ.

وتعد إشارة التوقف في حالة الطوارئ بمثابة إحدى المزايا التي تحذر سيارة تسير خلفك عن طريق وميض جميع مصابيح إشارة الانعطاف بمعدل أسرع مما هو معتاد في حالة استيفاء جميع الشروط التالية. وستومض أيضًا في مثل هذه الحالات طوال ظهور إشارة الانعطاف في مجموعة العدادات.

- عندما تضغط على الفرامل وأنت تقود سيارتك بسرعة تصل إلى 55 كم/ساعة تقريبًا أو أكثر.
- عند تنشيط نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) أو عندما تقوم بالفرملة بشكل مفاجئ يتشابه مع تنشيط نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS).

مثال



74P40170

ستتوقف إشارة التوقف في حالة الطوارئ عن العمل في الحالات التالية:

- عندما تقل السرعة بصورة كافية
- عندما تترك دواسة الفرامل
- عند عدم تنشيط نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS)
- عندما تقوم بتشغيل مفتاح التحذير من الخطر

⚠ تحذير

على الرغم من تصميم إشارة التوقف في حالة الطوارئ (ESS) للتقليل من عدد الاصطدامات الخلفية التي تحدث نتيجة الفرملة المفاجئة عن طريق تحذير سيارة تسير خلفك، فإنها لا تمنع جميع الاصطدامات. احرص دائمًا على أن تقود بشكل آمن وتجنب الفرملة المفاجئة غير الضرورية عند التوقف أو خفض السرعة.

ملاحظة:

- *لا يمكن تعطيل ميزة إشارة التوقف في حالة الطوارئ (ESS).*
- *ينبغي تفضيل استخدام مفتاح التحذير من المخاطر على إشارة التوقف في حالة الطوارئ (ESS).*
- *قد يتعذر تشغيل إشارة التوقف في حالة الطوارئ (ESS) عند القيادة فوق الأسطح التالية مع توقف نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS).*
  - *عند القيادة فوق الأسطح الزلقة*
  - *عند القيادة فوق المطبات على الطريق مثل الأجزاء المعدنية المنخفضة المثبتة على سطح الطريق السريع*

كاميرا الرؤية الخلفية (إن وُجدت)

عند تحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الوضع "R" أثناء وجود مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو تم ضبط وضع الإشعال ليكون في حالة التشغيل، فسيقوم نظام كاميرا الرؤية الخلفية أوتوماتيكيًا بعرض المنظر الموجود خلف السيارة على الشاشة.

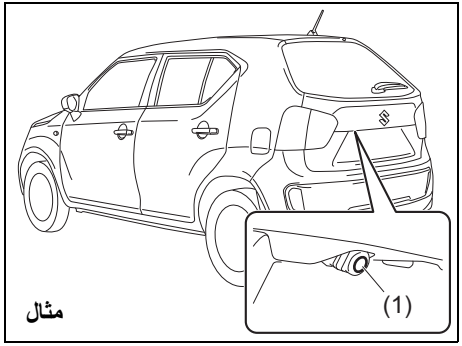
⚠ تحذير

قد تختلف المسافة التي يتم عرضها في كاميرا الرؤية الخلفية عن المسافة الفعلية حسب حالة الطريق أو الحمولة التي تنقلها السيارة. قد يتسبب الرجوع بالسيارة إلى الخلف عن طريق النظر فقط إلى الشاشة في وقوع حادث أو اصطدام مع جسم لأن المنطقة التي تعرضها الكاميرا تعد محدودة أيضًا.
لا تحل كاميرا الرؤية الخلفية محل انتباه السائق. يتحمل السائق وحده مسئولية الركن ومناورات القيادة المشابهة.
- **لا تستخدم كاميرا الرؤية الخلفية إلا لتوفير المساعدة في القيادة.**
- **توخَ الحذر دائمًا عند القيادة مع التأكد من عدم وجود المخاطر خلف السيارة والجوانب المحيطة بها عن طريق النظر بعينيك مباشرة واستخدام كاميرا الرؤية الخلفية.**
- **تحقق أنّ باب صندوق الأمتعة مغلق بإحكام عند الرجوع إلى الخلف.**

إشعار

قد ينفد شحن البطارية الحمضية الرصاصية إذا استخدمت كاميرا الرؤية الخلفية لمدة زمنية طويلة عند وجود مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو تم ضبط وضع الإشعال ليكون في حالة التشغيل مع عدم وجود المحرك قيد التشغيل.
لا تترك مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو ضبط وضع الإشعال ليكون في حالة التشغيل لفترة زمنية طويلة عند عدم وجود المحرك قيد التشغيل.

مكان كاميرا الرؤية الخلفية



75RM128

(1) كاميرا الرؤية الخلفية

يتم تركيب كاميرا الرؤية الخلفية بجانب مصباح لوحة رقم السيارة.

إشعار

تتسم كاميرا الرؤية الخلفية بأنها جهاز فائق الدقة. إذا اصطدمت بالكاميرا، فإنها قد تنكسر وتتسبب في تلف يؤدي إلى نشوب حريق أو حدوث عطل.
- **لا تصطدم بالكاميرا.**
- **لا تقم بإزالة الثلج أو الطين عن عدسة الكاميرا باستخدام عصا.**

إشعار
إذا دخل الماء إلى كاميرا الرؤية الخلفية، فإنه قد يتسبب في تعطلها أو نشوب حريق. **لا تستخدم مياهًا ذات ضغط مرتفع حول الكاميرا.**

إشعار
من الصعب تغطية عدسة الكاميرا لمنع التلف أو تشوه الألوان. قد يؤدي تلف العدسة أو تشوه ألوانها إلى إعاقة الصورة. • **لا تستخدم فرشاة لتنظيف العدسة.** • **لا تستخدم الكحول أو البنزين أو التنر لتنظيف العدسة.** • **لا تضع الشمع فوق عدسة الكاميرا.**

ملاحظة:
إذا وصل شمع الجسم إلى عدسات الكاميرا، فامسح الشمع باستخدام قطعة قماش نظيفة مبللة بمنظف معتدل مخفف بالماء ثم امسح العدسات باستخدام قطعة قماش جافة.

كيفية استخدام كاميرا الرؤية الخلفية

1) أدر مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.
2) قم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الوضع "R".
   - تعرض الشاشة أوتوماتيكيًا المنظر الموجود خلف السيارة.
   - عند تحريك ذراع نقل غيارات السرعة من "R" إلى موضع آخر، ستعود الشاشة إلى سابق حالتها.

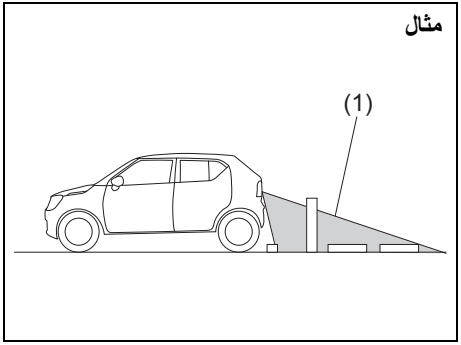
ملاحظة:
تحظى شاشة كاميرا الرؤية الخلفية بالأولوية الأولى في أي وضع للعرض. وعلى الرغم من ذلك، لا تعرض كاميرا الرؤية الخلفية المنظر الخلفي أثناء تهيئة النظام.

نطاق العرض في كاميرا الرؤية الخلفية

تعرض شاشة كاميرا الرؤية الخلفية المنطقة الموجودة خلف مؤخرة باب صندوق الأمتعة. لا تستطيع شاشة العرض عرض الأجسام القريبة من المصد أو الموجودة تحته.
لا تستطيع شاشة كاميرا الرؤية الخلفية عرض العوائق التي يزيد ارتفاعها عن ارتفاع الكاميرا. لا يمكن عرض الأجزاء العلوية من الأجسام الطويلة مثل اللافتات المثبتة على جانب الطريق في الشاشة.

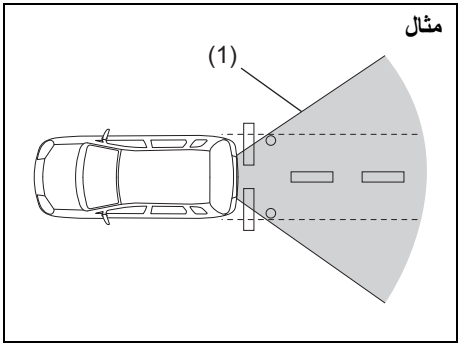
نطاق العرض في كاميرا الرؤية الخلفية

مثال



75RM293

مثال



54P000370

(1) نطاق العرض

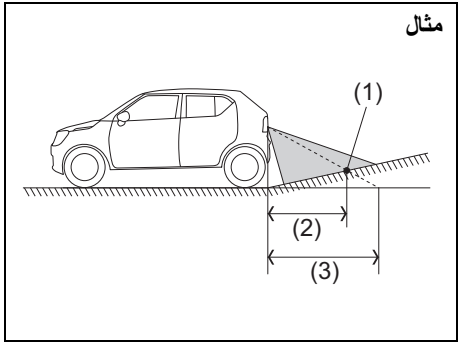
ملاحظة:

- *الصور التي تظهر في شاشة كاميرا الرؤية الخلفية تكون صورة معكوسة (صورة عكسية كالتي تظهر في المرايا).*
- *قد تختلف ألوان الأجسام التي تظهر في كاميرا الرؤية الخلفية عن ألوان الأجسام الفعلية.*
- *قد يصعب رؤية شاشة كاميرا الرؤية الخلفية في ظل الظروف التالية ولكن هذا لا يعد عطلاً في النظام.*
  - *في المناطق المظلمة أو في الأيام المطيرة أو في الليل.*
  - *عندما تكون درجة الحرارة المحيطة بالعدسة مرتفعة/ منخفضة جدًا أو عند تعرض الكاميرا للبلل في يوم مطير مثلاً أو خلال فترات الرطوبة المرتفعة (قد يتكاثف الندى فوق عدسة الكاميرا).*
  - *عندما يعلق جسم غريب مثل الطين أو قطرة مياه حول عدسة الكاميرا.*
  - *عندما يدخل ضوء قوي مباشرة إلى الكاميرا (قد تظهر العدسة العمودية في الشاشة).*
  - *عند التعرض لضوء الفلورسنت. (قد تظهر الصورة متقطعة في الشاشة.)*
  - *عندما تكون درجة الحرارة الخارجية منخفضة (قد تصبح الصورة المعروضة على الشاشة قاتمة).*

إشارة الشاشة في كاميرا الرؤية الخلفية

قد تختلف المسافة التي يتم عرضها في كاميرا الرؤية الخلفية عن المسافة الفعلية حسب حالة الطريق أو الحمولة التي تنقلها السيارة.

منطقة مرتفعة مائلة خلف السيارة

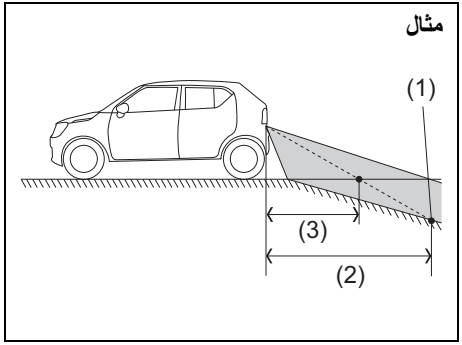


75RM294

(1) جسم العائق
(2) المسافة الفعلية
(3) المسافة كما تظهر على الشاشة

عند وجود مرتفع مائل خلف السيارة، يظهر العائق في الشاشة على مسافة أبعد من المسافة الفعلية.

منطقة منخفضة منحدرة خلف السيارة



75RM295

(1) جسم العائق
(2) المسافة الفعلية
(3) المسافة كما تظهر على الشاشة

عند وجود منخفض مائل خلف السيارة، يظهر العائق في الشاشة على مسافة أقرب من المسافة الفعلية.

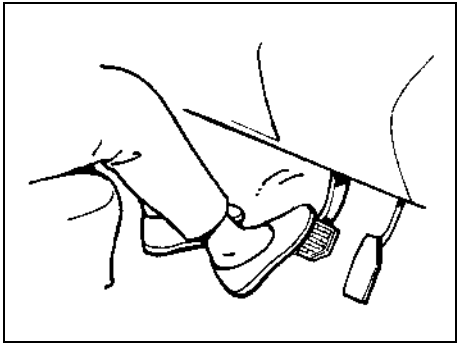
في حالة عدم ظهور المنظر الخلفي من كاميرا الرؤية الخلفية أو عندما تكون الصورة رديئة

- في حالة عدم ظهور المنظر الخلفي من كاميرا الرؤية الخلفية.
  – تحقق من وجود مفتاح الإشعال في وضع "ON" أو أن وضع الإشعال هو التشغيل.
  – تحقق من تحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى الوضع "R".

- إذا كانت الصورة المعروضة من كاميرا الرؤية الخلفية ذات جودة رديئة.
  – تحقق من عدم اتساخ عدسة الكاميرا.
  – تحقق أن الضوء القادم من الشمس أو إضاءة المصابيح الأمامية الصادرة من السيارة التي تسير خلفك لا تسطع مباشرة في عدسة الكاميرا.

إذا استمر تعذر تشغيل نظام كاميرا الرؤية الخلفية بالشكل الصحيح بعد التحقق مما سبق، فافحص النظام لدى وكيل سوزوكي معتمد بأسرع ما يمكن.

الفرملة



60G165S

تزداد المسافة اللازمة لإيقاف السيارة كلما زادت سرعة السيارة. ستزداد مسافة الفرملة اللازمة مثلاً عندما تسير السيارة بسرعة 60 كم/الساعة بمعدل أربعة أضعاف تقريبًا عن مسافة الفرملة اللازمة عندما تسير السيارة بسرعة 30 كم/الساعة. ابدأ في الضغط على دواسة الفرامل عند وجود مسافة وافرة بين سيارتك ونقطة التوقف وقم بإبطاء السرعة بشكل تدريجي.

⚠ تحذير

إذا دخل الماء إلى أجهزة الفرامل، فقد ينخفض أداء الفرامل ولا يمكن التنبؤ بما يصدر منها. بعد قيادة السيارة عبر المياه أو غسل الجانب السفلي من السيارة، اختبر الفرامل أثناء القيادة بسرعة بطيئة لمعرفة إذا كانت لا تزال تحتفظ بأدائها الطبيعي. إذا انخفض أداء الفرامل عن المعدل الطبيعي، فقم بتجفيفها بشكل متكرر عن طريق تكرار الضغط على دواسة الفرامل أثناء القيادة بسرعة بطيئة حتى تستعيد الفرامل أداءها الطبيعي.

فرامل مُؤازَرة

يتم تزويد سيارتك بفرامل مُؤازَرة. إذا تم فقدان المؤازرة الآلية بسبب توقف المحرك أو أية أعطال أخرى، فسيبقى النظام قابلاً للتشغيل بشكل كامل باستخدام الطاقة الاحتياطية ويمكنك إيقاف السيارة تمامًا عن طريق الضغط على دواسة الفرامل مرة واحدة مع استمرار الضغط عليها. يتم استهلاك الطاقة الاحتياطية جزئيًا عندما تضغط على دواسة الفرامل وتقل هذه الطاقة في كل مرة يتم فيها الضغط على دواسة الفرامل. اضغط بشكل سلس ومتوازن فوق الدواسة. لا تضغط بشكل سريع ومتكرر على الدواسة.

⚠ تحذير

مازال بمقدورك إيقاف السيارة عن طريق الضغط على دواسة الفرامل بشكل أقوى مما هو معتاد حتى دون وجود طاقة احتياطية في نظام الفرامل. وعلى الرغم من ذلك، قد تزداد مسافة التوقف.

نظام الفرامل المساعد

عندما تضغط بعنف على الفرامل، يقرر نظام الفرامل المساعد إن هذه حالة توقف طارئة ويوفر قوة فرملة أكبر للسائق الذي لا يستطيع الضغط بقوة على دواسة الفرامل.

ملاحظة:

إذا قمت بالضغط بسرعة وبقوة على الفرامل، فقد تسمع صوت طقطقة صادرًا من تشغيل نظام الفرامل المساعد. هذا الأمر طبيعي ويشير إلى أنّ نظام الفرامل المساعد يعمل على النحو الصحيح.

نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS)

سيساعدك نظام الفرامل المانع للانغلاق على تجنب انزلاق السيارة عن طريق التحكم إلكترونيًا في ضغط الفرملة. كما سيساعدك على المحافظة على التحكم في التوجيه عند الفرملة فوق الأسطح الزلقة أو عند الفرملة بقوة.

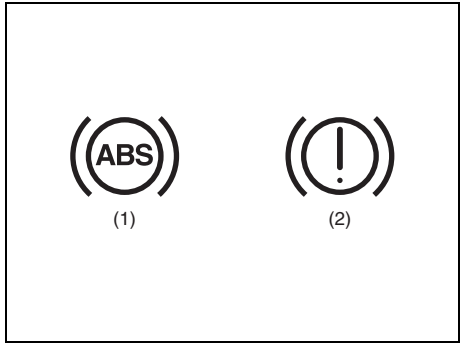
يعمل نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) أوتوماتيكيًا بحيث لا تحتاج إلى أسلوب فرملة خاص. ليس عليك سوى الضغط بشكل طبيعي على دواسة الفرامل دون الضغط السريع والمتكرر عليها. سيتم تشغيل نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) عندما يستشعر قفل العجلات. قد تستشعر أن دواسة الفرامل تتحرك قليلاً أثناء وجود نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) قيد التشغيل.

ملاحظة:

- *لن يعمل نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) إذا كانت سرعة السيارة أقل من 9 كيلو متر/الساعة.*
- *إذا تم تنشيط نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS)، فقد تسمع أصوات دوي و/أو تستشعر حركة نبضية صادرة من دواسة الفرامل. هذا الأمر طبيعي ويشير إلى التحكم بشكل صحيح في ضغط سائل الفرامل.*
- *قد تسمع صوت تشغيل عندما تبدأ تشغيل المحرك أو بعد بدء تحرك السيارة. ويعني ذلك أن الأنظمة سابقة الذكر في وضع الفحص الذاتي. لا يشير هذا الصوت إلى أي عطل.*

⚠ تحذير

- **في بعض أنواع الأسطح السائبة (مثل الطرق المغطاة بالحصى والثلج وغيرها)، قد تزداد المسافة اللازمة لإيقاف سيارة مزودة بنظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) قليلاً مقارنة بسيارة مزودة بنظام فرامل تقليدي. باستخدام نظام الفرامل التقليدي، تتمكن الإطارات المنزلقة من "تجريف" طبقة الحصى أو الثلج مما يؤدي إلى قصر مسافة التوقف. يعمل نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) على الحد من تأثير المقاومة هذا. اترك مسافة توقف إضافية عند القيادة فوق الأسطح السائبة.**
- **فوق الطرق الممهدة والمرصوفة بشكل طبيعي، قد يتمكن بعض السائقين باستخدام أنظمة الفرامل التقليدية من الحصول على مسافات توقف أقصر قليلاً من نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS).**
- **في كلتا الحالتين، مازال نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) يقدم ميزة مساعدتك في الحفاظ على التحكم في اتجاه حركة السيارة. على الرغم من ذلك، تذكر أن نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) لن يعوض ظروف الطريق أو الطقس السيئة أو اتخاذ السائق للقرارات والأحكام الخاطئة. اتخذ القرار السليم ولا تقد بسرعة كبيرة.**



54MN069

(1) مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS)
(2) مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل

⚠ تحذير

- **إذا أضاء مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) (رقم 1) الموجود في مجموعة العدادات وبقي مضيئًا أثناء القيادة، فقد تكون هناك مشكلة في نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS). اطلب من وكيل سوزوكي المعتمد فحص نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) فورًا. في حال تعطل نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS)؛ سيعمل نظام الفرامل كنظام فرامل عادي غير مزوّد بنظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS).**
- **إذا استمرت إضاءة مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) (رقم 1) ومصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل (رقم 2) في مجموعة العدادات في نفس الوقت أو أضاءا أثناء القيادة، فربما تكون قد تعطلت وظيفة منع الانغلاق ووظيفة التحكم في قوة الفرملة الخلفية (وظيفة الصمام التناسبي) في نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS). إذا حدث ذلك، فقد تنزلق العجلات الخلفية بمنتهى السهولة بل قد تلف السيارة حول محورها في أسوأ الحالات عند الفرملة فوق طريق زلق أو عند الفرملة بقوة حتى ولو فوق طريق جاف ممهد ومرصوف. اطلب من وكيل سوزوكي المعتمد فحص نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) فورًا. توخَ الحذر عند القيادة وتجنب الفرملة الشديدة قدر الإمكان.**

طريقة عمل نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS)

توجد وحدة حاسوبية تراقب سرعة العجلات بشكل مستمر. تقوم هذه الوحدة الحاسوبية بمقارنة التغييرات التي تطرأ على سرعة العجلة عند الفرملة. إذا انخفضت سرعة العجلات بشكل مفاجئ للإشارة إلى التعرض لحالة انزلاق، فستقوم الوحدة الحاسوبية بتغيير ضغط الفرملة عدة مرات في كل ثانية لمنع قفل العجلات. عندما تبدأ تشغيل سيارتك أو عندما تزيد سرعتها بعد التوقف بصعوبة، قد تسمع أصواتًا لحظية صادرة من الموتور أو أصوات طقطقة بينما يقوم النظام بإعادة الضبط والفحص الذاتي.

⚠ تحذير

قد لا يتم تشغيل نظام ABS بشكل صحيح في حالة استخدام إطارات أو عجلات أخرى غير تلك المحددة في دليل المالك. وذلك لأن آلية عمل نظام ABS تعتمد على مقارنة التغيرات الحادثة في سرعة العجلة. عند استبدال الإطارات أو العجلات، لا تستخدم سوى الإطارات والعجلات ذات الحجم والنوع المحدد في دليل المالك هذا.

برنامج الثبات الإلكتروني (®ESP) (إن وجد)

®ESP هي علامة تجارية مسجّلة لشركة Daimler AG.

يساعد برنامج الثبات الإلكتروني (®ESP) في التحكم في السيارة أثناء الاستدارة في حالة انزلاق العجلات الأمامية أو العجلات الخلفية. كما أنه يساعدك في الحفاظ على قوة الجر أثناء زيادة السرعة فوق أسطح الطرق السائبة أو الزلقة. ويقوم بذلك عن طريق التحكم في خرج الطاقة بالمحرك وعن طريق التعشيق الانتقائي للفرامل. بالإضافة إلى ذلك، يساعد برنامج ®ESP في تجنب الانزلاق عن طريق التحكم في ضغط الفرملة.

⚠ تحذير

لا يستطيع برنامج ®ESP تحسين ثبات قيادة السيارة في جميع المواقف ولا يتحكم في نظام الفرملة بأكمله في سيارتك. لا يستطيع برنامج ®ESP منع وقوع الحوادث بما في ذلك تلك الحوادث الناتجة عن السرعة الزائدة في الاستدارة والانعطافات أو انزلاق السيارة فوق الماء. لا يتمكن من منع وقوع الحوادث سوى السائق المنتبه والذي يحافظ على سلامته وسلامة الآخرين. يجب عدم استخدام إمكانيات السيارة المزودة ببرنامج ®ESP لتحل محل القيادة المتأنية الحذرة.

يشتمل برنامج ®ESP على الأنظمة الثلاثة التالية:

نظام التحكم في الثبات

يساعد نظام التحكم في ثبات السيارة على توفير التحكم المتكامل في الأنظمة المختلفة مثل الفرامل المانعة للانغلاق، والتحكم في قوة الجر، والتحكم في المحرك وغيرها. يتحكم هذا النظام أوتوماتيكيًا في الفرامل والمحرك للمساعدة في منع انزلاق السيارة عند الاستدارة أو الانعطاف على سطح طريق زلق أو عند إدارة عجلة القيادة بشكل مفاجئ وسريع.

نظام التحكم في قوة الجر

يساعد نظام التحكم في قوة الجر أوتوماتيكيًا في منع تدويم العجلات عند بدء تشغيل السيارة أو عند زيادة سرعتها فوق أسطح الطرق الزلقة. لا يتم تشغيل هذا النظام إلا إذا استشعر تدويم بعض العجلات أو البدء في فقدان الجر. عندما يحدث ذلك، يقوم النظام بتشغيل الفرامل الأمامية والخلفية ويقلل قوة المحرك للحد من تدويم العجلات.

نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS)

سيساعدك نظام الفرامل المانع للانغلاق على تجنب انزلاق السيارة عن طريق التحكم إلكترونيًا في ضغط الفرملة. كما سيساعدك على المحافظة على التحكم في التوجيه عند الفرملة فوق الأسطح الزلقة أو عند الفرملة بقوة. يعمل نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) أوتوماتيكيًا بحيث لا تحتاج إلى استخدام أي أسلوب فرملة خاص. ليس عليك سوى الضغط بشكل طبيعي على دواسة الفرامل دون الضغط السريع والمتكرر عليها. سيتم تشغيل نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) عندما يستشعر قفل العجلات. قد تستشعر أن دواسة الفرامل تنبعث منها حركة نبضية أثناء وجود نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) قيد التشغيل.
(انظر موضوع "الفرملة" الوارد في هذا القسم للحصول على مزيدٍ من المعلومات حول نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS)).

ملاحظة:
لن يعمل نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) إذا كانت سرعة السيارة أقل من 9 كيلو متر/الساعة.

⚠ تحذير

- **قد لا يتم تشغيل برنامج ®ESP بشكل صحيح في حالة استخدام إطارات أو عجلات أخرى غير تلك المحددة في دليل المالك. عند استبدال الإطارات أو العجلات، لا تستخدم سوى الإطارات والعجلات ذات الحجم والنوع المحدد في دليل المالك هذا.**
- **قد لا يتم تشغيل برنامج ®ESP بشكل صحيح إذا لم يتم نفخ الإطارات بقيم ضغط نفخ الإطارات الموصى بها.**
- **قد لا يتم تشغيل برنامج ®ESP بشكل صحيح في حالة تركيب سلاسل الإطارات في الإطارات.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)
- **قد لا يتم تشغيل برنامج ®ESP بشكل صحيح في حالة تآكل الإطارات بشكل زائد. استبدل الإطارات عندما يظهر مؤشر تآكل المداس بالتجاويف في سطح المداس.**
- **لا يحل برنامج ®ESP محل الإطارات الشتوية أو سلاسل الإطارات عند القيادة على الطرق المغطاة بالثلوج.**

⚠ تحذير

- **قد يتعذر تشغيل برنامج ®ESP بشكل صحيح إذا لم تكن الأجزاء المتعلقة بالمحرك مثل كاتم الصوت معدات قياسية أو كانت فاسدة بشكل شديد.**
- **لا تقم بتعديل نظام التعليق في السيارة لأن برنامج ®ESP قد لا يعمل بشكل صحيح.**

ملاحظة:
- *إذا تم تنشيط نظام ®ESP، فقد تسمع أصوات دوي و/أو تستشعر حركة نبضية صادرة من دواسة الفرامل. هذا الأمر طبيعي ويشير إلى التحكم بشكل صحيح في ضغط سائل الفرامل.*
- *قد تسمع صوت تشغيل عندما تبدأ تشغيل المحرك أو بعد بدء تحرك السيارة. ويعني ذلك أن الأنظمة سابقة الذكر في وضع الفحص الذاتي. لا يشير هذا الصوت إلى أي عطل.*

يضيء مؤشر ®ESP بالشكل الموضح أدناه:

مصباح التحذير الخاص ببرنامج الثبات الإلكتروني ®ESP



52KM133

يومض هذا المصباح 5 مرات في الثانية الواحدة عند تفعيل أحد الأنظمة التالية.
- نظام التحكم في الثبات
- نظام التحكم في قوة الجر
- نظام التحكم في هبوط التلال (إن وجد)
- نظام التحكم في التماسك (إن وجد)

وفي حال وميض المصباح؛ قد السيارة بحذر.

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التأكد من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

إشعار
إذا أضاء مصباح التحذير الخاص ببرنامج الثبات الإلكتروني ®ESP وبقي مضيئًا أثناء القيادة، فقد يكون هناك عطل في أنظمة ®ESP (بخلاف نظام ABS). ينبغي أن يتم فحص هذه الأنظمة لدى وكيل سوزوكي معتمد.

ملاحظة:
عندما يضيء مصباح التحذير الخاص ببرنامج الثبات الإلكتروني ®ESP ويبقى مضيئًا أثناء القيادة مما يشير إلى تعطل أنظمة ®ESP (بخلاف ABS)، فسيعمل نظام الفرامل كنظام ABS عادي دون وظائف ®ESP إضافية.

مصباح بيان إيقاف برنامج الثبات الإلكتروني ("OFF" ®ESP")

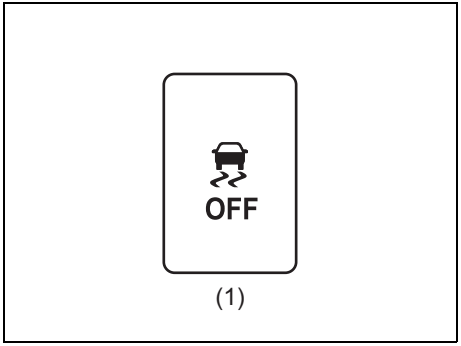


57L30045

ينبغي أن تقوم بتشغيل برنامج الثبات الإلكتروني ®ESP خلال القيادة العادية بحيث يمكنك الاستفادة من فوائد جميع أنظمة ®ESP.

قد يكون من الضروري إيقاف تشغيل أنظمة ®ESP (بخلاف نظام ABS) إذا كانت سيارتك عالقة في الرمال أو الطين أو الثلج حين يكون من الضروري تدويم العجلات.

مفتاح ESP® OFF



75RM055

(1) مفتاح ESP® OFF

عند استمرار الضغط على مفتاح إيقاف برنامج الثبات الإلكتروني ("ESP® OFF") الموجود في لوحة العدادات ليتم إيقاف تشغيل أنظمة ESP® (بخلاف نظام الفرامل المانع للانغلاق ABS)؛ يضيء مصباح بيان إيقاف برنامج الثبات الإلكتروني ("ESP® OFF") الموجود في مجموعة العدادات.
عندما تقوم بإيقاف أنظمة ESP® (ما عدا نظام ABS)، قم بإعادة تشغيلها قبل استئناف القيادة العادية.
عندما تضغط مجددًا على مفتاح إيقاف برنامج الثبات الإلكتروني ("ESP® OFF")، سينطفئ مصباح بيان إيقاف برنامج الثبات الإلكتروني ("ESP® OFF") ويتم تنشيط جميع أنظمة ESP®.



75RM223

إذا عرضت شاشة المعلومات الرسالة التي تظهر في الشكل التوضيحي الوارد أعلاه، فقد تكون هناك مشكلة ما في نظام ESP®. توجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي معتمد لإجراء الفحوصات اللازمة.

ملاحظة:
لن يتم تنشيط نظام ESP® أثناء عرض هذه الرسالة.

ملاحظة:
إذا كانت سيارتك مجهزة بأيٍ من الوظائف المدرجة أدناه، فعند إيقاف تشغيل نظام ESP® سيتم إيقاف تشغيل كل الوظائف.

- *نظام التحكم في هبوط التلال*
- *نظام التحكم في التماسك*
- *نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة*
- *نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP*

مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) / مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل

انظر موضوع "الفرملة" الوارد في هذا القسم.

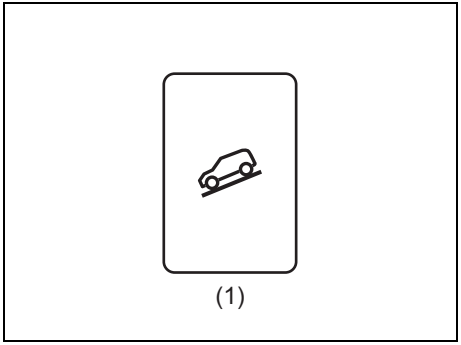
نظام التحكم في هبوط التلال (إن وجد)

يتم تصميم نظام التحكم في هبوط التلال لتقليل عبء العمل الواقع على كاهل السائق عند النزول من فوق المرتفعات شديدة الانحدار، و/أو الوعرة، و/أو الزلقة حيث يتعذر خفض سرعة السيارة بالشكل الكافي باستخدام وظيفة فرملة المحرك وحدها. يساعد نظام التحكم في هبوط التلال في التحكم في سرعة السيارة عن طريق تعشيق فرامل السيارة أوتوماتيكيًا حسب الضرورة بحيث يمكنك التركيز على توجيه السيارة.

⚠ تحذير

لا تعتمد بشكل زائد على نظام التحكم في هبوط التلال. قد يفشل نظام التحكم في هبوط التلال في التحكم في سرعة السيارة فوق الطريق المرتفع في ظل ظروف الطريق أو الحمولة الكاملة. كن مستعدًا دائمًا للتحكم في سرعة السيارة عن طريق الضغط على دواسة الفرامل. قد يؤدي عدم الانتباه والتحكم في سرعة السيارة باستخدام الفرامل عند الضرورة إلى فقدان التحكم في السيارة أو التعرض لحادث.

مفتاح التحكم في هبوط التلال



75RM056

(1) مفتاح التحكم في هبوط التلال

خطوات تفعيل نظام التحكم في هبوط التلال:

1) قم بتحريك ذراع نقل غيارات السرعة إلى غيار السرعة الأمامية أو غيار الرجوع إلى الخلف.
2) اضغط على مفتاح التحكم في هبوط التلال (1) عندما تكون سرعة السيارة أقل من 25 كم/ساعة. سيضيء مؤشر التحكم في هبوط التلال في مجموعة العدادات وسيتم تفعيل نظام التحكم في هبوط التلال.

عندما تزيد سرعة السيارة على 7 كم/الساعة بدون الضغط على دواسة الوقود، يقوم نظام التحكم في هبوط التلال بتعشيق الفرامل أوتوماتيكيًا للحفاظ على سرعة السيارة عند 7 كم/س.

- عند الفرملة تضيء مصابيح الفرامل/المصابيح الخلفية ويومض مصباح التحذير الخاص بنظام ®ESP.
- عندما تزيد سرعة السيارة على 40 كم/س، سيتوقف نظام التحكم في هبوط التلال عن العمل وينطفئ مؤشر التحكم في هبوط التلال. عندما تبطئ السيارة لأقل من 25 كم/س، سيتم تنشيط نظام التحكم في هبوط التلال مرة أخرى وسيضيء مؤشر التحكم في هبوط التلال.

⚠ تحذير

- **عند استخدام نظام التحكم في هبوط التلال لفترة زمنية طويلة، قد تزداد درجة حرارة نظام الفرامل وقد يتم إيقاف فعالية نظام التحكم في هبوط التلال مؤقتًا لحماية جهاز نظام الفرامل. يومض مؤشر التحكم في هبوط التلال حتى يخبرك بأن النظام غير مفعل. اضغط على دواسة الفرامل وأوقف السيارة في مكان آمن. عندما تنخفض درجة حرارة نظام الفرامل، سيضيء مؤشر التحكم في هبوط التلال ويتم تفعيل النظام مجددًا.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

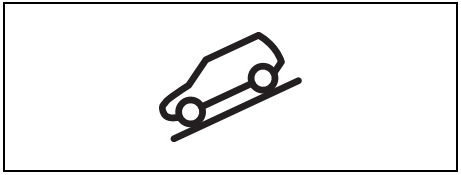
- **قد يتم تفعيل نظام التحكم في هبوط التلال عندما يكون ذراع نقل غيارات السرعة في الوضع "N" ولكن فرملة المحرك لا تعمل. استخدم دائمًا نظام التحكم في هبوط التلال مع وجود ذراع نقل غيارات السرعة في غيار السرعة الأمامية أو غيار الرجوع إلى الخلف.**
- **عند استخدام نظام التحكم في هبوط التلال، اضغط على مفتاح التحكم في هبوط التلال وتأكد أن مصباح بيان التحكم في هبوط التلال مضاء وعدم وجود رسالة تحذير تظهر على شاشة المعلومات.**
- **عند تشغيل نظام التحكم في هبوط التلال، فإن نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة (إن وجد) قد لا يعمل بناء على السرعة.**

ملاحظة:

ربما تسمع صوتًا ينبعث من المحرك عند تفعيل نظام التحكم في هبوط التلال. هذا الصوت طبيعي ولا يشير هذا الصوت إلى أي عطل.

لإيقاف تشغيل نظام التحكم في هبوط التلال، اضغط على زر التحكم في هبوط التلال ثم قم بإيقاف تشغيل مصباح بيان التحكم في هبوط التلال.

مصباح بيان التحكم في هبوط التلال



79K050

يضيء هذا المصباح لفترة وجيزة بحيث يمكنك التحقق من عمل المصباح عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON"، أو تغيير وضع الإشعال إلى التشغيل.

عندما تضغط على مفتاح التحكم في هبوط التلال ويتم استيفاء شروط تشغيل نظام التحكم في هبوط التلال، سيضيء مصباح البيان الخاص بهذا النظام. إذا ومض مصباح البيان الخاص بنظام التحكم في هبوط التلال، فلن يتم تنشيط نظام التحكم في هبوط التلال.

إذا أضاء مصباح بيان التحكم في هبوط التلال مع عدم تشغيل مفتاح التحكم في هبوط التلال، أو إذا لم يضيء مصباح البيان بعد الضغط على المفتاح، فإن ذلك يعني وجود مشكلة في النظام. توجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي معتمد لإجراء الفحوصات اللازمة.

ملاحظة:
إذا ومض مصباح التحكم في هبوط التلال عندما تضغط على مفتاح التحكم في هبوط التلال، فقد لا تكون الشروط التالية مستوفاة.

- *ضبط ذراع نقل غيارات السرعة على غيار السرعة الأمامية أو غيار الرجوع إلى الخلف.*
- *انخفاض سرعة السيارة عن 25 كم/الساعة.*
- *وصول نظام الفرامل إلى درجة حرارة التشغيل العادية*

ملاحظة:
في حالة تحقق أي شرط من الشروط التالية، تكون هناك مشكلة في نظام التحكم في هبوط التلال أو نظام ESP®. توجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي معتمد لإجراء الفحوصات اللازمة.

- *عدم إضاءة أو وميض مؤشر التحكم في هبوط التلال عندما تضغط على مفتاح التحكم في هبوط التلال.*
- *استمرار إضاءة مؤشر التحكم في هبوط التلال عند القيادة دون الضغط على مفتاح التحكم في هبوط التلال.*



75RM224

لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات، إذا عرضت شاشة المعلومات الرسالة التي تظهر في الشكل التوضيحي الوارد أعلاه، فقد تكون هناك مشكلة ما في نظام التحكم في هبوط التلال ونظام التحكم في صعود المرتفعات. توجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي معتمد لإجراء الفحوصات اللازمة.

ملاحظة:
لا يمكنك تفعيل نظام التحكم في هبوط التلال أثناء عرض هذه الرسالة.

نظام التحكم في التماسك (إن وجد)

إذا انزلق أحد جانبي الإطار على أسطح الطرق الزلقة مثل الطرق المغطاة بالثلج وأصبح بدء تشغيل السيارة صعبًا، فإن نظام التحكم في التماسك يتحكم في قوة القيادة وقوة الفرامل من خلال نظام ®ESP، ويساعدك على بدء التشغيل بسلاسة.
وفي حالات شبيهة مثل عند انزلاق كلا الإطارين، يساعد النظام أيضًا في بدء التشغيل.

⚠ تحذير

ثمة حدود تقيد عمل نظام التحكم في التماسك وقد لا يعمل بشكل صحيح حسب ظروف القيادة. لا تعتمد بشكل مبالغ فيه على هذا النظام واتبع طريقة آمنة للقيادة دائمًا.

⚠ *تنبيه*

- **اتبع التعليمات التالية. إذا تم التعامل بشكل خاطئ، لن يعمل نظام التحكم في التماسك بشكل صحيح وقد يتسبب في حدوث عطل.**
  - **قم بنفخ الإطارات بضغط النفخ الموصى به.**
  - **عند استبدال الإطارات أو العجلات، لا تستخدم سوى الإطارات والعجلات ذات الحجم والنوع المحدد في دليل المالك هذا.**
  - **لا تستخدم إطارات متآكلة أو أسطح غير متساوية.**

(تتمة)

⚠ *تنبيه*

(تتمة)

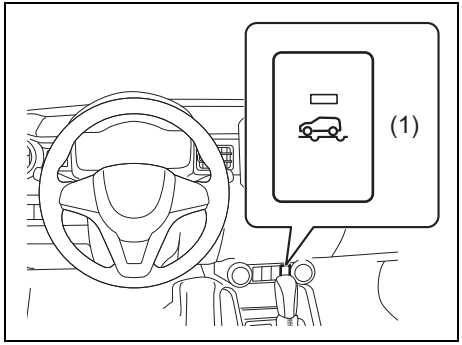
- **لا تقم بتعديل نظام التعليق أو الفرامل في السيارة (تعديل ارتفاع السيارة، أو غير ذلك).**
- **لا تقم بالقيادة في حالة الفرامل أو التعليق الفاسد بشدة.**
- **لا تقم بتعديل المحرك (تعديل كاتم الصوت، أو غير ذلك).**
- **لا تقم بتهيئة تفاضل انزلاق محدود.**

- **قد لا يتم تشغيل نظام التحكم في التماسك بشكل صحيح في حالة تركيب سلاسل الإطارات في الإطارات.**

ملاحظة:

- *عند انزلاق كلا الإطارين، قد يعمل نظام التحكم في التماسك، ومع ذلك فإنه يعمل بكفاءة في حالة انزلاق جانب واحد من الإطارات خاصة.*
- *قد تسمع صوت تشغيل عندما تبدأ تشغيل المحرك أو بعد بدء تحرك السيارة. ويعني ذلك أن أنظمة التحكم في التماسك في وضع الفحص الذاتي. لا يشير هذا الصوت إلى أي عطل.*
- *إذا عمل نظام التحكم في التماسك مع ارتفاع عدد لفات دوران المحرك، فقد تشعر بتغير في سرعة المحرك أو حركة نبضية في السيارة. هذا طبيعي.*

مفتاح التحكم في التماسك



75RM311

(1) مفتاح التحكم في التماسك

لتنشيط نظام التحكم في التماسك، اضغط مفتاح التحكم في التماسك. سيضيء مصباح المؤشر الموجود على المفتاح عندما يضيء مصباح نظام التحكم في التماسك. عندما تضغط على المفتاح مرة أخرى، سينطفئ مصباح المؤشر وسيتم إيقاف فعالية نظام التحكم في التماسك.

- عندما تستقر السيارة وتزيد سرعتها على 30 كم/س، يتوقف نظام التحكم في التماسك عن العمل وينطفئ المؤشر الذي على المفتاح.
- عندما يكون نظام ®ESP على وضع إيقاف، فلا يمكن تشغيل نظام التحكم في التماسك.

كيف يعمل نظام التحكم في التماسك

في حالة تشغيل نظام التحكم في التماسك وانزلاق جانب واحد من الإطارات، فسيساعدك نظام التحكم في التماسك في بدء التشغيل السلس عن طريق التحكم في قوة القيادة وقوة الفرامل لكل العجلات.

- عندما يكون نظام ®ESP على وضع إيقاف، فلا يمكن تفعيل نظام التحكم في التماسك.

⚠ *تنبيه*

لتفعيل نظام التحكم في التماسك، اضغط على مفتاح نظام التحكم في التماسك وتحقق من أن المؤشر الذي على المفتاح مضاء.

ملاحظة:

أثناء عمل نظام التحكم في التماسك، يومض مصباح تحذير الخاص بنظام ®ESP.

نظام التحكم في صعود التلال (إن وجد)

تم تصميم نظام التحكم في صعود التلال ليساعدك في بدء التحرك بالسيارة لصعود التلال. عندما تبدأ في صعود التلال، يساعدك هذا النظام في منع تقهقهر السيارة إلى أسفل (لمدة ثانيتين تقريبًا) بينما تنقل قدمك من دواسة الفرامل إلى دواسة الوقود.

⚠ تحذير

- **لا تعتمد بشكل زائد على نظام التحكم في صعود التلال. قد يؤدي نظام التحكم في صعود التلال إلى منع تقهقهر السيارة إلى أسفل فوق التل في ظل جميع ظروف الحمولة أو الطريق. كن مستعدًا دائمًا للضغط على دواسة الفرامل لمنع السيارة من التقهقر إلى أسفل. قد يؤدي عدم الانتباه والضغط على دواسة الفرامل لتثبيت السيارة فوق التل عند الضرورة إلى فقدان التحكم في السيارة أو التعرض لحادث.**
- **لم يتم تصميم نظام التحكم في صعود التلال لإيقاف السيارة فوق تل مرتفع.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

- **قم بزيادة سرعة السيارة للتحرك إلى أعلى فورًا بعد رفع قدمك عن دواسة الفرامل. سيتم إلغاء نظام التحكم في صعود التلال إذا رفعت قدمك من على دواسة الوقود لمدة تزيد عن ثانيتين. إذا حدث ذلك، فقد تتقهقر السيارة إلى أسفل مما قد يؤدي إلى وقوع حادث ويتوقف ذلك على درجة الانحدار. وقد يتوقف المحرك وقد يتعذر وصول التعزيز الآلي إلى أنظمة التوجيه والفرامل بحيث تزداد صعوبة التوجيه والفرملة بشكل أكبر مما هو معتاد مما قد يؤدي إلى وقوع حادث أو تلف السيارة.**

يتم تفعيل نظام التحكم في صعود لمرتفعات لمدة ثانيتين تقريبًا بحد أقصى إذا تم رفع قدمك عن دواسة الفرامل عند استيفاء جميع الشروط التالية.

1) ضبط ذراع نقل غيارات السرعة في غيار السرعة الأمامية أو غيار الرجوع إلى الخلف.
2) تم تحرير فرامل اليد.
3) تم الضغط على دواسة القابض عندما تكون السيارة مزودة بمجموعة نقل الحركة اليدوية.
4) تشغيل السيارة فوق منحدر صاعد إلى أعلى.

في الطرز المجهزة بنظام ENG A-STOP يتم تفعيل نظام التحكم في صعود التلال عند إعادة تشغيل المحرك بعد إيقافه أوتوماتيكيًا، حتى إن لم تتحقق الظروف السابقة.

ملاحظة:
عند تفعيل نظام التحكم في صعود التلال، قد تسمع صوت يأتي من المحرك، أو قد تشعر بصلابة في دواسة الفرامل. هذه أشياء طبيعية ولا تشير إلى أي عطل.



75RM224

لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات، إذا عرضت شاشة المعلومات الرسالة التي تظهر في الشكل التوضيحي الوارد أعلاه، فقد تكون هناك مشكلة ما في نظام التحكم في هبوط التلال (إن وجد) ونظام التحكم في صعود المرتفعات. توجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي معتمد لإجراء الفحوصات اللازمة.

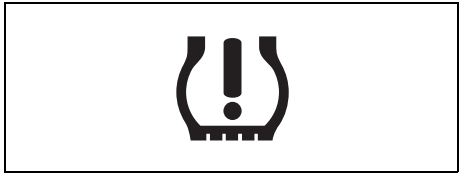
ملاحظة:
لن يتم تنشيط نظام التحكم في صعود التلال أثناء عرض هذه الرسالة.

نظام مراقبة ضغط الإطار (TPMS) (إن وجد)

تم تصميم نظام مراقبة ضغط الإطار لتنبيهك عند انخفاض ضغط نفخ إطار أو أكثر في سيارتك بشكل كبير. يتم تركيب مستشعر نظام مراقبة ضغط الإطار الذي يشتمل على كود تعريفي مميز في كل عجلة. تقوم مستشعرات نظام مراقبة ضغط الإطار بارسال إشارات ضغط الإطار إلى وحدة الاستقبال بوحدة التحكم في نظام مراقبة ضغط الإطار . عند الإشارة إلى انخفاض ضغط النفخ في إطار أو أكثر بشكل كبير، سيضيء مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار الموضح أدناه.

ملاحظة:
تشير كلمة "المصباح التحذيري" الواردة في هذا القسم إلى مؤشر بيان.

مصباح التحذير من انخفاض ضغط الإطار



52D305

ينبغي فحص كل إطار بما في ذلك الإطار الاحتياطي (إن وجد) كل شهر عندما يكون باردًا ومنفوخًا حسب قيم ضغط النفخ التي توصي بها شركة تصنيع السيارة والموضحة في بطاقة معلومات السيارة أو ملصق ضغط نفخ الإطارات. (إذا كانت سيارتك تشتمل على إطارات ذات حجم يختلف عن الحجم المشار إليه في بطاقة معلومات السيارة أو ملصق ضغط نفخ الإطار، فينبغي أن تحدد ضغط النفخ المناسب لهذه الإطارات.)
كميزة إضافية لكفاءة استهلاك الوقود، تم تزويد سيارتك بنظام مراقبة ضغط الإطار (TPMS) والذي يؤدي إلى إضاءة مصباح تحذيري للتحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار عندما ينخفض ضغط نفخ واحد أو أكثر من إطارات سيارتك بشكل كبير.
وبناءً على ذلك، عندما يضيء المصباح التحذيري الخاص بانخفاض ضغط هواء الإطار، ينبغي أن تتوقف وتفحص إطارات سيارتك بأسرع ما يمكن وتقوم بنفخها حتى تصل إلى الضغط المناسب.
تتسبب القيادة مع وجود إطار ينخفض ضغط الانتفاخ فيه بشكل كبير في زيادة سخونة الإطار وقد يؤدي ذلك إلى فشله. كما يقلل انخفاض ضغط نفخ الإطارات من كفاءة استهلاك الوقود وعمر مداس الإطار وقد يؤثر في القدرة على التحكم في السيارة وإيقافها.

الرجاء مراعاة أن نظام مراقبة ضغط الإطار لا يحل محل الصيانة الصحيحة للإطار وأن السائق يتحمل مسئولية الحفاظ على ضغط هواء الإطار الصحيح حتى في حالة عدم وصول انخفاض نفخ الإطار إلى المستوى الذي يؤدي إلى إضاءة المصباح التحذيري من انخفاض ضغط هواء الإطار في نظام مراقبة ضغط الإطار.

⚠ تحذير

قد يؤدي الاعتماد فقط على نظام مراقبة ضغط الإطار لتقرير الوقت الذين ينبغي فيه زيادة ضغط الهواء في الإطار إلى فقدان التحكم في السيارة أو وقوع حادث.
تحقق من قيم ضغط نفخ الإطارات شهريًا عندما تكون الإطارات باردة. إذا لزم الأمر، فاضبطها على قيم ضغط النفخ الموصى بها كما هي محددة في بطاقة معلومات إطارات السيارة أو الواردة في دليل المالك هذا. ارجع إلى موضوع "الإطارات" الوارد في قسم الفحص والصيانة.

⚠ تحذير

قد يؤدي الفشل في اتخاذ إجراء تصحيحي عند تعذر تشغيل مصباح التحذير من انخفاض ضغط الإطار أو عندما يضيء أو يومض أثناء القيادة إلى وقوع حادث.
إذا لم يضيء مصباح التحذير من انخفاض ضغط الإطار لمدة ثانيتين بعد إدارة الإشعال إلى موضع "ON" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى موضع التشغيل أو أضاء أو مض خلال القيادة، فاطلب من وكيل سوزكي المعتمد فحص سيارتك. ويبقى من الضروري عليك أن تفحص النظام لدى وكيل سوزوكي معتمد حتى في حالة انطفاء المصباح بعد الوميض في إشارة إلى انتهاء العطل في نظام المراقبة.

⚠ تحذير

تنخفض سعة نقل الحمولة التي تتحملها الإطارات عند انخفاض قيم ضغط انتفاخ الإطارات. في حالة انخفاض ضغط الإطارات بشكل متوسط، فإن الحمولة الواقعة على الإطارات قد تتجاوز سعة نقل الحمولة التي تتحملها الإطارات مما قد يؤدي إلى فشل الإطارات. لن ينبهك مصباح التحذير من انخفاض ضغط الإطار إلى هذه الحالة لأنه لا يضيء إلا عند انخفاض ضغط الانتفاخ بشكل كبير في واحدٍ أو أكثر من الإطارات.
افحص واضبط ضغط انتفاخ الإطار مرة واحدة كل شهر. ارجع إلى موضوع "الإطارات" الوارد في قسم الفحص والصيانة.

⚠ تحذير

قد تؤدي مواصلة القيادة عند إضاءة مصباح التحذير من انخفاض ضغط الإطار إلى وقوع حادث مما يؤدي إلى التعرض لإصابة خطيرة أو الوفاة.
إذا أضاء مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار وبقي مضاءً، فاخفض سرعتك وتجنب حركات التوجيه والفرملة المفاجئة. يجب أن تنتبه إلى أن القيادة مع انخفاض ضغط انتفاخ الإطار بشكل كبير قد يتسبب في زيادة سخونة الإطار وقد يؤدي إلى فشل الإطار وقد يؤدي إلى فقدان التحكم في توجيه السيارة وفعالية الفرامل. أوقف السيارة في مكان آمن بأسرع ما يمكن وافحص إطارات سيارتك.

- **إذا تم تفريغ أحد الإطارات من الهواء، فاستبدله بالإطار الاحتياطي (إن وجد). ارجع إلى "تعليمات الرفع" في قسم "خدمة الطوارئ" للتعرف على طريقة استبدال الإطار. ارجع أيضًا إلى "استبدال الإطارات و/أو العجلات" للحصول على التعليمات المتعلقة بكيفية إرجاع نظام مراقبة ضغط الإطار إلى التشغيل العادي بعد فراغ الهواء من أحد الإطارات.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

- **إذا كانت سيارتك مزودة بمجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء بدلاً من الإطار الاحتياطي، فارجع إلى "مجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء " في قسم "خدمة الطوارئ" للحصول على التعليمات عن كيفية القيام بإصلاح طارئ لإطار فارغ من الهواء.**
- **في حالة انخفاض ضغط النفخ في واحدٍ أو أكثر من الإطارات، اضبط ضغط النفخ في جميع الإطارات على قيمة ضغط النفخ الموصى بها بأسرع ما يمكن.**

قد يضيء مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار نظرًا لأسباب طبيعية مثل تسرب الهواء بشكل طبيعي أو تغييرات الضغط التي تحدث نتيجة التغير في درجة الحرارة والضغط الجوي. سيؤدي ضبط ضغط الهواء في الإطارات على قيم الضغط الموضحة في بطاقة معلومات الإطارات إلى انطفاء مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار.

لإطفاء مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار، اضبط ضغط الإطار عندما تكون الإطارات باردة وقم بقيادة السيارة لمدة 10 دقائق تقريبا.
عند التعرف على ضغط هواء الإطار الذي تم ضبطه، سينطفئ مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار وستعرض شاشة المعلومات ضغط هواء الإطار الحالي (إذا حددت شاشة نظام مراقبة ضغط الإطار).

إشعار

إذا لم ينطفئ مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار عندما تقوم بقيادة سيارتك لأكثر من 10 دقائق بعد ضبط ضغط هواء الإطار وهو بارد، فقد تكون هناك مشكلة في نظام مراقبة ضغط الإطار. توجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي معتمد لإجراء الفحوصات اللازمة.

إذا أضاء المصباح مجددًا بعد ضبط الضغط في الإطارات بقليل، فقد يكون لديك إطار فارغ من الهواء. إذا تم تفريغ أحد الإطارات من الهواء، فاستبدله بالإطار الاحتياطي (إن وجد). ارجع إلى "تعليمات الرفع" في قسم "خدمة الطوارئ". ارجع إلى "استبدال الإطارات و/أو العجلات" للحصول على التعليمات المتعلقة بكيفية إرجاع نظام مراقبة ضغط الإطار إلى التشغيل العادي بعد فراغ الهواء من أحد الإطارات.



61MM0A198

ملاحظة:

- *تعرض شاشة المعلومات رسالة التحذير والبيان الموضحة أعلاه عندما يضيء هذا المصباح.*
- *عندما يتم ضبط ضغط نفخ الإطار في المناطق ذات الارتفاع الشاهق، فقد ينطفئ مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار حتى بعد ضبط ضغط نفخ الإطار. في هذه الحالة، اضبط ضغط النفخ بحيث يكون أعلى قليلاً من الضغط الموضح في بطاقة معلومات الإطارات.*
- *قد ينطفئ مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار مؤقتًا بعد إضاءته. وقد يحدث ذلك بسبب زيادة درجة حرارة سطح الإطار بعد القيادة لمسافة طويلة أو السير إلى منطقة ترتفع فيها درجة الحرارة. افحص ضغط النفخ في جميع الإطارات حتى في حالة انطفاء مصباح التحذير الخاص بضغط الإطار بعد إضاءته.*
- *لخفض احتمالية إضاءة مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار بسبب التغييرات الطبيعية في درجة الحرارة والضغط الجوي، يلزم فحص قيم ضغط الإطار وضبطها عندما تكون الإطارات باردة. إذا قمت بفحص الإطارات بعد القيادة، فإنها تكون ساخنة. حتى إذا كان ضغط الإطار يبدو وكأنه جيدًا في هذه الحالة، فإنه قد ينخفض دون الضغط المحدد عندما تبرد الإطارات. وكذلك، في حالة نفخ الإطارات على قيمة الضغط المحددة في جراج دافئ، فإن ضغط الإطارات قد ينخفض دون الضغط المحدد عندما تقود سيارتك خارج الجراج في درجة حرارة باردة جدًا. إذا قمت بضبط ضغط الإطار في جراج درجة حرارته أعلى من درجة الحرارة خارجه، فينبغي أن تضيف 1 كيلو باسكال إلى ضغط نفخ الإطار الموصى به لكل فرق يصل إلى 0,8 °م بين درجة حرارة الجراج ودرجة الحرارة خارجه.*

مؤشر عطل نظام مراقبة ضغط الإطار

لقد تم تزويد سيارتك بمؤشر عطل نظام مراقبة ضغط الإطار للإشارة إلى الأوقات التي لا يعمل فيها النظام بشكل صحيح.

يتم الجمع بين مؤشر عطل نظام مراقبة ضغط هواء الإطار والمصباح التحذيري الخاص بانخفاض ضغط هواء الإطار. عندما يكتشف النظام عطلا ما، سيومض هذا المصباح التحذيري لمدة 75 ثانية تقريبًا ثم يبقى مضاءً بشكل مستمر. سيستمر هذا التسلسل في المرات التالية التي يتم فيها بدء تشغيل السيارة طالما كان هذا العطل موجودًا.

لا يتم إعادة ضبط مؤشر عطل نظام مراقبة ضغط الإطار حتى بعد إيقاف تشغيل المحرك؛ بل يبقى مضاءً حتى يتم استرداد الظروف الطبيعية.

عندما يضيء مؤشر العطل، لا يتمكن النظام من اكتشاف أو إرسال إشارات انخفاض ضغط هواء الإطار بالشكل المطلوب منه. قد تحدث أعطال بنظام مراقبة ضغط الإطار نظرًا لمجموعة متنوعة من الأسباب بما في ذلك تركيب إطارات أو عجلات بديلة أو مستبدلة في السيارة مما يؤدي إلى منع نظام مراقبة ضغط الإطار من العمل بشكل صحيح. افحص دائمًا المصباح التحذيري الخاص بأعطال نظام مراقبة ضغط الإطار بعد استبدال واحد أو أكثر من الإطارات أو واحدة أو أكثر من العجلات في سيارتك لضمان أن العجلات والإطارات البديلة أو المستبدلة تتيح استمرار تشغيل نظام مراقبة ضغط هواء الإطار بشكل صحيح.

إشعار

قد تتعرض مستشعرات ضغط هواء الإطار للتلف إذا لم تتخذ الاحتياطات المناسبة.

- **نحن نوصيك بشدة بأن يتم استبدال الإطارات أو إصلاحها بواسطة وكيل سوزوكي معتمد. قد تتعرض مستشعرات ضغط الإطار للتلف بسبب تركيب الإطارات أو خلعها.**
- **لا تستخدم موانع التسرب السائلة في إطار فارغ من الهواء ما لم تكن سيارتك مجهزة بمجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء بدلاً من الإطار الاحتياطي.**

إشعار

إذا أضاء مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار بشكل متكرر، فقد تكون هناك مشكلة متعلقة بواحدٍ أو أكثر من الإطارات أو مستشعرات ضغط الإطار أو نظام المراقبة.
إذا أضاء مصباح التحذير الخاص بانخفاض ضغط هواء الإطار بشكل متكرر، فتوجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي معتمد لإجراء الفحوصات اللازمة.



61MM0A199

ملاحظة:
تعرض شاشة المعلومات رسالة التحذير والبيان الموضحة أعلاه عندما يضيء هذا المصباح.

قيود نظام مراقبة ضغط الإطار

قد لا يعمل نظام مراقبة ضغط الإطار بشكل صحيح عند التعرض لظروف معينة. في المواقف التالية، قد يضيء مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار ويبقى مضاءً أو قد يومض.

- عندما تستبدل إطارًا فارغا من الهواء بالإطار الاحتياطي.
- عندما تقوم بإدخال إطار احتياطي خلال تبديل أماكن الإطارات.
- عندما يتعرض مستشعر نظام مراقبة ضغط الإطار للتلف خلال استبدال الإطار أو استخدام موانع التسرب السائلة لإصلاح إطار فارغ من الهواء.
- عندما يتم تشتيت الإشارة الإلكترونية لمستشعر نظام مراقبة ضغط الإطار بإحدى الطرق التالية:
  – الأجهزة أو التركيبات الكهربائية التي تستخدم ترددات شبيهة للموجات اللاسلكية في المناطق القريبة.
  – تثبيت غشاء معدني رقيق على النافذة والذي قد يتسبب في تشويش الموجة اللاسلكية.
  – وجود كمية كبيرة من الجليد أو الثلوج التي تغطي السيارة وبالأخص حول العجلات أو مبيتات العجلات.
  – لم يتم تركيب إطارات الجليد بحيث تكون مزودة بمستشعرات أصلية لنظام مراقبة ضغط الإطار أو تم استخدام سلاسل الإطارات.
- عند عدم استخدام إطارات أو عجلات سوزوكي الأصلية.
- عندما يرتفع الضغط في أي إطار إلى درجة كبيرة.
- عند وجود مشكلة في وحدة الاستقبال بوحدة التحكم في نظام مراقبة ضغط الإطار.

ضبط نظام مراقبة ضغط الإطار

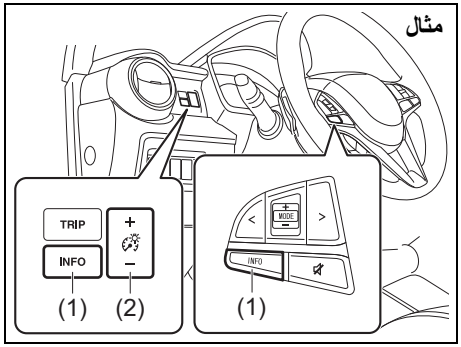
- لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات، يمكنك التحقق من ضغط انتفاخ الإطار الحالي في شاشة المعلومات.
- يمكنك ضبط إحدى القيم الأولية الواردة أدناه لضغط هواء الإطار والموضحة في بطاقة معلومات الإطار.
  – وضع الراحة (وضع عدم التحميل)
  – وضع الحمل (وضع التحميل)

⚠ تحذير

عندما يتغير وزن الحمولة، اضبط ضغط الإطار حسب ملصق معلومات الإطارات واضبط القيمة الأولية من خلال شاشة المعلومات. إذا لم يتطابق وزن الحمولة وضغط هواء الإطار والقيمة الأولية، فلن يعمل نظام مراقبة ضغط الإطار بشكل صحيح.

لفحص ضغط انتفاخ الإطار الحالي (مجموعة العدادات المزودة بعداد دورات)

مثال



75RM184

1) عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو تغيير وضع الإشعال إلى وضع التشغيل وكانت السيارة متوقفة، استمر في الضغط على مفتاح المعلومات (1) لمدة تزيد على 3 ثوان لتغيير شاشة المعلومات إلى وضع الضبط.

مثال



75RM321

2) اضغط على مفتاح التحكم في السطوع (2) لأعلى وأسفل لتحديد "TPMS" واضغط على مفتاح المعومات (1).

ملاحظة:
إذا خرجت من إعداد الوضع، حدد "رجوع" واضغط على مفتاح المعلومات (1).

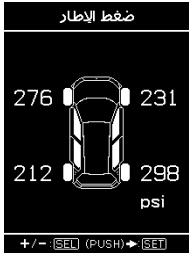
مثال



75RM332

3) اضغط على مفتاح التحكم في السطوع (2) لأعلى وأسفل لتحديد "ضغط الإطار" واضغط على مفتاح المعلومات (1).

مثال



75RM333

4) تعرض الشاشة ضغط نفخ الإطار الحالي.

ملاحظة:

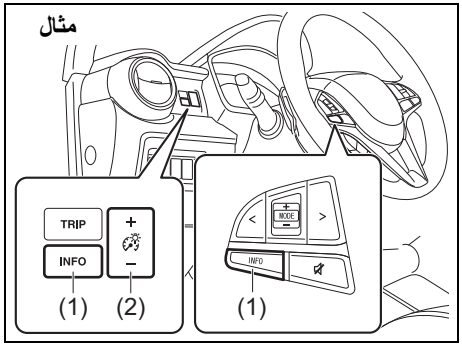
- *إذا أضاء مصباح التحذير من انخفاض ضغط هواء الإطار، تتحول شاشة المعلومات إلى "ضغط الإطار" ويومض مؤشر ضغط الإطار المقابل لتنبيهك إلى أي إطارات ينخفض فيها الضغط.*
- *قد لا تعرض الشاشة ضغط نفخ الإطار لمدة 10 دقائق تقريبا بعد بدء السيارة في التحرك. ويرجع سبب ذلك إلى أن نظام مراقبة ضغط الإطار يتعرف على ضغط نفخ الإطار في غضون مدة الـ 10 دقائق هذه. ستعرض الشاشة ضغط نفخ الإطار بعد مرور 10 دقائق.*
- *إذا أوقفت السيارة وأدرت مفتاح الإشعال إلى وضع "LOCK". أو بتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه وانتظرت لمدة 20 دقيقة أو أكثر، فستتم إعادة ضبط ضغط هواء الإطار وستتم الإشارة إليه بقيمة 0 كيلو باسكال عند إعادة بدء إدارة المحرك. في هذه الحالة، سيتم استرجاع بيان ضغط هواء الإطار الحالي بعد القيادة لمدة قصيرة. ومع ذلك، إذا تم اكتشاف أي من قيم ضغط الإطارات كانخفاض في الضغط قبل إيقاف المحرك، قد لا يتم استرجاع مؤشر ضغط هواء الإطار وقد تتم الإشارة إليه بـ "----".*

ضبط القيمة الأولية لضغط هواء الإطار (لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات)

ملاحظة:

لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات، ارجع إلى "إعداد الوضع" في "شاشة المعلومات (لمجموعة العدادات المزودة بعداد دورات)" في قسم "قبل القيادة".

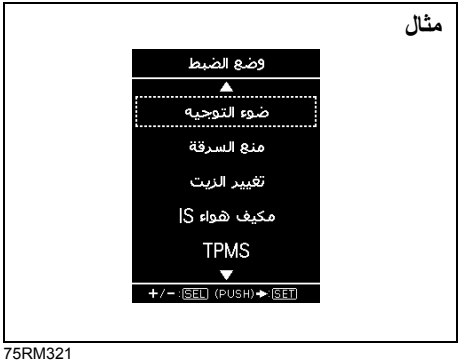
مثال



75RM184

1) عند إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو تغيير وضع الإشعال إلى وضع التشغيل وكانت السيارة متوقفة، استمر في الضغط على مفتاح المعلومات (1) لمدة تزيد على 3 ثوان لتغيير شاشة المعلومات إلى وضع الضبط.

مثال

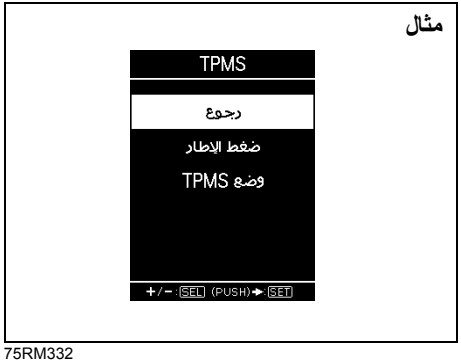


75RM321

2) اضغط على مفتاح التحكم في السطوع (2) لأعلى وأسفل لتحديد "TPMS" واضغط على مفتاح المعومات (1).

ملاحظة:
إذا خرجت من إعداد الوضع، حدد "رجوع" واضغط على مفتاح المعلومات (1).

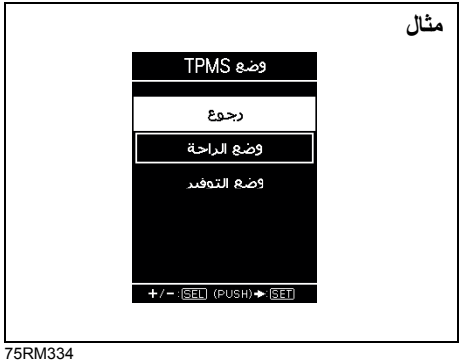
مثال



75RM332

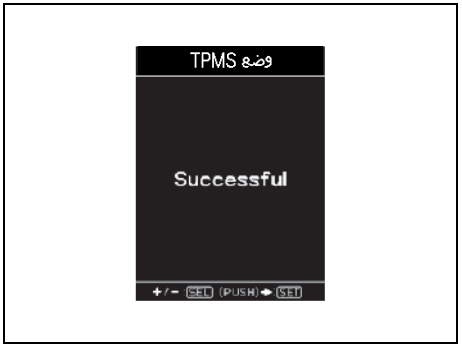
3) اضغط على مفتاح التحكم في السطوع (2) لأعلى وأسفل لتحديد "وضع TPMS" واضغط على مفتاح المعومات (1).

مثال



75RM334

4) اضغط على مفتاح التحكم في السطوع (2) لأعلى وأسفل لتحديد القيمة الأولية واضغط على مفتاح المعلومات (1).



75RM335

5) يكتمل الضبط عندما تعرض الشاشة الرسالة الموضحة في الرسم التخطيطي الوارد أعلاه.

استبدال الإطارات و/أو العجلات

إذا كان لديك إطار فارغ من الهواء واستبدلته بالإطار الاحتياطي، فإن شركة سوزوكي توصي بأن يقوم وكيل سوزوكي معتمد بتركيب إطار جديد في العجلة التي بها الإطار الفارغ من الهواء. تم إعداد نظام مراقبة ضغط الإطار بحيث يتعرف على الكود التعريفي للعجلة الأصلية وسيتم استرداد التشغيل العادي لنظام مراقبة ضغط الإطار.

إذا كنت تحتاج إلى استبدال أي عجلات في سيارتك، فيجب أن يقوم الوكيل بالتحقق من تركيب مستشعرات نظام مراقبة ضغط الإطار في العجلات الجديدة ويجب إعداد نظام مراقبة ضغط الإطار بحيث يتعرف على المستشعرات الجديدة.

ملاحظة:
لا يتم تركيب مستشعر نظام مراقبة ضغط الإطار في الإطار الاحتياطي. ينبغي ألا تستخدم الإطار الاحتياطي إلا في حالة الطوارئ وينبغي أن تستبدل الإطار الاحتياطي بأسرع ما يمكن لاسترداد التشغيل العادي لنظام مراقبة ضغط الإطار.

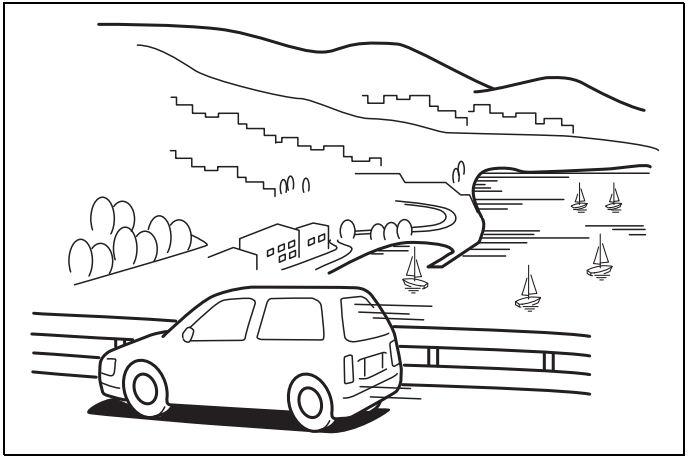
⚠ تحذير

قد يؤدي استخدام الإطارات أو العجلات التي لم توصي بها سوزوكي إلى تعطل نظام مراقبة ضغط الإطار.
عند استبدال الإطار والعجلات، لا تستخدم سوى الإطارات والعجلات التي توصي بها سوزوكي على أنها معدات قياسية أو اختيارية لسيارتك. ارجع إلى موضوع "الإطارات" الوارد في قسم الفحص والصيانة للاطلاع على معلومات إضافية.

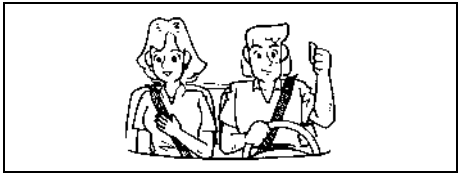
نصائح القيادة

التليين 4-1
المحول الحفاز 4-1
تحسين كفاءة استهلاك الوقود 4-2
القيادة على الطرق السريعة 4-3
القيادة على المرتفعات 4-3
القيادة على الطرق الزلقة 4-4
القيادة على الطرق الوعرة 4-6

4



60G409



52D078S

⚠ تحذير

- **اربط أحزمة الأمان دائمًا. ينبغي تثبيت السائق وجميع الراكبين بشكل مناسب طوال الوقت باستخدام أحزمة الأمان المزودة في مقاعدهم على الرغم من تزويد جميع المقاعد الأمامية بالوسائد الهوائية. ارجع إلى قسم "أحزمة الأمان وأنظمة تثبيت الأطفال" للاطلاع على التعليمات المتعلقة باستخدام أحزمة الأمان بشكل صحيح.**
- **لا تقم بقيادة سيارتك وأنت تحت تأثير الكحول أو أي عقاقير مخدرة أخرى. قد يؤدي الكحول والعقاقير المخدرة إلى إعاقتك بشكل خطير عن القدرة على قيادة السيارة بشكل آمن مما يزيد بشكل كبير من خطورة تعرضك أنت والآخرين إلى الإصابة. ينبغي أيضًا أن تتجنب قيادة السيارة عندما تكون منهكًا أو مريضًا أو غاضبًا أو مُعرضًا لأي ضغوط.**

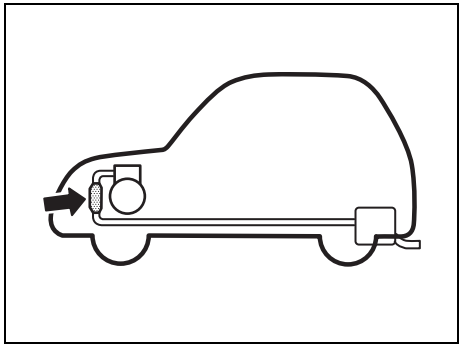
التليين

إشعار

يعتمد أداء المحرك وصلابته في المستقبل على الاعتناء به وعمليات الضبط التي يخضع لها في بداية عمره التشغيلي. من المهم جدًا أن تلتزم بالاحتياطات التالية خلال تشغيل السيارة وقيادتها في أول 960 كم.

- **لا تقم بتشغيل المحرك على سرعات مرتفعة بعد بدء التشغيل. بل قم بتسخينه تدريجيًا.**
- **تجنب تشغيل السيارة لفترات مطولة بسرعة ثابتة. سيتم تليين الأجزاء المتحركة بشكل أفضل إذا قمت بالتشغيل على سرعات متباينة.**
- **انطلق بسيارتك ببطء من وضع التوقف. تجنب بدء تشغيل السيارة مع الضغط على دواسة الخانق تمامًا.**
- **تجنب الضغط الشديد على الفرامل وبالأخص خلال قيادة السيارة في أول 320 كم.**
- **لا تقُد السيارة ببطء عند اختيار غيار سرعة مرتفع في وحدة نقل الحركة.**
- **قم بقيادة السيارة مع تشغيل المحرك عند سرعات متوسطة.**
- **لا تقم بسحب أي مقطورة خلال تشغيل السيارة وقيادتها في أول 960 كم.**

المحول الحفاز



80G106

يتمثل الغرض من المحول الحفاز في تقليل كمية الملوثات الضارة المنبعثة في عادم سيارتك إلى الحد الأدنى. يُمنع استخدام الوقود المُعالج بالرصاص في السيارات المزودة بالمحولات الحفازة لأن مادة الرصاص تؤدي إلى تعطيل المكونات التي تقلل الملوثات في النظام الحفاز.

يتم تصميم هذا المحول الحفاز ليدوم طوال العمر التشغيلي للسيارة في ظل ظروف الاستعمال العادية وعند استخدام وقود خالٍ من الرصاص. لا يحتاج هذا المحول الحفاز إلى صيانة خاصة. وعلى الرغم من ذلك، إلا أنه من المهم جدًا أن يتم الحفاظ على ضبط المحرك في حالة تشغيلية مناسبة. قد يتسبب خلل الإشعال في المحرك والذي يحدث نتيجة عدم ضبط الحالة التشغيلية للمحرك بشكل صحيح في زيادة سخونة المحول الحفاز. وقد يؤدي ذلك إلى حدوث تلف دائم في المحول الحفاز أو مكونات السيارة الأخرى بسبب هذه السخونة الزائدة.

إشعار

التقليل من احتمالية تعرض المحول الحفاز أو باقي مكونات السيارة للتلف:

- **حافظ على المحرك في الحالة التشغيلية المناسبة.**
- **اذهب بسيارتك لصيانتها فورًا في حالة حدوث عطل في المحرك وبالأخص أعطال خلل إشعال المحرك أو أي علامات أخرى على انخفاض أداء المحرك بشكل واضح.**
- **لا تقم بإيقاف تشغيل المحرك أو مقاطعة تشغيل الإشعال عند اختيار أحد غيارات السرعة في وحدة نقل الحركة ووجود السيارة في وضع الحركة.**
- **لا تحاول بدء تشغيل المحرك عن طريق دفع السيارة أو سحبها أو النزول بها من فوق تل مرتفع مع توقف المحرك.**
- **لا تقم بتشغيل المحرك في سرعات التباطؤ في حالات توصيل أو خلع أي أسلاك في شمعة الإشعال كتلك التي تحدث أثناء إجراءات الفحوصات التشخيصية في السيارة.**
- **لا تقم بتشغيل السيارة في سرعات التباطؤ لفترات زمنية طويلة إذا وجدت أي صعوبة في تشغيل سرعات التباطؤ أو كانت هناك أي أعطال أخرى.**
- **لا تترك خزان الوقود حتى يقترب من مستوى نفاد الوقود.**



54G584S

⚠ تحذير

توخَّ الحذر بخصوص الأماكن التي تقوم بركن سيارتك وقيادتها فيها؛ فقد تزداد سخونة المحول الحفاز والمكونات الأخرى في نظام العادم بدرجة كبيرة. كما هو الحال في أي سيارة، لا تركن السيارة أو تقم بتشغيلها في مناطق توجد بها مواد قابلة للاشتعال كالعشب الجاف وأوراق الأشجار الجافة التي قد تتلامس مع نظام العادم الساخن.

تحسين كفاءة استهلاك الوقود

ستساعدك التعليمات التالية في تحسين كفاءة استهلاك الوقود.

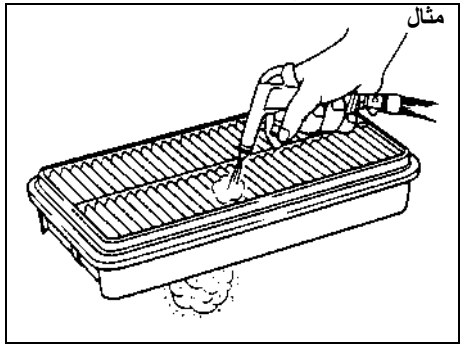
تجنب الإفراط في تشغيل المحرك عند سرعات التباطؤ
إذا كنت ستنتظر في سيارتك لمدة أطول من دقيقة واحدة أثناء ركنها، فأوقف تشغيل المحرك وابدأ تشغيله مرة أخرى بعد ذلك. عند إحماء محرك بارد، لا تدع المحرك يعمل في سرعة التباطؤ أو تضغط على دواسة الخانق بالكامل حتى يصل المحرك إلى درجة حرارة التشغيل. اترك المحرك يعمل للإحماء قبل القيادة.

تجنب الانطلاق بالسيارة بسرعة
سيؤدي الاستعجال عند الانطلاق بالسيارة بعيدًا عن المصابيح أو لافتات التوقف إلى استهلاك الوقود دون داعٍ وتقصير عمر المحرك. تمهل وأنت تنطلق بسيارتك.

تجنب حالات الوقوف غير الضرورية
تجنب خفض السرعة والتوقف دون داعٍ. حاول أن تحافظ على القيادة عند سرعة بطيئة وثابتة عندما يكون ذلك ممكنًا. يتسبب إبطاء سرعة السيارة ثم زيادتها مرة أخرى في استهلاك كمية أكبر من الوقود.

حافظ على القيادة بسرعة ثابتة
حافظ على القيادة بسرعة ثابتة طالما أن ظروف الطريق والحركة المرورية تسمح بذلك.

حافظ على نظافة منقي الهواء



60A183S

إذا انسد منقي الهواء بالأتربة، فستزداد مقاومة سحب الهواء مما يؤدي إلى انخفاض الطاقة الناتجة وزيادة استهلاك الوقود.

اخفض أوزان حمولة السيارة إلى الحد الأدنى

يزداد استهلاك السيارة للوقود كلما زادت حمولتها. قم بتفريغ أية أمتعة أو حمولة غير ضرورية.

حافظ على الإطارات منفوخة عند قيم الضغط المناسبة

قد يتسبب انخفاض ضغط نفخ الهواء في الإطارات إلى فقدان الوقود بسبب زيادة مقاومة حركة الإطارات. احتفظ بإطارات سيارتك منفوخة بقيم الضغط المناسب الموضحة على البطاقة الملصقة في باب السائق أو عمود قفل باب السائق.

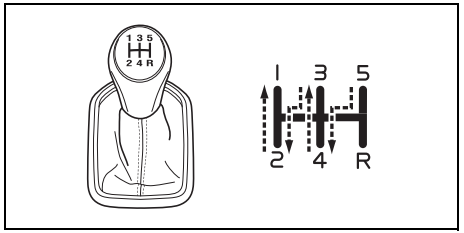
القيادة على الطرق السريعة

انتبه إلى ما يلي عند القيادة على الطرق السريعة:

- تزداد المسافة اللازمة لتوقف السيارة كلما زادت سرعتها. اضغط على الفرامل قبل النقطة المطلوب توقف السيارة فيها بما يكفي لزيادة المسافة التي ستتوقف فيها السيارة.
- قد تنزلق السيارة على الماء في الأيام الممطرة. يتمثل انزلاق السيارة على الماء في فقدان التلامس المباشر بين إطارات السيارة وسطح الطريق بسبب طبقة الماء الرقيقة التي تتكوّن بينهما. قد يكون من الصعب توجيه السيارة أو فرملتها أثناء انزلاقها على الماء وقد يتم فقدان السيطرة عليها. حافظ على سرعة السيارة منخفضة عندما يكون سطح الطريق مبللاً.
- قد تؤثر الرياح الجانبية في السيارة عند قيادتها بسرعات مرتفعة. ولذلك، اخفض السرعة وكن مستعدًا لأي اضطراب غير متوقع قد يحدث في مخارج الأنفاق أو عند المرور بسفح أحد التلال أو عندما تتخطاك سيارات كبيرة أو في أي حالات أخرى.

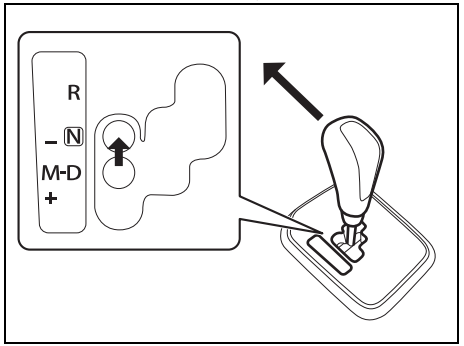
القيادة على المرتفعات

مجموعة نقل الحركة اليدوية



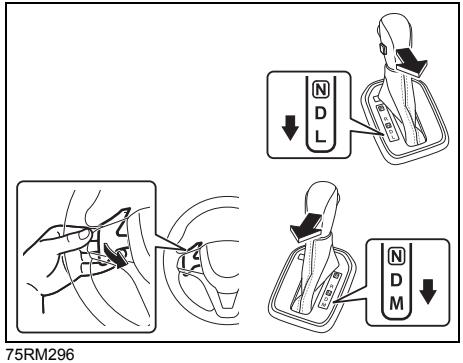
75RM260

ذراع التروس الأوتوماتيكي



75RM259

مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)



75RM296

- قد تبدأ سرعة السيارة في الانخفاض وقد تظهر عليها علامات تدهور قوتها عند الصعود بها فوق المرتفعات الشاهقة. إذا حدث ذلك، فينبغي أن تقوم بالتبديل إلى غيار سرعة منخفض بحيث يتم تشغيل المحرك مجددًا في نطاق القدرة العادي الخاص به. قم بتبديل غيارات السرعة بسرعة لمنع فقدان السيارة لقوتها الدافعة.
- ينبغي الاستعانة بالمحرك في الفرملة عن طريق النقل إلى غيار السرعة المنخفض التالي عند الهبوط بالسيارة على مرتفع ما.

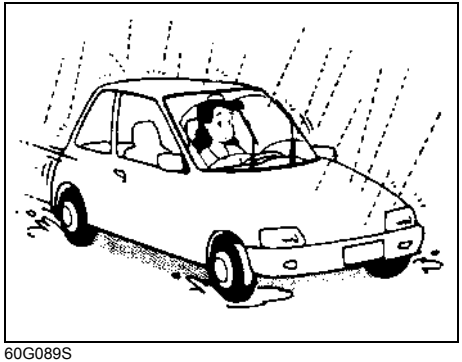
⚠ تحذير

لا تستمر في الضغط على دواسة الفرامل لفترة طويلة أو بشكل متكرر أثناء النزول على مرتفع شاهق أو طويل. فقد يتسبب ذلك في زيادة سخونة الفرامل مما يؤدي إلى تدهور كفاءة الفرملة. قد يؤدي عدم الالتزام بهذا الإجراء الوقائي إلى فقدان التحكم في السيارة.

إشعار

عند النزول بالسيارة على مرتفع ما، لا تقم بإدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "LOCK" أو تحاول الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه. قد يؤدي ذلك إلى تلف نظام التحكم في الانبعاثات ومجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) (إن وجدا في السيارة).

القيادة على الطرق الزلقة



60G089S

في الطرق المبللة، ينبغي أن تقود سيارتك بسرعة أقل من تلك التي تقودها بها على الطرق الجافة بسبب احتمالية انزلاق الإطارات أثناء الفرملة. عند القيادة على الطرق المغطاة بالجليد أو الثلوج أو الطرق الموحلة بالطين، اخفض السرعة وتجنب زيادة السرعة بشكل مفاجئ أو الفرملة القوية والمفاجئة أو تغيير توجيه السيارة بشكل مفاجئ.

طرز الدفع الرباعي

تم تصميم نظام الدفع الرباعي 4WD قيادة للحصول على قوة جر أفضل من الطرز ذات أنظمة الدفع الثنائي عند القيادة على الطرق الزلقة. وعلى الرغم من ذلك، لن يتمكن نظام الدفع الرباعي من توفير قوة جر كبيرة في الجليد العميق أو الطين أو الرمال كما يحدث في السيارات المزودة بأنظمة الدفع الرباعي متعددة الأغراض. ينبغي ألا تحاول القيادة في الجليد العميق أو الطين أو الرمال مع استخدام نظام الدفع الرباعي. لا تعد الطرز المزودة بنظام الدفع الرباعي 4WD بمثابة سيارات رياضية/سيارات متعددة الاستخدامات ولم يتم تصميمها لتتم قيادتها فوق الطرق الوعرة.

سلاسل الإطارات

ينبغي عدم استخدام سلاسل الإطارات إلا عند الحاجة إليها لزيادة قوة الجر أو إذا كان استخدامها ضروريًا بموجب القانون. تحقق أن السلاسل التي تستخدمها ذات مقاس صحيح مناسب لإطارات سيارتك. تحقق أيضًا من وجود مسافة الخلوص الكافية بين الرفارف والسلاسل عند تركيبها في الإطارات.

قم بتثبيت السلاسل بإحكام على الإطارات الأمامية حسب التعليمات الواردة من شركة تصنيع تلك السلاسل. أعد إحكام ربط السلاسل بعد القيادة لمسافة كيلو متر واحد إذا كان ذلك ضروريًا. قم بقيادة السيارة ببطء عند تركيب السلاسل في إطاراتها

إشعار
• **إذا سمعت صوت ارتطام السلاسل بجسم السيارة أثناء القيادة، فأوقف السيارة وأعد إحكام ربطها مرة أخرى.** • **إذا كانت سيارتك مزودة بأغطية عجلات كاملة، فاخلع تلك الأغطية قبل تركيب السلاسل وإلا فقد تؤدي أربطة السلاسل إلى تلف أغطية العجلات.**

انغراز السيارة

اتبع الإجراءات الواردة أدناه في حالة انغراز السيارة في الجليد أو الطين أو الرمال:

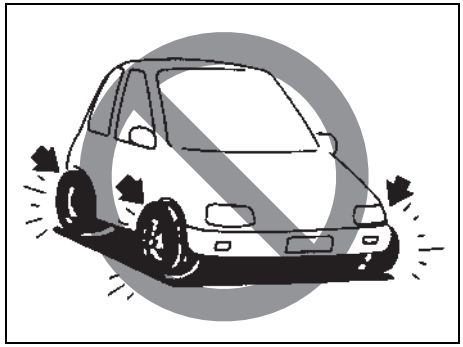
1) قم بتبديل ذراع غيارات السرعة في وحدة نقل الحركة إلى الأمام والخلف بين نطاق السرعة الأمامية (أو غيار السرعة الأول في مجموعة نقل الحركة اليدوية/ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة) والسرعة العكسية. سيؤدي ذلك إلى تأرجح السيارة إلى الأمام والخلف مما قد يمنحك القوة الدافعة الكافية لتحرير السيارة. اضغط برفق على دواسة الوقود لإبقاء العجلة تدور عند الحد الأدنى لسرعة دوران العجلة في الدقيقة. ارفع قدمك عن دواسة الوقود أثناء تبديل غيارات السرعة.
لا تقم بتشغيل المحرك على سرعات مرتفعة. سيتسبب دوران العجلات المستمر بسرعة زائدة في أن تحفر الإطارات تحتها لمسافة أعمق مما يزيد من صعوبة تحرير السيارة.

ملاحظة:
إذا كانت سيارتك مزودة ببرنامج الثبات الإلكتروني ESP®/أو نظام التحكم في التماسك، فيمكن أن تقوم بإيقاف النظامين كي تدور العجلات بسرعة.

2) إذا استمر انغراز سيارتك بعد بضع دقائق من تأرجحها، فإننا نوصيك بالرجوع إلى وكيل سوزوكي أو خدمة المساعدة على الطرق. إذا لم تكن خدمة سحب السيارات متاحة في حالة الطوارئ، فيمكن سحب سيارتك بشكل مؤقت باستخدام كابل أو سلسلة السحب التي يتم ربطها في خطاف السحب إما في مقدمة السيارة أو مؤخرتها. ارجع إلى موضوع "خطاطيف السحب المثبتة في هيكل السيارة" الوارد في قسم "مفاتيح التحكم والمعدات الأخرى".

⚠ تحذير
لا تسمح لأي شخص بالوقوف بالقرب من السيارة عندما تقوم بأرجحتها أثناء الانغراز، ولا تسمح بزيادة سرعة دوران العجلات عن القيمة التي تظهر في عداد قياس السرعة والتي تصل إلى 40 كم/الساعة. قد يؤدي دوران العجلات بسرعة زائدة إلى إصابة الأشخاص و/أو تلف السيارة.

إشعار
لا تستمر في أرجحة السيارة لمدة تزيد عن بضع دقائق. قد تتسبب أرجحة السيارة لمدة طويلة في زيادة سخونة المحرك وتلف مجموعة نقل الحركة.



54G638S

⚠ تحذير

بالإضافة إلى نصائح القيادة الواردة في هذا القسم، من المهم الالتزام بالاحتياطات التالية.

- **تحقق أن الإطارات في حالة جيدة وحافظ دائمًا على قيم ضغط الإطار المحددة. ارجع إلى موضوع "الإطارات" الوارد في قسم الفحص والصيانة للاطلاع على التفاصيل.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

- **لا تستخدم إطارات مختلفة عن تلك التي تحددها شركة سوزوكي. لا تستخدم مقاسات أو أنواع إطارات مختلفة في العجلات الأمامية والخلفية. ارجع إلى ملصق معلومات الإطارات المثبت في عمود قفل باب السائق للإطلاع على المعلومات المتعلقة بالإطارات التي حددتها الشركة.**
- **لا تستخدم إطارات ذات مقاسات أكبر أو ممتصات صدمات أو زنبركيات لرفع سيارتك. سيؤدي ذلك إلى تغيير خصائص وقدرة السيارة على التعامل مع ظروف الطريق. قد تحتك الإطارات ذات المقاسات الكبيرة في الرفرف فوق المصد مما يتسبب في تلف السيارة أو الإطار نفسه.**
- **بعد قيادة السيارة عبر المياه، اختبر الفرامل أثناء القيادة بسرعة بطيئة لمعرفة إذا كانت ما زالت تحتفظ بأدائها الطبيعي. إذا انخفض أداء الفرامل عن المعدل الطبيعي، فقم بتجفيفها بشكل متكرر عن طريق تكرار الضغط على دواسة الفرامل أثناء القيادة بسرعة بطيئة حتى تستعيد الفرامل أداءها الطبيعي.**

القيادة على الطرق الوعرة

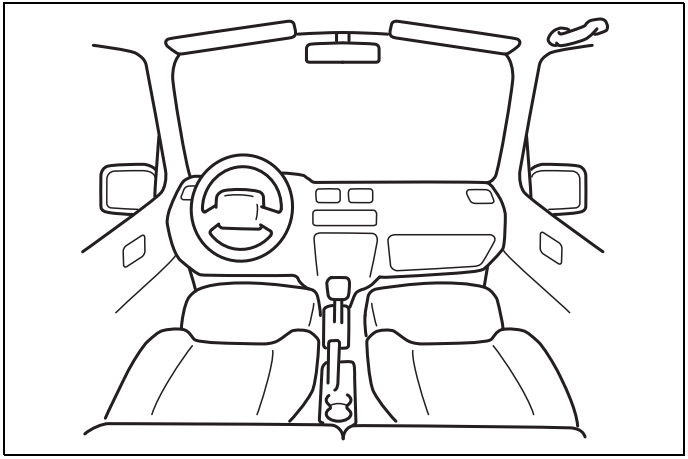
لا تقم بالقيادة في حقل مغطى بعشب نامي

إذا قمت بالقيادة في حقل مغطى بعشب نامي، فقد يتسبب ذلك في حادث غير متوقع أو في تلف السيارة من خلال علقها في العشب النامي.

مذكرة

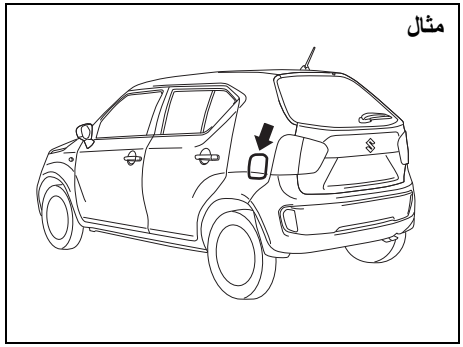
المعدات وعناصر التحكم الأخرى

غطاء فتحة تعبئة الوقود 5-1
غطاء المحرك 5-2
حاجب الشمس 5-4
المصباح الداخلي 5-5
مقبس توصيل الملحقات 5-6
مقبس AUX/USB (إن وُجد) 5-7
المقابض المساعدة (إن وُجدت) 5-7
صندوق القفازات 5-7
حامل الأكواب ومنطقة التخزين 5-8
فرش الأرضية 5-10
سناد القدمين 5-10
غطاء صندوق الأمتعة (إن وُجد) 5-11
القضبان السقفية (إن وُجدت) 5-11
خطاطيف السحب المثبتة في هيكل السيارة 5-12
نظام التدفئة وتكييف الهواء 5-15
نظام التدفئة 5-17
نظام التدفئة وتكييف الهواء اليدوي 5-21
نظام التدفئة وتكييف الهواء الأوتوماتيكي (التحكم في درجة الحرارة) 5-26
هوائي الراديو 5-32
تركيب أجهزة إرسال الترددات اللاسلكية 5-32
النظام الصوتي (النوع A / النوع B / النوع C) (إن وُجد) 5-33

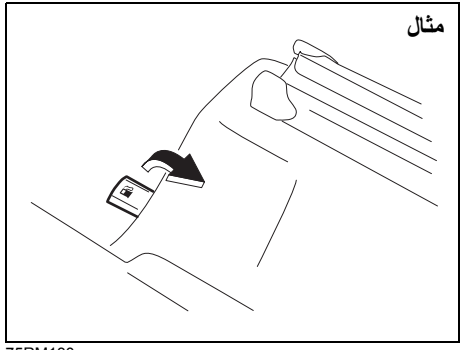


60G407

غطاء فتحة تعبئة الوقود

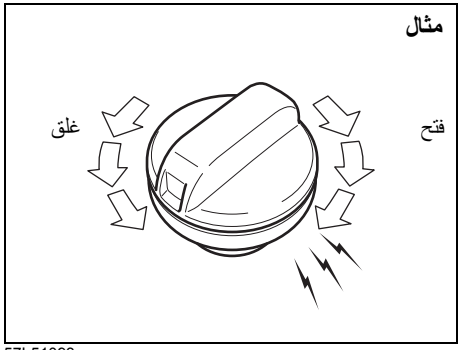


75RM169



75RM130

يوجد غطاء فتحة تعبئة الوقود في الجانب الخلفي الأيسر من السيارة. يمكن فتح قفل باب فتحة تعبئة الوقود عن طريق سحب ذراع الفتح الموجود في الجانب الطرفي الخارجي من مقعد السائق ورفعه إلى أعلى ويمكن قفله عن طريق غلق الباب فحسب.

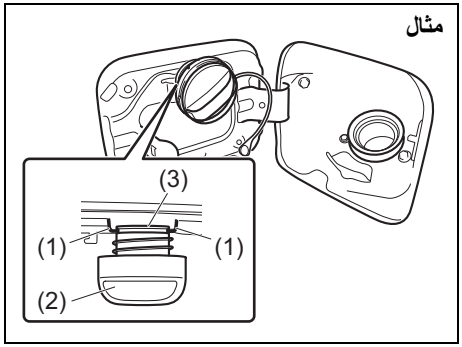


57L51093

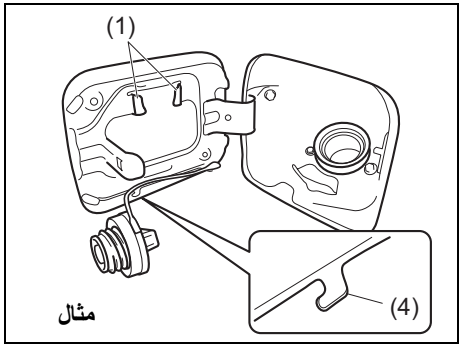
خطوات خلع غطاء فتحة تعبئة الوقود:
1) افتح باب فتحة تعبئة الوقود.
2) اخلع الغطاء عن طريق إدارته في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة.

⚠ *تنبيه*

إخلع غطاء فتحة تعبئة الوقود ببطء. قد يكون الوقود مُعرضًا للضغط وقد يتطاير رذاذ الوقود مسببًا التعرض للإصابة.



75RM057



75RM058

ملاحظة:
يعمل ماسك الغطاء (1) على تثبيت غطاء فتحة تعبئة الوقود (2) عن طريق تثبيت التجويف (3) أو الخطاف (4) الذي يثبت غطاء فتحة تعبئة الوقود أثناء إعادة التزود بالوقود.

خطوات إعادة تركيب غطاء فتحة تعبئة الوقود:
1) أدر الغطاء في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى تسمع صوت طقطقة عدة مرات.
2) أغلق باب فتحة تعبئة الوقود.

⚠ تحذير

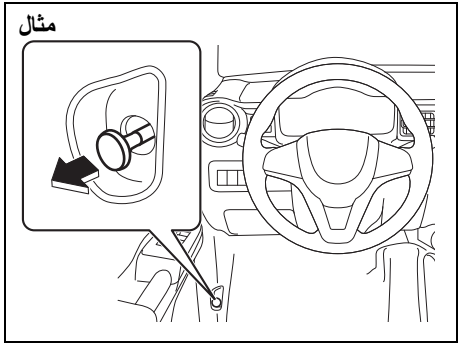
يتسم الوقود بأنه مادة شديدة الاشتعال. لا تقم بالتدخين أثناء إعادة التزود بالوقود وتحقق من عدم وجود ألسنة لهب مكشوفة أو شرر في المنطقة المحيطة.

⚠ تحذير

إذا كنت تحتاج إلى استبدال غطاء فتحة التزود بالوقود، فاستخدم غطاءً أصليًا من سوزوكي. قد يؤدي استخدام غطاء غير مناسب إلى تعطل نظام الوقود أو نظام التحكم في الانبعاثات. كما أنه قد يؤدي إلى تسرب الوقود في حالة التعرض لحادث.

غطاء المحرك

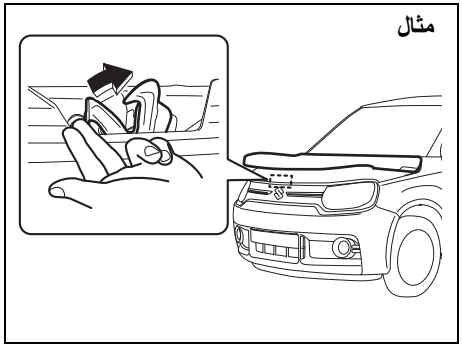
مثال



75RM131

لفتح غطاء المحرك:
1) اسحب مقبض تحرير غطاء المحرك الموجود في الجانب الطرفي الخارجي من مقعد السائق. سيؤدي ذلك إلى تحرير قفل غطاء المحرك بشكل جزئي.

مثال



75RM132

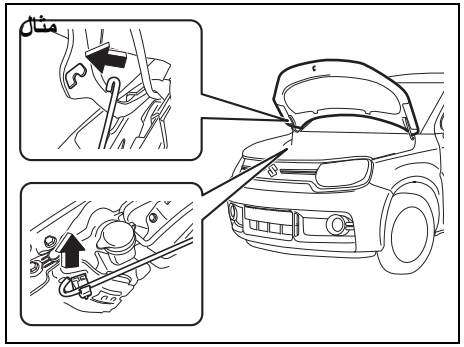
2) ادفع ذراع التحرير الموجود تحت غطاء المحرك من الجنب بإصبعك كما هو موضح في الشكل. ارفع غطاء المحرك إلى أعلى أثناء دفع الذراع.

⚠ تنبيه

قد يكون ذراع التحرير ساخنًا لدرجة تؤدي إلى إصابة إصبعك بالحروق بعد القيادة. المس الذراع بعد أن يبرد بالدرجة الكافية.

إشعار

تحقق من عدم رفع أذرع الماسحة قبل رفع غطاء المحرك تجنبًا لإتلاف أذرع الماسحة وغطاء المحرك.



75RM133

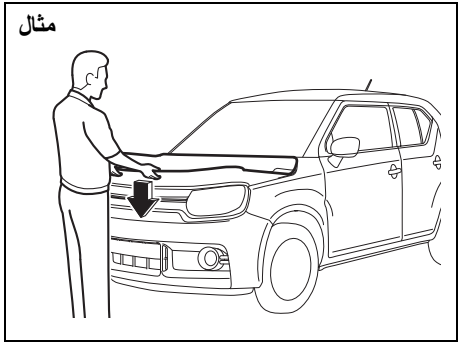
3) أثناء الإمساك بالغطاء، اسحب قضيب الارتكاز إلى خارج مشبك التثبيت ثم أدخل طرف القضيب في الفتحة المخصصة له بالغطاء.

⚠ *تنبيه*

- **قد يكون قضيب السناد ساخنًا بدرجة تؤدي إلى إصابة إصبعك بالحروق بعد القيادة. المس القضيب بعد أن يبرد بالدرجة الكافية.**
- **أدخل طرف القضيب في الفتحة المخصصة له وأحكم تثبيته. إذا انزلق القضيب للخارج، فقد يتم غلق الغطاء على يديك.**
- **قد ينزلق القضيب عندما تعصف الرياح بغطاء المحرك. توخَ الحذر في الأيام التي تشتد فيها الرياح.**

خطوات غلق غطاء المحرك:

1) ارفع غطاء المحرك قليلاً واخلع قضيب السناد من الفتحة. ضع قضيب الارتكاز مرة أخرى في مشبك التثبيت.



62R0074

2) اخفض غطاء المحرك لحوالي 20 سم فوق مزلاج غطاء المحرك ثم اتركه يسقط في مكانه. تحقق من تثبيت غطاء المحرك بإحكام بعد غلقه.

⚠ تحذير

تأكد من غلق غطاء المحرك وتثبيته تمامًا قبل قيادة السيارة. إذا لم يتم غلق غطاء المحرك وتثبيته بإحكام، فإنه قد يطير إلى أعلى بشكل غير متوقع أثناء القيادة مما يعوقك عن الرؤية وينتج عن ذلك وقوع حادث.

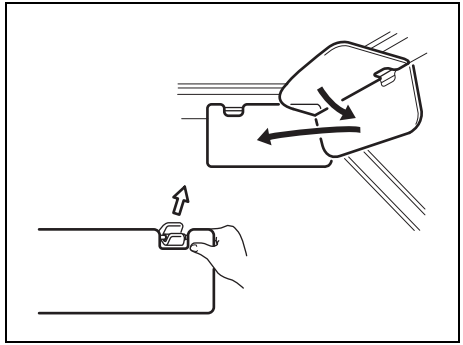
⚠ *تنبيه*

تحقق من عدم وجود أي عضو من جسم الراكب كالرأس أو اليدين في مسار حركة غطاء المحرك عند غلقه تجنبًا لوقوع أي إصابة.

إشعار

قد يؤدي الضغط على الغطاء من أعلى إلى إتلافه.

حاجب الشمس



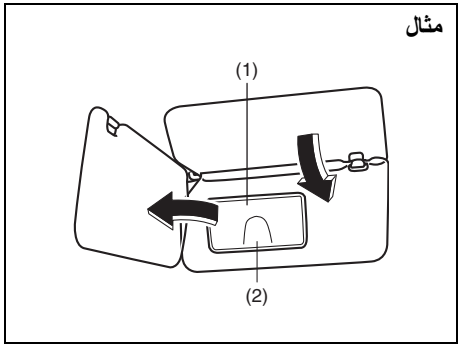
79J161

يمكن سحب حاجبات الشمس إلى أسفل لحجب الوهج المنبعث من الزجاج الأمامي أو يمكن فك خطاف تثبيتها وإدارتها جانبًا لحجب الوهج المنبعث من زجاج النافذة الجانبية.

إشعار
عند تثبيت وفك حاجب الشمس، أمسك به من الأجزاء البلاستيكية الصلبة وإلا فقد يتعرض حاجب الشمس للتلف.

حامل البطاقات (إن وُجد)

مثال



80JM152

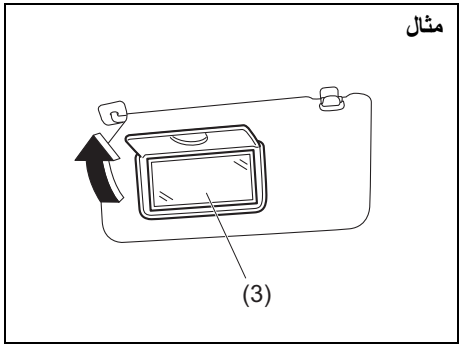
(1) غطاء المرآة
(2) حامل البطاقات

يمكنك وضع أي بطاقة في حامل البطاقات (2) الموجود في الجانب الخلفي من حاجب الشمس.

إشعار
لا تترك أي بطاقات بلاستيكية في حامل البطاقات عندما تركن سيارتك في أماكن خارجية مفتوحة وتتركها معرضة لضوء الشمس المباشر أو حرارة الجو. قد تؤدي الحرارة إلى تشويه شكل البطاقات.

مرآة الصالون الداخلي (إن وُجدت)

مثال



75RM134

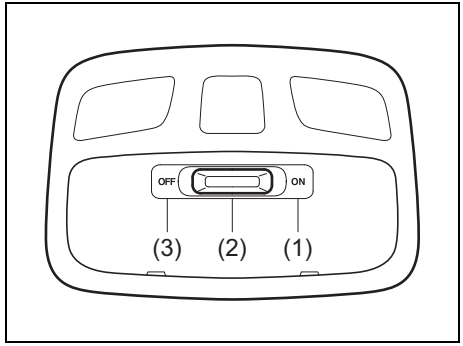
(3) مرآة الصالون الداخلي

اسحب غطاء المرآة (1) إلى أعلى كي تتمكن من استخدام مرآة الصالون الداخلي (3) المثبتة في الجانب الخلفي من حاجب الشمس.

⚠ تحذير
• **لا تستخدم هذه المرآة أثناء قيادة السيارة وإلا فقد تفقد التحكم في السيارة.** • **لا تقترب بشدة من مكان الوسادة الهوائية الأمامية أو تتكئ فوقه عند استخدام مرآة الصالون الداخلي. قد تصطدم الوسادة الهوائية الأمامية بك بقوة في حالة انتفاخها دون قصد.**

المصباح الداخلي

أمامي



62R0294

تشتمل مفاتيح هذه المصابيح على ثلاثة أو أربعة أوضاع تعمل بالشكل الموضح أدناه:

(1) "ON"

- يضيء المصباح ويبقى مضيئًا بغض النظر عن فتح الباب أو غلقه.
- لحفظ البطارية الحمضية الرصاصية، سيتم إيقاف تشغيل المصباح أوتوماتيكيًا عند مرور فترة 15 دقيقة بعد إضاءة المصباح وعدم إتمام العمليات الأخرى.

الباب (2)

- يضيء المصباح أثناء وجود أي باب من الأبواب (بما في ذلك الباب الخلفي) مفتوحًا. يظل المصباح مضيئًا لمدة 15 ثانية تقريبًا بعد إغلاق جميع الأبواب، ثم يخفت.
- إذا تم إغلاق جميع الأبواب، فسيضيء المصباح لمدة 15 ثانية تقريبًا عند إخراج مفتاح الإشعال من دائرة الإشعال أو عند الضغط على مفتاح الإشعال لتغيير وضع الإشعال من التشغيل إلى قفل التوجيه. سيخفت المصباح بعد 15 ثانية.
- لحفظ البطارية الحمضية الرصاصية، سيتم إيقاف تشغيل المصباح أوتوماتيكيًا عند مرور فترة 15 دقيقة بعد أن يتم فتح أي باب من الأبواب ([ما في ذلك الباب الخلفي) وعدم إتمام العمليات الأخرى.

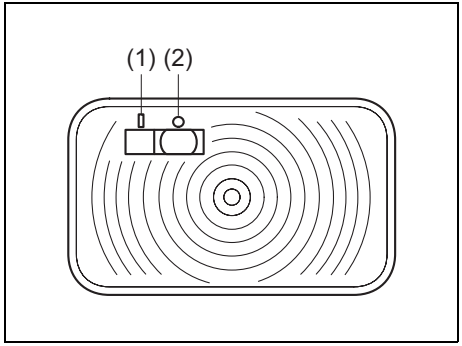
إذا قمت بأي من الإجراءات التالية قبل أن يخفت المصباح، فسيبدأ المصباح في الخفوت فورًا.

- إدخال مفتاح الإشعال في دائرة الإشعال أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى الملحقات أو التشغيل
- قفل جميع الأبواب عن طريق تشغيل المفتاح أو وحدة الإرسال لنظام الدخول دون مفاتيح أو وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر أو مفتاح قفل الباب الكهربي أو مفتاح الطلب

(3) "OFF"

يبقى المصباح مطفئًا عندما يتم فتح الباب.

صندوق الأمتعة (إن وُجد)



75RM009

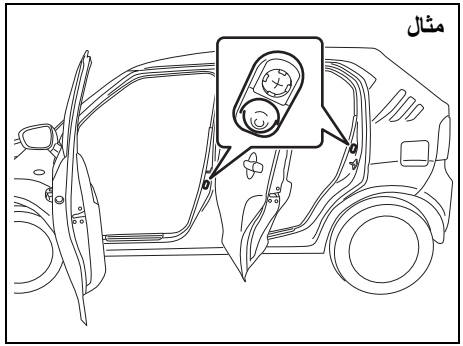
عندما تفتح باب صندوق الأمتعة مع وجود مفتاح مصباح حجيرة الأمتعة في وضع "الإضاءة" (1)، يضيء المصباح ويبقى مضيئًا طوال فترة بقاء باب صندوق الأمتعة مفتوحًا.

- لحفظ البطارية الحمضية الرصاصية، سيتم إيقاف تشغيل المصباح أوتوماتيكيًا عند مرور فترة 15 دقيقة بعد أن يتم فتح الباب الخلفي وعدم إتمام العمليات الأخرى.

عندما يكون مفتاح مصباح حجيرة الأمتعة في وضع (الإطفاء) (2)، يبقى المصباح مطفئًا بغض النظر عما إذا كان باب صندوق الأمتعة مفتوحًا أو مغلقًا.

إشعار
لا تترك باب صندوق الأمتعة مفتوحًا عندما يكون مفتاح مصباح صندوق الأمتعة في وضع التشغيل لفترة زمنية طويلة وإلا فقد ينفد شحن البطارية الحمضية الرصاصية.

مثال



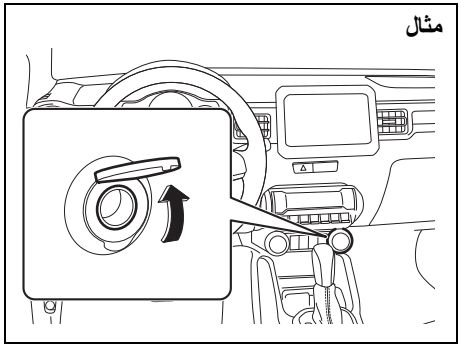
75RM193

ملاحظة:
يتوقف عدد الأبواب التي تؤدي إلى تشغيل الإضاءة الداخلية على مواصفات السيارة. يتسبب الباب في تشغيل الإضاءة في حالة وجود مفتاح (جزء مطاطي بارز) يظهر عند فتح الباب. كما يتسبب باب صندوق الأمتعة في تشغيل الإضاءة حتى في حالة عدم وجود الجزء المطاطي البارز.

مقبس توصيل الملحقات

الكونسول الأوسط

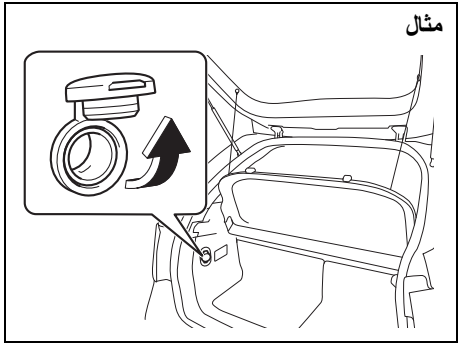
مثال



75RM135

صندوق الأمتعة (إن وُجد)

مثال

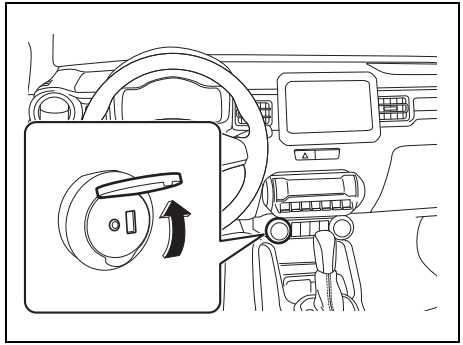


75RM136

سيتم تشغيل مقبس توصيل الملحقات عندما يكون مفتاح الإشعال في وضع "ACC" أو "ON" أو عندما يكون وضع الإشعال هو الملحقات أو التشغيل.
يمكن استخدام كل مقبس لتزويد تيار كهربي جهده 12 فولت/ قوته 120 وات/شدته 10 أمبير إلى الملحقات الكهربية عند استخدامها وحدها.

إشعار
• **لا تسمح بأن يزيد إجمالي سعة القدرة الكهربية المُجمعة عن 12 فولت/120 وات/10 أمبير منعًا لاحتراق المصهر عند استخدام المقابس في نفس الوقت.** • **قد يتسبب استخدام الملحقات الكهربية غير المناسبة في إتلاف النظام الكهربي بالسيارة. تحقق أن أي ملحقات كهربية تستخدمها قد تم تصميمها بحيث يتم توصيلها بهذا النوع من المقابس.** • **تحقق من بقاء الغطاء على المقبس عند عدم استخدام المقبس.**

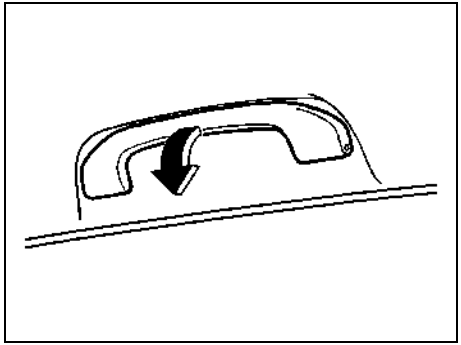
مقبس AUX/USB (إن وُجد)



75RM170

قم بتوصيل جهاز تشغيل الموسيقى الرقمي النقال أو أي جهاز آخر بهذا المقبس للاستمتاع بالموسيقى عبر النظام الصوتي بالسيارة. ارجع إلى موضوع "النظام الصوتي" الوارد في هذا القسم.

المقابض المساعدة (إن وُجدت)

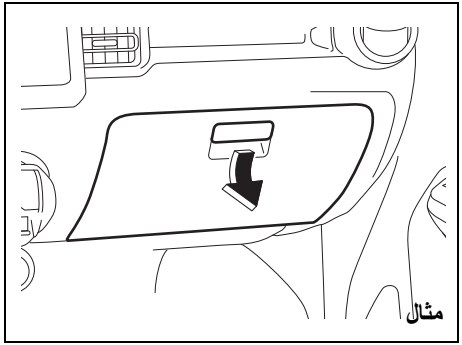


54G249

يتم تركيب المقابض المساعدة لتوفير الراحة.

إشعار
لا تتعلق في المقبض المساعد منعًا لإتلافه وإتلاف بطانة السقف المقولبة.

صندوق القفازات



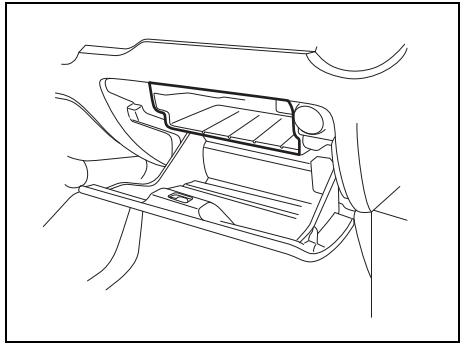
75RM137

اسحب ذراع المزلاج لفتح صندوق القفازات. اضغط على الغطاء حتى يتم تثبيته بإحكام ليتم غلق صندوق القفازات.

⚠ تحذير

لا تترك ولاعات السجائر أو العُلب البخّاخة في صندوق القفازات. إذا كانت ولاعة سجائر أو علبة بخّاخة في مكان ما مثل صندوق القفازات، فإنها قد تشتعل دون قصد عند تحميل الأمتعة مما يتسبب في نشوب حريق.

حامل الأكواب ومنطقة التخزين



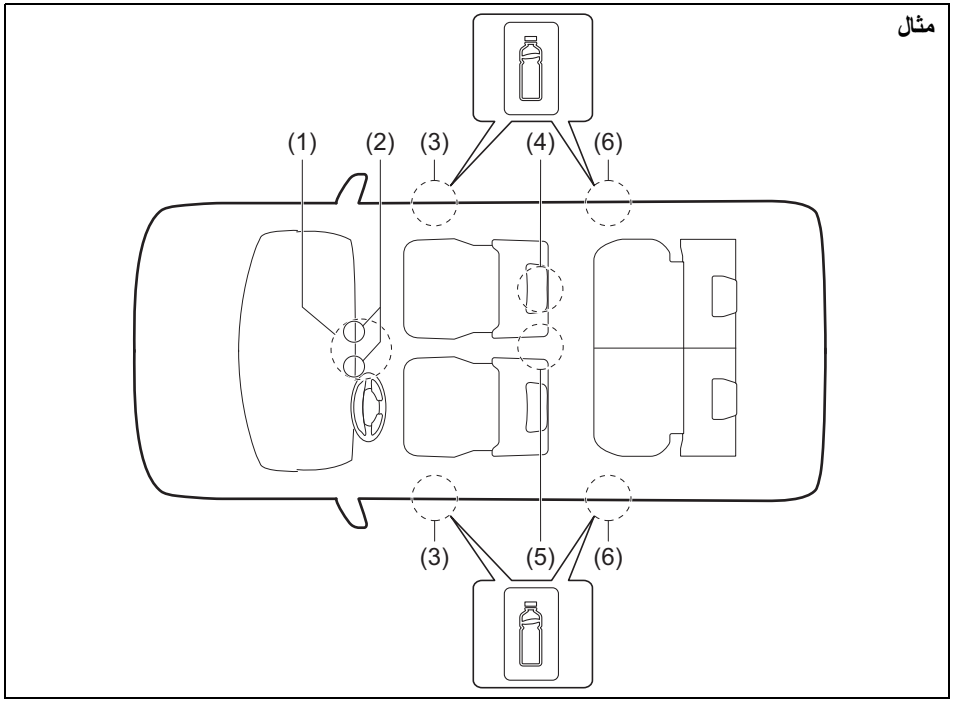
75RM138

يوجد تجويف في صندوق القفازات.

⚠ تحذير

لا تقم بقيادة السيارة مع وجود غطاء صندوق القفازات مفتوحًا. قد يتسبب في التعرض لإصابة في حالة وقوع حادث ما.

مثال



75RM297

(1) درج الكونسول الأوسط
(2) حاملات الأكواب الأمامية
(3) حامل العبوات الأمامي
(4) جيب ظهر مقعد الراكب الأمامي (إن وُجد)
(5) حامل الأكواب الخلفي
(6) حامل العبوات الخلفي

درج الكونسول الأوسط (1)

⚠ تحذير

لا تضع أي أشياء قد تسقط خارج هذا التجويف أثناء تحرك السيارة.
قد يؤدي عدم توخي الحذر حيال ذلك إلى أن يتعثر شيء ما في دواسات الوقود أو الفرامل ويتسبب في فقدان السيطرة على السيارة أو وقوع حادث.

حاملات الأكواب الأمامية (2) / حامل الأكواب الخلفي (5)

استخدم حامل الأكواب الخلفي لوضع كوب أو عبوة ذات غطاء. يمكنك أيضًا وضع الأشياء الصغيرة في حامل الأكواب الخلفي.

⚠ تحذير

قد يؤدي عدم الالتزام بالاحتياطات الواردة أدناه إلى التعرض لإصابة شخصية أو تلف السيارة.

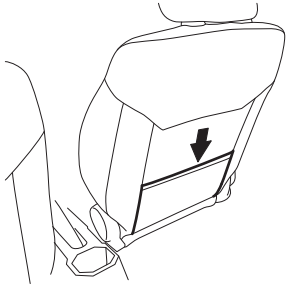
- **توخَّ الحذر عندما تستخدم حاملات الأكواب لتضع فيها كوبًا به سائل. قد يتسبب انسكاب هذا السائل الساخن خارج الكوب إلى الإصابة بالحروق. قد تتسبب السوائل المتسرّبة على بطارية أيون الليثيوم في الطرز المزودة بنظام ENG A-STOP أو SHVS في نشوب حريق أو صدمة كهربائية أو إتلاف البطارية.**
- **لا تستخدم حاملات الأكواب لحمل الأشياء ذات الحواف الحادة أو الصلبة أو القابلة للكسر. قد تتطاير الأشياء التي يتم وضعها في حاملات الأكواب أثناء التوقف المفاجئ أو حدوث تصادم وقد تتسبب في وقوع إصابة شخصية.**
- **توخَّ الحذر حتى لا تتسكب السوائل أو تدخل أي مواد غريبة إلى الجزء المتحرك في ذراع نقل غيارات السرعة أو المكونات الكهربية. قد تؤدي تلك السوائل أو المواد الغريبة إلى إتلاف هذه الأجزاء.**
- **إذا سكبت أو أسقطت السائل دون قصد، فافحص سيارتك لدى وكيل سوزوكي معتمد.**

حامل العبوات الأمامي (3) / حامل العبوات الخلفي (6)

ينبغي ألا تضع الزجاجة إلا في الحامل مع تركيب الغطاء عليها.

جيب ظهر مقعد الراكب الأمامي (إن وُجد)

مثال



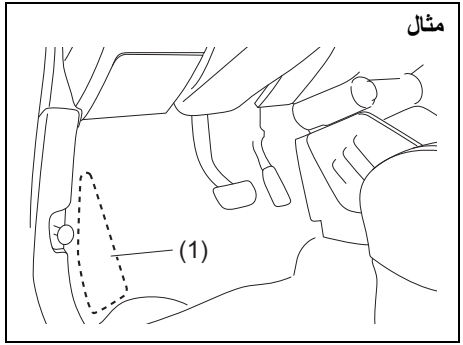
75RM011

يتم تزويد هذا الجيب للاحتفاظ فيه بالأشياء الخفيفة واللينة مثل القفازات أو الجرائد أو المجلات.

⚠ تنبيه

لا تضع في هذا الجيب أية أشياء حادة أو قابلة للكسر. قد تتسبب مثل هذه الأشياء كالعبوات أو المعلبات أو غيرها في إصابة الركاب الجالسين في المقعد الخلفي في حالة وقوع حادث.

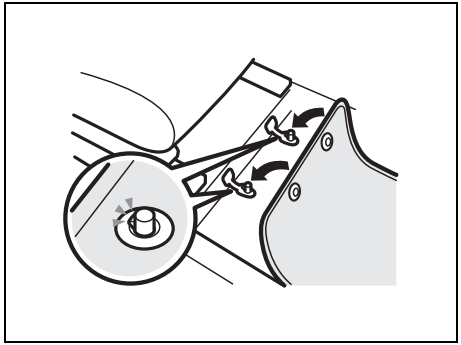
سناد القدمين



75RM243

استخدم سناد القدمين (1) كدعامة لقدمك اليسرى.

فرش الأرضية



72M10201

يوصى باستخدام فرش الأرضية الأصلي المقدم من شركة سوزوكي لمنع انزلاق فرش الأرضية الموجود في جانب السائق إلى الأمام واحتمالية تعثره في دواسات الوقود والفرامل.
عندما تعيد وضع فرش الأرضية بعد خلعه في جانب السائق داخل السيارة، قم بتثبيت عراوي تثبيت فرش الأرضية في مشابك التثبيت الخاصة به وضع فرش الأرضية بشكل صحيح في حيز الأقدام.

نحن نوصيك بشدة باستخدام فرش الأرضية الأصلي المقدم من شركة سوزوكي حتى يتناسب بشكل صحيح مع سيارتك عندما تقوم باستبدال فرش الأرضية في سيارتك بنوع مختلف مثل فرش الأرضية المقاوم لجميع العوامل الجوية.

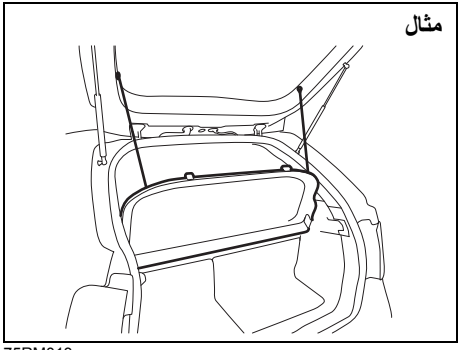
⚠ تحذير

قد يؤدي عدم تنفيذ الاحتياطات التالية إلى أن يتعثر فرش الأرضية الموجود في جانب السائق في دواسات الوقود أو الفرامل ويتسبب في فقدان السيطرة على السيارة أو وقوع حادث.

- **تحقق من تثبيت عراوي تثبيت فرش الأرضية في مشابك التثبيت.**
- **لا تضع المزيد من فرش الأرضية فوق فرش الأرضية الموجود.**

غطاء صندوق الأمتعة (إن وُجد)

مثال



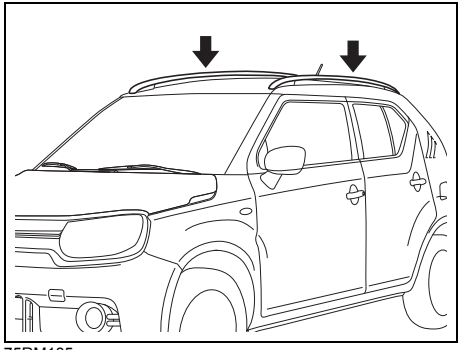
75RM013

يتم إخفاء الأمتعة أو أي حمولة أخرى يتم وضعها في صندوق الأمتعة عن الأعين باستخدام غطاء صندوق الأمتعة.

⚠ تحذير

لا تحمل أي أشياء فوق غطاء صندوق الأمتعة حتى إذا كانت صغيرة الحجم وخفيفة الوزن. قد تتطاير الأشياء التي يتم وضعها فوق هذا الغطاء عند وقوع حادث مما يتسبب في وقوع إصابات أو قد تعوق السائق عن الرؤية الخلفية.

القضبان السقفية (إن وُجدت)



75RM185

يمكنك استخدام القضبان السقفية لربط الحامل السقفي الاختياري المتوافر لدى وكيل سوزوكي. إذا كنت تستخدم الحامل السقفي، فالتزم بالتعليمات والاحتياطات الواردة في هذا القسم والواردة مع الحامل السقفي.

- تحقق من تركيب الحامل السقفي بشكل محكم.
- لتثبيت أنواع مختلفة من الحمولة (مثل ألواح التزحلق أو الدراجات أو غيرها) بشكل صحيح، استخدام أربطة التثبيت المناسبة المتوافرة لدى وكيل سوزوكي. قم بتركيب أربطة التثبيت بشكل صحيح وأحكم تثبيتها وفقا للتعليمات المرفقة معها. لا تقم بتثبيت الحمولة مباشرة فوق لوح السقف. قد تؤدي الحمولة إلى تلف لوح السقف.
- يجب ألا يزيد إجمالي وزن الحامل السقفي بالإضافة إلى الحمولة عن سعة التحميل المقننة.
  – القضبان السقفية: 50 كجم

بالإضافة إلى ذلك، لا تسمح بأن يزيد إجمالي وزن السيارة (عندما تكون السيارة محملة بالكامل بما في ذلك السائق والركاب والحمولة وحمولة السقف ووزن لسان المقطورة) عن القيمة المقننة للحد الأقصى لوزن السيارة الإجمالي (GVWR) الموضح في قسم "المواصفات".

- قم بوضع الحمولة وتثبيتها فوق الحامل السقفي بشكل صحيح حسب التعليمات المزودة مع الحامل. قم بتخزين الأشياء الأثقل وزنًا في القاع وقم بتوزيع الحمولة بشكل متساوٍ قدر الإمكان.
- لا تحمل أشياء حجمها كبير لدرجة أن تتدلى فوق المصدات أو على جانبي السيارة. وإلا فقد تعيق هذه الأشياء الرؤية عنك.
- قم بتثبيت الطرفين الأمامي والخلفي من الأشياء الطويلة مثل الألواح الخشبية وألواح التزلج في مقدمة السيارة ومؤخرتها. ينبغي أن تحمي طلاء سطح السيارة من الخدش بسبب الأحبال المستخدمة في ربط تلك الأشياء.
- قم بالفحص الدوري للتأكد من تثبيت الحامل السقفي بشكل محكم ومن خلوه من أي تلف.

⚠ تحذير

- **قد تؤدي المناورات المفاجئة بالسيارة أو عدم تثبيت الحمولة بشكل مُحكم إلى تطاير تلك الحمولة من السيارة والاصطدام بالآخرين مما يتسبب في إصابة الأشخاص أو إتلاف الممتلكات.**
- **قم بتثبيت الحمولة بشكل مُحكم وتجنب المناورات المفاجئة مثل "القفز والاندفاع المفاجئ بالسيارة إلى الأمام والخلف" عند بدء تشغيلها، والانعطافات الحادة، والاستدارة السريعة، والقرملة المفاجئة. قم بالفحص الدوري للتأكد من ربط الحمولة بشكل مُحكم.**
- **قد تؤثر الأشياء الكبيرة أو الضخمة أو الطويلة أو المسطحة في أداء المكونات الديناميكية الهوائية بالسيارة وقد تتقاذفها الرياح وقد تقلل من التحكم في السيارة مما يترتب عليه وقوع حادث أو التعرض لإصابة شخصية. لابد من القيادة الحذرة بسرعة منخفضة تضمن سلامتك عند نقل هذه الأنواع من الحمولة.**

خطاطيف السحب المثبتة في هيكل السيارة

لا توصي سوزوكي بأن تستخدم خطاطيف السحب المثبتة في هيكل السيارة من أجل سحب سيارة أخرى. لقد تم تصميم خطاطيف سوزوكي في الأصل لسحب سيارتك على الطريق في حالة الطوارئ.
إذا كان ينبغي سحب سيارتك في حالة الطوارئ، فارجع إلى "السحب" في قسم "خدمة الطوارئ".

⚠ تحذير

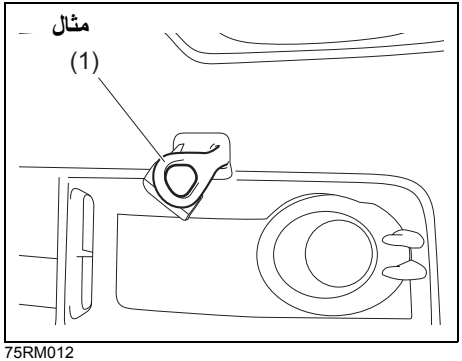
التزم بالتعليمات التالية عند استخدام خطاطيف السحب المثبتة في هيكل السيارة. قد يتعرض خطاف السحب أو هيكل السيارة للكسر وقد يتسبب ذلك في وقوع إصابة خطيرة أو تلف شديد:

- **لا تستخدم خطاطيف السحب المثبتة في هيكل السيارة من أجل سحب سيارة أخرى.**
- **تجنب سحب السيارة لإخراجها من الانغراز في الجليد أو الطين أو الرمال العميقة أو بدء التشغيل المفاجئ أو مناورات القيادة المفاجئة الغريبة لأن كل ذلك سيؤدي إلى زيادة الضغط الواقع على خطاف الجر.**

في مثل هذه الحالة، نحن نوصيك بالاتصال بمركز خدمة محترف.

أمامي

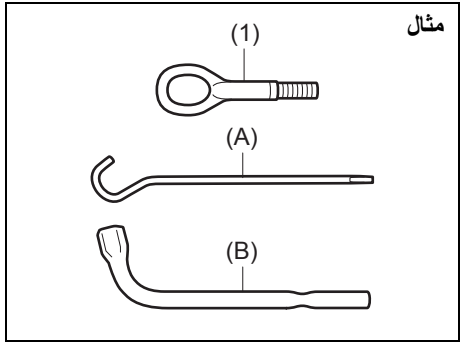
مثال



75RM012

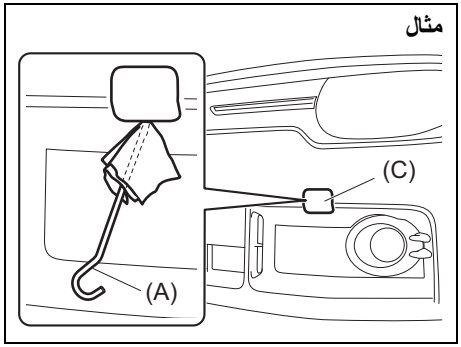
يتم تركيب خطاف السحب (1) في مقدمة السيارة للاستخدام في المواقف الطارئة فقط.

اتبع الإجراءات الواردة أدناه لتركيب الخطاف (1).



75RM014

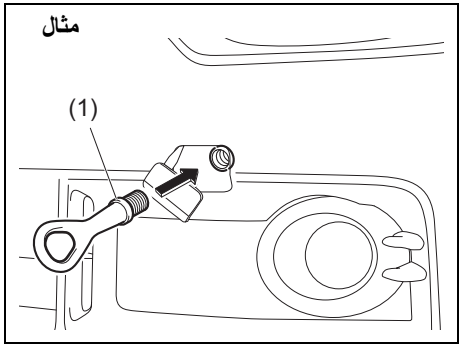
1) أخرج خطاف السحب (1)، ومقبض الرافعة (A) ومفتاح العجلات (B) من صندوق الأمتعة.



75RM015

2) اخلع الغطاء (C) عن طريق استخدام مقبض رافعة (A) تم لفه بقطعة قماش ناعمة كما هو موضح في الشكل.

ملاحظة:
لا تستخدم القوة المفرطة لأنها قد تؤدي إلى إتلاف شريط الغطاء.

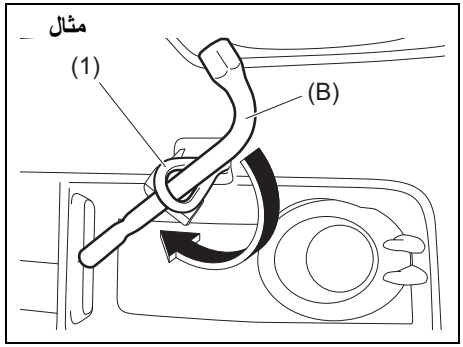


75RM016

3) قم بتركيب خطاف السحب (1) يدويًا.

ملاحظة:
نحن نوصي بربط الغطاء باستخدام شريط لمنع التلف أثناء سحب السيارة.

مثال



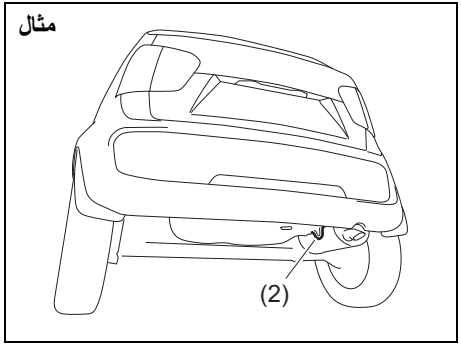
75RM017

4) لإحكام ربط خطاف السحب (1)، قم بإدارته في اتجاه عقارب الساعة عن طريق استخدام مفتاح العجلات (B) حتى يتم تثبيت الخطاف (1) بشكل مُحكم.

قم بتنفيذ إجراءات التركيب بترتيب معكوس كي يتم خلع خطاف السحب (1).

خلفي

مثال

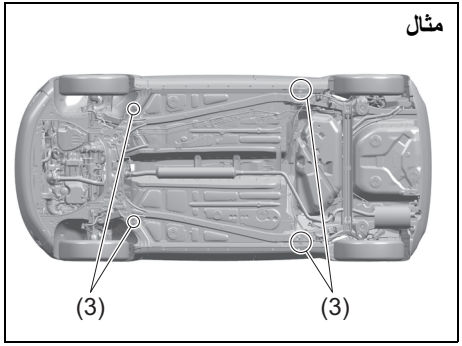


75RM018

يتم تركيب خطاف السحب المثبت في هيكل السيارة (2) في مؤخرة السيارة للاستخدام في المواقف الطارئة وأغراض الشحن البحري فقط.

فتحات أخرى

مثال



75RM140

يتم توفير فتحات الجر الموجودة في هيكل السيارة (3) فقط للنقل بمقطورة نقل السيارات.

⚠ تحذير

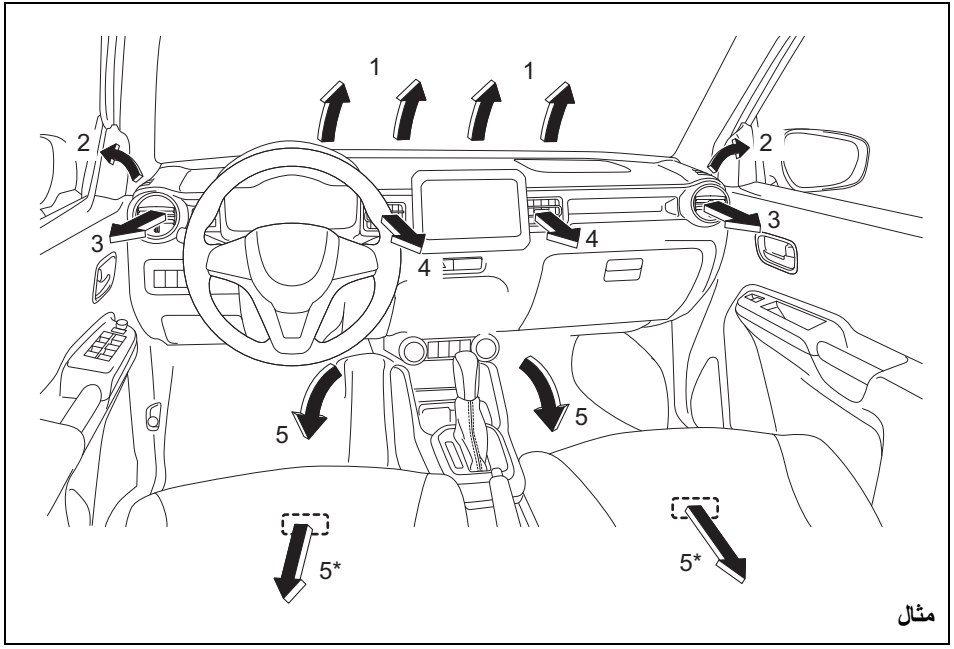
لا تستخدم فتحات الجر الموجودة في هيكل السيارة (3) في أغراض سحب السيارة. قد تتكسر تلك الفتحات وتتسبب في وقوع إصابة خطيرة أو تلف شديد.

نظام التدفئة وتكييف الهواء

توجد ثلاثة أنواع لأنظمة التدفئة وتكييف الهواء تتمثل فيما يلي:

- نظام التدفئة
- نظام التدفئة وتكييف الهواء اليدوي
- نظام التدفئة وتكييف الهواء الأوتوماتيكي (التحكم في درجة الحرارة)

منفذ الهواء



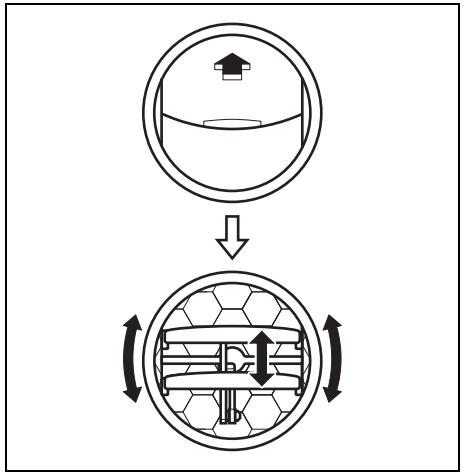
مثال

75RM351

1. منفذ مزيل صقيع الزجاج الأمامي
2. منفذ مزيل الصقيع الجانبي
3. المنفذ الجانبي
4. المنفذ الأوسط
5. منفذ الأرضية

* إن وُجد

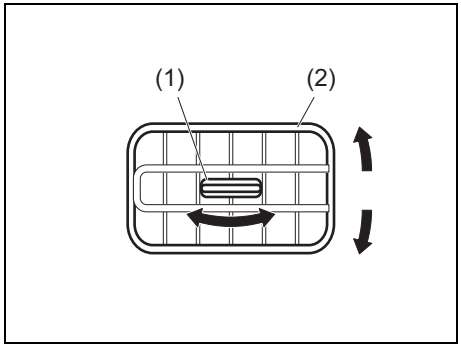
المنفذ الجانبي



75RM019

عندما يخرج الهواء بغض النظر عن موضع محدد تدفق الهواء.

المنفذ الأوسط



66RH123

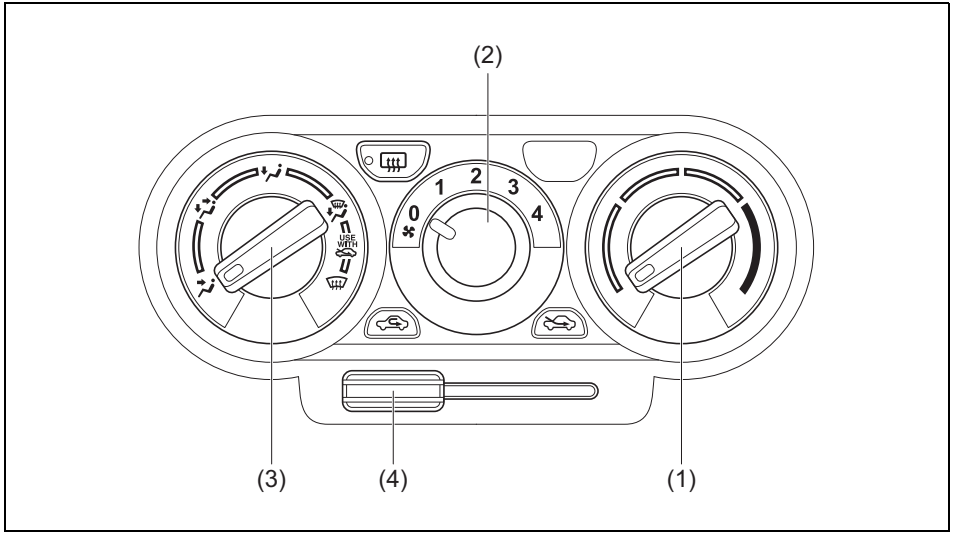
قم بتحريك المقبض (1) في اتجاه أفقي أو الغطاء (2) في اتجاه أفقي لضبط اتجاه تدفق الهواء حسب الرغبة.

⚠ تنبيه

إن التعرض للهواء الساخن المنبعث من جهاز التدفئة أو مكيف الهواء لفترة طويلة قد يؤدي إلى الإصابة بالحروق التي تحدث في درجات الحرارة المنخفضة. ينبغي أن يبتعد جميع ركاب السيارة وبالأخص الأطفال وكبار السن وذوي الاحتياجات الخاصة والأشخاص ذوي البشرة الحساسة والأشخاص النائمين بمسافة كافية عن منافذ خروج الهواء لمنع التعرض لتدفق الهواء الساخن لفترة طويلة.

نظام التدفئة

وصف مفاتيح التحكم

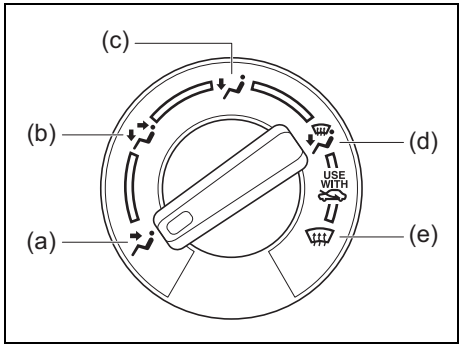


75RM312

مفتاح تحديد درجة الحرارة (1)
يتم استخدام هذا المفتاح لتحديد درجة الحرارة عن طريق تدويره.

مفتاح تحديد سرعة المروحة (2)
يتم استخدام هذا المفتاح لتشغيل المروحة ولتحديد سرعتها عن طريق إدارته إلى القيمة المطلوبة.

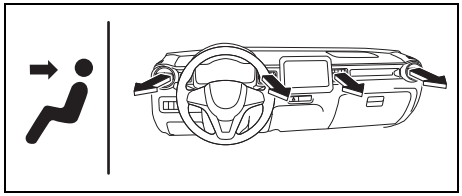
مفتاح اختيار وضع تدفق الهواء (3)



75RM022

يتم استخدام هذا المفتاح لاختيار إحدى الوظائف الموضحة أدناه.

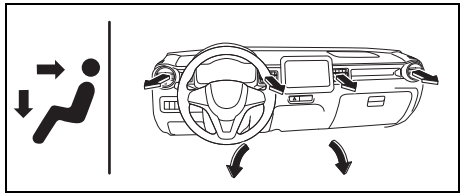
التهوية (a)



75RM352

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من المنافذ الوسطى والجانبية.

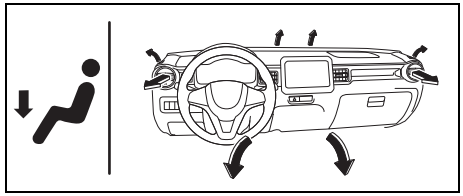
تدفق الهواء عند مستويين (b)



75RM353

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من منافذ الأرضية بينما يخرج الهواء الأكثر برودة من المنافذ الوسطى والجانبية. عندما يتم ضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة (1) في الوضع البارد تمامًا أو في الوضع الساخن تمامًا، سيتساوى رغم ذلك الهواء الخارج من منافذ الأرضية والهواء الخارج من المنافذ الوسطى والجانبية في نفس درجة الحرارة.

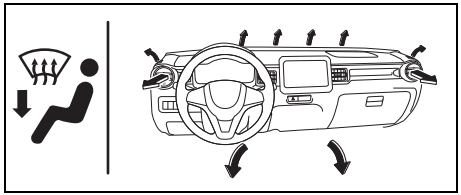
التدفئة (c)



75RM354

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من منافذ الأرضية والمنافذ الجانبية كما يخرج أيضًا من منافذ مزيل الصقيع في الزجاج الأمامي ويخرج بدرجة بسيطة أيضًا من منافذ مزيل الصقيع الجانبي.

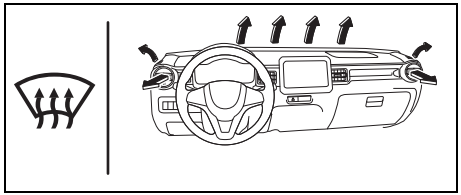
التدفئة وإزالة الصقيع (d)



75RM355

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من منافذ الأرضية، ومنافذ مزيل الصقيع في الزجاج الأمامي، ومنافذ مزيل الصقيع الجانبي، والمنافذ الجانبية.

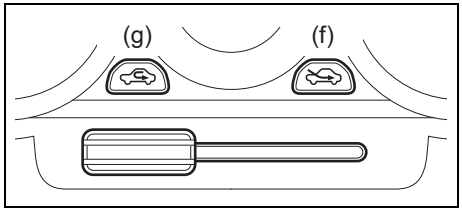
إزالة الصقيع (e)



75RM356

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من منافذ مزيل الصقيع في الزجاج الأمامي، ومنافذ مزيل الصقيع الجانبي، والمنافذ الجانبية.

مفتاح تحديد سحب الهواء (4)



75RM059

يتم استخدام هذا المفتاح لتحديد الأوضاع التالية.

الهواء النقي (f)

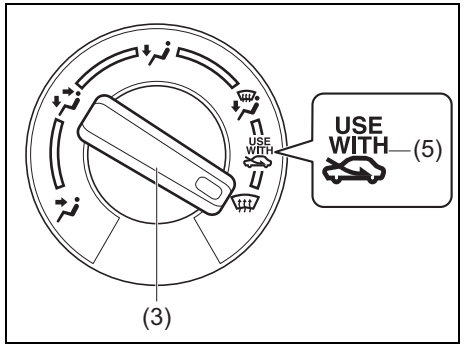
عندما يتم تحديد هذا الوضع عن طريق تحريك الذراع إلى اليمين، يتم استخدام الهواء الخارجي.

الهواء المعاد تدويره (g)

عند تحديد هذا الوضع عن طريق تحريك الذراع إلى اليسار، يتم إيقاف وظيفة الهواء الخارجي ويتم إعادة تدوير الهواء الداخلي في السيارة. يعد هذا الوضع مناسبًا عند قيادة السيارة في أجواء ترابية أو ملوثة مثل الأنفاق أو عند محاولة تبريد السيارة من الداخل بسرعة.

ملاحظة:

سيصبح الهواء الموجود داخل السيارة ملوثًا في حالة اختيار وظيفة الهواء المعاد تدويره لمدة زمنية طويلة. ولذلك، ينبغي أن تقوم من حين إلى آخر باختيار وظيفة الهواء النقي.



75RM402

ملاحظة:
العلامة "USE WITH" (5)
لإزالة الضباب من الزجاج الأمامي و/أو النوافذ الداخلية بسرعة، اضبط محدد تدفق الهواء (3) على «التدفئة وإزالة الصقيع» أو «إزالة الصقيع» ومفتاح تحديد سحب الهواء (4) على «الهواء الطلق». سيؤدي هذا الوضع إلى إزالة الضباب من الزجاج الأمامي و/أو النوافذ الجانبية أسرع من تحديد «إعادة تدوير الهواء».

تعليمات تشغيل النظام

التهوية الطبيعية
حدد وظيفتي التهوية والهواء النقي واضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة على وضع درجة الحرارة المطلوب واضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على وضع الإيقاف. سيتدفق الهواء النقي في أرجاء السيارة أثناء القيادة.

التهوية القسرية باستخدام المروحة
تعد إعدادات التحكم هي نفسها إعدادات التهوية الطبيعية باستثناء أنك تقوم بضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على أي وضع بخلاف وضع الإيقاف.

التدفئة العادية (باستخدام الهواء الخارجي)
حدد وظيفتي التدفئة والهواء النقي واضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة على وضع درجة الحرارة المطلوب واضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على وضع سرعة المروحة المطلوب. سيؤدي ضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على وضع أعلى لسرعة المروحة إلى زيادة كفاءة التدفئة.

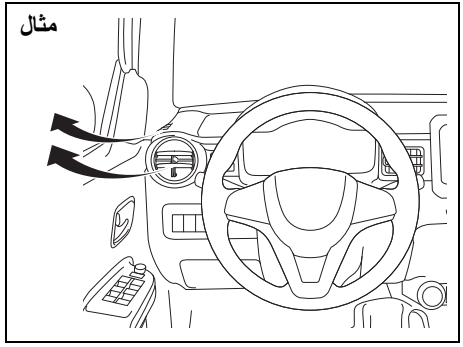
التدفئة السريعة (باستخدام الهواء المُعاد تدويره)
تعد إعدادات التحكم في التدفئة السريعة هي نفسها إعدادات التحكم في التدفئة العادية باستثناء أنك تقوم بتحديد الهواء المعاد تدويره. إذا استخدمت طريقة التدفئة هذه لمدة زمنية طويلة، فإن الهواء الموجود داخل السيارة قد يصبح ملوثًا وقد تصبح النوافذ ضبابية. ولذلك، لا تستخدم هذه الطريقة إلا من أجل التدفئة السريعة ثم قم بالتغيير إلى طريقة التدفئة العادية بأسرع ما يمكن.

التدفئة بتوجيه الهواء البارد نحو الرأس/الهواء الدافئ نحو القدمين
حدد وظيفتي تدفق الهواء عند مستويين والهواء النقي واضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة على وضع درجة الحرارة المطلوب واضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على وضع سرعة المروحة المطلوب. ما لم يتم ضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة في الوضع البارد تمامًا أو الوضع الساخن تمامًا، فسيكون الهواء الخارج من المنافذ الوسطى والمنافذ الجانبية أكثر برودة من الهواء الخارج من منافذ الأرضية.

إزالة الصقيع/التدفئة بتوجيه الهواء الدافئ نحو القدمين
حدد وظيفتي التدفئة وإزالة الصقيع والهواء النقي واضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة على وضع درجة الحرارة المطلوب ومفتاح تحديد سرعة المروحة على الوضع المرتفع. عندما يصبح الزجاج الأمامي واضحًا وشفافًا، اضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على وضع سرعة المروحة المطلوب.

إزالة الصقيع
حدد إزالة الصقيع والهواء النقي واضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة على وضع درجة الحرارة المطلوب (تزداد كفاءة عملية إزالة الصقيع كلما ارتفعت درجة الحرارة) ومفتاح تحديد سرعة المروحة على الوضع المرتفع. عندما يصبح الزجاج الأمامي واضحًا وشفافًا، اضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على وضع سرعة المروحة المطلوب.

مثال



75RM357

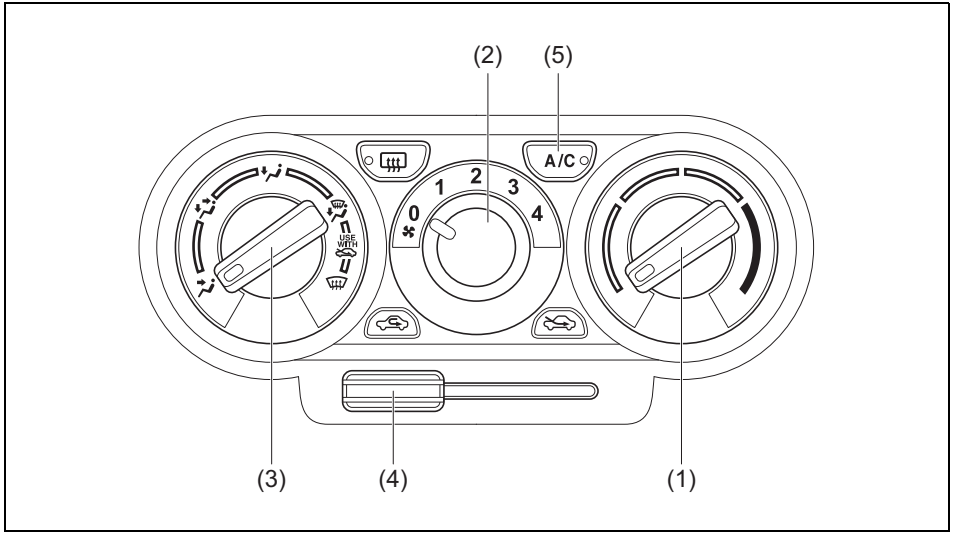
ملاحظة:
إذا كنت تريد الحصول على الحد الأقصى من إزالة الصقيع، فاضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة على الوضع الساخن واضبط المنافذ الجانبية بحيث يتم توجيه الهواء إلى النوافذ الجانبية، بالإضافة إلى تطبيق إجراءات إزالة الصقيع الواردة أعلاه.

الطرز المزودة بنظام ENG A-STOP (إن وُجد)

- إذا لم يعد بالإمكان القيام بعملية التدفئة عند مستوى كاف بسبب إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، فاضغط على مفتاح إيقاف نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP لإيقاف تفعيل نظام ENG A-STOP. (ستتم إعادة تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا واستعادة أداء التدفئة).
- إذا تراكم الضباب على الزجاج الأمامي و/أو نوافذ الأبواب الأمامية أثناء توقف المحرك أوتوماتيكيًا، فأوقف نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP وأعد تشغيل المحرك. ثم قم بإدارة مفتاح اختيار وضع تدفق الهواء (3) لتغيير تدفق الهواء إلى الموضع التدفئة وإزالة الصقيع أو إزالة الصقيع لإزالة الضباب من على النوافذ.

نظام التدفئة وتكييف الهواء اليدوي

وصف مفاتيح التحكم

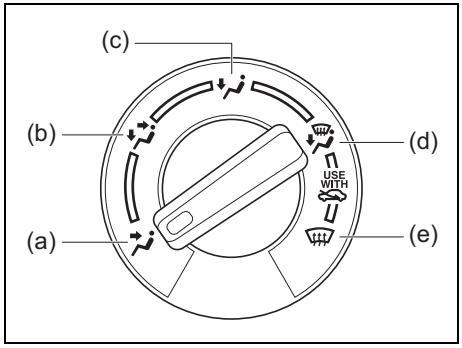


75RM060

مفتاح تحديد درجة الحرارة (1)
يتم استخدام هذا المفتاح لتحديد درجة الحرارة عن طريق تدويره.

مفتاح تحديد سرعة المروحة (2)
يتم استخدام هذا المفتاح لتشغيل المروحة ولتحديد سرعتها عن طريق إدارته إلى القيمة المطلوبة.

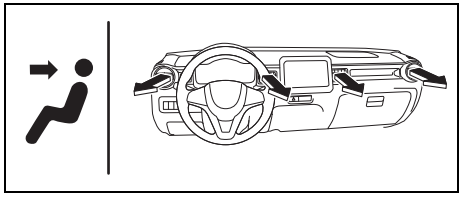
مفتاح اختيار وضع تدفق الهواء (3)



75RM022

يتم استخدام هذا المفتاح لاختيار إحدى الوظائف الموضحة أدناه.

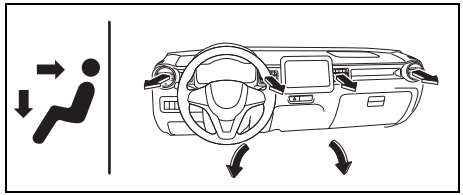
التهوية (a)



75RM352

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من المنافذ الوسطى والجانبية.

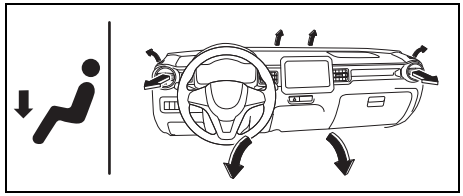
تدفق الهواء عند مستويين (b)



75RM353

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من منافذ الأرضية بينما يخرج الهواء الأكثر برودة من المنافذ الوسطى والجانبية. عندما يتم ضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة (1) في الوضع البارد تمامًا أو في الوضع الساخن تمامًا، سيتساوى رغم ذلك الهواء الخارج من منافذ الأرضية والهواء الخارج من المنافذ الوسطى والجانبية في نفس درجة الحرارة.

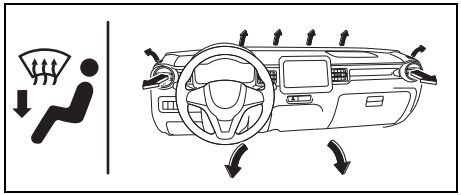
التدفئة (c)



75RM354

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من منافذ الأرضية والمنافذ الجانبية كما يخرج أيضًا من منافذ مزيل الصقيع في الزجاج الأمامي ويخرج بدرجة بسيطة أيضًا من منافذ مزيل الصقيع الجانبي.

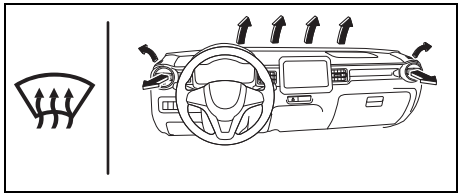
التدفئة وإزالة الصقيع (d)



75RM355

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من منافذ الأرضية، ومنافذ مزيل الصقيع في الزجاج الأمامي، ومنافذ مزيل الصقيع الجانبي، والمنافذ الجانبية.

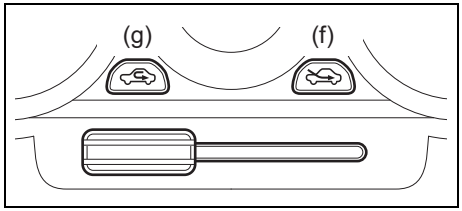
إزالة الصقيع (e)



75RM356

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من منافذ مزيل الصقيع في الزجاج الأمامي، ومنافذ مزيل الصقيع الجانبي، والمنافذ الجانبية.

مفتاح تحديد سحب الهواء (4)



75RM059

يتم استخدام هذا المفتاح لتحديد الأوضاع التالية.

الهواء النقي (f)

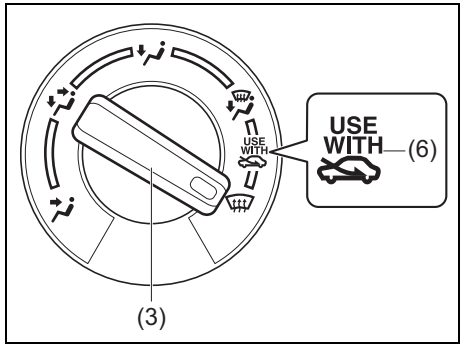
عندما يتم تحديد هذا الوضع عن طريق تحريك الذراع إلى اليمين، يتم استخدام الهواء الخارجي.

الهواء المعاد تدويره (g)

عند تحديد هذا الوضع عن طريق تحريك الذراع إلى اليسار، يتم إيقاف وظيفة الهواء الخارجي ويتم إعادة تدوير الهواء الداخلي في السيارة. يعد هذا الوضع مناسبًا عند قيادة السيارة في أجواء ترابية أو ملوثة مثل الأنفاق أو عند محاولة تبريد السيارة من الداخل بسرعة.

ملاحظة:

سيصبح الهواء الموجود داخل السيارة ملوثًا في حالة اختيار وظيفة الهواء المعاد تدويره لمدة زمنية طويلة. ولذلك، ينبغي أن تقوم من حين إلى آخر باختيار وظيفة الهواء النقي.



75RM403

ملاحظة:
العلامة "USE WITH" (6)
لإزالة الضباب من الزجاج الأمامي و/أو النوافذ الداخلية بسرعة، اضبط محدد تدفق الهواء (3) على «التدفئة وازالة الصقيع» أو «ازالة الصقيع» ومفتاح تحديد سحب الهواء (4) على «الهواء الطلق». سيؤدي هذا الوضع إلى إزالة الضباب من الزجاج الأمامي و/أو النوافذ الجانبية أسرع من تحديد «إعادة تدوير الهواء».

مفتاح تكييف الهواء (5)
لتشغيل نظام تكييف الهواء، اضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على أي وضع بخلاف وضع الإيقاف ثم اضغط على مفتاح تكييف الهواء "A/C". عند تشغيل مفتاح تكييف الهواء "A/C"، سيضيء مصباح البيان عند وجود نظام تكييف الهواء قيد التشغيل. اضغط على مفتاح تكييف الهواء "A/C" مجددًا لإيقاف تشغيل نظام تكييف الهواء.

قد تلحظ تغيرات طفيفة في سرعة المحرك خلال تشغيل نظام تكييف الهواء. ومن الطبيعي أن تحدث هذه التغيرات فقد تم تصميم هذا النظام بحيث يتم تشغيل الضاغط أو إيقاف تشغيله للحفاظ على درجة الحرارة المطلوبة.

تؤدي قلة تشغيل الضاغط إلى زيادة توفير الوقود.

تعليمات تشغيل النظام

التهوية الطبيعية
حدد وظيفتي التهوية والهواء النقي واضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة على وضع درجة الحرارة المطلوب واضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على وضع الإيقاف. سيتدفق الهواء النقي في أرجاء السيارة أثناء القيادة.

التهوية القسرية باستخدام المروحة
تعد إعدادات التحكم هي نفسها إعدادات التهوية الطبيعية باستثناء أنك تقوم بضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على أي وضع بخلاف وضع الإيقاف.

التدفئة العادية (باستخدام الهواء الخارجي)
حدد وظيفتي التدفئة والهواء النقي واضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة على وضع درجة الحرارة المطلوب واضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على وضع سرعة المروحة المطلوب. سيؤدي ضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على وضع أعلى لسرعة المروحة إلى زيادة كفاءة التدفئة.

التدفئة السريعة (باستخدام الهواء المُعاد تدويره)
تعد إعدادات التحكم في التدفئة السريعة هي نفسها إعدادات التحكم في التدفئة العادية باستثناء أنك تقوم بتحديد الهواء المعاد تدويره. إذا استخدمت طريقة التدفئة هذه لمدة زمنية طويلة، فإن الهواء الموجود داخل السيارة قد يصبح ملوثًا وقد تصبح النوافذ ضبابية. ولذلك، لا تستخدم هذه الطريقة إلا من أجل التدفئة السريعة ثم قم بالتغيير إلى طريقة التدفئة العادية بأسرع ما يمكن.

التدفئة بتوجيه الهواء البارد نحو الرأس/الهواء الدافئ نحو القدمين

حدد وظيفتي تدفق الهواء عند مستويين والهواء النقي واضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة على وضع درجة الحرارة المطلوب واضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على وضع سرعة المروحة المطلوب. ما لم يتم ضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة في الوضع البارد تمامًا أو الوضع الساخن تمامًا، فسيكون الهواء الخارج من المنافذ الوسطى والمنافذ الجانبية أكثر برودة من الهواء الخارج من منافذ الأرضية.

التبريد الطبيعي

اضبط مفتاح اختيار وضع تدفق الهواء على "التهوية"، ومفتاح تحديد درجة الحرارة على وضع درجة الحرارة المطلوب ومفتاح تحديد سرعة المروحة على وضع سرعة المروحة المطلوب وقم بتشغيل مفتاح تكييف الهواء "A/C". سيؤدي ضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على وضع أعلى لسرعة المروحة إلى زيادة كفاءة التبريد.

يمكنك تحويل مفتاح سحب الهواء إما إلى الهواء النقي أو الهواء المعاد تدويره حسبما ترغب. يؤدي اختيار الهواء المعاد تدويره إلى زيادة كفاءة التبريد.

التبريد السريع (باستخدام الهواء المُعاد تدويره)

تعد إعدادات التحكم في التبريد السريع هي نفسها إعدادات التحكم في التبريد الطبيعي باستثناء أنك تقوم بتحديد وظيفة الهواء المعاد تدويره وأعلى سرعة للمروحة.

ملاحظة:

- *سيصبح الهواء الموجود داخل السيارة ملوثًا في حالة اختيار وظيفة الهواء المعاد تدويره لمدة زمنية طويلة. ولذلك، ينبغي أن تقوم من حين إلى آخر باختيار وظيفة الهواء النقي.*
- *إذا تم ترك سيارتك في الشمس مع غلق النوافذ، فإنها ستبرد بمعدل أسرع لو فتحت النوافذ لفترة وجيزة أثناء تشغيل مكيف الهواء مع ضبط مفتاح سحب الهواء على وظيفة الهواء النقي وضبط المروحة على سرعة مرتفعة.*

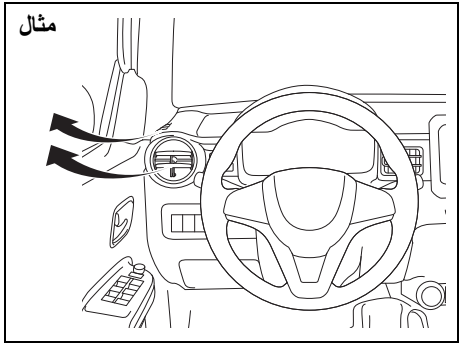
إزالة الرطوبة

اضبط مفتاح اختيار وضع تدفق الهواء على وضع تدفق الهواء المطلوب واضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة على وضع درجة الحرارة المطلوب واضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على وضع سرعة المروحة المطلوب. وحدد أيضًا وظيفة الهواء النقي وقم بتشغيل مفتاح تكييف الهواء "A/C".

ملاحظة:

سيؤدي تشغيل مكيف الهواء على إبقاء النوافذ شفافة حتى في حالة توجيه الهواء الساخن إليها باستخدام وظيفتي إزالة الصقيع أو التدفئة وإزالة الصقيع حيث يعمل مكيف الهواء على إزالة الرطوبة من الهواء.

مثال



75RM357

ملاحظة:

إذا كنت تحتاج إلى الحد الأقصى من إزالة الصقيع:

- *فحدد وظيفتي إزالة الصقيع والهواء النقي،*
- *واضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على الوضع المرتفع،*
- *واضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة على الوضع الساخن،*
- *وقم بتشغيل مفتاح تكييف الهواء "A/C"،*
- *واضبط المنافذ الجانبية بحيث يتم توجيه الهواء إلى النوافذ الجانبية.*

الطرازات المزودة بنظام ENG A-STOP (إن وُجد)

- إذا لم يعد بالإمكان القيام بعملية التدفئة عند مستوى كاف بسبب إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، فاضغط على مفتاح إيقاف نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP لإيقاف تفعيل نظام ENG A-STOP. (ستتم إعادة تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا واستعادة أداء مكيف الهواء).
- إذا تراكم الضباب على الزجاج الأمامي و/أو نوافذ الأبواب الأمامية أثناء توقف المحرك أوتوماتيكيًا، فأوقف نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP وأعد تشغيل المحرك. ثم قم بإدارة مفتاح اختيار وضع تدفق الهواء (3) لتغيير تدفق الهواء إلى موضع التدفئة وإزالة الصقيع أو إزالة الصقيع لإزالة الضباب من على النوافذ.

الصيانة

إذا كنت لن تستخدم مكيف الهواء لفترة طويلة - خلال فصل الشتاء مثلاً، فإنه قد لا يقدم أفضل مستويات أدائه عندما تبدأ في استخدامه مجددًا. ينبغي تشغيل مكيف الهواء بشكل دوري للمساعدة في الحفاظ على المستوى الأمثل من الأداء والمتانة لمكيف الهواء. قم بتشغيل مكيف الهواء مرة واحدة على الأقل لمدة دقيقة واحدة مع تشغيل المحرك في سرعة التباطؤ. ويعمل ذلك على تدوير غاز التبريد والزيت ويساعد في حماية المكونات الداخلية في مكيف الهواء.

إذا كان مكيف الهواء في سيارتك مزودًا بفلاتر الهواء، فقم بتنظيفها واستبدالها حسبما هو محدد في جدول الصيانةجدول الصيانة الوارد في قسم الفحص والصيانة.

(للسيارات المزودة بغاز التبريد "HFO-1234yf")

ملاحظة:

يتم استخدام غاز التبريد HFO-1234yf الذي تشيع تسميته بغاز R-1234yf في نظام تكييف الهواء بسيارتك. يحل R-1234yf محل R-134a في صناعة السيارات. تتوافر غازات تبريد أخرى ولكن ينبغي عدم استخدام أي غازات تبريد في سيارتك باستثناء غاز R-1234yf.

إشعار
قد يؤدي استخدام غاز التبريد غير المناسب إلى إتلاف نظام تكييف الهواء في سيارتك. لا تستخدم سوى غاز R-1234yf. لا تخلط غازات تبريد أخرى مع غاز R-1234yf أو تستبدله بها.

(باستثناء السيارات المزودة بغاز التبريد "HFO-1234yf")

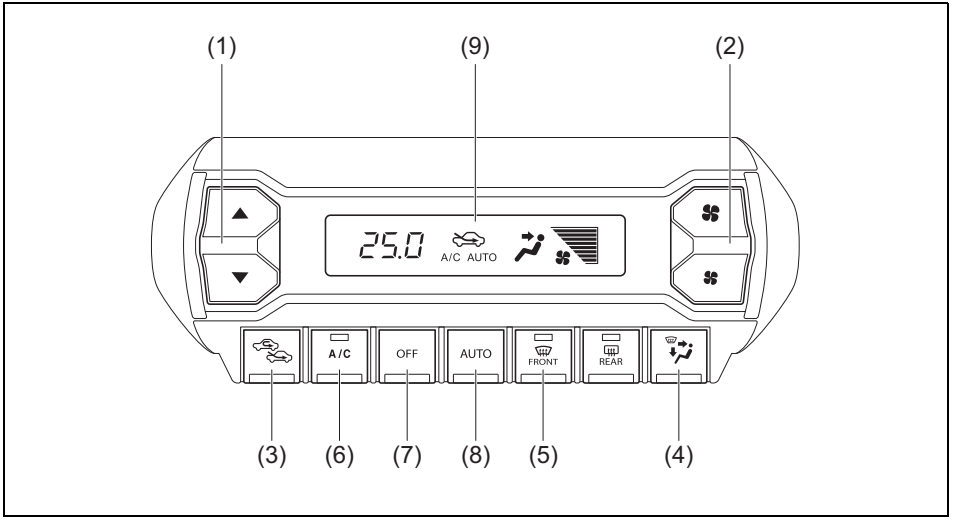
ملاحظة:

يتم استخدام غاز التبريد HFC-134a الذي تشيع تسميته بغاز R-134a في نظام تكييف الهواء بسيارتك. تم استبدال غاز R-12 بغاز R-134a في عام 1993 للاستخدام في صناعة السيارات. تتوافر غازات تبريد أخرى مثل R-12 القابلة لإعادة التدوير ولكن ينبغي عدم استخدام أي غازات تبريد في سيارتك باستثناء غاز R-134a.

إشعار
قد يؤدي استخدام غاز التبريد غير المناسب إلى إتلاف نظام تكييف الهواء في سيارتك. لا تستخدم سوى غاز R-134a. لا تخلط غازات تبريد أخرى مع غاز R-134a أو تستبدله بها.

نظام التدفئة وتكييف الهواء الأوتوماتيكي (التحكم في درجة الحرارة)

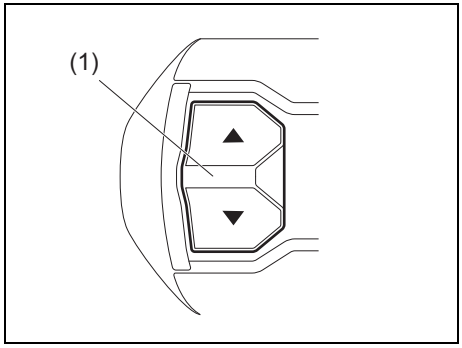
وصف مفاتيح التحكم



75RM025

(1) مفتاح تحديد درجة الحرارة
(2) مفتاح تحديد سرعة المروحة
(3) مفتاح سحب الهواء
(4) مفتاح اختيار وضع تدفق الهواء
(5) مفتاح إزالة الصقيع
(6) مفتاح تكييف الهواء
(7) مفتاح "OFF"
(8) مفتاح "AUTO"
(9) شاشة العرض

مفتاح تحديد درجة الحرارة (1)



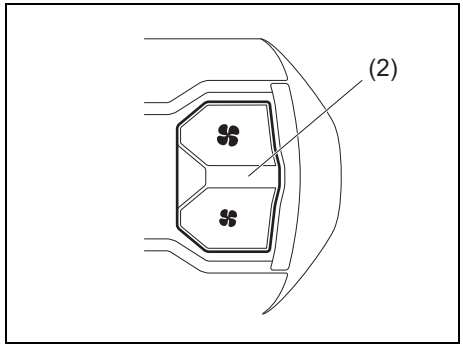
75RM026

اضغط مفتاح تحديد درجة الحرارة (1) لأعلى أو لأسفل لضبط درجة الحرارة.

ملاحظة:
إذا قمت بالضغط على مفتاح تحديد درجة الحرارة (1) حتى يظهر "HI" أو "LO" في شاشة العرض، فسيتم تشغيل نظام التحكم في درجة الحرارة على الحد الأقصى للتدفئة أو التبريد. قد تتغير درجة حرارة الهواء المنبعث من المنافذ بشكل مفاجئ أثناء ظهور "HI" أو "LO" في شاشة العرض ولكن هذا الأمر طبيعي.

ملاحظة:
عندما تقوم بتغيير وحدة درجة الحرارة في شاشة عرض المعلومات، سيتم تغيير وحدة درجة الحرارة في نظام تكييف الهواء. ارجع إلى موضوع "شاشة المعلومات (مجموعة العدادات المزودة بعداد دورات)" الوارد في قسم "قبل القيادة" لمعرفة التفاصيل.

مفتاح تحديد سرعة المروحة (2)

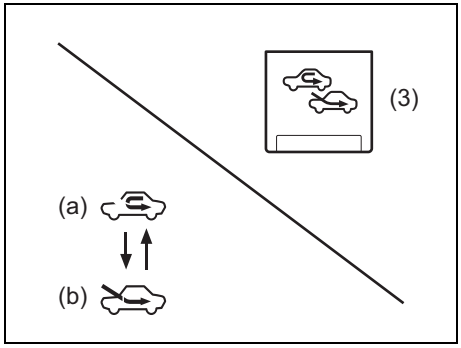


75RM027

يتم استخدام مفتاح تحديد سرعة المروحة (2) لتشغيل المروحة وتحديد سرعتها.

إذا تم الضغط على مفتاح "AUTO" (8)، فسيتم أوتوماتيكيًا تبديل سرعة تشغيل المروحة بينما يحافظ نظام التحكم في درجة الحرارة على درجة الحرارة التي تم تحديدها.

مفتاح تحديد سحب الهواء (3)



75RM028

اضغط مفتاح سحب الهواء (3) للتبديل بين الأوضاع التالية.

إذا تم الضغط على مفتاح "AUTO" (8)، فسيتم أوتوماتيكيًا تبديل سرعة سحب الهواء بينما يحافظ نظام التحكم في درجة الحرارة على درجة الحرارة التي تم تحديدها.

ملاحظة:

عندما تحدد وضع الهواء المعاد تدويره، يتم تعطيل نظام التشغيل الأوتوماتيكي إذا قمت بالضغط على مفتاح "AUTO" (8).

الهواء المعاد تدويره (a)

يتم إيقاف وظيفة الهواء الخارجي ويتم إعادة تدوير الهواء الداخلي في السيارة عند اختيار هذا الوضع. يعد هذا الوضع مناسبًا عند قيادة السيارة في منطقة بها هواء ملوث مثل الأنفاق أو عند محاولة تبريد السيارة بسرعة.

الهواء النقي (b)

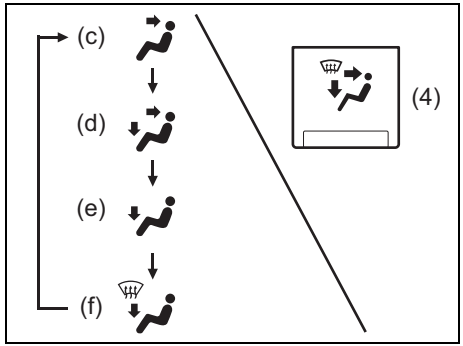
يتم سحب الهواء الخارجي عند تحديد هذا الوضع.

يتم التبديل بين تحديد الهواء النقي والهواء المعاد تدويره في كل مرة يتم الضغط فيها على مفتاح سحب الهواء.

ملاحظة:

سيصبح الهواء الموجود داخل السيارة ملوثًا في حالة اختيار وظيفة الهواء المعاد تدويره لمدة زمنية طويلة. ولذلك، ينبغي أن تقوم من حين إلى آخر باختيار وظيفة الهواء النقي.

مفتاح اختيار وضع تدفق الهواء (4)

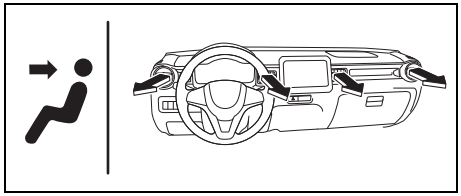


75RM029

اضغط مفتاح اختيار وضع تدفق الهواء (4) للتبديل بين الوظائف التالية. يظهر الرمز الذي يشير إلى الوضع الذي تم تحديده في الشاشة.

إذا تم الضغط على مفتاح "AUTO" (8)، فسيتم أوتوماتيكيًا تبديل سرعة تدفق الهواء بينما يحافظ نظام التحكم في درجة الحرارة على درجة الحرارة التي تم تحديدها.

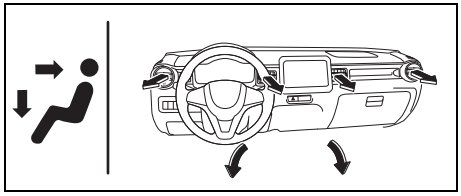
التهوية (c)



75RM352

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من منافذ الهواء الوسطى والجانبية والخلفية.

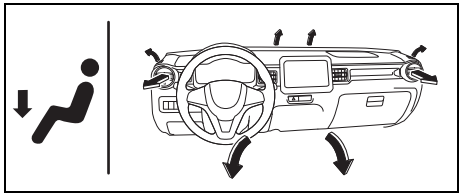
تدفق الهواء عند مستويين (d)



75RM353

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من منافذ الأرضية بينما يخرج الهواء الأكثر برودة من المنافذ الوسطى والجانبية والخلفية. عندما يتم ضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة (1) في الوضع البارد تمامًا أو في الوضع الساخن تمامًا، سيكون الهواء الخارج من منافذ الأرضية والهواء الخارج من المنافذ الوسطى والجانبية والخلفية بنفس درجة الحرارة.

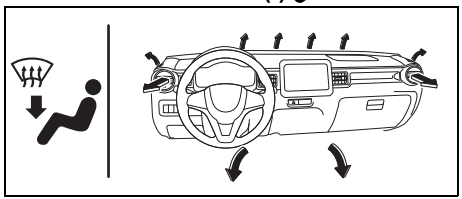
التدفئة (e)



75RM354

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من منافذ الأرضية والمنافذ الجانبية كما تخرج كمية هواء صغيرة من منافذ مزيل الصقيع في الزجاج الأمامي ويخرج بدرجة بسيطة أيضًا من منافذ مزيل الصقيع الجانبي.

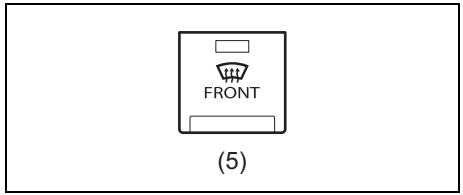
التدفئة وإزالة الصقيع (f)



75RM358

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من منافذ الأرضية، ومنافذ مزيل الصقيع في الزجاج الأمامي، ومنافذ مزيل الصقيع الجانبي، والمنافذ الجانبية.

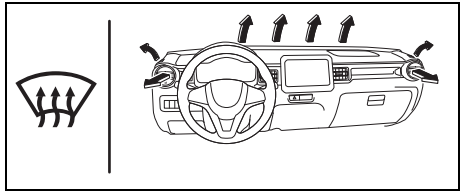
مفتاح إزالة الصقيع (5)



75RM030

اضغط على مفتاح إزالة الصقيع (5) ليتم تشغيل مزيل الصقيع.

إزالة الصقيع

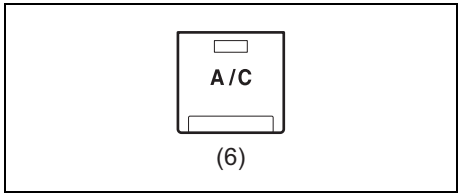


75RM356

يخرج الهواء الذي يتم التحكم في درجة حرارته من منافذ مزيل الصقيع في الزجاج الأمامي، ومنافذ مزيل الصقيع الجانبي، والمنافذ الجانبية.

ملاحظة:
عند الضغط على مفتاح إزالة الصقيع (5) لتشغيل مزيل الصقيع، سيتم تشغيل نظام تكييف الهواء وسيتم تحديد وضع الهواء النقي أوتوماتيكيًا. وعلى الرغم من ذلك، لن يتم تشغيل نظام تكييف الهواء في الطقس شديد البرودة.

مفتاح تكييف الهواء (6)

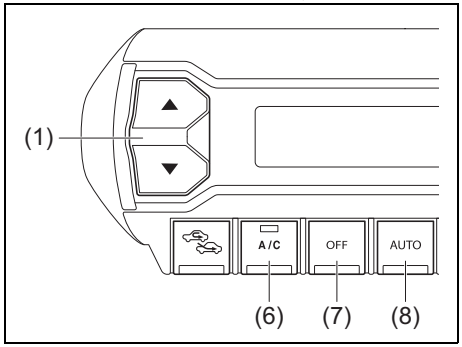


75RM031

يتم استخدام مفتاح تكييف الهواء (6) لتشغيل وإيقاف تشغيل نظام تكييف الهواء عند وجود المروحة قيد التشغيل فقط. لتشغيل نظام تكييف الهواء، اضغط على المفتاح وسيظهر "A/C" في الشاشة. لإيقاف نظام تكييف الهواء، اضغط على المفتاح مجددًا وسيختفي "A/C" من الشاشة.

تعليمات تشغيل النظام

التشغيل الأوتوماتيكي



75RM032

يمكنك ترك نظام التحكم في درجة الحرارة يعمل أوتوماتيكيًا. اتبع الإجراءات الواردة أدناه لضبط النظام على التشغيل الأوتوماتيكي الكامل.

1) ابدأ تشغيل المحرك.
2) اضغط على مفتاح "AUTO" (8).
3) اضبط درجة الحرارة المطلوبة عن طريق الضغط على مفتاح تحديد درجة الحرارة (1).

يتم أوتوماتيكيًا التحكم في سرعة المروحة وسحب الهواء وتدفق الهواء كي يتم الحفاظ على درجة الحرارة التي تم ضبطها. على الرغم من ذلك، لا يتغير تدفق الهواء إلى وضع إزالة الصقيع أوتوماتيكيًا.

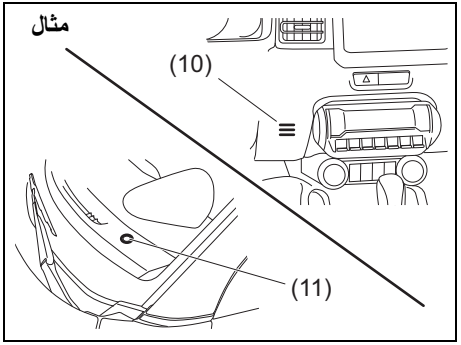
ملاحظة:
عندما تحدد وضع الهواء المعاد تدويره، يتم تعطيل نظام التشغيل الأوتوماتيكي إذا قمت بالضغط على مفتاح "AUTO" (8).

يمكنك استخدام مفتاح تكييف الهواء (6) لتشغيل مكيف الهواء أو إيقاف تشغيله يدويًا حسبما تفضل. عندما تقوم بإيقاف تشغيل نظام تكييف الهواء، لن يتمكن نظام التحكم في درجة الحرارة من خفض درجة الحرارة داخل السيارة عن درجة الحرارة خارجها.

اضغط على مفتاح "OFF" (7) لإيقاف نظام التحكم في درجة الحرارة.

ملاحظة:
إذا ومضت كلمة "AUTO" في الشاشة، فإن ذلك يشير إلى حدوث مشكلة ما في نظام التدفئة و/أو نظام تكييف الهواء. ينبغي أن يقوم وكيل سوزوكي معتمد بفحص النظام.

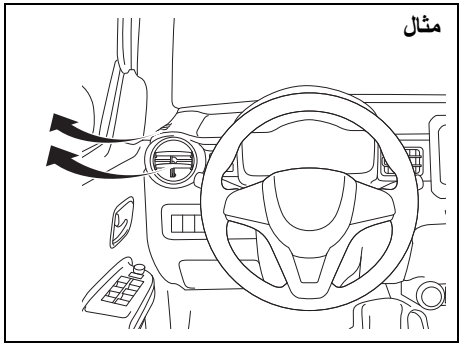
ملاحظة:
- *ابدأ مثلاً بضبط درجة الحرارة عند 22°م أو 25°م لمعرفة أكثر درجات الحرارة المريحة لك. (تتفاوت درجة الحرارة حسب مواصفات السيارة.).*
- *إذا قمت بالضغط على مفتاح تحديد درجة الحرارة (1) حتى يظهر "HI" أو "LO" في شاشة العرض، فسيتم تشغيل نظام التحكم في درجة الحرارة أقصى مستوى للتدفئة أو التبريد وسيتم تشغيل المروحة بالسرعة الكاملة.*
- *سيقوم هذا النظام بتأخير تشغيل المروحة حتى يصبح الهواء الدافئ أو البارد متاحًا تجنبًا لانبعاث هواء بارد في الجو البارد أو هواء ساخن في الجو الساخن.*
- *إذا تم ترك السيارة في الشمس مع غلق نوافذها، فإنها ستبرد بمعدل أسرع إذا فتحت تلك النوافذ لفترة وجيزة.*
- *يمكنك ضبط مفاتيح التحديد كلٍ على حدة على الوضع اليدوي حتى في حالة تفعيل وضع التشغيل الأوتوماتيكي. يتم الحفاظ على الوظائف التي تم تحديدها يدويًا بينما تبقى الوظائف الأخرى قيد التشغيل الأوتوماتيكي.*
- *إذا تراكم الضباب على الزجاج الأمامي و/أو نوافذ الأبواب الأمامية، فاضغط على مفتاح إزالة الصقيع (5) لتشغيل مزيل الصقيع أو اضغط على مفتاح اختيار وضع تدفق الهواء (4) لتغيير تدفق الهواء إلى وضع التدفئة وإزالة الصقيع كي يتم إزالة هذا الصقيع عن تلك النوافذ.*
- *اضغط على مفتاح "AUTO" (8) لإرجاع مفتاح تحديد سرعة المروحة (2)، ومفتاح تحديد سحب الهواء (3)، ومفتاح اختيار وضع تدفق الهواء (4) إلى وضع التشغيل الأوتوماتيكي.*



75RM148

احذر أن تقوم بتغطية مستشعر درجة الحرارة الداخلية (10) الموجود بين المقود ولوحة التحكم في درجة الحرارة أو مستشعر الطاقة الشمسية (11) الموجود في قمة لوحة القيادة جهة السائق. يستخدم النظام الأوتوماتيكي هذه المستشعرات للتحكم في درجة الحرارة.

التشغيل اليدوي
يمكنك التحكم يدويًا في نظام التحكم في درجة الحرارة. اضبط مفاتيح التحديد والاختيار في الأوضاع المطلوبة.



75RM357

ملاحظة:
إذا كنت تحتاج إلى الحد الأقصى من إزالة الصقيع:
- *اضغط على مفتاح إزالة الصقيع (5) لتشغيل مزيل الصقيع (سيتم تشغيل نظام تكييف الهواء وسيتم تحديد وضع الهواء النقي أوتوماتيكيًا).*
- *واضبط مفتاح تحديد سرعة المروحة على الوضع المرتفع،*
- *اضبط مفتاح تحديد درجة الحرارة على الرمز "HI" في الشاشة،*
- *واضبط المنافذ الجانبية بحيث يتم توجيه الهواء إلى النوافذ الجانبية.*

الطرازات المزودة بنظام ENG A-STOP (إن وُجد)

- إذا لم يعد بالإمكان القيام بعملية التدفئة عند مستوى كاف بسبب إيقاف المحرك أوتوماتيكيًا، فاضغط على مفتاح إيقاف نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP لإيقاف تفعيل نظام ENG A-STOP. (ستتم إعادة تشغيل المحرك أوتوماتيكيًا واستعادة أداء مكيف الهواء).
- إذا تراكم الضباب على الزجاج الأمامي و/أو نوافذ الأبواب الأمامية أثناء توقف المحرك أوتوماتيكيًا، فأوقف نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP وأعد تشغيل المحرك. ثم قم بإدارة مفتاح اختيار وضع تدفق الهواء (4) لتغيير تدفق الهواء إلى الموضع التدفئة وإزالة الصقيع أو إزالة الصقيع لإزالة الضباب من على النوافذ.

الصيانة

إذا كنت لن تستخدم مكيف الهواء لفترة طويلة - خلال فصل الشتاء مثلاً، فإنه قد لا يقدم أفضل مستويات أدائه عندما تبدأ في استخدامه مجددًا. ينبغي تشغيل مكيف الهواء بشكل دوري للمساعدة في الحفاظ على المستوى الأمثل من الأداء والمتانة لمكيف الهواء. قم بتشغيل مكيف الهواء مرة واحدة على الأقل لمدة دقيقة واحدة مع تشغيل المحرك في سرعة التباطؤ. ويعمل ذلك على تدوير غاز التبريد والزيت ويساعد في حماية المكونات الداخلية في مكيف الهواء.

إذا كان مكيف الهواء في سيارتك مزودًا بفلاتر الهواء، فقم بتنظيفها واستبدالها حسبما هو محدد في جدول الصيانة الوارد في قسم الفحص والصيانة. أسند تنفيذ هذه المهمة إلى وكيل سوزوكي لأن صندوق القفازات السفلي يجب خفضه للقيام بهذه المهمة.

(للسيارات المزودة بغاز التبريد "HFO-1234yf")

ملاحظة:

يتم استخدام غاز التبريد HFO-1234yf الذي تشيع تسميته بغاز R-1234yf في نظام تكييف الهواء بسيارتك. يحل R-1234yf محل R-134a في صناعة السيارات. تتوافر غازات تبريد أخرى ولكن ينبغي عدم استخدام أي غازات تبريد في سيارتك باستثناء غاز R-1234yf.

إشعار
قد يؤدي استخدام غاز التبريد غير المناسب إلى إتلاف نظام تكييف الهواء في سيارتك. لا تستخدم سوى غاز R-1234yf. لا تخلط غازات تبريد أخرى مع غاز R-1234yf أو تستبدله بها.

(باستثناء السيارات المزودة بغاز التبريد "HFO-1234yf")

ملاحظة:

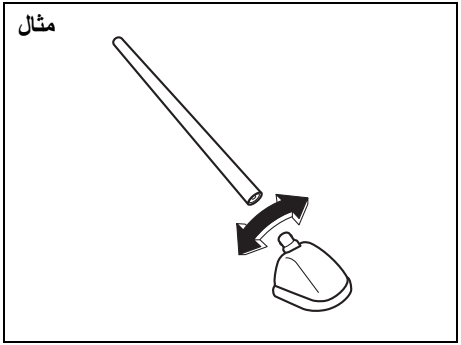
يتم استخدام غاز التبريد HFC-134a الذي تشيع تسميته بغاز R-134a في نظام تكييف الهواء بسيارتك. تم استبدال غاز R-12 بغاز R-134a في عام 1993 للاستخدام في صناعة السيارات. تتوافر غازات تبريد أخرى مثل R-12 القابلة لإعادة التدوير ولكن ينبغي عدم استخدام أي غازات تبريد في سيارتك باستثناء غاز R-134a.

إشعار
قد يؤدي استخدام غاز التبريد غير المناسب إلى إتلاف نظام تكييف الهواء في سيارتك. لا تستخدم سوى غاز R-134a. لا تخلط غازات تبريد أخرى مع غاز R-134a أو تستبدله بها.

هوائي الراديو

النوع A

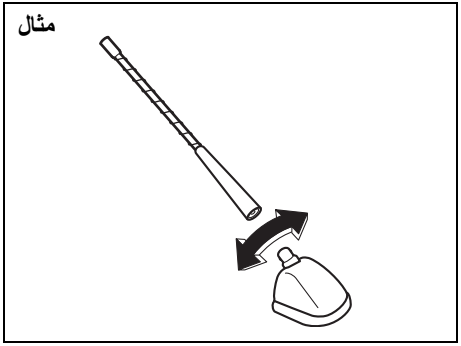
مثال



75RM301

النوع B

مثال



61MM0A113

يمكن خلع هوائي الراديو المثبت في السقف. أدر الهوائي في عكس اتجاه عقارب الساعة حتى يتم خلعه. أدر الهوائي بيدك في اتجاه عقارب الساعة بشكل محكم لإعادة تركيبه.

إشعار
التزم بما يلي لتجنب إتلاف هوائي الراديو: • **اخلع الهوائي عند استخدام مغسلة سيارات أوتوماتيكية.** • **اخلع الهوائي عندما يصطدم بأي شيء مثل سقف منخفض في جراج تركن فيه السيارة أو عند وضع الغطاء القماشي للسيارة فوقها.**

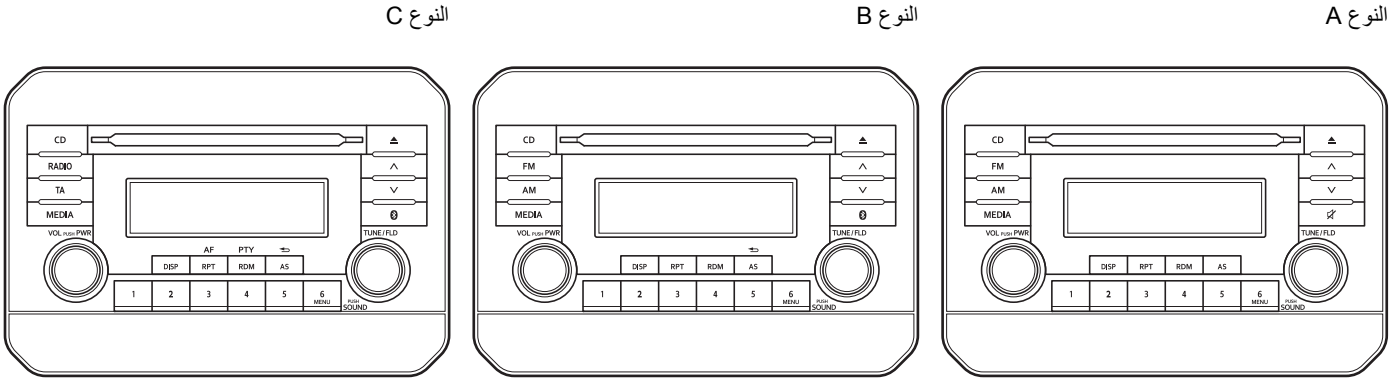
تركيب أجهزة إرسال الترددات اللاسلكية

ملاحظة:
عندما تريد استخدام جهاز إرسال ترددات لاسلكية في سيارتك، ارجع إلى "تركيب جهاز إرسال الترددات اللاسلكية" في نهاية هذا الكتاب.

إشعار
قد يتسبب التركيب غير السليم لأجهزة الاتصال المحمولة مثل الهواتف الخلوية أو الأجهزة اللاسلكية مدنية النطاق أو أي أجهزة إرسال موجات لاسلكية أخرى في حدوث تشويش إلكتروني مع نظام الإشعال في مركبتك، مما يؤدي إلى حدوث مشاكل في أداء السيارة. استشر وكيل سوزوكي أو فني خدمة مؤهل طلبًا للنصيحة.

النظام الصوتي (النوع A / النوع B / النوع C) (إن وُجد)

مثال



75RM080

النوع A: مشغل الأقراص المضغوطة بنطاق AM/FM/DAB مع وظيفة Bluetooth®
النوع B: مشغل الأقراص المضغوطة بنطاق AM/FM مع وظيفة Bluetooth®
النوع C: مشغل الأقراص المضغوطة بنطاق AM/FM بدون وظيفة Bluetooth®

معلومات السلامة

⚠ تحذير

قد تتعرض لحادث إذا أدى تشغيل نظام الصوت أو مشاهدة شاشة نظام الصوت إلى تشتيت انتباهك لفترة طويلة. وإذا قمت بضبط مستوى صوت مرتفع جدًا، فإنه قد يمنعك من الإلمام بظروف الطريق والحركة المرورية.

- **لا تصرف نظرك عن الطريق ولا تشغل بالك بغير القيادة. تجنب تشتيت انتباهك لفترة طويلة في تشغيل نظام الصوت أو مشاهدة شاشة نظام الصوت.**
- **تعرف بنفسك على مفاتيح التحكم في نظام الصوت وتمرس على تشغيله قبل قيادة السيارة.**
- **اضبط مسبقًا المحطات الإذاعية المفضلة لك في الراديو قبل القيادة بحيث يمكنك توليفها بسرعة باستخدام إعدادات الضبط المسبق.**
- **اضبط مستوى الصوت على درجة تتيح لك الإلمام المستمر بظروف الطريق والحركة المرورية أثناء القيادة.**

ملاحظات حول الأقراص

احتياطات

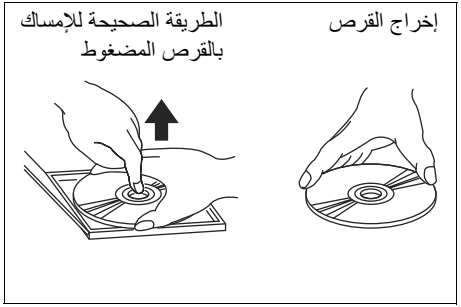
- عندما تكون السيارة من الداخل باردة جدًا وتم استخدام مشغل الأقراص فور تشغيل المدفأة، فقد يحدث التكاثف فوق القرص أو الأجزاء الضوئية في المشغل وقد يتعذر تشغيله بشكل مناسب. إذا تكوّن التكاثف فوق القرص، فامسحه باستخدام قطعة قماش ناعمة. لا تستخدم مشغل الأقراص لمدة ساعة تقريبًا في حالة حدوث التكاثف فوق الأجزاء الضوئية فيه. وسيسمح ذلك باختفاء التكاثف بشكل طبيعي.
- قد تؤدي القيادة على طرق وعرة جدًا إلى تعرض السيارة لاهتزازات عنيفة إلى اضطرابات في الصوت.
- تم تزويد هذه الوحدة بآلية للضبط الدقيق. حتى في حالة حدوث أي اضطراب، لا تفتح صندوق الوحدة أو تقم بتفكيكها أو تقوم بتزليق الأجزاء الدوارة. انتقل بالوحدة إلى وكيل سوزوكي معتمد.

تنبيهات للتعامل مع الوحدة



52D274

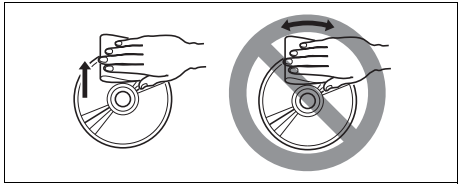
هذه الوحدة مصممة خصيصًا لتشغيل الأقراص المضغوطة التي تحمل العلامة (A) الموضحة في الشكل الوارد أعلاه. لا يمكن استخدامها في تشغيل أقراص مضغوطة أخرى.



52D275

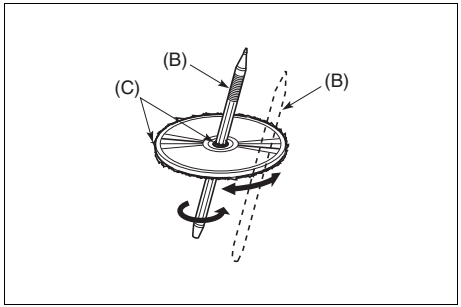
لإخراج القرص المضغوط من صندوق التخزين الخاص به، اضغط على منتصف الصندوق الخارجي إلى أسفل وارفع القرص إلى الخارج مع إمساكه بحرص من الحواف.

قم بإمساك القرص المضغوط دائمًا من الحواف.
لا تلمس سطح القرص المضغوط.



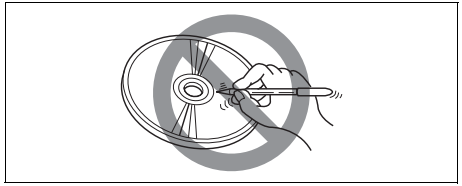
52D347

استخدم قطعة قماش ناعمة وامسح القرص المضغوط في خط مستقيم يبدأ من منتصفه إلى حوافه المحيطية لإزالة بصمات الأصابع والأتربة عنه.



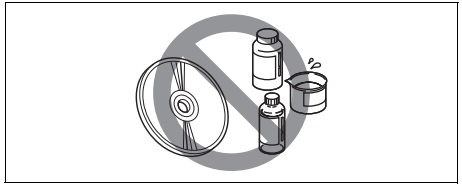
52D277

قد تظهر بعض الأجزاء الخشنة حول حواف الأقراص المضغوطة الجديدة. قد يتعذر تشغيل تلك الوحدة أو قد يحدث اضطراب في الصوت في حالة استخدام تلك الأقراص ذات الأجزاء الخشنة. استخدم قلم حبر مدببًا (B) أو أي شيء مشابه آخر لإزالة الخشونة (C) من حواف القرص قبل وضعه في الوحدة.



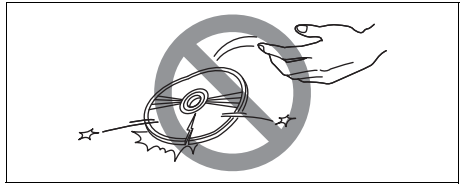
52D348

لا تضع أي ملصقات على سطح القرص المضغوط أو تكتب على سطح القرص بقلم رصاص أو قلم جاف.



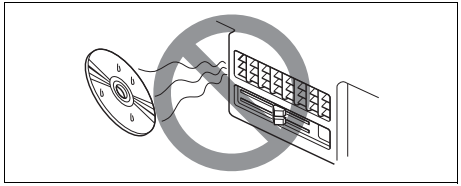
52D349

لا تستخدم أي مذيبات مثل المنظفات المتاحة في الأسواق التجارية أو إسبراي مزيل للشحنات الكهربية الساكنة أو التنر لتنظيف الأقراص المضغوطة.



52D350

لا تستخدم الأقراص المدمجة التي تحتوي على خدوش كبيرة أو المعطوبة أو المكسورة ونحو ذلك، حيث إن استخدام مثل هذه الأقراص قد يؤدي إلى إحداث تلفيات بالنظام أو منع النظام من التشغيل بصورة صحيحة.



52D351

لا تُعرّض الأقراص المضغوطة لأشعة الشمس المباشرة أو أي مصدر تنبعث منه الحرارة.

ملاحظة:

- *لا تستخدم عِلب أو أغلفة حماية الأقراص المضغوطة المتاحة في الأسواق التجارية الواردة مع وحدات الموازنة أو غيرها.*
  قد تعلق تلك الأغلفة في آلية التشغيل الداخلية للنظام وتؤدي إلى إتلاف القرص.
- *قد يتعذر تشغيل الأقراص التي يتم تسجيل البيانات عليها مرة واحدة فقط "CD-R" باستخدام هذه الوحدة بسبب شروط التسجيل.*
- *لا يمكن تشغيل الأقراص القابلة للمسح والكتابة عليها "CD-RW" باستخدام هذه الوحدة.*

⚠ تحذير

يتم تصنيف هذا الجهاز على أنه منتج يعمل بالليزر من الفئة 1. قد يؤدي استخدام أنظمة تحكم أو إدخال أي تعديلات أو تنفيذ أي إجراءات بخلاف تلك المنصوص عليها هنا إلى التعرض للإشعاعات الخطيرة.
لا تفتح الأغطية ولا تحاول إصلاح هذه الوحدة بنفسك.
اطلب من وكيل سوزوكي معتمد القيام بهذا الإصلاح.

Bluetooth®

يعد شعار وكلمة Bluetooth® علامتين تجاريتين مسجلتين وتعود ملكيتهما إلى شركة Bluetooth SIG, Ink.

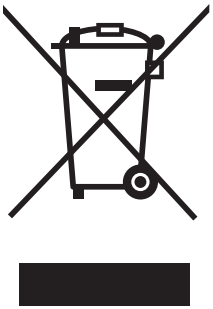
توقف عن استخدام هذه الوحدة والجهاز المجهز بتقنية Bluetooth® وقتما يطلب ذلك.
تقوم هذه الوحدة بمشاركة تردد الاتصال مع معدات الاتصال اللاسلكية الخاصة والعمومية مثل شبكة LAN اللاسلكية وغيرها من أجهزة الاتصالات اللاسلكية الأخرى.
ينبغي أن تتوقف عن استخدام هذه الوحدة عندما يتم إخطارك بأن الوحدة تتسبب في التشويش على الاتصالات اللاسلكية الأخرى.

CE

قم بزيارة http://www.ptc.panasonic.eu/، وأدخل رقم الطراز التالي في مربع البحث بالكلمة الدليلية، حيث يمكن تنزيل أحدث إصدار من إعلان المطابقة "DECLARATION of CONFORMITY" (DoC).

رقم الجهاز AZ1601

معلومات للمستخدمين بشأن التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (الأغراض المنزلية الخاصة)



68LM560

يُقصد بهذا الرمز أو الوثائق المرفقة أنّ المنتجات الكهربائية أو الإلكترونية المستخدمة لا ينبغي وضعها مع النفايات المنزلية العامة.
للتعامل معها بطريقة صحيحة، وجمعها وإعادة تدويرها، يُرجى وضع هذه المنتجات في نقاط التجميع المحددة، حيث يتم قبولها دون الحاجة إلى دفع أي رسوم. وبدلاً من ذلك، يمكنك في بعض البلدان إعادة منتجاتك إلى بائع التجزئة المحلي عند شراء منتج جديد مشابه للقديم.
علمًا بأنّ التخلص من هذا المنتج بصورة صحيحة يساعد على حفظ الموارد القيّمة والوقاية من أي تأثيرات سلبية محتملة على الصحة البشرية والبيئة والتي قد تنتج عن طريقة معالجة النفايات بصورة غير صحيحة. يرجى الاتصال بالسلطة المحلية للحصول على مزيد من التفاصيل من أقرب نقطة تجميع محددة.
وقد يتم تطبيق عقوبات على التخلص من هذه النفايات بطريقة غير صحيحة وفقًا للتشريعات المحلية.

للمستخدمين في الشركات في الاتحاد الأوروبي

إذا كنت ترغب في التخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية، يرجى الاتصال بالوكيل أو الموزع للحصول على مزيد من المعلومات.

معلومات بشأن التخلص من هذه النفايات في الدول الأخرى خارج الاتحاد الأوروبي

هذا الرمز غير سارٍ سوى بدول الاتحاد الأوروبي.
إذا كنت ترغب في التخلص من هذا المنتج، يرجى الاتصال بالسلطات المحلية ببلدك أو بالوكيل والاستفسار عن الطريقة الصحيحة للتخلص منه.

الباب 15 من قوانين لجنة الاتصالات الفيدرالية
رقم تعريف الوحدة لدى لجنة الاتصالات الفيدرالية
(FCC ID): ACJ932AZ1601

ملاحظة:
يجب استخدام كابلات وموصلات مغلفة ومؤرضة بشكل صحيح للتوصيل بالكمبيوتر المضيف و/أو الأجهزة الطرفية من أجل الوفاء بحدود الانبعاث لدى لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC).

⚠ تحذير

التعرض للترددات اللاسلكية
يتوافق هذا الجهاز مع حدود التعرض للإشعاع التي وضعتها لجنة الاتصالات الفيدرالية للبيئة غير الخاضعة للمراقبة ويستوفي إرشادات التعرض للترددات اللاسلكية الصادرة من لجنة الاتصالات الفيدرالية. تنبعث من هذا الجهاز مستويات منخفضة جدًا من طاقة التردد اللاسلكي مما يجعله متوافقًا مع تلك الحدود دون الخضوع لتقييم أقصى درجات التعرض الإشعاعي المسموح بها (MPE). [لكن من المستحب أن يتم تركيبه وتشغيله مع إبقاء مصدر الإشعاع على مسافة لا تقل عن 20 سم أو أكثر عن جسم الشخص].

⚠ *تنبيه*

إن إدخال أي تغييرات أو تعديلات غير معتمدة صراحةً من الجهة المسؤولة عن التوافق قد تؤدي إلى إبطال سلطة المستخدم لتشغيل هذا الجهاز.

⚠ تحذير

يتم تصنيف هذا الجهاز على أنه منتج يعمل بالليزر من الفئة I. قد يؤدي استخدام أنظمة تحكم أو إدخال أي تعديلات أو تنفيذ أي إجراءات بخلاف تلك المنصوص عليها هنا إلى التعرض للإشعاعات الخطيرة.
لا تفتح الأغطية ولا تحاول إصلاح هذه الوحدة بنفسك.
اطلب من وكيل سوزوكي معتمد القيام بهذا الإصلاح.

Bluetooth®

يعد شعار وكلمة Bluetooth® علامتين تجاريتين مسجلتين وتعود ملكيتهما إلى شركة Bluetooth SIG, Ink.

ملاحظة:
يتوافق هذا الجهاز مع حدود التعرض للإشعاع التي وضعتها لجنة الاتصالات الفيدرالية للمعدات غير الخاضعة للمراقبة ويستوفي إرشادات التعرض للترددات اللاسلكية الصادرة من لجنة الاتصالات الفيدرالية في الملحق C بنشرة OET65. تنبعث من هذا الجهاز مستويات منخفضة جدًا من طاقة التردد اللاسلكي ولا يتوافق مع تقييم أقصى درجات التعرض الإشعاعي المسموح بها (MPE). ولكن من المستحب أن يتم تركيبه وتشغيله مع ترك مسافة لا تقل عن 20 سم بل تزيد بين مصدر الإشعاع وجسم الإنسان (باستثناء الأطراف: كاليدين، والمعصمين، والقدمين والكعبين).

توقف عن استخدام هذه الوحدة والجهاز المجهز بتقنية Bluetooth® وقتما يطلب ذلك.

تقوم هذه الوحدة بمشاركة تردد الاتصال مع معدات الاتصال اللاسلكية الخاصة والعمومية مثل شبكة LAN اللاسلكية وغيرها من أجهزة الاتصالات اللاسلكية الأخرى.

ينبغي أن تتوقف عن استخدام هذه الوحدة عندما يتم إخطارك بأن الوحدة تتسبب في التشويش على الاتصالات اللاسلكية الأخرى.

ملاحظة:

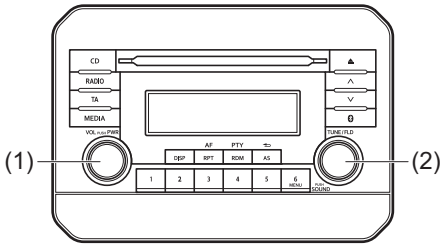
لقد تم تصميم هذه الحدود لتوفير الحماية المقبولة ضد التشويش الضار في المنشآت السكنية. تنبعث من هذا الجهاز طاقة الترددات اللاسلكية ويستخدمها وقد يقوم بتوليدها وقد يتسبب في حدوث تشويش ضار للاتصالات اللاسلكية في حالة عدم تركيبه واستعماله بما يتفق مع التعليمات المحددة. وعلى الرغم من ذلك، لا يوجد أي ضمان بعدم حدوث هذا التشويش في أي أوساط أو منشآت خاصة. إذا لم يتسبب هذا الجهاز في حدوث تشويش ضار مع استقبال أجهزة الراديو أو التلفزيون والذي يمكن تحديده عن طريق إيقاف تشغيل هذه الأجهزة ثم تشغيلها مجددًا، فمن المستحسن أن يحاول المستخدم إصلاح هذا التشويش عن طريق القيام بواحدٍ أو أكثر من التدابير التالية:

- *تغيير اتجاه هوائي الاستقبال أو مكانه.*
- *زيادة المسافة الفاصلة بين الجهاز ووحدة الاستقبال "الريسيفر".*
- *توصيل الجهاز بمقبس كهربي يعمل على دائرة مختلفة عن تلك التي تم توصيل وحدة الاستقبال (الريسيفر) بها.*
- *الرجوع إلى الوكيل أو فني خبير في التلفزيون/الراديو طلبًا للمساعدة.*
- *يجب ألا يتم وضع وحدة الإرسال هذه أو تشغيلها في نفس المكان والزمان بالاقتران مع أي هوائي أو وحدة إرسال أخرى.*

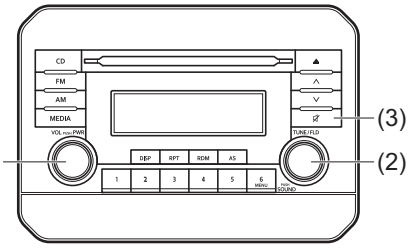
العمليات الأساسية

مثال

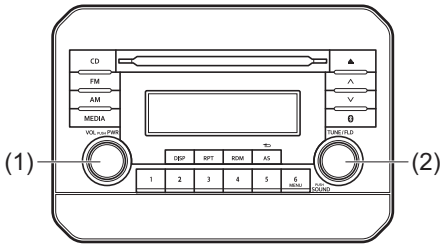
النوع A



النوع B



النوع C



75RM081

(1) مقبض "VOL PUSH PWR"
(2) مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND"
(3) زر كتم الصوت

التشغيل/الإيقاف
اضغط على مفتاح "VOL PUSH PWR" (1) كي يتم التشغيل. يبدأ تشغيل الوحدة في الضبط السابق الذي كان قد توقف التشغيل عنده.

ضبط مستوى الصوت
أدر مفتاح "VOL PUSH PWR" (1).
تؤدي إدارته في اتجاه عقارب الساعة إلى زيادة مستوى الصوت بينما تؤدي إدارته في عكس اتجاه عقارب الساعة إلى خفض مستوى الصوت.

ملاحظة:
لأغراض القيادة الآمنة، اضبط مستوى الصوت على مستوى يتيح لك سماع الأصوات خارج السيارة بما في ذلك أبواق السيارات وصافرات التحذير المستخدمة خصيصًا في سيارات الطوارئ.

كتم الصوت
اضغط على زر كتم الصوت (3) لكتم الصوت. اضغط على زر كتم الصوت (3) مجددًا لإلغاء كتم الصوت.

ضبط صوت الجهير/الطنين الثلاثي/الاتزان/مخفت الصوت

1) اضغط على مفتاح "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا المقبض،يتغير ضبط الصوت كما يلي:



2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لضبط الصوت.

ضبط التحكم الأوتوماتيكي في مستوى الصوت (AVC)

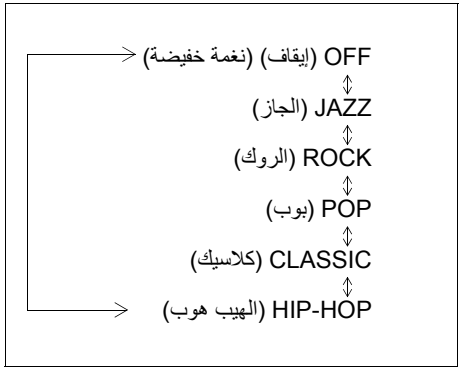
تقوم وظيفة التحكم الأوتوماتيكي في مستوى الصوت (AVC) بضبط مستوى الصوت (رفعه/خفضه) أوتوماتيكيًا حسب سرعة السيارة. يتم توفير وظيفة التحكم الأوتوماتيكي في مستوى الصوت (AVC) مع ثلاثة مستويات يمكن اختيارها هي (LEVEL OFF, 1, 2, 3). يزداد نطاق ضبط مستوى الصوت عند استخدام رقم LEVEL.

1) اضغط على مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) حتى يتم تحديد وضع ضبط التحكم الأوتوماتيكي في مستوى الصوت.
2) أدر مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد درجة ضبط التحكم الأوتوماتيكي في مستوى الصوت. (الضبط الأولي: LEVEL 2)

الضبط المسبق لمعادل الصوت

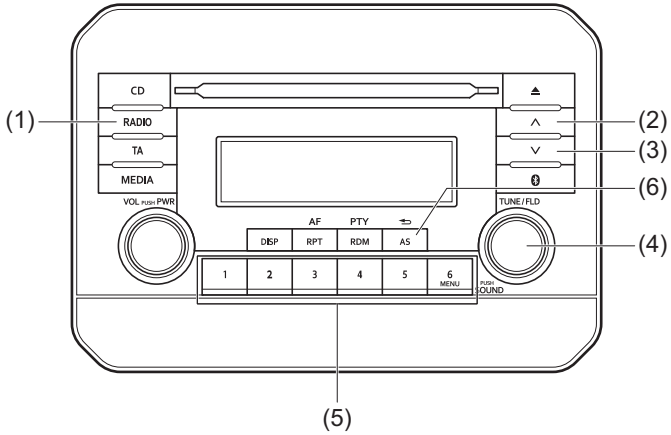
تعمل وظيفة الضبط المسبق لمعادل الصوت على استدعاء أنواع الصوت المتنوعة بما يتفق مع نوع الموسيقى التي يتم الاستماع إليها.

1) اضغط على مفتاح "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) عدة مرات حتى تظهر عبارة "PRESET-EQ".
2) أدر مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2).
في كل مرة تتم فيها إدارة المقبض، سيتم تغيير وضع معادل الصوت كما يلي:



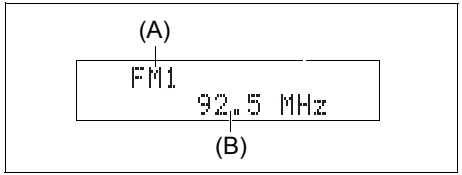
الاستماع إلى الراديو (النوع A)

مثال



75RM082

شاشة العرض



68LM561

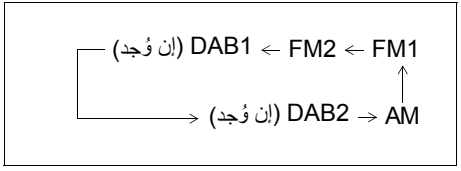
(1) زر "RADIO"
(2) زر الانتقال إلى أعلى
(3) زر الانتقال إلى أسفل
(4) مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND"
(5) الأزرار مسبقة الضبط ([1] إلى [6])
(6) زر "AS"

(أ) النطاق
(ب) التردد

تحديد نطاق الاستقبال

اضغط على الزر "RADIO" (1).

في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر؛ يتغير نطاق الاستقبال كما يلي:



البحث عن المحطات وتوليفها

اضغط على زر البحث إلى أعلى (2) أو زر البحث إلى أسفل (3).

تتوقف الوحدة عن البحث عن المحطة عند التردد الذي تصبح المحطة الإذاعية متاحة فيه.

ملاحظة:

إذا كان الزر AF في الوضع "ON"، تبحث الوحدة عن محطات نظام بيانات الراديو (RDS) فقط.

التوليف اليدوي

أدر مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (4).

يتم عرض التردد الذي يجري استقباله.

حفظ المحطات التي يتم ضبطها مسبقًا في الذاكرة

1) حدد المحطة المطلوبة.
2) استمر لمدة ثانيتين أو أكثر في الضغط على الزر المطلوب ([1] إلى [6]) في أزرار الضبط المسبق (5) والذي تريد تخزين المحطة فيه.

التخزين الأوتوماتيكي

استمر في الضغط على الزر "AS" (6) لمدة ثانيتين أو مدة أطول.

سيتم أوتوماتيكيًا تخزين المحطات الستة بحالة استقبال جيدة في أزرار الضبط المسبق (5) بترتيب يبدأ من المحطة ذات التردد الأقل.

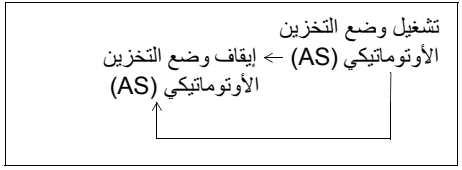
ملاحظة:

- *يمكن تحرير التخزين الأوتوماتيكي بالضغط على الزر "AS" (6) أثناء وجود التخزين الأوتوماتيكي قيد التنفيذ.*
- *عندما يتم تنفيذ التخزين الأوتوماتيكي؛ يتم استبدال المحطة التي تم مسبقًا تخزينها في الذاكرة عند ذلك الموضع.*
- *إذا كان عدد المحطات التي يمكن تخزينها أقل من 6 محطات حتى في حالة تنفيذ جولة واحدة من التخزين الأوتوماتيكي، فلن يتم تخزين أي محطة في الأزرار مسبقة الضبط المتبقية (5).*
- *يمكن ضبط 6 محطات مسبقًا للنطاقين FM1 وFM2 معًا وضبط 6 محطات للنطاق AM في وضع التخزين الأوتوماتيكي.*
- *إذا كان الزر AF في الوضع التشغيل، تبحث الوحدة عن محطات نظام بيانات الراديو (RDS) فقط.*

تشغيل/إيقاف تشغيل وضع التخزين الأوتوماتيكي

اضغط على الزر AS (6).

في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تبديل الوضع كما يلي:



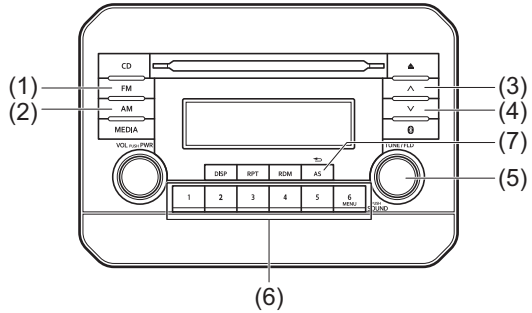
استقبال موجات الراديو

قد يتأثر استقبال موجات الراديو بالبيئة المحيطة، أو الأحوال الجوية أو قوة إشارات الراديو والمسافة بينك وبين المحطة الإذاعية. قد تؤدي الجبال أو المباني الشاهقة القريبة إلى إعاقة استقبال موجات الراديو أو انحرافها مما يتسبب في ضعف الاستقبال. قد يحدث الاستقبال الضعيف أو التشويش الإذاعي نتيجة التيار الكهربي المنبعث من الأسلاك العلوية التي تمر السيارة من تحتها أو من خطوط الطاقة ذات الجهد الكهربي العالي.

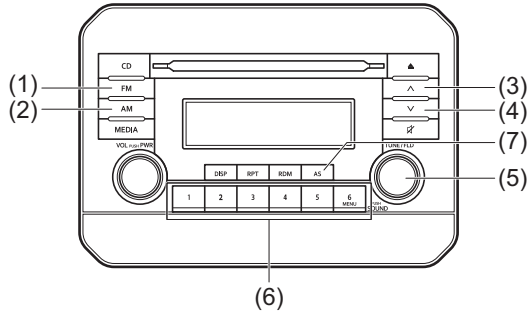
الاستماع إلى الراديو (النوع B / النوع C)

مثال

النوع B

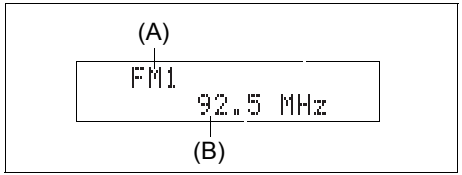


النوع C



75RM083

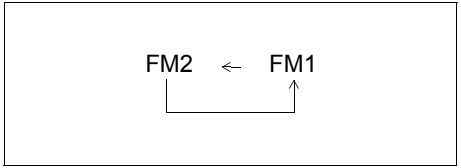
شاشة العرض



(1) زر "FM"
(2) زر "AM"
(3) زر البحث إلى أعلى
(4) زر البحث إلى أسفل
(5) مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND"
(6) أزرار الضبط المسبق ([1] إلى [6])
(7) زر "AS"

(A) النطاق
(B) التردد

تحديد نطاق FM
اضغط على زر "FM" (1).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر؛ يتغير نطاق الاستقبال كما يلي:



تحديد نطاق AM
اضغط على زر "AM" (2).

البحث عن المحطات وتوليفها
اضغط على زر البحث إلى أعلى (3) أو زر البحث إلى أسفل (4).
تتوقف الوحدة عن البحث عن المحطة عند التردد الذي تصبح المحطة الإذاعية متاحة فيه.

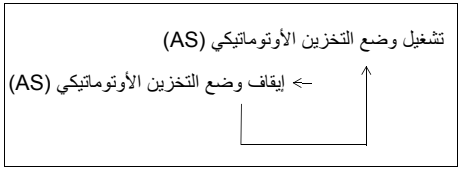
التوليف اليدوي
أدر مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (5).
يتم عرض التردد الذي يجري استقباله.

حفظ المحطات التي يتم ضبطها مسبقًا في الذاكرة
1) حدد المحطة المطلوبة.
2) استمر لمدة ثانيتين أو أكثر في الضغط على الزر المطلوب ([1] إلى [6]) في أزرار الضبط المسبق (6) والذي تريد تخزين المحطة فيه.

التخزين الأوتوماتيكي
استمر في الضغط على الزر AS (7) لمدة ثانيتين أو مدة أطول.
سيتم أوتوماتيكيًا تخزين المحطات الستة بحالة استقبال جيدة في أزرار الضبط المسبق (6) بترتيب يبدأ من المحطة ذات التردد الأقل.

ملاحظة:
- *يمكن تحرير التخزين الأوتوماتيكي عن طريق الضغط على الزر AS (رقم 7) أثناء وجود التخزين الأوتوماتيكي قيد التنفيذ.*
- *عندما يتم تنفيذ التخزين الأوتوماتيكي؛ يتم استبدال المحطة التي تم مسبقًا تخزينها في الذاكرة عند ذلك الموضع.*
- *إذا كان عدد المحطات التي يمكن تخزينها أقل من 6 محطات حتى في حالة تنفيذ جولة واحدة من التخزين الأوتوماتيكي، فلن يتم تخزين أي محطة في الأزرار مسبقة الضبط المتبقية (6).*
- *يمكن ضبط 6 محطات مسبقًا للنطاقين FM1 وFM2 معًا وضبط 6 محطات للنطاق AM في وضع التخزين الأوتوماتيكي.*

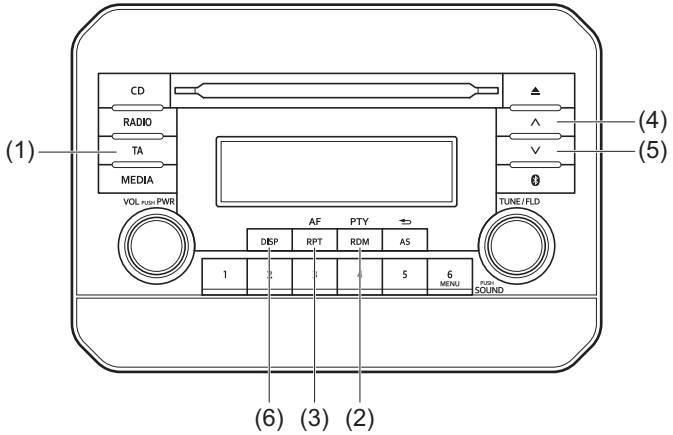
تشغيل/إيقاف تشغيل وضع التخزين الأوتوماتيكي
اضغط على الزر AS (7).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تبديل الوضع كما يلي:



استقبال موجات الراديو
قد يتأثر استقبال موجات الراديو بالبيئة المحيطة، أو الأحوال الجوية أو قوة إشارات الراديو والمسافة بينك وبين المحطة الإذاعية. قد تؤدي الجبال أو المباني الشاهقة القريبة إلى إعاقة استقبال موجات الراديو أو انحرافها مما يتسبب في ضعف الاستقبال. قد يحدث الاستقبال الضعيف أو التشويش الإذاعي نتيجة التيار الكهربي المنبعث من الأسلاك العلوية التي تمر السيارة من تحتها أو من خطوط الطاقة ذات الجهد الكهربي العالي.

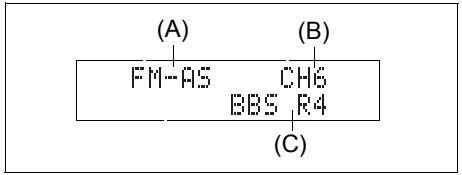
استخدام وظائف بيانات الراديو RDS (النوع A)

مثال



75RM084

شاشة العرض



68LM562

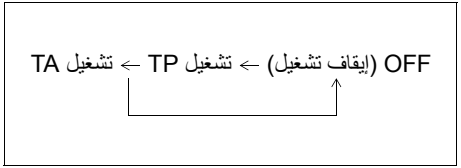
(1) زر "TA"
(2) زر "RDM/PTY"
(3) زر "RPT/AF"
(4) زر الانتقال إلى أعلى
(5) زر الانتقال إلى أسفل
(6) زر "DISP"

(A) النطاق
(B) رقم القناة
(C) اسم خدمة البرنامج

تشغيل / إيقاف تشغيل إعلانات حركة المرور (TA)

اضغط على الزر "TA" (1).

في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر؛ يتغير ضبط إعلانات حركة المرور كما يلي:



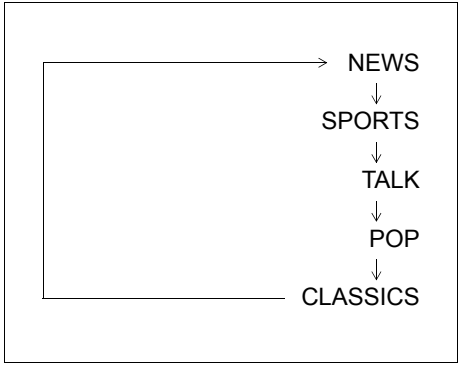
ملاحظة:

- *للاستماع إلى معلومات حركة المرور فقط؛ قم بتنشيط "TA". بمجرد أن يبدأ زر معلومات حركة المرور في التشغيل، يتغير حجم الصوت أوتوماتيكيًا.*
- *يُضيئ مؤشر "TP" عند تشغيل "TP" على الوضع "ON". ويومض عند عدم استقبال بيانات TP.*
- *يضيئ مؤشر "TA" أثناء تشغيل زر "TA"، ومن ناحية أخرى، يومض المؤشر "TA" إذا لم يتم تلقي بيانات "TP".*
- *إذا تم الضغط على زر التحرك لأعلى (4) أو زر التحرك لأسفل (5) عند تشغيل "TA" أو "TP"؛ تبحث الوحدة عن إحدى محطات "TP".*
- *إذا لم يتم استقبال محطة TP، تعرض الوحدة "NOTHING".*

بحث PTY

1) اضغط على الزر "RDM/PTY" (2) لتحديد وضع PTY.
2) اضغط على الزر "RDM/PTY" (2) أثناء عرض PTY.

في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر؛ يتغير ضبط PTY كما يلي:



3) اضغط على زر التحرك لأعلى (4) أو زر التحرك لأسفل (5) أثناء عرض PTY.

يبدأ البحث.

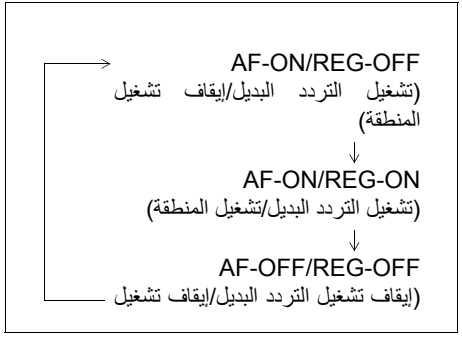
ملاحظة:

إذا لم يتم استقبال معلومات PTY؛ تعرض الوحدة "NOPTY".

تشغيل / إيقاف تشغيل AF

اضغط على الزر "RPT/AF" (3).

في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر؛ يتغير ضبط AF كما يلي:



التردد البديل: إذا أصبحت حالة الاستقبال ضعيفة؛ يتم البحث أوتوماتيكيًا عن تردد البرنامج نفسه باستقبال جيد.

المنطقة: فيما يتعلق بالتردد الذي يتم البحث عنه أوتوماتيكيًا، عند تمكين التردد البديل، يتم البحث عن التردد البديل لنفس البرنامج في المنطقة الحالية عند تمكين REG.

ملاحظة:

يُضيئ مؤشر "AF" عند تشغيل "AF" على الوضع "ON". فضلاً عن ذلك، يضيئ مؤشر REG عند تشغيل "REG" على الوضع "ON".

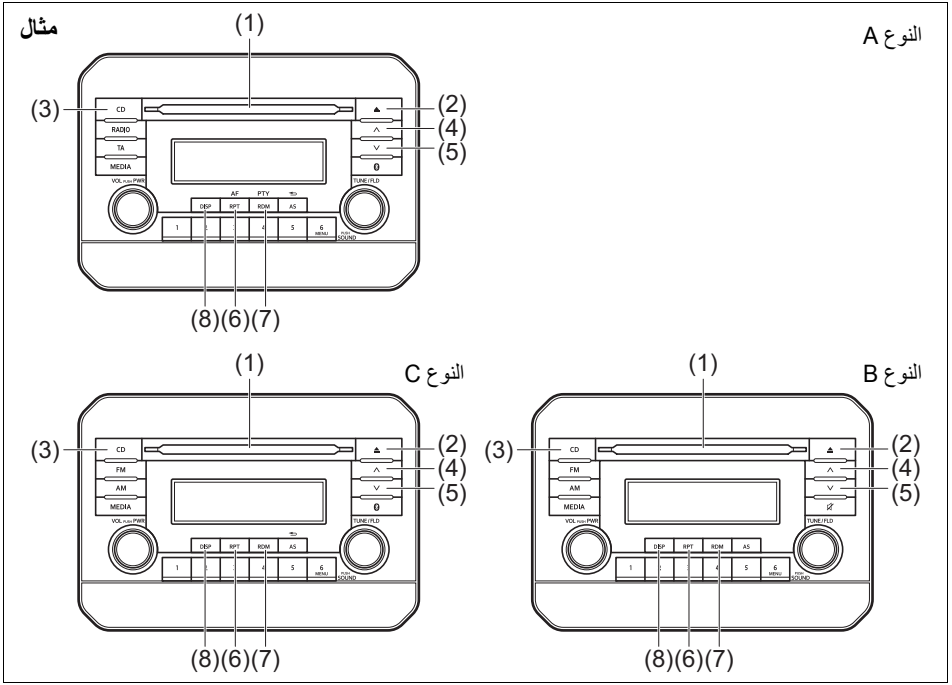
وضع استعداد "TA"
في اللحظة التي يتم فيها استلام معلومات الحركة المرورية، في حين يتم ضبط المصدر على صوت CD أو USB أو iPod® أو AUX أو DAB أو Bluetooth® مع تنشيط TA، يتم تغيير المصدر أوتوماتيكيًا إلى الراديو. بعد استلام معلومات حركة المرور، يتم استئناف تشغيل المصدر الذي كان قد تم تحديده قبل التغير إلى الراديو.

ملاحظة:
إذا لم يتم استقبال محطة TP عندما تكون الوحدة على وضع الاستعداد لـ TA، فإنها تبحث أوتوماتيكيًا عن محطة TP.

EON (شبكة أخرى معززة)
عند استلام بيانات EON مع تفعيل TP أو TA، يضيء مؤشر "EON" ويتم السماح باستقبال معلومات الحركة المرورية من أي شبكة بخلاف المحطة التي يجري استقبالها في الوقت الحالي.

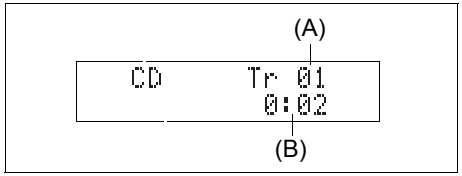
استقبال إعلان الطوارئ
يتم استقبال إعلانات الطوارئ وعرضها أوتوماتيكيًا.

الاستماع إلى قرص مضغوط



75RM085

شاشة العرض



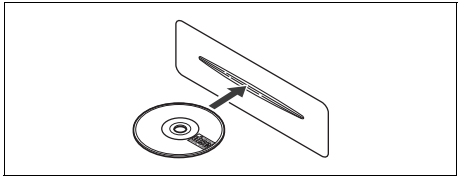
(1) فتحة الإدخال
(2) زر إخراج القرص
(3) زر القرص المضغوط
(4) زر البحث إلى أعلى
(5) زر البحث إلى أسفل
(6) زر "RPT"
(7) زر "RDM"
(8) زر "DISP"

(A) رقم المسار
(B) مدة التشغيل

ملاحظة:
لا يدعم هذا المنتج القرص المضغوط مقاس 8 سم (يعرف أحيانًا باسم "قرص مضغوط أحادي مصغر" أو "قرص مضغوط 3 بوصات"، أو "CD3" أو غير ذلك).



- لا يمكن استخدام الأقراص المضغوطة أو الأقراص المضغوطة المزودة بذاكرة القراءة فقط والتي لا تحمل العلامة (أ).
- قد يتعذر أحيانًا استخدام بعض الأقراص المسجلة بصيغة الأقراص المضغوطة القابلة للقراءة "CD-R"/الأقراص المضغوطة القابلة للكتابة "CD-RW".



- ينبغي إدخال القرص المضغوط بحيث يتجه الجانب الذي عليه الملصق إلى أعلى.
- عند وجود قرص مضغوط بالفعل في الوحدة، يتعذر إدخال قرص مضغوط آخر دون إخراج القرص الموجود في الوحدة. لا تقحم القرص المضغوط لإدخاله عنوة في فتحة الإدخال.

إشعار
• لا تقم بإدخال إصبعك أو يدك في فتحة إدخال القرص المضغوط. لا تقم بإدخال أي أجسام غريبة. **• لا تقم بإدخال قرص مضغوط يسيل فوقه غراء التثبيت من الشريط اللاصق أو ملصق القرص المضغوط المؤجر أو قرص به علامات تشير إلى أن الشريط اللاصق أو ملصق القرص المضغوط المؤجر قد تمت إزالته. قد يتسبب ذلك في عدم إخراج القرص المضغوط أو يؤدي إلى تعطله.**

تحميل قرص مضغوط

أدخل القرص المضغوط في فتحة الإدخال (1).
يبدأ تشغيل القرص المضغوط عند تحميله.

إخراج قرص مضغوط

اضغط على زر إخراج القرص المضغوط (2).
عندما يوجد مفتاح الإشعال في وضع "LOCK" أو مفتاح تشغيل المحرك في وضع قفل التوجيه، سيتم سحب القرص المضغوط الذي يبقى خارج الوحدة لمدة 15 ثانية تقريبًا أو أكثر إلى داخل الوحدة أوتوماتيكيًا. (وظيفة إعادة التحميل الأوتوماتيكي)
الوظيفة الاحتياطية لإخراج القرص المضغوط:
تتيح لك هذه الوظيفة إخراج قرص مضغوط عن طريق الضغط على زر إخراج القرص المضغوط (2) حتى عند وجود مفتاح الإشعال في وضع "LOCK" أو وجود مفتاح تشغيل المحرك في وضع قفل التوجيه.

إشعار
إذا حاولت بالقوة دفع قرص مضغوط تم إخراجه إلى داخل الوحدة قبل إعادة تحميله أوتوماتيكيًا، فقد يتم خدش سطح ذلك القرص. **قبل إعادة تحميل القرص المضغوط، أخرجه من الوحدة تمامًا.**

الاستماع إلى قرص مضغوط

سيتم تشغيل القرص المضغوط أوتوماتيكيًا عند إدخاله.
اضغط على زر "CD" (3) ليبدأ تشغيل القرص المضغوط عندما يستقر بالفعل داخل الوحدة.

اختيار المسار

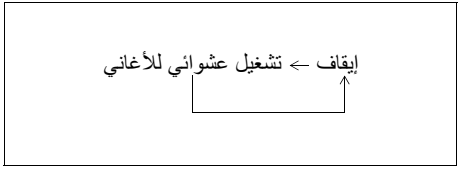
- اضغط على زر الانتقال إلى أعلى (4) للاستماع إلى المسار التالي.
- اضغط على زر الانتقال إلى أسفل (5) للاستماع إلى المسار السابق.

عند الضغط مرة واحدة على زر الانتقال إلى أسفل (5)، سيبدأ تشغيل المسار الموجود حاليًا قيد التشغيل من البداية مرة أخرى.

التقديم/الترجيع السريع للمسار

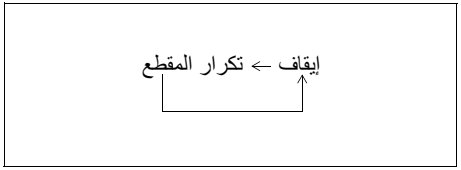
- استمر في الضغط على زر الانتقال إلى أعلى (4) لتقديم المسار بسرعة.
- استمر في الضغط على زر الانتقال إلى أسفل (5) لترجيع المسار بسرعة.

التشغيل العشوائي
اضغط على زر "RDM" (7).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير الوضع كما يلي:



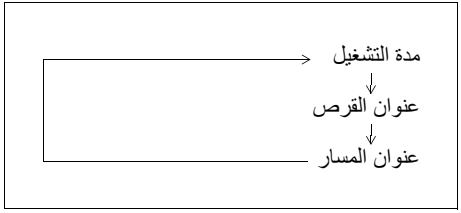
- تشغيل عشوائي للأغاني
سيضيء مؤشر التشغيل العشوائي "RDM".
سيتم تشغيل المسارات التي يشتمل عليها القرص المضغوط الذي تم تحميله بترتيب عشوائي.

التشغيل المتكرر
اضغط على زر "RPT" (6).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير الوضع كما يلي:



- تكرار المقطع
سيضيء مؤشر التشغيل المتكرر "RPT".
سيتم تكرار تشغيل المسار الذي يجري تشغيله في الوقت الحالي.

تغيير شاشة العرض
اضغط على الزر "DISP" (8).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير شاشة العرض كما يلي:

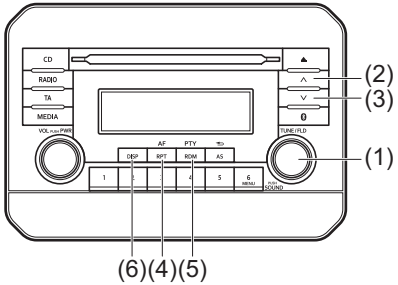


ملاحظة:
- *ستعرض الشاشة "NO TITLE" عندما لا توجد معلومات نصية في القرص الموجود قيد التشغيل حاليًا.*
- *إذا كانت البيانات النصية تشتمل على أكثر من 16 حرفًا، فستظهر العلامة ">" في الجانب الأيمن. قد يؤدي استمرار الضغط على الزر(8) "DISP" لمدة ثانية واحدة أو أكثر إلى عرض الصفحة التالية.*

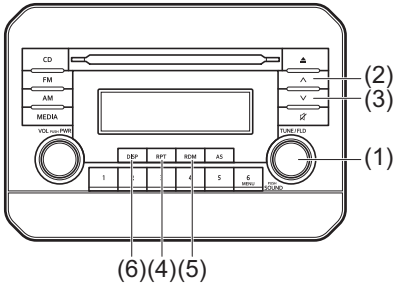
الاستماع إلى قرص MP3/WMA/AAC

مثال

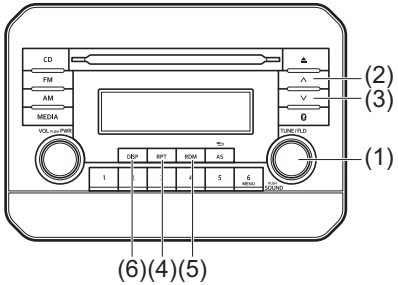
النوع A



النوع B

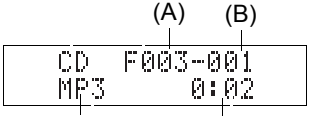


النوع C



75RM086

شاشة العرض



(1) مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND"
(2) زر البحث إلى أعلى
(3) زر البحث إلى أسفل
(4) زر "RPT"
(5) زر "RDM"
(6) زر "DISP"

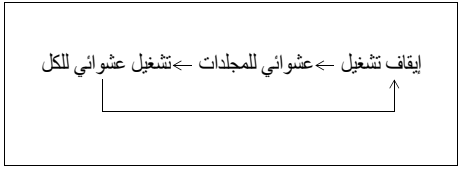
(A) رقم المجلد
(B) رقم المسار
(C) مدة التشغيل
(D) نوع الملف

اختيار المجلد
أدر مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لاختيار مجلد ما.

اختيار المسار
- اضغط على زر الانتقال إلى أعلى (2) للاستماع إلى المسار التالي.
- اضغط على زر الانتقال إلى أسفل (3) للاستماع إلى المسار السابق.
عند الضغط مرة واحدة على زر الانتقال إلى أسفل (3)، سيبدأ تشغيل المسار الموجود حاليًا قيد التشغيل من البداية مرة أخرى.

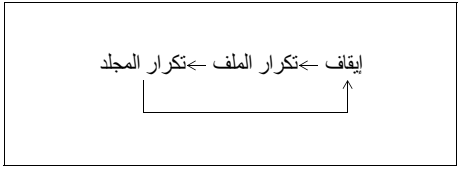
التقديم/الترجيع السريع للمسار
- استمر في الضغط على زر الانتقال إلى أعلى (2) لتقديم المسار بسرعة.
- استمر في الضغط على زر الانتقال إلى أسفل (3) لترجيع المسار بسرعة.

التشغيل العشوائي
اضغط على زر "RDM" (5).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير الوضع كما يلي:



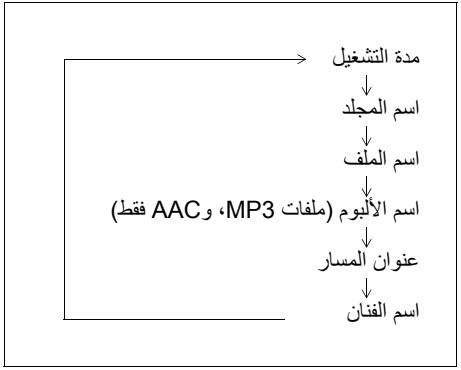
- التشغيل العشوائي للمجلدات
سيضيء مؤشر التشغيل العشوائي "F.RDM".
سيتم تشغيل المسارات التي يشتمل عليها المجلد الحالي بترتيب عشوائي.
- تشغيل كل المقاطع
سيضيء مؤشر التشغيل العشوائي "RDM".
سيتم تشغيل المسارات التي يشتمل عليها القرص المضغوط الذي تم تحميله بترتيب عشوائي.

التشغيل المتكرر
اضغط على زر "RPT" (4).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير الوضع كما يلي:



- تكرار الملف
سيضيء مؤشر التشغيل المتكرر "RPT".
سيتم تكرار تشغيل المسار الذي يجري تشغيله في الوقت الحالي.
- تكرار المجلد
سيضيء مؤشر التشغيل المتكرر "F.RPT".
سيتم تكرار تشغيل جميع المسارات التي يشتمل عليها المجلد الذي تم تحديده حاليًا.

تغيير شاشة العرض
اضغط على الزر "DISP" (6).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير شاشة العرض كما يلي:



ملاحظة:
- *ستعرض الشاشة "NO TITLE" عندما لا توجد معلومات نصية في القرص الموجود قيد التشغيل حاليًا.*
- *إذا كانت البيانات النصية تشتمل على أكثر من 16 حرفًا، فستظهر العلامة ">" في الجانب الأيمن. قد يؤدي استمرار الضغط على الزر(6) "DISP" لمدة ثانية واحدة أو أكثر إلى عرض الصفحة التالية.*

ملاحظات بشأن ملفات MP3/WMA/AAC

ما هي ملفات MP3؟
- هي اختصار لعبارة "MPEG audio layer3" حيث MP3 هو أحد تنسيقات ضغط الصوت والذي أصبح التنسيق القياسي الشائع بين مستخدمي أجهزة الكمبيوتر. تتمثل ميزته في ضغط البيانات الصوتية الأصلية بمعدل 1/10 تقريبًا مع الحفاظ على جودة صوتية فائقة. ويعني ذلك أنه من الممكن تخزين بيانات 10 أقراص صوتية موسيقية تقريبًا في قرص CD-R/RW واحد مما يتيح إمكانية تشغيل الموسيقى لفترة زمنية طويلة دون الحاجة لتغيير القرص.

ما هي ملفات WMA؟
- هي اختصار لعبارة "Windows Media Audio" حيث يعد WMA أحد تنسيقات ضغط الصوت التي قامت شركة ميكروسوفت بتطويرها.
- لا يمكن تشغيل الملفات التي تكون وظيفة إدارة الحقوق الرقمية (DRM) الخاصة بها قيد التشغيل.
- يعد Windows Media™ وشعار Windows® علامات تجارية أو علامات تجارية مسجلة لشركة ميكروسوفت في الولايات المتحدة والدول الأخرى.

ما هي ملفات AAC؟
- هي اختصار لعبارة "الترميز الصوتي المتقدم"، حيث يعد AAC أحد تنسيقات ضغط الصوت التي تستخدمها ملفات MPEG2 و MPEG4.

نقاط يجب تذكرها عند إنشاء ملفات MP3/WMA/AAC
أمور تنطبق بشكل عام
- يوصى باستخدام سرعة بت عالية ومعدل عالٍ لاشتقاق العينات للحصول على أصوات فائقة الجودة.
- لا يوصى بتحديد سرعة بت متباينة (VBR). قد يتسبب تحديد معدل سرعة بت متباينة (VBR) في الحصول على مدة تشغيل خاطئة أو حدوث قفزات في التشغيل.
- تتباين جودة أصوات التشغيل حسب بيئة التشفير. للحصول على التفاصيل، ارجع إلى دليل المستخدم الخاص ببرنامج التشفير وبرنامج الكتابة الموجود قيد الاستخدام.

إشعار
لا تستخدم ".mp3" أو ".wma" أو ".m4a" كامتداد لاسم الملف إذا لم يكن الملف بتنسيق MP3/WMA/AAC. قد يؤدي عدم الالتزام بذلك إلى إتلاف مكبرات الصوت بسبب وظيفة خفض الضوضاء.

تسجيل ملفات MP3/WMA/AAC في وسائط القرص المضغوط

- يوصى بعدم كتابة ملفات CD-DA وملفات MP3/WMA/AAC على قرصٍ واحد.
- إذا تمت كتابة ملفات CD-DA وMP3/WMA/AAC على نفس القرص، فقد يتعذر تشغيل المقاطع بالترتيب الصحيح أو قد يتعذر تشغيل بعض المقاطع تمامًا.
- عند تصنيف بيانات MP3 وبيانات WMA في نفس القرص، قم بتصنيفها ووضعها في مجلدات مختلفة.
- لا تقم بكتابة ملفات بخلاف ملفات MP3/WMA/AAC ومجلدات غير ضرورية على القرص.
- ينبغي تسمية ملفات MP3/WMA/AAC بحيث تستوفي المعايير المحددة ومواصفات نظام الملفات كما هي موضحة أدناه.
- ينبغي اختيار امتداد الملفات "mp3." أو "wma." أو "m4a." حسب تنسيق كل ملف على حدة.
- قد تواجه مشكلة عند تشغيل ملفات MP3/WMA/AAC أو عرض معلومات ملفات MP3/WMA/AAC ويتوقف ذلك على البرنامج المستخدم في كتابة البيانات أو مسجل القرص المضغوط المستخدم.
- لا تشتمل هذه الوحدة على وظيفة قائمة التشغيل.
- يوصى بكتابة الأقراص في وضع تسجيل القرص كله مرة واحدة (Disc-at-Once) حتى على الرغم من دعم وضع الجلسات المتعددة. تعد هذه الأوضاع بمثابة طرق لكتابة البيانات الصوتية في القرص المضغوط.

تنسيقات الضغط

ملفات MP3

- سرعة البت:

MPEG1 Audio Layer III:
32 كيلو –320 كيلو بايت في الثانية
MPEG2 Audio Layer III:
8 كيلو –160 كيلو بايت في الثانية
MPEG2.5 Audio Layer III:
8 كيلو –160 كيلو بايت في الثانية

- معدل التقاط العينات:

MPEG1 Audio Layer III:
32 كيلو/44,1 كيلو/48 كيلو هرتز
MPEG2 Audio Layer III:
16 كيلو/22,05 كيلو/24 كيلو هرتز
MPEG2.5 Audio Layer III:
8 كيلو/11,025 كيلو/ 12 كيلو هرتز

WMA (الإصدار 7، الإصدار 8، الإصدار 9*)

- سرعة البت: سرعة بت ثابتة 32 كيلو –320 كيلو بايت في الثانية
- معدل التقاط العينات: 32 كيلو/44,1 كيلو/48 كيلو هرتز

* تنسيقات WMA 9 Professional/LossLess/ Voice غير مدعومة.

AAC*

- سرعة البت: 16 ABR كيلو –320 كيلو بايت في الثانية
- معدل التقاط العينات: 32 كيلو/44,1 كيلو/48 كيلو هرتز

* لا يتم دعم تنسيق Apple Lossless.

أنظمة الملفات المدعومة

المستوى 1/المستوى 2 من ISO 9660، وJoliet، وRomeo

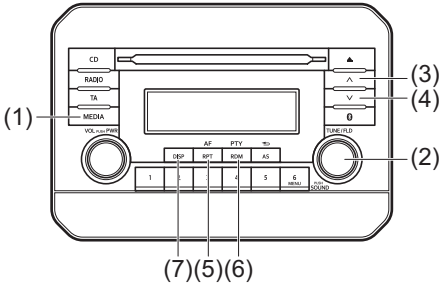
الحد الأقصى لعدد الملفات/المجلدات

- الحد الأقصى لعدد الملفات: 512
- الحد الأقصى لعدد الملفات في مجلد ما: 255
- الحد الأقصى لعمق البنية المتفرعة: 8
- الحد الأقصى لعدد المجلدات: 255 (متضمنًا المجلد الجذر)

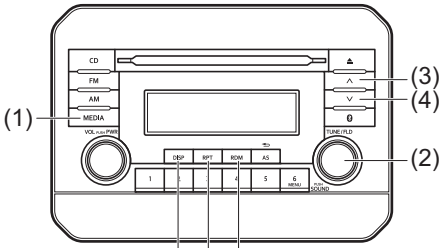
الاستماع إلى الملفات المخزنة في جهاز USB

مثال

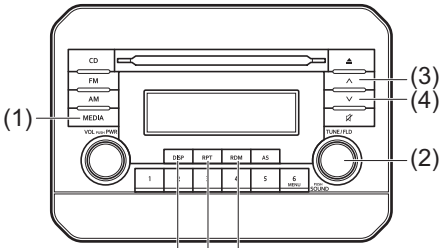
النوع A



النوع C

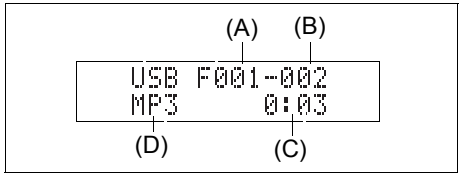


النوع B



75RM087

شاشة العرض



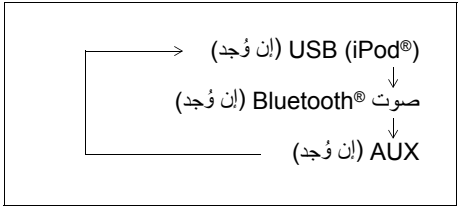
(1) زر الوسائط "MEDIA"
(2) مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND"
(3) زر البحث إلى أعلى
(4) زر البحث إلى أسفل
(5) زر "RPT"
(6) زر "RDM"
(7) زر "DISP"

(A) رقم المجلد
(B) رقم المسار
(C) مدة التشغيل
(D) نوع الملف

إشعار

لا تقم بتوصيل أي جهاز USB بخلاف ذاكرة USB أو مشغل صوت USB. لا تقم بتوصيل أجهزة USB متعددة بموصل USB باستخدام لوحة وصل USB أو غيرها. قد يتسبب توصيل الطاقة إلى أجهزة USB متعددة من الموصل في زيادة السخونة وانبعاث الدخان.

اختيار وضع جهاز USB
اضغط على زر الوسائط "MEDIA" (1).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير الوضع كما يلي:

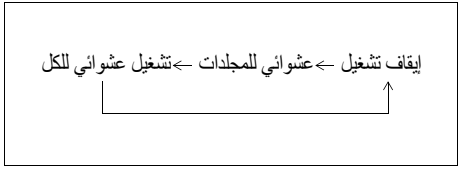


اختيار المجلد
أدر مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لاختيار المجلد المطلوب.

اختيار المسار
- اضغط على زر الانتقال إلى أعلى (3) للاستماع إلى المسار التالي.
- اضغط على زر الانتقال إلى أسفل (4) للاستماع إلى المسار السابق.
عند الضغط مرة واحدة على زر الانتقال إلى أسفل (4)، سيبدأ تشغيل المسار الموجود حاليًا قيد التشغيل من البداية مرة أخرى.

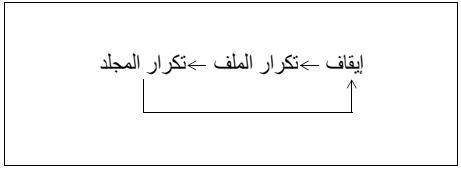
التقديم/الترجيع السريع للمسار
- استمر في الضغط على زر الانتقال إلى أعلى (3) لتقديم المسار بسرعة.
- استمر في الضغط على زر الانتقال إلى أسفل (4) لترجيع المسار بسرعة.

التشغيل العشوائي
اضغط على زر "RDM" (6).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير الوضع كما يلي:



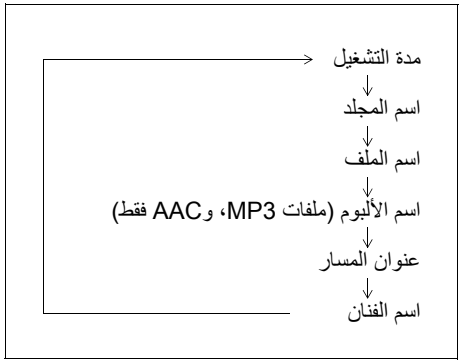
- التشغيل العشوائي للمجلدات
سيضيء مؤشر التشغيل العشوائي "F.RDM".
سيتم تشغيل المسارات التي يشتمل عليها المجلد الذي تم تحديده حاليًا بترتيب عشوائي.
- تشغيل كل المقاطع
سيضيء مؤشر التشغيل العشوائي "RDM".
سيتم تشغيل المسارات التي يشتمل عليها جهاز USB الذي تم توصيله بترتيب عشوائي.

التشغيل المتكرر
اضغط على زر "RPT" (5).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير الوضع كما يلي:



- تكرار الملف
سيضيء مؤشر التشغيل المتكرر "RPT".
سيتم تكرار تشغيل المسار الذي يجري تشغيله في الوقت الحالي.
- تكرار المجلد
سيضيء مؤشر التشغيل المتكرر "F.RPT".
سيتم تكرار تشغيل جميع المسارات الموجودة في المجلد المحدد حاليًا.

تغيير شاشة العرض
اضغط على الزر "DISP" (7).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير شاشة العرض كما يلي:



ملاحظة:
- *ستعرض الشاشة "NO TITLE" عندما لا توجد معلومات نصية في الملف الموجود قيد التشغيل حاليًا.*
- *إذا كانت البيانات النصية تشتمل على أكثر من 16 حرفًا، فستظهر العلامة ">" في الجانب الأيمن. قد يؤدي استمرار الضغط على الزر(7) "DISP" لمدة ثانية واحدة أو أكثر إلى عرض الصفحة التالية.*

ملاحظات حول جهاز USB

أجهزة USB المتوافقة

- أجهزة USB فئة المساحة التخزينية الكبيرة
  للتعرف على التفاصيل المتعلقة بما إذا كانت ذاكرة USB/جهاز USB الصوتي يتوافق مع أجهزة USB من فئة المساحة التخزينية الكبيرة، فيرجى الاتصال بشركة تصنيع ذاكرة USB/جهاز USB الصوتي.
- التوافق مع معايير USB ذات السرعة الكاملة 1.1/2.0
- نظام الملفات VFAT، FAT12/16/32
- الحد الأقصى للتيار أقل من 1 أمبير
- إذا تم توصيل بعض الأجهزة مثل لوحة وصل USB وكابل الإطالة بالنظام الصوتي، فقد لا يتم التعرف عليها. في مثل هذه الحالة، قم بتوصيل جهاز USB مباشرة بالنظام الصوتي.
- قد لا يتعرف النظام الصوتي على بعض الأجهزة مثل مشغل ملفات MP3/الهاتف الجوال/الكاميرا الرقمية من أجل تشغيل الموسيقى.

توصيل جهاز USB

- تحقق عند توصيل جهاز USB من الضغط على الموصل تمامًا في المنفذ.
- لا تترك جهاز USB لفترات زمنية مطولة داخل السيارة حيث ترتفع درجة الحرارة فيها بمعدلات عالية جدًا.
- قم مسبقًا بعمل نُسخ احتياطية من أي بيانات هامة. نحن لا نتحمل مسئولية أي بيانات يتم فقدها.
- نحن نوصي بعدم توصيل جهاز USB يشتمل على ملفات بيانات بخلاف تنسيق MP3/WMA/AAC.

تسجيل ملفات MP3/WMA/AAC في جهاز USB

- قد يتعذر تشغيل الملفات أو عرضها ويتوقف ذلك على نوع جهاز USB المستخدم أو حالة التسجيل.
- قد يتم تشغيل الملفات بترتيب مختلف عن الترتيب الذي تم تخزينها به ويتوقف ذلك على ذاكرة USB التي تم توصيلها بالنظام.

تنسيقات الضغط

ملفات MP3

- سرعة البت:
  MPEG1 Audio Layer III:
  32 كيلو –320 كيلو بايت في الثانية
  MPEG2 Audio Layer III:
  8 كيلو –160 كيلو بايت في الثانية
  MPEG2,5 Audio Layer III:
  8 كيلو –160 كيلو بايت في الثانية
- معدل التقاط العينات:
  MPEG1 Audio Layer III:
  32 كيلو/44,1 كيلو/48 كيلو هرتز
  MPEG2 Audio Layer III:
  16 كيلو/22,05 كيلو/24 كيلو هرتز
  MPEG2.5 Audio Layer III:
  8 كيلو/11,025 كيلو/12 كيلو هرتز

WMA (الإصدار 7، الإصدار 8، الإصدار 9*)

- سرعة البت: سرعة بت ثابتة 32 كيلو - 320 كيلو بايت في الثانية
- معدل التقاط العينات: 32 كيلو/44,1 كيلو/48 كيلو هرتز

* تنسيقات WMA 9 Professional/LossLess/ Voice غير مدعومة.

AAC*

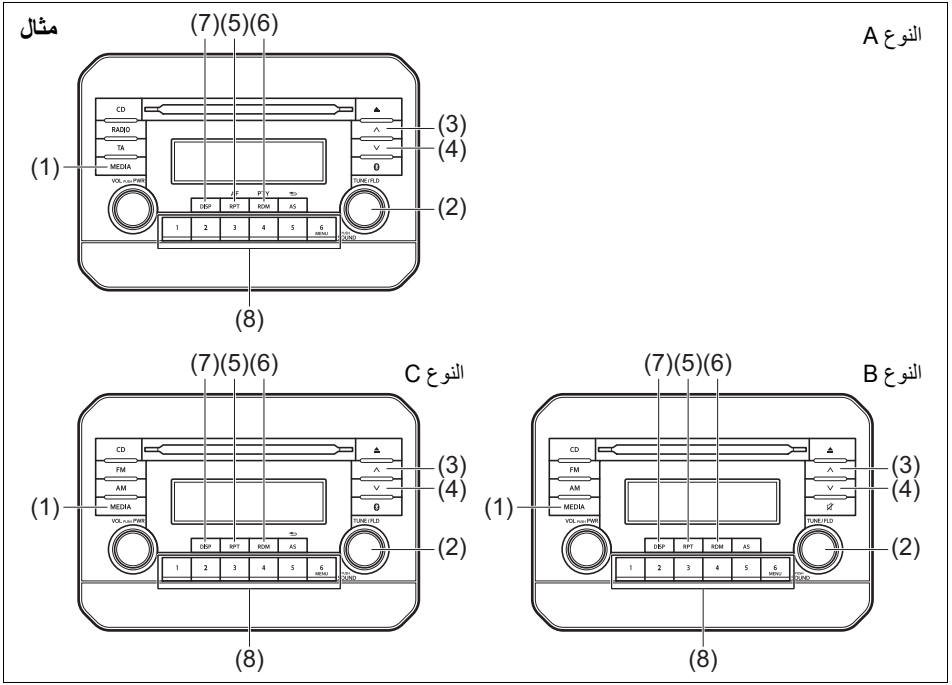
- سرعة البت: 16 ABR كيلو –320 كيلو بايت في الثانية
- معدل التقاط العينات: 32 كيلو/44,1 كيلو/48 كيلو هرتز

* لا يتم دعم تنسيق Apple Lossless.

الحد الأقصى لعدد الملفات/المجلدات

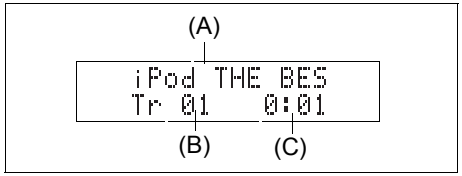
- الحد الأقصى لعدد الملفات: 2500
- الحد الأقصى لعدد الملفات في مجلد ما: 255
- الحد الأقصى لعمق البنية المتفرعة: 8
- الحد الأقصى لعدد المجلدات: 255
  (متضمنًا المجلد الجذر)

الاستماع إلى جهاز iPod®



75RM088

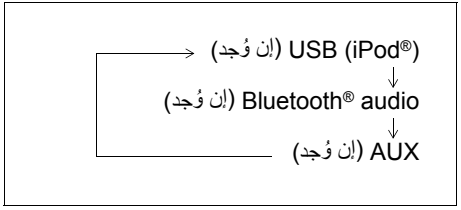
شاشة العرض



(1) زر الوسائط "MEDIA"
(2) مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND"
(3) زر البحث إلى أعلى
(4) زر البحث إلى أسفل
(5) زر "RPT"
(6) زر "RDM"
(7) زر "DISP"
(8) أزرار الضبط المسبق ([1] إلى [6])

(A) عنوان المسار
(B) رقم المسار
(C) مدة التشغيل

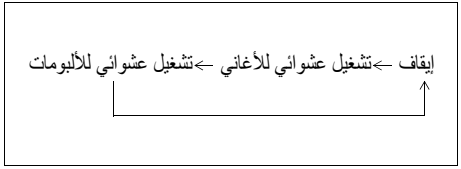
اختيار وضع iPod®
اضغط على زر الوسائط "MEDIA" (1).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير الوضع كما يلي:



اختيار المسار
- اضغط على زر الانتقال إلى أعلى (3) للاستماع إلى المسار التالي.
- اضغط على زر الانتقال إلى أسفل (4) للاستماع إلى المسار السابق.
عند الضغط مرة واحدة على زر الانتقال إلى أسفل (4)، سيبدأ تشغيل المسار الموجود حاليًا قيد التشغيل من البداية مرة أخرى.

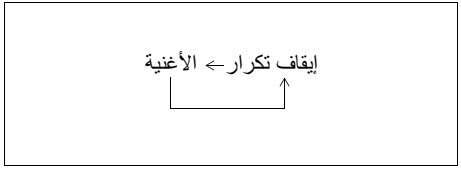
التقديم/الترجيع السريع للمسار
- استمر في الضغط على زر الانتقال إلى أعلى (3) لتقديم المسار بسرعة.
- استمر في الضغط على زر الانتقال إلى أسفل (4) لترجيع المسار بسرعة.

التشغيل العشوائي
اضغط على زر "RDM" (6).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير الوضع كما يلي:



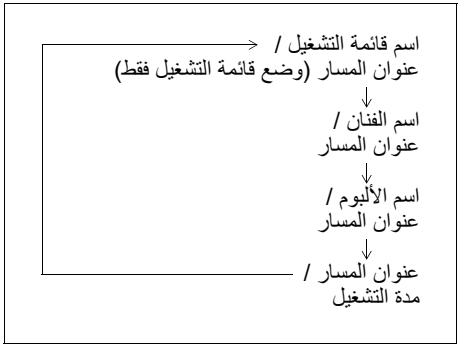
- تشغيل عشوائي للأغاني
سيضيء مؤشر التشغيل العشوائي "RDM".
سيتم تشغيل المسارات التي يشتمل عليها جهاز iPod® بترتيب عشوائي.
- التشغيل العشوائي للألبومات
سيضيء مؤشر التشغيل العشوائي "F.RDM".
سيتم تشغيل الألبومات التي يشتمل عليها جهاز iPod® بترتيب عشوائي.

التشغيل المتكرر
اضغط على زر "RPT" (5).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير الوضع كما يلي:



- تكرار الأغنية
سيضيء مؤشر التشغيل المتكرر "RPT".
سيتم تكرار تشغيل المسار الذي يجري تشغيله في الوقت الحالي.

تغيير شاشة العرض
اضغط على الزر "DISP" (7).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير شاشة العرض كما يلي:



ملاحظة:
إذا كانت البيانات النصية تشتمل على أكثر من 16 حرفًا، فستظهر العلامة ">" في الجانب الأيمن. قد يؤدي استمرار الضغط على الزر(7) "DISP" لمدة ثانية واحدة أو أكثر إلى عرض الصفحة التالية.

اختيار وضع التشغيل

1) اضغط على الزر المرقم [6] في أزرار الضبط المسبق (8) لمدة ثانية واحدة أو أكثر.
2) أدر مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2).

في كل مرة تتم فيها إدارة المقبض، سيتم تغيير الوضع كما يلي:



3) اضغط على مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لاختيار الوضع المطلوب.

ملاحظة:

- *سيتم عرض الوضع السابق عندما يتم الضغط على الزر المرقم [6] في أزرار الضبط المسبق (8).*

ملاحظات حول أجهزة iPod®

أجهزة iPod® التي يدعمها النظام

- iPod® touch (الجيل السادس)
- iPod® touch (الجيل الخامس)
- iPod® touch (الجيل الرابع)
- iPod® تاتش (الجيل الثالث)
- iPod® تاتش (الجيل الثاني)
- iPod® تاتش (الجيل الأول)
- iPod® classic
- iPod® nano (الجيل السابع)
- iPod® nano (الجيل السادس)
- iPod® nano (الجيل الخامس)
- iPod® nano (الجيل الرابع)
- iPod® nano (الجيل الثالث)
- iPod® nano (الجيل الثاني)
- iPod® nano (الجيل الأول)
- iPod® (الجيل الخامس)
- iPhone® 6S Plus
- iPhone® 6S
- iPhone® 6 Plus
- iPhone® 6
- iPhone® 5S
- iPhone® 5C
- iPhone® 5
- iPhone® 4S
- iPhone® 4
- iPhone® 3GS
- iPhone® 3G
- iPhone®

* قد لا تصبح بعض الوظائف متاحة ويتوقف ذلك على طراز جهاز iPod®.
* تعد iPod® علامة تجارية مسجلة لشركة آبل في الولايات المتحدة ودول أخرى.
* تعد iPhone® علامة تجارية مسجلة لشركة آبل في الولايات المتحدة ودول أخرى.
* لا تتحمل شركة آبل مسئولية تشغيل هذا الجهاز أو توافقه مع معايير السلامة والمعايير التنظيمية.

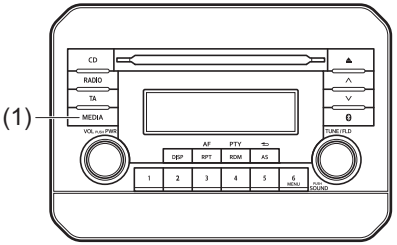
توصيل جهاز iPod®

- تأكد من فصل جهاز iPod® بعد إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "LOCK" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه. قد يتعذر إيقاف تشغيل جهاز iPod® عندما يكون متصلاً بالنظام وقد يؤدي إلى نفاد شحن البطارية.
- لا تقم بتوصيل ملحقات iPod® مثل وحدة التحكم عن بعد في جهاز iPod® أو سماعات الرأس أثناء توصيل جهاز iPod® بالوحدة. قد لا تعمل الوحدة بالشكل الصحيح.

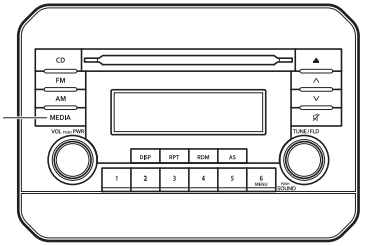
وظيفة AUX

مثال

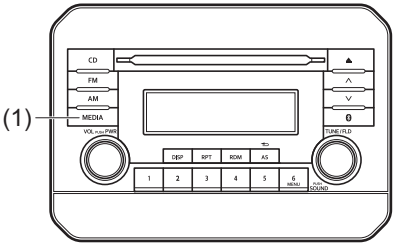
النوع A



النوع B



النوع C



75RM089

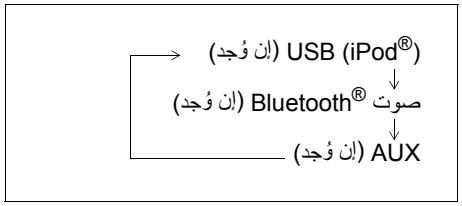
(1) زر الوسائط "MEDIA"

وصلة AUX

للاستماع إلى مصادر صوتية إضافية (تُباع منفصلة) من خلال الوحدة، اتبع التعليمات أدناه.

1) قم بتوصيل مصدر الصوت الإضافي إلى مقبس AUX/USB (يتم توصيله منفصلا) باستخدام كابل AUX.
2) اضغط على زر الوسائط "MEDIA" (1).

في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير الوضع كما يلي:



⚠ تنبيه

- **قبل التوصيل، اكتم صوت الوحدة، وقم كذلك بإبقاء مستوى صوت مصدر الصوت الإضافي ضمن نطاق لا يسبب تشويشًا.**
- **قد تصدر ضوضاء عندما يتم إيقاف تشغيل مصدر الصوت. تأكد من إيقاف تشغيل الوحدة أو التبديل إلى وضع آخر قبل إيقاف تشغيل مصدر الصوت.**

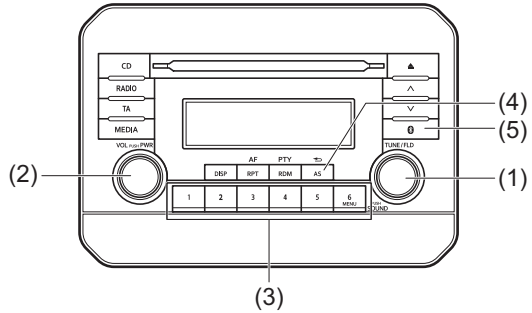
ملاحظة:

- *الرجاء استشارة المكان الذي اشتريت منه لمعرفة التفاصيل بشأن إمكانية توصيل مصدر الصوت الإضافي المعني وسلك التوصيل المناسب للاستخدام.*
- *من الممكن ضبط مفاتيح التحكم في مستوى الصوت ودرجة الصوت لمصدر الصوت الإضافي بالوحدة.*
- *في الوضع AUX، يختلف إعداد مستوى الصوت عن الأوضاع الأخرى.*

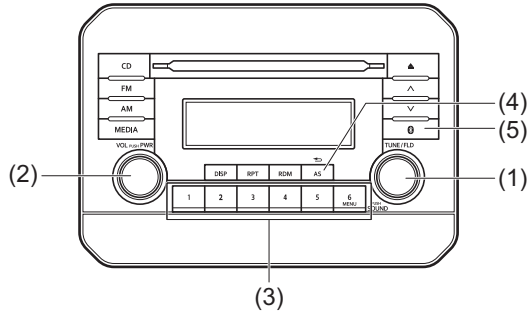
سماعة Bluetooth® (النوع A / النوع B) (إن وُجدت)

مثال

النوع A



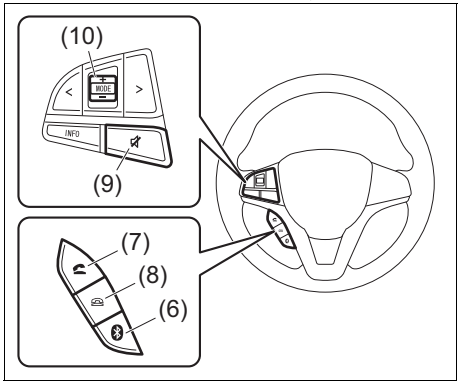
النوع B



75RM090

(1) مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND"
(2) مقبض "VOL PUSH PWR"
(3) أزرار الضبط المسبق
(4) زر الرجوع
(5) زر إعداد Bluetooth® (في لوحة التحكم)

المفتاح الموجود في عجلة القيادة



75RM061

(6) زر إعداد Bluetooth® (في عجلة القيادة)
(7) زر استلام الاتصال
(8) زر إنهاء الاتصال
(9) مفتاح الكتم
(10) مفتاح ضبط مستوى الصوت

تسجيل الهاتف

من الضروري تسجيل الهاتف مسبقًا لاستخدام وظيفة التحدث دون استخدام اليدين مع هذه الوحدة.

ملاحظة:
- *يمكن تسجيل حتى 5 هواتف.*
- *افصل المشغل الصوتي من الوحدة لإعداد هاتف جديد. قم بتوصيل المشغل الصوتي مجددًا بعد اكتمال إعداد الهاتف في حالة الضرورة.*
- *سيتم إلغاء عملية التوصيل في حالة فشل محاولات إنشاء الاقتران بين الهاتف والوحدة في غضون 60 ثانية. حاول إنشاء الاقتران مرة أخرى أو الرجوع إلى دليل تشغيل الهاتف المستخدم لمعرفة كيفية إنشاء الاقتران مع الهاتف.*

1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (5) أو (6). سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Bluetooth" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Pairing" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) حدد "My Car" من قائمة Bluetooth® في الهاتف وقم بإنشاء اقتران الهاتف.
ارجع إلى دليل الهاتف الموجود قيد الاستخدام للحصول على مزيدٍ من المعلومات.
5) أدخل كلمة المرور التي تعرضها الوحدة في الهاتف.
6) عند إنشاء اقتران الهاتف، يصبح بالإمكان اختيار النقل الأوتوماتيكي لدليل الهاتف وسجل المكالمات. يبدأ النقل الأوتوماتيكي باختيار "نعم" ولا يبدأ باختيار "لا".
7) اضغط على زر إنهاء الاتصال (8).

ملاحظة:
- *سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو* زر الرجوع *(4).*
- *كرر الخطوة بداية من 1) عند تسجيل هاتف إضافي.*

استلام مكالمة
اضغط على زر استلام الاتصال (7) لاستلام مكالمة.

إنهاء مكالمة
اضغط على زر إنهاء الاتصال (8) لإنهاء مكالمة.

رفض مكالمة (في الطرز المدعومة فقط)
اضغط على زر إنهاء الاتصال (8) لرفض مكالمة واردة.

كتم صوت ميكروفون السماعة
اضغط على مفتاح كتم الصوت (9) لكتم الميكروفون. اضغط على مفتاح كتم الصوت (9) مجددًا لإلغاء كتم الصوت.

ضبط مستوى صوت الاستماع
- أدر مقبض "VOL PUSH PWR" (2) أثناء المكالمة. تؤدي إدارته في اتجاه عقارب الساعة إلى زيادة مستوى الصوت بينما تؤدي إدارته في عكس اتجاه عقارب الساعة إلى خفض مستوى الصوت.
- اضغط على مفتاح ضبط مستوى الصوت (10) أثناء المكالمة. سيؤدي الضغط على المفتاح لأعلى إلى زيادة مستوى الصوت بينما يؤدي الضغط على المفتاح لأسفل إلى خفض مستوى الصوت.

ضبط مستوى صوت جرس الرنين
- أدر مقبض "VOL PUSH PWR" (2) أثناء وجود مكالمة واردة.
ستؤدي إدارته في اتجاه عقارب الساعة إلى زيادة مستوى الصوت بينما تؤدي إدارته في عكس اتجاه عقارب الساعة إلى خفض مستوى الصوت.
- اضغط على مفتاح ضبط مستوى الصوت (10) أثناء المكالمة. سيؤدي الضغط على المفتاح لأعلى إلى زيادة مستوى الصوت بينما يؤدي الضغط على المفتاح لأسفل إلى خفض مستوى الصوت.

ضبط مستوى صوت المكالمة أو نغمة الرنين

اتبع التعليمات الواردة أدناه لضبط مستوى صوت المكالمة أو نغمة الرنين.

1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (5) أو (6).
سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Telephone" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Sound Setting" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد مستوى "Call Volume" أو "Ringtone Volume"، ثم اضغط على المقبض (1) لتحديد الاختيار.
سيظهر مستوى الصوت الحالي في المكالمة أو نغمة الرنين.
5) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد مستوى صوت المكالمة أو نغمة الرنين المطلوب واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.

ملاحظة:
سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).

إجراء الاتصال باستخدام المكالمات الفائتة/الواردة/الصادرة

اتبع التعليمات الواردة أدناه للاتصال مرة أخرى برقم تم الاتصال به من قبل.

ملاحظة:
يمكن تخزين حتى 30 أرقام هواتف في المكالمات التي تم إجراؤها أو استلامها مؤخرًا. (30 مكالمة تتضمن المكالمات الفائتة والمستلمة والصادرة)

1) اضغط على زر استلام الاتصال (7).
سيتم عرض قائمة دليل الهاتف في Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد All Calls أو "Missed Calls" أو "Incoming Calls" أو "Outgoing Calls" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
للاتصال من سجل المكالمات التي تم إجراؤها أو المكالمات التي تم استلامها، حدد "All Calls" أو "Missed Calls" أو "Incoming Calls" أو "Outgoing Calls" على التوالي.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد الرقم المطلوب واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Dial" واضغط على المقبض (1) أو زر استلام الاتصال (7) للاتصال بالرقم الذي تم تحديده.

ملاحظة:
- *سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).*
- *يتم تسجيل الرقم المحدد في دليل الهاتف عن طريق الضغط على "Confirm" بعد تحديد "Add Speed Dial".*
- *يتم حذف الرقم المحدد من سجل المكالمات عن طريق الضغط على "Confirm" بعد تحديد "Delete".*

حذف سجل المكالمات

اتبع التعليمات الواردة أدناه لحذف سجل مكالمات فائتة/واردة/صادرة.

1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (5) أو (6).
سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Telephone" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Phonebook" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Delete History" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
5) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Missed Calls" أو "Incoming Calls" أو "Outgoing Calls" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
6) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد الرقم المطلوب حذفه أو "ALL" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.

7) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Delete?" أو "Delete All?" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
8) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Confirm" واضغط على المقبض (1) لإكمال عملية الحذف.

ملاحظة:
سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).

تسجيل الأرقام في دليل الهاتف

اتبع التعليمات الواردة أدناه لتسجيل أرقام الهواتف في دليل الهاتف بهذه الوحدة.
1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (5) أو (6). سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Telephone" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Phonebook" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Add Contacts" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
5) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Overwrite All" أو "Add One Contact" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
سيتم عرض "Rewrite All (MAX1000): Ok?" أو "Rest of Memory XXXX: Ok?".
6) اضغط أو أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Confirm" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
7) انقل جهات الاتصال من الهاتف. عند اكتمال التسجيل، سيتم عرض "Setup Phonebook".

ملاحظة:
- *سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).*
- *يمكن تسجيل حتى 1000 رقمًا في دليل الهاتف.*

نقل سجل المكالمات (Call History)

اتبع التعليمات الواردة أدناه لنقل سجل المكالمات في الهاتف المسجل.
1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (5) أو (6). سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Telephone" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Call History" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Overwrite Call History?" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
5) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Confirm" واضغط على المقبض (1) لنقل سجل المكالمات من الهاتف.

ملاحظة:
سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).

النقل الأوتوماتيكي لدليل الهاتف/سجل المكالمات
يمكنك اختيار أو عدم اختيار نقل الجهاز لدليل الهاتف وسجل المكالمات أوتوماتيكيًا عندما يتم تسجيل الهاتف.
اتبع التعليمات الواردة أدناه للتحديد.
1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (5) أو (6).
سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Telephone" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد"A.Transfer" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) الضغط على مفاتيح المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "A.Transfer" أو "A.transfer Off".
5) يؤدي اختيار "Go Back" أو الضغط على زر الرجوع (4) إلى تخزين الإعداد المعروض وعرض القائمة السابقة.

إجراء مكالمة باستخدام دليل الهاتف
اتبع التعليمات الواردة أدناه للاتصال برقم مُسجل في دليل الهاتف.
1) اضغط على زر استلام الاتصال (7).
سيتم عرض قائمة دليل الهاتف في Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Phonebook" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد أول حرف في الاسم الذي تريد الاتصال به واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
سيتم عرض الأرقام المسجلة بشكل تسلسلي. سيتم عرض الأسماء إذا كانت هذه الأسماء قد تم تسجيلها مع الأرقام.
أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد الاسم الذي تريد الاتصال به واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Dial" واضغط على المقبض (1) أو زر استلام الاتصال (7).
سيتم الاتصال بالرقم المعروض أو الرقم المسجل مع الاسم المعروض.

حذف البيانات المسجلة (Delete Entry)
اتبع التعليمات الواردة أدناه لحذف رقم مُسجل في دليل الهاتف.
1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (5) أو (6).
سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Telephone" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Phonebook" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Delete Contacts" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
5) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد أول حرف في الاسم الذي تريد حذفه أو "ALL"، ثم اضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد الاسم الذي تريد حذفه واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
6) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Delete?" أو "Delete All?" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
7) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Confirm" واضغط على المقبض (1) لإكمال عملية الحذف.

ملاحظة:
سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).

التسجيل في الاتصال السريع

اتبع التعليمات الواردة أدناه لتخصيص رقم معين لأحد الأزرار مسبقة الضبط (3) لاستخدامه كرقم للاتصال السريع.

1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (5) أو (6).
سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Telephone" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Phonebook" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Add Speed Dial" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
5) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد أول حرف في الاسم الذي تريد تسجيله في الاتصال السريع واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
سيتم عرض الأرقام المسجلة بشكل تسلسلي. سيتم عرض الأسماء إذا كانت هذه الأسماء قد تم تسجيلها مع الأرقام.
أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد الاسم الذي تريد تسجيله في الاتصال السريع واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
6) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Choose Preset" واضغط على أحد الأزرار مسبقة الضبط (3) الذي تريد تخصيص الرقم المختار له. ستظهر رسالة تأكيد إذا كان هناك رقم ما قد تم تخصيصه بالفعل للزر المحدد.
أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد رسالة التأكيد واضغط على المقبض (1) لإكمال عملية تخصيص الرقم للزر.
أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Confirm" واضغط على المقبض (1) لإكمال عملية تخصيص الرقم للزر.
عند اكتمال التخصيص، سيتم عرض "Setup Phonebook".

ملاحظة:

سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).

الاتصال بلمسة واحدة (Speed dial)

اتبع التعليمات الواردة أدناه للاتصال بالرقم الذي تم تخصيصه لكل زر من الأزرار مسبقة الضبط (3).

1) اضغط على زر استلام الاتصال (7).
سيتم عرض قائمة دليل الهاتف في Bluetooth®.
يمكن أن يؤدي الضغط على أحد الأزرار مسبقة الضبط (3) إلى تجاوز الخطوة 2) والسطر الأول من الخطوة 3).
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Speed Dials" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) اضغط على أحد أزرار الضبط المسبق (3).
سيتم عرض الرقم الذي تم تخصيصه لهذا الزر.
يتم عرض "No Entry"عند عدم وجود رقم تم تخصيصه للزر.
4) اضغط على زر استلام الاتصال (7).
سيتم الاتصال بالرقم المحدد.

حذف رقم الاتصال السريع (Del Speed Dial)
اتبع التعليمات الواردة أدناه لحذف الرقم الذي تم تخصيصه للاتصال السريع.
1) اضغط على زر استلام الاتصال (7).
سيتم عرض قائمة دليل الهاتف في Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Speed Dials" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) اضغط على أحد أزرار الضبط المسبق (3) التي تم تخصيص الرقم المطلوب حذفه لها.
يتم عرض "No Entry" عند عدم تسجيل الرقم.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Delete" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
5) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Del Speed Dial" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
6) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Confirm" واضغط على المقبض (1) لإكمال عملية الحذف.

ملاحظة:
سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).

عرض بيانات الجهاز (Device Name)
اتبع التعليمات الواردة أدناه لعرض عنوان جهاز Bluetooth® واسمه.
1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (5) أو (6).
سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Bluetooth" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Bluetooth Info" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Device Name" أو "Device Address" واضغط على المقبض (1) لعرض اسم الجهاز أو عنوان جهاز البلوتوث BD (جهاز Bluetooth®).

ملاحظة:
سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).

إعادة الضبط على إعدادات المصنع الافتراضية
اتبع الإجراءات الواردة أدناه لإعادة ضبط جميع الإعدادات إلى القيم الافتراضية التي تم ضبطها في المصنع.
1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (5) أو (6).
سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Bluetooth" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Initialize" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "All Initialize" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
5) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "All Initialize" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
6) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Confirm" واضغط على المقبض (1) لبدء إعادة الضبط.

ملاحظة:
سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).

اختيار الهاتف (Select Phone)
اتبع التعليمات الواردة أدناه لتحديد هاتف ما سيتم الاقتران به من الهواتف المسجلة.
1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (5) أو (6).
سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Bluetooth" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "List Phone" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد الهاتف المطلوب الاقتران به واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
5) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Select" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.

ملاحظة:
- *سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).*
- *سيتم فصل الجهاز الصوتي الذي تم تمكين تقنية Bluetooth® فيه عندما يتم تحديد الهاتف.*

قائمة الهواتف (List Phones)
اتبع التعليمات الواردة أدناه لعرض أسماء الهواتف المسجلة بشكل تسلسلي.
1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (5) أو (6).
سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Bluetooth" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "List Phone" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
سيتم عرض أسماء الهواتف المسجلة بشكل تسلسلي.

ملاحظة:
سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).

تعيين مفتاح المرور (Set Passkey)
اتبع الإجراءات الواردة أدناه لتعيين رقم الأمان (مفتاح المرور).
1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (5) أو (6).
سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Bluetooth" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Passkey" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Enter New Passkey" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
5) اضغط أو أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Confirm".
6) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد رقم ما لكتابة أول عدد في رقم التعريف الشخصي واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره. اختر الأرقام المطلوبة وحددها لكتابة العدد الثاني والثالث والرابع بنفس الطريقة. عند عدم إدخال أعداد تصل إلى العدد الثامن، أدخل مسافات فارغة للأعداد المتتالية.
7) اضغط على المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد ضبط مفتاح المرور.

ملاحظة:
سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).

حذف معلومات الهاتف (Delete Phone)
اتبع التعليمات الواردة أدناه لحذف معلومات الهاتف المسجلة.
1) اضغط على زر إعداد ®Bluetooth (5) أو (6).
سيتم عرض قائمة إعداد ®Bluetooth.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Bluetooth" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "List Phone" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد الهاتف المطلوب حذفه واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
5) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Delete" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
6) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد"?Delete" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
7) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Confirm" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.

ملاحظة:
سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).

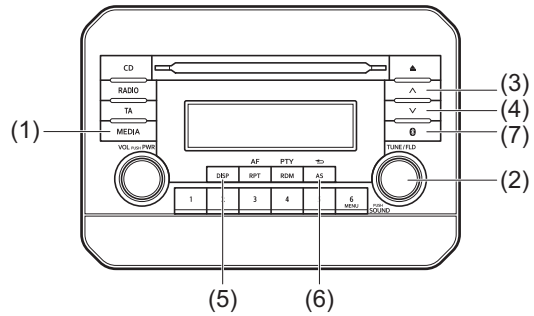
تشغيل/إيقاف وظيفة Bluetooth (BT Power)
اتبع التعليمات الواردة أدناه لتشغيل/إيقاف تشغيل وظيفة ®Bluetooth.
1) اضغط على زر إعداد ®Bluetooth (5) أو (6).
سيتم عرض قائمة إعداد ®Bluetooth.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "Setup Bluetooth" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "BT Power" واضغط على المقبض (1) لتحديد ما تريد اختياره.
4) اضغط على المفتاح "TUNE/FLD PUSH SOUND" (1) لتحديد "BT Power On" أو "BT Power Off".

ملاحظة:
- *عند إيقاف تشغيل وظيفة البلوتوث، سيتم قطع الاتصال بين الوحدة والهاتف المسجل الموجود قيد الاستخدام.*
- *سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (4).*

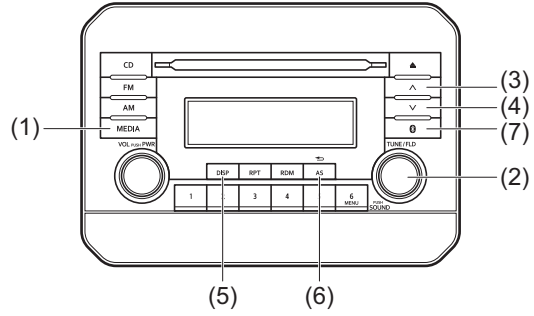
صوت ®Bluetooth (النوع A / النوع B) (إن وُجدت)

مثال

النوع A

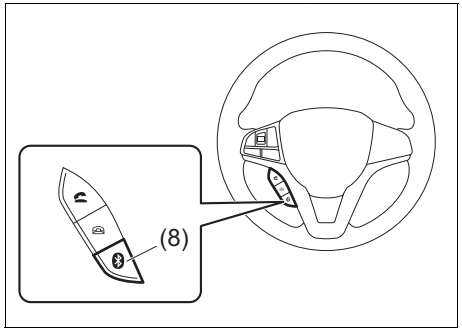


النوع B



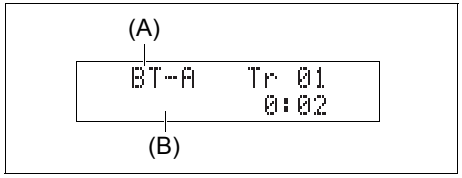
75RM091

المفتاح الموجود في عجلة القيادة



75RM062

شاشة العرض



(1) زر الوسائط "MEDIA"
(2) مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND"
(3) زر البحث إلى أعلى
(4) زر البحث إلى أسفل
(5) زر "DISP"
(6) زر الرجوع
(7) زر إعداد ®Bluetooth (في لوحة التحكم)
(8) زر إعداد ®Bluetooth (في عجلة القيادة)

(A) رقم المسار
(B) مدة التشغيل

تسجيل الأجهزة الصوتية

لاستخدام أجهزة صوتية تم تمكين تقنية Bluetooth® فيها مع هذه الوحدة، يجب تسجيل هذه الأجهزة.

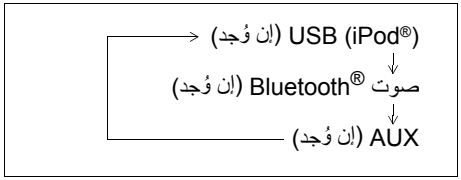
ملاحظة:
- *افصل الهاتف من الوحدة لإعداد جهاز صوتي جديد. قم بتوصيل الهاتف بعد اكتمال إعداد المشغل الصوتي في حالة الضرورة.*
- *سيتم إلغاء عملية التوصيل في حالة فشل محاولات إنشاء الاقتران بين الهاتف والوحدة في غضون 60 ثانية. حاول إنشاء الاقتران مرة أخرى أو الرجوع إلى دليل المشغل الصوتي للحصول على المساعدة في عملية الاقتران.*

1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (7) أو (8).
سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "Setup Bluetooth" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "Pairing" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
4) حدد "My Car" من قائمة Bluetooth® في مشغل الصوت وقم بإنشاء اقتران الهاتف.
ارجع إلى دليل المشغل الصوتي الموجود قيد الاستخدام للحصول على مزيدٍ من المعلومات.
5) أدخل كلمة المرور التي تعرضها الوحدة في المشغل الصوتي.

ملاحظة:
- *سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (6).*
- *كرر الخطوة بداية من 1) عند تسجيل أجهزة صوتية إضافية.*

تحديد وضع صوت Bluetooth®

اضغط على زر الوسائط "MEDIA" (1).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير الوضع كما يلي:



اختيار مجموعة (في الطرز المدعومة فقط)

أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لاختيار مجموعة ما.

اختيار المسار

- اضغط على زر الانتقال إلى أعلى (3) للاستماع إلى المسار التالي.
- اضغط على زر الانتقال إلى أسفل (4) للاستماع إلى المسار السابق.

عند الضغط مرة واحدة على زر الانتقال إلى أسفل (4)، سيبدأ تشغيل المسار الموجود حاليًا قيد التشغيل من البداية مرة أخرى.

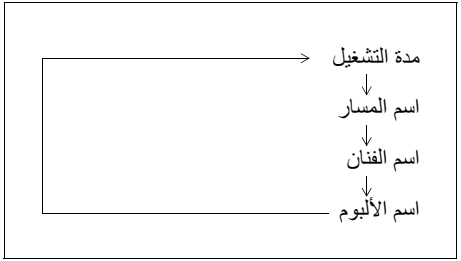
التقديم/الترجيع السريع للمسار

- استمر في الضغط على زر الانتقال إلى أعلى (3) لتقديم المسار بسرعة.
- استمر في الضغط على زر الانتقال إلى أسفل (4) لترجيع المسار بسرعة.

ملاحظة:
قد لا تكون بعض الوظائف متاحة ويتوقف ذلك على صوت Bluetooth®.

تغيير شاشة العرض

اضغط على الزر "DISP" (5).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير شاشة العرض كما يلي:



ملاحظة:
إذا كانت البيانات النصية تشتمل على أكثر من 16 حرفًا، فستظهر العلامة ">" في الجانب الأيمن. قد يؤدي استمرار الضغط على الزر(5) "DISP" لمدة ثانية واحدة أو أكثر إلى عرض الصفحة التالية.

اختيار الجهاز الصوتي (Select Audio)
اتبع التعليمات الواردة أدناه لاختيار جهاز صوتي مطلوب الاقتران به من الأجهزة الصوتية المسجلة.
1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (7) أو (8). سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "Setup Bluetooth" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "List Audio" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد الجهاز الصوتي المطلوب استخدامه واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
5) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "Select" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.

ملاحظة:
- *سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (6).*
- *سيتم فصل الهاتف عندما يتم اختيار الجهاز الصوتي الذي تم تمكين تقنية Bluetooth® فيه.*

قائمة الأجهزة الصوتية (List Audio)
اتبع التعليمات الواردة أدناه لعرض أسماء الأجهزة الصوتية المسجلة بشكل تسلسلي.
1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (7) أو (8). سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "Setup Bluetooth" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "List Audio" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره. سيتم عرض أسماء الأجهزة الصوتية المسجلة بشكل تسلسلي.

ملاحظة:
سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (6).

تعيين مفتاح المرور (Set Passkey)
اتبع الإجراءات الواردة أدناه لتعيين رقم الأمان (مفتاح المرور).
1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (7) أو (8). سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "Setup Bluetooth" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "Passkey" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "Enter New Passkey" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
5) اضغط أو أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "Confirm".
6) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد رقم ما لكتابة أول عدد في رقم التعريف الشخصي واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره. اختر الأرقام المطلوبة وحددها لكتابة العدد الثاني والثالث والرابع بنفس الطريقة. عند عدم إدخال أعداد تصل إلى العدد الثامن، أدخل مسافات فارغة للأعداد المتتالية.
7) اضغط على المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد ضبط مفتاح المرور.

ملاحظة:
سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (6).

حذف معلومات الجهاز الصوتي (Delete Audio)
اتبع التعليمات الواردة أدناه لحذف معلومات الجهاز الصوتي المسجلة.

1) اضغط على زر إعداد Bluetooth® (7) أو (8).
سيتم عرض قائمة إعداد Bluetooth®.
2) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "Setup Bluetooth" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
3) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "List Audio" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
4) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد الجهاز الصوتي المطلوب حذفه واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
5) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "Delete" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
6) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد"Delete?" واضغط على المقبض (2) لتحديد ما تريد اختياره.
7) أدر المقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND" (2) لتحديد "Confirm" واضغط على المقبض (2) لإكمال عملية الحذف.

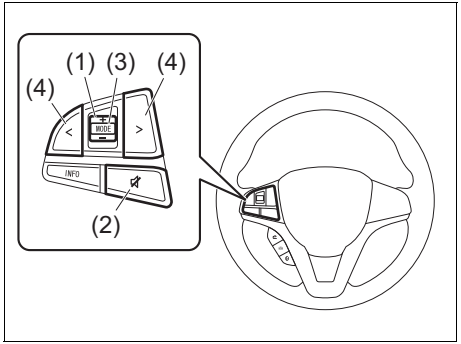
ملاحظة:
سيتم عرض القائمة السابقة عند تحديد "Go Back" أو زر الرجوع (6).

بيان إخلاء المسؤولية الخاص بوظيفة Bluetooth®

- قد يتعذر استخدام وظيفة Bluetooth® أو قد يتم حظر بعض وظائف Bluetooth® تبعاً لتوافق طرز الهاتف الجوال.
- قد تتأثر قابلية الاتصال أو جودة الصوت حسب الظروف المحيطة.
- بعد إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع "ON" أو الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل، يستغرق النظام الصوتي بضع ثوانٍ لاكتشاف جهاز Bluetooth® والاتصال به (في حالة حدوث الاقتران بالفعل).

مفاتيح التحكم في الصوت عن بُعد (إن وُجدت)

يتم التحكم في الوظائف الأساسية للنظام الصوتي باستخدام المفاتيح الموجودة في المقود.



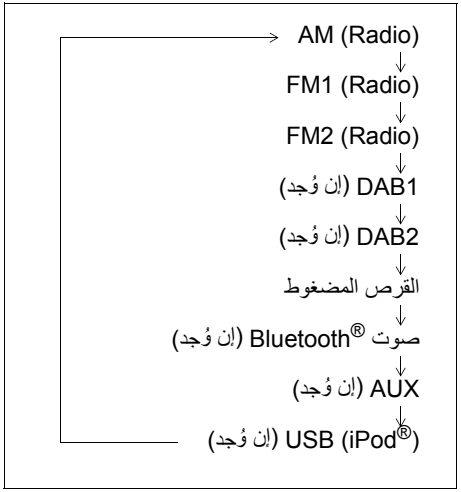
75RM063

ضبط مستوى الصوت

- اضغط على مفتاح ضبط مستوى الصوت (1) لأعلى لزيادة مستوى الصوت. سيستمر رفع مستوى الصوت حتى يتم ترك المفتاح.
- اضغط على مفتاح ضبط مستوى الصوت (1) لأسفل لخفض مستوى الصوت. سيستمر خفض مستوى الصوت حتى يتم ترك المفتاح.
- اضغط على المفتاح (2) لكتم الصوت.

اختيار الوضع

اضغط على المفتاح (3).
في كل مرة يتم فيها الضغط على هذا الزر، سيتم تغيير الوضع كما يلي:



يمكن تشغيل النظام الصوتي عن طريق الضغط على المفتاح (3).

اختيار محطة الراديو (وضع AM أو FM1 أو FM2 أو DAB1 أو DAB2)

- اضغط على العلامة ">" في المفتاح (4) للحظة واحدة فقط لتحديد محطة الضبط المسبق التالية.
- اضغط على العلامة "<" في المفتاح (4) للحظة واحدة فقط لتحديد محطة الضبط المسبق السابقة.
- اضغط على العلامة ">" في المفتاح (4) لمدة ثانية واحدة أو أكثر للبحث عن محطة راديو ذات تردد أعلى.
- اضغط على العلامة "<" في المفتاح (4) لمدة ثانية واحدة أو أكثر للبحث عن محطة راديو ذات تردد أقل.

اختيار المسار (القرص المضغوط، وصلة USB (iPod®)، وضع صوت Bluetooth®)

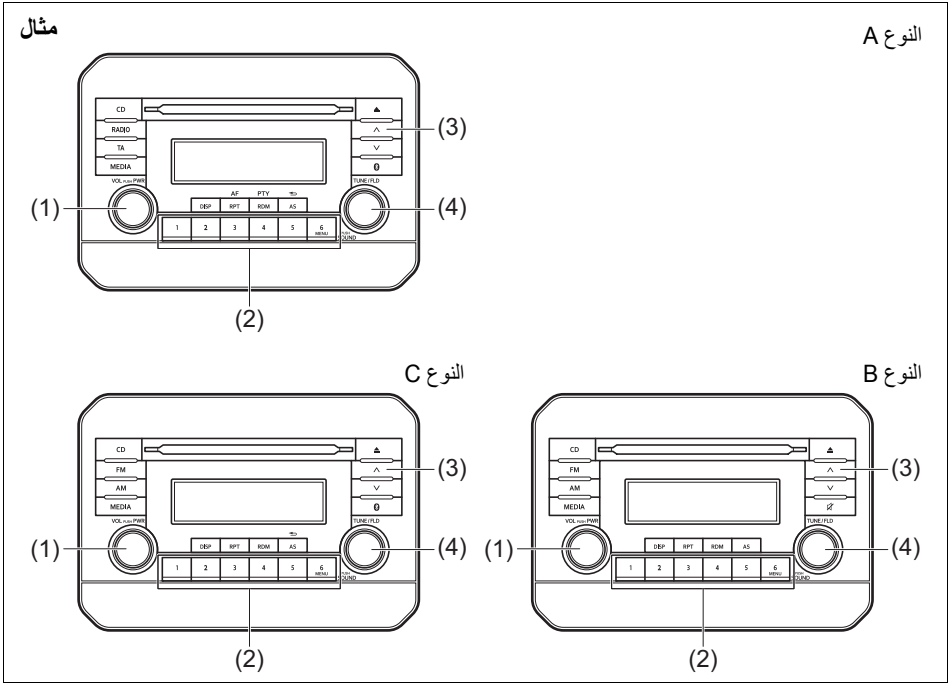
- اضغط على العلامة ">" في المفتاح (4) للحظة واحدة فقط للتخطي إلى المسار التالي.
- اضغط مرتين على العلامة "<" في المفتاح (4) للحظة واحدة فقط للتخطي إلى المسار السابق.
عند الضغط مرة واحدة على المفتاح (4) للحظة واحدة فقط، سيبدأ تشغيل المسار الموجود حاليًا قيد التشغيل من البداية مرة أخرى.

التقديم/الترجيع السريع للمسار

- للتقديم السريع في مقطع، اضغط على العلامة ">" في المفتاح (4) لمدة ثانية واحدة أو أكثر.
- للإرجاع السريع في مقطع، اضغط على العلامة "" في المفتاح (4) لمدة ثانية واحدة أو أكثر.

ميزة مانع السرقة

يتم تصميم وظيفة مانع السرقة لإحباط السرقات. على سبيل المثال، سيتعذر تشغيل النظام الصوتي في حالة تركيبه في سيارة أخرى.
يتم تشغيل هذه الوظيفة عن طريق إدخال رقم التعريف الشخصي (PIN).
عندما يتم فصل هذه الوحدة من مصدر التيار الكهربي مثلما يحدث عند خلع النظام الصوتي أو فصل البطارية الحمضية الرصاصية، يتعذر تشغيل الوحدة حتى يتم إدخال رقم التعريف الشخصي مرة أخرى.



75RM092

(1) مقبض "VOL PUSH PWR"
(2) أزرار الضبط المسبق ([1] إلى [6])
(3) زر البحث إلى أعلى
(4) مقبض "TUNE/FLD PUSH SOUND"

ضبط وظيفة مانع السرقة

1) اضغط على مقبض "VOL PUSH PWR" (1) لإيقاف التشغيل.
2) استمر في الضغط على الزرين المرقمين [1] و[6] في الأزرار مسبقة الضبط "PRESET" (2) واضغط على مقبض "VOL PUSH PWR" (1).
سيتم عرض "SECURITY".
3) اضغط على زر الانتقال إلى أعلى (3) والزر المرقم [1] في أزرار الضبط المسبق (2) في نفس الوقت.
4) أدخل رقمًا مكونًا من أربعة أعداد لتسجيله كرقم تعريف شخصي باستخدام الأزرار المرقمة [1] - [4] في أزرار الضبط المسبق (2).
5) استمر في الضغط على مفتاح "TUNE/FLD" PUSH SOUND" (4) لمدة ثانية واحدة أو أكثر لضبط وظيفة مانع السرقة.

ملاحظة:

قم بتدوين رقم التعريف الشخصي الذي تم تسجيله واحتفظ به للاستخدام في المستقبل.

إلغاء وظيفة مانع السرقة

احذف رقم التعريف الشخصي المسجل لإلغاء وظيفة مانع السرقة.

1) اضغط على مقبض "VOL PUSH PWR" (رقم 1) لإيقاف التشغيل.
2) استمر في الضغط على الزرين المرقمين [1] و[6] في الأزرار مسبقة الضبط "PRESET" (2) واضغط على مقبض "VOL PUSH PWR" (1).
سيتم عرض "PIN ENTRY".
3) اضغط على زر الانتقال إلى أعلى (3) والزر المرقم [1] في أزرار الضبط المسبق (2) في نفس الوقت.
4) أدخل رقمًا مكونًا من أربعة أعداد لتسجيله كرقم تعريف شخصي باستخدام الأزرار المرقمة [1] - [4] في أزرار الضبط المسبق (2).
5) استمر في الضغط على مقبض "TUNE/FLD" PUSH SOUND" (4) لمدة ثانية واحدة أو أكثر لحذف رقم التعريف الشخصي المسجل. سيتم عرض الإشارة "----" وسيتم إلغاء وظيفة مانع السرقة.

ملاحظة:

لتغيير رقم التعريف الشخصي، احذف رقم التعريف الشخصي الحالي الخاص بك أولاً ثم قم بتعيين رقم تعريف شخصي جديد.

تأكيد رقم التعريف الشخصي (PIN)

عندما يتم فصل مصدر التيار الرئيسي مثلما يحدث عند استبدال البطارية الحمضية الرصاصية أو غير ذلك، يكون من الضروري إدخال رقم التعريف الشخصي لتشغيل الوحدة مرة أخرى.

1) اضبط مفتاح الإشعال على وضع "ACC" أو وضع الإشعال على التشغيل.
سيتم عرض "SECURITY".
2) اضغط على زر الانتقال إلى أعلى (3) والزر المرقم [1] في أزرار الضبط المسبق (2) في نفس الوقت.
3) أدخل رقمًا مكونًا من أربعة أعداد لتسجيله كرقم تعريف شخصي باستخدام الأزرار المرقمة [1] - [4] في أزرار الضبط المسبق (2).
4) استمر في الضغط على مفتاح "TUNE/FLD" PUSH SOUND" (4) لمدة ثانية واحدة أو أكثر.
عندما يتم إدخال نفس رقم التعريف الشخصي المسجل، سيتم إيقاف النظام الصوتي أوتوماتيكيًا وسيصبح قابلاً للتشغيل مرة أخرى.

ملاحظة:

إذا تم إدخال رقم تعريف شخصي غير صحيح، فستعرض الشاشة "ERROR" بالإضافة إلى إجمالي عدد محاولات الإدخال الخاطئة.

ستعرض الشاشة "HELP" وسيصبح النظام الصوتي غير قابل للتشغيل في حالة إدخال رقم التعريف الشخصي بشكل خاطئ 10 مرات أو أكثر.

استكشاف الأعطال وإصلاحها

عندما تواجه مشكلة ما، قم بالرجوع إلى التعليمات الواردة أدناه واتبعها.
يوصى بالانتقال بهذه الوحدة إلى وكيل سوزوكي معتمد إذا لم تؤدِ الاقتراحات الموضحة إلى حل المشكلة.

المشكلة	السبب المحتمل	الحل المحتمل
أمور تنطبق بشكل عام		
تعذر تشغيل الوحدة	وجود وظيفة الأمان قيد التشغيل.	أدخل رقم التعريف الشخصي PIN عندما تعرض الشاشة كلمة "SECURITY" (الأمان). اتصل بوكيل سوزوكي معتمد عندما تعرض الشاشة "HELP".
تعذر توصيل التيار الكهربي إلى الوحدة (لا يصدر صوت).	المصهر محترق.	اتصل بوكيل سوزوكي معتمد.
الراديو		
زيادة الضوضاء المنبعثة	ربما لم يتم توليف المحطة بشكل دقيق.	قم بتوليف المحطة بشكل دقيق.
تعذر استقبال الإشارة باستخدام وظيفة التوليف الأوتوماتيكي	ربما لا تكون هناك محطة تبث إشارات بالقوة الكافية.	قم بالتقاط إشارة المحطة عن طريق التوليف اليدوي.
	إذا كان الزر AF في وضع التشغيل، تبحث الوحدة عن محطات نظام بيانات الراديو (RDS) فقط.	أوقف تشغيل التردد البديل.
القرص المضغوط		
اضطراب الصوت أو انبعاث الضوضاء	القرص متسخ.	امسح القرص بقطعة قماش ناعمة.
	يعاني القرص من شرخ كبير أو تعرض للالتواء.	استبدل القرص بقرص آخر ليس به شروخ أو التواءات.

المشكلة	السبب المحتمل	الحل المحتمل

ملفات MP3/WMA/AAC

يتعذر التشغيل	يشتمل القرص على بيانات ذات تنسيق غير مدعوم.	تحقق من تنسيق الملف.
اضطراب الصوت أو انبعاث الضوضاء	قد يحدث اضطراب الصوت عند تشغيل ملفات ذات سرعة بت متباينة (VBR).	لا يوصى بتشغيل ملفات ذات سرعة بت متباينة (VBR).

أجهزة USB

يتعذر بدء التشغيل عند توصيل جهاز USB	لا يوجد ملف ذو تنسيق مدعوم لتشغيله في هذه الوحدة.	تحقق من تنسيق الملف.
	يزيد استهلاك التيار الكهربي في جهاز USB عن 1 أمبير.	استخدم جهاز USB يقل استهلاكه للتيار عن 1 أمبير.

Bluetooth®

فشل الاقتران	قد تكون المسافة بين هذه الوحدة وبين الجهاز المُتاح به تقنية Bluetooth® بعيدة جدًا أو قد يكون هناك جسم معدني بين الجهاز المُتاح به تقنية Bluetooth® وهذه الوحدة.	قم بتغيير مكان الجهاز الذي تم تمكين تقنية Bluetooth® فيه.
	تم إيقاف تشغيل وظيفة Bluetooth® في الجهاز الذي تم تمكين تقنية Bluetooth® فيه.	ارجع إلى دليل تشغيل الجهاز الذي تم تمكين تقنية Bluetooth® فيه. (تشتمل بعض الأجهزة على وظيفة توفير الطاقة التي يتم تنشيطها أوتوماتيكيًا بعد مدة زمنية معينة.)
تعذر استقبال مكالمة	قد يكون مكانك الحالي خارج نطاق الخدمة.	قم بقيادة سيارتك إلى أقرب منطقة تعمل فيها خدمة الهاتف.
انخفاض جودة الصوت عند التحدث الحر (تشويش، ضوضاء، غير ذلك)	ربما يكون هناك جهاز لاسلكي آخر موجود بالقرب من الوحدة.	أوقف تشغيل ذلك الجهاز اللاسلكي أو أبعده عن الوحدة.

رسائل الخطأ التي تظهر على الشاشة

القرص المضغوط

شاشة العرض	السبب المحتمل	الحل المحتمل
"ERROR 1"	لا يمكن قراءة القرص.	قم بإدخال القرص بحيث يتجه الجانب الذي عليه الملصق إلى أعلى. تحقق من عدم التواء القرص ومن خلوه من أي عيوب. اتصل بالوكيل عندما لا تختفي رسالة الخطأ "ERROR 1"، حتى ولو تم إدخال قرص عادي.
"ERROR 3"	تعرض المشغل لعطل ما دون سبب معلوم.	اضغط على زر إخراج القرص المضغوط لإخراج القرص عندما يكون موجودًا داخل الوحدة. اتصل بالوكيل عند تعذر إخراج القرص.

أجهزة USB/iPod®

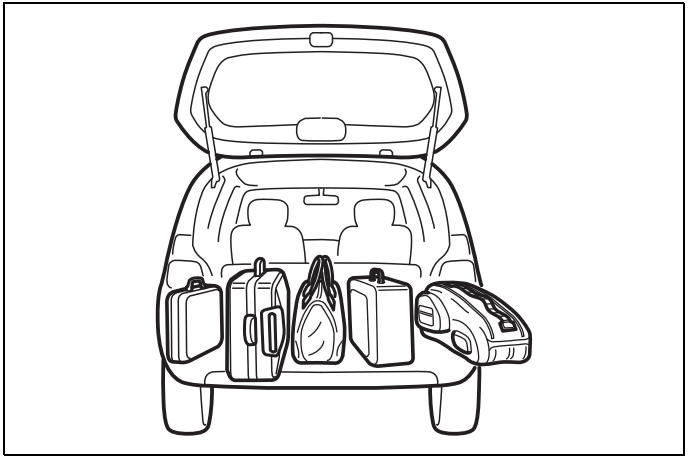
"USB ERROR"	يتم فصل جهاز USB.	تحقق من توصيل جهاز USB.
"ERROR 2"	تعذر الاتصال بشكل صحيح مع جهاز USB.	انزع قابس جهاز USB واقبسه مجددًا. افحص جهاز USB.
"ERROR 3"	تعذر التشغيل نتيجة سبب غير معلوم.	انزع قابس جهاز USB واقبسه مجددًا. اتصل بالوكيل عندما لا تختفي رسالة الخطأ "ERROR 3".
"ERROR 4"	يزيد استهلاك التيار الكهربي في جهاز USB عن 1 أمبير.	افحص جهاز USB.

شاشة العرض	السبب المحتمل	الحل المحتمل
Bluetooth®		
"ERROR 1"	تعرض المشغل لعطل ما دون سبب معلوم.	افصل الجهاز الذي تم تمكين تقنية Bluetooth® وقم بتوصيله مجددًا. اتصل بالوكيل عندما لا تختفي رسالة الخطأ "ERROR 1".
"Connection Failed"	فشل إنشاء الاقتران أو الاتصال	حاول إنشاء الاقتران مجددًا.
"Memory Full"	تم الوصول إلى حد عدد بيانات دليل الهاتف التي يتم نقلها	احذف البيانات المسجلة لأي رقم غير ضروري في دليل الهاتف وحاول نقل أرقام الهاتف المسجلة في دليل الهاتف مرة أخرى.
"Not Available"	تعذر التشغيل أثناء القيادة	قم بتشغيل النظام بعد إيقاف سيارتك على جانب الطريق.

مذكرة

حمولة السيارة والقطر

حمولة السيارة 6-1
سحب المقطورة 6-1



54G215

حمولة السيارة

لقد تم تصميم هذه السيارة لتتحمل أوزانًا معينة. يتم توضيح سعات أوزان السيارة عن طريق القيمة المقننة للحد الأقصى لإجمالي وزن السيارة (GVWR) والحد الأقصى المسموح به لوزن المحور (PAW، المحور الأمامي والخلفي). يتم سرد أوزان القيمة المقننة للحد الأقصى لإجمالي وزن السيارة (GVWR) والحد الأقصى المسموح به لوزن المحور (PAW) (المحور الأمامي والخلفي) في قسم "المواصفات".

وزن GVWR - هو الحد الأقصى المسموح به من إجمالي وزن السيارة وهي محملة (بما في ذلك جميع الركاب، والملحقات، والحمولة بالإضافة إلى الوزن الواقع على حلقة سحب المقطورة في حالة سحب إحدى المقطورات).
وزن PAW - الحد الأقصى للوزن المسموح به في كل محور على حدة (الأمامي والخلفي).

لا يمكن تحديد الوزن الفعلي للسيارة المحملة والأحمال الفعلية الواقعة على المحاور الأمامية والخلفية إلا عن طريق القيام بوزن السيارة. قارن هذه الأوزان بالقيمة المقننة للحد الأقصى لإجمالي وزن السيارة (GVWR) والحد الأقصى المسموح به لوزن المحور (PAW) (في المحور الأمامي والخلفي). إذا زاد إجمالي وزن السيارة أو الحمولة الواقعة على المحور الأمامي أو الخلفي عن هذه القيم المحددة، فيجب أن تتخلص من الوزن بما يكفي لخفض الحمولة إلى السعة المقننة.

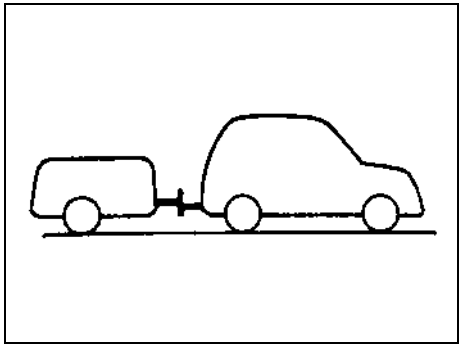
⚠ تحذير

لا تقم بتحميل سيارتك بشكل زائد عن طاقتها. يجب ألا يزيد إجمالي وزن السيارة (حاصل جمع أوزان السيارة، جميع الركاب، والملحقات، والحمولة بالإضافة إلى الوزن الواقع على حلقة سحب المقطورة في حالة سحب إحدى المقطورات) عن القيمة المقننة للحد الأقصى لوزن السيارة (GVWR). بالإضافة إلى ذلك، لا تقم بتوزيع الحمولة بحيث يزيد الوزن الواقع على المحور الأمامي أو الخلفي عن الحد الأقصى المسموح به لوزن المحور (PAW).

⚠ تحذير

قم دائمًا بتوزيع الحمولة توزيعًا متساويًا. قم دائمًا بتثبيت الحمولة لمنع تحركها في حالة توقف السيارة بشكل مفاجئ وذلك حتى تتجنب وقوع إصابة شخصية أو إتلاف سيارتك. ضع الأشياء الأثقل وزنًا في الأرضية وإلى أبعد مسافة أمامية ممكنة في منطقة الحمولة. لا تسمح بتكدس الحمولة ليزيد ارتفاعها عن الجزء العلوي من ظهور المقاعد.

سحب المقطورة



60A185

قد يتأثر التحكم في السيارة والمتانة وتوفير الوقود تأثيرًا عكسيًا خلال سحب المقطورة. يمكن استخدام سيارتك لسحب مقطورة لا تتجاوز قدرة السحب المحددة أدناه:

الحد الأقصى لقدرة الجر
(مقطورة وحمولة قضيب السحب)

مقطورة تشتمل على فرامل: 1000 كجم
مقطورة لا تشتمل على فرامل: 400 كجم

⚠ تحذير

للسيارات المزود بنظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة، إذا تم استخدام سيارتك في سحب مقطورة، اضغط على مفتاح إيقاف دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة وقم بإيقاف تشغيل نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة. إذا لم يتم القيام بذلك، فقد تقع حوادث متعلقة بالنظام الموجود قيد التشغيل.

إشعار

يؤدي سحب المقطورة إلى زيادة الضغط الواقع على المحرك، ومجموعة توليد الحركة ونقلها، والفرامل في السيارة. لا تقم بجر أي مقطورة خلال تشغيل السيارة وقيادتها في أول 960 كم .

إشعار

عند السحب بواسطة سيارة مزودة بمجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) على مرتفع منحدر طويل، حاول أن تأخذ بعض الراحة في الطريق لتفادي تعرض المحرك أو مجموعة نقل الحركة للسخونة الزائدة أو التلف.

قضبان السحب

لا تستخدم سوى قضيب سحب تم تصميمه لربطه في شاسيه السيارة وحلقة جر تم تصميمها ليتم تثبيتها بالمسامير في قضيب السحب هذا.
نحن نوصيك باستخدام قضيب السحب الأصلي من سوزوكي (متاح كملحق اختياري) أو ما يكافئه.

⚠ تحذير

لا تستخدم قضيب السحب الذي يتم ربطه في المحور أو المصد الموجود بسيارتك.

سلاسل الأمان

قم دائمًا بربط سلاسل الأمان بين السيارة والمقطورة. قم بتمرير سلاسل الأمان تحت مقدمة المقطورة بحيث لا تسقط المقدمة على الطريق إذا انفصلت المقطورة عن قضيب السحب. اتبع توصيات شركة التصنيع المتعلقة بربط سلاسل الأمان. اترك السلاسل دائمًا مرتخية بالشكل الكافي الذي يسمح بالاستدارة الكاملة للمقطورة. لا تسمح بجرجرة سلاسل الأمان فوق الطريق.

⚠ تحذير

لا تربط سلاسل الأمان في مصد السيارة. قم بإحكام ربط الوصلات بحيث لا تصبح مرتخية.

مصابيح المقطورة

تحقق من تزويد المقطورة بمصابيح تستوفي المتطلبات القانونية المحلية. تحقق دائمًا من تشغيل جميع مصابيح المقطورة بشكل مناسب قبل البدء في جرها.

⚠ تحذير

لا تقم بتوصيل مصابيح المقطورة مباشرة بالنظام الكهربي في سيارتك وإلا فقد يتعرض النظام الكهربي للتلف.

الفرامل

⚠ تحذير

إذا تم استخدام فرامل المقطورة، فاتبع جميع التعليمات الواردة من شركة التصنيع. لا تقم بتوصيل فرامل المقطورة بنظام الفرامل في سيارتك ولا تحصل على إمداد التيار الكهربي مباشرة من توصيلات الأسلاك.

الإطارات

⚠ تحذير

من المهم نفخ إطارات السيارة والمقطورة بقيم الضغط المناسبة عند سحب المقطورة. ينبغي نفخ إطارات السيارة حسب قيم الضغط المحددة في بطاقة معلومات الإطار في سيارتك. ينبغي نفخ الإطارات على قيم الضغط المخصصة للسيارة وهي محملة إذا كانت هذه القيم موضحة في بطاقة المعلومات. انفخ إطارات المقطورة حسب المواصفات التي تحددها شركة تصنيع المقطورة.

المرايا

تحقق من أن مرايا السيارة تستوفي المتطلبات القانونية المحلية المتعلقة بالمرايا المستخدمة في السيارات القاطرة. إذا لم تستوفِ تلك المتطلبات، فيجب أن تقوم بتركيب المرايا المطلوبة قبل أن تقوم بالجر.

تحميل السيارة/المقطورة

يجب أن تعرف كيفية قياس إجمالي وزن المقطورة وإجمالي الوزن الواقع على مقدمة المقطورة كي تتمكن من تحميل السيارة والمقطورة بشكل صحيح.

إجمالي وزن المقطورة هو وزن المقطورة مضافًا إليه جميع الحمولة التي على متنها. يمكنك قياس إجمالي وزن المقطورة عن طريق وضع المقطورة وهي محملة بالكامل فوق ميزان السيارات.

وزن مقدمة المقطورة هو القوة الواقعة إلى أسفل من قارنة المقطورة على قضيب السحب عندما تكون المقطورة محملة بالكامل وعندما تكون القارنة في ارتفاع الجر العادي لها. يمكن قياس هذا الوزن باستخدام الموازين المنزلية العادية.

ينبغي ألا يزيد وزن المقطورة المحملة (إجمالي وزن المقطورة) عن قدرة الجر.

قم بتوزيع الحمولة في المقطورة بحيث يمثل وزن المقدمة حوالي 10% من إجمالي وزن المقطورة ولكن لا يزيد عن "الحد الأقصى للحمولة العمودية" والمقدر بـ 50 كجم ولا يقل عن 25 كجم أو 4% أيهما أثقل عند نقطة قضيب سحب المقطورة. ينبغي أن تقوم بقياس إجمالي وزن المقطورة ووزن المقدمة قبل السحب للتحقق من توزيع الحمولة بشكل صحيح.

⚠ تحذير

قد يؤدي توزيع الوزن في المقطورة إلى ضعف استجابة السيارة لأوامر السائق وتأرجح المقطورة. تحقق دائمًا أن وزن مقدمة المقطورة يمثل وزن المقدمة حوالي 10% من إجمالي وزن المقطورة ولكن لا يزيد عن "الحد الأقصى للحمولة العمودية" والمقدر بـ 50 كجم ولا يقل عن 25 كجم أو 4% أيهما أثقل عند نقطة قضيب سحب المقطورة. تحقق أيضًا من تثبيت الحمولة بشكل مناسب. قد يؤدي الفشل في الالتزام بهذا المطلب إلى وقوع حادث.

⚠ تحذير

لا تفرط في تحميل المقطورة أو السيارة بشكل زائد. يجب ألا يزيد إجمالي وزن المقطورة عن "قدرة الجر". يجب ألا يزيد إجمالي وزن السيارة (حاصل جمع أوزان السيارة، وجميع الركاب، والملحقات بما في ذلك قضبان السحب وقضيب سحب المقطورة والحمولة ووزن مقدمة المقطورة) عن القيمة المقننة للحد الأقصى لوزن السيارة (GVWR) التي تم ذكرها في قسم "المواصفات".

ملاحظة:
في حالة طراز سيارة الدفع الرباعي في أوروبا وفي الدول الأعضاء حيث يسمح به قانون المرور للطرق، وكما ورد ايضا في تنظيم اللجنة (الاتحاد الاوربي) 1230/2012، فان من الناحية الفنية يجب ان لا يزيد الحد الاقصى المسموح به لوزن المركبة وهي محملة (GVWR) عن 40 كجم في حالة سحب مقطورة.

تحذيرات إضافية متعلقة بسحب المقطورة

⚠ تحذير

قم بتوصيل مصابيح المقطورة وقم بتثبيت سلاسل الأمان في كل مرة تقوم فيها بسحب المقطورة.

إشعار

سيكون من الضروري زيادة تكرار نوبات الصيانة بمعدل أكثر من الصيانة في ظل ظروف القيادة العادية لأن سحب المقطورة يزيد من الضغط الواقع على سيارتك. اتبع جدول "الصيانة الموصى بها في ظل ظروف القيادة القاسية".

⚠ تحذير

ينبغي التحكم في سيارتك بطريقة مختلفة عندما تقوم بجر مقطورة. التزم بالاحتياطات التالية للحفاظ على سلامتك وسلامة الآخرين:

- تدرب على الاستدارة بالسيارة وإيقافها والرجوع بها إلى الخلف قبل البدء في سحب المقطورة وسط الحركة المرورية على الطريق. لا تقم بجر مقطورة وسط الحركة المرورية على الطريق حتى تكتسب الثقة في أنك تستطيع التحكم في السيارة والمقطورة بشكل آمن.
- لا تتجاوز حدود سرعة الجر أو سرعة 80 كيلومترًا/الساعة، أيهما أقل.
- لا تقم بالقيادة عند سرعة تتسبب في اهتزاز المقطورة أو تأرجحها. اخفض سرعتك إذا لاحظت حتى ولو أبسط علامات الاهتزاز أو التأرجح.
- عند القيادة فوق طرق مبللة أو زلقة أو وعرة، قم بالقيادة عند سرعة أبطأ مما لو كنت تقود فوق طرق جافة وملساء. قد تفقد السيطرة على السيارة في حالة عدم إبطاء السرعة عندما تكون ظروف الطريق سيئة.
- استعن دائمًا بشخص ما لتوجيهك أثناء الرجوع إلى الخلف.

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

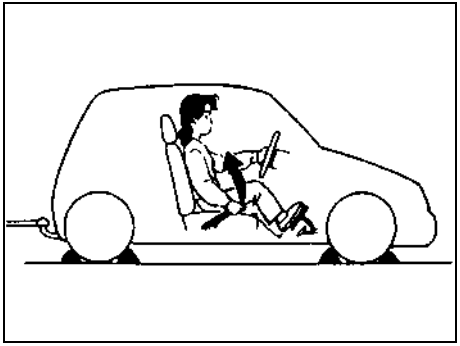
- اترك مسافة توقف مناسبة. تزداد مسافة التوقف عندما تقوم بجر مقطورة. لكل نطاق سرعة مقداره 16 كيلو مترًا/الساعة، اترك على الأقل مسافة مقدارها طول سيارة ومقطورة واحدة بينك وبين السيارة التي تسير أمامك. قم بزيادة تلك المسافة اللازمة للتوقف إذا كانت الطرق مبللة أو زلقة.
- إذا كانت المقطورة مزودة بفرامل تمنع زيادة سرعتها عن سرعة السيارة القاطرة، فاضغط على الفرامل بشكل تدريجي لتجنب جذب السيارة فجأة إلى الوراء بسبب قفل عجلات المقطورة.
- اخفض السرعة قبل الاستدارة في الانعطافات وحافظ على ثبات السرعة أثناء الاستدارة. قد تتسبب زيادة السرعة أو خفضها أثناء الاستدارة في فقدان التحكم. تذكر أنك تحتاج إلى نصف قطر استدارة أكبر مما هو طبيعي لأن عجلات المقطورة ستقترب أكثر من عجلات السيارة إلى نقطة المركز في دائرة الاستدارة.
- تجنب زيادة سرعة السيارة أو إيقافها بشكل مفاجئ. لا تقم بمناورات سريعة ما لم تكن ضرورية.
- اخفض سرعة السيارة عندما تهب الرياح بشكل عمودي على حركة السيارة واستعد للفحات الرياح الصادرة من السيارة الكبيرة التي تمر بجوارك.

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

- **توخَ الحذر عند تخطي السيارات الأخرى. اترك مساحة كافية للمقطورة قبل تغيير الحارة المرورية واستخدم مصابيح إشارات الانعطاف بشكل صحيح مسبقًا.**
- **اخفض سرعة السيارة أو قم بالتبديل إلى غيار سرعة أقل قبل الوصول إلى منحدر طويل أو مائل. من الخطر أن تحاول التبديل إلى غيار سرعة أقل أثناء نزولك من فوق منحدر ما.**
- **لا تضغط بقوة على دواسة الفرامل. قد يتسبب ذلك في زيادة سخونة الفرامل مما ينتج عنه تدهور في كفاءة الفرملة. استخدم فرملة المحرك كثيرًا قدر ما تستطيع.**
- **قد تزداد سخونة المحرك في الأيام الحارة عند الصعود فوق التلال الشاهقة أو المنحدرة نظرًا للوزن الزائد بسبب سحب المقطورة. انتبه إلى درجة حرارة المحرك. إذا كان مصباح التحذير من درجة حرارة سائل تبريد المحرك (لون أحمر) يشير إلى ارتفاع الحرارة، فانتقل إلى جانب الطريق وأوقف السيارة في مكان آمن. ارجع إلى "مشكلات المحرك: السخونة الزائدة" في قسم "خدمة الطوارئ".**



60A186

⚠ تحذير

قم دائمًا بتنفيذ الإجراءات التالية عندما تقوم بركن السيارة والمقطورة المربوطة فيها:

1) قم بتعشيق فرامل السيارة بشكل محكم.
2) استعن بشخص آخر لوضع موانع حركة العجلات تحت عجلات السيارة والمقطورة بينما تضغط أنت على الفرامل.
3) حرر الفرامل ببطء حتى تمتص موانع حركة العجلات المحمولة الواقعة عليها.
4) قم بتعشيق فرامل اليد تمامًا.
5) في حالة تزويد السيارة بمجموعة نقل الحركة اليدوية - أوقف تشغيل المحرك ثم قم بتبديل غيار السرعة إلى غيار الرجوع إلى الخلف أو غيار السرعة الأول.

ذراع التبديل الأوتوماتيكي - انتقل إلى غيار الرجوع إلى الخلف أو غيار السرعة الأول وتحقق من مؤشر الوضع في مجموعة العدادات للتأكد من تعشيق مجموعة نقل الحركة في الغيار الأول أو غيار الرجوع للخلف، ثم قم بإيقاف تشغيل المحرك.

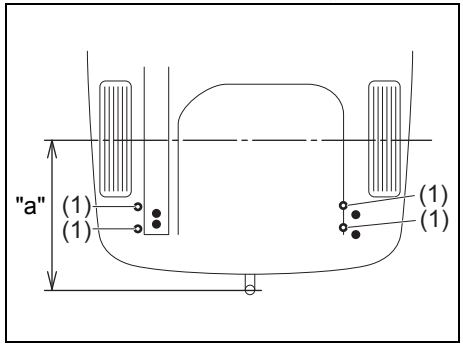
في حالة تزويد السيارة بوحدة ناقل الحركة المتغيرة باستمرار "CVT" - قم بتبديل غيار السرعة إلى "P" وأوقف تشغيل المحرك.

عند بدء التشغيل بعد ركن السيارة:

1) اضغط على دواسة القابض وابدأ تشغيل المحرك.
2) قم بالتبديل إلى غيار السرعة المطلوب وحرر فرامل اليد وأبعد موانع حركة العجلات ببطء.
3) أوقف السيارة وقم بتعشيق الفرامل بإحكام وأمسكها في هذا الوضع.
4) استعن بشخص آخر لإزالة موانع حركة العجلات.

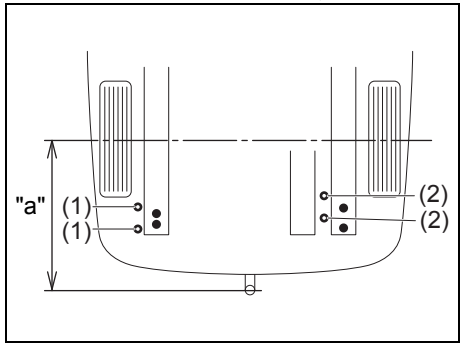
نقاط تركيب قضيب سحب المقطورة

طرز الدفع الثنائي



75RM364

طرز الدفع الرباعي



75RM365

(1) الجانبي
(2) القطري

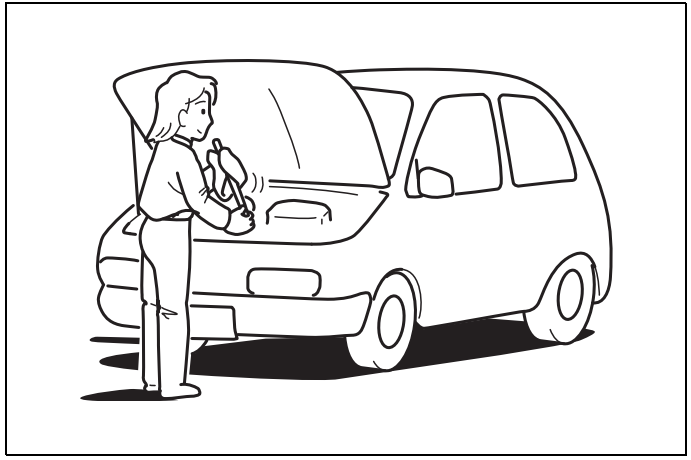
الحد الأقصى للحمولة العمودية عند نقطة قضيب سحب المقطورة (في الدول الأوروبية)
50 كجم

الحد الأقصى المسموح به للبروز "a"
623 مم

مذكرة

الفحص والصيانة

جدول الصيانة 7-2
جدول الصيانة الدورية (باستثناء الدول الأوروبية وإسرائيل) 7-3
الصيانة الموصى بها في ظل ظروف القيادة القاسية
(باستثناء الدول الأوروبية وإسرائيل) 7-8
جدول الصيانة الدورية (للدول الأوروبية وإسرائيل) 7-13
الصيانة الموصى بها في ظل ظروف القيادة القاسية (للدول الأوروبية وإسرائيل) ... 7-18
سير الإدارة 7-23
زيت المحرك والفلتر 7-23
سائل تبريد المحرك 7-28
منقي الهواء 7-29
شمعات الإشعال 7-31
سائل مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) 7-32
زيت تزليق التروس 7-34
دواسة القابض 7-36
الفرامل 7-36
توجيه 7-38
الإطارات 7-39
البطارية 7-42
المصاهر 7-45
توجيه المصباح الأمامي 7-48
توجيه المصباح الأمامي 7-49
ريش الماسحة 7-55
سائل غاسلة الزجاج الأمامي 7-58
نظام تكييف الهواء 7-58



60G410



60B128S

⚠ تحذير

توخَّ الحذر الشديد عند العمل على سيارتك لمنع وقوع إصابة عارضة. احرص على الالتزام بالاحتياطات التالية:

- **تجنبًا لوقوع ضرر أو تنشيط نظام الوسائد الهوائية أو نظام شدّاد حزام الأمان دون قصد؛ تأكد أنّ البطارية الحمضية الرصاصية مفصولة وأنّ مفتاح الإشعال في وضع "LOCK" أو أنّ وضع الإشعال مضبوطًا على قفل التوجيه لمدة 90 ثانية على الأقل قبل إجراء أي صيانة كهربائية في سيارة سوزوكي الخاصة بك. لا تلمس مكونات نظام الوسادة الهوائية أو مكونات نظام شدّاد حزام الأمان أو أسلاك كلا النظامين.**
  وللعلم، فإنّ الأسلاك ملفوفة بشريط أصفر أو مغطاة بأنبوب أصفر، كما أنّ وصلات الربط صفراء، وذلك لسهولة التعرف عليها.
- **لا تترك المحرك يقوم بعملية التليين في الجراجات أو أي أماكن أخرى ضيقة.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

- **أثناء دوران المحرك، عليك إبعاد يديك وملابسك والأدوات والأجسام الأخرى عن المروحة وسير الإدارة. حتى لو لم تكن المروحة تتحرك فمن الممكن أن تدور أوتوماتيكيًا دون سابق إنذار.**
- **حيثما يلزم القيام بأعمال صيانة أثناء تشغيل المحرك، تأكد أنّ فرامل اليد مشدودة بشكل كامل وأنّ مجموعة نقل الحركة في الوضع "المحايد" (بالنسبة للسيارات المزوّدة بمجموعة نقل حركة يدوية أو ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة) أو وضع "الركن" (بالنسبة للسيارات المزوّدة بمجموعة نقل حركة متغيرة باستمرار).**
- **لا تلمس أسلاك الإشعال أو أجزاء نظام الإشعال الأخرى عند بدء تشغيل المحرك أو عندما يكون المحرك قيد التشغيل، وإلا؛ فقد تتعرض لصدمة كهربية.**
- **احرص على عدم لمس المحرك وماسورة العادم والأنابيب وكاتم الصوت والمبرد وخراطيم المياه وهي ساخنة.**
- **لا تسمح بالتدخين أو وجود شرر أو لهب بالقرب من الوقود أو البطارية، فهناك أبخرة قابلة للاشتعال.**
- **لا تنزل تحت سيارتك إذا كانت مرفوعة بالرافعة المحمولة المرفقة مع سيارتك فقط.**
- **احرص على عدم التسبب في دوائر قصيرة عرضية بين طرفي البطارية الموجب والسالب.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

- **احتفظ بالزيوت المستعملة وسائل التبريد والسوائل الأخرى بعيدًا عن متناول الأطفال والحيوانات الأليفة. تخلص من السوائل المستعملة على الوجه الصحيح؛ فلا تقم أبدًا بصبها على الأرض أو في المجاري، الخ.**

جدول الصيانة

يوضح الجدول التالي الأوقات التي ينبغي لك إجراء الصيانة المنتظمة لسيارتك خلالها. ويستعرض هذا الجدول بوحدات الميل والكيلومتر والشهر الأوقات التي ينبغي لك إجراء الفحوصات وأعمال الضبط والتشحيم وغيرها من الخدمات خلالها. وينبغي تقصير هذه الفترات الزمنية حال القيادة عادة في ظل ظروف قاسية (يُرجى الرجوع إلى "الصيانة الموصى بها في ظل ظروف القيادة القاسية").

⚠ تحذير

توصي سوزوكي بإجراء الصيانة للعناصر المميزة بعلامة النجمة (*) لدى وكيل سوزوكي معتمد أو فني خدمة مؤهل . إذا كنت مؤهلاً؛ يمكنك القيام بأعمال صيانة العناصر التي لا تحمل هذه العلامة بالرجوع إلى الإرشادات الواردة في هذا القسم. وإذا كنت غير متأكد مما إذا كان يمكنك إتمام أي من أعمال صيانة العناصر التي لا تحمل علامات مميزة؛ اطلب من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه القيام بأعمال الصيانة لأجلك.

إشعار

متى أصبح من الضروري استبدال أجزاء في سيارتك، فيوصى باستخدام قطع غيار سوزوكي الأصلية أو ما يعادلها.

جدول الصيانة الدورية (باستثناء الدول الأوروبية وإسرائيل)

"R" : استبدال أو تغيير
"I" : فحص أو تنظيف أو ضبط أو تشحيم أو استبدال حسب الضرورة

ملاحظة:
- ***القنة "1": المحرك K12C***
- ***القنة "2": المحرك K12C***

ملاحظة:
يعرض هذا الجدول جدول مواعيد أعمال الخدمة حتى قطع مسافة قدرها 180000 كم. وعند تجاوز مسافة 180000 كم، قم بأعمال الخدمة نفسها في الفترات الزمنية نفسها المبيَّنة في المخطط.

- **الفئة "1":** **المحرك K12C**
- **الفئة "2":** **المحرك K12M**

- للعنصر 2-1. "شمعات النيكل"، استبدلها كل 50000 كم إذا اشترط القانون المحلي ذلك.

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.		كم (x1000)	15	30	45	60	75	90
		شهر	12	24	36	48	60	72
المحرك								
*1-1. سير إدارة المحرك الإضافي	[الفئة 1] فحص الشد، *الضبط، *الاستبدال		–	–	I	–	–	R
	[الفئة 2] فحص الشد، *الضبط، *الاستبدال		–	–	I	–	–	R
*1-2. خلوص الصمام	[الفئة 2] (رقم 1)		–	I	–	I	–	I
1-3. زيت المحرك وفلتر زيت المحرك			R	R	R	R	R	R
1-4. سائل تبريد المحرك	"SUZUKI LLC: Super" (الأزرق) (رقم 2)	المرة الأولى فقط: استبدله عند قطع مسافة 150000 كم أو عند انقضاء 96 شهرًا.						
		المرة الثانية وما يليها: استبدله كل 75000 كم أو 48 شهرًا.						
	(الأخضر) "SUZUKI LLC: Standard"		–	–	R	–	–	R
*1-5. نظام العادم (فيما عدا المحوّل الحفاز)			–	I	–	I	–	I
الإشعال								
2-1. شمعات الإشعال عند استخدام وقود **خالٍ من الرصاص**	[الفئة 1] شمعة الإشعال الايريديوم	استبدله كل 105000 كم أو 84 شهرًا.						
	[الفئة 2] شمعة الإشعال النيكل		–	–	R	–	–	R
شمعات الإشعال عند استخدام وقود **يحتوي على الرصاص**، راجع جدول "ظروف القيادة الشاقة".								
الوقود								
3-1. عنصر فلتر منقي الهواء	طريق معبّد		I	I	R	I	I	R
	حالة ترابية	راجع جدول "ظروف القيادة الشاقة".						
*3-2. خطوط الوقود			–	I	–	I	–	I
*3-3. فلتر الوقود		استبدله كل 105000 كم.						
*3-4. خزان الوقود			–	–	I	–	–	I
نظام التحكم في الانبعاثات								
*4-1. صمام التحكم في الضغط		افحصه كل 80000 كم أو 48 شهرًا.						
*4-2. نظام التحكم في الانبعاثات المتبخرة للوقود			–	–	–	–	–	I

رقم 1: ليس من الضروري إزالة الصمام في طرز المحرك K12C من أجل إجراء الصيانة.
رقم 2: افحص مستوى سائل تبريد المحرك في إطار الفحص اليومي على النحو الموضح في قسم "تشغيل السيارة".
وإذا استخدمت سائل آخر لتبريد المحرك خلاف "SUZUKI LLC: Super" (الأزرق) للاستبدال؛ اتبع جدول "SUZUKI LLC: Standard" (الأخضر).

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.			كم (x1000)	105	120	135	150	165	180
			شهر	84	96	108	120	132	144
المحرك									
*1-1. سير إدارة المحرك الإضافي	[الفئة 1]	فحص الشد، *الضبط، *الاستبدال		–	–	I	–	–	R
	[الفئة 2]	فحص الشد، *الضبط، *الاستبدال		–	–	I	–	–	R
*1-2. خلوص الصمام	[الفئة 2]	(رقم 1)		–	I	–	I	–	I
1-3. زيت المحرك وفلتر زيت المحرك				R	R	R	R	R	R
1-4. سائل تبريد المحرك	"SUZUKI LLC: Super" (الأزرق) (رقم 2)		المرة الأولى فقط: استبدله عند قطع مسافة 150000 كم أو عند انقضاء 96 شهرًا.						
			المرة الثانية وما يليها: استبدله كل 75000 كم أو 48 شهرًا.						
	(الأخضر) "SUZUKI LLC: Standard"			–	–	R	–	–	R
*1-5. نظام العادم (فيما عدا المحوّل الحفاز)				–	I	–	I	–	I
الإشعال									
2-1. شمعات الإشعال عند استخدام وقود **خالٍ من الرصاص**	[الفئة 1] شمعة الإشعال الايريديوم		استبدله كل 105000 كم أو 84 شهرًا.						
	[الفئة 2] شمعة الإشعال النيكل			–	–	R	–	–	R
شمعات الإشعال عند استخدام وقود **يحتوي على الرصاص**، راجع جدول "ظروف القيادة الشاقة".									
الوقود									
3-1. عنصر فلتر منقي الهواء	طريق معبّد			I	I	R	I	I	R
	حالة ترابية		راجع جدول "ظروف القيادة الشاقة".						
*3-2. خطوط الوقود				–	I	–	I	–	I
*3-3. فلتر الوقود			استبدله كل 105000 كم.						
*3-4. خزان الوقود				–	–	I	–	–	I
نظام التحكم في الانبعاثات									
*4-1. صمام التحكم في الضغط			افحصه كل 80000 كم أو 48 شهرًا.						
*4-2. نظام التحكم في الانبعاثات المتبخرة للوقود				–	–	–	–	–	I

رقم 1: ليس من الضروري إزالة الصمام في طرز المحرك K12C من أجل إجراء الصيانة.
رقم 2: افحص مستوى سائل تبريد المحرك في إطار الفحص اليومي على النحو الموضح في قسم "تشغيل السيارة".
وإذا استخدمت سائل آخر لتبريد المحرك خلاف "SUZUKI LLC: Super" (الأزرق) للاستبدال؛ اتبع جدول "SUZUKI LLC: Standard" (الأخضر)".

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.		كم (x1000)	15	30	45	60	75	90
		شهر	12	24	36	48	60	72
الفرامل								
*1-5. أقراص وتيل الفرامل (أمامية)			I	I	I	I	I	I
دارات وصفائح الفرامل (خلفية)			–	I	–	I	–	I
*2-5. خراطيم وأنابيب الفرامل			–	I	–	I	–	I
3-5. سائل الفرامل		فحص، *استبدال	–	R	–	R	–	R
4-5. ذراع وكبل الفرامل		فحص، *ضبط (أول 15000 كم فقط)	I	–	–	–	–	–
الشاسيه والهيكل								
*1-6. القابض (نوع التحكم في الكابل)			I	I	I	I	I	I
2-6. الإطارات / العجلات (رقم 3)			I	I	I	I	I	I
*3-6. محامل العجلات (رقم 4)			–	I	–	I	–	I
*4-6. أغطية محور نقل الحركة (رقم 5)			–	–	I	–	–	I
*5-6. نظام التعليق (رقم 6)			–	I	–	I	–	I
*6-6. نظام التوجيه (رقم 7)			–	I	–	I	–	I
*7-6. زيت مجموعة نقل الحركة اليدوية	"SUZUKI GEAR OIL 75W" الأصلي	افحصه كل 30000 كم أو 24 شهرًا.						
	خلاف "SUZUKI GEAR OIL 75W"	(I: أول 15000 كم فقط)	I	–	R	–	–	R
8-6. مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)		مستوى السائل	–	I	–	I	–	I
9-6. كل المزاليج والمفصلات والأقفال			–	I	–	I	–	I
*10-6. عنصر فلتر مكيّف الهواء (إن وُجد)			–	I	R	–	I	R

⚠ تحذير

إنّ ممتصات الصدمات مملوءة بغاز عالي الضغط، فتجنب تفكيكها أو الإلقاء بها في النار وتجنب تخزينها بالقرب من جهاز التدفئة أو السخان. وعند تفكيك ممتص الصدمات، يجب تفريغ الغاز من ممتص الصدمات بأمان. وفي هذه الحالة، اطلب المساعدة من الوكيل الذي تتعامل معه.

رقم 3: الإطارات / العجلات (بما في ذلك دوران الإطار) في طرز المكسيك : افحص كل 15000 كيلو متر أو 12 شهرًا.
رقم 4: محامل العجلات في طرز المكسيك : افحص كل 15000 كيلو متر أو 12 شهرًا.
رقم 5: أغطية محور الإدارة لطرز المكسيك : افحص كل 15000 كيلو متر أو 12 شهرًا.
رقم 6: نظام التعليق في طرز المكسيك : افحص كل 15000 كيلو متر أو 12 شهرًا.
رقم 7: نظام التوجيه في طرز المكسيك : افحص كل 15000 كيلو متر أو 12 شهرًا.

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.		كم (x1000)	105	120	135	150	165	180
		شهر		84	96	108	120	132
الفرامل								
*5-1. أقراص وتيل الفرامل (أمامية)			I	I	I	I	I	I
دارات وصفائح الفرامل (خلفية)			–	I	–	I	–	I
*5-2. خراطيم وأنابيب الفرامل			–	I	–	I	–	I
5-3. سائل الفرامل		فحص، *استبدال	–	R	–	R	–	R
5-4. ذراع وكبل الفرامل		فحص، *ضبط (أول 15000 كم فقط)	–	–	–	–	–	–
الشاسيه والهيكل								
*6-1. القابض (نوع التحكم في الكابل)			I	I	I	I	I	I
6-2. الإطارات/العجلات (رقم 3)			I	I	I	I	I	I
*6-3. محامل العجلات (رقم 4)			–	I	–	I	–	I
*6-4. أغطية محور نقل الحركة (رقم 5)			–	–	I	–	–	I
*6-5. نظام التعليق (رقم 6)			–	I	–	I	–	I
*6-6. نظام التوجيه (رقم 7)			–	I	–	I	–	I
*6-7. زيت مجموعة نقل الحركة اليدوية	"SUZUKI GEAR OIL 75W" الأصلي	افحصه كل 30000 كم أو 24 شهرًا.						
	خلاف "SUZUKI GEAR OIL 75W"	(I: أول 15000 كم فقط)	–	–	R	–	–	R
6-8. مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)		مستوى السائل	–	I	–	I	–	I
6-9. كل المزالج والمفصلات والأقفال			–	I	–	I	–	I
*6-10. عنصر فلتر مكيّف الهواء (إن وُجد)			–	I	R	–	I	R

رقم 3: الإطارات / العجلات (بما في ذلك دوران الإطار) في طرز المكسيك : افحص كل 15000 كيلو متر أو 12 شهرًا.
رقم 4: محامل العجلات في طرز المكسيك : افحص كل 15000 كيلو متر أو 12 شهرًا.
رقم 5: أغطية محور الإدارة لطرز المكسيك : افحص كل 15000 كيلو متر أو 12 شهرًا.
رقم 6: نظام التعليق في طرز المكسيك : افحص كل 15000 كيلو متر أو 12 شهرًا.
رقم 7: نظام التوجيه في طرز المكسيك : افحص كل 15000 كيلو متر أو 12 شهرًا.

الصيانة الموصى بها في ظل ظروف القيادة القاسية (باستثناء الدول الأوروبية وإسرائيل)

اتبع هذا الجدول إذا كانت عملية تشغيل سيارتك تتم بصورة أساسية في ظل أحد الظروف التالية:
- عندما تكون مسافة معظم الرحلات أقل من 6 كيلو متر.
- عندما تكون مسافة معظم الرحلات أقل من 16 كيلو متر وتظل درجة الحرارة خارج السيارة دون درجة التجمد.
- السير ببطء أو التشغيل بسرعة منخفضة أو كلا الأمرين في الحركة المرورية التي تعاني نقاط وقوف قسري بشكل دوري.
- التشغيل في طقس بارد جدًا أو على طرق مملحة أو كلا الأمرين.
- التشغيل في مناطق وعرة أو موحلة.
- التشغيل في مناطق ترابية.
- القيادة المتكررة بسرعات عالية أو ارتفاع عدد دورات دوران المحرك.
- جر مقطورة، في حال قبول ذلك.

وينبغي كذلك اتباع الجدول في حال استخدام السيارة لخدمة التسليم والشرطة وسيارات الأجرة والاستخدامات التجارية الأخرى.

ملاحظة:
- ***الفئة "1": المحرك K12C***
- ***الفئة "2": المحرك K12M***

• الفنة "1": المحرك K12C • الفنة "2": المحرك K12M

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.	كم (x1000)	7,5	15	22,5	30	37,5	45
	شهر	6	12	18	24	30	36
المحرك							
*1-1. سير إدارة المحرك الإضافي	فحص الشد، *الضبط، *الاستبدال	–	I	–	I	–	R
*1-2. خلوص الصمام	[رقم 2] (رقم 1)	–	–	–	I	–	–
1-3. زيت المحرك وفلتر زيت المحرك		R	R	R	R	R	R
1-4. سائل تبريد المحرك	SUZUKI LLC: Super (الأزرق) (رقم 2)	المرة الأولى فقط: استبدله عند قطع مسافة 150000 كم أو عند انقضاء 96 شهرًا.					
		المرة الثانية وما يليها: استبدله كل 75000 كم أو 48 شهرًا.					
	SUZUKI LLC: Standard (الأخضر)	–	–	–	–	–	R
*1-5. نظام العادم (فيما عدا المحوّل الحفاز)		–	–	–	I	–	–
الإشعال							
2-1. شمعات الإشعال	[رقم 1] شمعة الإشعال الايريديوم	–	–	–	R	–	–
	[رقم 2] شمعة الإشعال النيكل	استبدلها كل 10000 كم أو 8 أشهر.					
الوقود							
3-1. عنصر فلتر منقي الهواء*[1]		افحصه كل 2500 كم.					
		استبدله كل 30000 كم أو 24 شهرًا.					
*3-2. خطوط الوقود		–	–	–	I	–	–
*3-3. فلتر الوقود		استبدله كل 105000 كم.					
*3-4. خزان الوقود		–	–	–	–	–	I
نظام التحكم في الانبعاثات							
*4-1. صمام التحكم في الضغط		افحصه كل 80000 كم أو 48 شهرًا.					
*4-2. نظام التحكم في الانبعاثات المتبخرة للوقود		–	–	–	–	–	–

رقم 1: ليس من الضروري إزالة الصمام في طرز المحرك K12C من أجل إجراء الصيانة.
رقم 2: افحص مستوى سائل تبريد المحرك في إطار الفحص اليومي على النحو الموضح في قسم "تشغيل السيارة".
وإذا استخدمت سائل آخر لتبريد المحرك خلاف SUZUKI LLC: Super (الأزرق) للاستبدال؛ اتبع جدول SUZUKI LLC: Standard (الأخضر)".

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.		كم (x1000)	52,5	60	67,5	75	82,5	90
		شهر	42	48	54	60	66	72
المحرك								
*1-1. سير إدارة المحرك الإضافي	فحص الشد، *الضبط، *الاستبدال		–	I	–	I	–	R
*2-1. خلوص الصمام	[رقم 2] (رقم 1)		–	I	–	–	–	I
1-3. زيت المحرك وفلتر زيت المحرك			R	R	R	R	R	R
1-4. سائل تبريد المحرك	SUZUKI LLC: Super (الأزرق) (رقم 2)	المرة الأولى فقط: استبدله عند قطع مسافة 150000 كم أو عند انقضاء 96 شهرًا.						
		المرة الثانية وما يليها: استبدله كل 75000 كم أو 48 شهرًا.						
	SUZUKI LLC: Standard (الأخضر)		–	–	–	–	–	R
*1-5. نظام العادم (فيما عدا المحوّل الحفاز)			–	I	–	–	–	I
الإشعال								
2-1. شمعات الإشعال	[رقم 1] شمعة الإشعال الايريديوم		–	R	–	–	–	R
	[رقم 2] شمعة الإشعال النيكل	استبدلها كل 10000 كم أو 8 أشهر.						
الوقود								
3-1. عنصر فلتر منقي الهواء*[1]		افحصه كل 2500 كم.						
		استبدله كل 30000 كم أو 24 شهرًا.						
*2-3. خطوط الوقود			–	I	–	–	–	I
*3-3. فلتر الوقود		استبدله كل 105000 كم.						
*4-3. خزان الوقود			–	–	–	–	–	I
نظام التحكم في الانبعاثات								
*1-4. صمام التحكم في الضغط		افحصه كل 80000 كم أو 48 شهرًا.						
*2-4. نظام التحكم في الانبعاثات المتبخرة للوقود			–	–	–	–	–	I

رقم 1: ليس من الضروري إزالة الصمام في طرز المحرك K12C من أجل إجراء الصيانة.
رقم 2: افحص مستوى سائل تبريد المحرك في إطار الفحص اليومي على النحو الموضح في قسم "تشغيل السيارة".
وإذا استخدمت سائل آخر لتبريد المحرك خلاف SUZUKI LLC: Super (الأزرق) للاستبدال؛ اتبع جدول SUZUKI LLC: Standard (الأخضر)".

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.		كم (x1000)	7,5	15	22,5	30	37,5	45
		شهر	6	12	18	24	30	36
الفرامل								
*1-5. أقراص وتيل الفرامل (أمامية)			–	I	–	I	–	I
دارات وصفائح الفرامل (خلفية)			–	–	–	I	–	–
*2-5. خراطيم وأنابيب الفرامل			–	–	–	I	–	–
3-5. سائل الفرامل	فحص، *استبدال		–	–	–	R	–	–
4-5. ذراع وكبل الفرامل	فحص، *ضبط (أول 15000 كم فقط)		–	I	–	–	–	–
الشاسيه والهيكل								
*1-6. القابض (نوع التحكم في الكابل)			–	I	–	I	–	I
2-6. الإطارات/العجلات (رقم 3)			–	I	–	I	–	I
*3-6. محامل العجلات (رقم 4)			–	I	–	I	–	I
*4-6. أغطية محور نقل الحركة (رقم 5)			–	I	–	I	–	I
*5-6. نظام التعليق (رقم 6)			–	–	–	I	–	–
*6-6. نظام التوجيه (رقم 7)			–	–	–	I	–	–
*7-6. زيت مجموعة نقل الحركة اليدوية	"SUZUKI GEAR OIL 75W" الأصلي	افحصه كل 30000 كم أو 24 شهرًا.						
		استبدله كل 60000 كم أو 48 شهرًا.						
	خلاف "SUZUKI GEAR OIL 75W"		–	–	–	R	–	–
8-6. مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)	مستوى السائل		–	–	–	I	–	–
	*فحص مستوى تردي السائل*2		–	–	–	I	–	–
	*تغيير السائل	استبدل كل 75000 كم.						
9-6. كل المزاليج والمفصلات والأقفال			–	–	–	–	–	–
*10-6. عنصر فلتر مكيّف الهواء (إن وُجد)*3			–	I	–	I	–	R

⚠ تحذير

إنّ ممتصات الصدمات مملوءة بغاز عالي الضغط، فتجنب تفكيكها أو الإلقاء بها في النار وتجنب تخزينها بالقرب من جهاز التدفئة أو السخان. وعند تفكيك ممتص الصدمات، يجب تفريغ الغاز من ممتص الصدمات بأمان. وفي هذه الحالة، اطلب المساعدة من الوكيل الذي تتعامل معه.

رقم 3: الإطارات / العجلات (بما في ذلك دوران الإطار) في طرز المكسيك : افحص كل 7500 كيلو متر أو 6 شهور.
رقم 4: محامل العجلات في طرز المكسيك : افحص كل 7500 كيلو متر أو 6 شهور.
رقم 5: أغطية محور الإدارة لطرز المكسيك : افحص كل 7500 كيلو متر أو 6 شهور.
رقم 6: نظام التعليق في طرز المكسيك : افحص كل 7500 كيلو متر أو 6 شهور.
رقم 7: نظام التوجيه في طرز المكسيك : افحص كل 7500 كيلو متر أو 6 شهور.

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.		كم (1000x)	52,5	60	67,5	75	82,5	90
		شهر	42	48	54	60	66	72
الفرامل								
*1-5. أقراص وتيل الفرامل (أمامية)			–	I	–	I	–	I
دارات وصفائح الفرامل (خلفية)			–	I	–	–	–	I
*2-5. خراطيم وأنابيب الفرامل			–	I	–	–	–	I
3-5. سائل الفرامل	فحص، *استبدال		–	R	–	–	–	R
4-5. ذراع وكبل الفرامل	فحص، *ضبط (أول 15000 كم فقط)		–	–	–	–	–	–
الشاسيه والهيكل								
*1-6. القابض (نوع التحكم في الكابل)			–	I	–	I	–	I
2-6. الإطارات/العجلات (رقم 3)			–	I	–	I	–	I
*3-6. محامل العجلات (رقم 4)			–	I	–	I	–	I
*4-6. أغطية محور نقل الحركة (رقم 5)			–	I	–	I	–	I
*5-6. نظام التعليق (رقم 6)			–	I	–	–	–	I
*6-6. نظام التوجيه (رقم 7)			–	I	–	–	–	I
*7-6. زيت مجموعة نقل الحركة اليدوية	"SUZUKI GEAR OIL 75W" الأصلي	افحصه كل 30000 كم أو 24 شهرًا.						
		استبدله كل 60000 كم أو 48 شهرًا.						
	خلاف "SUZUKI GEAR OIL 75W"		–	R	–	–	–	R
8-6. مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)	مستوى السائل		–	I	–	–	–	I
	*فحص مستوى تردي السائل*2		–	I	–	–	–	I
	*تغيير السائل	استبدل كل 75000 كم.						
9-6. كل المزاليج والمفصلات والأقفال			–	I	–	–	–	I
*10-6. عنصر فلتر مكيّف الهواء (إن وُجد)*3			–	I	–	I	–	R

رقم 3: الإطارات / العجلات (بما في ذلك دوران الإطار) في طرز المكسيك : افحص كل 7500 كيلو متر أو 6 شهور.
رقم 4: محامل العجلات في طرز المكسيك : افحص كل 7500 كيلو متر أو 6 شهور.
رقم 5: أغطية محور الإدارة لطرز المكسيك : افحص كل 7500 كيلو متر أو 6 شهور.
رقم 6: نظام التعليق في طرز المكسيك : افحص كل 7500 كيلو متر أو 6 شهور.
رقم 7: نظام التوجيه في طرز المكسيك : افحص كل 7500 كيلو متر أو 6 شهور.

ملاحظة:
يعرض هذا الجدول جدول مواعيد أعمال الخدمة حتى قطع مسافة قدرها 90000 كم.
وعند تجاوز مسافة 90000 كم، قم بأعمال الخدمة نفسها في الفترات الزمنية نفسها المبيَّنة في المخطط.
1 *افحصه بشكل أكثر تكرارًا عند استخدام السيارة في ظل ظروف مترية.*
2 *افحصه أو استبدله حسب الضرورة إذا كنت تقود السيارة عادة بسرعة عالية أو عدد دورات عال لدوران المحرك.*
3 *نظّفه بشكل أكثر تكرارًا عند انخفاض تدفق الهواء من مكيف الهواء.*

جدول الصيانة الدورية (للدول الأوروبية وإسرائيل)

"R" : استبدال أو تغيير
"I" : فحص أو تنظيف أو ضبط أو تشحيم أو استبدال حسب الضرورة

ملاحظة:
يعرض هذا الجدول جدول مواعيد أعمال الخدمة حتى قطع مسافة قدرها 240000 كم. وعند تجاوز مسافة 240000 كم، قم بأعمال الخدمة نفسها في الفترات الزمنية نفسها المبيَّنة في المخطط.

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.	كم (x1000)	20	40	60	80	100	120
	شهر	12	24	36	48	60	72
المحرك							
*1-1. سير إدارة المحرك الإضافي	(مزود بـ SHVS) فحص الشد، *الضبط، *الاستبدال	–	I	–	R	–	I
	(غير مزود بـ SHVS) فحص الشد، *الضبط، *الاستبدال	–	I	–	I	–	R
1-2. زيت المحرك وفلتر زيت المحرك	معايير رابطة مصنعي السيارات في أوروبا (ACEA) أو زيت سوزوكي الأصلي (رقم 1)	R	R	R	R	R	R
	ارجع إلى "مصباح طلب تغيير الزيت" في قسم "قبل القيادة".						
	بخلاف معايير رابطة مصنعي السيارات في أوروبا (ACEA) أو زيت سوزوكي الأصلي (رقم 1)	استبدلها كل 15000 كم أو 12 شهرًا.					
	ارجع إلى "مصباح طلب تغيير الزيت" في قسم "قبل القيادة".						
1-3. سائل تبريد المحرك	SUZUKI LLC: Super (الأزرق) (رقم 2) المرة الأولى فقط:	استبدله عند قطع مسافة 160000 كم أو عند انقضاء 96 شهرًا.					
	المرة الثانية وما يليها:	استبدلها كل 80000 كم أو 48 شهرًا.					
	SUZUKI LLC: Standard (الأخضر)	استبدله كل 40000 كم أو 36 شهرًا.					
*1-4. نظام العادم (فيما عدا المحوّل الحفاز)		–	I	–	I	–	I
الإشعال							
2-1. شمعات الإشعال عند استخدام وقود **خالٍ من الرصاص**	شمعة إيريديوم	استبدلها كل 100000 كم أو 84 شهرًا.					
	شمعات الإشعال عند استخدام وقود **يحتوي على الرصاص**، راجع جدول "ظروف القيادة الشاقة".						
الوقود							
3-1. عنصر فلتر منقي الهواء	طريق معبّد	افحصه كل 20000 كم أو 12 شهرًا.					
		استبدله كل 40000 كم أو 36 شهرًا.					
	حالة ترابية	راجع جدول "ظروف القيادة الشاقة".					
*3-2. خطوط الوقود		–	I	–	I	–	I
*3-3. خزان الوقود		–	I	–	I	–	I

رقم 1: للحصول على مزيدٍ من التفاصيل؛ انظر "زيت المحرك والفلتر" في هذا القسم.
رقم 2: افحص مستوى سائل تبريد المحرك في إطار الفحص اليومي على النحو الموضح في قسم "تشغيل السيارة".
وإذا استخدمت سائل آخر لتبريد المحرك خلاف SUZUKI LLC: Super (الأزرق) للاستبدال؛ اتبع جدول SUZUKI LLC: Standard (الأخضر)".

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.		كم (x1000)	140	160	180	200	220	240
		شهر	84	96	108	120	132	144
المحرك								
*1-1. سير إدارة المحرك الإضافي	(مزود بـ SHVS) فحص الشد، *الضبط، *الاستبدال		–	R	–	I	–	R
	(غير مزود بـ SHVS) فحص الشد، *الضبط، *الاستبدال		–	I	–	I	–	R
1-2. زيت المحرك وفلتر زيت المحرك	معايير رابطة مصنعي السيارات في أوروبا (ACEA) أو زيت سوزوكي الأصلي (رقم 1)		R	R	R	R	R	R
	ارجع إلى "مصباح طلب تغيير الزيت" في قسم "قبل القيادة".							
	بخلاف معايير رابطة مصنعي السيارات في أوروبا (ACEA) أو زيت سوزوكي الأصلي (رقم 1)	استبدلها كل 15000 كم أو 12 شهرًا.						
	ارجع إلى "مصباح طلب تغيير الزيت" في قسم "قبل القيادة".							
1-3. سائل تبريد المحرك	SUZUKI LLC: Super (الأزرق) (رقم 2)	المرة الأولى فقط: استبدله عند قطع مسافة 160000 كم أو عند انقضاء 96 شهرًا.						
		المرة الثانية وما يليها: استبدلها كل 80000 كم أو 48 شهرًا.						
	SUZUKI LLC: Standard (الأخضر)	استبدله كل 40000 كم أو 36 شهرًا.						
*1-4. نظام العادم (فيما عدا المحوّل الحفاز)			–	I	–	I	–	I
الإشعال								
2-1. شمعات الإشعال عند استخدام وقود **خالٍ من الرصاص**	شمعة إيريديوم	استبدلها كل 100000 كم أو 84 شهرًا.						
شمعات الإشعال عند استخدام وقود **يحتوي على الرصاص**، راجع جدول "ظروف القيادة الشاقة".								
الوقود								
3-1. عنصر فلتر منقي الهواء	طريق معبّد	افحصه كل 20000 كم أو 12 شهرًا.						
		استبدله كل 40000 كم أو 36 شهرًا.						
	حالة ترابية	راجع جدول "ظروف القيادة الشاقة".						
*3-2. خطوط الوقود			–	I	–	I	–	I
*3-3. خزان الوقود			–	I	–	I	–	I

رقم 1: للحصول على مزيدٍ من التفاصيل؛ انظر "زيت المحرك والفلتر" في هذا القسم.
رقم 2: افحص مستوى سائل تبريد المحرك في إطار الفحص اليومي على النحو الموضح في قسم "تشغيل السيارة".
وإذا استخدمت سائل آخر لتبريد المحرك خلاف SUZUKI LLC: Super (الأزرق) للاستبدال؛ اتبع جدول SUZUKI LLC: Standard (الأخضر)".

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.		كم (x1000)	20	40	60	80	100	120
		شهر	12	24	36	48	60	72
نظام التحكم في الانبعاثات								
*4-1. صمام التحكم في الضغط			–	–	–	I	–	–
*4-2. نظام التحكم في الانبعاثات المتبخرة للوقود			–	–	–	–	–	I
الفرامل								
*5-1. أقراص وتيل الفرامل (أمامية)			I	I	I	I	I	I
دارات وصفائح الفرامل (خلفية)			–	I	–	I	–	I
*5-2. خراطيم وأنابيب الفرامل			–	I	–	I	–	I
5-3. سائل الفرامل		فحص، *استبدال	–	R	–	R	–	R
5-4. ذراع وكبل الفرامل		فحص، *ضبط (أول 20000 كم فقط)	I	–	–	–	–	–
الشاسيه والهيكل								
*6-1. القابض (نوع التحكم في الكابل)			I	I	I	I	I	I
6-2. الإطارات/العجلات			I	I	I	I	I	I
*6-3. محامل العجلات			–	I	–	I	–	I
*6-4. أغطية محور الإدارة/ أعمدة الإدارة (دفع رباعي)			–	I	–	I	–	I
*6-5. نظام التعليق			–	I	–	I	–	I
*6-6. نظام التوجيه			–	I	–	I	–	I
*6-7. زيت مجموعة نقل الحركة اليدوية	"SUZUKI GEAR OIL 75W" الأصلي	افحصه كل 40000 كم أو 24 شهرًا.						
	خلاف "SUZUKI GEAR OIL 75W"		–	R	–	R	–	R
*6-8. زيت ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي	"SUZUKI GEAR OIL 75W" الأصلي	افحصه كل 40000 كم أو 24 شهرًا.						
	خلاف "SUZUKI GEAR OIL 75W"		–	R	–	R	–	R
6-9. مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)	مستوى السائل		–	I	–	I	–	I
*6-10. زيت تروس النقل (دفع رباعي)		افحصه كل 40000 كم أو 24 شهرًا.						
		استبدلها كل 160000 كم أو 96 أشهر.						
*6-11. زيت التروس التفاضلية الخلفية (دفع رباعي)		افحصه كل 40000 كم أو 24 شهرًا.						
		استبدلها كل 160000 كم أو 96 أشهر.						
6-12. كل المزاليج والمفصلات والأقفال			–	I	–	I	–	I
*6-13. عنصر فلتر مكيّف الهواء (إن وُجد)			–	I	R	–	I	R

⚠ تحذير

إنّ ممتصات الصدمات مملوءة بغاز عالي الضغط، فتجنب تفكيكها أو الإلقاء بها في النار وتجنب تخزينها بالقرب من جهاز التدفئة أو السخان. وعند تفكيك ممتص الصدمات، يجب تفريغ الغاز من ممتص الصدمات بأمان. وفي هذه الحالة، اطلب المساعدة من الوكيل الذي تتعامل معه.

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.		كم (x1000)	140	160	180	200	220	240
		شهر	84	96	108	120	132	144
نظام التحكم في الانبعاثات								
*4-1. صمام التحكم في الضغط			–	I	–	–	–	I
*4-2. نظام التحكم في الانبعاثات المتبخرة للوقود			–	–	–	–	–	I
الفرامل								
*5-1. أقراص وتيل الفرامل (أمامية)			I	I	I	I	I	I
دارات وصفائح الفرامل (خلفية)			–	I	–	I	–	I
*5-2. خراطيم وأنابيب الفرامل			–	I	–	I	–	I
5-3. سائل الفرامل		فحص، *استبدال	–	R	–	R	–	R
5-4. ذراع وكبل الفرامل		فحص، *ضبط (أول 20000 كم فقط)	–	–	–	–	–	–
الشاسيه والهيكل								
*6-1. القابض (نوع التحكم في الكابل)			I	I	I	I	I	I
6-2. الإطارات/العجلات			I	I	I	I	I	I
*6-3. محامل العجلات			–	I	–	I	–	I
*6-4. أغطية محور الإدارة/ أعمدة الإدارة (دفع رباعي)			–	I	–	I	–	I
*6-5. نظام التعليق			–	I	–	I	–	I
*6-6. نظام التوجيه			–	I	–	I	–	I
*6-7. زيت مجموعة نقل الحركة اليدوية	"SUZUKI GEAR OIL 75W" الأصلي	افحصه كل 40000 كم أو 24 شهرًا.						
	خلاف "SUZUKI GEAR OIL 75W"		–	R	–	R	–	R
*6-8. زيت ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي	"SUZUKI GEAR OIL 75W" الأصلي	افحصه كل 40000 كم أو 24 شهرًا.						
	خلاف "SUZUKI GEAR OIL 75W"		–	R	–	R	–	R
6-9. مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)	مستوى السائل		–	I	–	I	–	I
*6-10. زيت تروس النقل (دفع رباعي)		افحصه كل 40000 كم أو 24 شهرًا.						
		استبدلها كل 160000 كم أو 96 أشهر.						
*6-11. زيت التروس التفاضلية الخلفية (دفع رباعي)		افحصه كل 40000 كم أو 24 شهرًا.						
		استبدلها كل 160000 كم أو 96 أشهر.						
6-12. كل المزاليج والمفصلات والأقفال			–	I	–	I	–	I
*6-13. عنصر فلتر مكيّف الهواء (إن وُجد)			–	I	R	–	I	R

ملاحظة:
4WD: الدفع الرباعي

الصيانة الموصى بها في ظل ظروف القيادة القاسية (للدول الأوروبية وإسرائيل)

اتبع هذا الجدول إذا كانت عملية تشغيل سيارتك تتم بصورة أساسية في ظل أحد الظروف التالية:
- عندما تكون مسافة معظم الرحلات أقل من 6 كيلو متر.
- عندما تكون مسافة معظم الرحلات أقل من 16 كيلو متر وتظل درجة الحرارة خارج السيارة دون درجة التجمد.
- السير ببطء أو التشغيل بسرعة منخفضة أو كلا الأمرين في الحركة المرورية التي تعاني نقاط وقوف قسري بشكل دوري.
- التشغيل في طقس بارد جدًا أو على طرق مملحة أو كلا الأمرين.
- التشغيل في مناطق وعرة أو موحلة.
- التشغيل في مناطق ترابية.
- القيادة المتكررة بسرعات عالية أو ارتفاع عدد دورات دوران المحرك.
- جر مقطورة، في حال قبول ذلك.

وينبغي كذلك اتباع الجدول في حال استخدام السيارة لخدمة التسليم والشرطة وسيارات الأجرة والاستخدامات التجارية الأخرى.

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.								
	كم (x1000)	10	20	30	40	50	60
	شهر	6	12	18	24	30	36
المحرك								
*1-1. سير إدارة المحرك الإضافي	فحص الشد، *الضبط، *الاستبدال	–	I	–	I	–	R
1-2. زيت المحرك وفلتر زيت المحرك	معايير رابطة مصنعي السيارات في أوروبا (ACEA) أو زيت سوزوكي الأصلي (رقم 1)	R	R	R	R	R	R
		ارجع إلى "مصباح طلب تغيير الزيت" في قسم "قبل القيادة".					
	بخلاف معايير رابطة مصنعي السيارات في أوروبا (ACEA) أو زيت سوزوكي الأصلي (رقم 1)	استبدلها كل 7500 كم أو 6 أشهر.					
		ارجع إلى "مصباح طلب تغيير الزيت" في قسم "قبل القيادة".					
1-3. سائل تبريد المحرك	SUZUKI LLC: Super (الأزرق) (رقم 2) المرة الأولى فقط:	استبدله عند قطع مسافة 160000 كم أو عند انقضاء 96 شهرًا.					
	المرة الثانية وما يليها:	استبدلها كل 80000 كم أو 48 شهرًا.					
	SUZUKI LLC: Standard (الأخضر)	استبدله كل 40000 كم أو 36 شهرًا.					
*1-4. نظام العادم (فيما عدا المحوّل الحفاز)		–	–	–	I	–	–
الإشعال							
2-1. شمعات الإشعال	شمعة إيريديوم	استبدلها كل 30000 كم أو 24 شهرًا.					
الوقود							
3-1. عنصر فلتر منقي الهواء*1		افحصه كل 2500 كم.					
		استبدلها كل 30000 كم أو 24 شهرًا.					
*3-2. خطوط الوقود		–	–	–	I	–	–
*3-3. خزان الوقود		–	–	–	I	–	–
نظام التحكم في الانبعاثات							
*4-1. صمام التحكم في الضغط		افحصه كل 80000 كم أو 48 شهرًا.					
*4-2. نظام التحكم في الانبعاثات المتبخرة للوقود		–	–	–	–	–	–

رقم 1: للحصول على مزيدٍ من التفاصيل؛ انظر "زيت المحرك والفلتر" في هذا القسم.
رقم 2: افحص مستوى سائل تبريد المحرك في إطار الفحص اليومي على النحو الموضح في قسم "تشغيل السيارة".
وإذا استخدمت سائل آخر لتبريد المحرك خلاف SUZUKI LLC: Super (الأزرق) للاستبدال؛ اتبع جدول SUZUKI LLC: Standard (الأخضر)".

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.								
	كم (x1000)	70	80	90	100	110	120
	شهر	42	48	54	60	66	72
المحرك								
*1-1. سير إدارة المحرك الإضافي	فحص الشد، *الضبط، *الاستبدال	–	I	–	I	–	R
1-2. زيت المحرك وفلتر زيت المحرك	معايير رابطة مصنعي السيارات في أوروبا (ACEA) أو زيت سوزوكي الأصلي (رقم 1)	R	R	R	R	R	R
	بخلاف معايير رابطة مصنعي السيارات في أوروبا (ACEA) أو زيت سوزوكي الأصلي (رقم 1)	ارجع إلى "مصباح طلب تغيير الزيت" في قسم "قبل القيادة". استبدلها كل 7500 كم أو 6 أشهر.					
1-3. سائل تبريد المحرك	"SUZUKI LLC: Super" (الأزرق) (رقم 2)	ارجع إلى "مصباح طلب تغيير الزيت" في قسم "قبل القيادة". المرة الأولى فقط: استبدله عند قطع مسافة 160000 كم أو عند انقضاء 96 شهرًا.					
		المرة الثانية وما يليها: استبدلها كل 80000 كم أو 48 شهرًا.					
	(الأخضر) "SUZUKI LLC: Standard"	استبدله كل 40000 كم أو 36 شهرًا.					
*1-4. نظام العادم (فيما عدا المحوّل الحفاز)		–	I	–	–	–	I
الإشعال								
2-1. شمعات الإشعال	شمعة إيريديوم	استبدلها كل 30000 كم أو 24 شهرًا.					
الوقود								
3-1. عنصر فلتر منقي الهواء*1		افحصه كل 2500 كم. استبدلها كل 30000 كم أو 24 شهرًا.					
*3-2. خطوط الوقود		–	I	–	–	–	I
*3-3. خزان الوقود		–	I	–	–	–	I
نظام التحكم في الانبعاثات								
*4-1. صمام التحكم في الضغط		افحصه كل 80000 كم أو 48 شهرًا.					
*4-2. نظام التحكم في الانبعاثات المتبخرة للوقود		–	–	–	–	–	I

رقم 1: للحصول على مزيدٍ من التفاصيل؛ انظر "زيت المحرك والفلتر" في هذا القسم.
رقم 2: افحص مستوى سائل تبريد المحرك في إطار الفحص اليومي على النحو الموضح في قسم "تشغيل السيارة".
وإذا استخدمت سائل آخر لتبريد المحرك خلاف "SUZUKI LLC: Super" (الأزرق) للاستبدال؛ اتبع جدول "SUZUKI LLC: Standard" (الأخضر).

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.		كم (x1000)	10	20	30	40	50	60
		شهر	6	12	18	24	30	36
الفرامل								
*5-1. أقراص وتيل الفرامل (أمامية)			–	I	–	I	–	I
دارات وصفائح الفرامل (خلفية)			–	–	–	I	–	–
*5-2. خراطيم وأنابيب الفرامل			–	–	–	I	–	–
5-3. سائل الفرامل		فحص، *استبدال	–	–	–	R	–	–
5-4. ذراع وكبل الفرامل		فحص، *ضبط (أول 20000 كم فقط)	–	I	–	–	–	–
الشاسيه والهيكل								
*6-1. القابض (نوع التحكم في الكابل)			–	I	–	I	–	I
6-2. الإطارات/العجلات			–	I	–	I	–	I
*6-3. محامل العجلات			–	I	–	I	–	I
*6-4. أغطية محور الإدارة/ أعمدة الإدارة (دفع رباعي)			–	–	–	I	–	–
*6-5. نظام التعليق			–	–	–	I	–	–
*6-6. نظام التوجيه			–	–	–	I	–	–
*6-7. زيت مجموعة نقل الحركة اليدوية	"SUZUKI GEAR OIL 75W" الأصلي	افحصه كل 20000 كم أو 12 شهرًا. استبدلها كل 80000 كم أو 48 شهرًا.						
	خلاف "SUZUKI GEAR OIL 75W"		–	R	–	R	–	R
*6-8. زيت ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي	"SUZUKI GEAR OIL 75W" الأصلي	افحصه كل 20000 كم أو 12 شهرًا. استبدلها كل 80000 كم أو 48 شهرًا.						
	خلاف "SUZUKI GEAR OIL 75W"		–	R	–	R	–	R
6-9. مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)		مستوى السائل	–	I	–	I	–	I
		*فحص مستوى تردي السائل*2	–	I	–	I	–	I
		*تغيير السائل	استبدل كل 70000 كم.					
*6-10. زيت تروس النقل (دفع رباعي)		افحصه كل 20000 كم أو 12 شهرًا. استبدلها كل 80000 كم أو 48 شهرًا.						
*6-11. زيت التروس التفاضلية الخلفية (دفع رباعي)		افحصه كل 20000 كم أو 12 شهرًا. استبدلها كل 80000 كم أو 48 شهرًا.						
6-12. كل المزاليج والمفصلات والأقفال			–	–	–		–	–
*6-13. عنصر فلتر مكيّف الهواء (إن وُجد)*3			–	I	–	I	–	R

⚠ تحذير

إنّ ممتصات الصدمات مملوءة بغاز عالي الضغط، فتجنب تفكيكها أو الإلقاء بها في النار وتجنب تخزينها بالقرب من جهاز التدفئة أو السخان. وعند تفكيك ممتص الصدمات، يجب تفريغ الغاز من ممتص الصدمات بأمان. وفي هذه الحالة، اطلب المساعدة من الوكيل الذي تتعامل معه.

الفترة الزمنية: ينبغي تحديد هذه الفترة الزمنية حسب قراءة عداد المسافات أو الشهور، أيهما سبق.		كم (1000x)	70	80	90	100	110	120
		شهر	42	48	54	60	66	72
الفرامل								
*5-1. أقراص وتيل الفرامل (أمامية)			–	I	–	I	–	I
دارات وصفائح الفرامل (خلفية)			–	I	–	–	–	I
*5-2. خراطيم وأنابيب الفرامل			–	I	–	–	–	I
5-3. سائل الفرامل		فحص، *استبدال	–	R	–	–	–	R
5-4. ذراع وكبل الفرامل		فحص، *ضبط (أول 20000 كم فقط)	–	–	–	–	–	–
الشاسيه والهيكل								
*6-1. القابض (نوع التحكم في الكابل)			–	I	–	I	–	I
6-2. الإطارات/العجلات			–	I	–	I	–	I
*6-3. محامل العجلات			–	I	–	I	–	I
*6-4. أغطية محور الإدارة/ أعمدة الإدارة (دفع رباعي)			–	I	–	–	–	I
*6-5. نظام التعليق			–	I	–	–	–	I
*6-6. نظام التوجيه			–	I	–	–	–	I
*6-7. زيت مجموعة نقل الحركة اليدوية	"SUZUKI GEAR OIL 75W" الأصلي	افحصه كل 20000 كم أو 12 شهرًا. استبدلها كل 80000 كم أو 48 شهرًا.						
	خلاف "SUZUKI GEAR OIL 75W"		–	R	–	R	–	R
*6-8. زيت ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي	"SUZUKI GEAR OIL 75W" الأصلي	افحصه كل 20000 كم أو 12 شهرًا. استبدلها كل 80000 كم أو 48 شهرًا.						
	خلاف "SUZUKI GEAR OIL 75W"		–	R	–	R	–	R
6-9. مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)		مستوى السائل	–	I	–	I	–	I
		*فحص مستوى تردي السائل*2	–	I	–	I	–	I
		*تغيير السائل	استبدل كل 70000 كم.					
*6-10. زيت تروس النقل (دفع رباعي)		افحصه كل 20000 كم أو 12 شهرًا. استبدلها كل 80000 كم أو 48 شهرًا.						
*6-11. زيت التروس التفاضلية الخلفية (دفع رباعي)		افحصه كل 20000 كم أو 12 شهرًا. استبدلها كل 80000 كم أو 48 شهرًا.						
6-12. كل المزاليج والمفصلات والأقفال			–	I	–	–	–	I
*6-13. عنصر فلتر مكيّف الهواء (إن وُجد)*3			–	I	–	I	–	R

ملاحظة:

***4WD:** الدفع الرباعي*

ملاحظة:

*يعرض هذا الجدول جدول مواعيد أعمال الخدمة حتى قطع مسافة قدرها **120000** كم.*

*وعند تجاوز مسافة **120000** كم؛ قم بأعمال الخدمة نفسها في الفترات الزمنية نفسها المبيَّنة في المخطط.*

**1 افحصه بشكل أكثر تكرارًا عند استخدام السيارة في ظل ظروف مترية.*

**2 افحصه أو استبدله حسب الضرورة إذا كنت تقود السيارة عادة بسرعة عالية أو عدد دورات عال لدوران المحرك.*

**3 نظّفه بشكل أكثر تكرارًا عند انخفاض تدفق الهواء من مكيف الهواء.*

سير الإدارة

⚠ تحذير

أثناء دوران المحرك، عليك إبعاد يديك وشعرك وملابسك والأدوات وما إلى ذلك عن المروحة وسيور الإدارة المتحركة.

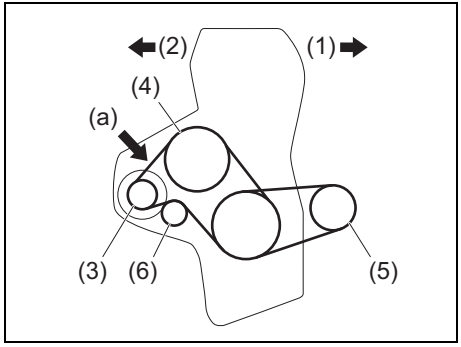
تحقق أنّ شد سير الإدارة مناسب. وفي حال ارتخاء الحزام بصورة مفرطة؛ يمكن أن يؤدي ذلك إلى عدم كفاية شحن البطارية، أو السخونة الزائدة في المحرك، أو سوء حالة نظام التوجيه المعزز آليًا، أو سوء حالة تكييف الهواء، أو الإفراط في ارتداء الحزام. وتجدر الإشارة إلى أنه عند الضغط على الحزام بحيث يكون إصبع الإبهام في منتصف المسافة بين البكرتين، ينبغي أن يكون هناك انحراف وفقًا للجدول التالي.

ينبغي كذلك فحص الأحزمة لضمان خلوها من التلفيات.

إذا كنت بحاجة إلى استبدال الحزام أو ضبطه؛ فافعل هذا الأمر عن طريق الاستعانة بوكيل سوزوكي الذي تتعامل معه.

طرز المحرك K12C
يتم ضبط شد سيور الإدارة أوتوماتيكيًا.

طرز المحرك K12M



75RM359

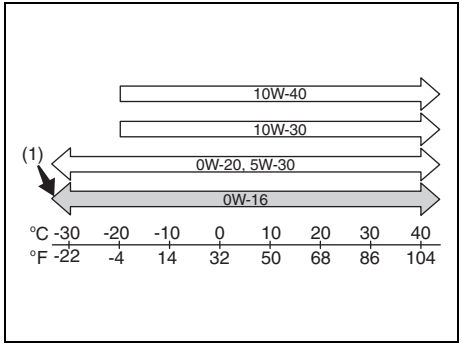
(1) أمامي
(2) خلفي
(3) المُولِّد
(4) مضخة المياه
(5) ضاغط مكيف الهواء
(6) بكرة الشداد

انحراف سير الإدارة
(ضغط 100 نيوتن (10 كجم))
من 5,2 إلى 6,0 مم

زيت المحرك والفلتر

الزيت المحدد

طرز المحرك K12C



68PM00733

(1) مفضّل

تحقق أنّ زيت المحرك الذي تستخدمه مطابق لتصنيف الجودة على النحو المبيّن أدناه:
- ACEA A1/B1، A3/B3، A3/B4، A5/B5
- API SL، SM، SN
- ILSAC GF-3، GF-4، GF-5

حدد لزوجة الزيت المناسبة وفقًا للمخطط الوارد أعلاه.

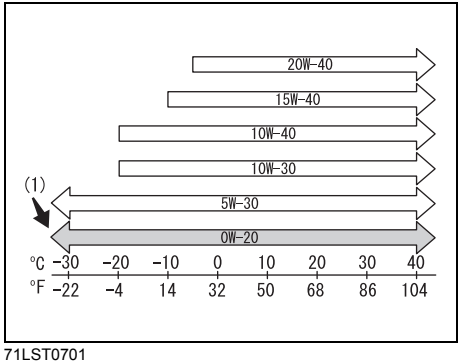
ملاحظة:
(للدول الأوروبية)
يتباين توقيت الاستبدال حسب نوع زيت المحرك الذي تختاره.

ارجع إلى "الجدول الزمني للصيانة" في هذا القسم من أجل التعرف على الجدول الزمني المماثل للصيانة.

ويعد زيت SAE 0W-16 (1) هو الاختيار الأفضل لتوفير الوقود والتشغيل الجيد في الطقس البارد.

ملاحظة:
نحن نوصيك باستخدام زيت سوزوكي الأصلي. لشراء هذا الزيت، راجع وكيل سوزوكي.

طرز المحرك K12M



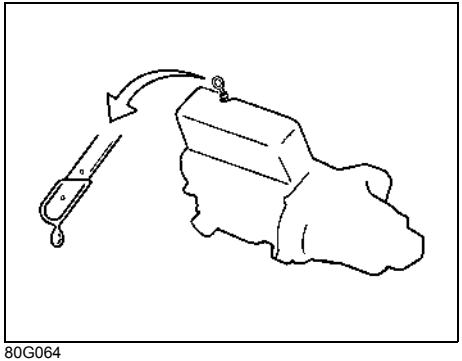
71LST0701

(1) مفضّل

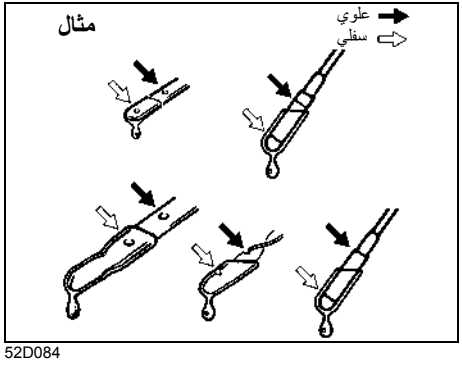
تأكد أنّ زيت المحرك الذي تستخدمه مطابق لتصنيف الجودة SG أو SH أو SJ أو SL أو SM أو SN. حدد لزوجة الزيت المناسبة وفقًا للمخطط الوارد أعلاه.

ويعد زيت SAE 0W-20 (1) هو الاختيار الأفضل لتوفير الوقود والتشغيل الجيد في الطقس البارد.

فحص مستوى الزيت



80G064



52D084

من الأهمية بمكان الحفاظ على المستوى الصحيح لزيت المحرك وذلك من أجل التزييت السليم لمحرك سيارتك. تفحص مستوى الزيت بينما السيارة واقفة على سطح مستوٍ، فقد تكون إشارة مستوى الزيت غير دقيقة إذا كانت السيارة على منحدر. هذا وينبغي فحص مستوى الزيت إما قبل بدء تشغيل المحرك أو بعد 5 دقائق على الأقل من وقت إيقاف تشغيل المحرك.
مقبض عصا قياس منسوب زيت المحرك أصفر اللون لسهولة التعرف عليه.

اسحب عصا قياس الزيت، ثم امسح الزيت من عليها بقطعة قماش نظيفة، ثم أدخل عصا القياس بالكامل في المحرك، ثم اسحبها مرة أخرى. وينبغي أن يكون الزيت الموجود على عصا القياس بين الحدين العلوي والسفلي الموضحين على العصا. وإذا كانت إشارة مستوى الزيت قريبة من الحد السفلي؛ أضف ما يكفي من الزيت لرفع المستوى إلى الحد الأعلى.

إشعار
قد يؤدي عدم فحص مستوى الزيت بصورة منتظمة إلى مشكلات خطيرة في المحرك نظرًا لعدم كفاية الزيت.

إعادة التعبئة

مثال



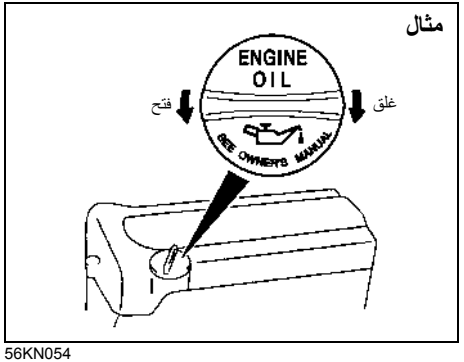
81A147

أزل غطاء فتحة تعبئة الزيت، ثم اسكب الزيت ببطء عبر فتحة التعبئة إلى أن يبلغ مستوى الزيت الحد الأعلى على عصا القياس. واحرص على عدم تعبئة الزيت حتى حد الفيضان. فزيادة الزيت عن الحد الأقصى سيئة تقريبًا بنفس درجة سوء انخفاض الزيت عن الحد الأدنى. بعد إعادة تعبئة الزيت، قم بتشغيل المحرك واتركه يدور دون تعشيق لمدة دقيقة تقريبًا. بعد ذلك، أوقف المحرك، ثم انتظر لمدة 5 دقائق تقريبًا، ثم تفحص مستوى الزيت مرة أخرى.

تغيير زيت المحرك والفلتر

قم بتصفية زيت المحرك بينما المحرك لا يزال دافئًا.

مثال

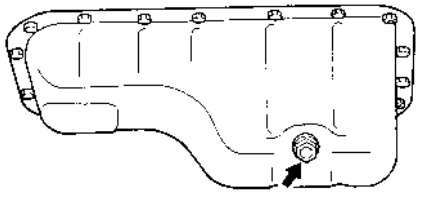


56KN054

1) انزع غطاء فتحة ملء الزيت.
2) ضع وعاء تصفية تحت سدادة التصريف.
3) باستخدام مفتاح ربط، قم بفك سدادة التصريف وقم بتصريف زيت المحرك.

تنبيه ⚠
قد تكون درجة حرارة زيت المحرك عالية بما فيه الكفاية لحرق أصابعك عند فك سدادة التصريف، لذا؛ انتظر إلى أن تبرد سدادة التصريف بما فيه الكفاية للمسها بيديك العاريتين.

مثال



60G306

قيمة العزم اللازمة لربط سدادة التصريف:
35 نيوتن متر (3,6 كجم-متر)

⚠ تحذير

قد يصبح زيت المحرك مصدرًا للخطر. فقد يتعرض الأطفال والحيوانات الأليفة للأذى نتيجة ابتلاعها. ومن ثم؛ احتفظ بالزيوت الجديدة والمستعملة وفلاتر الزيت المستعملة بعيدًا عن متناول الأطفال والحيوانات.
وتجدر الإشارة إلى أنّ الملامسة المتكرر والمطولة لزيت المحركات المستعمل قد يسبب سرطان الجلد.
وقد تتسبب ملامسة الزيت المستعمل لفترة وجيزة في تهيج الجلد.
(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)
للحد من التعرض للزيت المستعمل؛ ارتدي قميص طويل الأكمام وقفازات مقاومة للرطوبة (مثل قفازات غسل الأطباق) عند تغيير الزيت. وفي حال ملامسة الزيت للجلد؛ اغسله جيدًا بالماء والصابون.
اغسل أي ملابس أو خرق إذا كانت مبللة بالزيت.
قم بإعادة تدوير الزيوت وفلاتر الزيوت المستعملة أو تخلص منها على نحو سليم.

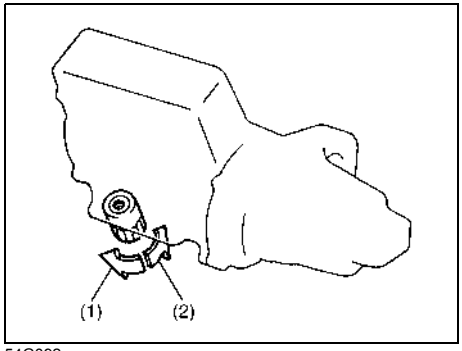
4) أعد تركيب سدادة التصريف مع الحشية الجديدة. أحكم ربط السدادة باستخدام مفتاح ربط متبعًا عزم الربط المحدد.

ملاحظة:
(للطرز المزودة بمصباح طلب تغيير الزيت)

- ***يجب إعادة ضبط وظيفة مراقبة عمر الزيت في كل مرة يتم فيها تغيير زيت المحرك، وذلك لتحديد التوقيت التالي لتغيير الزيت بصورة سليمة. ولإعادة ضبط المصباح، قم باستشارة وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه. إذا قمت بإعادة الضبط بنفسك، فارجع إلى "وضع الإعداد" في "شاشة المعلومات" في قسم "قبل القيادة".***
- ***لمزيد من المعلومات عن مصباح طلب تغيير الزيت و مراقبة عمر الزيت، راجع "مصباح طلب تغيير الزيت" في قسم "قبل القيادة".***

استبدال فلتر الزيت

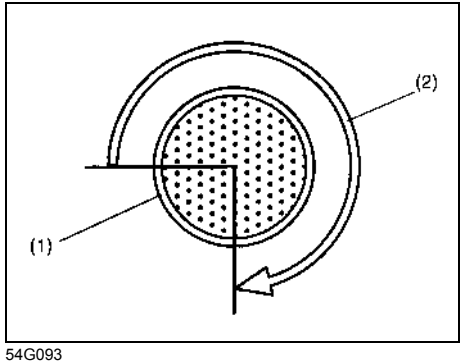
1) باستخدام مفتاح ربط فلتر الزيت، أدر فلتر الزيت عكس اتجاه عقارب الساعة وفكه.
2) باستخدام قطعة قماش نظيفة، امسح سطح الحامل الموجود على المحرك والذي يستقر الفلتر الجديد عليه.
3) ضع كمية قليلة من زيت المحرك حول الجوان المطاطي الخاص بفلتر الزيت الجديد.
4) اربط الفلتر الجديد يدويًا حتى يلامس جوان الفلتر سطح التركيب.



54G092

(1) مرخي
(2) مشدود

إحكام الربط (منظر علوي للفلتر)



54G093

(1) فلتر الزيت
(2) 3/4 دورة

إشعار
لإحكام ربط فلتر الزيت بشكل صحيح، من المهم تحري الدقة في تحديد الموضع الذي يلامس فيه جوان الفلتر سطح التركيب للمرة الأولى.

5) اربط الفلتر قياسًا على عدد الدورات المحدد من نقطة التلامس مع سطح التركيب (أو بالعزم المحدد) باستخدام مفتاح ربط فلتر الزيت.

عزم ربط فلتر الزيت:
3/4 دورة أو
14 نيوتن متر (1,4 كجم-متر)

إشعار
لمنع تسرب الزيت؛ تحقق أنّ فلتر الزيت مربوط بإحكام، ولكن لا تفرط في ربطه.

إعادة ملء الزيت والتحقق من عدم وجود تسريبات

1) صب الزيت عبر فتحة تعبئة الزيت ثم قم بتركيب غطاء الفلتر.
وللتعرف على السعة التقريبية للزيت، راجع جزء "السعات" في قسم "المواصفات".
2) ابدأ تشغيل المحرك وافحص فلتر الزيت وسدادة التصريف بعناية من حيث وجود تسريبات. قم بتشغيل المحرك بسرعات مختلفة لمدة 5 دقائق على الأقل.
3) أوقف تشغيل المحرك وانتظر حوالي 5 دقائق. افحص مستوى الزيت مرة أخرى وأضف بعضه إذا لزم الأمر. افحص من حيث وجود تسريبات مرة أخرى.

إشعار
• **عند استبدال فلتر الزيت، يوصى باستخدام فلتر سوزوكي أصلي بديل. وإذا استخدمت فلتر ما بعد البيع، فتحقق أنه من نوعية معادلة واتبع إرشادات الشركة المصنعة.** • **تشير تسربات الزيت التي تحدث حول فلتر الزيت أو سدادة التصريف إلى التركيب غير الصحيح أو تلف الجوان. إذا وجدت أي تسرب أو لم تكن متأكدًا من أنّ الفلتر قد تم ربطه بشكل صحيح؛ فافحص السيارة لدى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه.**

سائل تبريد المحرك

اختيار سائل التبريد

إشعار

SUZUKI LLC: سائل تبريد Super (أزرق)؛ يتم تخفيف سائل التبريد هذا إلى النسبة المئوية المناسبة. فلا تخففه بإضافة الماء المقطر؛ إذ قد يؤدي القيام بذلك إلى إمكانية تجمد سائل التبريد أو ارتفاع درجة حرارته أو كلا الأمرين.

للحفاظ على الأداء الأمثل ومتانة محرك سيارتك؛ استخدم سائل تبريد سوزوكي الأصلي أو ما يعادله.

ملاحظة:
وإذا استخدمت سائل آخر لتبريد المحرك خلاف "SUZUKI LLC: Super" (الأزرق) للاستبدال؛ اتبع جدول "SUZUKI LLC: Standard" (الأخضر). للاطلاع على تفاصيل جدول الصيانة؛ راجع "جدول الصيانة الدورية" في هذا القسم.

يعد هذا النوع من سائل التبريد هو الأفضل لنظام التبريد نظرًا للأسباب التالية:
- يساعد سائل التبريد هذا في الحفاظ على درجة الحرارة المثلى للمحرك.
- يوفر الحماية المناسبة ضد التجمد والغليان.
- يوفر الحماية المناسبة ضد التآكل والصدأ.

يمكن أن يؤدي عدم استخدام سائل التبريد المناسب إلى حدوث أضرار بنظام التبريد. هذا ويمكن لوكيل سوزوكي المعتمد الذي تتعامل معه مساعدتك في تحديد سائل التبريد المناسب.

إشعار

لتجنب حدوث أضرار بنظام التبريد:
- **استخدم دائمًا سائل تبريد غليكول الإيثيلين عالي الجودة من النوع الأساسي غير السيليكات المخفف بالماء المقطر بتركيز الخليط الصحيح.**
- **تحقق أنّ نسبة سائل التبريد إلى الماء المقطر في المزيج الصحيح هي 50/50 وأنها لا تتجاوز 70/30 بأي حال من الأحوال. وإذا كانت تركيزات سائل التبريد إلى الماء المقطر أكبر من 70/30؛ فإنّ ذلك يؤدي إلى حدوث حالات ارتفاع درجة الحرارة بشكل مفرط.**
- **لا تستخدم سائل التبريد المركز ولا الماء العادي (باستثناء SUZUKI LLC: Super (الأزرق)).**
- **لا تضيف مُضافات أو مثبطات إضافية، فقد لا تكون متوافقة مع نظام التبريد.**
- **لا تمزج أنواعًا مختلفة من سوائل التبريد الأساسية، فقد يؤدي القيام بذلك إلى تسارع معدل تآكل السدادة، و/أو إمكانية الارتفاع الشديد لدرجة الحرارة ووقوع أضرار كبيرة بالمحرك أو مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) (إن وجد).**

فحص مستوى سائل التبريد

تفحص مستوى سائل التبريد في خزان الصهريج وليس في المبرّد، فعندما يبرد المحرك، ينبغي أن يكون مستوى سائل التبريد بين العلامتين "FULL" و"LOW".

إضافة سائل التبريد

⚠ تحذير

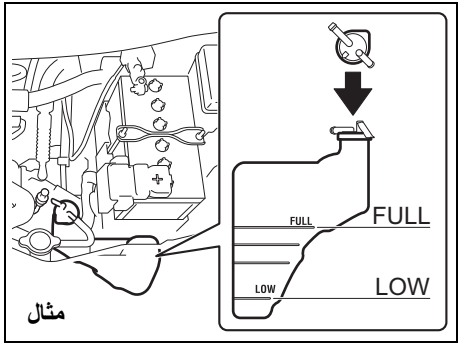
قد يتسبب ابتلاع سائل تبريد المحرك في التعرض لإصابة خطرة أو الوفاة. قد يتسبب استنشاق رذاذ أو أبخرة سائل التبريد أو وصول السائل للعينين في التعرض لإصابة خطرة.
- **فلا تشرب محلول مضاد التجمد أو سائل التبريد. وإذا ما ابتلعه الإنسان؛ فعلى الإنسان ألا يستميل نفسه إلى التقيؤ وعليه أن يتصل على الفور بمركز لمكافحة السموم أو طبيب.**
- **تجنب استنشاق رذاذ سائل التبريد أو أبخرته الساخنة. وفي حالة استنشاقه، اخرج إلى الهواء الطلق.**
- **وفي حال ملامسة سائل التبريد للعينين؛ اغسلهما بالماء واطلب الرعاية الطبية.**
- **اغتسل جيدًا بعد التعامل مع سائل التبريد.**
- **احتفظ بسائل تبريد المحرك بعيدًا عن متناول الأطفال والحيوانات الأليفة.**

إشعار

SUZUKI LLC: سائل تبريد Super (أزرق)؛
يتم تخفيف سائل التبريد هذا إلى النسبة المئوية المناسبة. فلا تخففه بإضافة الماء المقطر؛ إذ قد يؤدي القيام بذلك إلى إمكانية تجمد سائل التبريد أو ارتفاع درجة حرارته أو كلا الأمرين.

إشعار

SUZUKI LLC: سائل التبريد Standard (الأخضر)؛
- **ينبغي أن يحتوي الخليط الذي تستخدمه على نسبة تركيز لمضاد التجمد مقدارها 50%.**
- **إذا كانت درجة الحرارة المحيطة الصغرى في منطقتك من المتوقع أن تكون –35°م أو أقل؛ فاستخدم تركيزات أعلى تصل إلى 60% متبعًا التعليمات الواردة على عبوة مضاد التجمد.**



81PN200

إذا كان مستوى سائل التبريد دون العلامة "LOW"؛ فينبغي إضافة مزيد من سائل التبريد. قم بفك غطاء الخزان ثم أضف سائل التبريد إلى أن يصل مستواه في الخزان إلى العلامة "FULL". تجنب ملء خزان الصهريج فوق حد العلامة "FULL".

إشعار

عند وضع الغطاء على خزان الصهريج، حاذي بين العلامة الموجودة على الغطاء والعلامة الموجودة على الخزان؛ إذ يمكن أن يؤدي عدم اتباع هذا إلى تسرب سائل التبريد.

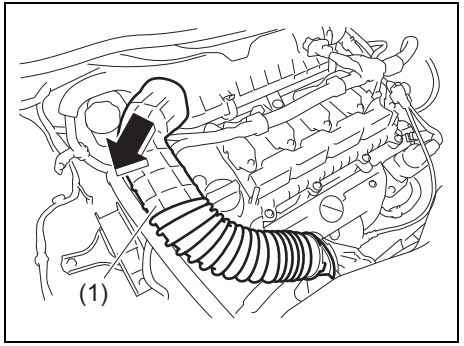
استبدال سائل التبريد

اطلب من وكيل سوزوكي معتمد القيام بهذه المهمة لأنها تتطلب اتباع إجراءات خاصة.

منقي الهواء

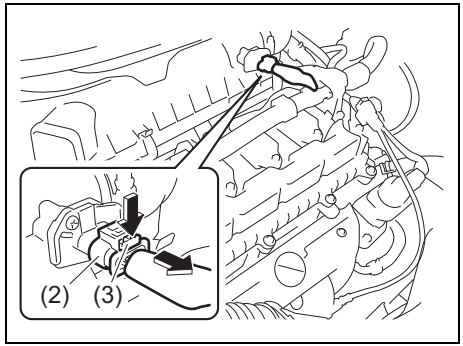
إذا انسد منقي الهواء بالأتربة، فستزداد مقاومة سحب الهواء مما يؤدي إلى انخفاض الطاقة الناتجة وزيادة استهلاك الوقود.

(في حالة طراز المحرك K12C)



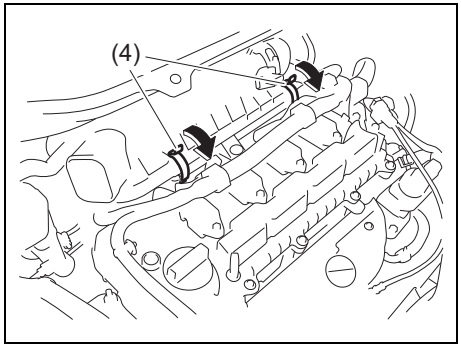
81P60030

1) فك الأنبوب (1).



81P60040

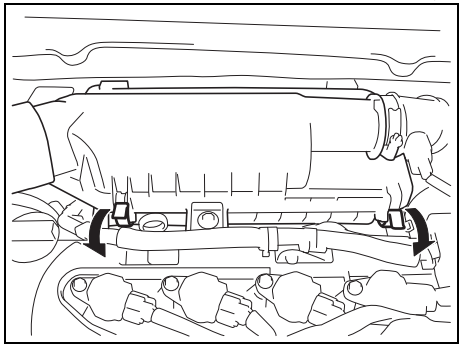
2) لفصل الوصلة (2)، اسحب ذراع التحرير (3) نحوك، ثم ادفع الذراع لأسفل.



81P60050

3) فك المثبّتات الجانبية (4)، ثم اسحب علبة منقي الهواء نحوك. قم بإزالة العنصر من علبة منقي الهواء. وإذا ظهرت علامات الاتساخ على هذا العنصر، استبدله بآخر جديد.
4) أعد تركيب علبة منقي الهواء بإحكام.

(في حالة طراز المحرك K12M)

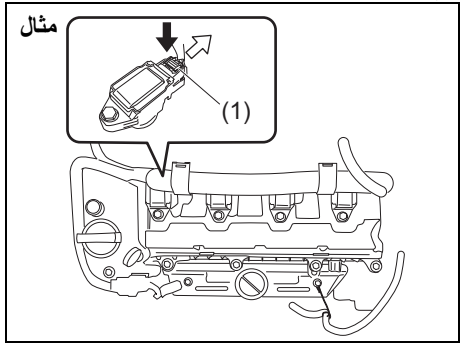

75RM064

1) فك المثبّتات الجانبية، ثم فك العنصر من علبة منقي الهواء. وإذا ظهرت علامات الاتساخ على هذا العنصر، استبدله بآخر جديد.
2) اربط المثبّتات الجانبية بإحكام.

شمعات الإشعال

استبدال وفحص شمعة الإشعال

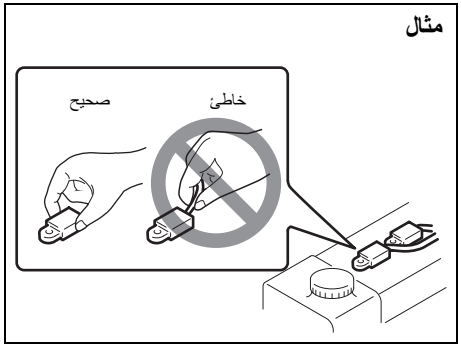
(في حالة طراز المحرك K12C)



81PN235

للوصول إلى شمعة الإشعال:
1) افتح غطاء المحرك.
2) افصل وصلة الربط (1) عند الحاجة إلى ذلك أثناء دفع ذراع التحرير.
3) فك المسامير.
4) اسحب ملفات الإشعال إلى الخارج مباشرة.

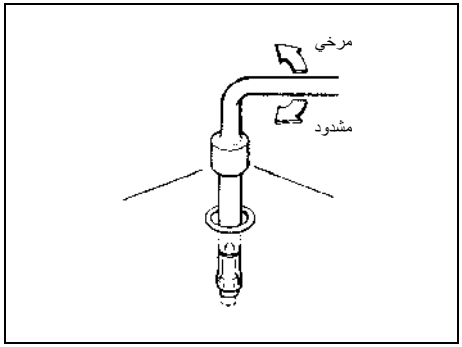
ملاحظة:
أثناء تركيب منقي الهواء، تأكد من إعادة الأسلاك ووصلات الربط والجوان المطاطي الخاص بهيكل منقي الهواء والوردات إلى مكانها الصحيح.



78K179

إشعار

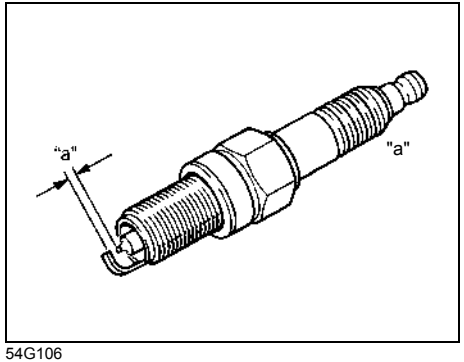
- **عند سحب ملفات الإشعال إلى الخارج، لا تسحب من الكبل. فسحب الكبل يمكن أن يحدث أضرارًا به.**
- **عند صيانة شمعات الإشعال الايريديوم / البلاتين (شمعات من النوع الرفيع مركزي القطب الكهربائي)، لا تلمس القطب الكهربائي المركزي، فقد يتلف بسهولة.**



60G160

إشعار

- **عند تركيب شمعات الإشعال، اربطها بأصابعك تجنبًا لتعرية أسنان اللولبة. اربط شمعات الإشعال بمفتاح ربط بعزم مقداره 18 نيوتن متر (1,8 كجم-متر). لا تسمح للملوثات بالدخول إلى المحرك عبر فتحات شمعة الإشعال عند إزالة الشمعات،**
- **وتجنب استخدام شمعات الإشعال ذات مقاس سن اللولبة غير المناسب.**



54G106

فجوة شمعة الإشعال "a":
ILZKR6F11:
من 1–1,1 مم

إشعار
عند استبدال شمعات الإشعال، ينبغي استخدام العلامة التجارية والنوع المحددين لسياراتك. وللتعرف على الأنواع المحددة، راجع قسم "المواصفات" في نهاية هذا الدليل. أما إذا كنت ترغب في استخدام علامة تجارية لشمعة الإشعال خلاف الشمعات المحددة؛ فاستشر وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه.

(في حالة طراز المحرك K12M)
بما أنّ هناك حاجة إلى إجراءات ومواد وأدوات خاصة؛ فيوصى بإسناد هذه المهمة إلى وكيل سوزوكي المعتمد الذي تتعامل معه.

سائل مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)

السائل المحدد

استخدم سائل مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة سائل مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة من سوزوكي الأخضر رقم 2

فحص مستوى السائل

إشعار
يمكن أن تحدث قيادة السيارة في ظل وجود كمية كبيرة جدًا أو قليلة جدًا من السائل ضررًا بمجموعة نقل الحركة.

يجب عليك تفحص مستوى السائل وكذلك سائل مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة في ظل درجة حرارة التشغيل العادي.

ولتفحص مستوى السائل:
1) لإحماء سائل مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)، قم بقيادة السيارة لمسافة أكبر من 5 كم.

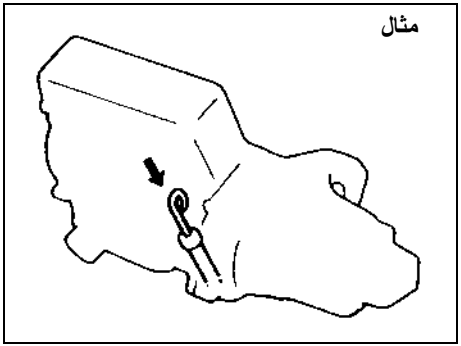
إشعار
احرص على استخدام سائل مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة المحدد، فقد يؤدي استخدام سائل خلاف سائل مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة من سوزوكي الأخضر رقم 2 إلى إلحاق ضرر بمجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة في سيارتك.

ملاحظة:
لا تفحص مستوى السائل إذا كنت قد قدت السيارة توًا لمدة طويلة بسرعة عالية أو إذا كنت قد قدتها في حركة المرور بالمدينة في طقس حار، أو إذا كانت السيارة تجر مقطورة. انتظر حتى يبرد السائل (لمدة 30 دقيقة تقريبًا) وإلا فلن تكون قراءة مستوى السائل صحيحة.

2) اركن سيارتك على أرضية مستوية.
3) قم بتعشيق فرامل اليد، ثم ابدأ تشغيل المحرك في الوضع "P". اترك المحرك يدور دون تعشيق لمدة دقيقتين وأبقه هكذا خلال فحص مستوى السائل.
4) بينما قدمك على دواسة الفرامل، حرّك ذراع نقل غيارات السرعة عبر كل غيار، بحيث توقف الذراع مؤقتًا لمدة ثلاث ثوان في كل نطاق. بعد ذلك، أعدها إلى الوضع "P".

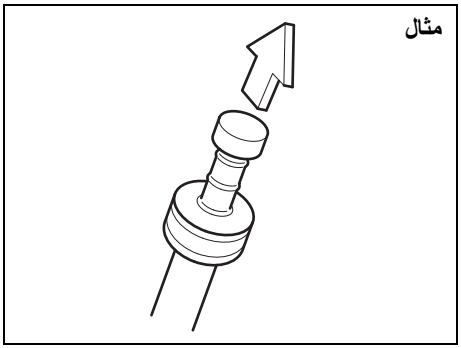
⚠ تحذير
احرص على الضغط على دواسة الفرامل عند تحريك ذراع نقل غيارات السرعة، وإلا؛ فقد تتحرك السيارة فجأة.

مثال



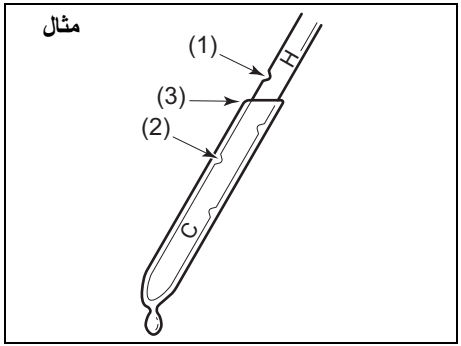
75F086

مثال



81PN159

مثال



75RM370

(1) FULL
(2) LOW
(3) أدنى نقطة = مستوى السائل

5) مقبض عصا قياس سائل مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة برتقالي اللون لسهولة التعرف عليه.
أزل عصا القياس، ثم نظفها، ثم ادفعها إلى الداخل مرة أخرى إلى أن يستقر الغطاء في موضعه. بعد ذلك، اسحب عصا القياس.
6) تفحص كلا جانبي عصا القياس، ثم اقرأ أدنى مستوى. وينبغي أن يكون مستوى السائل بين العلامتين على عصا القياس.

إشعار
بعد تفحص الزيت أو إضافته، احرص على إدخال عصا القياس بإحكام.

فحص حالة تردي الزيت وتغييره

بما أنّ هناك حاجة إلى إجراءات ومواد وأدوات خاصة لفحص حالة تردي زيت مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة أو تغيير الزيت؛ فيوصى بإسناد هذه المهمة إلى وكيل سوزوكي المعتمد الذي تتعامل معه.

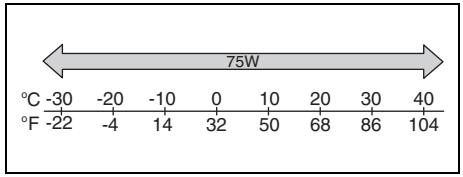
زيت تزليق التروس

زيت مجموعة نقل الحركة اليدوية / زيت ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي / زيت علبة تروس النقل (دفع رباعي 4WD) / زيت التروس التفاضلية الخلفية (دفع رباعي 4WD)

عند إضافة زيت التروس، استخدم زيت تروس ذي لزوجة ودرجة مناسبتين كما هو موضح في الجدول الوارد أدناه.

نوصيك بشدة باستخدام "زيت تزليق التروس 75W من سوزوكي" كزيت لمجموعة نقل الحركة اليدوية أو ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي.

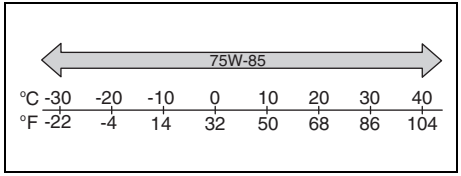
زيت مجموعة نقل الحركة اليدوية
زيت ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي



54P120706

نحن نوصيك بشدة باستخدام زيت تزليق التروس 75W-85 من سوزوكي" كزيت لعلبة تروس النقل (دفع رباعي) وكذلك كزيت للتروس التفاضلية الخلفية (دفع رباعي).

زيت تروس النقل (دفع رباعي)
زيت التروس التفاضلية الخلفية (دفع رباعي)

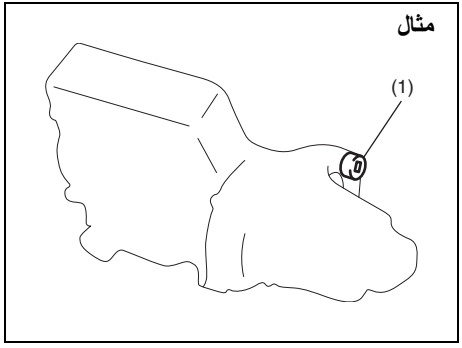


71LMT0701

فحص مستوى زيت تزليق التروس

مجموعة نقل الحركة اليدوية / ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة

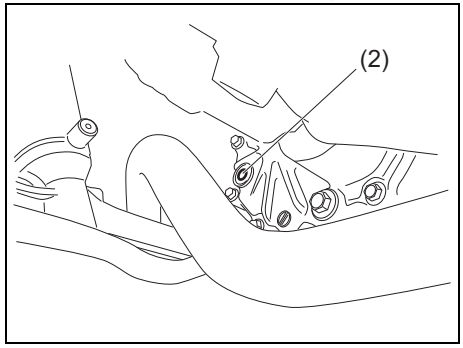
مثال



68KH073

(1) فتحة ملء الزيت وسدادة مستوى الزيت

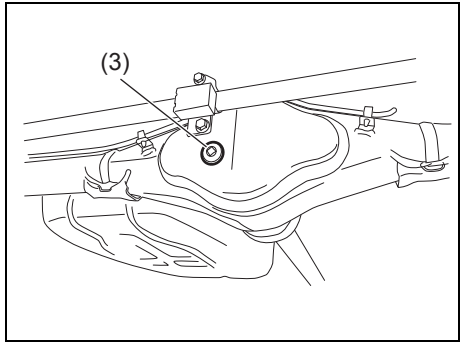
النقل (دفع رباعي)



75RM096

(2) فتحة ملء الزيت وسدادة مستوى الزيت

التروس التفاضلية الخلفية (دفع رباعي)



75RM097

(3) فتحة ملء الزيت وسدادة مستوى الزيت

لفحص مستوى زيت تزليق التروس؛ اتبع الإجراء التالي:

1) اركن السيارة على سطح مستوٍ مع تعشيق فرامل اليد. بعد ذلك، أوقف تشغيل المحرك.
2) أزل فلتر الزيت وسدادة مستوى الزيت.

في حالة مجموعة نقل الحركة اليدوية؛

3) إذا تدفق زيت تزليق التروس من فتحة السدادة؛ فإنّ مستوى الزيت مناسب. أعد تركيب السدادة. وإذا لم يتدفق زيت تزليق التروس من فتحة السدادة؛ أضف الزيت عبر فتحة سدادة التعبئة حتى يتدفق قليل من الزيت من فتحة السدادة.

في حالة تروس النقل والتروس التفاضلية الخلفية؛

3) تفحص الفتحة من الداخل بإصبعك. إذا بلغ مستوى الزيت الجانب السفلي لفتحة السدادة؛ فاعلم أنّ مستوى الزيت مناسب. وإذا كان كذلك؛ أعد تركيب السدادة.
4) أما إذا كان مستوى الزيت منخفضًا عن هذا الحد؛ فأضف زيت تزليق التروس عبر فتحة تعبئة الزيت وفتحة سدادة مستوى الزيت إلى أن يبلغ مستوى الزيت الجانب السفلي لفتحة تعبئة الزيت، ثم أعد تركيب السدادة.

إحكام ربط طوق فتحة تعبئة الزيت وسدادة مستوى الزيت

مجموعة نقل الحركة اليدوية (1):21 نيوتن متر (2,1 كجم-متر)

علبة تروس النقل (2):27 نيوتن متر (2,7 كجم-متر)

التروس التفاضلية الخلفية (3):50 نيوتن متر (5,0 كجم-متر)

تنبيه

بعد قيادة السيارة، قد ترتفع درجة حرارة زيت تزليق التروس بما يكفي لإصابتك بحروق. لذا؛ انتظر إلى أن تبرد فتحة تعبئة الزيت أو سدادة مستوى الزيت بما يكفي للمسها بيديك المجردتين قبل فحص مستوى زيت تزليق التروس.

إشعار

عند ربط السدادة، ضع مركب مانع التسرب التالي أو ما يعادله على أسنان لولبة السدادة وذلك لمنع تسرب الزيت.
المادةّ الرابطةّ رقم "1217G" من سوزوكي

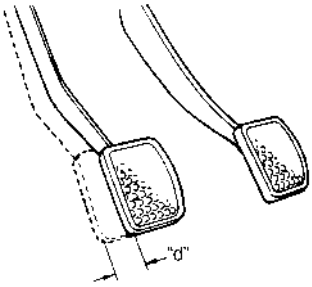
تغيير زيت تزليق التروس

اطلب من وكيل سوزوكي معتمد القيام بهذه المهمة لأنها تتطلب استعمال أدوات ومواد وإجراءات خاصة.

دواسة القابض

قابض التحكم في الكبل

مثال



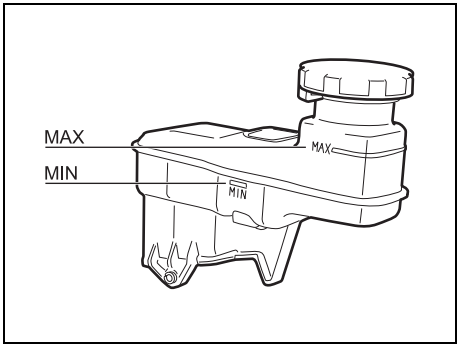
54G274

الحركة الحرة لدواسة القابض "d":
من 10–15 مم

قم بقياس الحركة الحرة لدواسة القابض عن طريق تحرير دواسة القابض بيديك وقياس المسافة التي تتحركها حتى تشعر بمقاومة خفيفة. ويجب أن تتراوح الحركة الحرة لدواسة القابض بين القيم المحددة. إذا كانت الحركة الحرة أكثر أو أقل من القيم أعلاه أو عند الشعور بسحب القابض بينما الدواسة مضغوطة تمامًا، فافحص القابض لدى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه.

الفرامل

سائل الفرامل



75RM095

تفحص مستوى سائل الفرامل بإلقاء نظرة داخل الخزان في حجيرة المحرك. تأكد أنّ مستوى السائل بين الخطين "MAX"و"MIN".

إشعار

وإذا كان مستوى سائل الفرامل قريب من الخط "MIN"، فمن المحتمل وجود تسرب في دواسة الفرامل و/أو بلى صفيحة الفرامل وتسرب سائل الفرامل.
استشر أحد وكلاء سوزوكي المعتمدين بخصوص هذا الاحتمال قبل ملء الخزان.

⚠ تحذير

يمكن أن يؤدي عدم اتباع الإرشادات الواردة أدناه إلى وقوع إصابة شخصية أو أضرار جسيمة في نظام الفرامل.

- **في حالة انخفاض زيت الفرامل في الخزان عن مستوى معين، يضيء مصباح تحذير الفرامل في مجموعة العدادات (يجب أن يعمل المحرك أثناء تعشيق فرامل اليد بالكامل)، وعند إضاءة المصباح، اطلب من وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه فحص نظام الفرامل على الفور.**
- **يشير نقص السوائل السريع إلى وجود تسرب في نظام الفرامل، وهو ما ينبغي فحصه لدى وكيل سوزوكي على الفور.**
- **لا تستخدم أي سوائل أخرى بخلاف سائل الفرامل SAE J1703 أو DOT3. ولا تستخدم السوائل المستصلحة أو السوائل التي تم تخزينها في حاويات قديمة أو مفتوحة، ومن الضروري إخراج الجسيمات الغريبة والسوائل الأخرى من خزان سائل الفرامل.**

⚠ *تنبيه*

يمكن أن يضر سائل الفرامل عينيك ويتلف الأسطح المطلية، فتوخَّ الحذر عند إعادة تعبئة الخزان.

⚠ تحذير

سائل الفرامل ضار أو مميت إذا ابتلعه الإنسان، كما أنّه ضار عند ملامسة الجلد أو العينين. وإذا ما ابتلعه الإنسان؛ فعلى الإنسان ألا يستميل نفسه إلى التقيؤ وعليه أن يتصل على الفور بمركز لمكافحة السموم أو طبيب. وفي حال ملامسة سائل الفرامل للعينين؛ اغسلهما بماء دافق واطلب الرعاية الطبية. اغسل نفسك جيدًا لدى الانتهاء من مناولة المحلول والتعامل معه. وقد يكون المحلول سامًا للحيوانات، لذا؛ احتفظ به بعيدًا عن متناول الأطفال والحيوانات.

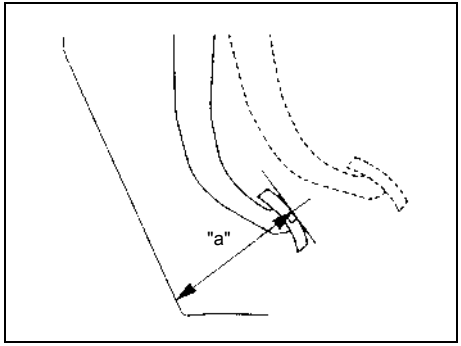
ملاحظة:

- *يمكن توقع انخفاض مستوى السائل تدريجيًا مع بلى دواسة الفرامل و/أو صفيحة الفرامل.*
- *سائل الفرامل يمتص الماء بمرور الوقت وسائل الفرامل الذي يحتوي على محتوى مرتفع من الماء قد يتسبب في احتباس البخار أو تعطل نظام الفرامل.*

استبدل سائل الفرامل وفقًا لجدول الصيانة الوارد في دليل المالك لديك.

دواسة الفرامل

افحص شوط دواسة الفرامل. إذا كان شوطًا كبيرًا، افحص نظام الفرامل لدى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه، وإذا كنت غير واثق من دواسة الفرامل بشأن الارتفاع الطبيعي، فتحقق منها على النحو التالي:



54G108

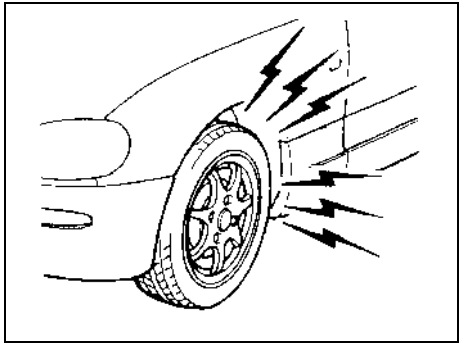
الحد الأدنى للمسافة المنحصرة بين دواسة الفرامل وسجادة الأرضية "a": 73 مم

أثناء تشغيل المحرك، قِس المسافة بين دواسة الفرامل وسجاد الأرضية عند الضغط على الدواسة بقوة تبلغ 30 ملم تقريبًا، ويكون الحد الأدنى للمسافة كما هو موضح، وبما أنّ نظام الفرامل بسيارتك يعمل بتقنية الضبط الذاتي؛ فليست هناك حاجة لضبط الدواسة.

إذا كانت المسافة بين الدواسة وسجاد الأرضية المقاسة أعلاه أقل من الحد الأدنى للمسافة المطلوبة، توجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه لإجراء الفحوصات اللازمة.

ملاحظة:

عند قياس المسافة بين دواسة الفرامل وجدار الأرضية، تأكد من عدم اشتمال عملية القياس على الفرش الأرضية أو المطاط الموجودين على جدار الأرضية.



60G104S

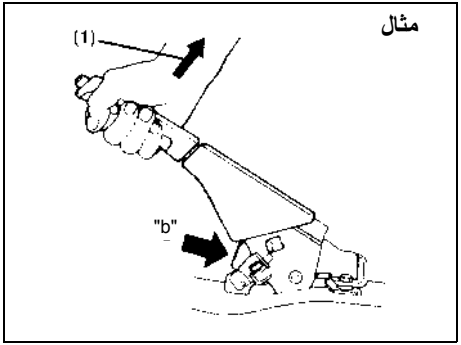
⚠ تحذير

إذا كنت تواجه أي من المشاكل التالية مع نظام الفرامل بسيارتك؛ توجّه بالسيارة إلى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه لإجراء الفحوصات اللازمة على الفور.

- **الأداء الرديء للفرملة**
- **الفرملة المتقطّعة (الفرامل لا تعمل بشكل موحّد على جميع العجلات.)**
- **الحركة الزائدة للدواسة**
- **سحب الفرامل**
- **الضوضاء المفرطة**

فرامل اليد

مثال



54G109

مواصفات سنّ السقَّاطة "b":
الرابع – التاسع
قوة سحب الذراع (1):
200 نيوتن (20 كجم)

تحقّق من ضبط فرامل اليد على الوضع السليم عن طريق إحصاء عدد الطقطقات التي تصدرها أسنان السقَّاطة أثناء سحب ذراع فرامل اليد ببطء إلى درجة التعشيق الكامل، ويجب أن يستقر ذراع فرامل اليد بين أسنان السقَّاطة المحدد كما يجب إحكام قفل العجلات الخلفية، وإذا لم يتم ضبط فرامل اليد بشكل صحيح أو إذا تمّ سحب الفرامل بعد تحرير الذراع بالكامل، فتوجّه بالسيارة على الفور إلى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه لإجراء الفحوصات اللازمة لفرامل اليد و/أو ضبطها.

أقراص الفرامل ودارات الفرامل

قرص الفرامل
(للدول الأوروبية)

موقع الفرامل	الحد الأدنى للسُمك
العجلات الأمامية	18,0 مم

(باستثناء الدول الأوروبية)

موقع الفرامل	الحد الأدنى للسُمك
العجلات الأمامية	15,0 مم

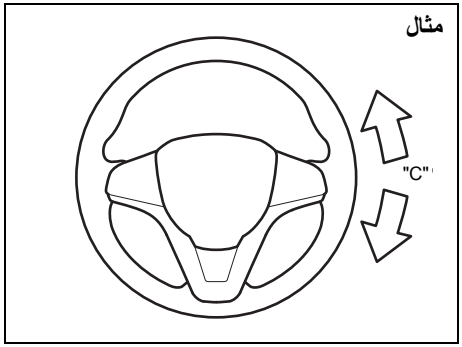
دارة الفرامل

موقع الفرامل	الحد الأقصى للقطر الداخلي
العجلات الخلفية	181 مم

إذا تجاوز السُمك المُقاس أو القطر الداخلي لأكثر الأجزاء اهتراءً القيمة المشار إليها أعلاه، يجب استبدال الأجزاء بأخرى جديدة، ويتضمن القياس تفكيك كل فرامل ويتطلب استخدام ميكرومتر أو مقياس السماكة، وهذا الأمر يجب أن يتم وفقًا للتعليمات الموضحة في دليل الخدمة ذي الصلة أو المتوفر عبر موقع معلومات الإصلاح ذات الصلة.

توجيه

مثال



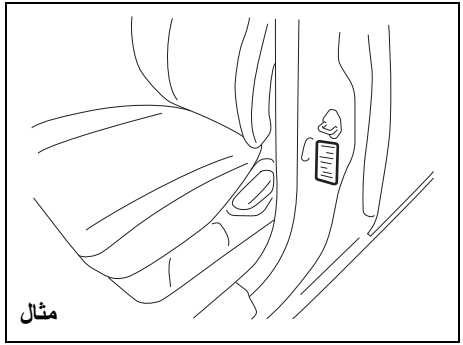
75RM035

حركة عجلة القيادة "c":
من 0 إلى 30 مم

تحقق من حركة عجلة القيادة من خلال تحويلها برفق من جهة اليسار إلى جهة اليمين وقياس المسافة التي انتقلتها قبل شعورك بوجود مقاومة خفيفة، ويجب أن تتراوح الحركة بين القيم المحددة.

تحقق من دوران عجلة القيادة بسهولة وسلاسة دون خشخشة من خلال إدارتها تمامًا إلى اليمين وإلى اليسار أثناء القيادة ببطء شديد في منطقة مفتوحة، وإذا كانت قيمة الحركة الحرة خارج نطاق المواصفات أو إذا اكتشفت أي أمر خطأ غير ذلك؛ فيجب إجراء فحص لدى وكيل سوزوكي.

الإطارات



80JS025

مواصفات ضغط الإطارات الأمامية والخلفية مدرجة على ملصق معلومات الإطارات. ويجب أن يكون لكلٍ من الإطارات الأمامية والخلفية ضغط الإطارات المحدد.
ينبغي ملاحظة أنّ القيمة لا تنطبق على الإطار الاحتياطي الصغير، إن وُجد.

ملاحظة:
سيتغير ضغط نفخ الإطار بسبب تغيرات الضغط الجوي أو درجة الحرارة أو درجة حرارة الإطار عند القيادة. لخفض احتمالية إضاءة مصباح التحذير من انخفاض ضغط الإطار (إن وجد) بسبب التغييرات الطبيعية في درجة الحرارة والضغط الجوي، يكون من المهم فحص قيم ضغط الإطار وضبطها عندما تكون الإطارات باردة. إذا قمت بفحص الإطارات بعد القيادة، فإنها تكون ساخنة. حتى إذا كان ضغط الإطار يبدو وكأنه جيدًا في هذه الحالة، فإنه قد ينخفض دون الضغط المحدد عندما تبرد الإطارات. وكذلك، في حالة نفخ الإطارات على قيمة الضغط المحددة في جراج دافئ، فإن ضغط الإطارات قد ينخفض دون الضغط المحدد عندما تقود سيارتك خارج الجراج في درجة حرارة باردة جدًا. إذا قمت بضبط ضغط الإطار في جراج درجة حرارته أعلى من درجة الحرارة خارجه، فينبغي أن تضيف 1 كيلو باسكال إلى ضغط نفخ الإطار الموصى به وهو بارد لكل فرق يصل إلى 0,8° م بين درجة حرارة الجراج ودرجة الحرارة خارجه.

فحص الإطارات

احرص على فحص إطارات سيارتك مرة واحدة على الأقل ك شهر من خلال إجراء الفحوصات التالية:

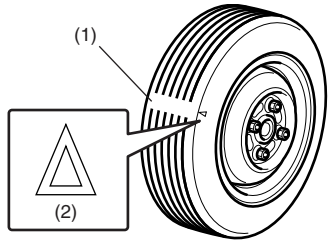
1) قياس ضغط الهواء بواسطة مقياس ضغط الإطارات. ضبط الضغط إذا لزم الأمر. تذكَّر فحص الإطار الاحتياطي أيضًا.

⚠ تحذير

- **يجب فحص ضغط الهواء عندما تكون الإطارات باردة وإلاّ فستحصل على قيم قراءة غير دقيقة.**
- **افحص ضغط النفخ من حين لآخر أثناء نفخ الإطار بشكل تدريجي، حتى الحصول على الضغط المحدد.**
- **لا تقم أبدا بنفخ الإطار بضغط منخفض أو زائد.**

يمكن أن يتسبب نفخ الإطارات بضغط منخفض في خصائص أداء غير عادية أو انزلاق حافة شفة الإطار، مما ينتج عنه وقوع حادث أو تلف الإطار أو الحافة.
يمكن أن يتسبب النفخ بضغط زائد في انفجار الإطار، مما ينتج عنه وقوع إصابة شخصية. كما يمكن أن يتسبب النفخ بضغط زائد في خصائص أداء غير عادية والتي قد ينتج عنها وقوع حادث.

مثال



52KM110

(1) مؤشر تأكل المداس
(2) علامة موقع المؤشر

2) تحقق من أنّ عمق حز المداس أكبر من 1,6 مم.
ولمساعدتك على القيام بهذا الفحص؛ فإنّ الإطارات مصبوبة في مؤشرات تأكل المداس بالتجاويف، فعند ظهور المؤشرات على سطح المداس، يكون عمق المداس المتبقي 1,6 مم أو أقل ويجب حينها استبدال الإطار.
3) تحقق من التآكل غير الطبيعي، والشروخ، والتلف، ويجب تغيير أي إطارات بها شروخ أو أي تلف آخر، وإذا بدا تآكل غير طبيعي على أي إطارات، فافحصها لدى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه.

تنبيه

يمكن أن يتسبب اصطدام الحوافّ ودهس الصخور في تلف الإطارات والتأثير على محاذاة العجلات، افحص الإطارات ومحاذاة العجلات على نحوٍ دوري لدى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه.

4) تحقق من عدم ارتخاء صواميل العجلة.
5) تحقق من عدم وجود مسامير أو حجارة أو غيرها من الأشياء الملتصقة في الإطارات.

تحذير

- **سيارتك سوزوكي مزودة بإطارات كلها لها نفس النوع والحجم. وهذا الأمر مهم لضمان سلامة توجيه ومعالجة السيارة، ولذلك يُحظَر خلط إطارات ذات نوع أو حجم مختلف بإطارات سيارتك الأربع، فيجب ألاّ يختلف نوع الإطارات وحجمها عن تلك التي اعتمدتها سوزوكي كأجهزة قياسية أو اختيارية لسيارتك.**
- **يمكن أن يغير استبدال العجلات والإطارات المزودة بها سيارتك بمجموعة من عجلات وإطارات سوق قطع الغيار توجيه خصائص سيارتك ومعالجتها.**
- **ولذلك، احرص على ألاّ تستخدم سوى مجموعة العجلات والإطارات التي اعتمدتها سوزوكي كأجهزة قياسية أو اختيارية لسيارتك.**

إشعار

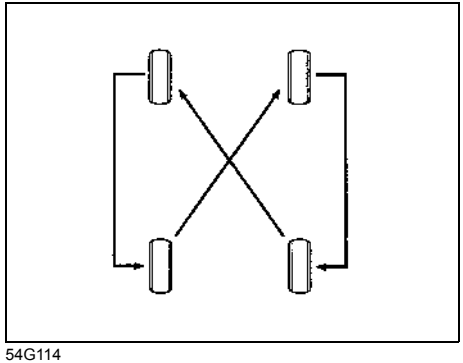
قد يؤدي استبدال الإطارات الأصلية بأخرى ذات حجم مختلف إلى قراءات خاطئة في عداد قياس السرعة وعداد المسافات، فاحرص على فحصها لدى وكيل سوزوكي قبل شراء إطارات بديلة تختلف في الحجم عن الإطارات الأصلية.

إشعار

بالنسبة للطرز المزوّدة بنظام الدفع الرباعي 4WD، فإنّ استبدال إطار بآخر له حجم مختلف، أو استخدام ماركات مختلفة بين الإطارات الأربعة يمكن أن يؤدي إلى تلف مجموعة توليد الحركة ونقلها

تدوير الإطارات

تدوير الإطارات الأربعة

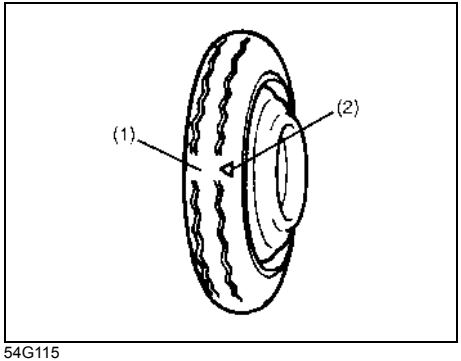


54G114

لتجنب التآكل غير المتكافئ لإطارات السيارة وإطالة عمرها، قم بتدوير الإطارات كما هو موضح بالصورة. يجب تدوير الإطارات كل 10000 كم. بعد تبديل المواضع ، اضبط قيم ضغط الإطارات الأمامية والخلفية حسب المواصفات الواردة في ملصق معلومات الإطارات في سيارتك.

ملاحظة:
للمكسيك:
للحصول على مزيد من التعليمات، راجع القسم "الملحق" في نهاية هذا الدليل.

الإطار الاحتياطي الصغير (إن وُجد)



54G115

(1) مؤشر التآكل
(2) علامة موقع المؤشر

تم تزويد سيارتك بإطار احتياطي صغير. لقد تم تصميمه لتوفير مساحة في منطقة التخزين ويعمل وزنه الخفيف على تسهيل تركيب الإطار الاحتياطي في حالة وجود إطار فارغ من الهواء. علمًا بأنها مصممة خصيصًا للاستخدام الطارئ المؤقت فقط، حتى يتم إصلاح الإطار العادي أو استبداله. وينبغي التحقق من ضغط النفخ الخاص بالإطار الاحتياطي الصغير مرة على الأقل كل شهر. استخدم مقياس ضغط النفخ من النوع الجيد الصغير واضبطه على 420 كيلو باسكال. وفي نفس الوقت، تحقق من تخزين الإطار بصورة آمنة. وإلا، قم بربطه بشدة.

ينبغي لك ملاحظة أنه لا ينبغي استخدام إطارين أو أكثر من الإطارات الاحتياطية الصغيرة معًا في نفس السيارة.

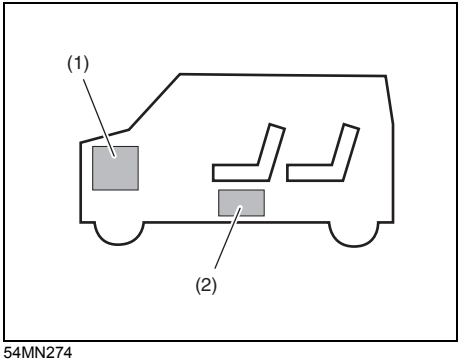
⚠ تحذير

يُستخدَم الإطار الاحتياطي الصغير والعجلة الاحتياطية للاستخدام الطارئ المؤقت فحسب، علمًا بأن الاستخدام المتواصل لهذه الإطارات قد يؤدي إلى تلف الإطار وعدم القدرة على التحكم. وينبغي لك اتخاذ هذه الاحتياطات عند استخدام هذا الإطار:

- **ينبغي استخدام سيارتك بطريقة مختلفة عندما تستخدم هذا الإطار الاحتياطي.**
- **لا تتجاوز سرعة 80 كم/ساعة.**
- **استبدل هذا الإطار بإطار معياري وعجلة في أقرب وقت ممكن.**
- **يُقلل استخدام هذا الغيار الاحتياطي من الخلوص الأرضي.**
- **ضغط الهواء الموصى به لهذا الغيار هو 420 كيلو باسكال.**
- **لا تستخدم سلسلة إطارات على الغيار الاحتياطي الصغير. إذا لزم استخدام سلسلة إطارات، أعد ترتيب العجلات بحيث يتم تركيب الإطارات والعجلات المعيارية في المحور الأمامي.**
- **عمر مداس الإطار الاحتياطي الصغير أقصر بكثير من الإطارات الاعتيادية في سيارتك، قم باستبدال الإطار في أقرب وقت ممكن عند ظهور مؤشر تآكل المداس.**
- **عند الاستبدال بالإطار الاحتياطي الصغير، استخدم إطارًا له نفس الحجم والهيكل بالضبط.**

البطارية

هذه السيارة مزودة بالبطاريات التالية.
- بطارية حمضية رصاصية (جميع الطرز)
تُستخدم هذه لبطارية لتزويد السيارة بالطاقة.
- بطارية أيون الليثيوم (فقط الطرز المزودة بنظام ENG A-STOP)
تُستخدم هذه البطارية لتزويد مكونات السيارة الكهربائية بالطاقة الكهربائية.



54MN274

(1) بطارية حمضية رصاصية
(2) بطارية أيون الليثيوم

اقرأ التعليمات الواردة في الأقسام التالية بعناية، "البطارية الحمضية الرصاصية" و"بطارية أيون الليثيوم"، لمعرفة التعامل الصحيح لكل بطارية.
- تفرغ شحنة البطارية الحمضية الرصاصية وبطارية أيون الليثيوم تدريجيًا. لتفادي تفريغ شحنة البطارية، قم بقيادة السيارة مرة واحدة في الشهر لمدة 30 دقيقة على الأقل لإعادة شحن البطارية.

البطارية الحمضية الرصاصية

⚠ تحذير

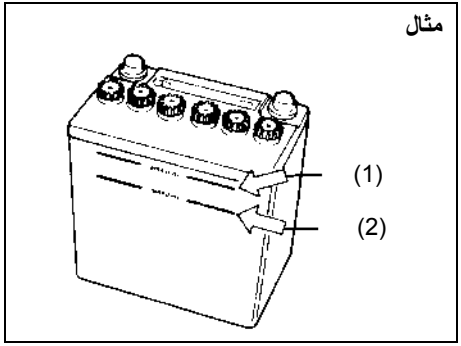
- **ينبعث من البطاريات غاز الهيدروجين القابل للاشتعال. احتفظ بالبطارية بعيدًا عن الشرر وألسنة اللهب وإلا فقد يحدث انفجار. ولا تُدخن عند العمل بالقرب من البطارية.**
- **عند فحص البطارية أو صيانتها، افصل الكابل سالب الإشارة. وكن حريصًا على عدم التسبب في ماس كهربائي عن طريق السماح للأجسام المعدنية بالاتصال بقوائم الاتصال الموجودة بالبطارية والسيارة في نفس الوقت.**
- **لتجنب إلحاق الضرر بنفسك أو إتلاف مركبتك أو بطاريتك، اتبع "تعليمات بدء التشغيل بمساعدة بطارية أخرى" في قسم "خدمة الطوارئ" من هذا الدليل إذا كان من الضروري بدء تشغيل سيارتك بمساعدة بطارية أخرى.**
- **يمكن أن يتسبب حامض الكبريتيك المخفف المسكوب من البطارية في الإصابة بالعمى أو الحروق الشديدة. استخدم أدوات مناسبة لحماية العين وقفازات. إذا أُصيبت، قم بغسل العين أو الجسم بالمياه مكررًا واحصل على العناية الطبية فورًا. احفظ البطاريات بعيدًا عن متناول الأطفال.**

إشعار

إذا كانت سيارتك مزودة بنظام ENG A-STOP، فستستخدم بطارية حمضية رصاصية مصممة خصيصًا لنظام ENG A-STOP عالي الكفاءة، وعليك مراعاة الاحتياطات التالية. عدم مراعاة هذه الاحتياطات قد يؤدي إلى تعطل النظام أو تقصير عمر البطارية.

- **عند استبدال البطارية، لا تستخدم إلا النوع المحدد. (لا تستخدم أي بطارية من نوع آخر).**
- **لا تقم بتزويد الطاقة للملحقات الكهربائية من أطراف التوصيل في البطارية.**

مثال



76MS006

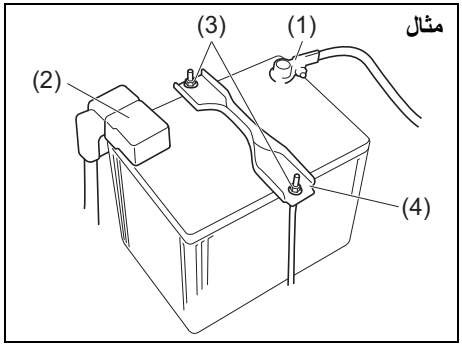
لاستخدام البطارية التي لا تحتاج لصيانة (نوع بدون أغطية)، فلا حاجة لإضافة الماء. للبطارية من النوع التقليدي، التي بها أغطية لملء الماء، يجب الحفاظ على محلول البطارية بين خط المستوى العلوي (1) وخط المستوى السفلي (2) طوال الوقت. إذا كان المستوى أقل من خط المستوى السفلي (2)، فأضف الماء المقطر للوصول إلى خط المستوى العلوي (1). ينبغي عليك فحص البطارية وأطراف التوصيل في البطارية وحامل تثبيت البطارية بصورة دورية والتأكد من عدم تآكلها. قم بإزالة التآكل باستخدام فرشاة حادة وأمونيا ممزوجة بالماء أو بيكربونات الصوديوم ممزوج بالماء. وبعد إزالة التآكل، قم بشطفها بالمياه النظيفة.

عند عدم تشغيل السيارة لشهر أو أكثر، قم بفصل الكابل من الطرف السالب للبطارية لتجنب تصريف شحن البطارية.

استبدال البطارية

(للسيارات غير المزودة بنظام ENG A-STOP)

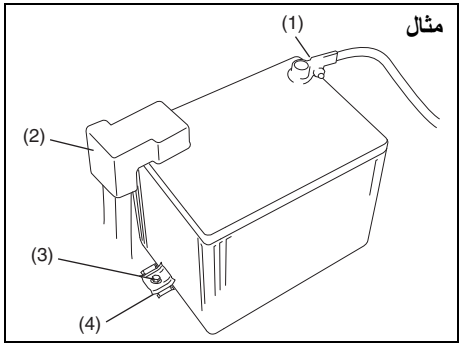
مثال



68PM00711

(للسيارات المزودة بنظام ENG A-STOP)

مثال



51KM040

لإزالة البطارية:
1) افصل كابل البطارية السالب (1).
2) افصل كابل البطارية الموجب (2).

للسيارات غير المزودة بنظام ENG A-STOP؛
3) أزل صواميل أداة التثبيت (3)، ثم أزل أداة التثبيت (4).

للسيارات المزودة بنظام ENG A-STOP؛
3) أزل مسمار الحامل (3) ثم أزل الحامل (4).
4) أزل البطارية.

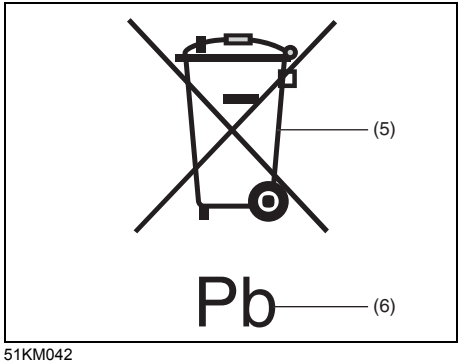
لتركيب البطارية:
1) ركّب البطارية بالترتيب العكسي لعملية الإزالة.
2) اربط مسمار الحامل وكابلات البطارية بإحكام.

ملاحظة:
تجدر الإشارة إلى أنه عند فصل البطارية، تتم تهيئة بعض وظائف البطارية أو تعطيلها.
وفي هذه الحالة، ينبغي إعادة ضبط هذه الوظائف بعد إعادة توصيل البطارية.

⚠ تحذير

تحتوي البطاريات على مواد سامة، بما في ذلك حمض الكبريتيك والرصاص. ويمكن أن يكون لها عواقب سلبية محتملة على البيئة وصحة الإنسان. يجب التخلص من البطاريات المستعملة أو إعادة تدويرها وفقًا للقوانين المحلية المعمول بها ويجب عدم التخلص منها مع النفايات المنزلية العادية. وتأكد من عدم قلب البطارية عند إزالتها من السيارة. وإلا، قد يخرج منها حمض الكبريتيك ويؤدي إلى حدوث إصابات.

(ملصق البطارية)



51KM042

(5) رمز سلة المهملات ذات العجلات والموسومة بعلامة خطأ
(6) الرمز الكيميائي لعنصر الرصاص (Pb)

يشير رمز سلة المهملات ذات العجلات والموسومة بعلامة خطأ (5) الموجود على ملصق البطارية إلى أنّ البطارية المستعملة ينبغي جمعها بشكل منفصل عن النفايات المنزلية العادية.
يُشير رمز الرصاص "Pb" (6) إلى أن البطارية تحتوي على أكثر من 0,004% رصاص.

بالحرص على التخلص من البطاريات المستعملة أو إعادة تدويرها بشكل صحيح، فأنت تساعد على منع الآثار السلبية المحتملة على البيئة وصحة الإنسان، والتي يمكن أن تنجم بصورة مختلفة عن طريق المعالجة غير المناسبة للبطارية. كما أنّ إعادة تدوير المواد تساعد في الحفاظ على الموارد الطبيعية. وللحصول على مزيد من المعلومات المفصّلة عن التخلص من البطارية المستعملة أو إعادة تدويرها؛ استشر وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه.

بطارية أيون الليثيوم (إن وجد)

يتم تركيب البطارية فقط في الطرز المزودة بنظام ENG A-STOP وتوجد أسفل مقعد الراكب الأمامي.

- بطارية أيون الليثيوم لا تحتاج للصيانة. ومع ذلك، فمن أجل تفادي تفريغ شحنة البطارية، قم بقيادة السيارة مرة واحدة في الشهر لمدة 30 دقيقة على الأقل لإعادة شحن البطارية.
- استشر وكيل سوزوكي عند استبدال بطارية أيون الليثيوم والتخلص منها.

⚠ تحذير

نظرًا لأن التعامل بشكل خاطئ مع بطارية أيون الليثيوم قد يتسبب في نشوب حريق أو حدوث صدمة كهربائية أو تلف البطارية، يجب عليك مراعاة الاحتياطات التالية.

- **لا تقم بإزالة البطارية أو تفكيكها.**
- **لا تسمح بتعرضها للبلل، بالمياه مثلاً.**
- **لا تعرضها لصدمة قوية.**
- **لا تضع أو تسند شيئًا عليها.**
- **لا تقم بإزالة أطراف البطارية أو تزويد الطاقة للملحقات الكهربائية من أطرافها.**

المصاهر

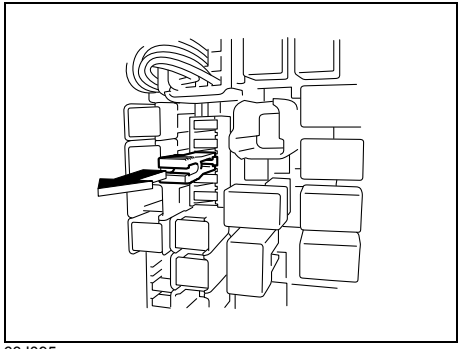
يوجد بسيارتك ثلاثة أنواع من المصاهر، كما هو موضح بالأسفل:

المصهر الرئيسي
يأخذ المصهر الرئيسي التيار مباشرة من البطارية الحمضية الرصاصية.

المصاهر الأولية
هي نوع من أنواع المصاهر بين المصاهر الرئيسية والمصاهر المستقلة، وتُستخدم للتعامل مع مجموعات الأحمال الكهربائية.

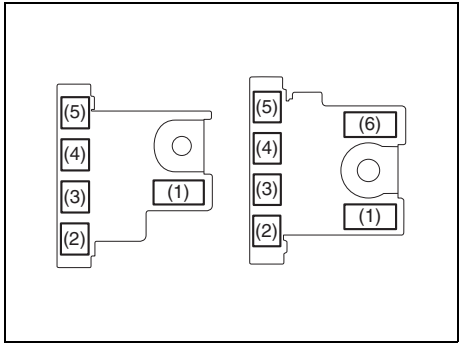
المصاهر المستقلة
تُستخدم هذه المصاهر للتعامل مع الدوائر الكهربائية المستقلة.

لإزالة المصهر، استخدم ساحب المصهر الموجود في صندوق المصهر.

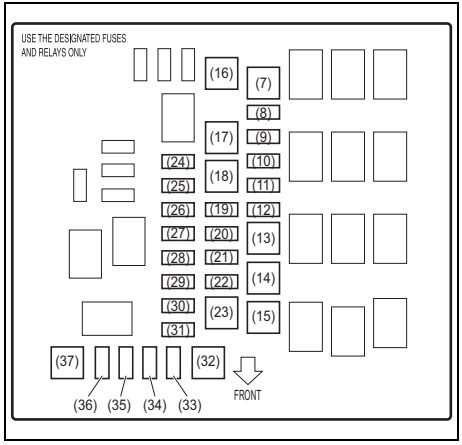


63J095

المصاهر الموجودة في حجيرة المحرك



74LHT0715



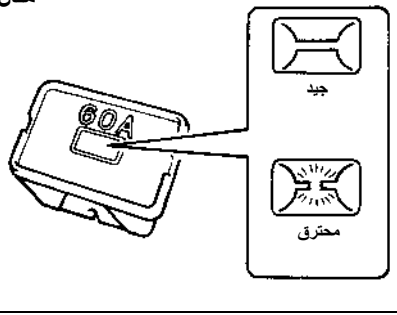
75RM065

المصهر الرئيسي / المصهر الأولي		
(1)	120 أمبير	FL1
(2)	100 أمبير	FL2
(3)	80 أمبير	FL3
(4)	100 أمبير	FL4
(5)	50 أمبير	FL5
(6)	150 أمبير	FL6*1
(7)	40 أمبير	التوجيه الكهربائي
(8)	–	فارغ
(9)	10 أمبير	ضاغط تكييف الهواء
(10)	25 أمبير	المصباح الأمامي العلوي*4
(11)	15 أمبير	المصباح الأمامي (يسار)
(12)	15 أمبير	المصباح الأمامي (يمين)
(13)	30 أمبير	موتور بدء التشغيل
(14)	30 أمبير	مروحة الراديتير
(15)	30 أمبير	موتور بدء التشغيل 2*2
(16)	40 أمبير	مفتاح الإشعال 2
(17)	–	فارغ
(18)	30 أمبير	مضخة T/M *3
(19)	30 أمبير	الرجوع للخلف
(20)	–	فارغ
(21)	15 أمبير	مصباح الضباب الأمامي*5
(22)	30 أمبير	البطارية الفرعية*1
(23)	30 أمبير	مروحة نفخ
(24)	–	فارغ
(25)	5 أمبير	إشارة البدء
(26)	–	فارغ
(27)	15 أمبير	المصباح الأمامي العلوي (يسار)*4
(28)	15 أمبير	المصباح الأمامي العلوي (يمين)*4
(29)	15 أمبير	T/M*2
(30)	15 أمبير	مضخة T/M 2 *2
(31)	15 أمبير	مصهر حقن الوقود
(32)	40 أمبير	محرك ABS
(33)	25 أمبير	ملف ABS
(34)	–	فارغ
(35)	10 أمبير	T/M 2*3
(36)	5 أمبير	T/M 3*3
(37)	40 أمبير	مفتاح الإشعال

*1: الطرز المزودة بنظام ENG A-STOP
*2: طرز CVT المزودة بنظام ENG A-STOP
*3: طرز ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي
*4: طرز مزودة بنظام التشغيل الأوتوماتيكي للمصابيح الأمامية
*5: الطرز المزودة بمصباح الضباب الأمامي

يوجد المصهر الرئيسي والمصاهر الأولية وبعض المصاهر المستقلة في حجيرة المحرك. فإذا احترق المصهر الرئيسي، لن تعمل المكونات الكهربائية. وإذا احترق المصهر الأولي، لن تعمل المكونات الموجودة في مجموعة الأحمال ذات الصلة. وينبغي عند استبدال المصهر الرئيسي أو المصهر الأولي أو المصهر المستقل، استخدام بديل أصلي من شركة سوزوكي.
لإزالة المصهر، استخدم ساحب المصهر الموجود في صندوق المصهر. ويتم توضيح قوة التيار الكهربي لكل المصاهر على ظهر غطاء صندوق المصهر.

مثال



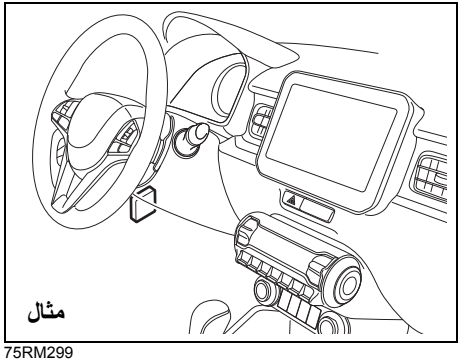
60G111

⚠ تحذير

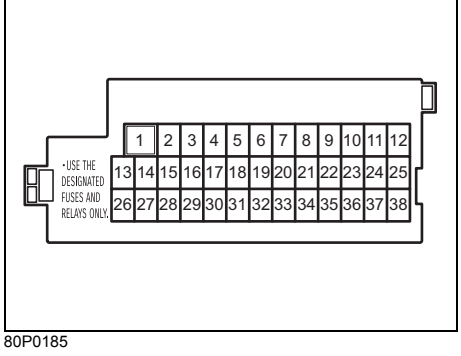
إذا احترق المصهر الرئيسي أو المصهر الرئيسي، فافحص سيارتك لدى وكيل سوزوكي معتمد. وتأكد دائمًا من استخدام قطع بديلة أصلية من شركة سوزوكي. علمًا بأنه لا ينبغي مطلقًا استخدام سلك مثلاً كبديل مؤقت، حيث قد يؤدي ذلك إلى حدوث تلف كهربائي شديد وحرائق.

ملاحظة:
تحقق دائمًا من وجود مصاهر احتياطية بصندوق المصاهر.

المصاهر المثبتة تحت لوحة القيادة



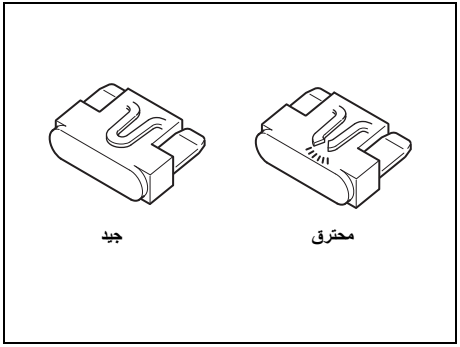
75RM299



80P0185

المصهر الأولي		
(1)	30 أمبير	النافذة الآلية
(2)	10 أمبير	العداد
(3)	15 أمبير	ملف الإشعال
(4)	5 أمبير	مفتاح الإشعال-1 الإشارة 2
(5)	20 أمبير	ذراع التبديل
(6)	–	فارغ
(7)	–	فارغ
(8)	20 أمبير	قفل الباب
(9)	15 أمبير	قفل التوجيه
(10)	10 أمبير	خطر
(11)	5 أمبير	جهاز تحكم A-STOP
(12)	10 أمبير	مصباح الضباب الخلفي
(13)	5 أمبير	وحدة تحكم ABS/ESP®
(14)	15 أمبير	جهاز تدفئة المقاعد
(15)	5 أمبير	مفتاح الإشعال-1 الإشارة 3
(16)	10 أمبير	مصباح القبة-2
(17)	5 أمبير	مصباح القبة
(18)	15 أمبير	الراديو
(19)	5 أمبير	وحدة التحكم
(20)	5 أمبير	المفتاح 2

(21)	20 أمبير	مؤقت النافذة الآلية
(22)	5 أمبير	المفتاح
(23)	15 أمبير	آلة التنبيه
(24)	5 أمبير	المصباح الخلفي (يسار)
(25)	10 أمبير	مصباح المؤخرة
(26)	10 أمبير	الوسادة الهوائية
(27)	10 أمبير	إشارة مفتاح الإشعال-1
(28)	10 أمبير	مصباح الرجوع للخلف
(29)	5 أمبير	ACC-3
(30)	20 أمبير	مزيل الضباب الخلفي
(31)	10 أمبير	المرآة المدفأة
(32)	15 أمبير	ACC-2
(33)	5 أمبير	ACC
(34)	10 أمبير	الماسحة الخلفية
(35)	5 أمبير	إشارة مفتاح الإشعال-2
(36)	15 أمبير	الغاسلة
(37)	25 أمبير	الماسحة الأمامية:
(38)	10 أمبير	مصباح التوقف



81A283

⚠ تحذير

استبدل دائمًا المصهر المحترق بمصهر بشدة تيار كهربي صحيحة. ولا تستخدم مطلقًا بديلاً كرقائق الألومونيوم أو الأسلاك لاستبدال المصهر المحترق. واعلم أنه إذا استبدلت المصهر واحترق المصهر الجديد في فترة قصيرة، فقد تواجه مشكلة كهربائية كبيرة. توجّه بالسيارة فورًا إلى وكيل سوزوكي لإجراء الفحوصات اللازمة.

توجيه المصباح الأمامي

اطلب من وكيل سوزوكي معتمد القيام بهذه المهمة لأنها تتطلب اتباع إجراءات خاصة.

استبدال اللمبة

تنبيه

- **يمكن أن تكون لمبات الإضاءة ساخنة بما يكفي لحرق إصبعك بعد إطفاء المصابيح مباشرة. وينطبق ذلك على وجه الخصوص في لمبات مصابيح الهالوجين الأمامية. استبدل اللمبات بعد أن تبرد بالدرجة الكافية.**
- **تمتلئ لمبات مصابيح الهالوجين الأمامية بغاز هالوجيني مضغوط. ويمكن أن تنفجر وتصيبك بالأذى إذا ارتطمت بشيء أو سقطت على الأرض. لذا، ينبغي لك التعامل معها بعناية.**
- **لتجنب الإصابة من الأجزاء حادة الأطراف للهيكل، قم بارتداء قفازات وقميص طويل الأكمام عند استبدال لمبات المصابيح.**

إشعار

قد تتسبب الزيوت المتساقطة من بشرتك في زيادة درجة حرارة لمبات الهالوجين وانفجارها عند إضاءة المصابيح، لذا امسك لمبة جديدة بقطعة قماش نظيفة.

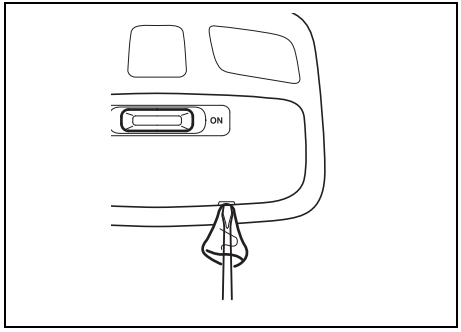
إشعار

التغيير المتكرر للمبات يُشير إلى الحاجة إلى فحص النظام الكهربائي. وينبغي أن يتم ذلك بالاستعانة بوكيل سوزوكي.

المصباح الداخلي

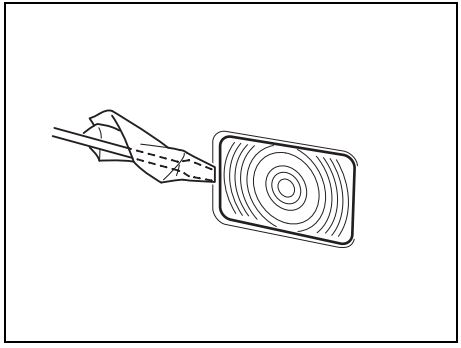
اخلع الجزء الزجاجي باستخدام مفك مسطح النصل مغطى بقطعة قماش ناعمة كما هو موضّح. ولتركيبها؛ فما عليك سوى الضغط عليها للداخل مرة أخرى.

أمامي



76MH0A139

صندوق الأمتعة (إن وُجد)



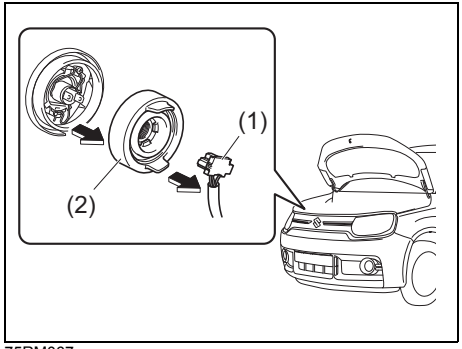
81PN162

المصابيح الأمامية

المصابيح الأمامية LED (إن وُجدت)

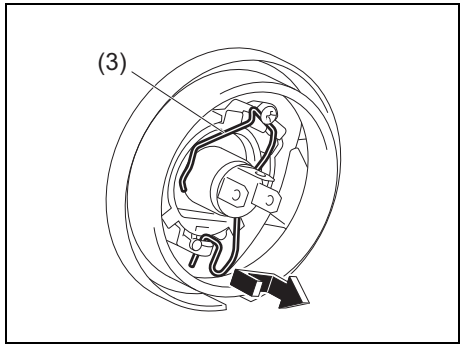
بما أنّ هناك إجراءات خاصة يلزم القيام بها؛ فنوصي بأخذ السيارة إلى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه لاستبدال اللمبة.

مصابيح الهالوجين الأمامية (إن وُجدت)



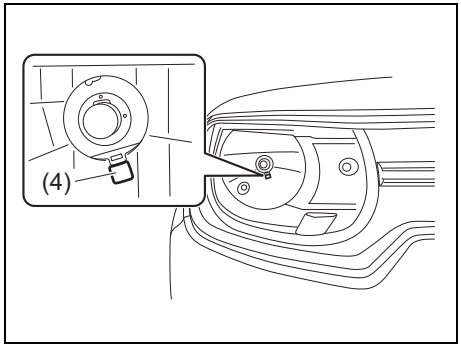
75RM067

1) افتح غطاء المحرك. افصل وصلة الربط (1). أزل مانع التسرب المطاطي (2).



75RM068

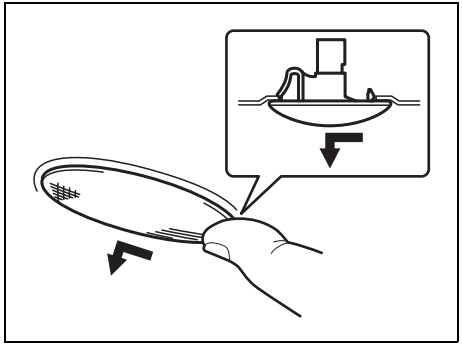
2) اضغط زنبرك الاحتجاز (3) للأمام وقم بفكه. ثم قم بفك اللمبة. ركّب لمبة جديدة بالترتيب العكسي لعملية الإزالة.



75RM069

ملاحظة:
يمكنك رؤية موضع زنبرك الاحتجاز من خلال فتحة (4) المصباح.

مصباح إشارة الانعطاف الجانبي (إن وجد)

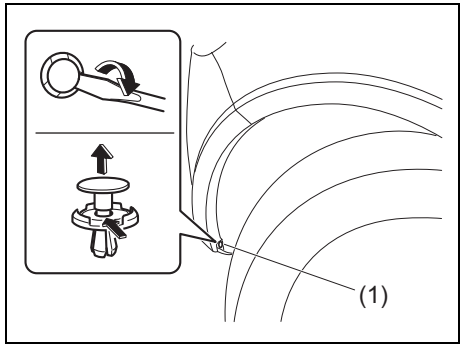


64J195

استبدله كمجموعة مصباح لأن اللمبة من النوع المدمج. قم بفك مجموعة المصباح بتحريك مبيت المصباح لليسار بإصبعك.

مصباح الضباب الأمامي (إن وُجد)

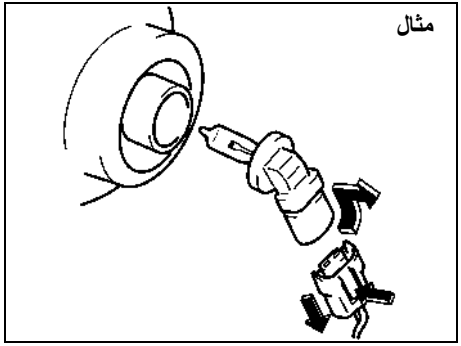
1) ابدأ تشغيل المحرك. أدر المقود للجانب العكسي من مصباح الضباب المعني لاستبدال اللمبة بسهولة. بعد ذلك، أوقف تشغيل المحرك.



75RM094

2) أزل المشبك (1) بانتزاعها للخارج بمفك ذو نصل مسطح كما هو موضح في الرسوم التوضيحية.

مثال



80JM071

3) افتح طرف الغطاء الموجود داخل الرفرف. افصل وصلة الربط بالضغط على تحرير القفل. وأدر حامل اللمبة عكس اتجاه عقارب الساعة ثم قم بإزالته.

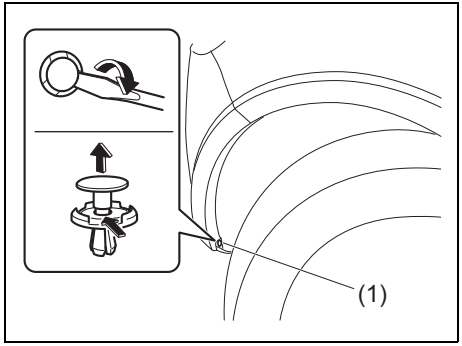
مصباح التشغيل النهاري (إن وُجد)

الطرز المزودة بمصابيح أمامية LED

بما أنّ هناك إجراءات خاصة يلزم القيام بها؛ فنوصي بأخذ السيارة إلى وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه لاستبدال اللمبة.

الطرز المزودة بمصابيح أمامية هالوجين

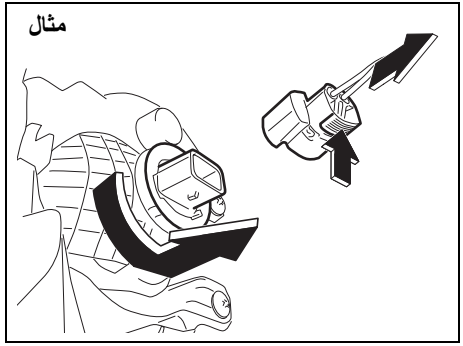
1) ابدأ تشغيل المحرك. أدر المقود للجانب العكسي من مصباح الضباب المعني لاستبدال اللمبة بسهولة. بعد ذلك، أوقف تشغيل المحرك.



75RM094

2) أزل المشبك (1) بانتزاعها للخارج بمفك ذو نصل مسطح كما هو موضح في الرسوم التوضيحية.

مثال



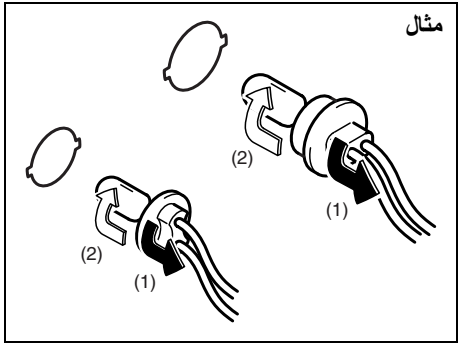
75RM244

3) افتح طرف الغطاء الموجود داخل الرفرف. افصل وصلة الربط بالضغط على تحرير القفل. وأدر حامل اللمبة عكس اتجاه عقارب الساعة ثم قم بإزالته.

مصابيح عامة أخرى

حامل اللمبة

مثال



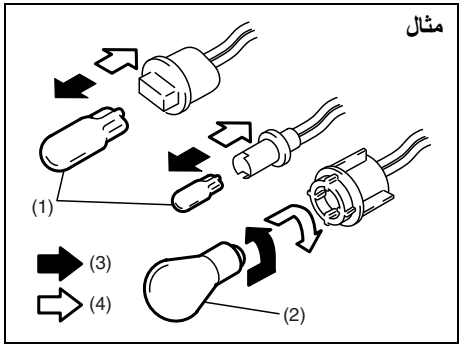
54G123

(1) فك
(2) تركيب

لخلع حامل اللمبة من مبيت مصباح، أدر الحامل عكس اتجاه عقارب السعة واسحبه إلى الخارج. لتركيب الحامل، ادفع الحامل للداخل وأدره في اتجاه عقارب الساعة.

اللمبة

مثال



54G124

(3) فك
(4) تركيب

يوجد نوعان من اللمبات، نوع زجاج بالكامل (1) ونوع زجاج/معدن (2).

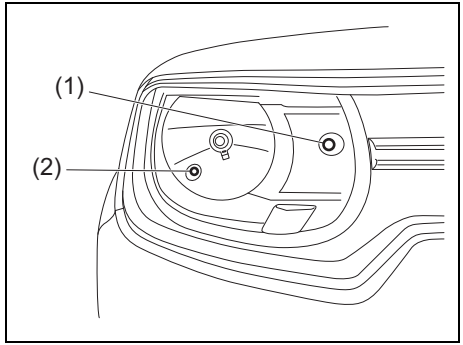
لفك لمبة من نوع زجاج بالكامل (1) وتركيبها، ما عليك سوى سحب اللمبة للخارج أو الضغط عليها.

لفك لمبة من نوع زجاج ومعدن (2) من حامل اللمبة، اضغط على اللمبة وأدرها عكس اتجاه عقارب الساعة. لتركيب لمبة جديدة، اضغط على اللمبة وأدرها باتجاه عقارب الساعة.

يمكنك الوصول إلى كل لمبة أو حامل لمبة على حدة كما يلي.

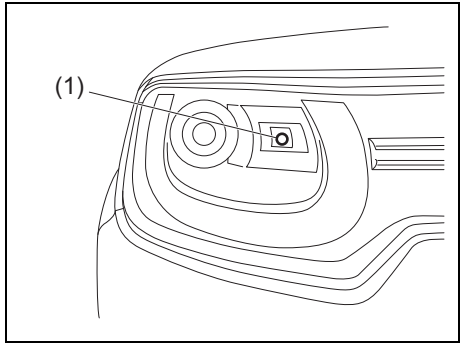
مصباح إشارة الانعطاف الأمامي (1)
مصباح الوضع الأمامي (2)

الطرازات المزودة بمصابيح أمامية هالوجين



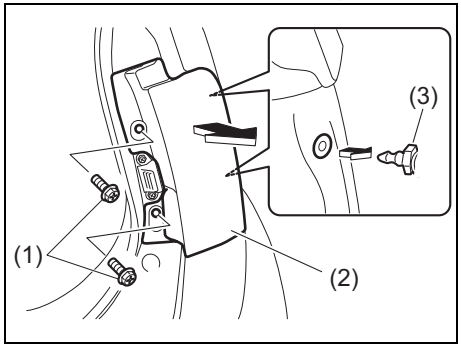
75RM066

الطرازات المزودة بمصابيح أمامية LED



62R0306

المصباح الخلفي متعدد الأغراض

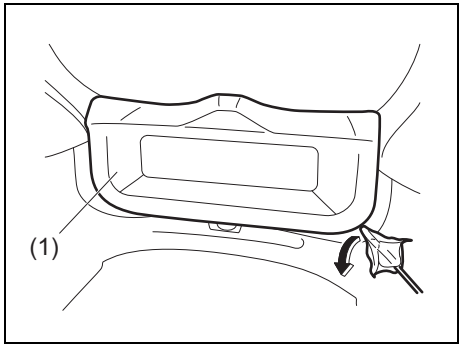


75RM070

فك المسامير (1) واسحب مبيت المصباح (2) للأمام.

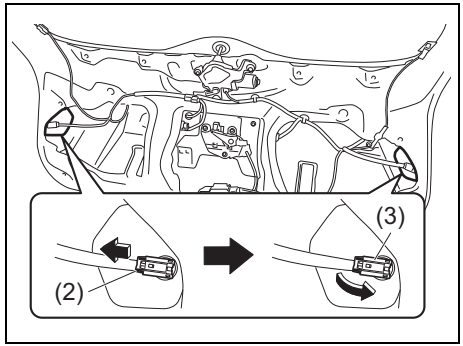
ملاحظة:
عند إعادة تركيب علبة المصباح، تحقق من تركيب المشابك (3) بشكل صحيح.

مصباح الرجوع



62R0122

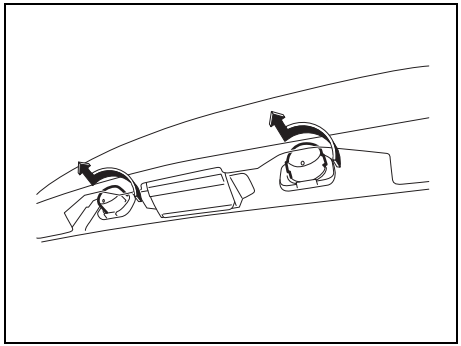
1) افتح باب صندوق الأمتعة، ثم أزل كسوة (1) صندوق الأمتعة.
- أدخل مفك ذو نصل مسطح مغطى بقطعة قماش ناعمة بين الكسوة وباب صندوق الأمتعة لعمل فراغ للأصابع، ثم اسحب الكسوة للخارج بأصابعك.



62R0378

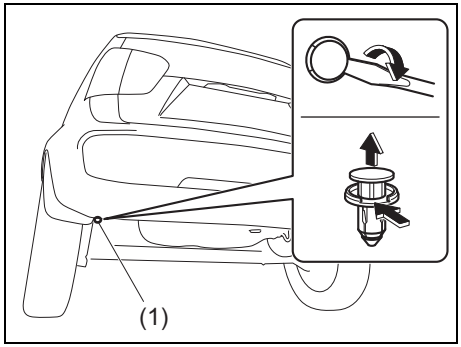
2) افصل وصلة الربط (2) بالضغط على تحرير القفل. ثم أدر حامل اللمبة في مصباح الرجوع (3) عكس اتجاه عقارب الساعة وقم بفكه.

مصباح لوحة رقم السيارة



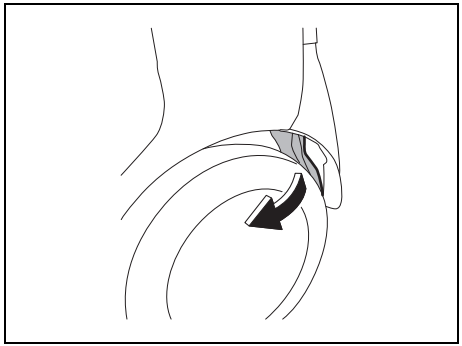
75RM071

مصباح الضباب الخلفي (إن وُجد)



75RM072

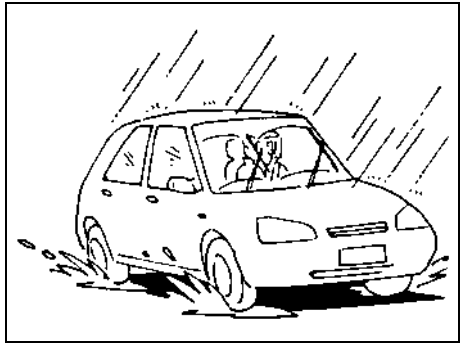
1) أزل المشبك (1) بانتزاعه للخارج بمفك ذو نصل مسطح كما هو موضح في الرسوم التوضيحية.



75RM073

2) افتح طرف الغطاء الموجود داخل الرفرف.

ريش الماسحة



54G129

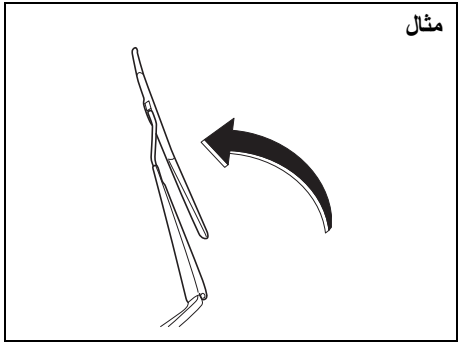
إذا أصبحت ريش الماسحة هشة أو تعرضت للتلف أو أصبحت تصنع خطوط على الزجاج عند مسحه؛ استبدل ريش الماسحة.

ولتركيب ريش ماسحة جديدة؛ اتبع الإجراءات الواردة أدناه.

إشعار
لا تدع ذراع الماسحة ترتطم بالزجاج أثناء استبدال ريش الماسحة تجنبًا لخدش الزجاج أو انكساره.

ملاحظة:
قد تختلف بعض ريش الماسحة عن الريش التي يرد وصف لها هنا وذلك اعتمادًا على مواصفات السيارة. وإذا كان الأمر كذلك، استشر وكيل سوزوكي الذي تتعامل معه للتعرف على أنسب طريقة للاستبدال.

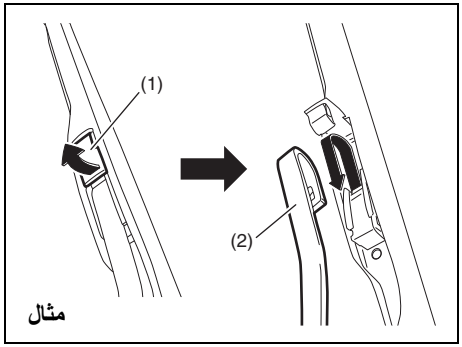
بالنسبة لماسحات الزجاج الأمامي:



61MM0A208

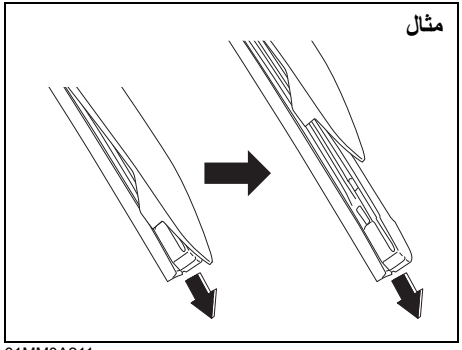
1) أبعد ذراع الماسحة عن النافذة.

ملاحظة:
وعند رفع كلا ذراعي الماسحتين الأماميتين، اسحب ذراع ماسحة جانب السائق لأعلى أولاً.
عند إعادة ذراعي الماسحتين إلى موضعهما على الزجاج، اخفض ذراع ماسحة جانب الراكب أولاً.
وإن لم تفعل؛ فقد يتداخل عمل كل ذراع مع الأخرى.



61MM0A210

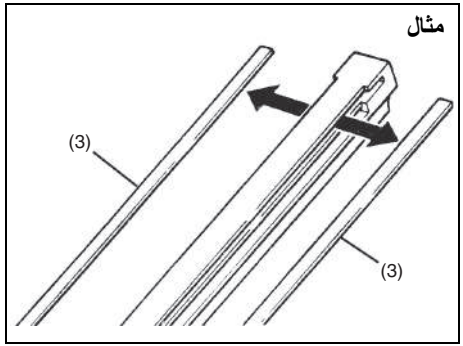
2) افتح القفل (1)، ثم أزح إطار الماسحة وأزله من الذراع (2) كما هو موضّح.



61MM0A211

3) اسحب الطرف المقفول من ريشة الماسحة بثبات لفتح الريشة، ثم أزحها إلى الخارج كما هو موضّح.

مثال

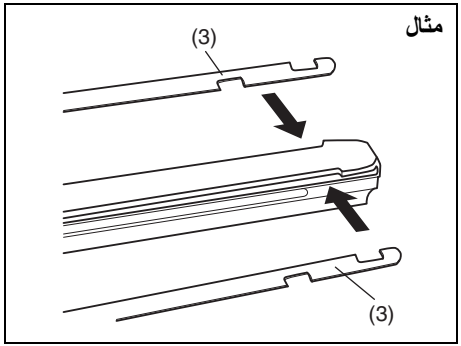


71LMT0708

(3) أداة تثبيت

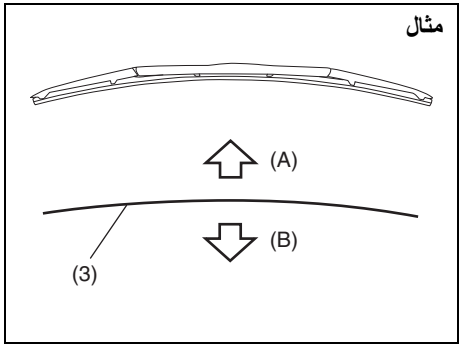
4) في حال الحصول على الريشة الجديدة دون أداتي التثبيت المعدنيتين (3)؛ انقلهما من الريشة القديمة إلى الريشة الجديدة.

مثال



61MM0B098

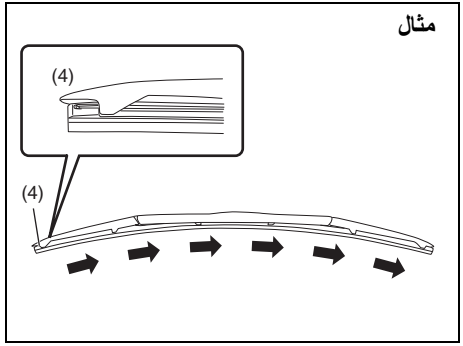
مثال



61MM0A212

(A) لأعلى
(B) لأسفل

ملاحظة:
عند تركيب أداتي التثبيت المعدنيتين (3)، تأكد أنّ اتجاه الأداتين كما هو موضّح في الرسومات التوضيحية السابقة.

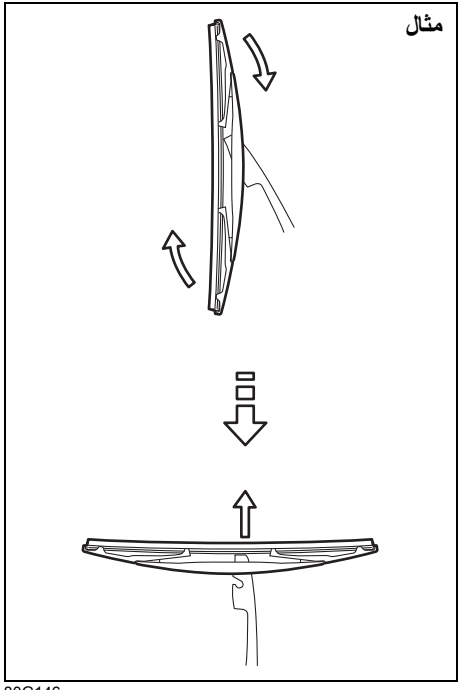


61MM0A213

(4) الطرف المقفول

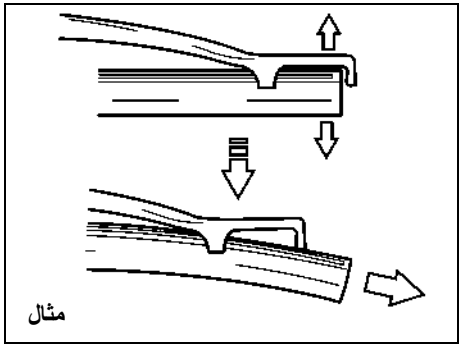
5) قم بتركيب الريشة الجديدة بالترتيب المعاكس لترتيب إزالتها على أن يكون الطرف المقفول (4) موضوعًا باتجاه ذراع الماسحة.
تأكد أنّ الريشة مثبّتة بشكل سليم باستخدام كل المشابك.
اقفل طرف الريشة في موضعه.
6) أعد تركيب إطار الماسحة في الذراع واحرص على أن تكون ذراع القفل مطبوق عليها بإحكام في الذراع.

بالنسبة للماسحات الخلفية:



80G146

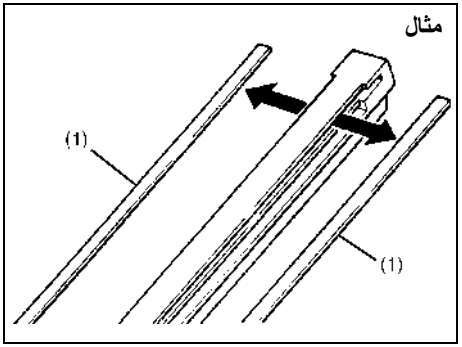
1) أبعد ذراع الماسحة عن النافذة.
2) أزل إطار الماسحة من الذراع كما هو موضّح.
3) أزح الريشة إلى الخارج كما هو موضّح.



65D151

ملاحظة:
لا تثني طرف إطار ريشة الماسحة أكثر من اللازم، فقد ينكسر إن فعلت ذلك.

مثال



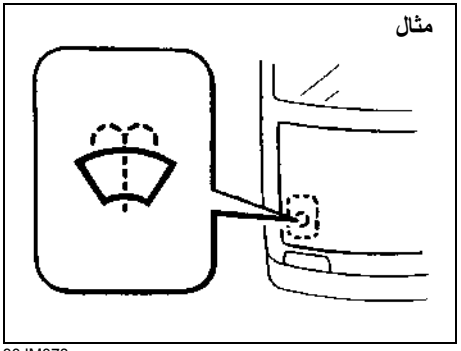
54G135

(1) أداة تثبيت

4) في حال الحصول على الريشة الجديدة دون أداتي التثبيت المعدنيتين؛ انقلهما من الريشة القديمة إلى الريشة الجديدة.
5) قم بتركيب الريشة الجديدة بالترتيب المعاكس لترتيب إزالتها.
تحقق أنّ الريشة مثبّتة بشكل سليم باستخدام كل المشابك.
6) أعد تركيب إطار الماسحة في الذراع بالترتيب المعاكس لترتيب إزالتها.

سائل غاسلة الزجاج الأمامي

مثال



80JM078

تأكد من وجود سائل الغاسلة في الخزان. وأعد تعبئته إذا كان ذلك ضروريًا. استخدم سائل من نوعية جيدة لغاسلة الزجاج الأمامي على أن يكون مخففًا بالماء إذا لزم الأمر.

⚠ تحذير

تجنب استخدام مضاد لتجمد الراديياتير في خزان غاسلة الزجاج الأمامي. حيث إنه قد يُضعف الرؤية بشدة عند رشه على الزجاج الأمامي، ويمكنه أيضًا أن يُفسد طلاء السيارة.

إشعار

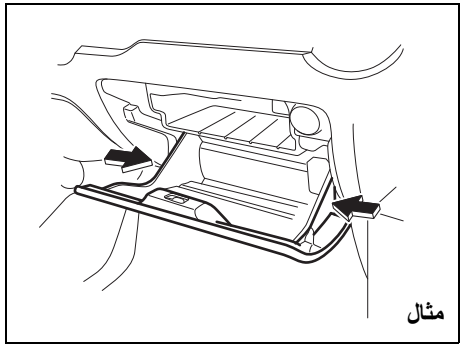
قد يقع ضرر إذا تم تشغيل موتور الغاسلة في ظل عدم وجود سائل في خزان الغاسلة.

نظام تكييف الهواء

إذا كنت لن تستخدم مكيف الهواء لفترة طويلة - خلال فصل الشتاء مثلاً، فإنه قد لا يقدم أفضل مستويات أدائه عندما تبدأ في استخدامه مجددًا. ينبغي تشغيل مكيف الهواء بشكل دوري للمساعدة في الحفاظ على المستوى الأمثل من الأداء والمتانة لمكيف الهواء. قم بتشغيل مكيف الهواء مرة واحدة على الأقل لمدة دقيقة واحدة مع تشغيل المحرك في سرعة التباطؤ. ويعمل ذلك على تدوير غاز التبريد والزيت ويساعد في حماية المكونات الداخلية في مكيف الهواء.

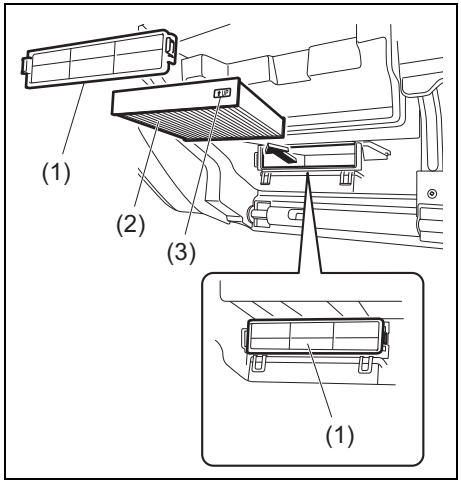
استبدال فلتر مكيّف الهواء (إن وُجد)

اطلب من وكيل سوزوكي معتمد القيام بهذه المهمة لأنها تتطلب اتباع إجراءات خاصة.



75RM074

1) للوصول إلى فلتر مكيّف الهواء؛ فك صندوق القفازات. اضغط باتجاه الداخل على كلا جانبي صندوق القفازات لفكه.



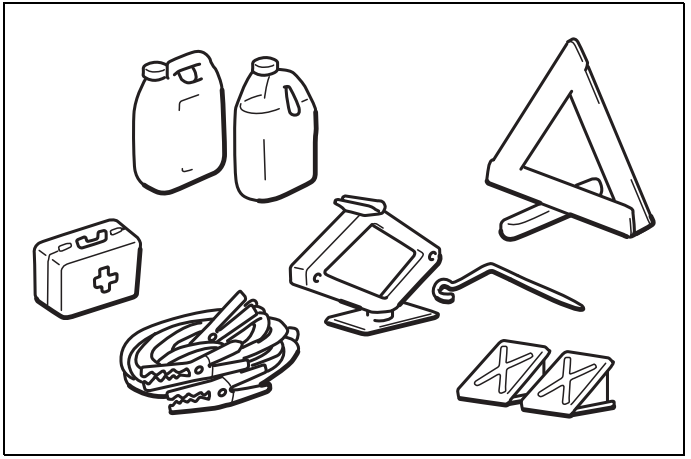
75RM075

2) انزع الغطاء (1)، ثم اسحب فلتر مكيّف الهواء (2).

ملاحظة:
عند تركيب فلتر جديد، تحقق أنّ العلامة "UP" (لأعلى) (3) متجهة لأعلى.

خدمة الطوارئ

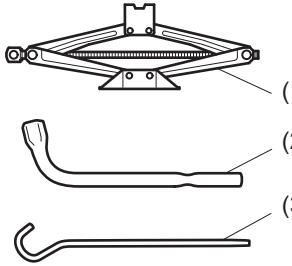
أداة تغيير الإطارات 8-1
تعليمات الرفع 8-1
مجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء (إن وجدت) 8-5
تعليمات بدء التشغيل بمساعدة بطارية أخرى 8-10
الجر 8-11
مشكلات المحرك: تعذر تشغيل موتور بدء التشغيل 8-13
مشكلات المحرك: طفح المحرك 8-13
مشكلات المحرك: السخونة الزائدة 8-13



60G411

أداة تغيير الإطارات

مثال



75RM076

(1) الرافعة "الكوريك" (إن وُجدت)
(2) مفتاح العجلات
(3) مقبض الرافعة

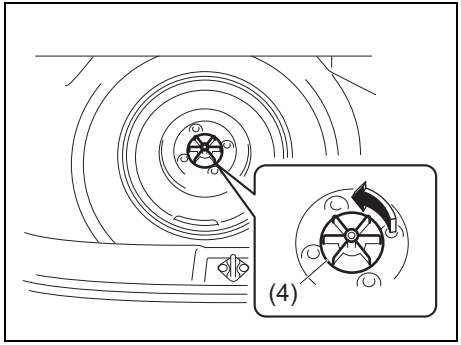
يتم تخزين أدوات تغيير الإطارات في صندوق الأمتعة.
ارجع إلى موضوع "حجيرة الأمتعة" في قسم "جدول المحتويات التوضيحي".

⚠ تحذير

بعد الانتهاء من استخدام أدوات تغيير الإطارات، قم بتخزينها بشكل آمن وإلا فإنها قد تتسبب في التعرض للإصابة في حالة وقوع حادث.

⚠ تنبيه

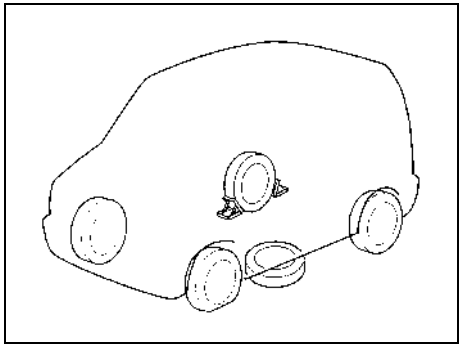
ينبغي عدم استخدام الرافعة إلا في تغيير العجلات. من المهم قراءة تعليمات الرفع الواردة في هذا القسم قبل محاولة استخدام الرافعة.



75RM374

لخلع الإطار الاحتياطي (إن وُجد)، أدر المسمار الذي يثبته (4) في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة واخلعه.

تعليمات الرفع



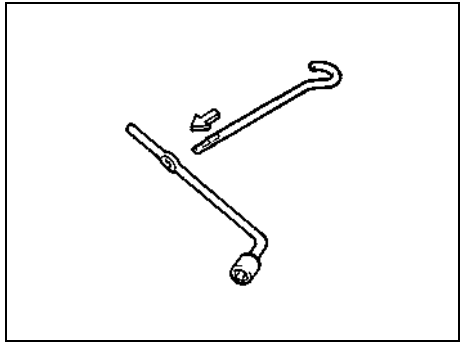
75F062

1) أوقف السيارة فوق أرض مستوية وصلبة.
2) قم بتعشيق فرامل اليد بإحكام وقم بنقل ذراع غيارات السرعة إلى "P" إذا كانت سيارتك مزودة بوحدة نقل حركة متغيرة باستمرار (CVT) ونقله إلى "R" (الرجوع إلى الخلف) إذا كانت سيارتك مزودة بوحدة نقل حركة يدوية/ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة.

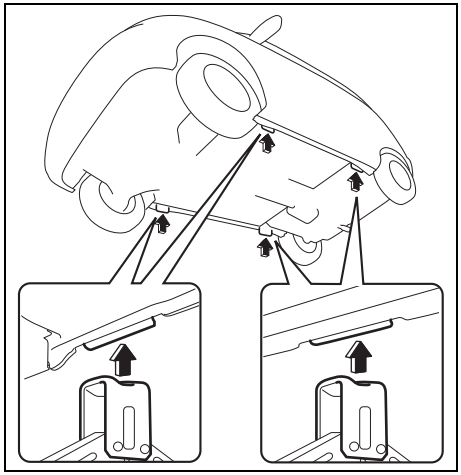
⚠ تحذير

- **تأكد من نقل ذراع غيارات السرعة إلى "P" في حالة السيارة المزودة بوحدة نقل حركة متغيرة باستمرار (CVT) ونقله إلى "R" (الرجوع إلى الخلف) في حالة السيارة المزودة بوحدة نقل حركة يدوية/ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة عندما تقوم برفع السيارة.**
- **لا ترفع السيارة مع وجود وحدة نقل الحركة في الوضع "N". وإلا فقد تتسبب الرافعة غير المستقرة في وقوع حادث.**

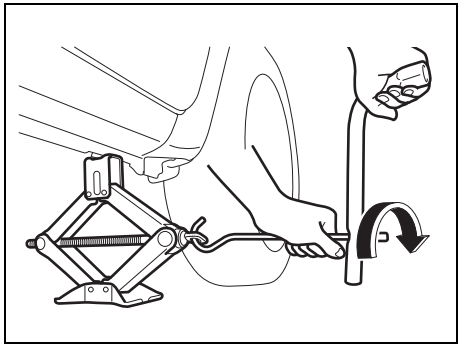
3) قم بتشغيل مصابيح التحذير من الخطر الوامضة إذا كانت سيارتك قريبة من الحركة المرورية.
4) قم بوضع موانع الحركة أمام العجلات الأمامية والخلفية بشكل مائل في مقابل العجلة التي يتم رفعها.
5) ضع الإطار الاحتياطي بالقرب من العجلة التي يتم رفعها كما هو موضح في الرسم التوضيحي في حالة انزلاق الرافعة.



54G253



75RM077



75RM078

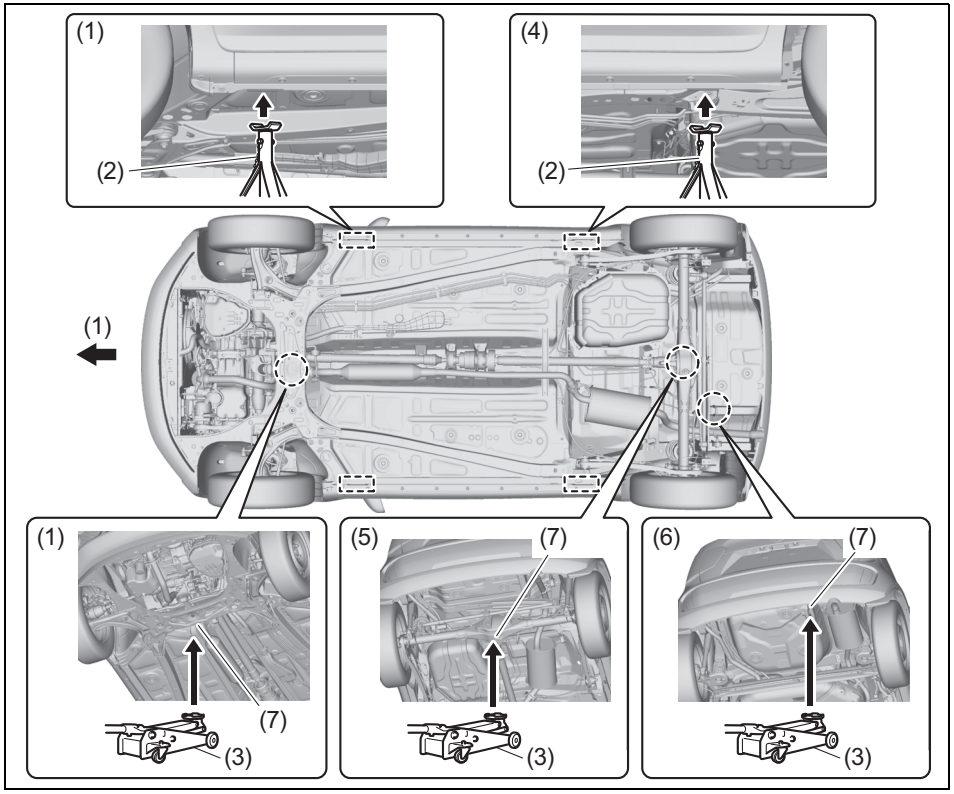
6) ضع الرافعة بزاوية مائلة كما هو موضح في الشكل وارفعها عن طريق إدارة مقبض الرافعة في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يستقر التجويف الموجود في رأس الرافعة حول قضيب الرفع المثبت أسفل هيكل السيارة.
7) استمر في رفع الرافعة ببطء وبسلاسة حتى يرتفع الإطار تمامًا عن الأرض. لا ترفع السيارة أكثر من اللازم.

⚠ تحذير

- **لا تستخدم الرافعة إلا لتغيير العجلات فوق أرض مستوية وصلبة.**
- **لا ترفع السيارة فوق سطح مائل.**
- **لا ترفع السيارة مع وضع الرافعة في أي مكان بخلاف نقطة الرفع المحددة (الموضحة في الشكل) بالقرب من العجلة المطلوب تغييرها.**
- **تحقق أن الرافعة قد تم رفعها لمسافة 25 مم على الأقل قبل ملامستها لحافة هيكل السيارة. قد يؤدي استخدام الرافعة عند رفعها لمسافة أقل 25 مم من الانخفاض التام إلى فشل الرافعة.**
- **لا تنزل تحت السيارة عندما تكون مدعومة بالرافعة.**
- **لا تقم بتشغيل المحرك عندما تكون السيارة مدعومة بالرافعة ولا تسمح للركاب بالبقاء داخلها.**

رفع السيارة باستخدام رافعة الجراج

- ضع رافعة الجراج في إحدى النقاط الموضحة أدناه.
- قم دائمًا بدعم السيارة المرفوعة باستخدام قوائم الرافعة (متاحة في الأسواق التجارية) في النقاط الموضحة أدناه.



75RM360

(1) أمامي
(2) قائم الرافعة
(3) رافعة الجراج
(4) خلفية
(5) خلفية (دفع رباعي)
(6) خلفية (دفع ثنائي)
(7) نقطة الرفع عند استخدام رافعة الجراج

ملاحظة:
اتصل بوكيل سوزوكي معتمد للحصول على مزيدٍ من التفاصيل.

تغيير العجلات

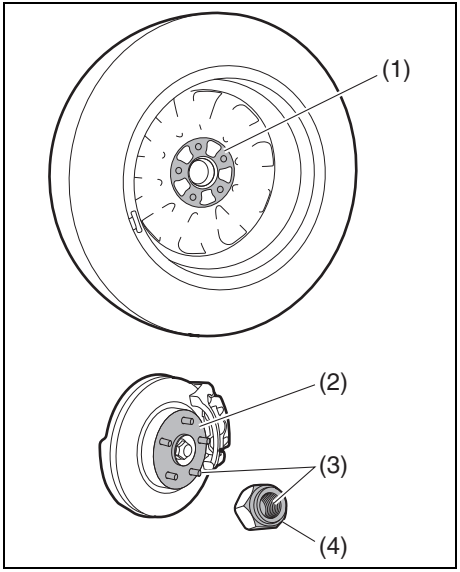
اتبع الإجراءات التالية لتغيير العجلات:

1) أخرج الرافعة (إن وجدت) والأدوات والعجلة الاحتياطية من السيارة.
2) قم بإرخاء صواميل العجلة دون خلعها تمامًا.
3) ابدأ في رفع السيارة (اتبع تعليمات الرفع الواردة في هذا القسم).

⚠ تحذير

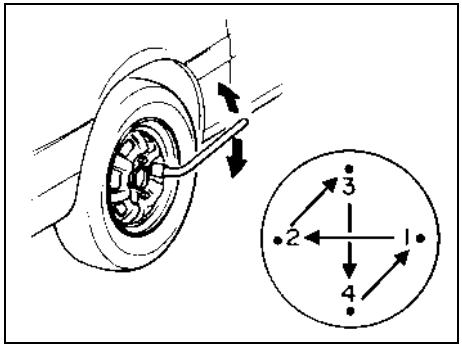
- **تأكد من نقل ذراع غيارات السرعة إلى "P" في حالة السيارة المزودة بوحدة نقل حركة متغيرة (CVT) ونقله إلى "R" (الرجوع إلى الخلف) في حالة السيارة المزودة بوحدة نقل حركة يدوية/ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة عندما تقوم برفع السيارة.**
- **لا ترفع السيارة مع وجود وحدة نقل الحركة في الوضع "N". وإلا فقد تتسبب الرافعة غير المستقرة في وقوع حادث.**

4) اخلع صواميل العجلة والعجلة نفسها.



65J4033

5) قم بتنظيف وإزالة أي طين أو اتساخ عن سطح العجلة (1)، وصرة العجلة (2)، والجزء الملولب (3) وسطح صواميل العجلة (4) باستخدام قطعة قماش نظيفة. قم بتنظيف صرة العجلة مع توخي الحذر فقد تكون ساخنة نتيجة القيادة.
6) قم بتركيب العجلة الجديدة وأعد تركيب مسامير العجلة بحيث يتجه الطرف الذي يأخذ الشكل المخروطي في الصواميل ناحية العجلة. أحكم ربط كل صامولة يدويًا بإحكام حتى تستقر العجلة بإحكام في الصرة.



54G116

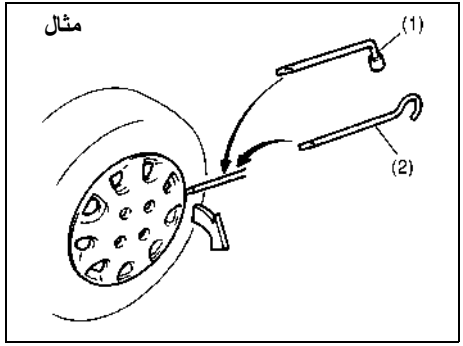
قيمة العزم اللازمة لربط صامولة العجلة
85 نيوتن متر (8,7 كجم-متر)

7) اخفض الرافعة وأحكم ربط الصواميل تمامًا باستخدام مفتاح الربط بترتيب رقمي كما هو موضح في الرسم التوضيحي.

⚠ تحذير

استخدم صواميل العجلة الأصلية وأحكم ربطها حسب قيم العزم المحددة بأسرع ما يمكن بعد تغيير العجلات. قد تتعرض صواميل العجلات غير المناسبة أو التي لم يتم إحكام ربطها بشكل صحيح للارتخاء أو السقوط مما قد يؤدي إلى وقوع حادث. إذا لم يكن لديك مفتاح ربط يقيس العزم، فافحص عزم ربط صواميل العجلة لدى وكيل سوزوكي معتمد.

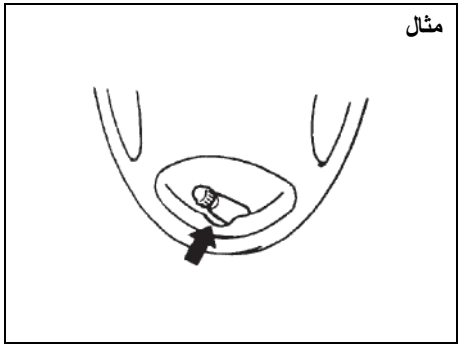
غطاء العجلة الكامل (إن وُجد)



60G309

الأداة ذات الطرف المسطح (1) أو (2)

تشتمل سيارتك على أداتين هما مفتاح العجلات وملفاف الرافعة، حيث تشتمل إحداهما على طرف مسطح.
استخدم الأداة ذات الطرف المسطح لخلع غطاء العجلة الكامل، كما هو موضح في الشكل.



54P000803

قم بتركيب غطاء العجلة الكامل بشكل لا يؤدي إلى تغطية صمام الهواء أو إفساده.

مجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء (إن وجدت)

يتم تخزين مجموعة إصلاح الإطارات المُفرغة في صندوق الأمتعة.
ارجع إلى موضوع "حجيرة الأمتعة" في قسم "جدول المحتويات التوضيحي".

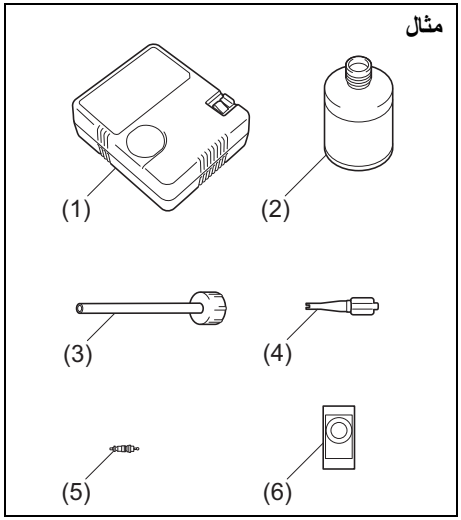
⚠ تحذير

قد يؤدي عدم الالتزام بالتعليمات الواردة في هذا القسم فيما يتعلق باستخدام مجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء إلى زيادة خطر فقدان التحكم في السيارة ووقوع حادث.
قم بقراءة التعليمات الواردة في هذا القسم واتبعها بعناية.

مهم
لا يمكن استخدام مجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء في الحالات التالية. استشر وكيل سوزوكي أو خدمة المساعدة على الطرق.
- **وجود قطوع أو طعنات في مداس الإطار أكبر من 4 مم تقريبًا.**
- **وجود قطوع في الجدار الجانبي للإطار.**
- **تلف الإطار بسبب القيادة مع انخفاض ضغط هواء الإطار بدرجة كبيرة أو مع فراغ الهواء من الإطار.**
- **انزلاق شفة الإطار تمامًا خارج الحافة.**
- **تلف حافة الإطار.**

يمكن رأب الثقوب الصغيرة في مداس الإطار الناجمة عن مسمار أو برغي باستخدام مجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء.
لا تقم بإزالة المسامير أو البراغي من الإطار خلال الإصلاح في حالة الطوارئ.

محتويات مجموعة إصلاح الإطارات المُفرغة



81P70030

(1) ضاغط الهواء
(2) عبوة مانع التسرب
(3) خرطوم تعبئة الوقود
(4) مزيل حلقة الصمام
(5) حلقة الصمام (احتياطية)
(6) ملصق قيود السرعة

⚠ تحذير

يعد مانع التسرب المستخدم في مجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء مادة ضارة في حالة ابتلاعه أو عند ملامسته للبشرة أو العينين. وإذا ما ابتلعه الإنسان؛ فعلى الإنسان ألا يستميل نفسه إلى التقيؤ تناول كمية وفيرة من الماء (والفحم النباتي إن أمكن) واطلب الرعاية الطبية فورًا. وفي حال ملامسة مانع التسرب للعينين؛ اغسلهما بالماء واطلب الرعاية الطبية. اغسل نفسك جيدًا لدى الانتهاء من مناولة المحلول والتعامل معه. وقد يكون المحلول سامًا للحيوانات، لذا؛ احتفظ به بعيدًا عن متناول الأطفال والحيوانات.

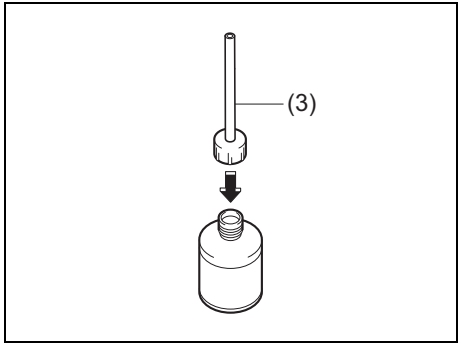
إشعار

استبدل مانع التسرب قبل حلول تاريخ انتهاء الصلاحية المحدد في الملصق المثبت على عبوة مانع التسرب. ارجع إلى وكيل سوزوكي لشراء مانع تسرب جديد.

الإصلاح في حالة الطوارئ

1) أوقف السيارة فوق أرض مستوية وصلبة. قم بتعشيق فرامل اليد بإحكام وقم بنقل ذراع غيارات السرعة إلى "R" (رجوع للخلف) إذا كانت سيارتك مزودة بوحدة نقل حركة يدوية/ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة ونقله إلى "P" إذا كانت سيارتك مزودة بوحدة نقل حركة متغيرة باستمرار (CVT).
قم بتشغيل مصابيح التحذير من الخطر الوامضة إذا كانت سيارتك قريبة من الحركة المرورية.
قم بوضع موانع الحركة أمام العجلات الأمامية والخلفية بشكل مائل في مقابل العجلة التي يتم إصلاحها.
2) أخرج عبوة مانع التسرب (2) والضاغط، ورج العبوة جيدًا.

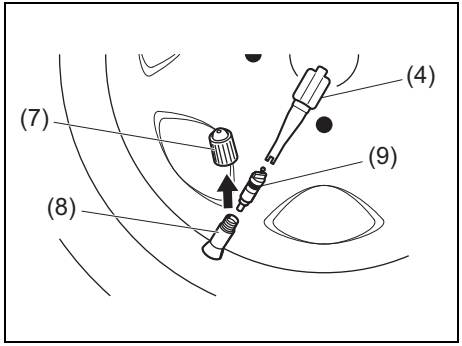
ملاحظة:
رج العبو جيدًا قبل ربط خرطوم التعبئة على العبوة.



81PN118

3) اربط خرطوم التعبئة (3) على العبوة، ومن ثم اثقب الغطاء الداخلي للعبوة.

ملاحظة:
اربط خرطوم التعبئة دون إزالة الغطاء الداخلي للعبوة.

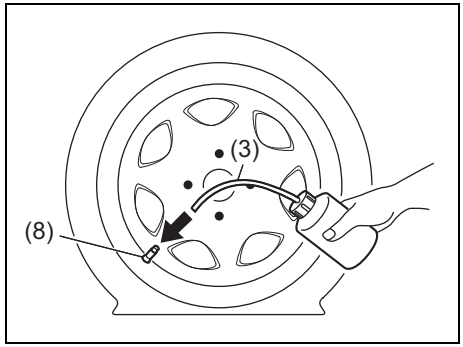


81PN153

4) اخلع غطاء الصمام (7) من صمام الإطار (8). اخلع حلقة الصمام (9) باستخدام مزيل حلقة الصمام (4). ضع حلقة الصمام (9) على مكان نظيف لإعادة استخدامها.

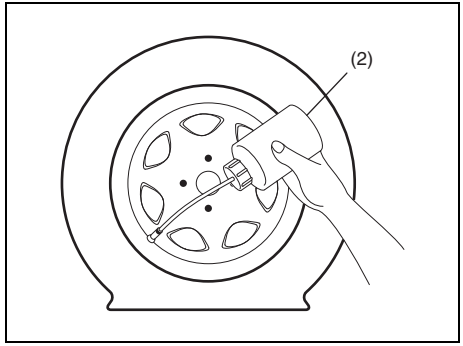
⚠ تحذير

من الممكن أن تقفز حلقة الصمام للخارج إذا بقى هواء في الإطار. احترس عند إزالة حلقة الصمام.



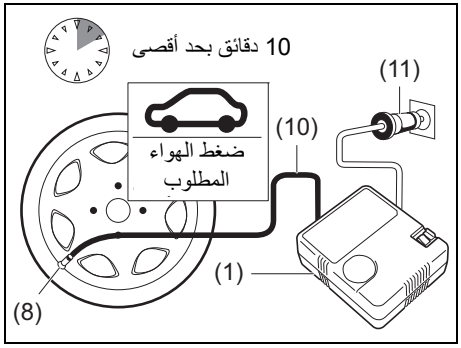
81PN248

5) أزل السدادة من خرطوم التعبئة (3) وأدخل خرطوم التعبئة في صمام الإطار (8).



63J349

6) أمسك بالعبوة (2) مع توجيه الجانب السفلي لأعلى وقم بضخ العبوة لتعبئة محتويات العبوة بالكامل (مانع التسرب) في الإطار. بعد ذلك اسحب خرطوم التعبئة واربط حلقة الصمام داخل صمام الإطار مرة أخرى. إذا تعرضت حلقة الصمام للاتساخ أو الفقدان، فاستخدم حلقة الصمام المرفقة.



81PN120

7) اربط خرطوم الهواء (10) الخاص بالضاغط (1) في صمام الإطار (8). قم بتوصيل القابس الكهربي (11) في مقبس توصيل الملحقات. في حالة ناقل الحركة اليدوي المزود بمحور، أو مركبة ذات ذراع يدوي لنقل السرعات، قم بالتحويل من الوضع "R" (عكسي) إلى "N" (محايد). ابدأ تشغيل المحرك. قم بتشغيل الضاغط. انفخ الإطار على ضغط الهواء المطلوب.

⚠ تحذير

لا تقف بجوار الإطار عند نفخه. فيمكن أن ينفجر.

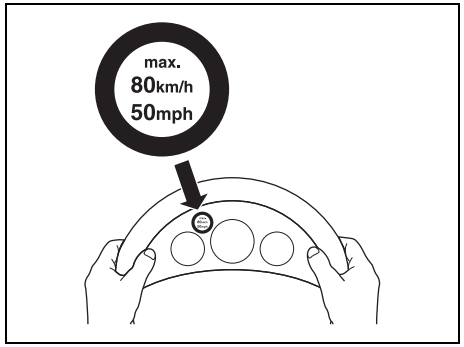
إشعار

لا تقم بتشغيل الضاغط لمدة تزيد عن 10 دقائق دون توقف. فقد يتسبب ذلك في زيادة سخونة الضاغط.

إذا تعذر نفخ الإطار حسب ضغط الهواء المطلوب في غضون 5 دقائق، فتحرك بالسيارة بضع أمتار إلى الخلف والأمام لتوزيع مانع التسرب على الإطار بأكمله. ثم انفخ الإطار مجددًا.

إذا استمر تعذر نفخ الإطار حسب ضغط الهواء المطلوب، فإن ذلك يعني أن الإطار تالف بشكل خطير. في هذه الحالة، لا يمكن الحصول على منع التسرب اللازم باستخدام مجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء. استشر وكيل سوزوكي أو خدمة المساعدة على الطرق.

ملاحظة:
إذا تم نفخ الإطار بضغط زائد، فقم بتفريغ الهواء عن طريق إرخاء ربط المسمار الموجود في خرطوم الهواء.



81PN249

8) قم بتثبيت ملصق قيود السرعة من ضاغط الهواء في نطاق رؤية السائق.
9) قم بقيادة السيارة فور نفخ الإطار حسب ضغط الهواء المطلوب. قم بقيادة السيارة بحرص بسرعة قصوى تصل إلى 80 كم/ساعة.
10) قم بقيادة السيارة بحذر إلى أقرب وكيل سوزوكي أو ورشة إصلاح إطارات.

⚠ تحذير

لا تقم بتثبيت ملصق قيود السرعة على الوسادة الهوائية. لا تقم أيضًا بتثبيته في مؤشر مصباح التحذير أو عداد السرعة.

11) بعد التشغيل لمسافة 10 كم، افحص ضغط الإطار باستخدام مقياس ضغط الإطار الموجود في الضاغط. إذا كان ضغط الهواء أعلى من 130 كيلو باسكال، فإن ذلك يشير إلى اكتمال الإصلاح في حالة الطوارئ. ولكن إذا كان ضغط الهواء أقل من ضغط الهواء المطلوب، فقم بتصحيح ضغط الهواء حسب ضغط الهواء المطلوب. إذا انخفض ضغط الإطار دون 130 كيلو باسكال، فلن يتم الحصول على منع التسرب اللازم باستخدام مجموعة إصلاح الإطار الفارغ من الهواء. لا تستخدم الإطار واستشر وكيل سوزوكي أو خدمة المساعدة على الطرق.

⚠ تحذير

افحص ضغط الإطار وتأكد من إكمال الإصلاح في حالة الطوارئ بعد التشغيل لمسافة 10 كم.

إشعار

قم بتجديد الإطار لدى أقرب وكيل سوزوكي. استشر ورشة إصلاح إطارات عند إعادة استخدام إطار تم سد الثقوب فيه.
يمكن إعادة استخدام العجلة بعد مسح مانع التسرب تمامًا باستخدام قطعة قماش لمنع الصدأ ولكن يجب تجديد صمام الإطار ومستشعر نظام مراقبة ضغط الإطار (TPMS) (إن وجد).
تخلص من عبوة مانع التسرب لدى وكيل سوزوكي أو حسب القواعد والممارسات السارية في منطقتك.
بعد استخدام عبوة مانع التسرب، استبدلها بعبوة جديدة من وكيل سوزوكي.

استخدام الضاغط لنفخ الإطار

1) أوقف السيارة فوق أرض مستوية وصلبة. قم بتعشيق فرامل اليد بإحكام وقم بنقل ذراع غيارات السرعة إلى "P" إذا كانت سيارتك مزودة بوحدة نقل حركة متغيرة باستمرار (CVT) ونقله إلى "R" (الرجوع إلى الخلف) إذا كانت سيارتك مزودة بوحدة نقل حركة يدوية أو ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة.
2) أخرج الضاغط.
3) اخلع غطاء الصمام من صمام الإطار.
4) قم بتوصيل خرطوم الهواء الخاص بالضاغط في صمام الإطار.
5) قم بتوصيل القابس الكهربي الخاص بالضاغط في مقبس توصيل الملحقات. في حالة ناقل الحركة اليدوي المزود بمحور، أو مركبة ذات ذراع يدوي لنقل السرعات، قم بالتحويل من الوضع "R" (عكسي) إلى "N" (محايد). ابدأ تشغيل المحرك. قم بتشغيل الضاغط. انفخ الإطار على ضغط الهواء المطلوب.

إشعار

لا تقم بتشغيل الضاغط لمدة تزيد عن 10 دقائق. فقد يتسبب ذلك في زيادة سخونة الضاغط.

تعليمات بدء التشغيل بمساعدة بطارية أخرى

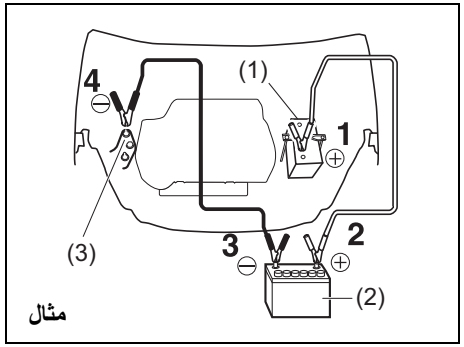
⚠ تحذير

- **لا تحاول بدء تشغيل سيارتك بمساعدة بطارية أخرى إذا كانت البطارية الحمضية الرصاصية تبدو متجمدة. قد تنفجر البطاريات في مثل هذه الحالة.**
- **عند عمل توصيلات البطاريات المساعدة في بدء التشغيل، تحقق من ابتعاد يديك وأسلاك التوصيل للمساعدة في بدء التشغيل عن البكرات الدوارة والسيور والمراوح.**
- **ينبعث من البطاريات الحمضية الرصاصية غاز الهيدروجين القابل للاشتعال. احتفظ بالبطارية بعيدًا عن الشرر وألسنة اللهب وإلا فقد يحدث انفجار. ممنوع التدخين أثناء العمل بالقرب من البطارية.**
- **إذا كانت البطارية المُعزِّزة التي تستخدمها للمساعدة في بدء التشغيل قد تم تركيبها في سيارة أخرى، فتحقق من عدم ملامسة السيارتين لبعضهما البعض.**
- **افحص سيارتك لدى وكيل سوزوكي معتمد في حالة نفاد شحن البطارية الحمضية الرصاصية بشكل متكرر دون سبب واضح.**
- **اتبع تعليمات بدء التشغيل بمساعدة بطارية أخرى الواردة أدناه تجنبًا لإلحاق الأذى بنفسك أو إتلاف السيارة أو البطارية.**
  اتصل بمركز مؤهل لخدمة السيارات على الطرق إذا ساورك شك.

إشعار

ينبغي عدم بدء تشغيل السيارة عن طريق دفعها أو جرها. قد يؤدي بدء التشغيل بهذه الطريقة إلى إلحاق التلف الدائم بالمحول الحفاز. استخدم أسلاك توصيلات المساعدة في بدء التشغيل لبدء تشغيل سيارة بها بطارية فارغة أو ضعيفة الشحن.

1) لا تستخدم سوى بطارية حمضية رصاصية جهدها الكهربي 12 فولت للمساعدة في بدء تشغيل سيارتك. ضع البطارية الحمضية الرصاصية ذات الحالة الجيدة والتي يصل جهدها الكهربي إلى 12 فولت بالقرب من سيارتك بحيث تصل أسلاك توصيلات المساعدة في بدء التشغيل إلى كلتا البطاريتين. عند استخدام بطارية مركبة في سيارة أخرى، تحقق من عدم ملامسة السيارتين لبعضهما البعض. قم بتعشيق فرامل اليد تمامًا في كلتا السيارتين.
2) أوقف تشغيل جميع ملحقات السيارة باستثناء الملحقات اللازمة للحفاظ على الأمان والسلامة (مثل المصابيح الأمامية أو مصابيح التحذير من الخطر).



54P000804

3) قم بتوصيل أسلاك المساعدة في بدء التشغيل كما يلي:
   1. قم بتوصيل أحد طرفي سلك المساعدة في بدء التشغيل بالطرف الموجب (+) في البطارية الفارغة (1).
   2. قم بتوصيل الطرف الآخر بالطرف الموجب (+) في البطارية المُعزّزة (2).
   3. قم بتوصيل أحد طرفي سلك المساعدة في بدء التشغيل بالطرف السالب (-) في البطارية المُعزّزة (2).
   4. قم بعمل التوصيلة النهائية بجزء معدني ثقيل غير مطلي (مثل كتيفة تثبيت المحرك (3)) في محرك السيارة ذات البطارية الفارغة (1).

⚠ تحذير

لا تقم بتوصيل سلك المساعدة في بدء التشغيل مباشرة بالطرف السالب (–) بالبطارية التي نفد شحنها وإلا فقد يحدث انفجار.

⚠ تنبيه

قم بتوصيل كابل الوصل في كتيفة تثبيت المحرك بإحكام. إذا تم فصل كابل الوصل عن كتيفة تثبيت المحرك بسبب الاهتزاز عند بدء تشغيل المحرك، فقد يعلق كابل الوصل في سيور الإدارة.

4) ابدأ تشغيل محرك السيارة ذات البطارية المُعزّزة في حالة تركيب البطارية المُعزّزة التي تستخدمها في سيارة أخرى. قم بتشغيل المحرك على سرعة متوسطة.
5) ابدأ تشغيل محرك السيارة ذات البطارية الفارغة.
6) اخلع أسلاك توصيلة المساعدة في بدء التشغيل عن طريق عكس ترتيب نفس الخطوات المتبعة لتوصيلها.

الجر

اتصل بمركز خدمة محترف إذا كنت تحتاج إلى سحب سيارتك. يستطيع الوكيل تزويدك بتعليمات السحب التفصيلية.

⚠ تحذير

للسيارات المزود بنظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة، إذا تم جر سيارتك والمحرك يعمل، اضغط على مفتاح إيقاف دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة وقم بإيقاف تشغيل نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة. إذا لم يتم القيام بذلك، فقد تقع حوادث متعلقة بالنظام الموجود قيد التشغيل.

إشعار

التزم بالتعليمات التالية عند سحب سيارتك.
- **يجب استخدام المعدات المناسبة واتباع إجراءات الجر الصحيحة للمساعدة في عدم إتلاف سيارتك أثناء جرها.**
- **باستخدام الخطاف المثبت في هيكل السيارة، قم بجر سيارتك فوق الطرق الممهدة لمسافات قصيرة بسرعة منخفضة.**

مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) ذات الدفع الثنائي (2WD)

يمكن سحب السيارات المزودة بمجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) باتباع أي طريقة من الطرق التالية.

1) من المقدمة، مع رفع العجلتين الأماميتين وترك العجلتين الخلفيتين على الأرض. تأكد قبل جر السيارة من تحرير فرامل اليد.
2) من المؤخرة، مع رفع العجلتين الخلفيتين عن الأرض ووضع العجلتين الأماميتين فوق منصة نقل متحركة.

إشعار
قد يؤدي سحب سيارتك مع وجود العجلتين الأماميتين على الأرض إلى إتلاف مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT).

وحدة نقل حركة يدوية أو ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة ذات الدفع الثنائي (2WD)

يمكن سحب السيارات المزودة بمجموعة نقل الحركة اليدوية باتباع أو ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة أي طريقة من الطرق التالية.

1) من المقدمة، مع رفع العجلتين الأماميتين وترك العجلتين الخلفيتين على الأرض. تحقق قبل جر السيارة من تحرير فرامل اليد.
2) من المؤخرة، مع رفع العجلتين الخلفيتين وترك العجلتين الأماميتين على الأرض، بشرط أن يكون نظام التوجيه ووحدة توزيع الحركة في الحالة التشغيلية. تحقق قبل الجر من ضبط وحدة نقل الحركة على الوضع المحايد ومن إلغاء قفل المقود (في حالة السيارة التي لا تشتمل على نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر - ينبغي أن يكون مفتاح الإشعال في وضع الملحقات "ACC") (في حالة السيارة التي تشتمل على نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر- ينبغي أن يكون الإشعال في وضع الملحقات) وأن يتم تثبيت المقود باستخدام جهاز تثبيت تم تصميمه لخدمة الجر.

إشعار
لا يتسم عمود القيادة بالقوة الكافية للصمود ضد الصدمات التي تنتقل إليه من العجلات الأمامية أثناء الجر. قم دائمًا بإلغاء قفل عجلة القيادة قبل السحب.

إشعار
بعد نقل ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة إلى الوضع "N"، قم دائمًا بالتحقق من عرض مؤشر موضع غيار السرعة في مجموعة العدادات للوضع "N" للتأكد من فك تعشيق وحدة نقل الحركة. **إذا تعذر وضع وحدة نقل الحركة في الوضع المحايد، فقم بإدارة المفتاح من وضع القفل إلى وضع التشغيل أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى التشغيل، وانقل ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة من "N" إلى "D" أو "M" أو "R"، ثم إلى "N" مرة أخرى. ثم أدر المفتاح من وضع التشغيل إلى وضع التشغيل أو اضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى قفل التوجيه. قد تساعدك هذه الإجراءات في وضع وحدة نقل الحركة في الوضع المحايد. إذا ظل وضع وحدة نقل الحركة في الوضع المحايد غير ممكن، فلا يمكن سحب السيارة بدون منصة سحب متحركة .**

الدفع الرباعي (4WD)

ينبغي سحب سيارتك مع توافر أحد الشروط التالية:

1) مع وجود جميع العجلات الأربعة فوق شاحنة ذات سطح مستوٍ.
2) مع رفع العجلتين الخلفيتين ووضع العجلات الأخرى فوق منصة نقل متحركة.

مشكلات المحرك:
تعذر تشغيل موتور بدء التشغيل

1) حاول إدارة مفتاح الإشعال إلى وضع التشغيل "START" أو حاول الضغط على مفتاح تشغيل المحرك لتغيير وضع الإشعال إلى "START" مع إضاءة المصابيح الأمامية لتحديد حالة البطارية الحمضية الرصاصية. إذا كانت إضاءة المصابيح الأمامية معتمة بشكل زائد أو انطفأت، فإن ذلك عادة ما يعني إما نفاد شحن البطارية الحمضية الرصاصية أو ضعف أطراف التوصيل في البطارية. أعد شحن البطارية الحمضية الرصاصية أو قم بإصلاح أطراف التوصيل في البطارية حسبما تستدعي الضرورة.
2) افحص المصاهر في حالة بقاء المصابيح الأمامية ساطعة. قد تكون هناك مشكلة كهربية كبيرة إذا لم يتضح سبب تعطل موتور بدء التشغيل. افحص سيارتك لدى وكيل سوزوكي معتمد.

مشكلات المحرك: طفح المحرك

(السيارة غير المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر)
قد يصعب بدء تشغيل المحرك في حالة طفح البنزين فيه. إذا حدث ذلك، فاضغط على دواسة الوقود تمامًا إلى الأرضية وقم بتثبيتها في هذا الوضع أثناء تدوير المحرك.
• لا تقم بتشغيل موتور بدء التشغيل لمدة تزيد عن 12 ثانية.

(السيارة المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر)
قد يصعب بدء تشغيل المحرك في حالة طفح البنزين فيه. إذا حدث ذلك، فاضغط على دواسة الوقود تمامًا إلى الأرضية وقم بتثبيتها في هذا الوضع أثناء تدوير المحرك.
• لا تقم بتشغيل موتور بدء التشغيل لمدة تزيد عن 12 ثانية.

ملاحظة:
إذا تعذر تشغيل المحرك، فسيتوقف موتور بدء التشغيل أوتوماتيكيًا بعد فترة زمنية محددة. بعد توقف موتور بدء التشغيل أوتوماتيكيًا أو حدوث شيء غير طبيعي في نظام إدارة المحرك، لن يتم تشغيل موتور بدء التشغيل إلا أثناء الضغط بشكل مستمر على مفتاح تشغيل المحرك.

مشكلات المحرك: السخونة الزائدة

قد تزداد سخونة المحرك في ظل ظروف القيادة الشاقة. في حالة إضاءة مصباح التحذير من ارتفاع درجة حرارة سائل تبريد المحرك عند زيادة السخونة أثناء القيادة:

1) أوقف تشغيل مكيف الهواء، إن وجد.
2) انتقل بالسيارة إلى مكان آمن وتوقف بها هناك.
3) اترك المحرك يدور عند سرعة التباطؤ العادية لبضع دقائق حتى ينطفئ مصباح التحذير من ارتفاع درجة حرارة سائل تبريد المحرك.

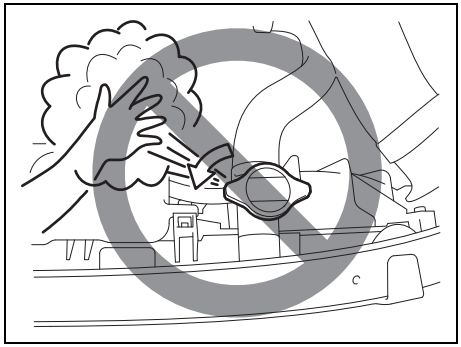
⚠ تحذير

إذا رأيت أو سمعت صوت انبعاث البخار، فأوقف السيارة في مكان آمن وأوقف المحرك فورًا واتركه يبرد. لا تفتح غطاء المحرك أثناء انبعاث البخار. افتح غطاء المحرك لمعرفة إذا كان سائل التبريد مازال يغلي أم لا عندما لا ترى أو تسمع صوت انبعاث البخار. إذا كان سائل التبريد يغلي، فانتظر حتى يتوقف عن الغليان قبل أن تواصل القيادة.

في حالة عدم انطفاء مصباح التحذير من ارتفاع درجة حرارة سائل تبريد المحرك:

1) أوقف تشغيل المحرك وتحقق من عدم تلف أو انزلاق بكرات وسيور مضخة الماء. إذا وجدت أي خلل، فقم بإصلاحه.
2) افحص مستوى سائل التبريد الموجود في الخزان. إذا تبين انخفاض مستوى سائل التبريد عن خط المستوى المنخفض "LOW"، فافحص الراديـاتير، ومضخة الماء، وخراطيم الراديـاتير والسخان للكشف عن التسرب. إذا توصلت إلى أي تسربات ربما تكون قد تسببت في زيادة السخونة، فلا تقم بتشغيل المحرك حتى يتم إصلاح تلك المشكلات.
3) إذا لم تجد أي تسربات، فقم بإضافة سائل التبريد بمنتهى الحذر إلى الخزان ثم إلى المبرد "الراديـاتير" في حالة الضرورة. (ارجع إلى موضوع "سائل تبريد المحرك" الوارد في قسم الفحص والصيانة.)

ملاحظة:
اتصل بوكيل سوزوكي في حالة زيادة سخونة المحرك وكنت غير متأكد من الإجراءات التي يجب القيام بها.



79J007

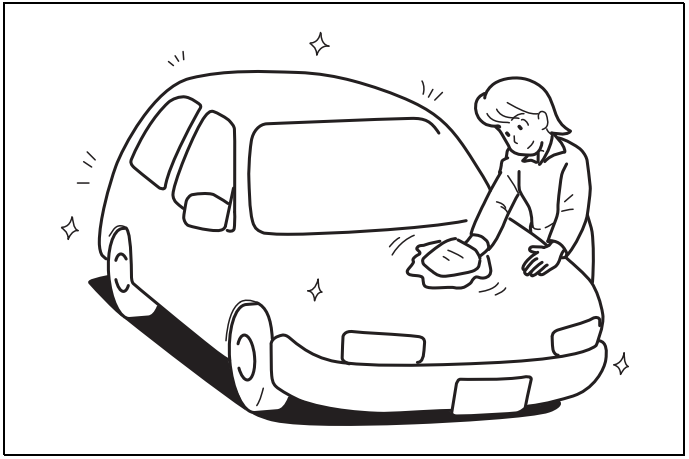
⚠ تحذير

- **من الخطر خلع غطاء المبرد "الراديـاتير" (أو غطاء خزان إزالة الغاز من الوقود في محرك الديزل) عندما تكون درجة حرارة الماء مرتفعة لأن السائل أو البخار الساخن جدًا قد يفور إلى الخارج تحت الضغط الواقع عليه. لا ينبغي خلع الغطاء إلا عندما تنخفض درجة حرارة سائل التبريد.**
- **أبعد يديك وأية أدوات أو ملابس عن مروحة تبريد المحرك ومروحة مكيف الهواء (إن وجدت) منعًا للتعرض لإصابة شخصية. قد يتم تشغيل هذه المراوح الكهربية أوتوماتيكيًا دون سابق إنذار.**

مذكرة

العناية بالمظهر الخارجي

منع التآكل 9-1
تنظيف السيارة 9-2



60G412

منع التآكل

من المهم إيلاء عناية جيدة بالسيارة لحمايتها من التآكل، وفيما يلي قائمة بالتعليمات اللازمة لكيفية الحفاظ عليها لحمايتها من التآكل، ولذا يُرجى قراءة هذه الإرشادات واتباعها بعناية.

معلومات مهمة بشأن الصدأ

الأسباب الشائعة للتآكل

1) تراكم حبيبات الملح أو الأوساخ أو الرطوبة أو المواد الكيميائية الموجودة بالطريق في مناطق يصعب الوصول إليها في هيكل السيارة أو إطارها.
2) التشوهات والخدوش وأي تلف للأسطح المعدنية المُعالجة أو المطلية ينجم عن الحوادث الطفيفة أو الكشط الذي تحدثه الأحجار وحبيبات الحصى.

الظروف البيئية التي تزيد من سرعة التآكل

1) تساهم كلٌ من حبيبات الملح الموجودة بالطريق أو المواد الكيميائية الخاصة بمقاومة الغبار أو هواء البحر أو التلوث الصناعي في زيادة سرعة تآكل المعدن.
2) تزيد الرطوبة العالية من سرعة التآكل وخاصةً عند ارتفاع نطاق درجة الحرارة عن نقطة التجمد.
3) قد يزيد وجود الرطوبة في أماكن معينة بالسيارة لفترة زمنية طويلة من التآكل على الرغم من جفاف الأقسام الأخرى بشكل تام.
4) تسبب درجات الحرارة العالية تسارع معدل التآكل في أجزاء السيارة التي لم تتعرض لتهوية جيدة تتيح لها الجفاف بشكل سريع.

توضح هذه المعلومات ضرورة الحفاظ على السيارة (خاصةً الهيكل) نظيفة وجافة قدر الإمكان، كما أنّه من المهم بالقدر نفسه إصلاح أي تلف يحدث للطلاء أو الطلاءات الواقية في أسرع وقت ممكن.

كيفية المساعدة في منع الصدأ

غسل السيارة باستمرار

لعل أفضل طريقة للحفاظ على الطلاء الخارجي لسيارتك وتفادي عملية التآكل هي الحفاظ على السيارة نظيفة دائمًا عن طريق غسلها باستمرار،
فاحرص على غسل سيارتك مرة واحدة على الأقل خلال فصل الشتاء وأخرى بعد انتهاء فصل الشتاء مباشرةً، وحافظ على نظافة وجفاف سيارتك، وخاصةً الهيكل، قدر الإمكان.
إذا كنت كثير القيادة على الطرق الملحية؛ يجب غسل السيارة مرة واحدة على الأقل كل شهر خلال فصل الشتاء، إذا كنت تسكن بالقرب من المحيط؛ يجب غسل السيارة مرة واحدة كل شهر طوال العام.

للاطلاع على تعليمات الغسل، يُرجى الرجوع إلى قسم "تنظيف السيارة".

إزالة رواسب المواد الغريبة

قد تتسبب المواد الغريبة، مثل: الأملاح أو المواد الكيميائية أو زيت الطرق أو القار وعصارة الشجر وروث الطيور والغبار الصناعي في تلف الطلاء الخارجي لسيارتك إذا تُركت على الأسطح المطلية، فاحرص على إزالة هذه الأنواع من الرواسب في أسرع وقت ممكن. وإذا كان غسل هذه الرواسب أمرًا صعبًا؛ فقد يتطلب الأمر منظّفًا إضافيًا، فتحقق من أنّ المنظّف المُستخدم غير ضار على الأسطح المطلية وأنّه مخصّص تحديدًا لهذه الأغراض، واحرص على اتباع توجيهات شركة التصنيع عند استخدام هذه المنظّفات الخاصة.

إصلاح تلف الطلاء الخارجي

افحص سيارتك بعناية للتأكد من عدم وجود تلف بالأسطح المطلية، وعند اكتشاف أي تشوهات أو خدوش بالطلاء؛ احرص على تهذيبها على الفور لمنع بدء حدوث عملية التآكل، وحال وصول هذه التشوهات أو الخدوش إلى المعدن المكشوف؛ فسيتطلب الأمر ورشة طلاء لإجراء عملية الإصلاح.

المحافظة على نظافة حجيرة الركاب والأمتعة

يمكن أن تتراكم الرطوبة أو الأوساخ أو الطين تحت فرش الأرضية مسببةً حدوث تآكل، فاحرص بين حين وآخر على فحص المنطقة أسفل هذه الفرش للتأكد من نظافتها وجفافها، ويُعد القيام بعمليات الفحص هذه أمرًا ضروريًا حال استخدام السيارة على الطرق الوعرة أو في الطقس الرطب.
وتُعد بعض الحمولات، مثل المواد الكيميائية والأسمدة والمنظّفات والأملاح وما إلى ذلك، موادًا مسببة للتآكل بطبيعتها، ولذلك يجب نقل هذه المنتجات في حاويات محكمة الغلق، وقم بتنظيفها وتجفيف المنطقة فورًا في حالة انسكابها أو تسربها.

تخزين السيارة في منطقة جافة وجيدة التهوية

تجنب إيقاف السيارة في منطقة مبللة رديئة التهوية، وإذا كنت غالبًا ما تغسل سيارتك في الجراج أو إذا كنت تدخلها فيه وهي رطبة؛ فقد يجعل ذلك المرأب رطبًا. وقد تسبب الرطوبة العالية بالمرأب التآكل أو تزيد من سرعته، وقد يحدث تآكل بالسيارة حتى عندما يكون المرأب مدفأً وذلك إذا كانت التهوية رديئة.

⚠ تحذير

لا تضع المزيد من الطلاء التحتي أو الطلاء المقاوم للتآكل على أو بالقرب من مكونات نظام العادم مثل المحول الحفاز وأنابيب العادم. قد ينشب حريق في حالة زيادة سخونة مادة الطلاء التحتي.

تنظيف السيارة



76G044S

⚠ تحذير

عند تنظيف السيارة من الداخل أو الخارج، لا تستخدم مذيبات قابلة للاشتعال مثل مخففات طلاء اللاكيه والجازولين والبنزين. كذلك لا تستخدم مواد التنظيف مثل مواد التبييض أو المنظفات المنزلية القوية. فقد تسبب هذه المواد وقوع إصابة شخصية أو إلحاق تلف بالسيارة.

⚠ تحذير

في الطرز المزودة بنظام ENG A-STOP، توجد بطارية أيون ليثيوم أسفل مقعد الراكب الأمامي. لا تسمح بتعرض البطارية للبلل. وإلا فقد تتسبب في نشوب حريق أو حدوث ماس كهربائية أو تلف البطارية.

تنظيف السيارة من الداخل

المفروشات الفينيل
قم بتحضير محلول من الصابون أو منظّف غير مركّز ممزوج بالماء الدافئ، وأضف المحلول إلى الفينيل باستخدام إسفنجة أو قطعة قماش ناعمة ودعها تبلله كليًا لمدة بضع دقائق للتخلص من الأوساخ،
ثم افرك السطح بقطعة قماش نظيفة مبللة لإزالة الأوساخ ومحلول الصابون. وإذا كانت بعض الأوساخ لا تزال موجودة على السطح؛ كرّر هذا الإجراء.

المفروشات النسيجية
أزل الأوساخ الرخوة وتخلص منها باستخدام المكنسة الكهربائية، ثم افرك المناطق الملطخة باستخدام محلول صابون غير مركّز بواسطة قطعة قماش نظيفة مبللة. ولإزالة الصابون، افرك هذه المناطق مرةً أخرى بواسطة قطعة قماش مبللة بالماء. وكرّر هذا الأمر حتى إزالة الاتساخ، أو استخدم منظّف النسيج التجاري للاتساخات الصعبة. وإذا كنت تستخدم منظف نسيج؛ فاحرص على اتباع التعليمات والاحتياطات المقدَّمة من الشركة المصنِّعة بعناية.

المفروشات الجلدية
أزل الأوساخ الرخوة وتخلص منها باستخدام المكنسة الكهربائية، ثم امسح الاتساخ باستخدام محلول صابون غير مركز أو محلول صابون غسل الجلد وتنعيمه بواسطة قطعة قماش نظيفة ناعمة مبللة. ولإزالة الصابون، امسح هذه المناطق مرةً أخرى بواسطة قطعة قماش ناعمة مبللة بالماء. امسح هذه المناطق بواسطة قطعة قماش ناعمة جافة. وكرّر هذا الأمر حتى إزالة الاتساخ أو البقعة، أو استخدم منظّف الجلد التجاري للاتساخات أو البقع الصعبة. وإذا كنت تستخدم منظف جلد؛ فاحرص على اتباع التعليمات والاحتياطات الواردة من شركة التصنيع بعناية. وتجنب استخدام المنظفات المذيبة أو المنظفات الكاشطة.

ملاحظة:
- *للحفاظ على المفروشات الجلدية حسنة المظهر؛ ينبغي تنظيفها مرتين سنويًا على الأقل.*
- *إذا أصبحت المفروشات الجلدية رطبة؛ احرص على مسحها على الفور لتصبح جافة باستخدام مناديل ورقية أو قطعة قماش ناعمة. قد يتسبب الماء في خشونة الجلد وانكماشه إذا لم يتم مسحه.*
- *عند إيقاف السيارة في الأيام المشمسة، اختر مكانًا ظليلاً أو استخدم حاجب الشمس. إذا تعرضت المفروشات الجلدية لأشعة الشمس المباشرة لفترة طويلة، فقد يتغير لونها وتنكمش.*
- *كما هو الحال مع المواد الطبيعية، فإنّ ملمس الجلد مختلف وغير منتظم بطبيعته وجلد البقر به بقع في حالته الطبيعية، وهي لا تؤثر على أداء الجلد بأي شكل من الأشكال.*

أحزمة الأمان
اغسل أحزمة الأمان باستخدام صابون غير مركّز وماء، وتجنب استخدام المبيضات أو الأصباغ مع الأحزمة، فقد تتسبب في اهتراء نسيجها.

فرش الأرضية الفينيل
يمكن إزالة الاتساخ العادي من الفينيل باستخدام الماء أو الصابون غير المركّز، واستخدم فرشاة للمساعدة في التخلص من الأوساخ، وبعد التخلص من الاتساخات، اشطف الفرش جيدًا بالماء وجففه في الظل.

السجاد
أزل الاتساخات والأتربة قدر الإمكان باستخدام المكنسة الكهربائية، ثم افرك المناطق الملطخة باستخدام محلول صابون غير مركّز بواسطة قطعة قماش نظيفة مبللة. ولإزالة الصابون، افرك هذه المناطق مرةً أخرى بواسطة قطعة قماش مبللة بالماء. وكرّر هذا الأمر حتى إزالة الاتساخ، أو استخدم منظّف السجاد التجاري للاتساخات الصعبة. وإذا كنت تستخدم منظف سجاد؛ فاحرص على اتباع التعليمات والاحتياطات المقدَّمة من الشركة المصنِّعة بعناية.

لوحة العدادات والكونسول
أزل الأوساخ الرخوة وتخلص منها باستخدام المكنسة الكهربائية، امسح الأتربة برفق باستخدام قطعة قماش نظيفة مبلولة ومعصورة جيدًا. كرر هذه العملية حتى تتم إزالة الأتربة.

إشعار
لا تستخدم المنتجات الكيميائية التي تشتمل على السيليكون لمسح المكونات الكهربية مثل نظام تكييف الهواء أو النظام الصوتي أو نظام الملاحة أو مفاتيح أخرى. سيتسبب ذلك في إتلاف المكونات.

إشعار

• قد تتسبب السوائل مثل العطريات السائلة أو المشروبات غير الكحولية أو العصائر في تشوه الألوان و التجعد أو التشقق في الأجزاء المصنعة من الراتنج والأنسجة. احرص على مسحها على الفور لتصبح جافة باستخدام مناديل ورقية أو قطعة قماش ناعمة.

• لا تترك المنتجات الجلدية مع منتجات الألوان أو الفرو أو الفينيل أو غير ذلك في سيارتك لفترات طويلة. قد يتسبب ذلك في تشوه ألوان مكونات السيارة من الداخل أو تدهور حالتها.

تنظيف السيارة من الخارج

إشعار

من المهم أن تظل سيارتك نظيفة وخالية من الاتساخات، فقد يؤدي الإخفاق في الحفاظ عليها نظيفة إلى شحوب الطلاء أو صدأ أجزاء مختلفة بجسمها.

العناية بالعجلات الألمونيوم

ملاحظة:

- *تجنب استخدام المنظفات الحمضية أو القلوية أو المنظفات التي تحتوي على مذيب بترولي لغسل العجلات الألمونيوم، حيث تترك هذه الأنواع من المنظفات علامات دائمة بأسطح الطلاء الخارجي فضلاً عن تغير لونها وإحداث شقوق دائمة بها وإتلاف الأغطية المركزية.*
- *تجنب استخدام فرشاة وصابون يحتوي على مواد كاشطة، فهي تؤدي إلى تلف أسطح الطلاء الخارجي.*

الغسل

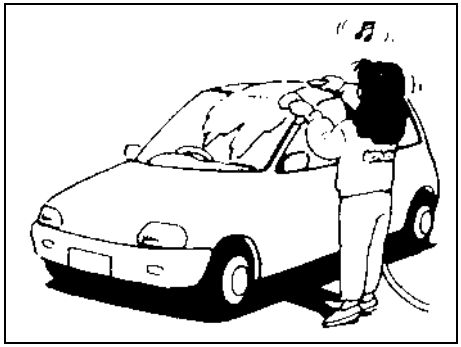
⚠ تحذير

• يُحظَر مطلقًا محاولة غسل السيارة وتشميعها أثناء تشغيل المحرك.

• عند تنظيف الجزء السفلي من الجسم والرفرف قد تكون هناك أجزاء ذات حوافٍ حادة، ولذلك يجب عليك ارتداء قفازات وقميص بأكمام طويلة لحماية يديك وذراعيك من الإصابة بجروح.

• بعد غسل سيارتك، اختبر الفرامل بعناية قبل القيادة للتحقق من احتفاظها بفعاليتها الطبيعية.

الغسيل اليدوي



60B212S

عند غسل السيارة، احرص على إيقافها في مكان لا يقع تحت أشعة الشمس المباشرة، واتبع التعليمات التالية:

1) اغسل الجزء السفلي للجسم وحاويات العجل بالماء المضغوط لإزالة الطين والشوائب. واستخدم الكثير من الماء.

إشعار

عند غسل السيارة:

• تجنب توجيه البخار أو الماء الساخن الذي تزيد درجة حرارته على 80°م على الأجزاء البلاستيكية مباشرة.

• لتجنب إتلاف مكونات المحرك، لا تستخدم الماء المضغوط في حجيرة المحرك.

2) اشطف الجسم للتخلص من الأوساخ، وأزل الأوساخ والطين من على الجزء الخارجي للجسم باستخدام المياه الجارية. قد تستخدم إسفنجة ناعمة أو فرشاة، ولكن تجنب استخدام المواد الصلبة التي يمكن أن تخدش الطلاء أو البلاستيك، فلا يجب أن تنسَ أنّ الأغطية الأمامية أو العدسات مصنوعة غالبًا من البلاستيك.

إشعار

لتجنب تلف الطلاء أو السطح البلاستيكي، لا تمسح التراب بدون استخدام مياه كافية، اتبع الإجراء الوارد أعلاه.

3) اغسل الجزء الخارجي بالكامل باستخدام منظّف غير مركّز أو صابون غسيل السيارات بواسطة إسفنجة أو قطعة قماش ناعمة، ويجب غمر الإسفنجة أو قطعة القماش باستمرار في محلول الصابون.

إشعار
عند استخدام منتج غسيل سيارات تجاري، يجب مراعاة التحذيرات التي حددتها الشركة المصنِّعة، ويُحظَر استخدام المنظفات المنزلية أو أنواع الصابون القوية.

4) بمجرد إزالة الاتساخات تمامًا، اشطف المنظفات بالماء الجاري.
5) امسح جسم السيارة بقطعة شامواة أو قطعة قماش مبللة واتركه حتى يجف في الظل.
6) تحقق بعناية من التلف الذي لحق بالأسطح المطلية، وإذا عثرت على أي تلف، فأصلح هذا التلف باتباع الإجراء التالي:
1. نظّف كافة البقع التالفة، واتركها لتجف.
2. ادعك الطلاء واحرص على إصلاح البقع التالفة برفق باستخدام فرشاة صغيرة.
3. واترك الطلاء كي يجف تمامًا.

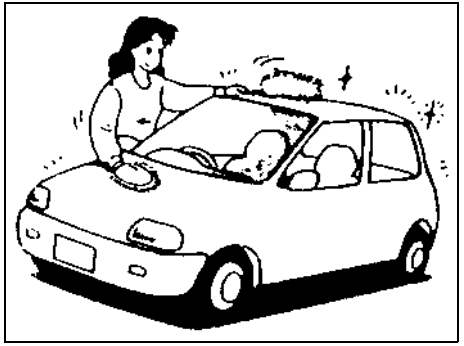
الغسيل باستخدام نظام غسل السيارات الأوتوماتيكي

إشعار
إذا كنت تستخدم مغسلة سيارات أوتوماتيكية، تحقق من أنّ أجزاء جسم السيارة، مثل أجنحة تخفيف مقاومة الهواء، ليست معرضة للضرر. وإذا كنت غير واثق من الأمر، فاستشِر عامل المغسلة للحصول على المشورة.

الغسيل باستخدام خرطوم تنظيف بضغط مرتفع

إشعار
إذا كنت تستخدم خرطوم تنظيف بضغط مرتفع، فابق الفوهة بعيدًا عن السيارة بقدر كاف. • **توجيه الفوهة إلى سيارتك عن مسافة قريبة جدًا أو توجيه الفوهة إلى الفتحة في الشبكة الأمامية أو المصد، إلخ، من الممكن أن يؤدي إلى إتلاف أو تعطل جسم وأجزاء السيارة.** • **توجيه الفوهة إلى شريط الحماية من الجو الموجود بزجاج الأبواب والأبواب وفتحة السقف (إن وجدت) يمكن أن يسمح بدخول الماء إلى المقصورة.**

التشميع



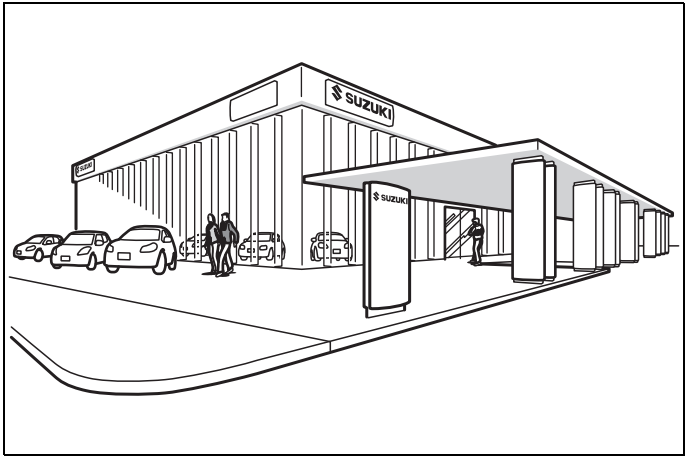
60B211S

بعد غسل السيارة، يوصى بتشميع السيارة وتلميعها لزيادة حماية الطلاء وجمال هيئته.

- لا تستخدم سوى المواد المصنوعة من الشمع والملمِّعات عالية الجودة.
- عند استخدام المواد المصنوعة من الشمع والملمِّعات، يجب مراعاة التحذيرات التي حددتها الشركة المصنِّعة.

معلومات عامة

بيانات تعريف السيارة 10-1

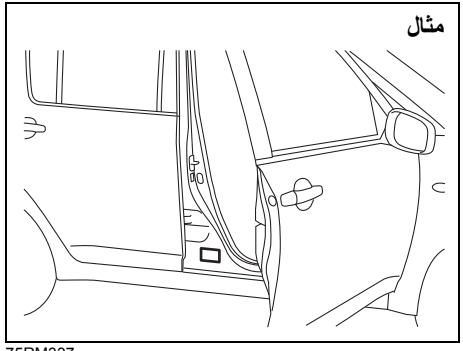


84MM01001

بيانات تعريف السيارة

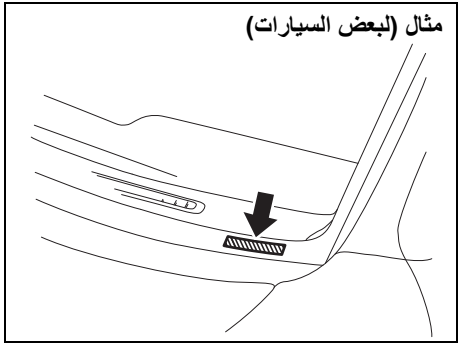
الرقم التسلسلي للشاسيه

مثال



75RM337

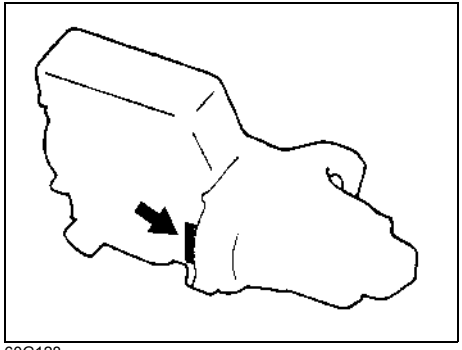
مثال (لبعض السيارات)



68LM101

يُستخدم الشاسيه أو الرقم التسلسلي للمحرك أو كلاهما لتسجيل السيارة، كما يُستخدم أيضًا لمساعدة الوكيل عند طلب معلومات الخدمة الخاصة أو الإشارة إليها، وكُلّما أتيحت لك الفرصة لاستشارة وكيل سوزوكي، لا تَنسَ تعريف سيارتك من خلال هذا الرقم، وإذا واجهت صعوبة في قراءة الرقم؛ فيمكنك العثور عليه أيضًا على رمز التعريف.

الرقم التسلسلي للمحرك



60G128

الرقم التسلسلي للمحرك مختوم على مجموعة الأسطوانة كما هو موضح في الشكل التوضيحي.

المواصفات

ملاحظة:
المواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

مجموعة نقل الحركة اليدوية
مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة: مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة

2WD: الدفع الثنائي
4WD: الدفع الرباعي

العنصر: الأبعاد			الوحدة: ملم
إجمالي الطول			3700
إجمالي العرض	بدون ملحقات قوس العجلة		1660
	مع ملحقات قوس العجلة		1690
إجمالي الارتفاع			1595
قاعدة العجلة			2435
المسافة بين دولابي المحور	أمامي		1460
	خلفي	الدفع الثنائي	1470
		الدفع الرباعي	1460
الخلوص الأرضي			180

العنصر: الكتلة (الوزن)		الوحدة: كجم	طرز المحرك K12C	طرز المحرك K12M
وزن السيارة وهي فارغة (الوزن)	مجموعة نقل الحركة اليدوية	الدفع الثنائي	870–810	845–815
		الدفع الرباعي	920–870	–
	مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)	الدفع الثنائي	895–865	880–860
	ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي	الدفع الثنائي	865–830	–
الحد الأقصى لإجمالي كتلة (وزن) السيارة			1330	
الحد الأقصى المسموح به لوزن المحور		أمامي	690	
		خلفي	750	

العنصر: المحرك		
النوع	K12C	K12M (عمود كامات علوي مزدوج)
عدد الأسطوانات	4	4
القطر الداخلي	73,0 مم	73,0 مم
الشوط	74,2 مم	71,5 مم
إزاحة المكبس	1242 سم مكعب	1197 سم مكعب
نسبة الضغط	1 : 12,5	1 : 11,0

العنصر: الكهربي			
شمعة الإشعال القياسية	طرز المحرك K12C		NGK ILZKR6F11
	طرز المحرك K12M		NGK LKR6F-10
البطارية	بدون نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP		12V 20HR 45Ah CCA 295A 46B24 (JIS)
	مع نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا ENG A-STOP	بطارية حمضية رصاصية	12V 20HR 55Ah CCA 450A LN1 (EN)
		بطارية أيون الليثيوم	لا تحتاج صيانة*1
المصاهر	راجع قسم "الفحص والصيانة".		

*1 للتعرف على كيفية استبدال بطارية أيون الليثيوم والتخلص منها، استشر وكيل سوزوكي.

العنصر: المصابيح		القوة الكهربائية بالوات	رقم المصباح
المصباح الأمامي	مصباح الهالوجين الأمامي	12 فولت 60/55 وات	H4
	المصباح الأمامي LED	LED	–
مصباح الضباب الأمامي (إن وُجد)		12 فولت 19 وات	H16
مصباح الموضع		12 فولت 5 وات	W5W
		LED	–
مصباح التشغيل النهاري (إن وُجد)		12 فولت 13 وات	P13W
		LED	–
مصباح إشارة الانعطاف	أمامي	12 فولت 21 وات	WY21W
	خلفي	12 فولت 21 وات	WY21W
مصباح إشارة الانعطاف الجانبي		12 فولت 5 وات	–
		LED	–
المصباح الخلفي/مصباح الفرامل		12 فولت 21/5 وات	W21/5W
		LED	–
مصباح التوقف العلوي		LED	–
مصباح الرجوع		12 فولت 16 وات	W16W
مصباح لوحة رقم السيارة		12 فولت 5 وات	W5W
مصباح الضباب الخلفي (إن وُجد)		12 فولت 21 وات	W21W
المصباح الداخلي	أمامي	12 فولت 10 وات	–
	صندوق الأمتعة (إن وُجد)	12 فولت 5 وات	W5W

العنصر: العجلات والإطارات	
حجم الإطار، الأمامي والخلفي	175/65R15 84H[*1]،175/60R16 82H[*1]
حجم الحافة	إطار 175/65R15: 15X5J إطار 175/60R16: 16X5J
ضغط الإطارات	انظر ملصق معلومات الإطارات المثبت في عمود قفل باب السائق للاطلاع على المعلومات المتعلقة بضغط الإطار المحدد.
سلسلة الجليد الموصى بها (لبلدان أوروبا)	السُمك القطري: 10 مم، السُمك المحوري: 10 مم
إطار الجليد الموصى به	175/65R15[*2] أو 175/60R16[*2]

*1 إذا لم تتمكن من إعداد الإطارات بمعدل مؤشر التحميل ورمز السرعة المحددين، فقم بإعدادها بمعدل مؤشر تحميل ورمز سرعة أعلى.
*2 عند إعداد إطارات الجليد؛
- تحقق أنّ لها نفس حجم الإطارات الأصلية المركبة وهيكلها وسعة تحميلها.
- قم بتركيب إطارات الجليد على العجلات الأربع جميعها.
- يُرجى العلم أنّ السرعة القصوى المسموح بها لإطارات الجليد تكون دائمًا أقل من الإطارات الأصلية المركبة.

استشر وكيل أو موزّع سوزوكي للحصول على مزيد من المعلومات.

العنصر: الوقود/مواد التزليق والسعات الموصى بها (على وجه التقريب)				
الوقود		الدفع الثنائي	راجع القسم "توصية بشأن الوقود".	32 لترًا
		الدفع الرباعي		30 لترًا
زيت المحرك	طرز المحرك K12C		التصنيف: ACEA A1/B1، A3/B3، A3/B4، A5/B5 API SL أو SM أو SN ILSAC GF-3 أو GF-4 أو GF-5 اللزوجة: SAE 0W-16	3,3 لترات (بديلاً لفلتر الزيت)
	طرز المحرك K12M		التصنيف: API SG أو SH أو SJ أو SL أو SM أو SN اللزوجة: SAE 0W-20	3,1 لترات (بديلاً لفلتر الزيت)
سائل تبريد المحرك	طرز المحرك K12C	مجموعة نقل الحركة اليدوية	"SUZUKI LLC: سائل تبريد Super (أزرق)"	4,0 لترات (تشمل خزان الصهريج)
		مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)		4,2 لترات (تشمل خزان الصهريج)
		ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي		4,0 لترات (تشمل خزان الصهريج)
	طرز المحرك K12M	مجموعة نقل الحركة اليدوية		3,8 لترات (تشمل خزان الصهريج)
		مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT)		4,0 لترات (تشمل خزان الصهريج)

العنصر: الوقود/مواد التزليق والسعات الموصى بها (على وجه التقريب)			
زيت مجموعة نقل الحركة اليدوية/ زيت ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي		"SUZUKI GEAR OIL 75W"	1,5 لتر
سائل مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة		SUZUKI CVTF GREEN-2	5,73 لتر
زيت علبة تروس النقل	الدفع الرباعي	"SUZUKI GEAR OIL 75W-85"	0,41 لتر
زيت التروس التفاضلية الخلفية	الدفع الرباعي	"SUZUKI GEAR OIL 75W-85"	0,85 لتر
سائل الفرامل		SAE J1703 أو DOT3	أعِد تعبئة مستوى الزيت المناسب وفقًا للتعليمات الواردة في قسم "الفحص والصيانة".

الملحق

لأستراليا 12-1
لدول مجلس التعاون الخليجي 12-3
لتشيلي وبنما 12-5
للمكسيك..... 12-6
لتايوان 12-7
للأرجنتين 12-8

لأستراليا

تاريخ الإنتاج

يوجد تاريخ الإنتاج على لوحة بيانات تعريف السيارة.
ويُقصد بـ "تاريخ الإنتاج" – الشهر والسنة التي يتم فيهما تجميع هيكل السيارة ومجموعات نقل الحركة ثم يتم تشغيل السيارة أو نقلها من خط الإنتاج.

الإطار الاحتياطي مؤقت الاستخدام (الإطار الاحتياطي الصغير)

حجم الإطار	T135/70R15 99M
حجم الحافة	4T × 15
ضغط الإطارات وهي باردة	420 كيلو باسكال

يجب أن تتضمن الإطارات الاحتياطية المؤقتة التي يتم تركيبها في هذه السيارة معدلاً أقصى لحمل الإطارات لا يقل عن 775 كجم، أو مؤشر أحمال قدرة "99" على ألا يقل رمز فئة السرعة عن "M" (130 كم/س).
توخ الحذر عند القيادة مع تركيب الإطار الاحتياطي مؤقت الاستخدام. أعد تركيب الوحدة المعيارية في أقرب وقت ممكن.

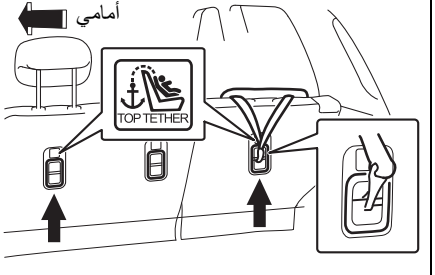
نظام تثبيت الأطفال

⚠ تحذير

صُمِمت نقاط تثبيت نظام تثبيت الأطفال لتَحمُّل تلك الأحمال من أنظمة أمان الأطفال المثبَّتة بصورة صحيحة فحسب. ولا يمكن بأي حال من الأحوال استخدامها لأحزمة أمان البالغين أو لربط أشياء أو معدات أخرى بالسيارة.

حلقات تثبيت أشرطة الربط العلوية بنظام تثبيت الأطفال

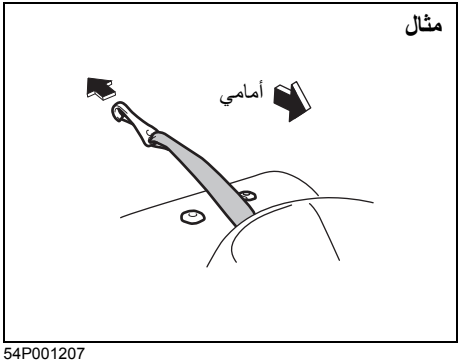
مثال



75RM371

تتطلب بعض أنظمة تثبيت الأطفال استخدام شريط ربط علوي. وقد زُودت سيارتك بحلقات تثبيت خاصة بأشرطة الربط العلوية في المواضع المبينة في الرسومات التوضيحية. ويتوقف عدد حلقات التثبيت العلوية المتوفرة في سيارتك على مواصفات السيارة.

مثال



54P001207

قم بفك مسند الرأس قبل تثبيت شريط الربط العلوي. وبعد تثبيت شريط الربط العلوي، قم بتثبيت مسند الرأس مرة أخرى في موضعه وتأكد من مرور شريط الربط العلوي تحته كما هو موضح في الرسوم التوضيحية.
اتبع الإجراءات المذكورة أعلاه بالترتيب العكسي عند فك شريط الربط العلوي.
يُرجى الرجوع إلى القسم "أحزمة الأمان وأنظمة تثبيت الأطفال" في قسم "تعرف على سيارتك قبل قيادتها" للاطلاع على تفاصيل بشأن تأمين طفلك.

نظام تثبيت الأطفال الموجه للخلف



58MS030

⚠ تحذير

لا تستخدم نظام تثبيت الأطفال الموجه للخلف على مقعد محمي بوسادة هوائية أمامه.

⚠ تحذير

لا تركب نظام تثبيت الأطفال المتجه للخلف في مقعد الراكب الأمامي، ففي حالة انطلاق الوسادة الهوائية للراكب؛ قد يتعرض الطفل المتواجد في نظام تثبيت الأطفال الموجه للخلف للوفاة أو الإصابة الشديدة. حيث إنّ ظهر نظام تثبيت الأطفال المتجه للخلف يكون ضيقًا جدًا لاستيعاب الوسادة الهوائية المنتفخة.

إذا لزم استخدام نظام تثبيت الأطفال المتجه إلى الأمام على مقعد الراكب الأمامي، تأكد من تحريك مقعد الراكب الأمامي للخلف قدر الإمكان. يُرجى الرجوع إلى القسم "أحزمة الأمان وأنظمة تثبيت الأطفال" في قسم "تعرف على سيارتك قبل قيادتها" للاطلاع على تفاصيل بشأن تأمين طفلك.

معنى رمز الوسادة الهوائية

مثال



72M00150

قد تجد هذا الملصق على حاجب الشمس.

⚠ تحذير

تجنب استخدام نظام تثبيت الأطفال المتجه للخلف على مقعد محمي بوسادة هوائية نشطة أمامه، حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى وفاة الطفل أو إلحاق إصابات خطيرة به.

تحذير حزام الأمان

التزم بهذا التحذير بالإضافة إلى تعليمات حزام الأمان الواردة في هذا الدليل.

⚠ تحذير

صُممت أحزمة الأمان بحيث تُحمل على الهيكل العظمي للجسم، وينبغي ارتداؤها أسفل المنطقة الأمامية للحوض أو الحوض والصدر والكتف، وفقًا لما هو معمول به، وعليك تجنب ارتداء جزء الحجر من الحزام عبر منطقة البطن.

- **ينبغي ضبط أحزمة الأمان بصورة محكمة قدر الإمكان، بما يناسب راحة الراكب، لتوفير الحماية التي من أجلها قد صُممت. علمًا بأن الحزام المرتخي بصورة كبيرة يُقلل من الحماية المتوفرة لمرتدي الحزام.**
- **ينبغي توخي الحذر لتجنب تلوث الشريط بالملمّعات والزيوت والمواد الكيميائية وحامض البطارية على وجه الخصوص. ويمكن القيام بعملية التنظيف بأمان باستخدام صابون غير مركز وماء. كما ينبغي استبدال الحزام إذا أصبح الشريط مهترئًا أو متسخًا أو تالفًا.**

(تتمة)

⚠ تحذير

(تتمة)

- **من الضروري استبدال مجموعة حزام الأمان بأكملها بعد تمزقها عند وقوع تصادم شديد حتى إذا لم يكن تلف المجموعة واضحًا.**
- **كما لا ينبغي ارتداء الأحزمة حال انثناء الشريط،**
- **ويجب أن يستخدم مجموعة حزام الأمان راكب واحد فقط، ومن الخطر جدًا وضع الحزام حول الطفل حال حمله في حجر الراكب.**

في حالة وجود خاصية "الضبط الأوتوماتيكي لطول الحزام وشداد القفل" أو "شداد القفل في حالات الطوارئ" في "مجموعة حزام الأمان".

⚠ تحذير

- **لا ينبغي للمستخدم القيام بأي تعديلات أو إضافات من شأنها أن تحول دون عمل أجهزة مجموعة حزام الأمان لإزالة الارتخاء، أو ضبطها لإزالة الارتخاء.**
- **بعد الاطلاع على تعليمات "حزام الأمان" الواردة في هذا الدليل، قم بضبط حزام المقعد بحيث يتم تثبيت أجزاء الحجر والحزام في *مجموعة حزام الأمان* بإحكام قدر المستطاع مع توفير الراحة للراكب.**

لدول مجلس التعاون الخليجي

البيانات الفنية

1.2 لتر
القدرة القصوى : 61 كيلو وات/6000 لفة في الدقيقة
الحد الأقصى للعزم: 113 نيوتن متر/4200 لفة في الدقيقة
السرعة القصوى : 170 كم/الساعة (دفع ثنائي/نقل حركة يدوي)
160 كم/الساعة (دفع ثنائي/مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT))

البطارية

⚠ تحذير

تنتج البطاريات غاز الهيدروجين الملتهب. لهذا أبعد اللهب والشرر عن البطارية والا قد يحدث انفجار. كذلك لا تدخن أبداً حين العمل قرب البطارية.

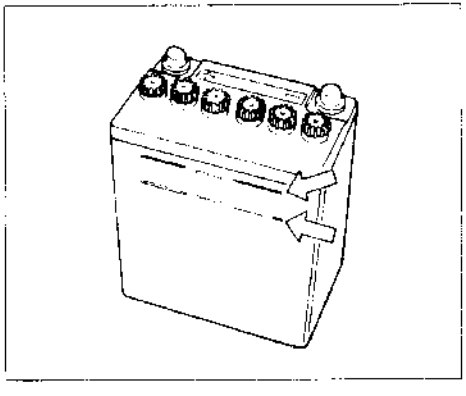
⚠ تحذير

عند فحص أو صيانة البطارية، افصل الكبل السالب. احرص ألا تسبب دائرة قصر بترك أجسام معدنية تمس أقطاب البطارية والسيارة في نفس الوقت.

⚠ تحذير

لتجنب الأذى الشخصي أو اتلاف السيارة أو البطارية، اتبع تعليمات بدء الحركة بكبلات العبور المذكورة في قسم خدمة الطوارىء من هذا الدليل اذا كان من الضروري بدء حركة السيارة بكبلات العبور.

بطارية بأغطية في الأعلى



يجب ابقاء مستوى محلول البطارية بين خطي المستوى العلوي "UPPER" والسفلي "LOWER" في كل الأوقات. اذا وجدت أن المستوى هو تحت خط المستوى "LOWER"، عندها أضف ماء مقطراً الى خط المستوى "UPPER". ينبغي أن تفحص دورياً البطارية وأطراف وصل البطارية ومسند تثبيت البطارية بالنسبة للصدأ. أزل الصدأ مستعملاً فرشاة قاسية ونشادر ممزوجاً بالماء، أو صودا الخبز الممزوجة بالماء. بعد ازالة الصدأ، اشطف بماء نظيف.

اذا كان لن يتم قيادة سيارتك لشهر أو أطول، عندها افصل الكبل من الطرف السالب للبطارية للمساعدة في منع التفريغ.

احتياطات في اعادة شحن البطارية

حيث أن غاز الهيدروجين الملتهب يتولد في البطارية ويخرج منها عند الشحن، لهذا تأكد من اتباع الاجراءات أدناه قبل اعادة الشحن.

١ ـ انزع المفتاح من مفتاح الاشعال وأوقف تشغيل كل الملحقات.

٢ ـ افصل الكبل من الطرف السالب للبطارية اذا كانت البطارية في السيارة.

٣ ـ انزع أغطية البطارية اذا كانت الأغطية مزودة وتيار الشحن الكهربائي هو ٦ أمبير أو اكثر في هذه الحالة لا تتجاوز ١٥ أمبير.
استعمل تياراً كهربائياً ٥ أمبير أو أقل حين عدم نزع الأغطية أو اذا كانت البطارية غير مزودة بالأغطية أصلاً.

٤ ـ أوقف تشغيل الشاحن عند وصل وفصل كبلات الشاحن من البطارية.

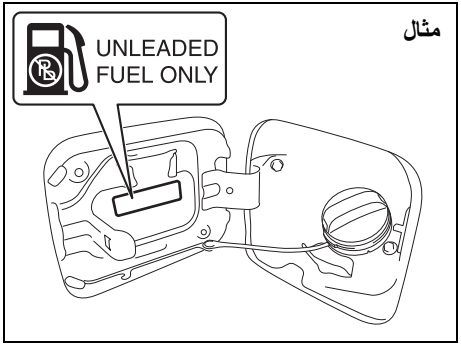
⚠ تحذير

لا تشحن البطارية أبداً في مناطق محصورة مثل المرآب. أبعد اللهب والشرر عن البطارية والا قد يحدث انفجار. كذلك لا تدخن أبداً حين العمل قرب البطارية.

لتشيلي وبنما

توصية بشأن الوقود

مثال



75RM172

طرز المحرك K12M

لتجنب حدوث تلف في المحول الحفاز، **يجب** أن تستخدم البنزين الخالي من الرصاص والذي تبلغ درجة الأوكتان (RON) فيه 91 أو أعلى.

ويتم أيضًا تمييز هذه المركبات عن غيرها بملصق موضوع بالقرب من أنبوب تعبئة الوقود ينص على: "UNLEADED FUEL ONLY" (وقود خالٍ من الرصاص فقط) أو "NUR UNVERBLEITES BENZIN" أو "ENDAST BLYFRI BENSIN" أو "SOLO GASOLINA SIN PLOMO".

خليط البنزين والإيثانول

تتوفر خلائط البنزين الخالي من الرصاص والإيثانول (الكحول الإثيلي)، والمعروفة أيضًا باسم البنزين الكحولي، على الصعيد التجاري في مناطق معينة.

حيث يمكنك استخدام هذا النوع من الخلائط في سيارتك إذا لم تتجاوز نسبة الإيثانول فيها 10%.

تحقق أنّ هذا الخليط المكوّن من البنزين والإيثانول يتمتع بدرجة أوكتان لا تقل عن تلك الموصى بها للبنزين.

ملاحظة:

إذا لم تكن راضيًا عن سلاسة القيادة أو مقدار توفير الوقود في سيارتك عند استخدام خليط بنزين/كحول؛ فينبغي لك العودة مرة أخرى إلى استخدام البنزين الخالي من الرصاص والذي لا يحتوي على كحول.

إشعار

يحتوي خزان الوقود على تجويف هوائي يسمح بتمدد الوقود في الطقس الحار. وفي حال الاستمرار في تعبئة الوقود بعد إغلاق فوهة فتحة تعبئة الوقود أوتوماتيكيًا أو حدوث حالة ارتداد أولي لمزيج الاحتراق؛ فإنّ التجويف الهوائي يصبح ممتلئًا. ويؤدي التعرض للحرارة عند تعبئة الخزان بالكامل على هذا النحو إلى حدوث تسرب نتيجة تمدد الوقود. ولمنع حدوث تسرب الوقود؛ توقف عن تعبئة الوقود بعد أن يتم إغلاق فوهة فتحة تعبئة الوقود أوتوماتيكيًا أو عند حدوث ارتداد أولي لمزيج الاحتراق في التجويف في حالة استخدام نظام بديل غير أوتوماتيكي.

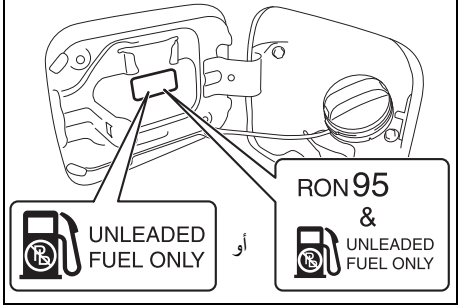
إشعار

احرص على عدم تسرب الوقود الذي يحتوي على الكحول أثناء التزود بالوقود، فإذا انسكب الوقود على هيكل السيارة؛ امسحه على الفور. يمكن أن تتسبب أنواع الوقود التي تحتوي على الكحول في تلف الطلاء، وهو ما لا يغطيه الضمان المحدود للسيارة الجديدة.

للمكسيك

توصية بشأن الوقود

مثال



75RM304

تحتاج سيارتك بنزين خاليًا من الرصاص تبلغ درجة الأوكتان فيه 87 كحد أدنى ((رقم الأوكتان بطريقة البحث + رقم الأوكتان بطريقة المحرك)/ الطريقتين)، وفي بعض المناطق، لا يتوفر سوى الوقود المؤكسج.

يمكن استخدام الوقود المؤكسج في سيارتك بشرط أن تتوافق مواصفاته مع متطلبات الأوكتان والمتطلبات الواردة بالأسفل دون الخضوع لضمان السيارة الجديدة المحدود.

ملاحظة:
يُقصد بالوقود المؤكسج الوقود الذي يحتوي على مواد مضافة حاملة للأوكسجين، مثل ثلاثي ميثيل بوتيل إيثير والكحول.
إذا تم ارفاق ملصق "RON 95" (رقم الأوكتان بطريقة البحث 95)، يجب عليك حينها استخدام بنزين خالٍ من الرصاص بحد أدنى 91 أوكتان ((رقم الأوكتان بطريقة البحث + رقم الأوكتان بطريقة المحرك) الطريقتين)

خلائط البنزين/الإيثانول

يمكن استخدام خلائط البنزين والإيثانول (الكحول الإثيلي)، والتي تُعرف بالكحول الميثيلي، في سيارتك إذا كانت نسبة الإيثانول فيها لا تزيد عن 10%.

ملصقات مضخة الوقود

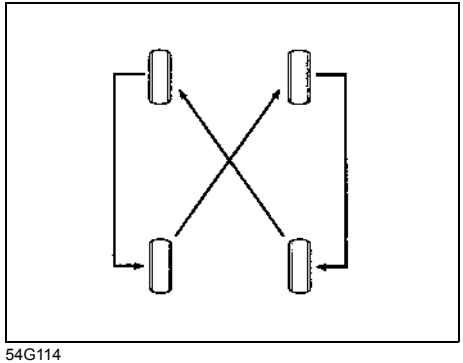
في بعض الدول، يُطلب من محطات توزيع الوقود المؤكسج لصق بيانات بنوع ونسبة الأوكسجين وإذا ما تمت إضافة المُضافات المهمة. علمًا بأن هذه الملصقات قد تعطيك المعلومات الكافية لتحديد ما إذا كان خليط الوقود يتطابق مع المتطلبات المذكورة أعلاه. وفي مناطق أخرى، قد لا تقوم المحطات بتحديد المحتوى ونوع الأوكسجين والمُضافات. أما إذ لم تكن متأكدًا من أنّ الوقود الذي ستستخدمه يتوافق مع متطلباتك، تحقق من مشغّل محطة الخدمة أو مورّد الوقود.

ملاحظة:
للمساعدة في تنظيف الهواء، تُوصي شركة سوزوكي باستخدام الوقود المؤكسج. وإذا لم تكن راضيًا عن سلاسة القيادة أو مقدار توفير الوقود في سيارتك عند استخدام الوقود المؤكسج، فينبغي لك العودة مرة أخرى إلى استخدام البنزين الخالي من الرصاص.

إشعار
احرص على عدم تسرب الوقود الذي يحتوي على الكحول أثناء التزود بالوقود، فإذا انسكب الوقود على هيكل السيارة؛ امسحه على الفور. يمكن أن تتسبب أنواع الوقود التي تحتوي على الكحول في تلف الطلاء، وهو ما لا يغطيه الضمان المحدود للسيارة الجديدة.

تدوير الإطارات

تدوير الإطارات الأربعة



54G114

لتجنب التآكل غير المتكافئ لإطارات السيارة وإطالة عمرها، قم بتدوير الإطارات كما هو موضح بالصورة. علمًا بأنه ينبغي تدوير الإطارات حسبما هو موصى به في جدول الصيانة الدورية. بعد تبديل المواضع ، اضبط قيم ضغط الإطارات الأمامية والخلفية حسب المواصفات الواردة في ملصق معلومات الإطارات في سيارتك.

لتايوان

معنى رمز الوسادة الهوائية



61MS503

قد تجد هذا الملصق على حاجب الشمس.

⚠ تحذير

عند استخدام أنظمة تثبيت الأطفال مع الرضع والأطفال، يجب مراعاة عدم تثبيتها في مقعد الراكب الأمامي المحمي «بوسادة هوائية نشطة» أمامه.

- **لا تستخدم أنظمة تثبيت الأطفال المواجهة للخلف في مقعد الراكب الأمامي.**
- **إذا كان من الضروري استخدام نظام تثبيت الأطفال المواجه للأمام في مقعد الراكب الأمامي، قم بتعطيل الوسادة الهوائية الأمامية للراكب الأمامي.**

وإلا قد يتعرض «الطفل» لخطر «الموت» أو «الإصابة البالغة».

هذا وتوصي سوزوكي بتركيب أنظمة تثبيت الأطفال في المقاعد الخلفية حيثما أمكن ذلك. ووفقا لإحصاءات الحوادث، يكون الأطفال أكثر أمانًا عند تثبيتهم بشكل مناسب في المقاعد الخلفية بدلاً من المقاعد الأمامية.

سيارتك مزوّدة بنظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي. يجب تعطيل الوسادة الهوائية الأمامية للراكب الأمامي عند تركيب نظام تثبيت الأطفال على مقعد الراكب الأمامي.

راجع "أحزمة الأمان وأنظمة تثبيت الأطفال"، "التركيب مع أحزمة أمان الحجر والكتف" و"نظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي" في قسم "تعرف على سيارتك قبل قيادتها" للتعرف على مزيد من التفاصيل الخاصة بتأمين الأطفال.

⚠ تحذير

عند استعمال نظام تثبيت الأطفال على مقعد الراكب الأمامي؛ يجب تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي، وإلّا؛ فقد يؤدي نشر الوسادة الهوائية للراكب الأمامي إلى وفاة الطفل أو تعرضه لإصابة خطيرة.

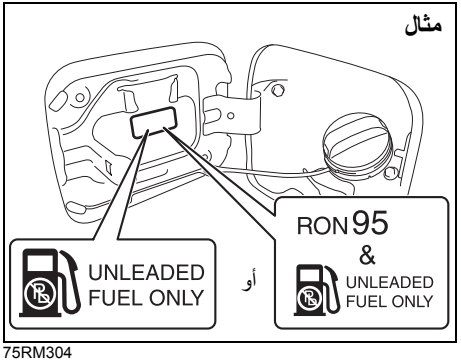
⚠ تحذير

تأكد أنّ الوسادة الهوائية للراكب الأمامي نشطة وأنّ المؤشر "PASSENGER AIR BAG ON" مضيء عندما لا يكون هناك نظام تثبيت للأطفال مركب على مقعد الراكب الأمامي.

للأرجنتين

توصية بشأن الوقود

مثال



75RM304

طرز المحرك K12M

لتجنب حدوث تلف في المحول الحفاز، **يجب** أن تستخدم البنزين الخالي من الرصاص والذي تبلغ درجة الأوكتان (RON) فيه 91 أو أعلى (أو درجة أوكتان (RON) مقدارها 95 أو أعلى إذا ما ذُكِر ذلك على غطاء فتحة تعبئة الوقود).

ويتم أيضًا تمييز هذه المركبات عن غيرها بملصق موضوع بالقرب من أنبوب تعبئة الوقود ينص على: "UNLEADED FUEL ONLY" أو "NUR UNVERBLEITES BENZIN" أو "ENDAST BLYFRI BENSIN" أو "SOLO GASOLINA SIN PLOMO".

إذا كان الملصق "**95** RON" (درجة أوكتان 95) مثبتًا؛ فيجب عليك استخدام البنزين الخالي من الرصاص الذي تبلغ درجة الأوكتان (RON) فيه **95** أو أعلى.

خليط البنزين والإيثانول

تتوفر خلائط البنزين الخالي من الرصاص والإيثانول (الكحول الإثيلي)، والمعروفة أيضًا باسم البنزين الكحولي، على الصعيد التجاري في مناطق معينة.

حيث يمكنك استخدام هذا النوع من الخلائط في سيارتك إذا لم تتجاوز نسبة الإيثانول فيها 12%.

تحقق أنّ هذا الخليط المكوّن من البنزين والإيثانول يتمتع بدرجة أوكتان لا تقل عن تلك الموصى بها للبنزين.

ملاحظة:

إذا لم تكن راضيًا عن سلاسة القيادة أو مقدار توفير الوقود في سيارتك عند استخدام خليط البنزين الكحولي؛ فيجب عليك العودة مرة أخرى إلى استخدام البنزين الخالي من الرصاص والذي لا يحتوي على كحول.

إشعار

يحتوي خزان الوقود على تجويف هوائي يسمح بتمدد الوقود في الطقس الحار. وفي حال الاستمرار في تعبئة الوقود بعد إغلاق فوهة فتحة تعبئة الوقود أوتوماتيكيًا أو حدوث حالة ارتداد أولي لمزيج الاحتراق؛ ستمتلئ الحجرة الهوائية. ويؤدي التعرض للحرارة عند تعبئة الخزان بالكامل على هذا النحو إلى حدوث تسرب نتيجة تمدد الوقود. لمنع حدوث تسرب الوقود؛ توقف عن تعبئة الوقود بعد إغلاق فوهة فتحة تعبئة الوقود أوتوماتيكيًا أو عند حدوث ارتداد أولي لمزيج الاحتراق في التجويف في حالة استخدام نظام بديل غير أوتوماتيكي.

إشعار
احرص على عدم انسكاب الوقود الذي يحتوي على الكحول أثناء التزود بالوقود. وإذا انسكب الوقود على هيكل السيارة؛ فامسحه على الفور. يمكن أن تتسبب أنواع الوقود التي تحتوي على الكحول في تلف الطلاء، وهو ما لا يغطيه الضمان المحدود للسيارة الجديدة.

الفهرس

الرموز

SHVS (السيارة الهجينة الذكية من سوزوكي) 3-46

ا

آلة التنبيه 2-129
أحزمة الأمان وأنظمة تثبيت الأطفال 2-33
أداة تغيير الإطارات 1-8
أقراص الفرامل ودارات الفرامل 7-38
أقفال الأبواب 2-2
أقفال الأبواب الجانبية 2-2
أقفال منع عبث الأطفال (الباب الخلفي) 2-5
أنظمة تثبيت الأطفال 2-41
إجمالي الوقود المتوفر أثناء التباطؤ 2-75
إجمالي وقت التوقف أثناء التباطؤ 2-75
إشارة التوقف في حالة الطوارئ (ESS) 3-71
إضاءة مفتاح تشغيل المحرك 3-7
إضافة سائل التبريد 7-28
إعادة التعبئة 7-25
إعادة ملء الزيت والتحقق من عدم وجود تسريبات 7-27
إعدادات I/S AC 3-48
اختيار سائل التبريد 7-28
استبدال الإطارات و/أو العجلات 3-93
استبدال البطارية ..... 2-12، 7-43، 2-15
استبدال اللمبة 7-49
استبدال سائل التبريد 7-29
استبدال فلتر الزيت 7-26
استخدام مجموعة نقل الحركة 3-17
استهلاك الوقود ..... 2-75، 2-95
استهلاك الوقود الفوري 2-75
استهلاك زيت المحرك 3-2
الإطار الاحتياطي الصغير 7-41
الإطار الاحتياطي مؤقت الاستخدام (الإطار الاحتياطي الصغير) 1-12
الإطارات 7-39
الاستماع إلى الراديو ..... 5-43، 5-45
الاستماع إلى الملفات المخزنة في جهاز USB 5-57
الاستماع إلى جهاز iPod® 5-60
الاستماع إلى قرص MP3/WMA/AAC 5-53
الاستماع إلى قرص مضغوط 5-50
الاستهلاك اللحظي للوقود 2-95
البطارية 7-42
البطارية الحمضية الرصاصية 7-42
التبريد الاقتصادي (Eco-Cool) 3-48
التحذير من غاز العادم 3-1
التحكم في السطوع 2-71
التحكم في ثبات السرعة 3-48
التذكير بحزام الأمان 2-38
التذكير بمفتاح الإشعال 2-2
التركيب مع نقاط التثبيت من نوع أيزوفكس 2-50
التشميع 9-5
التليين 4-1
الجر 8-11
الرقم التسلسلي للشاسيه 10-1
الرقم التسلسلي للمحرك 10-1
الزيت المحدد 7-23
السائل المحدد 7-32
الساعة ..... 2-75، 2-99
الصيانة الموصى بها في ظل ظروف القيادة القاسية (باستثناء الدول الأوروبية وإسرائيل) 7-8
الصيانة الموصى بها في ظل ظروف القيادة القاسية (لالدول الأوروبية وإسرائيل) 7-18
الغسل 9-4

الفرامل 7-36
الفرملة 3-75
القضبان السقفية 5-11
القيادة على الطرق الزلقة 4-4
القيادة على الطرق السريعة 4-3
القيادة على الطرق الوعرة 4-6
القيادة على المرتفعات 4-3
المحول الحفاز 4-1
المرايا 2-24
المرايا الكهربائية 2-24
المصابيح الأمامية LED 7-49
المصاهر 7-45
المصاهر المثبتة تحت لوحة القيادة 7-47
المصاهر الموجودة في حجيرة المحرك 7-45
المصباح الخلفي متعدد الأغراض 7-53
المصباح الداخلي ..... 5-5، 7-49
المفاتيح 2-1
المقابض المساعدة 5-7
المقاعد الخلفية 2-30
المقاعد الخلفية القابلة للطي 2-31
المقعدان الأماميان 2-27
المواصفات ..... 1-1، 11-1
النوافذ 2-20
الوسائد الهوائية الأمامية 2-56
الوسائد الهوائية الجانبية والوسائد الهوائية الستائرية الجانبية 2-61
الوضع اليدوي 3-22
انغراز السيارة 4-5

ب

باب صندوق الأمتعة 5-2
بدء تشغيل المحرك (السيارة المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر) 3-14
بدء تشغيل المحرك (السيارة غير المزوّدة بنظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر) .. 3-13
برنامج الثبات الإلكتروني (ESP®) 3-78
بطارية أيون الليثيوم 7-45
بيانات تعريف السيارة 1-10

ت

تاريخ الإنتاج 1-12
تحديد أوضاع الإشعال 7-3
تحذير حزام الأمان 3-12
تدوير الإطارات 7-41
تركيب أجهزة إرسال الترددات اللاسلكية 5-32
تركيب أحزمة أمان الحجر والكتف 2-49
تركيب نظام تثبيت الأطفال المزود بشريط علوي 2-52
تشغيل إشارة الانعطاف 2-125
تشغيل الإضاءة 2-117
تشغيل الماسحات والغاسلة 2-126
تعديل نمط المصباح الأمامي 2-121
تعليمات الرفع 8-1
تعليمات بدء التشغيل بمساعدة بطارية أخرى 8-10
تغيير العجلات 8-4
تغيير زيت المحرك والفلتر 7-25
تغيير زيت تزليق التروس 7-35
تغيير فلتر مكيّف الهواء 7-59
تنظيف السيارة 9-2
توجيه 7-38
توجيه المصباح الأمامي 7-48
توصية بشأن الوقود ..... 1-1، 6-12، 5-12

ج

جدول الصيانة 2-7
جدول الصيانة الدورية (باستثناء الدول الأوروبية وإسرائيل) 3-7
جدول الصيانة الدورية (للدول الأوروبية وإسرائيل) 13-7
جهاز إرسال نظام الدخول دون مفاتيح ..... 7-2، 13-2
جهاز تدفئة المقعد الأمامي 2-29

جيب ظهر مقعد الراكب الأمامي 5-9

ح

حاجب الشمس 5-4
حامل الأكواب الخلفي 5-9
حامل الأكواب ومنطقة التخزين 5-8
حامل العبوات الأمامي 5-9
حامل العبوات الخلفي 5-9
حاملات الأكواب الأمامية 5-9
حزام الحِجر والكتف 2-35
حمولة السيارة 6-1

خ

خطاطيف السحب المثبتة في هيكل السيارة 5-12
خلائط البنزين/الإيثانول 12-6
خلائط البنزين/الميثانول 12-6
خليط البنزين والإيثانول 1-1
خليط البنزين والميثانول 1-1

د

درج الكونسول الأوسط 5-9
دواسة 3-12
دواسة الفرامل ..... 12-3، 37-7
دواسة القابض ..... 12-3، 36-7
دواسة الوقود 3-12

ذ

ذراع التبديل الأوتوماتيكي لغيارات السرعة 3-25
ذراع التحكم في إشارة الانعطاف 2-124
ذراع التحكم في الإضاءة 2-117
ذراع ضبط ارتفاع المقعد 2-28
ذراع ضبط زاوية ظهر المقعد ..... 28-2، 30-2
ذراع ضبط موضع المقعد ..... 28-2، 30-2
ذراع فرامل اليد 10-3
ذراع قفل إمالة عجلة القيادة 2-129
ذراع ماسحة وغاسلة الزجاج الأمامي 2-126

ر

رسائل التحذير والبيان ..... 83-2، 70-3
رفع السيارة باستخدام رافعة الجراج 3-8
ريش الماسحة 55-7

ز

زيادة توفير الوقود 2-4
زيت التروس التفاضلية الخلفية 34-7
زيت المحرك والفلتر 23-7
زيت تزليق التروس 34-7
زيت ذراع نقل السرعات الأوتوماتيكي 34-7
زيت علبة تروس النقل 34-7
زيت مجموعة نقل الحركة اليدوية 34-7

س

سائل الفرامل 36-7
سائل تبريد المحرك 28-7
سائل غاسلة الزجاج الأمامي 58-7
سائل مجموعة نقل الحركة متغيرة السرعة (CVT) 32-7
سحب المقطورة 6-1
سلاسل الإطارات 5-4
سماعة البلوتوث® 65-5
سناد القدمين 10-5
سير الإدارة 23-7

ش

شاشة القيادة الاقتصادية 80-2
شاشة المعلومات (مجموعة العدادات المزودة بعداد دورات) 73-2
شاشة المعلومات (مجموعة العدادات غير المزودة بعداد دورات) 94-2
شداد القفل في حالات الطوارئ (ELR) 35-2
شمعات الإشعال 31-7

ص

صافرة التذكير الضوئية 2-119
صافرة التذكير بفرامل اليد 3-11
صندوق القفازات 5-7
صوت البلوتوث® 5-74

ض

ضابط ارتفاع مثبت الكتف 2-40
ضبط المقعد ..... 2-27، 2-30

ط

طريقة عمل نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) 3-77
طي المرايا عن بُعد 2-25

ع

عداد الدورات 2-70
عداد المسافات ..... 2-79، 2-95
عداد قياس السرعة 2-70
عداد مسافة الرحلة ..... 2-79، 2-95

غ

غاسلة الزجاج الأمامي 2-127
غطاء العجلة الكامل 5-8
غطاء المحرك 5-2
غطاء صندوق الأمتعة 5-11
غطاء فتحة تعبئة الوقود 5-1

ف

فحص الإطارات 7-39
فحص حزام الأمان 2-41
فحص مستوى الزيت 7-24
فحص مستوى السائل 7-32
فحص مستوى زيت تزليق التروس 7-34
فحص مستوى سائل التبريد 7-28
فرامل اليد 7-38
فرامل مُوازَرة 3-75
فرش الأرضية 5-10
في حالة تعذر نقل ذراع نقل غيارات السرعة في وحدة نقل الحركة متغيرة السرعة باستمرار (CVT) خارج الوضع "P" (إيقاف) 3-23

ق

قائمة الفحص اليومي 3-1
قابض التحكم في الكبل 7-36

ك

كاميرا الاستريو 3-63
كاميرا الرؤية الخلفية 3-72

ل

لأستراليا 12-1
لتايوان 12-7
لتشيلي وبنما 12-5
لدول مجلس التعاون الخليجي 12-3
للمكسيك 12-6
للأرجنتين 12-8

م

مؤشر الزيت 2-95
مؤشر الضغط على دواسة الفرامل 2-116
مؤشر الوضع الرياضي ..... 2-78، 2-94
مؤشر الوضع اليدوي 2-78
مؤشر تدفق الطاقة ..... 2-75، 3-46
مؤشر ذراع نقل غيارات السرعة ..... 2-78، 3-33, 2-94
مؤشر وضع القيادة 2-79
مؤشرات إشارة الانعطاف 2-113
ماسحات الزجاج الأمامي 2-127
متوسط استهلاك الوقود ..... 2-75، 2-95
متوسط السرعة 2-75

مجموعة إصلاح الإطارات المُفرغة 8-5
مجموعة العدادات 2-69
مجموعة نقل الحركة اليدوية 3-17
محدد السرعة 3-51
محرك البنزين 1-1
مدى القيادة ..... 2-75، 2-95
مرآة الرؤية الخلفية الداخلية 2-24
مرايا الرؤية الخلفية الخارجية 2-24
مساند الرأس ..... 2-28، 2-31
مشغل الأقراص المضغوطة بنطاق AM/FM 5-33
مشغل الأقراص المضغوطة بنطاق AM/FM/DAB 5-33
مشكلات المحرك: السخونة الزائدة 8-13
مشكلات المحرك: تعذر تشغيل موتور بدء التشغيل 8-13
مشكلات المحرك: طفح المحرك 8-13
مصابيح التحذير والبيان 2-102
مصابيح الهالوجين الأمامية 7-49
مصباح إشارة الانعطاف الأمامي 7-53
مصباح إشارة الانعطاف الجانبي 7-50
مصباح إيقاف نظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا (ENG A-STOP "OFF") 2-115
مصباح البيان الخاص بنظام إيقاف المحرك وتشغيله أوتوماتيكيًا (ENG A-STOP) 2-115
مصباح البيان لتجديد طاقة التباطؤ 2-115
مصباح التحذير الخاص بالمصابيح الأمامية LED 2-113
مصباح التحذير الخاص ببرنامج الثبات الإلكتروني ESP® ..... 2-105، 3-79
مصباح التحذير الخاص بمجموعة نقل الحركة 2-108
مصباح التحذير الخاص بنظام الضبط الأوتوماتيكي لمستوى المصابيح الأمامية ... 2-112
مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل 2-104
مصباح التحذير الخاص بنظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) 2-105
مصباح التحذير الخاص بنظام مانع الحركة/نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر . 2-109
مصباح التحذير من ارتفاع درجة حرارة سائل تبريد المحرك (لون أحمر) 2-110
مصباح التحذير من الأبواب المفتوحة 2-109
مصباح التحذير من انخفاض الوقود 2-109
مصباح التحذير من انخفاض ضغط الإطار ..... 2-102، 3-85
مصباح التذكير بربط حزام أمان السائق / مصباح التذكير بربط حزام أمان الراكب الأمامي 2-107
مصباح التشغيل النهاري 7-51
مصباح التوجيه الكهربائي 2-110
مصباح الرجوع 7-53
مصباح الشحن 2-107
مصباح الضباب الأمامي 7-51
مصباح الضباب الخلفي 7-54
مصباح الوسادة الهوائية ..... 2-56، 2-107
مصباح الوضع الأمامي 7-53
مصباح انخفاض درجة حرارة سائل تبريد المحرك (لون أزرق) 2-114
مصباح بيان إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية 2-112
مصباح بيان إيقاف برنامج الثبات الإلكتروني (ESP® "OFF") 3-79
مصباح بيان إيقاف برنامج الثبات الإلكتروني ESP® "OFF" 2-106
مصباح بيان إيقاف دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة (إن وجد) 2-111
مصباح بيان الأعطال 2-108
مصباح بيان الإضاءة 2-113
مصباح بيان التحذير الرئيسي 2-116
مصباح بيان التحذير عند مغادرة الحارة المرورية (إن وجد) 2-111
مصباح بيان التحذير لنظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة (إن وجد) 2-117
مصباح بيان التحكم في هبوط التلال 2-106
مصباح بيان الضبط "SET" 2-116
مصباح بيان الضوء الرئيسي (الضوء العالي) 2-113
مصباح بيان ثبات السرعة 2-116
مصباح بيان دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة (إن وجد) 2-111
مصباح بيان مصباح الضباب الأمامي 2-112
مصباح بيان مصباح الضباب الخلفي 2-112
مصباح ضغط الزيت 2-106

مصباح طلب تغيير الزيت 2-114
مصباح لوحة رقم السيارة 7-54
مصباح مؤشر التحكم في هبوط التلال 3-82
مصباح نظام منع السرقة 2-20
مفاتيح التحكم في الصوت عن بُعد 5-77
مفاتيح التحكم في النوافذ الكهربائية 2-21
مفتاح ENG A-STOP OFF..... 3-45
مفتاح ESP® OFF 3-80
مفتاح إيقاف التحذير عند مغادرة الحارة المرورية 3-62
مفتاح إيقاف نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة 3-61
مفتاح الإشعال 3-3
مفتاح التحذير من الخطر 2-126
مفتاح التحكم في التماسك 3-83
مفتاح التحكم في هبوط التلال 3-81
مفتاح النافذة الخلفية المدفأة /مرآة الرؤية الخلفية الخارجية المدفأة 2-130
مفتاح الوضع الرياضي 3-21
مفتاح تشغيل المحرك 3-5
مفتاح ضبط مستوى المصابيح الأمامية 2-124
مفتاح طي مرآة الرؤية الخلفية الخارجية 2-25
مفتاح ماسحة/غاسلة الزجاج الخلفي 2-128
مفتاح مصباح الضباب الأمامي 2-120
مفتاح مصباح الضباب الخلفي 2-120
مقبس AUX/USB 5-7
مقبس توصيل الملحقات 5-6
مقياس الحرارة ..... 2-75، 2-98
مقياس الوقود ..... 2-71، 2-94، 2-79
ملصقات مضخة الوقود 12-6
منع التآكل 9-1
منقي الهواء 7-29
موجه حزام الأمان الخلفي الطرفي 2-40
موضع ذراع ناقل الحركة ..... 2-78، 2-94
موضع غيار السرعة 2-78
ميزة مانع السرقة 5-79

ن

نطاق تشغيل وحدة التحكم عن بُعد داخل السيارة من أجل بدء تشغيل المحرك 3-9
نظام ENG A-STOP (الإيقاف والتشغيل الأوتوماتيكي للمحرك) 3-35
نظام إنذار منع السرقة 2-16
نظام الأقفال ذات الألسنة الثابتة 2-4
نظام التثبيت الإضافي (الوسائد الهوائية) 2-55
نظام التحكم في التماسك 3-83
نظام التحكم في الثبات 3-78
نظام التحكم في صعود التلال 3-84
نظام التحكم في قوة الجر 3-78
نظام التحكم في هبوط التلال 3-80
نظام التدفئة 5-17
نظام التدفئة وتكييف الهواء 5-15
نظام التدفئة وتكييف الهواء الأوتوماتيكي (التحكم في درجة الحرارة) 5-26
نظام التدفئة وتكييف الهواء اليدوي 5-21
نظام التشغيل الأوتوماتيكي للمصابيح الأمامية 2-118
نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر 3-6
نظام الصوت 5-33
نظام الفرامل المانع للانغلاق (ABS) ..... 3-76، 3-78
نظام الفرامل المساعد 3-76
نظام القفل المركزي للأبواب 2-3
نظام بيانات الراديو (RDS) 5-47
نظام تثبيت الأطفال 12-1
نظام تثبيت الأطفال في الدول التي تطبق لائحة الأمم المتحدة رقم 16 2-44
نظام تعطيل الوسادة الهوائية للراكب الأمامي 2-66
نظام تكييف الهواء 7-58
نظام دعم الفرامل بكاميرا مزدوجة 3-53
نظام شدّاد حزام الأمان 2-53
نظام مانع الحركة 2-1

نظام مراقبة ضغط الإطار (TPMS) 3-85
نظام مصباح التشغيل النهاري (.D.R.L) 2-119
نقاط تركيب قضيب سحب المقطورة 6-6

هـ

هوائي الراديو 5-32

و

وحدة التحكم عن بُعد في نظام التشغيل دون مفتاح بضغطة زر 2-7
وحدة التحكم في النوافذ اليدوية 2-20
وحدة نقل الحركة المتغيرة باستمرار (CVT) 3-19
وضع الإعداد ..... 2-80، 2-100
وظيفة AUX 5-63
وظيفة منع الاحتجاز 2-23
وقت التوقف أثناء التباطؤ 2-79
وقت القيادة 2-75

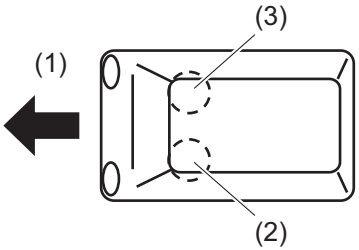
للدول التي يتم فيها استخدام النسخة المنقحة منذ النسخة الثالثة من لائحة الأمم المتحدة رقم 10

تركيب جهاز إرسال الترددات اللاسلكية

تتطابق سيارتك مع النسخة المنقحة منذ النسخة الثالثة من لائحة الأمم المتحدة رقم 10.

عندما تنوي استخدام جهاز إرسال الترددات اللاسلكية في سيارتك، فإننا نوصيك بشدة أن تختار الجهاز الذي يتطابق مع القوانين أو اللوائح السارية في دولتك واستشارة وكيل سوزوكي أو فني خدمة مؤهل طلبًا للنصيحة.

الجدول: تركيب جهاز إرسال الترددات اللاسلكية واستخدامه على متن السيارة

نطاقات التردد (ميجا هرتز)		موضع الهوائي في السيارة*	الحد الأقصى لقدرة الخرج (وات)
144-146	نطاق الهواة		50
430-440	نطاق الهواة		50
1200-1300	نطاق الهواة		10

(1) أمامي (2) مكان تركيب الهوائي: الجانب الأيسر الأمامي من السقف (3) مكان تركيب الهوائي: الجانب الأيمن الأمامي من السقف

*يعرض هذا الرسم التخطيطي مثالاً على سيارة ذات باب خلفي "هاتشباك".

الشروط الخاصة بالمتعلقة بالتركيب

ملاحظة:

1) يتم توجيه كبل الهوائي إلى أبعد مسافة ممكنة عن الأجهزة الإلكترونية في السيارة وتوصيلات الأسلاك في السيارة.

2) يتم توصيل كبل الطاقة الخاص بجهاز الإرسال بشكل صحيح ببطارية حمضية رصاصية في السيارة.

إشعار
قبل استعمال السيارة، افحص للكشف عن أي تعارض مع جميع الأجهزة الكهربية المركبة في سيارتك في وضع الاستعداد ووضع الإرسال في أجهزة إرسال الترددات اللاسلكية.

MODEL NAME : T61M0



MODEL NAME : K68P2



MODEL NAME : I68P0



MODEL NAME : K68P4



طراز:R68P0/P74P0



طراز:S180052024



طراز:40398036



إعلان المطابقة

معتمدة من **TRA**

T61M0

TRA
REGISTERED No:
ER0117296/13
DEALER No:
DA0039842/10

I68P0

TRA
REGISTERED No:
ER36057/14
DEALER No:
DA0039842/10

K68P2

TRA
REGISTERED No:
ER37259/15
DEALER No:
DA0039842/10

K68P4

TRA
REGISTERED No:
ER37258/15
DEALER No:
DA0039842/10

إعلان المطابقة

معتمدة من TRA

Model:K68PB

TRA
REGISTERED No:
ER39601/15
DEALER No:
DA39720/15

Model:R68P0

TRA
REGISTERED No:
ER39664/15
DEALER No:
0034163/10

Model:P74P0

TRA
REGISTERED No:
ER39663/15
DEALER No:
0034163/10

S180052024

TRA
REGISTERED No :
ER37742/15
DEALER No :
DA36975/14

40398036

TRA
REGISTERED No :
ER38555/15
DEALER No :
DA36975/14

إعلان المطابقة

معتمدة من TRA

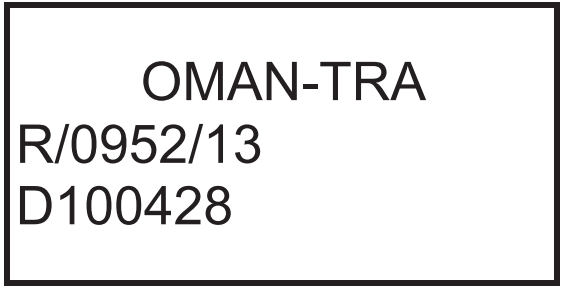
TRA
REGISTERED No :
ER45345/16

DEALER No :
DA0052708/10

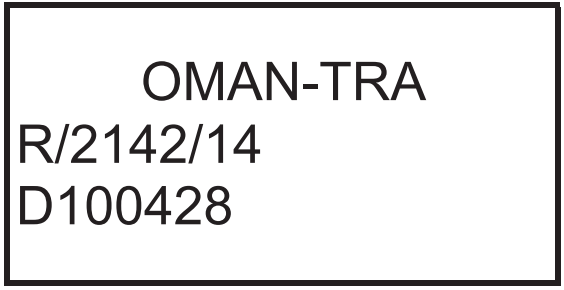
إعلان المطابقة

معتمدة من **OMAN-TRA**

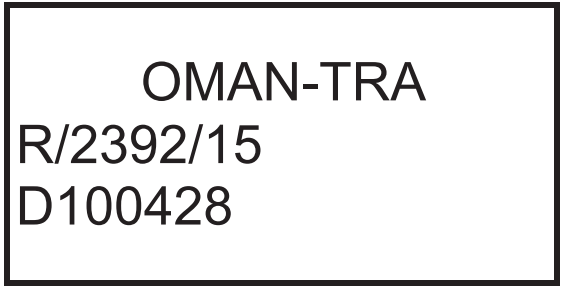
T61M0



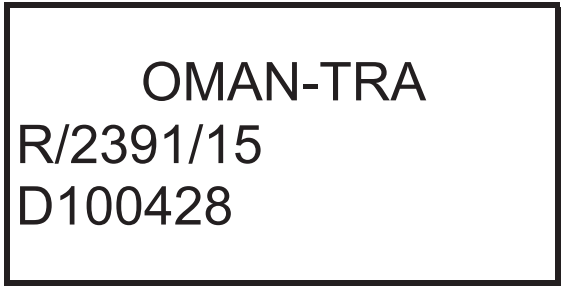
I68P0



K68P2



K68P4



إعلان المطابقة

معتمدة من OMAN-TRA

Model:K68PB

OMAN - TRA
R/2350/15
D100428

Model:R68P0

OMAN - TRA
R/1968/14
D100428

Model:P74P0

OMAN - TRA
R/1970/14
D100428

S180052024

OMAN-TRA
R/1293/10
D090258

40398036

OMAN-TRA
R/1445/10
D090258

إعلان المطابقة

معتمدة من OMAN-TRA

OMAN-TRA
R/3086/16
D090024

MODEL No. **: T61M0 / I68P0 / K68P2 / K68P4**

א. השימוש במכשיר הינו על בסיס "משני" ופטור מרשיון הפעלה אלחוטי.
כלומר – לא מוגן מהפרעות וללא הפרעה למערכות אחרות הפועלות כדין.
ב. רק "בפעולת בזק" לשימוש עצמי של הלקוח בלבד, הציוד פטור מרשיון הפעלה אלחוטי.
מתן "שרות בזק" לצד ג' מחייב רשיון מיוחד ממשרד התקשורת.
ג. אסור להחליף את האנטנה המקורית של המכשיר, ולא לעשות בו כל שינוי טכני אחר.

דגם : K68PB
תנאים מיוחדים והערות משרד התקשורת:
מערכת IMMOBILIZER לרכב בתדר 125KHz הכוללת מקלט בתדר 433.92MHz.

א. השימוש במכשיר פטור מרישיון הפעלה אלחוטי, לא מוגן מהפרעות וללא הפרעה למערכות אחרות הפועלות כדין.
רק "בפעולת בזק" לשימוש עצמי של הלקוח בלבד, הציוד פטור מרישיון הפעלה אלחוטי. מתן "שרות בזק" לצד ג' מחייב רישיון מיוחד ממשרד התקשורת.
ב. אסור להחליף את האנטנה המקורית של המכשיר, ולא לעשות בו כל שינוי טכני אחר.

דגם : R68P0/P74P0
לפני השיווק ידאג היבואן שעל אריזה חיצוניית של המוצר יודבק מדבקה, בה יהיה רשום כי:

א. השימוש במכשיר הינו על בסיס "משני" ופטור מרשיון הפעלה אלחוטי.
כלומר – לא מוגן מהפרעות וללא הפרעה למערכות אחרות הפועלות כדין.
ב. רק "בפעולת בזק" לשימוש עצמי של הלקוח בלבד ,הציוד פטור מרשיון הפעלה אלחוטי.
מתן "שרות בזק" לצד ג 'מחייב רשיון מיוחד ממשרד התקשורת.
ג. אסור להחליף את האנטנה המקורית של המכשיר ,ולא לעשות בו כל שינוי טכני אחר.

MODEL No: 40398036 / S180052024

א.השימוש במכשיר הינו על בסיס "משני" ופטור מרשיון הפעלה אלחוטי.

כלומר-לא מוגן מהפרעות וללא הפרעה למערכות אחרות הפועלות כדין.

ב. רק "בפעולת בזק" לשימוש עצמי של הלקוח בלבד,הציוד פטור מרשיון הפעלה אלחוטי.

מתן "שרות בזק" לצד ג' מחייב רשיון מיוחדממשרד התקשורת.

ג.אסור להחליף את האנטנה המקורית של המכשיר,ולא לעשות בו כל שינוי טכני אחר.

إعلان المطابقة

MARCA: Panasonic
MODELO: AZ1601

COFETEL
RCPPAAZ16-0312

NOM NYCE

La operación de este equipo está sujeta a las siguientes dos condiciones: (1) es posible que este equipo o dispositivo no cause interferencia perjudicial y (2) este equipo o dispositivo debe aceptar cualquier interferencia, incluyendo la que pueda causar su operación no deseada.

إعلان المطابقة

Marca : SUZUKI
Modelo : T61M0
Origen : THAILAND

CNC COMISIÓN NACIONAL DE COMUNICACIONES

H-17332

AGREE PAR L'ANRT MAROC

Type : T61M0
Numéro d'agrément : MR 7816 ANRT 2013
Date d'agrément : 31/01/2013

Type : I68P0
Numéro d'agrément : MR 9603 ANRT 2014
Date d'agrément : 12/09/2014

Type : K68P2
Numéro d'agrément : MR 10015 ANRT 2015
Date d'agrément : 29/01/2015

Type : K68P4
Numéro d'agrément : MR 10014 ANRT 2015
Date d'agrément : 29/01/2015

Model:K68PB

AGREE PAR L'ANRT MAROC

Numéro d'agrément: MR 9992 ANRT 2015
Date d'agrément: 19/01/2015

Model:R68P0

AGREE PAR L'ANRT MAROC

Numéro d'agrément: MR 9326 ANRT 2014
Date d'agrément: 02/06/2014

Model:P74P0

AGREE PAR L'ANRT MAROC

Numéro d'agrément: MR 9352 ANRT 2014
Date d'agrément: 10/06/2014

S180052024

AGREE PAR L’ANRT MAROC

Numéro d’agrément : MR4498 ANRT2008

Date d’agrément : 31/10/2008

40398036

AGREE PAR L’ANRT MAROC

Numéro d’agrément : MR5837 ANRT2010

Date d’agrément : 08/10/2010

第十二條

經型式認證合格之低功率射頻電機，非經許可，公司、商號或使用者均不得擅自變更頻率、加大功率或變更原設計之特性及功能。

第十四條

低功率射頻電機之使用不得影響飛航安全及干擾合法通信；經發現有干擾現象時，應立即停用，並改善至無干擾時方得繼續使用。

前項合法通信，指依電信法規定作業之無線電通信。

低功率射頻電機須忍受合法通信或工業、科學及醫療用電波輻射性電機設備之干擾。

CalsonicKansei Corp.
2-1917, Nisshin-cho, Kita-ku, Saitama-shi, Saitama-ken, 331-8501, Japan
TEL : +81-48-660-4073 FAX : +81-48-661-1050

[Czech]	Calsonic Kansei Corp. tímto prohlašuje, že K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 splňuje základní požadavky a všechna příslušná ustanoveni Směrnice 1999/5/ES.
[Danish]	Undertegnede Calsonic Kansei Corp. erklærer herved, at følgende udstyr K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 overholder de væsentlige krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF.
[German]	Hiermit erklärt Calsonic Kansei Corp., dass sich das Gerät K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet.,
[Estonian]	Käesolevaga kinnitab Calsonic Kansei Corp. seadme K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 vastavust direktiivi 1999/5/EÜ põhinõuetele ja nimetatud direktiivist tulenevatele teistele asjakohastele
[English]	Hereby, Calsonic Kansei Corp. , declares that this K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.
[Spanish]	Por la presente, Calsonic Kansei Corp., declara que este K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 cumple con los requisitos esenciales y otras exigencias relevantes de la Directiva 1999/5/EC.
[Greek]	ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ Calsonic Kansei Corp. ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΟΥΣΙΩΔΕΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΛΟΙΠΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕ Σ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 1999/5/ΕΚ.
[French]	Par la présente, Calsonic Kansei Corp. déclare que l'appareil K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.
[Italian]	Con la presente Calsonic Kansei Corp. dichiara che questo K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.
[Latvian]	Ar šo Calsonic Kansei Corp. deklarē, ka K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 atbilst Direktīvas 1999/5/EK būtiskajām prasībām un citiem ar to saistītajiem noteikumiem.
[Lithuanian]	Šiuo Calsonic Kansei Corp. deklaruoja, kad šis K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 atitinka esminius reikalavimus ir kitas 1999/5/EB Direktyvos nuostatas.
[Dutch]	Hierbij verklaart Calsonic Kansei Corp. dat het toestel K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG.
[Maltese]	Hawnhekk, Calsonic Kansei Corp. , jiddikjara li dan K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 jikkonforma mal-ħtiġijiet essenzjali u ma provvedimenti oħrajn relevanti li hemm fid-Dirrettiva 1999/5/EC.
[Hungarian]	A Calsonic Kansei Corp. ezzennel kijelenti, hogy a K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 típusú beren-dezés teljesíti az alapvető követelményeket és más 1999/5/EK irányelvben meghatározott vonatkozó rendelkezéseket.
[Polish]	Niniejszym Calsonic Kansei Corp. deklaruje że K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami i innymi właściwymi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/EC.
[Portuguese]	Eu, Calsonic Kansei Corp., declaro que o K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 cumpre os requisitos essenciais e outras provisões relevantes da Directiva 1999/5/EC.
[Slovenian]	Calsonic Kansei Corp. izjavlja, da je ta K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 v skladu z bistvenimi zahtevami in drugimi relevantnimi določili direktive 1999/5/ES.
[Slovak]	Calsonic Kansei Corp. týmto vyhlasuje, že K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 spĺňa základné požiadavky a všetky príslušné ustanovenia Smernice 1999/5/ES.
[Finish]	Calsonic Kansei Corp. vakuuttaa täten että K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen.
[Swedish]	Härmed intygar Calsonic Kansei Corp. att denna K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 står I överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.
[Icelandic]	Hér með lýsir Calsonic Kansei Corp. yfir því að K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 er í samræmi við grunnkröfur og aðrar kröfur, sem gerðar eru í tilskipun 1999/5/EC.
[Norwegian]	Calsonic Kansei Corp. erklærer herved at utstyret K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 er i samsvar med de grunnleggende krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF.
[Turkish]	İşbu belge ile Calsonic Kansei Corp. , bu K68P2/K68P4/T61M0/I68P0'in 1995/5/EC Yönetmeliği esas gereksinimlerine ve diğer şartlarına uygun olduğunu beyan eder.
[Romanian]	Prin prezenta, Calsonic Kansei Corp., declară că aparatul K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 este în conformitate cu cerinţele esenţiale şi cu alte prevederi pertinente ale Directivei 1999/5/CE..
[Bulgarian]	С настоящето, Calsonic Kansei Corp., декларира, че K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 е в съответствие със съществените изисквания и другитеприложими разпоредби на Директива 1999/5/ЕС.
[Croatian]	Ovime Calsonic Kansei Corp, izjavljuje da je ovaj K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 je u skladu s osnovnim zahtjevima i drugim relevantnim odredbama Direktive 1999/5/EC.
[Crnogorski jezik]	Ovim putem, kompanija, Calsonic Kansei Corp. izjavljuje da je ovaj proizvod K68P2/K68P4/T61M0/I68P0 u skladu sa osnovnim zahtjevima i drugim relevantnim odredbama direktive 1999/5/EC.
[Macedonian]	Со ова, Calsonic Kansei Корп, изјавува дека овој K68P2 / K68P4 / T61M0 / I68P0 е во согласност со суштинските барања и другите релевантни одредби од Директивата 1999/5 / ЕС.

CAUTION - Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type.
CAUTION - Do not exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like.

Sumitomo Wiring Systems, Ltd.
5-28 Hamada-cho, Yokkaichi, Mie 510-8528 Japan
Tel: +81 59-354-6200 Fax: +81 59-354-6318

CE

[English]	Hereby, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., declares that this K68PB is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. Copy of the Declaration of Conformity is available from the following locations. address:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japan
[Dutch]	Hierbij verklaart Sumitomo Wiring Systems, Ltd. dat het toestell I K68PB in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalin-gen van richtlijn 1999/5/EG. Exemplaar van de conformiteitsverklaring is beschikbaar op de volgende locaties. adres:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japan
[German]	Hiermit erklärt Sumitomo Wiring Systems, Ltd., dass sich das Gerät K68PB in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG. Kopie der Konformitätserklärung finden Sie unter den folgenden Adressen. adresse:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japan
[French]	Par la présente, Sumitomo Wiring Systems, Ltd. déclare que l' appareil K68PB est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Copie de la déclaration de conformité est disponible à partir des emplacements suivants. adresse:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japon
[Spanish]	Por la presente, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., declara que este K68PB cumple con los requisitos esenciales y otras exigencias relevantes de la Directiva 1999/5/CE. Copia de la declaración de conformidad está disponible en los siguientes lugares. dirección:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japón
[Bulgarian]	С настоящето, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., декларира, че K68PB е в съответствие със съществените изисквания и другите приложими разпоредби на Директива 1999/5/EC. Копие от декларацията за съответствие се предлага от следните места. адрес:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-чо, Сузука, Мие 513-8631 Япония
[Greek]	Με την παρούσα ο κατασκευαστης Sumitomo Wiring Systems, Ltd. δηλώνει ότι K68PB συμμόρφωνεται προς τις ουσιώδεις απαιτήσεις και τιςλοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΚ. Αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης είναι διαθέσιμο από τις ακόλουθες θέσεις. διεύθυνση:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Μίε 513-8631 Ιαπωνία
[Czech]	Sumitomo Wiring Systems, Ltd. tímto prohlašuje, že K68PB splňuje základní požadavky a všechna příslušná ustanovení Směrnice 1999/5/ES. Kopie prohlášení o shodě je k dispozici v následujících umístěních. adresa:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japonsko
[Danish]	Undertegnede Sumitomo Wiring Systems, Ltd. Erklærer herved, at følgende udstyr K68PB overholder de væsentlige krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF. Kopi af overensstemmelseserklæring er tilgængelig fra følgende placeringer. adresse:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japan
[Italian]	Con la presente, Sumitomo Wiring Systems, Ltd. dichiara che questo K68PB è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. Copia della dichiarazione di conformità è disponibile nei seguenti siti. indirizzo:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Giappone
[Portuguese]	Eu, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., declaro que o K68PB cumpre os requisitos essenciais e outras provisões relevantes da Directiva 1999/5/CE. Cópia da Declaração de Conformidade está disponível nos seguintes locais. endereço:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japão
[Finnish]	Sumitomo Wiring Systems, Ltd. vakuuttaa täten että K68PB tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen. Kopio Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla seuraavissa paikoissa. osoite:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japani
[Swedish]	Härmed Sumitomo Wiring Systems, Ltd., att denna K68PB står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EC. Kopia av försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig från följande platser. adress:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japan
[Polish]	Niniejszym, Sumitomo Wiring Systems, Ltd. deklaruje że K68PB jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami i innymi właściwymi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/EC. Kopia deklaracji zgodności jest dostępna w następujących lokalizacjach. adres:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japonia
[Hungarian]	A, Sumitomo Wiring Systems, Ltd. ezzennel kijelenti, hogy a K68PB típusú beren-dezés teljesíti az alapvető követelményeket és más 1999/5/EK irányelvben meghatározott vonatkozó rendelkezéseket. Példányt a megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő helyekről. cím:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japan
[Slovak]	Sumitomo Wiring Systems, Ltd. týmto vyhlasuje, že K68PB spĺňa základné požiadavky a všetky príslušné ustanovenia Smernice 1999/5/ES. Kópia vyhlásenia o zhode je k dispozícii v nasledujúcich umiestneniach. adresa:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japonsko
[Slovenian]	Sumitomo Wiring Systems, Ltd. izjavlja, da je ta K68PB v skladu z bistvenimi zahtevami in drugimi relevantnimi določili direktive 1999/5/ES. Kopijo izjave o skladnosti je na voljo na naslednjih lokacijah. naslov:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japonska
[Estonian]	Käesolevaga kinnitab Sumitomo Wiring Systems, Ltd. seadme K68PB vastavust direktiivi 1999/5/EÜ põhinõuetele ja nimetatud direktiivist tulenevatele teistele asjakohastele sätetele. Koopia vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmistes kohtades. aadress:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japan
[Latvian]	Ar šo Sumitomo Wiring Systems, Ltd. deklarē, ka K68PB atbilst Direktīvas 1999/5/EK būtiskajām prasībām un citiem ar to saistītajiem noteikumiem. Kopija atbilstības deklarācijas ir pieejama no šādām vietām. adrese:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japan
[Lithuanian]	Šiuo Sumitomo Wiring Systems, Ltd. deklaruoja, kad šis K68PB atitinka esminius reikalavimus ir kitas 1999/5/EB Direktyvos nuostatas. Kopijuoti Atitikimo deklaracijos yra iš šių vietų. adresas:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japonija
[Romanian]	Prin prezenta, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., declară că aparatul K68PB este în conformitate cu cerințele esențiale și cu alte prevederi pertinente ale Directivei 1999/5/CE. Copie a declarației de conformitate este disponibilă în următoarele locații. adresa:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Japonia Mie 513-8631
[Croatian]	Ovime, Sumitomo Wiring Systems, Ltd. izjavljuje da je ovaj K68PB je u skladu s osnovnim zahtjevima i drugim relevantnim odredbama Direktive 1999/5/EC. Kopiju izjave o sukladnosti dostupna je na sljedećem mjestu. adresa:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japan
[Icelandic]	Hér, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., því að K68PB er í samræmi við grunnkröfur og aðrar kröfur sem gerðar eru í tilskipun 1999/5/EC. Eintak af yfirlýsingu um samkvæmni er að finna á eftirfarandi stöðum. netfang:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-CHO, Suzuka, Mie 513-8631 Japan
[Norwegian]	Herved Sumitomo Wiring Systems, Ltd., erklærer at dette K68PB er i samsvar med de grunnleggende krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF. Kopi av samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende steder. adresse:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japan
[Macedonian]	Со ова, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., изјавува дека овој K68PB е во согласност со суштинските барања и другите релевантни одредби од Директивата 1999/5/EC. Копија од Декларацијата за соодветност е на располагање од следниве локации. адреса:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-Чо, Сузука, Мие 513-8631 Јапонија
[Turkish]	Bu vesile ile, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., bu K68PB yönetmeliğinin temel şartlarına ve 1999/5/EC diğer ilgili hükümlerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk Bildirimi'nin Kopyası aşağıdaki konumlardan edinilebilir. Adres:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japonya
[Crnogorski jezik]	Ovime, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., proglasi da je ovog K68PB je u skladu sa suštinski uslovi i druge relevantne odredbe direktivu 1999/5/EC. Kopija deklaracije skladom je na raspolaganju iz slijedeće lokacije. adresa:Electronics Design Department3 Electronics Division Electronics Group Sumitomo Wiring Systems, Ltd. 1820, Nakanoike, Mikkaichi-cho, Suzuka, Mie 513-8631 Japan

ALPS
ALPS ELECTRIC CO., LTD. Engineering Headquarters
6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-city, Miyagi-pref, 989-6181, Japan
Phone +81 229-23-5111 Fax +81 229-23-5129

CE

CAUTION - Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type.
CAUTION - Do not exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like.

[English]	Hereby, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declares that this R68P0/P74P0 is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. Copy of the Declaration of Conformity is available from the following locations. address:Engineering Dept.M5,ALPS ELECTRIC CO.,LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-city, Miyagi-pref, 989-6181, Japan
[Dutch]	Hierbij verklaart ALPS ELECTRIC CO.,LTD., dat het toestell l R68P0/P74P0 in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalin-gen van richtlijn 1999/5/EG. Exemplaar van de conformiteitsverklaring is beschikbaar op de volgende locaties. adres:Engineering Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO., LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-city, Miyagi-pref, 989-6181, Japan
[German]	Hiermit erklärt ALPS ELECTRIC CO.,LTD., dass sich das Gerät R68P0/P74P0 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG. Kopie der Konformitätserklärung finden Sie unter den folgenden Adressen. adresse: Ingenieur Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO., LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-Stadt, Miyagi-pref, 989-6181, Japan
[French]	Par la présente, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., déclare que l' appareil R68P0/P74P0 est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.Copie de la déclaration de conformité est disponible à partir des emplacements suivants. adresse: Ingénierie Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO., LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-ville, Miyagi-pref, 989-6181, Japon
[Spanish]	Por la presente, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declara que este R68P0/P74P0 cumple con los requisitos esenciales y otras exigencias relevantes de la Directiva 1999/5/CE. Copia de la declaración de conformidad está disponible en los siguientes lugares. dirección: Ingeniería Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO., LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-ciudad, Miyagi-pref, 989-6181, Japón
[Bulgarian]	С настоящето,ALPS ELECTRIC CO.,LTD., декларира, че R68P0/P74P0 е в съответствие със съществените изисквания и другите приложими разпоредби на Директива 1999/5/EC. Копие от декларацията за съответствие се предлага от следните места. адрес:Engineering Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO., LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-град, Мияги-Предп, 989-6181, Japan
[Greek]	Με την παρούσα ο κατασκευαστης ALPS ELECTRIC CO.,LTD. δηλώνει ότι R68P0/P74P0 συμμόρφωνεται προς τις ουσιώδεις απαιτήσεις και τιςλοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΚ. Αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης είναι διαθέσιμο από τις ακόλουθες θέσεις. διεύθυνση:Μηχανικών Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO., LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-πόλη, Miyagi-Pref, 989-6181, Ιαπωνία
[Czech]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD. tímto prohlašuje, že R68P0/P74P0 splňuje základní požadavky a všechna příslušná ustanovení Směrnice 1999/5/ES. Kopie prohlášení o shodě je k dispozici v následujících umístěních. adresa: Engineering Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO., LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-město, Miyagi-Pref, 989-6181, Japonsko
[Danish]	Undertegnede ALPS ELECTRIC CO.,LTD. Erklærer herved, at følgende udstyr R68P0/P74P0 overholder de væsentlige krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF. Kopi af overensstemmelseserklæring er tilgængelig fra følgende placeringer. adresse:Engineering Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO, LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-byen, Miyagi-Pref, 989-6181, Japan
[Italian]	Con la presente, ALPS ELECTRIC CO.,LTD. dichiara che questo R68P0/P74P0 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. Copia della dichiarazione di conformità è disponibile nei seguenti siti. indirizzo:Ingegneria Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO, LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-city, Miyagi-pref, 989-6181, Giappone
[Portuguese]	Eu, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declaro que o R68P0/P74P0 cumpre os requisitos essenciais e outras provisões relevantes da Directiva 1999/5/CE. Cópia da Declaração de Conformidade está disponível nos seguintes locais. endereço:Dept.M5 Engenharia, ALPS ELECTRIC CO, LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-cidade, Miyagi-pref, 989-6181, Japão
[Finnish]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD. vakuuttaa täten että R68P0/P74P0 tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen. Kopio Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla seuraavissa paikoissa. osoite: Engineering Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO, LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-city, Miyagi-pref, 989-6181, Japani
[Swedish]	Härmed ALPS ELECTRIC CO.,LTD., att denna R68P0/P74P0 står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EC. Kopia av försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig från följande platser. adress:. Engineering Dept.M5,ALPS ELECTRIC CO, LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-stad, Miyagi-pref, 989-6181, Japan
[Polish]	Niniejszym, ALPS ELECTRIC CO.,LTD. deklaruje że R68P0/P74P0 jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami i innymi właściwymi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/EC. Kopia deklaracji zgodności jest dostępna w następujących lokalizacjach. adres:Inżynieria Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO, LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-miasto, Miyagi-pref, 989-6181, Japonia
[Hungarian]	A, ALPS ELECTRIC CO.,LTD. ezzennel kijelenti, hogy a R68P0/P74P0 típusú beren-dezés teljesíti az alapvető követelményeket és más 1999/5/EK irányelvben meghatározott vonatkozó rendelkezéseket. Példányt a megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő helyekről. cím: Engineering Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO, LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-város, Miyagi-pref, 989-6181, Japán
[Slovak]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD. týmto vyhlasuje, že R68P0/P74P0 spĺňa základné požiadavky a všetky príslušné ustanovenia Smernice 1999/5/ES. Kópia vyhlásenia o zhode je k dispozícii v nasledujúcich umiestneniach. adresa: Engineering Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO, LTD. 6.3.36, Nakazato, Furukawa, Osaki-mesto, Miyagi-Pref, 989-6181, Japonsko
[Slovenian]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD. izjavlja, da je ta R68P0/P74P0 v skladu z bistvenimi zahtevami in drugimi relevantnimi določili direktive 1999/5/ES. Kopijo izjave o skladnosti je na voljo na naslednjih lokacijah. naslov: Engineering Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO, LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-city, Miyagi-pref, 989-6181, Japonska
[Estonian]	Käesolevaga kinnitab ALPS ELECTRIC CO.,LTD. seadme R68P0/P74P0 vastavust direktiivi 1999/5/EÜ põhinõuetele ja nimetatud direktiivist tulenevatele teistele asjakohastele sätetele. Koopia vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmistes kohtades. aadress: Engineering Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO, LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-linna, Miyagi-pref, 989-6181, Japan
[Latvian]	Ar šo ALPS ELECTRIC CO.,LTD. deklarē, ka R68P0/P74P0 atbilst Direktīvas 1999/5/EK būtiskajām prasībām un citiem ar to saistītajiem noteikumiem. Kopija atbilstības deklarācijas ir pieejama no šādām vietām. adrese: Engineering Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO, LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-city, Miyagi-pref, 989-6181, Japan
[Lithuanian]	Šiuo ALPS ELECTRIC CO.,LTD. deklaruoja, kad šis R68P0/P74P0 atitinka esminius reikalavimus ir kitas 1999/5/EB Direktyvos nuostatas. Kopijuoti Atitikimo deklaracijos yra iš šių vietų. adresas:inžinerija Dept.M5,ALPS ELECTRIC CO, LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-miestas, Miyagi-PRIED, 989-6181, Japonija
[Romanian]	Prin prezenta, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declară că aparatul R68P0/P74P0 este în conformitate cu cerințele esențiale și cu alte prevederi pertinente ale Directivei 1999/5/CE. Copie a declarației de conformitate este disponibilă în următoarele locații. adresa: Inginerie Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO, LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-city, Miyagi-pref, 989-6181, Japonia
[Croatian]	Ovime, ALPS ELECTRIC CO.,LTD. izjavljuje da je ovaj R68P0/P74P0 je u skladu s osnovnim zahtjevima i drugim relevantnim odredbama Direktive 1999/5/EC. Kopiju izjave o sukladnosti dostupna je na sljedećem mjestu. adresa: Inženjering Dept.M5,ALPS ELECTRIC CO.,LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-grad, Miyagi-pref, 989-6181 Japan
[Icelandic]	Hér, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., því að R68P0/P74P0 er í samræmi við grunnkröfur og aðrar kröfur sem gerðar eru í tilskipun 1999/5/EC. Eintak af yfirlýsingu um samkvæmni er að finna á eftirfarandi stöðum. netfang: Engineering Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO.,LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-borg, Miyagi-Pref, 989-6181, Japan
[Norwegian]	Herved ALPS ELECTRIC CO.,LTD., erklærer at dette R68P0/P74P0 er i samsvar med de grunnleggende krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF. Kopi av samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende steder. adresse: Engineering Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO.,LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-byen, Miyagi-pref, 989-6181, Japan
[Macedonian]	Со ова, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., изјавува дека овој R68P0/P74P0 е во согласност со суштинските барања и другите релевантни одредби од Директивата 1999/5/EC. Копија од Декларацијата за соодветност е на располагање од следниве локации. адреса:Инженеринг Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO., LTD. 6-3-36, Nakazato, Фурукава, Osaki-град, Мијаги-Преф, 989-6181, Јапонија
[Turkish]	Bu vesile ile, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., bu R68P0/P74P0 yönetmeliğinin temel şartlarına ve 1999/5/EC diğer ilgili hükümlerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk Bildirimi'nin Kopyası aşağıdaki konumlardan edinilebilir. Adres:Mühendislik Dept.M5, ALPS ELECTRIC CO., LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-kent, Miyagi-pref, 989-6181, Japonya
[Crnogorski jezik]	Ovime, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., proglasi da je ovog R68P0/P74P0 je u skladu sa suštinski uslovi i druge relevantne odredbe direktivu 1999/5/EC. Kopija deklaracije skladom je na raspolaganju iz slijedeće lokacije. adresa:Inženjering Dept.M5,ALPS za električnu ENERGIJU CO., LTD. 6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki grad, Miyagi-pref, 989-6181, Japan

Manufacturer: Continental Automotive GmbH

Address: Seimensstrasse12

D-93055 Regensburg

Germany

Radio Transmitter: *S180052024* and Radio Receiver: *40398036*

cs Česky [Czech]	*Continental* tímto prohlašuje, že tento *Radio Transmitter and Receiver* je ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 1999/5/ES.
da Dansk [Danish]	Undertegnede *Continental* erklærer herved, at følgende udstyr *Radio Transmitter and Receiver* overholder de væsentlige krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF.
de Deutsch [German]	Hiermit erklärt *Continental,* dass sich das Gerät *Radio Transmitter and Receiver* in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet.
et Eesti [Estonian]	Käesolevaga kinnitab *Continental* seadme *Radio Transmitter and Receiver* vastavust direktiivi 1999/5/EÜ põhinõuetele ja nimetatud direktiivist tulenevatele teistele asjakohastele sätetele.
en English	Hereby, *Continental* declares that this *Radio Transmitter and Receiver* is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.
es Español [Spanish]	Por medio de la presente *Continental* declara que el *Radio Transmitter and Receiver* cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.
el Ελληνική [Greek]	ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ *Continental* ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ*Radio Transmitter and Receiver* ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΟΥΣΙΩΔΕΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΛΟΙΠΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 1999/5/ΕΚ.
fr Français [French]	Par la présente *Continental* déclare que l'appareil *Radio Transmitter and Receiver* est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.
it Italiano [Italian]	Con la presente *Continental* dichiara che questo *Radio Transmitter and Receiver* è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.
lv Latviski [Latvian]	Ar šo *Continental* deklarē, ka *Radio Transmitter and Receiver* atbilst Direktīvas 1999/5/EK būtiskajām prasībām un citiem ar to saistītajiem noteikumiem.

lt Lietuvių [Lithuanian]	Šiuo *Continental* deklaruoja, kad šis *Radio Transmitter and Receiver* atitinka esminius reikalavimus ir kitas 1999/5/EB Direktyvos nuostatas.
nl Nederlands [Dutch]	Hierbij verklaart *Continental* dat het toestel *Radio Transmitter and Receiver* in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG.
mt Malti [Maltese]	Hawnhekk, *Continental*, jiddikjara li dan *Radio Transmitter and Receiver* jikkonforma mal-ħtiġijiet essenzjali u ma provvedimenti oħrajn relevanti li hemm fid-Dirrettiva 1999/5/EC.
hu Magyar [Hungarian]	Alulírott, *Continental* nyilatkozom, hogy a *Radio Transmitter and Receiver* megfelel a vonatkozó alapvetõ követelményeknek és az 1999/5/EC irányelv egyéb elõírásainak.
pl Polski [Polish]	Niniejszym *Continental* oświadcza, że *Radio Transmitter and Receiver* jest zgodny z zasadniczymi wymogami oraz pozostałymi stosownymi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/EC.
pt Português [Portuguese]	*Continental* declara que este *Radio Transmitter and Receiver* está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.
sl Slovensko [Slovenian]	*Continental* izjavlja, da je ta *Radio Transmitter and Receiver* v skladu z bistvenimi zahtevami in ostalimi relevantnimi določili direktive 1999/5/ES.
sk Slovensky [Slovak]	*Continental* týmto vyhlasuje, že *Radio Transmitter and Receiver* spĺňa základné požiadavky a všetky príslušné ustanovenia Smernice 1999/5/ES.
fi Suomi [Finnish]	*Continental* vakuuttaa täten että *Radio Transmitter and Receiver* tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen.
sv Svenska [Swedish]	Härmed intygar *Continental* att denna *Radio Transmitter and Receiver* står I överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.
Íslenska [Icelandic]	Hér með lýsir *Continental* yfir því að *Radio Transmitter and Receiver* er í samræmi við grunnkröfur og aðrar kröfur, sem gerðar eru í tilskipun 1999/5/EC.
no Norsk [Norwegian]	*Continental* erklærer herved at utstyret *Radio Transmitter and Receiver* er i samsvar med de grunnleggende krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF.

Hereby, Panasonic, declares that this AZ1601 is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.
С настоящето, Panasonic, декларира, че AZ1601 е в съответствие със същес твените изисквания и другите приложими разпоредби на Директива 1999/5/ЕС.
Panasonic tímto prohlašuje, že tento AZ1601 je ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 1999/5/ES.
Undertegnede Panasonic erklærer herved, at følgende udstyr AZ1601 overholder de væsentlige krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF.
Hierbij verklaart Panasonic dat het toestel AZ1601 in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG.
Käesolevaga kinnitab Panasonic seadme AZ1601 vastavust direktiivi 1999/5/EÜ põhinõuetele ja nimetatud direktiivist tulenevatele teistele asjakohastele sätetele.
Panasonic vakuuttaa täten että AZ1601 tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen.
Par la présente Panasonic déclare que l'appareil AZ1601 est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.
Hiermit erklärt Panasonic, dass sich das Gerät AZ1601 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet.
ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ Panasonic ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ AZ1601 ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΟΥΣΙΩΔΕΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΛΟΙΠΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗ Σ
Alulírott, Panasonic nyilatkozom, hogy a AZ1601 megfelel a vonatkozó alapvetõ k övetelményeknek és az 1999/5/EC irányelv egyéb elõírásainak.

Con la presente Panasonic dichiara che questo AZ1601 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.
Ar šo Panasonic deklarē, ka AZ1601 atbilst Direktīvas 1999/5/EK būtiskajām prasībām un citiem ar to saistītajiem noteikumiem.
Šiuo Panasonic deklaruoja, kad šis AZ1601 atitinka esminius reikalavimus ir kitas 1999/5/EB Direktyvos nuostatas.
Hawnhekk, Panasonic, jiddikjara li dan AZ1601 jikkonforma mal-ħtiġijiet essenzjali u ma provvedimenti oħrajn relevanti li hemm fid-Dirrettiva 1999/5/EC.
Niniejszym Panasonic oświadcza, że AZ1601 jest zgodny z zasadniczymi wymogami oraz pozostałymi stosownymi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/EC.
Panasonic declara que este AZ1601 está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.
Prin prezenta, Panasonic, declară că aparatul AZ1601 este in conformitate cu cerinţele esenţiale şi cu alte prevederi pertinente ale Directivei 1999/5/CE.
Panasonic týmto vyhlasuje, že AZ1601 spĺňa základné požiadavky a všetky príslu šné ustanovenia Smernice 1999/5/ES.
Panasonic izjavlja, da je ta AZ1601 v skladu z bistvenimi zahtevami in ostalimi relevantnimi določili direktive 1999/5/ES.
Por medio de la presente Panasonic declara que el AZ1601 cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.
Härmed intygar Panasonic att denna AZ1601 står I överensstämmelse med de vä sentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.
Hér með lýsir Panasonic yfir því að AZ1601 er í samræmi við grunnkröfur og að rar kröfur, sem gerðar eru í tilskipun 1999/5/EC.
Panasonic erklærer herved at utstyret AZ1601 er i samsvar med de grunnleggende krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF.
Ovim Panasonic, izjavljuje da je AZ1601 u sklau s bitnim zahtjevima I drugim relevantnim odredbama Direktive 1999/5/EC.

OMRON Automotive Electronics Co. Ltd.
6368 Nenjo-zaka, Okusa, Komaki, Aichi 485-0802 JAPAN
TEL:+81-568-78-6159 FAX:+81-568-78-7659

Frequency band(s) : T55R1, T68L0, R64M0: 433.92MHz;
I55R0, I54P0, 37290-54P0, S79M0: 125kHz;
Maximum radio-frequency power transmitted in the frequency band(s) :
T55R1: 80dBμV/m [@3m]; T68L0: 75dBμV/m [@3m]; I55R0: 54dBμV/m [@10m];
I54P0: 52dBμV/m [@10m]; R64M0: 79dBμV/m [@3m];
37290-54P0: 58dBμV/m [@10m]; S79M0: 95dBμV/m [@3m];

Receiver Category of these radio equipment is Category 2, which is referred to EN 300 220-1.
CAUTION - Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type.
CAUTION - Do not exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like.

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance(servicing)instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING
Do not ingest the battery, Chemical Burn Hazard.
(The remote control supplied with)This product contains a coin / button cell battery.
If the coin / button cell battery is swallowed, it can cause severe internal burns in just 2 hours and can lead to death.
Keep new and used batteries away from children.
If the battery compartment does not close securely, stop using the product and keep it away from children.
If you think batteries might have been swallowed or placed inside any part of the body, seek immediate medical attention.

[Czech]	Společnost OMRON Automotive Electronics Co. Ltd. tímto prohlašuje, že [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] dodržuje Nařízení 2014/53/EU. Podrobné informace naleznete na následující URL:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Danish]	OMRON Automotive Electronics Co. Ltd. erklærer herved, at [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] er i overensstemmelse med Direktiv 2014/53/EU. For detaljer, bedes du adgang til følgende webadresse:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[German]	Hiermit erklärt OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., dass [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2014/53/EU steht. Für Einzelheiten greifen Sie auf folgende URL zu:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Estonian]	Käesolevaga teatab OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., et [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] on kooskõlas Direktiiviga 2014/53/EL. Üksikasjade nägemiseks külastage võrguaadressi:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[English]	Hereby, OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., declares that [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] are in compliance with Directive 2014/53/EU. For details, please access the following URL:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Spanish]	Por la presente, OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., declara que [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] cumple con la Directiva 2014/53/UE. Para más información, acceda a la siguiente URL:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Greek]	Με το παρόν, η OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., δηλώνει ότι τα [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] συμμορφώνονται με την Οδηγία 2014/53/ΕΕ. Για λεπτομέρειες, επισκεφτείτε την εξής ιστοσελίδα:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[French]	Par le présent document OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., déclare que [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] sont conformes à la Directive 2014/53/UE. Pour plus d'informations visitez la page suivante:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Italian]	Con la presente, OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., dichiara che [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] sono conformi alla Direttiva 2014/53/UE. Per ulteriori dettagli, accedere al seguente URL:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Latvian]	Ar šo uzņēmums OMRON Automotive Electronics Co. Ltd. apstiprina, ka [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] atbilst Direktīvas 2014/53/ES prasībām. Detalizētu informāciju, lūdzu, skatiet šajā vietrādī URL:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Lithuanian]	Šiuo dokumentu OMRON Automotive Electronics Co. pareiškia, kad [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Norėdami išsamesnės informacijos, apsilankykite šiuo URL adresu:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Dutch]	Hiermee verklaart OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., dat [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] in overeenstemming zijn met Richtlijn 2014/53/EU. Klik voor meer informatie op de onderstaande link:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Maltese]	OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., tiddikjara li [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] huma f'konformità mad-Direttiva 2014/53/UE. Għal dettalji, jekk joġħġbok aċċessa l-URL li ġejja:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Hungarian]	Alulírott, OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., kijelenti, hogy [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] megfelel a 2014/53/EU Irányelvnek. A részletekért nyissa meg a következő URL hivatkozást:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Polish]	OMRON Automotive Electronics Co. Ltd. niniejszym oświadcza, że produkty [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] spełniają wymogi Dyrektywy 2014/53/UE. Szczegółowe informacje są dostępne pod następującym adresem URL:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Portuguese]	Por isto, OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., declara que [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] estão em conformidade com a Directiva 2014/53/UE. Para mais detalhes, favor aceder acessar ao seguinte URL:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Slovenian]	S tem podjetje OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., izjavlja, da so [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] v skladu z Direktivo 2014/53/EU. Za podrobnosti odprite naslednji URL:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Slovak]	Spoločnosť OMRON Automotive Electronics Co. Ltd. týmto vyhlasuje, že [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] dodržiava Smernicu 2014/53/EU. Podrobné informácie nájdete na nasledujúcej URL:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Finnish]	OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., ilmoittaa täten, että [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] noudattaa Direktiivin 2014/53/EU vaatimuksia. Saadaksesi lisätietoja, käytä seuraavaa URL-osoitetta:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Swedish]	OMRON Automotive Electronics Co. Ltd. förklarar jag härmed att [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] är i enlighet med Direktiv 2014/53/EU. För detaljer vänligen använd följande webbläsare:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Icelandic]	Hér, Omron Automotive Electronics Co. Ltd., segir að [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] þeir eru í samræmi við Urskurði 2014/53 / ESB. Fyrir frekari upplýsingar, vinsamlegast aðgang að eftirfarandi URL: http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Norwegian]	Herved OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., erklærer at [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] samsvar med Resolusjon 2014/53/EU. For ytterligere informasjon, vennligst sjekk følgende URL:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Turkish]	OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., şirketi [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] ürünlerinin 2014/53/EU Direktifi ile uyumlu olduğunu beyan eder. Ayrıntılar için lütfen aşağıdaki URL'ye erişin:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Romanian]	Prin prezenta, OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., declară că [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] sunt în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Pentru detalii, accesați următorul URL:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Bulgarian]	С настоящия документ OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., декларира, че [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] съответстват с Директива 2014/53/ЕС. За подробности посетете следния адрес:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Croatian]	Ovim putem tvrtka OMRON Automotive Electronics Co. Ltd. objavljuje da je [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] sukladna s Direktivom 2014/53/EU. Za pojedinosti posjetite sljedeći URL:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Crnogorski jezik]	Ovim putem OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., izjavljuje da su [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] u skladu sa Odredbom 2014/53/EU. Za više detalja, pristupite sljedećoj URL adresi:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Macedonian]	Со оттука, OMRON Automotive Electronics Co. Ltd. изјавува дека [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] е во согласност со Директивата 2014/53/ЕУ. За подетални информации, отворете ја следнава УРЛ:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Albanian]	Këtu, OMRON Automotive Electronics Co. Ltd., deklaron se [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] janë në përputhje me Direktivën 2014/53/EU. Për hollësi, ju lutem hapni URL-në e mëposhtme: http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html
[Georgian]	კომპანია OMRON Automotive Electronics Co. Ltd. აცხადებს, რომ [T68L0,I54P0,R64M0,37290-54P0,S54P0,S79M0,T55R1,I55R0] არის 2014/53/EU დირექტივის სრულ შესაბამისობაში. დაწვრილებითი ინფორმაციისთვის იხილეთ შემდეგი ბმული:http://www.oae.omron.co.jp/rfequipdocs/be/eudocz.html

Sumitomo Wiring Systems, Ltd.
5-28 Hamada-cho, Yokkaichi, Mie 510-8528 Japan
Tel: +81 59-354-6200 Fax: +81 59-354-6318

CE

K68PB: frequency band(s) in which the radio equipment operates; 125kHz
maximum radio-frequency power transmitted in the frequency band(s) in which the radio equipment operates; 56.7dBuV/m@10m

K52RA: frequency band(s) in which the radio equipment operates; 125kHz
maximum radio-frequency power transmitted in the frequency band(s) in which the radio equipment operates; 54.9dBuV/m@10m

[English]	Hereby, Sumitomo Wiring Systems, Ltd. declares that the radio equipment type K68PB/K52RA is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Dutch]	Hierbij verklaar ik, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., dat het type radioapparatuur K68PB/K52RA conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[German]	Hiermit erklärt Sumitomo Wiring Systems, Ltd., dass der Funkanlagentyp K68PB/K52RA der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[French]	Le soussigné, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., déclare que l'équipement radioélectrique du type K68PB/K52RA est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Spanish]	Por la presente, Sumitomo Wiring Systems, Ltd. declara que el tipo de equipo radioeléctrico K68PB/K52RA es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Bulgarian]	С настоящото Sumitomo Wiring Systems, Ltd. декларира, че този тип радиосъоръжение K68PB/K52RA е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Greek]	Με την παρούσα ο/η Sumitomo Wiring Systems, Ltd., δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός K68PB/K52RA πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Czech]	Tímto Sumitomo Wiring Systems, Ltd. prohlašuje, že typ rádiového zařízení K68PB/K52RA je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Danish]	Hermed erklærer Sumitomo Wiring Systems, Ltd., at radioudstyrstypen K68PB/K52RA er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Italian]	Il fabbricante, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., dichiara che il tipo di apparecchiatura radio K68PB/K52RA è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Portuguese]	O(a) abaixo assinado(a) Sumitomo Wiring Systems, Ltd. declara que o presente tipo de equipamento de rádio K68PB/K52RA está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Finnish]	Sumitomo Wiring Systems, Ltd. vakuuttaa, että radiolaitetyyppi K68PB/K52RA on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Swedish]	Härmed försäkrar Sumitomo Wiring Systems, Ltd. att denna typ av radioutrustning K68PB/K52RA överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Polish]	Sumitomo Wiring Systems, Ltd. niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego K68PB/K52RA jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Hungarian]	Sumitomo Wiring Systems, Ltd. igazolja, hogy a K68PB/K52RA típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Slovak]	Sumitomo Wiring Systems, Ltd. týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu K68PB/K52RA je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Slovenian]	Sumitomo Wiring Systems, Ltd. potrjuje, da je tip radijske opreme K68PB/K52RA skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Estonian]	Käesolevaga deklareerib Sumitomo Wiring Systems, Ltd., et käesolev raadioseadme tüüp K68PB/K52RA vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. Koopia vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmistes kohtades. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Latvian]	Ar šo Sumitomo Wiring Systems, Ltd. deklarē, ka radioiekārta K68PB/K52RA atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Lithuanian]	Aš, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas K68PB/K52RA atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Romanian]	Prin prezenta, Sumitomo Wiring Systems, Ltd. declară că tipul de echipamente radio K68PB/K52RA este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Croatian]	Sumitomo Wiring Systems, Ltd. ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa K68PB/K52RA u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Icelandic]	Hér, Sumitomo Wiring Systems, Ltd., lýsir yfir að radíóbúnaður tegund K68PB/K52RA er í samræmi við tilskipun 2014/53/ESB. The fullur texti af ESB-samræmisyfirlýsing er í boði á eftirfarandi veffangi: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Norwegian]	Herved Sumitomo Wiring Systems, Ltd. erklærer at radioutstyr type K68PB/K52RA er i samsvar med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-erklæring er tilgjengelig på følgende internettadresse: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Macedonian]	Со ова, Sumitomo Wiring Systems, Ltd. изјавува дека типот на радио опрема K68PB/K52RA е во согласност со Директивата 2014/53/ЕУ. Целосниот текст на декларацијата на ЕУ за сообразност е достапна на следниот Постојано интернет адреса: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Turkish]	Bu vesile ile, Sumitomo Wiring Systems, Ltd. radyo cihazları tipi K68PB/K52RA Direktifi 2014/53/AB ile uyumlu olduğunu beyan eder. AB uyumu beyanının tam metni aşağıdaki internet adresinden edinilebilir: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate
[Crnogorski jezik]	Ovime, Sumitomo Wiring Systems, Ltd. izjavljuje da je taj tip radio oprema K68PB/K52RA u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Tekst deklaracije EU o sukladnosti dostupne su na sljedećoj internet adresi: http://www.sws.co.jp/en/product/document/certificate

ALPS ELECTRIC CO., LTD. Engineering Headquarters
6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-city, Miyagi-pref, 989-6181, Japan
Phone +81 229-23-5111 Fax +81 229-23-5129

CE

R68P0: frequency band(s) in which the radio equipment operates; 433.92MHz
R53R0: maximum radio-frequency power transmitted in the frequency band(s) in which the radio equipment operates; 80.0dBuV/m@3m

P74P0: frequency band(s) in which the radio equipment operates; 125kHz
maximum radio-frequency power transmitted in the frequency band(s) in which the radio equipment operates; 66.2dBuV/m@10m

[English]	Hereby, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declares that the radio equipment type R68P0/R53R0/P74P0 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Dutch]	Hierbij verklaar ik, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., dat het type radioapparatuur R68P0/R53R0/P74P0 conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[German]	Hiermit erklärt ALPS ELECTRIC CO.,LTD., dass der Funkanlagentyp R68P0/R53R0/P74P0 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[French]	Le soussigné, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., déclare que l'équipement radioélectrique du type R68P0/R53R0/P74P0 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Spanish]	Por la presente, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declara que el tipo de equipo radioeléctrico R68P0/R53R0/P74P0 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Bulgarian]	С настоящото ALPS ELECTRIC CO.,LTD., декларира, че този тип радиосъоръжение R68P0/R53R0/P74P0 е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Greek]	Με την παρούσα ο/η ALPS ELECTRIC CO.,LTD., δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός R68P0/R53R0/P74P0 πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Czech]	Tímto ALPS ELECTRIC CO.,LTD., prohlašuje, že typ rádiového zařízení R68P0/R53R0/P74P0 je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Danish]	Hermed erklærer ALPS ELECTRIC CO.,LTD., at radioudstyrstypen R68P0/R53R0/P74P0 er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Italian]	Il fabbricante, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., dichiara che il tipo di apparecchiatura radio R68P0/R53R0/P74P0 è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Portuguese]	O(a) abaixo assinado(a) ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declara que o presente tipo de equipamento de rádio R68P0/R53R0/P74P0 está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Finnish]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., vakuuttaa, että radiolaitetyyppi R68P0/R53R0/P74P0 on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Swedish]	Härmed försäkrar ALPS ELECTRIC CO.,LTD., att denna typ av radioutrustning R68P0/R53R0/P74P0 överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Polish]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego R68P0/R53R0/P74P0 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Hungarian]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., igazolja, hogy a R68P0/R53R0/P74P0 típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Slovak]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu R68P0/R53R0/P74P0 je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Slovenian]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., potrjuje, da je tip radijske opreme R68P0/R53R0/P74P0 skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Estonian]	Käesolevaga deklareerib ALPS ELECTRIC CO.,LTD., et käesolev raadioseadme tüüp R68P0/R53R0/P74P0 vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. Koopia vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmistes kohtades. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Latvian]	Ar šo ALPS ELECTRIC CO.,LTD., deklarē, ka radioiekārta R68P0/R53R0/P74P0 atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Lithuanian]	Aš, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas R68P0/R53R0/P74P0 atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Romanian]	Prin prezenta, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declară că tipul de echipamente radio R68P0/R53R0/P74P0 este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Croatian]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa R68P0/R53R0/P74P0 u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Icelandic]	Hér, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., lýsir yfir að radíóbúnaður tegund R68P0/R53R0/P74P0 er í samræmi við tilskipun 2014/53/ESB. The fullur texti af ESB-samræmisyfirlýsing er í boði á eftirfarandi veffangi: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Norwegian]	Herved ALPS ELECTRIC CO.,LTD., erklærer at radioutstyr type R68P0/R53R0/P74P0 er i samsvar med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-erklæring er tilgjengelig på følgende internettadresse: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Macedonian]	Со ова, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., изјавува дека типот на радио опрема R68P0/R53R0/P74P0 е во согласност со Директивата 2014/53/ЕУ. Целосниот текст на декларацијата на ЕУ за сообразност е достапна на следниот Постојано интернет адреса: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Turkish]	Bu vesile ile, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., radyo cihazları tipi R68P0/R53R0/P74P0 Direktifi 2014/53/AB ile uyumlu olduğunu beyan eder. AB uyumu beyanının tam metni aşağıdaki internet adresinden edinilebilir: http://www.alps.com/products/e/re_list.html
[Crnogorski jezik]	Ovime, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., izjavljuje da je taj tip radio oprema R68P0/R53R0/P74P0 u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Tekst deklaracije EU o sukladnosti dostupne su na sljedećoj internet adresi: http://www.alps.com/products/e/re_list.html

CAUTION - Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type.
CAUTION - Do not exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like.

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING
Do not ingest the battery, Chemical Burn Hazard (The remote control supplied with) This product contains a coin/button cell battery.
If the coin/button cell battery is swallowed, it can cause severe internal burns in just 2 hours and can lead to death.
Keep new and used batteries away from children. If the battery compartment does not close securely, stop using the product and keep it away from children.
If you think batteries might have been swallowed or placed inside any part of the body, seek immediate medical attention.

CAUTION - Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type.
CAUTION - Do not exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like.
CAUTION - Dispose of used batteries according to the instructions.

CalsonicKansei Corp.
2-1917, Nisshin-cho, Kita-ku, Saitama-shi, Saitama-ken, 331-8501, Japan
Phone : +81-48-660-2111

[English]	Hereby, Calsonic Kansei Corp., declares that the radio equipment type K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Dutch]	Hierbij verklaar ik, Calsonic Kansei Corp., dat het type radioapparatuur K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[German]	Hiermit erklärt Calsonic Kansei Corp., dass der Funkanlagentyp K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[French]	Le soussigné, Calsonic Kansei Corp., déclare que l'équipement radioélectrique du type K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Spanish]	Por la presente, Calsonic Kansei Corp., declara que el tipo de equipo radioeléctrico K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Bulgarian]	С настоящото Calsonic Kansei Corp., декларира, че този тип радиосъоръжение K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Greek]	Με την παρούσα οι/η Calsonic Kansei Corp., δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Czech]	Tímto Calsonic Kansei Corp., prohlašuje, že typ rádiového zařízení K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Danish]	Hermed erklærer Calsonic Kansei Corp., at radioudstyrstypen K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Italian]	Il fabbricante, Calsonic Kansei Corp., dichiara che il tipo di apparecchiatura radio K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Portuguese]	O(a) abaixo assinado(a) Calsonic Kansei Corp., declara que o presente tipo de equipamento de rádio K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Finnish]	Calsonic Kansei Corp., vakuuttaa, että radiolaitetyyppi K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Swedish]	Härmed försäkrar Calsonic Kansei Corp., att denna typ av radioutrustning K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Polish]	Calsonic Kansei Corp., niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Hungarian]	Calsonic Kansei Corp., igazolja, hogy a K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Slovak]	Calsonic Kansei Corp., týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Slovenian]	Calsonic Kansei Corp., potrjuje, da je tip radijske opreme K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Estonian]	Käesolevaga deklareerib Calsonic Kansei Corp., et käesolev raadioseadme tüüp K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. Koopia vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmistes kohtades. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Latvian]	Ar šo Calsonic Kansei Corp., deklarē, ka radioiekārta K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Lithuanian]	Aš, Calsonic Kansei Corp., patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Romanian]	Prin prezenta, Calsonic Kansei Corp., declară că tipul de echipamente radio K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Croatian]	Calsonic Kansei Corp., ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Icelandic]	Hér, Calsonic Kansei Corp., lýsir yfir að radíóbúnaður tegund K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 er í samræmi við tilskipun 2014/53/ESB. The fullur texti af ESB-samræmisyfirlýsing er í boði á eftirfarandi veffangi: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Norwegian]	Herved Calsonic Kansei Corp., erklærer at radioutstyr type K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 er i samsvar med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-erklæring er tilgjengelig på følgende internettadresse: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Macedonian]	Со ова, Calsonic Kansei Corp., изјавува дека типот на радио опрема K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 е во согласност со Директивата 2014/53/ЕУ. Целосниот текст на декларацијата на ЕУ за сообразност е достапна на следниот Постојано интернет адреса: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Turkish]	Bu vesile ile, Calsonic Kansei Corp., radyo cihazları tipi K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 Direktifi 2014/53/AB ile uyumlu olduğunu beyan eder. AB uyumu beyanının tam metni aşağıdaki internet adresinden edinilebilir: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/
[Crnogorski jezik]	Ovime, Calsonic Kansei Corp., izjavljuje da je taj tip radio opreme K68P2/B76MC/S57L0/I76M0/I68P0/R57L1/TS008/T61M0 u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Tekst deklaracije EU o sukladnosti dostupne su na sljedećoj internet adresi: https://www.calsonickansei.co.jp/en/products/red-doc/

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Type	Frequency Band	Maximum radio-frequency power	Type	Frequency Band	Maximum radio-frequency power
S57L0	125 kHz	55.3 dBuV/m@10m	TS008	433.92 MHz	80.0 dBuV/m@3m
I76M0	125 kHz	52.2 dBuV/m@10m	T61M0	433.92 MHz	90.0 dBuV/m@3m
I68P0	125 kHz	44.1 dBuV/m@10m			

WARNING
Do not ingest the battery, Chemical Burn Hazard
(The remote control supplied with) This product contains a coin/button cell battery. If the coin/button cell battery is swalloed, it can cause severe internal burns in just 2 hours and can lead to death.
Keep new and used batteries away from children.
If the battery compartment does not close securely, stop using the product and keep it away from children.
If you think batteries might have been swallowed or placed inside any part of the body, seek immediate medical attention

ALPS ELECTRIC CO., LTD. Engineering Headquarters
6-3-36, Nakazato, Furukawa, Osaki-city, Miyagi-pref, 989-6181, Japan
Phone +81 229-23-5111 Fax +81 229-22-6290

CE

[English]	Hereby, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declares that the radio equipment type TWK1A001/I61M0 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Dutch]	Hierbij verklaar ik, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., dat het type radioapparatuur TWK1A001/I61M0 conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[German]	Hiermit erklärt ALPS ELECTRIC CO.,LTD., dass der Funkanlagentyp TWK1A001/I61M0 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[French]	Le soussigné, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., déclare que l'équipement radioélectrique du type TWK1A001/I61M0 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Spanish]	Por la presente, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declara que el tipo de equipo radioeléctrico TWK1A001/I61M0 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Bulgarian]	С настоящото ALPS ELECTRIC CO.,LTD., декларира, че този тип радиосъоръжение TWK1A001/I61M0 е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Greek]	Με την παρούσα οίη ALPS ELECTRIC CO.,LTD., δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός TWK1A001/I61M0 πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Czech]	Tímto ALPS ELECTRIC CO.,LTD., prohlašuje, že typ rádiového zařízení TWK1A001/I61M0 je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Danish]	Hermed erklærer ALPS ELECTRIC CO.,LTD., at radioudstyrstypen TWK1A001/I61M0 er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Italian]	Il fabbricante, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., dichiara che il tipo di apparecchiatura radio TWK1A001/I61M0 è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Portuguese]	O(a) abaixo assinado(a) ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declara que o presente tipo de equipamento de rádio TWK1A001/I61M0 está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Finnish]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., vakuuttaa, että radiolaitetyyppi TWK1A001/I61M0 on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Swedish]	Härmed försäkrar ALPS ELECTRIC CO.,LTD., att denna typ av radioutrustning TWK1A001/I61M0 överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Polish]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego TWK1A001/I61M0 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Hungarian]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., igazolja, hogy a TWK1A001/I61M0 típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Slovak]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu TWK1A001/I61M0 je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Slovenian]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., potrjuje, da je tip radijske opreme TWK1A001/I61M0 skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Estonian]	Käesolevaga deklareerib ALPS ELECTRIC CO.,LTD., et käesolev raadioseadme tüüp TWK1A001/I61M0 vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. Koopia vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmistes kohtades. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Latvian]	Ar šo ALPS ELECTRIC CO.,LTD., deklarē, ka radioiekārta TWK1A001/I61M0 atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Lithuanian]	Aš, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas TWK1A001/I61M0 atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Romanian]	Prin prezenta, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declară că tipul de echipamente radio TWK1A001/I61M0 este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Croatian]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa TWK1A001/I61M0 u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Icelandic]	Hér, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., lýsir yfir að radíóbúnaður tegund TWK1A001/I61M0 er í samræmi við tilskipun 2014/53/ESB. The fullur texti af ESB-samræmisyfirlýsing er í boði á eftirfarandi veffangi: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Norwegian]	Herved ALPS ELECTRIC CO.,LTD., erklærer at radioutstyr type TWK1A001/I61M0 er i samsvar med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-erklæring er tilgjengelig på følgende internettadresse: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Macedonian]	Со ова, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., изјавува дека типот на радио опрема TWK1A001/I61M0 е во согласност со Директивата 2014/53/ЕУ. Целосниот текст на декларацијата на ЕУ за сообразност е достапна на следниот Постојано интернет адреса: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Turkish]	Bu vesile ile, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., radyo cihazları tipi TWK1A001/I61M0 Direktifi 2014/53/AB ile uyumlu olduğunu beyan eder. AB uyumu beyanının tam metni aşağıdaki internet adresinden edinilebilir: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html
[Crnogorski jezik]	Ovime, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., izjavljuje da je taj tip radio oprema TWK1A001/I61M0 u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Tekst deklaracije EU o sukladnosti dostupne su na sljedećoj internet adresi: http://www.alps.com/products/e/re_list01.html

Type	Frequency Band	Maximum radio-frequency power
TWK1A001	125 kHz	60.4 dBuV/m@10m
I61M0	125 kHz	61.2 dBuV/m@10m

English	Hereby, MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, declares that the radio equipment type Immobilizer System (IMB411-01) is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Bulgarian	С настоящото MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS декларира, че този тип радиосъоръжение Immobilizer System (IMB411-01) е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Spanish	Por la presente, MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS declara que el tipo de equipo radioeléctrico Immobilizer System (IMB411-01) es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Czech	Tímto MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS prohlašuje, že typ rádiového zařízení Immobilizer System (IMB411-01) je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Danish	Hermed erklærer MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, at radioudstyrstypen Immobilizer System (IMB411-01) er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
German	Hiermit erklärt MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, dass der Funkanlagentyp Immobilizer System (IMB411-01) der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Estonian	Käesolevaga deklareerib MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, et käesolev raadioseadme tüüp Immobilizer System (IMB411-01) vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Greek	Με την παρούσα ο/η MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός Immobilizer System (IMB411-01) πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
French	Le soussigné, MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, déclare que l'équipement radioélectrique du type Immobilizer System (IMB411-01) est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Croatian	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa Immobilizer System (IMB411-01) u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Italian	Il fabbricante, MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio Immobilizer System (IMB411-01) è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Latvian	Ar šo MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS deklarē, ka radioiekārta Immobilizer System (IMB411-01) atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Lithuanian	Aš, MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas Immobilizer System (IMB411-01) atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Hungarian	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS igazolja, hogy a Immobilizer System (IMB411-01) típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Maltese	B'dan, MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, niddikjara li dan it-tip ta' tagħmir tar-radju Immobilizer System (IMB411-01) huwa konformi mad-Direttiva 2014/53/UE. It-test kollu tad-dikjarazzjoni ta' konformità tal-UE huwa disponibbli f'dan l-indirizz tal-Internet li ġej:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Dutch	Hierbij verklaar ik, MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, dat het type radioapparatuur Immobilizer System (IMB411-01) conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Polish	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego Immobilizer System (IMB411-01) jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Portuguese	O abaixo assinado MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS declara que o presente tipo de equipamento de rádio Immobilizer System (IMB411-01) está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Romanian	Prin prezenta, MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS declară că tipul de echipamente radio Immobilizer System (IMB411-01) este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Slovak	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu Immobilizer System (IMB411-01) je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Slovenian	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS potrjuje, da je tip radijske opreme Immobilizer System (IMB411-01) skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Finnish	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS vakuuttaa, että radiolaitetyyppi Immobilizer System (IMB411-01) on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Swedish	Härmed försäkrar MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS att denna typ av radioutrustning Immobilizer System (IMB411-01) överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Irish	Dearbhaíonn MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS leis seo, go bhfuil an cineál trealaimh raidió Immobilizer System (IMB411-01) i gcomhréir le Treoir 2014/53/AE. Tá téacs iomlán den dearbhú comhréireachta AE ar fáil ag an seoladh idirlín seo a leanas:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Norwegian	Herved erklærer MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS at denne typen radioutstyr Immobilizer System (IMB411-01) er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten til EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende internettadresse:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Icelandic	Hér með lýsir, MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, yfir að radíóbúnaðargerð Immobilizer System (IMB411-01) er í samræmi við tilskipun 2014/53/ESB. Allur texti ESB samræmisyfirlýsingarinnar er í boði á eftirfarandi veffangi:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Albanian	Përmes kësaj, MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, deklaron se lloji i pajisjes radio Immobilizer System (IMB411-01) është në përputhje me Direktivën 2014/53/EU. Teksti i plotë i deklaratës së konformitetit të BE-së disponohet në adresën e mëposhtme të internetit:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Macedonian	Со ова, MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS изјавува дека типот на радио опрема Immobilizer System (IMB411-01) е во согласност со Директивата 2014/53/ЕУ. Целосниот текст на Декларацијата на ЕУ за сообразност е достапна на следната интернет адреса:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Crnogorski jezik	Ovim, MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, izjavljuje da je tip radio opreme Immobilizer System (IMB411-01) u skladu sa Direktivom 2014/53/EU. Kompletan tekst deklaracije o usaglašenosti EU je dostupan na sledećoj internet adresi:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Serbian	Ovim, MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, izjavljuje da je tip radio opreme Immobilizer System (IMB411-01) u skladu sa Direktivom 2014/53/EU. Kompletan tekst EZ deklaracije o usaglašenosti je dostupan na sledećoj internet adresi:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html
Turkish	Böylelikle MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS, radyo ekipmanı tipinin Immobilizer System (IMB411-01) 2014/53/EU Direktifi ile uyumlu olduğunu beyan eder. AB uygunluk beyanının tam metni aşağıdaki internet adresinde mevcuttur:http://www.mitsubishielectric.com/bu/automotive/doc/re.html

Frequency band(s) in which the radio equipment operates:134.2 kHz
Maximum radio-frequency power transmitted in the frequency band(s) in which the radio equipment operates:107 dBμV/m at. 10 meters

Manufacturer: MITSUBISHI ELECTRIC | **MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, HIMEJI WORKS**
840, Chiyoda-machi, Himeji, Hyogo 670-8677, Japan

Continental

CE

Radio Transmitter: *S180052024* and Radio Receiver: *40398036*

Manufacturer: Continental Automotive GmbH
Address: Seimensstrasse12 D-93055 Regensburg Germany
TEL : :49 941 790 8942 FAX : :49 941 790 998942

[Czech]	Tímto Continental prohlašuje, že typ rádiového zařízení S180052024/40398036 je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: http://continental-homologation.com/suzuki
[Danish]	Hermed erklærer Continental, at radioudstyrstypen S180052024/40398036 er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: http://continental-homologation.com/suzuki
[German]	Hiermit erklärt Continental, dass der Funkanlagentyp S180052024/40398036 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: http://continental-homologation.com/suzuki
[Estonian]	Käesolevaga deklareerib Continental, et käesolev raadioseadme tüüp S180052024/40398036 vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil: http://continental-homologation.com/suzuki
[English]	Hereby, Continental declares that the radio equipment type S180052024/40398036 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: http://continental-homologation.com/suzuki
[Spanish]	Por la presente, Continental declara que el tipo de equipo radioeléctrico S180052024/40398036 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: http://continental-homologation.com/suzuki
[Greek]	Με την παρούσα ο/η Continental, δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός S180052024/40398036 πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: http://continental-homologation.com/suzuki
[French]	Le soussigné, Continental, déclare que l'équipement radioélectrique du type S180052024/40398036 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: http://continental-homologation.com/suzuki
[Italian]	Il fabbricante, Continental, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio S180052024/40398036 è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: http://continental-homologation.com/suzuki
[Latvian]	Ar šo Continental deklarē, ka radioiekārta S180052024/40398036 atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: http://continental-homologation.com/suzuki
[Lithuanian]	Aš, Continental, patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas S180052024/40398036 atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu: http://continental-homologation.com/suzuki
[Dutch]	Hierbij verklaar ik, Continental, dat het type radioapparatuur S180052024/40398036 conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: http://continental-homologation.com/suzuki
[Maltese]	B'dan, Continental, niddikjara li dan it-tip ta' tagħmir tar-radju S180052024/40398036 huwa konformi mad-Direttiva 2014/53/UE. It-test kollu tad-dikjarazzjoni ta'konformità tal-UE huwa disponibbli f'dan l-indirizz tal-Internet li ġej: http://continental-homologation.com/suzuki
[Hungarian]	Continental igazolja, hogy a S180052024/40398036 típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes cí men: http://continental-homologation.com/suzuki
[Polish]	Continental niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego S180052024/40398036 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: http://continental-homologation.com/suzuki
[Portuguese]	O(a) abaixo assinado(a) Continental declara que o presente tipo de equipamento de rádio S180052024/40398036 está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: http://continental-homologation.com/suzuki
[Slovenian]	Continental potrjuje, da je tip radijske opreme S180052024/40398036 skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: http://continental-homologation.com/suzuki
[Slovak]	Continental týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu S180052024/40398036 je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: http://continental-homologation.com/suzuki
[Finish]	Continental vakuuttaa, että radiolaitetyyppi S180052024/40398036 on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: http://continental-homologation.com/suzuki
[Swedish]	Härmed försäkrar Continental att denna typ av radioutrustning S180052024/40398036 överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: http://continental-homologation.com/suzuki
[Icelandic]	Hér með lýsir Continental yfir því að S180052024/40398036 er í samræmi við grunnkröfur og aðrar kröfur, sem gerðar eru í tilskipun 2014/53/EC. The fullur texti af ESB-samræmisyfirlýsing er í boði á eftirfarandi veffangi: http://continental-homologation.com/suzuki
[Norwegian]	Continental erklærer herved at utstyret S180052024/40398036 er i samsvar med de grunnleggende krav og øvrige relevante krav i direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-deklarasjon finnes på følgende internettadresse: http://continental-homologation.com/suzuki
[Turkish]	İşburada Continental, S180052024/40398036 ile Direktif 2014/53/AB'nin uyumlu olduğunu beyan eder. AB uygunluk beyanının tam metni, aşağıdaki internet adresinde mevcuttur: http://continental-homologation.com/suzuki
[Romanian]	Prin prezenta, Continental declară că tipul de echipamente radio S180052024/40398036 este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: http://continental-homologation.com/suzuki
[Bulgarian]	С настоящото Continental декларира, че този тип радиосъоръжение S180052024/40398036 е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: http://continental-homologation.com/suzuki
[Croatian]	Continental ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa S180052024/40398036 u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: http://continental-homologation.com/suzuki
[Crnogorski jezik]	Ovim, Continental, izjavljuje da je tip radio opreme S180052024/40398036 u skladu sa Direktivom 2014/53/EU. Kompletan tekst EU izjave o uskladenosti nalazi se na sljedećoj Internet adresi: http://continental-homologation.com/suzuki
[Macedonian]	Prin prezenta, Continental declară că tipul de echipamente radio S180052024/40398036 este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: http://continental-homologation.com/suzuki

CAUTION - Do not exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like.

S180052024 : Frequency band : 433.92MHz
Maximum radio-frequency power : <10mW e.r.p

frequency band(s) in which the radio equipment operates; 433.92MHz
maximum radio-frequency power transmitted in the frequency band(s) in which the radio equipment operates; 70dBuV/m@3m

[English]	Hereby, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declares that the radio equipment type 37182-A7/37190-A7 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Dutch]	Hierbij verklaar ik, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., dat het type radioapparatuur 37182-A7/37190-A7 conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[German]	Hiermit erklärt ALPS ELECTRIC CO.,LTD., dass der Funkanlagentyp 37182-A7/37190-A7 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[French]	Le soussigné, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., déclare que l'équipement radioélectrique du type 37182-A7/37190-A7 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Spanish]	Por la presente, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declara que el tipo de equipo radioeléctrico 37182-A7/37190-A7 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Bulgarian]	С настоящото ALPS ELECTRIC CO.,LTD., декларира, че този тип радиосъоръжение 37182-A7/37190-A7 е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Greek]	Με την παρούσα ο/η ALPS ELECTRIC CO.,LTD., δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός 37182-A7/37190-A7 πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Czech]	Tímto ALPS ELECTRIC CO.,LTD., prohlašuje, že typ rádiového zařízení 37182-A7/37190-A7 je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Danish]	Hermed erklærer ALPS ELECTRIC CO.,LTD., at radioudstyrstypen 37182-A7/37190-A7 er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Italian]	Il fabbricante, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., dichiara che il tipo di apparecchiatura radio 37182-A7/37190-A7 è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Portuguese]	O(a) abaixo assinado(a) ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declara que o presente tipo de equipamento de rádio 37182-A7/37190-A7 está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Finnish]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., vakuuttaa, että radiolaitetyyppi 37182-A7/37190-A7 on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Swedish]	Härmed försäkrar ALPS ELECTRIC CO.,LTD., att denna typ av radioutrustning 37182-A7/37190-A7 överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Polish]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego 37182-A7/37190-A7 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Hungarian]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., igazolja, hogy a 37182-A7/37190-A7 típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Slovak]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu 37182-A7/37190-A7 je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Slovenian]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., potrjuje, da je tip radijske opreme 37182-A7/37190-A7 skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Estonian]	Käesolevaga deklareerib ALPS ELECTRIC CO.,LTD., et käesolev raadioseadme tüüp 37182-A7/37190-A7 vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. Koopia vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmistes kohtades. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Latvian]	Ar šo ALPS ELECTRIC CO.,LTD., deklarē, ka radioiekārta 37182-A7/37190-A7 atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Lithuanian]	Aš, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas 37182-A7/37190-A7 atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas pteinamas šiuo interneto adresu: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Romanian]	Prin prezenta, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., declară că tipul de echipamente radio 37182-A7/37190-A7 este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Croatian]	ALPS ELECTRIC CO.,LTD., ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa 37182-A7/37190-A7 u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Icelandic]	Hér, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., lýsir yfir að radíóbúnaður tegund 37182-A7/37190-A7 er í samræmi við tilskipun 2014/53/ESB. The fullur texti af ESB-samræmisyfirlýsing er í boði á eftirfarandi veffangi: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Norwegian]	Herved ALPS ELECTRIC CO.,LTD., erklærer at radioutstyr type 37182-A7/37190-A7 er i samsvar med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-erklæring er tilgjengelig på følgende internettadresse: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Macedonian]	Со ова, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., изјавува дека типот на радио опрема 37182-A7/37190-A7 е во согласност со Директивата 2014/53/ЕУ. Целосниот текст на декларацијата на ЕУ за сообразност е достапна на следниот Постојано интернет адреса: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Turkish]	Bu vesile ile, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., radyo cihazları tipi 37182-A7/37190-A7 Direktifi 2014/53/AB ile uyumlu olduğunu beyan eder. AB uyumu beyanının tam metni aşağıdaki internet adresinden edinilebilir: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html
[Crnogorski jezik]	Ovime, ALPS ELECTRIC CO.,LTD., izjavljuje da je taj tip radio oprema 37182-A7/37190-A7 u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Tekst deklaracije EU o sukladnosti dostupne su na sljedećoj internet adresi: http://www.alps.com/products/e/re_list02.html

CAUTION - Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type.
CAUTION - Do not exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like.

WARNING

Do not ingest the battery, Chemical Burn Hazard
(The remote control supplied with) This product contains a coin/button cell battery.
If the coin/button cell battery is swallowed, it can cause severe internal burns in just 2 hours and can lead to death.
Keep new and used batteries away from children.
If the battery compartment does not close securely, stop using the product and keep it away from children.
If you think batteries might have been swallowed or placed inside any part of the body, seek immediate medical attention.

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Fujitsu Ten Limited
2-28, Gosho-dori 1-chome, Hyogo-ku, Kobe, 652-8510 Japan
Tel: +81 78-671-5081 Fax: +81 78-671-5325

CE

frequency band(s) in which the radio equipment operates; 2402 – 2480 MHz
maximum radio-frequency power transmitted in the frequency band(s) in which the radio equipment operates; 0.5 mW e.i.r.p.

[English]	Hereby, FUJITSU TEN LIMITED declares that the radio equipment type FT0086A is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Dutch]	Hierbij verklaar ik, FUJITSU TEN LIMITED, dat het type radioapparatuur FT0086A conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[German]	Hiermit erklärt FUJITSU TEN LIMITED, dass der Funkanlagentyp FT0086A der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[French]	Le soussigné, FUJITSU TEN LIMITED, déclare que l'équipement radioélectrique du type FT0086A est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Spanish]	Por la presente, FUJITSU TEN LIMITED declara que el tipo de equipo radioeléctrico FT0086A es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Bulgarian]	С настоящото FUJITSU TEN LIMITED декларира, че този тип радиосъоръжение FT0086A е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Greek]	Με την παρούσα ο/η FUJITSU TEN LIMITED, δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός FT0086A πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Czech]	Tímto FUJITSU TEN LIMITED prohlašuje, že typ rádiového zařízení FT0086A je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Danish]	Hermed erklærer FUJITSU TEN LIMITED, at radioudstyrstypen FT0086A er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Italian]	Il fabbricante, FUJITSU TEN LIMITED, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio FT0086A è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Portuguese]	O(a) abaixo assinado(a) FUJITSU TEN LIMITED declara que o presente tipo de equipamento de rádio FT0086A está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Finnish]	FUJITSU TEN LIMITED vakuuttaa, että radiolaitetyyppi FT0086A on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Swedish]	Härmed försäkrar FUJITSU TEN LIMITED att denna typ av radioutrustning FT0086A överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Polish]	FUJITSU TEN LIMITED niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego FT0086A jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Hungarian]	FUJITSU TEN LIMITED igazolja, hogy a FT0086A típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Slovak]	FUJITSU TEN LIMITED týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu FT0086A je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Slovenian]	FUJITSU TEN LIMITED potrjuje, da je tip radijske opreme FT0086A skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Estonian]	Käesolevaga deklareerib FUJITSU TEN LIMITED, et käesolev raadioseadme tüüp FT0086A vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Latvian]	Ar šo FUJITSU TEN LIMITED deklarē, ka radioiekārta FT0086A atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Lithuanian]	Aš, FUJITSU TEN LIMITED, patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas FT0086A atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Romanian]	Prin prezenta, FUJITSU TEN LIMITED declară că tipul de echipamente radio FT0086A este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarație UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Croatian]	FUJITSU TEN LIMITED ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa FT0086A u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Icelandic]	Hér með, lýsir FUJITSU TEN LIMITED því yfir að gerð útvarpsbúnaðarins FT0086A samræmist tilskipun 2014/53/EU. Allur texti ESB-samræmisyfirlýsingarinnar er aðgengilegur á eftirfarandi veffangi: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Norwegian]	FUJITSU TEN LIMITED erklærer herved at radioutstyrstypen FT0086A er i samsvar med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-erklæringen er tilgjengelig på følgende internettadresse: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Macedonian]	Со ова, FUJITSU TEN LIMITED изјавува дека радио опремата од типот FT0086A е во согласност со Директивата 2014/53/EU. Целиот текст на ЕУ изјавата за сообразност е достапен на следната интернет адреса: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Turkish]	FUJITSU TEN LIMITED, FT0086A türü telsiz ekipmanının 2014/53/EU Direktifine uygun olduğunu beyan etmektedir. AB uygunluk beyanının tam metnine aşağıdaki internet adresinden ulaşılabilir: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/
[Crnogorski jezik]	Ovim, FUJITSU TEN LIMITED izjavljuje da je tip radio opreme FT0086A u skladu sa Direktivom 2014/53/EU. Cjelokupan tekst EU deklaracije o usklađenosti dostupan je na sljedećoj internet adresi: http://www.fujitsu-ten.com/support/regulation/eu_doc/

Panasonic

Panasonic Corporation Automotive & Industrial Systems company
4261 Ikonobe-cho, Tsuzuki-ku, Yokohama-shi, Kanagawa-ken, 224-8520, Japan
Tel:+81 50-3689-7126 Fax:+81 45-931-0806

CE

frequency band(s) in which the radio equipment operates; 2402-2480MHz
maximum radio-frequency power transmitted in the frequency band(s) in which the radio equipment operates; 1.01 mW

[English]	Hereby, Panasonic Corporation declares that the radio equipment type CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Dutch]	Hierbij verklaar ik, Panasonic Corporation, dat het type radioapparatuur CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres:http://www.ptc.panasonic.eu/
[German]	Hiermit erklärt Panasonic Corporation, dass der Funkanlagentyp CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:http://www.ptc.panasonic.eu/
[French]	Le soussigné, Panasonic Corporation, déclare que l'équipement radioélectrique du type CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Spanish]	Por la presente, Panasonic Corporation declara que el tipo de equipo radioeléctrico CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Bulgarian]	С настоящото Panasonic Corporation декларира, че този тип радиосъоръжение CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Greek]	Με την παρούσα ο/η Panasonic Corporation, δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Czech]	Tímto Panasonic Corporation prohlašuje, že typ rádiového zařízení CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Danish]	Hermed erklærer Panasonic Corporation, at radioudstyrstypen CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Italian]	Il fabbricante, Panasonic Corporation, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Portuguese]	O(a) abaixo assinado(a) Panasonic Corporation declara que o presente tipo de equipamento de rádio CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Finnish]	Panasonic Corporation vakuuttaa, että radiolaitetyyppi CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Swedish]	Härmed försäkrar Panasonic Corporation att denna typ av radioutrustning CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Polish]	Panasonic Corporation niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Hungarian]	Panasonic Corporation igazolja, hogy a CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Slovak]	Panasonic Corporation týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Slovenian]	Panasonic Corporation potrjuje, da je tip radijske opreme CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Estonian]	Käesolevaga deklareerib Panasonic Corporation, et käesolev raadioseadme tüüp CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Latvian]	Ar šo Panasonic Corporation deklarē, ka radioiekārta CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Lithuanian]	Aš, Panasonic Corporation, patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Romanian]	Prin prezenta, Panasonic Corporation declară că tipul de echipamente radio CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Croatian]	Panasonic Corporation ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Icelandic]	Hér með, lýsir Panasonic Corporation því yfir að gerð útvarpsbúnaðarins CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT samræmist tilskipun 2014/53/EU. Allur texti ESB-samræmisyfirlýsingarinnar er aðgengilegur á eftirfarandi veffangi:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Norwegian]	Panasonic Corporation erklærer herved at radioutstyrstypen CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT er i samsvar med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-erklæringen er tilgjengelig på følgende internettadresse:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Macedonian]	Со ова, Panasonic Corporation изјавува дека радио опремата од типот CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT е во согласност со Директивата 2014/53/ЕУ. Целиот текст на ЕУ изјавата за сообразност е достапен на следната интернет адреса:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Turkish]	Panasonic Corporation, CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT türü telsiz ekipmanının 2014/53/EU Direktifine uygun olduğunu beyan etmektedir. AB uygunluk beyanının tam metnine aşağıdaki internet adresinden ulaşılabilir:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Crnogorski jezik]	Ovim, Panasonic Corporation izjavljuje da je tip radio opreme CQ-JZ06F0JT,CQ-JZ06F1JT,CQ-JZ46F0JT,CQ-JZ46F1JT u skladu sa Direktivom 2014/53/EU. Cjelokupan tekst EU deklaracije o usklađenosti dostupan je na sljedećoj internet adresi:http://www.ptc.panasonic.eu/

Panasonic

Panasonic Corporation Automotive & Industrial Systems company
4261 Ikonobe-cho, Tsuzuki-ku, Yokohama-shi, Kanagawa-ken, 224-8520, Japan
Tel:+81 50-3689-7126 Fax:+81 45-931-0806

CE

frequency band(s) in which the radio equipment operates; 2402-2480MHz
maximum radio-frequency power transmitted in the frequency band(s) in which the radio equipment operates; 0.618 mW

[English]	Hereby, Panasonic Corporation declares that the radio equipment type CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Dutch]	Hierbij verklaar ik, Panasonic Corporation, dat het type radioapparatuur CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres:http://www.ptc.panasonic.eu/
[German]	Hiermit erklärt Panasonic Corporation, dass der Funkanlagentyp CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:http://www.ptc.panasonic.eu/
[French]	Le soussigné, Panasonic Corporation, déclare que l'équipement radioélectrique du type CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Spanish]	Por la presente, Panasonic Corporation declara que el tipo de equipo radioeléctrico CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Bulgarian]	С настоящото Panasonic Corporation декларира, че този тип радиосъоръжение CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Greek]	Με την παρούσα ο/η Panasonic Corporation, δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Czech]	Tímto Panasonic Corporation prohlašuje, že typ rádiového zařízení CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Danish]	Hermed erklærer Panasonic Corporation, at radioudstyrstypen CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Italian]	Il fabbricante, Panasonic Corporation, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Portuguese]	O(a) abaixo assinado(a) Panasonic Corporation declara que o presente tipo de equipamento de rádio CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Finnish]	Panasonic Corporation vakuuttaa, että radiolaitetyyppi CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Swedish]	Härmed försäkrar Panasonic Corporation att denna typ av radioutrustning CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Polish]	Panasonic Corporation niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Hungarian]	Panasonic Corporation igazolja, hogy a CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Slovak]	Panasonic Corporation týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Slovenian]	Panasonic Corporation potrjuje, da je tip radijske opreme CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Estonian]	Käesolevaga deklareerib Panasonic Corporation, et käesolev raadioseadme tüüp CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Latvian]	Ar šo Panasonic Corporation deklarē, ka radioiekārta CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Lithuanian]	Aš, Panasonic Corporation, patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Romanian]	Prin prezenta, Panasonic Corporation declară că tipul de echipamente radio CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Croatian]	Panasonic Corporation ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Icelandic]	Hér með, lýsir Panasonic Corporation því yfir að gerð útvarpsbúnaðarins CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE samræmist tilskipun 2014/53/EU. Allur texti ESB-samræmisyfirlýsingarinnar er aðgengilegur á eftirfarandi veffangi:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Norwegian]	Panasonic Corporation erklærer herved at radioutstyrstypen CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE er i samsvar med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-erklæringen er tilgjengelig på følgende internettadresse:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Macedonian]	Со ова, Panasonic Corporation изјавува дека радио опремата од типот CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE е во согласност со Директивата 2014/53/EU. Целиот текст на ЕУ изјавата за сообразност е достапен на следната интернет адреса:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Turkish]	Panasonic Corporation, CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE türü telsiz ekipmanının 2014/53/EU Direktifine uygun olduğunu beyan etmektedir. AB uygunluk beyanının tam metnine aşağıdaki internet adresinden ulaşılabilir:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Crnogorski jezik]	Ovim, Panasonic Corporation izjavljuje da je tip radio opreme CQ-JZ93F0TT,CQ-JZ93F2TT,CQ-JZ93F4TT,CQ-JZ93F6TT,CQ-JZ04F0AE,CQ-JZ04F1AE,CQ-CZ36E1AE,CQ-CZ36E3AE u skladu sa Direktivom 2014/53/EU. Cjelokupan tekst EU deklaracije o usklađenosti dostupan je na sljedećoj internet adresi:http://www.ptc.panasonic.eu/

Panasonic

Panasonic Corporation Automotive & Industrial Systems company
4261 Ikonobe-cho, Tsuzuki-ku, Yokohama-shi, Kanagawa-ken, 224-8520, Japan
Tel:+81 50-3689-7126 Fax:+81 45-931-0806

CE

[English]	Hereby, Panasonic Corporation declares that the radio equipment type CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Dutch]	Hierbij verklaar ik, Panasonic Corporation, dat het type radioapparatuur CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres:http://www.ptc.panasonic.eu/
[German]	Hiermit erklärt Panasonic Corporation, dass der Funkanlagentyp CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:http://www.ptc.panasonic.eu/
[French]	Le soussigné, Panasonic Corporation, déclare que l'équipement radioélectrique du type CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Spanish]	Por la presente, Panasonic Corporation declara que el tipo de equipo radioeléctrico CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Bulgarian]	С настоящото Panasonic Corporation декларира, че този тип радиосъоръжение CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Greek]	Με την παρούσα ο/η Panasonic Corporation, δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Czech]	Tímto Panasonic Corporation prohlašuje, že typ rádiového zařízení CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Danish]	Hermed erklærer Panasonic Corporation, at radioudstyrstypen CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Italian]	Il fabbricante, Panasonic Corporation, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Portuguese]	O(a) abaixo assinado(a) Panasonic Corporation declara que o presente tipo de equipamento de rádio CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Finnish]	Panasonic Corporation vakuuttaa, että radiolaitetyyppi CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Swedish]	Härmed försäkrar Panasonic Corporation att denna typ av radioutrustning CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Polish]	Panasonic Corporation niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Hungarian]	Panasonic Corporation igazolja, hogy a CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Slovak]	Panasonic Corporation týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Slovenian]	Panasonic Corporation potrjuje, da je tip radijske opreme CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Estonian]	Käesolevaga deklareerib Panasonic Corporation, et käesolev raadioseadme tüüp CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Latvian]	Ar šo Panasonic Corporation deklarē, ka radioiekārta CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Lithuanian]	Aš, Panasonic Corporation, patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Romanian]	Prin prezenta, Panasonic Corporation declară că tipul de echipamente radio CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Croatian]	Panasonic Corporation ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Icelandic]	Hér með, lýsir Panasonic Corporation því yfir að gerð útvarpsbúnaðarins CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE samræmist tilskipun 2014/53/EU. Allur texti ESB-samræmisyfirlýsingarinnar er aðgengilegur á eftirfarandi veffangi:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Norwegian]	Panasonic Corporation erklærer herved at radioutstyrstypen CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE er i samsvar med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-erklæringen er tilgjengelig på følgende internettadresse:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Macedonian]	Со ова, Panasonic Corporation изјавува дека радио опремата од типот CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE е во согласност со Директивата 2014/53/EU. Целиот текст на ЕУ изјавата за сообразност е достапен на следната интернет адреса:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Turkish]	Panasonic Corporation, CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE türü telsiz ekipmanının 2014/53/EU Direktifine uygun olduğunu beyan etmektedir. AB uygunluk beyanının tam metnine aşağıdaki internet adresinden ulaşılabilir:http://www.ptc.panasonic.eu/
[Crnogorski jezik]	Ovim, Panasonic Corporation izjavljuje da je tip radio opreme CQ-JZ93F1TT,CQ-JZ93F3TT,CQ-JZ93F5TT,CQ-JZ93F7TT,CQ-CZ36E0AE,CQ-CZ36E2AE u skladu sa Direktivom 2014/53/EU. Cjelokupan tekst EU deklaracije o usklađenosti dostupan je na sljedećoj internet adresi:http://www.ptc.panasonic.eu/

CE

Robert Bosch Car Multimedia GmbH
Robert-Bosch-Str.200,31139 Hildesheim

BOSCH

Frequency band: 2400MHz-2480MHz
Radiated power〔EIRP〕: Bluetooth＜10mW

〔English〕	Hereby, Robert Bosch Car Multimedia GmbH declares that the radio equipment type “52R0” is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.suzuki-slda.com
〔Dutch〕	Hierbij verklaar ik, Robert Bosch Car Multimedia GmbH, dat het type radioapparatuur “52R0” conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: www.suzuki-slda.com
〔German〕	Hiermit erklärt Robert Bosch Car Multimedia GmbH, dass der Funkanlagentyp „52R0“ der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.suzuki-slda.com.
〔French〕	Le soussigné, Robert Bosch Car Multimedia GmbH, déclare que l’équipement radioélectrique du type « 52R0 » est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l’adresse internet suivante: www.suzuki-slda.com
〔Spanish〕	Por la presente, Robert Bosch Car Multimedia GmbH declara que el tipo de equipo radioeléctrico “52R0” es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: www.suzuki-slda.com
〔Greek〕	Με την παρούσα ο/η Robert Bosch Car Multimedia GmbH, δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός “52R0” πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: www.suzuki-slda.com
〔Czech〕	Tímto Robert Bosch Car Multimedia GmbH prohlašuje, že typ rádiového zařízení „52R0“ je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: www.suzuki-slda.com
〔Danish〕	Hermed erklærer Robert Bosch Car Multimedia GmbH, at radioudstyrstypen “52R0” er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: www.suzuki-slda.com
〔Italian〕	Il fabbricante, Robert Bosch Car Multimedia GmbH, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio “52R0” è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.suzuki-slda.com
〔Portuguese〕	O(a) abaixo assinado(a) Robert Bosch Car Multimedia GmbH declara que o presente tipo de equipamento de rádio “52R0” está em conformidadecom a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidadeestá disponível no seguinte endereço de Internet: www.suzuki-slda.com
〔Finnish〕	Robert Bosch Car Multimedia GmbH vakuuttaa, että radiolaitetyyppi ”52R0” on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: www.suzuki-slda.com
〔Swedish〕	Härmed försäkrar Robert Bosch Car Multimedia GmbH att denna typ av radioutrustning ”52R0” överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: www.suzuki-slda.com
〔Polish〕	Robert Bosch Car Multimedia GmbH niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego “52R0” jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.suzuki-slda.com
〔Norwegian〕	Robert Bosch Car Multimedia GmbH erklærer herved at radioutstyret av typen «52R0» samsvarer med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten for EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på nettstedet: www.suzuki-slda.com
〔Russian〕	Сим Robert Bosch Car Multimedia GmbH заявляет, что тип радиооборудования «52R0» соответствует положениям Директивы2014/53/ЕС. Полный текст Декларации о соответствии требованиям ЕС доступен на веб-сайте: www.suzuki-slda.com

Ref. Ares(2016)3250402 - 07/07/2016

EU Declaration of Conformity (DoC)

1. Name and address of the manufacturer or his authorised representative:

Company name:	Robert Bosch GmbH, Chassis Systems Control, CC-DA/ECR
Postal address:	PO Box 1661
Postcode / City:	71226, Leonberg
Telephone number:	+49 711/811-0
E-Mail address:	ITA.BoschRadar@de.bosch.com

2. Radio equipment (product, type, batch or serial number):

Apparatus model/Product:	MRRevo14F automotive radar sensor
Type:	Motion Detector for TTT application
Batch:	N/A
Serial number:	RB8-65818.05.1604394312

3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Robert Bosch GmbH, Chassis Systems Control, CC-DA/ECR

4. Object of the declaration (identification of apparatus allowing traceability; it may include a colour image of sufficient clarity where necessary for the identification of the radio equipment):

Product Model name:	MRRevo14F
Product description:	Mid-range radar sensor
Hardware version:	V3.1
Software version:	I3.3

5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

RE-D Directive 2014/53/EU	...
Other Union harmonisation legislation where applicable...	...

6. References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared. References must be listed with their identification number and version and, where applicable, date of issue:

Art 3.1a: Health of persons and animals	EN 62311
Art 3.1a: Safety	IEC 62368-1:2014 (2nd Edition) + Cor.1: 2015 + Cor.2:2015
	EN62368-1: 2014 + AC: 2015
Art 3.1b: EMC	ETSI EN 301 489-1 V2.1.1, ETSI EN 301 489-3 V1.6.1
	ETSI EN 301 489-51 V1.1.1
Art 3.2: Radio: Efficient use of spectrum	DRAFT ETSI EN 301 091-1 V2.1.0
	DRAFT ETSI EN 303 396 V1.1.0

7. Where applicable, the notified body ...(name, number)...performed ... (description of intervention) ... and issued the EU-type examination certificate: ...:

Name: CTC Advanced GmbH **4 digit notified body number:** 0682

Reference number of the certificate of notified body: T817765E-01-TEC

8. Additional information:

Signed for and on behalf of:

Leonberg, Germany	2017-05-23	Katrina Velten CC-DA/ECR Engineering Components Radar
Place of issue	Date of issue	Name, function, signature

Annex (EN/DE/BG/HR/EL/CS/DA/ET/FI/FR/HU/IT/LV/LT/MT/NL/PL/PT/RO/SK/SL/ES/SV)

(EN) EU DECLARATION OF CONFORMITY (1) /(DE) EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (1) /(BG) ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (1) /(HR) EU IZJAVA O SUKLADNOSTI (1) /(EL) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ (1) /(CS) EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (1) /(DA) EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (1) /(ET) ELI VASTAVUSDEKLARATSIOON (1) /(FI) EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (1) /(FR) DECLARATION UE DE CONFORMITE (1) /(HU) (1) EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT /(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (1) /(LV) ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (1) /(LT) ES ATITIKTIES DEKLARACIJA (1) /(MT) DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ TAL-UE (1) /(NL) EU-CONFORMITEITSVERKLARING (1) /(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (1) /(PT) DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (1) /(RO) DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE (1) /(SK) EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (1) /(SL) IZJAVA EU O SKLADNOSTI (1) /(ES) DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (1) /(SV) EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (1)

1. (EN) Name and address of the manufacturer or his authorised representative: /(DE) Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten: /(BG) Име и адрес на производителя или на неговия упълномощен представител: /(HR) Ime i adresa proizvođača ili njegovog ovlaštenog zastupnika: /(EL) Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του: /(CS) Jméno a adresa výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce: /(DA) Navn og adresse på fabrikanten eller dennes bemyndigede repræsentant: /(ET) Tootja või tema volitatud esindaja nimi ja aadress: /(FI) Valmistajan tai sen valtuutetun edustajan nimi ja osoite: /(FR) Nom et adresse du fabricant ou de son mandataire:/(HU) A gyártó vagy meghatalmazott képviselőjének neve és címe: /(IT) Nome e indirizzo del fabbricante o del suo rappresentante autorizzato: /(LV) Ražotāja vai viņa pilnvarotā pārstāvja vārds, uzvārds/nosaukums un adrese: /(LT) Gamintojo arba jo įgaliotojo atstovo pavadinimas ir adresas: /(MT) L-isem u l-indirizz tal-manifattur jew tar-rappreżentant awtorizzat tiegħu: /(NL) Naam en adres van de fabrikant of zijn gemachtigde: /(PL) Nazwa i adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela: /(PT) Nome e endereço do fabricante ou do respetivo mandatário: /(RO) Denumirea și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: /(SK) Meno a adresa výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu: /(SL) Ime in naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: /(ES) Nombre y dirección del fabricante o de su representante autorizado: /(SV) Namn på och adress till tillverkaren eller dennes representant:

2. (EN) Radio equipment (product, type, batch or serial number): /(DE) Funkanlage (Produkt-, Typen-, Chargen- oder Seriennummer): /(BG) Радиосъоръжение (номер на продукта, тип, партиден или сериен номер): /(HR) Radijska oprema (proizvod, tip, vrsta ili serijski broj): /(EL) Ραδιοεξοπλισμός (προϊόν, τύπος, αριθμός παρτίδας ή σειριακός αριθμός): /(CS) Rádiové zařízení (číslo výrobku, typu či série nebo sériové číslo): /(DA) Radioudstyr (produkt-, parti-, type- eller serienummer): /(ET) Raadioseade (toode, tüüp, partii- või seerianumber): /(FI) Radiolaite (tuote-, tyyppi-, erä- tai sarjanumero): /(FR) Équipement radioélectrique (numéro de produit, de type, de lot ou de série): /(HU) Rádióberendezés (termék-, típus-, tétel- vagy sorozatszám): /(IT) Apparecchiatura radio (numero di prodotto, di tipo, di lotto o di serie): /(LV) Radioiekārta (produkta, tipa, partijas vai sērijas numurs): /(LT) Radijo įrenginys (gaminio, partijos, tipo ar serijos numeris): /(MT) It-tagħmir tar-radju (numru tal-prodott, tal-lott, tat-tip jew tas-serje): /(NL) Radioapparatuur (product-, type-, partij- of serienummer): /(PL) Urządzenie radiowe (numer produktu, typu, partii lub serii): /(PT) Equipamento de rádio (número do produto, do tipo, do lote ou de série): /(RO) Echipamentele radio (numărul produsului, al tipului, al lotului sau numărul de serie): /(SK) Rádiové zariadenie (výrobok, typ, číslo šarže alebo sériové číslo): /(SL) Radijska oprema (produkt, vrsta, serija ali serijska številka): /(ES) Equipo radioeléctrico (producto, tipo, lote o número de serie): /(SV) Radioutrustning (produkt-, typ-, partieller serienummer):

3. (EN) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. /(DE) Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. /(BG) Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя: /(HR) Za izdavanje ove izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač. /(EL) Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. /(CS) Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce. /(DA) Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar. /(ET) Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel: /(FI) Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla. /(FR) La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant: /(HU) Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki: /(IT) La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante: /(LV) Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz šāda ražotāja atbildību. /(LT) Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe. /(MT) Din id-dikjarazzjoni tal-konformità tinħareg taħt ir-responsabbiltà unika tal-manifattur. /(NL) Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant. /(PL) Niniejszą deklarację zgodności wydaje się na wyłączną odpowiedzialność producenta. /(PT) A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. /(RO) Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului. /(SK) Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu. /(SL) Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec. /(ES) La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante. /(SV) Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.

4. (EN) Object of the declaration (identification of the radio equipment allowing traceability; it may include a colour image of sufficient clarity where necessary for the identification of the radio equipment): /(DE) Gegenstand der Erklärung (Bezeichnung der Funkanlage zwecks Rückverfolgbarkeit; sie kann erforderlichenfalls eine hinreichend deutliche farbige Abbildung enthalten, auf der die Funkanlage erkennbar ist): /(BG) Предмет на декларацията (идентификация на радиосъоръжението, позволяваща проследяването му; тя може да включва достатъчно ясно цветно изображение, когато това е необходимо за целите на идентификацията на радиосъоръжението): /(HR) Predmet izjave (identifikacija radijske opreme koja omogućuje njezinu sljedivost; može prema potrebi obuhvaćati dovoljno jasnu sliku u boji koja omogućuje identifikaciju radijske opreme): /(EL) Αντικείμενο της δήλωσης (ταυτοποίηση του ραδιοεξοπλισμού που καθιστά δυνατή την ιχνηλασιμότητα. Μπορεί να περιλαμβάνει έγχρωμη εικόνα επαρκούς ευκρίνειας, όταν αυτό είναι απαραίτητο για την ταυτοποίηση του ραδιοεξοπλισμού): /(CS) Předmět prohlášení (identifikace rádiového zařízení umožňující je zpětně vysledovat. Může zahrnovat dostatečně zřetelné barevné vyobrazení, pokud je to k identifikaci rádiového zařízení nutné): /(DA) Erklæringens genstand (identifikation af radioudstyret, så det kan spores; der kan vedlægges et farvefoto, der er tilstrækkeligt klart, hvis det er nødvendigt for identifikation af radioudstyret): /(ET) Deklareeritav toode (raadioseadme määratlus, mis võimaldab toodet jälgida; lisada võib ka piisavalt selge värvilise kujutise, kui see on vajalik raadioseadme identifitseerimiseks): /(FI) Vakuutuksen kohde (jäljitettävyyden mahdollistava radiolaitteen tunniste; siihen voidaan sisällyttää tarvittaessa riittävän terävä värikuva radiolaitteen tunnistamista varten): /(FR) Objet de la déclaration (identification de l'équipement radioélectrique permettant sa traçabilité; au besoin, une image couleur suffisamment claire peut être jointe pour permettre l'identification de l'équipement radioélectrique): /(HU) A nyilatkozat tárgya (a rádióberendezés azonosítása a nyomonkövethetőség biztosítására; adott esetben megfelelő élességű színes képet is tartalmazhat, amennyiben ez a rádióberendezés azonosításához szükséges): /(IT) Oggetto della dichiarazione (identificazione dell'apparecchiatura radio che ne consenta la tracciabilità. Essa può comprendere un'immagine a colori sufficientemente chiara se necessario per l'identificazione dell'apparecchiatura radio): /(LV) Deklarācijas priekšmets (radioiekārtas identifikācija, kas nodrošina tās izsekojamību; vajadzības gadījumā tajā var iekļaut pietiekami skaidru krāsu fotogrāfiju, ja tas nepieciešams radioiekārtas identifikācijai): /(LT) Deklaracijos objektas (radijo įrenginio identifikaciniai duomenys, pagal kuriuos jį galima atsekti; gali būti pateikiamas spalvotas atvaizdas, pakankamai aiškus, kad prireikus prireikus radijo įrenginį būtų galima identifikuoti): /(MT) L-għan tad-dikjarazzjoni (l-identifikazzjoni tat-tagħmir tar-radju li tippermetti t-traċċabbiltà; din tista' tinkludi immaġini bil-kulur ta' ċarezza suffiċjenti meta tkun meħtieġa għall-identifikazzjoni tat-tagħmir tar-radju): /(NL) Voorwerp van de verklaring (identificatie van de radioapparatuur waarmee deze traceerbaar is; wanneer dat voor de identificatie van de radioapparatuur noodzakelijk is, mag een voldoende duidelijke afbeelding in kleur worden bijgevoegd): /(PL) Przedmiot deklaracji (identyfikator urządzenia radiowego umożliwiający jego identyfikowalność; może zawierać obraz barwny wystarczająco wyraźny, kiedy konieczne jest zidentyfikowanie urządzenia radiowego): /(PT) Objeto da declaração (identificação do equipamento de rádio que permita rastreá-lo; pode incluir, se for caso disso, uma imagem a cores suficientemente clara para permitir identificar o equipamento de rádio): /(RO) Obiectul declarației (identificare a echipamentelor radio permițând trasabilitatea; poate include o imagine color suficient de clară în cazul în care acest lucru este necesar pentru identificarea echipamentelor radio): /(SK) Predmet vyhlásenia (identifikácia rádiového zariadenia umožňujúca vysledovateľnosť. V prípade potreby môže obsahovať dostatočne zrozumiteľný farebný obrázok, ktorý umožňuje identifikáciu rádiového zariadenia). /(SL) Predmet izjave (identifikacija radijske opreme, ki omogoča sledljivost; po potrebi lahko vključuje dovolj jasno barvno sliko, ki omogoča identifikacijo radijske opreme): /(ES) Objeto de la declaración (identificación del equipo radioeléctrico que permita la trazabilidad; puede incluir, cuando sea necesario, una imagen en color de claridad suficiente para la identificación del equipo radioeléctrico): /(SV) Föremål för försäkran (identifiera radioutrustningen så att den kan spåras; den kan innehålla en färgbild som är så tydlig att det går att identifiera radioutrustningen):

5. (EN) The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:, Directive 2014/53/EU, Other Union harmonisation legislation where applicable /(DE) Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:, Richtlinie 2014/53/EU, gegebenenfalls weitere Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union /(BG) Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:, Директива 2014/35/ЕС, Друго законодателство на Съюза за хармонизация, когато е приложимо /(HR) Prethodno opisani predmet izjave u skladu je s relevantnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:, Direktivom 2014/53/EU, drugim zakonodavstvom Unije o usklađivanju prema potrebi /(EL) Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος προς τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:, Οδηγία 2014/53/ΕΕ, Άλλη ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης, κατά περίπτωση /(CS) Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizovanými právními předpisy Unie:, Směrnice 2014/53/EU, V náležitých případech další harmonizované právní předpisy Unie /(DA) Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:, Direktiv 2014/53/EU, Eventuelt anden EU-harmoniseringslovgivning /(ET) Ülalkirjeldatud deklareeritav toode on kooskõlas asjakohaste liidu ühtlustamisõigusaktidega:, Direktiiv 2014/53/EL, Muud liidu ühtlustamisõigusaktid (vajaduse korral) /(FI) Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen:, Direktiivi 2014/53/EU, Muu unionin yhdenmukaistamissäädös (tapauksen mukaan) /(FR) L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:, Directive 2014/53/UE, Autres législations d'harmonisation de l'Union, s'il y a lieu /(HU) A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:, a 2014/53/EU irányelv, adott esetben egyéb uniós harmonizációs jogszabály. /(IT) L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:, Direttiva 2014/53/UE, Se del caso, altre normative di armonizzazione dell'Unione /(LV) Iepriekš

aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst attiecīgajam Savienības saskaņotajam tiesību aktam:, Direktīvai 2014/53/ES, Citam Savienības saskaņotajam tiesību aktam, ja piemērojams /(LT) Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka susijusius derinamuosius Sąjungos teisės aktus:, Direktyvą 2014/53/ES; kitus derinamuosius Sąjungos teisės aktus, jeigu taikoma. /(MT) L-għan tad-dikjarazzjoni deskritt hawn fuq huwa konformi mal-leġiżlazzjoni ta' armonizzazzjoni rilevanti tal-Unjon:, Id-Direttiva 2014/53/UE, Leġiżlazzjoni dwar l-armonizzazzjoni oħra tal-Unjoni meta tkun applikabbli /(NL) Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:, Richtlijn 2014/53/EU; andere harmonisatiewetgeving van de Unie, indien van toepassing. /(PL) Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:, dyrektywą 2014/53/UE, innym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym, w stosownych przypadkach. /(PT) O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:, Diretiva 2014/53/UE; Outra legislação de harmonização da União, se aplicável. /(RO) Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:, Directiva 2014/53/UE, După caz, alte acte din legislația de armonizare a Uniunii /(SK) Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:, Smernica 2014/53/EÚ, Prípadne ďalšie harmonizačné právne predpisy Únie /(SL) Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:, Direktiva 2014/53/EU, Po potrebi z drugo zakonodajo Unije o harmonizaciji /(ES) El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:, Directiva 2014/53/UE, Otra legislación de armonización de la Unión, cuando sea aplicable /(SV) Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med den relevanta unionslagstiftningen om harmonisering:, Direktiv 2014/53/EU, Annan harmoniserad unionslagstiftning i förekommande fall

6. (EN) References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared. References must be listed with their identification number and version and, where applicable, date of issue: /(DE) Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen, die zugrunde gelegt wurden, oder Angabe der anderen technischen Spezifikationen, bezüglich derer die Konformität erklärt wird: Dabei müssen die jeweilige Kennnummer, die angewandte Fassung und gegebenenfalls das Ausgabedatum angegeben werden: /(BG) Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие. При позоваването трябва да се посочва техният идентификационен номер и версията им и, ако е приложимо, дата на издаване: /(HR) Upućivanja na odgovarajuće usklađene norme koje se upotrebljavaju ili upućivanje na druge tehničke specifikacije u odnosu na koje se deklarira sukladnost. Upućivanja moraju biti navedena s identifikacijskim brojem i verzijom te, prema potrebi, datumom izdavanja: /(EL) Αναφορές στα σχετικά εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται ή αναφορές στις λοιπές τεχνικές προδιαγραφές σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση. Οι αναφορές πρέπει να απαριθμούνται με τον αριθμό αναγνώρισης και την έκδοση και, κατά περίπτωση, την ημερομηνία δημοσίευσής τους: /(CS) Odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na jiné technické specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje. Odkazy se uvedou s jejich identifikačním číslem a verzí a v příslušných případech rovněž s datem vydání: /(DA) Henvisninger til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller henvisninger til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med. Henvisninger angives med deres identifikationsnummer og version og eventuelt udstedelsesdato: /(ET) Viited kasutatud harmoneeritud standarditele või muudele tehnilistele kirjeldustele, millele vastavust deklareeritakse. Viidetele peab lisama nende identifitseerimisnumbri ja versiooni ning vajaduse korral väljaandmise kuupäeva: /(FI) Viittaus niihin asiaankuuluviin yhdenmukaistettuihin standardeihin, joita on käytetty, tai viittaus muihin teknisiin eritelmiin, joiden perusteella vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu. Viittausten luettelossa on mainittava niiden tunnistenumero ja versio ja tapauksen mukaan antopäivä: /(FR) Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée. Il faut indiquer, pour chaque référence, le numéro d'identification, la version et, le cas échéant, la date d'émission: /(HU) Az alkalmazott harmonizált szabványokra való hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki előírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tetteké. A hivatkozásokat az azonosító számokkal együtt és a megfelelő verzió feltüntetésével kell megadni, adott esetben a kiállítás dátumával együtt: /(IT) Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità. I riferimenti devono essere indicati con il loro numero di identificazione e versione e, se del caso, la data di emissione: /(LV) Atsauces uz attiecīgajiem izmantojamiem saskaņotajiem standartiem vai uz citām tehniskajām specifikācijām, attiecībā uz ko tiek deklarēta atbilstība. Atsauces jāuzskaita ar to identifikācijas numuriem un versijām un attiecīgā gadījumā ar izdošanas datumu: /(LT) Nuorodos į susijusius taikytus darniuosius standartus arba kitas technines specifikacijas, pagal kurias buvo deklaruota atitiktis. Nuorodos turi būti išvardijamos nurodant jų identifikacinius numerius, versijas ir, kai taikoma, paskelbimo datas: /(MT) Ir-referenzi għall-istandards armonizzati rilevanti li ntużaw, jew ir-referenzi għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi l-oħrajn li skonthom qed tiġi ddikjarata l-konformità: Ir-referenzi jridu jiġu elenkati bin-numru tal-identifikazzjoni u l-verżjoni tagħhom u, fejn applikabbli, id-data tal-ħruġ: /(NL) Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de andere technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft. Bij de opgave van de referenties moeten het identificatienummer en de versie en, in voorkomend geval, de datum van publicatie worden vermeld: /(PL) Odwołania do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność. Odwołania muszą być podane wraz z ich numerami identyfikacyjnymi i wersjami oraz w stosownych przypadkach z datą wydania: /(PT) Referências às normas harmonizadas aplicáveis utilizadas ou às outras especificações técnicas em relação às quais a conformidade é declarada. As referências devem ser enumeradas com os respetivos números de identificação e versão e, se for caso disso, a data de emissão:: /(RO) Trimiterile la standardele armonizate relevante folosite sau trimiterile la alte specificații tehnice în legătură cu

care se declară conformitatea. Referințele sunt enumerate împreună cu numerele de identificare și cu versiunea acestora precum și cu data eliberării, după caz:/(SK) Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sazhoda vyhlasuje. V rámci odkazov sa musí uviesť identifikačné číslo a verzia a prípadne dátum vydania: /(SL) Sklicevanja na uporabljene harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi. Sklicevanja morajo biti navedena s svojo identifikacijsko številko, različico in po potrebi datumom izdaje: /(ES) Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas en relación con las cuales se declara la conformidad. Las referencias se enumerarán con su número de identificación y su versión y, en su caso, la fecha de emisión. /(SV) Hänvisningar till de relevanta harmoniserade standarder som använts eller hänvisningar till andra tekniska specifikationer enligt vilka överensstämmelsen försäkras. Hänvisningar måste förtecknas tillsammans med identifieringsnummer och version och i förekommande fall datum för utfärdande:

7. (EN) Where applicable, the notified body (name, number) performed (description of intervention) and issued the EU-type examination certificate: /(DE) Falls zutreffend — Die notifizierte Stelle (Name, Kennnummer) hat (Beschreibung ihrer Mitwirkung) und folgende EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt: /(BG) Когато е приложимо, нотифицираният орган (наименование, номер) извърши (описание на извършеното) и издаде сертификата за ЕС изследване на типа: /(HR) Prema potrebi, prijavljeno tijelo (naziv, broj) provelo je (opis intervencije) i izdalo potvrdu o EU ispitivanju tipa: (HR) Prema potrebi, prijavljeno tijelo (naziv, broj) provelo je (opis intervencije) i izdalo potvrdu o EU ispitivanju tipa: /(EL) Όπου έχει εφαρμογή, ο κοινοποιημένος οργανισμός (ονομασία, αριθμός) πραγματοποίησε (περιγραφή της παρέμβασης) και εξέδωσε το πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ: /(CS) Případně: oznámený subjekt (název, číslo) provedl (popis opatření) a vydal certifikát EU přezkoušení typu: /(DA) Hvor det er relevant, det bemyndigede organ (navn, nummer) har foretaget (beskrivelse af aktiviteten) og udstedt EU-typeafprøvningsattest: /(ET) Vajaduse korral: teavitatud asutus (nimi, number) teostas (tegevuse kirjeldus) ja andis välja ELi tüübihindamistõendi: /(FI) Tapauksen mukaan ilmoitettu laitos (nimi, numero) suoritti (toimenpiteen kuvaus) ja antoi EU-tyyppitarkastustodistuksen: /(FR) S'il y a lieu: l'organisme notifié (nom, numéro) a réalisé (description de l'intervention) et a délivré le certificat d'examen UE de type: /(HU) A(z) (nevű, számú) bejelentett szervezet adott esetben elvégezte a(z) (a beavatkozás ismertetése), és a következő EU-típusvizsgálati tanúsítványt adta ki: /(IT) Se del caso, l'organismo notificato (denominazione, numero) ha effettuato (descrizione dell'intervento) e rilasciato il certificato di esame UE del tipo: /(LV) Attiecīgā gadījumā paziņotā struktūra (nosaukums, numurs) ir veikusi (darbības apraksts) un izdevusi ES tipa pārbaudes sertifikātu: /(LT) Kai taikytina, notifikuotoji įstaiga (pavadinimas, numeris) atliko (dalyvavimo procese aprašymas) ir išdavė ES tipo tyrimo sertifikatą: /(MT) Meta applikabbli, il-korp notifikat (l-isem, in-numru) wettaq (deskrizzjoni tal-intervent) u ħareġ iċ-ċertifikat tal-eżami tat-tip tal-UE: /(NL) (Indien van toepassing) De aangemelde instantie (naam, nummer) heeft een (beschrijving van de werkzaamheden) uitgevoerd en het certificaat van EU-typeonderzoek afgegeven: /(PL) W stosownych przypadkach, jednostka notyfikowana (nazwa, numer) przeprowadziła (opis interwencji) i wydała certyfikat badania typu UE: /(PT) Se aplicável, o organismo notificado: (nome, número) efetuou (descrição da intervenção) e emitiu o certificado de exame UE de tipo: /(RO) După caz, organismul notificat (denumire, număr) a efectuat (descrierea intervenției) și a emis certificatul de examinare UE de tip: /(SK) Prípadne: notifikovaný organ (názov, číslo) vykonal (opis zásahu) a vydal certifikát EÚ skúšky typu: /(SL) Po potrebi je priglašeni organ (ime, številka) izvedel (opis intervencije) in izdal certifikat o EU-pregledu tipa: /(ES) Cuando proceda: El organismo notificado (nombre, número) ha efectuado (descripción de la intervención) y expedido el certificado de examen UE de tipo: /(SV) I tillämpliga fall: det anmälda organet (namn, nummer) har utfört (beskrivning av åtgärd) och utfärdat EU-typprovningsintyg:

8. (EN) Additional information:, Signed for and on behalf of:, (place and date of issue):, (name, function) (signature): /(DE) Zusatzangaben, Unterzeichnet für und im Namen von:, (Ort und Datum der Ausstellung):, (Name, Funktion) (Unterschrift): /(BG) Допълнителна информация:, Подписано за и от името на:, (място и дата на издаване):, (име, длъжност) (подпис): /(HR) Dodatne informacije:, Potpisano za i u ime:, (mjesto i datum izdavanja):, (ime, funkcija) (potpis): /(EL) Συμπληρωματικές πληροφορίες:, Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:, (τόπος και ημερομηνία έκδοσης):, (όνομα, θέση) (υπογραφή): /(CS) Další informace:, Podepsáno za a jménem:, (místo a datum vydání):, (jméno, funkce) (podpis): /(DA) Supplerende oplysninger:, Underskrevet for og på vegne af:, (udstedelsessted og -dato):, (navn, stilling) (underskrift): /(ET) Lisateave:, Alla kirjutanud (kelle poolt/nimel):, (väljaandmise koht ja kuupäev):, (nimi, ametinimetus) (allkiri): /(FI) Lisätietoja:, Seuraavan puolesta allekirjoittanut:, (antamispaikka ja -päivämäärä):, (nimi, tehtävä) (allekirjoitus): /(FR) Informations complémentaires:, Signé par et au nom de:, (lieu et date d'émission):, (nom, fonction) (signature): /(HU) További információk:, A nyilatkozatot a következő gyártó nevében és megbízásából írták alá:, (a kiállítás helye és dátuma):, (név, beosztás) (aláírás): /(IT) Informazioni supplementari:, Firmato a nome e per conto di:, (luogo e data del rilascio):, (nome, funzione) (firma): /(LV) Papildinformācija:, Parakstīts šādas personas vārdā:, (izdošanas vieta un datums):, (vārds, uzvārds, amats) (paraksts): /(LT) Papildoma informacija:, Už ką ir kieno vardu pasirašyta:, (išdavimo data ir vieta):, (vardas ir pavardė, pareigos) (parašas): /(MT) Informazzjoni addizzjonali:, Iffirmat għal u f'isem:, (post u data tal-ħruġ):, (isem, funzjoni) (firma): /(NL) Aanvullende informatie:, Ondertekend voor en namens:, (plaats en datum van afgifte):, (naam, functie) (handtekening): /(PL) Informacje dodatkowe:, Podpisano w imieniu:, (miejsce i data wydania):, (imię i nazwisko, stanowisko) (podpis): /(PT) Informações complementares:, Assinado por e em nome de:, (local e data de emissão), (nome, cargo) (assinatura) /(RO) Informații suplimentare:, Semnat pentru și în numele:, (locul și data emiterii):, (numele, funcția) (semnătura): /(SK) Doplňujúce informácie:, Podpísané za a v mene:, (miesto a dátum vydania):, (meno, funkcia)(podpis): /(SL) Dodatne informacije:, Podpisano za in v imenu:, (kraj in datum izdaje):, (ime, funkcija) (podpis): /(ES) Información adicional:, Firmado en nombre de:, (lugar y fecha de expedición):, (nombre, cargo) (firma): /(SV) Ytterligare information:, Undertecknat för:, (ort och datum), (namn, befattning) (namnteckning)

BOSCH

Addendum

Robert Bosch GmbH
Chassis Systems Control
PO Box 1661
71226, Leonberg
Tel +49 711/811-0
www.bosch.co.jp

Technical data

Product model name:	MRRevo14F
Frequency Band:	76-77 GHz
Maximum Transmit Power: Nominal radiated power e.i.r.p. (peak detector):	32 dBm
Maximum Transmit Power: Nominal radiated power e.i.r.p. (RMS detector):	27 dBm

Ref. Ares(2016)3250402 - 07/07/2016

EU Declaration of Conformity (DoC)

1. Name and address of the manufacturer or his authorised representative:

Company name:	Robert Bosch GmbH, Chassis Systems Control, CC-DA/ECR
Postal address:	PO Box 1661
Postcode / City:	71226, Leonberg
Telephone number:	+49 711/811-0
E-Mail address:	ITA.BoschRadar@de.bosch.com

2. Radio equipment (product, type, batch or serial number):

Apparatus model/Product:	MRR1Plus automotive radar sensor
Type:	Motion Detector for TTT application
Batch:	N/A
Serial number:	RB8-65813.10.153270992

3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Robert Bosch GmbH, Chassis Systems Control, CC-DA/ECR

4. Object of the declaration (identification of apparatus allowing traceability; it may include a colour image of sufficient clarity where necessary for the identification of the radio equipment):

Product Model name:	MRR1Plus
Product description:	Mid-range radar sensor
Hardware version:	5Q0 907 572F H05
Software version:	400

5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

RE-D Directive 2014/53/EU	...
...	...

6. References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared. References must be listed with their identification number and version and, where applicable, date of issue:

Art 3.1a: Health of persons and animals	EN 62479:2010
Art 3.1a: Safety	EN 60950-1:2006+A11:2009+A1:2010+AC:2011+A12:2011
Art 3.1b: EMC	ETSI EN 301 489-1 V1.9.2, DRAFT ETSI EN 301 489-1 V2.2.0
	ETSI EN 301 489-3 V1.6.1, ETSI EN 301 489-51 V1.1.1
Art 3.2: Radio: Efficient use of spectrum	ETSI EN 301 091-1 V2.1.1
	ETSI EN 303 396 V1.1.1

7. Where applicable, the notified body ...(name, number)...performed ... (description of intervention) ... and issued the EU-type examination certificate: ...:

Name: CTC Advanced GmbH — **4 digit notified body number:** 0682

Reference number of the certificate of notified body: T817961E-01-TEC

8. Additional information:

Signed for and on behalf of:

Leonberg, Germany	2017-06-08	Andreas Müller CC-DA/ECR Engineering Components Radar
Place of issue	Date of issue	Name, function, signature

Annex (EN/DE/BG/HR/EL/CS/DA/ET/FI/FR/HU/IT/LV/LT/MT/NL/PL/PT/RO/SK/SL/ES/SV)

(EN) EU DECLARATION OF CONFORMITY (1) /(DE) EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (1) /(BG) ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (1) /(HR) EU IZJAVA O SUKLADNOSTI (1) /(EL) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ (1) /(CS) EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (1) /(DA) EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (1) /(ET) ELI VASTAVUSDEKLARATSIOON (1) /(FI) EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (1) /(FR) DECLARATION UE DE CONFORMITE (1) /(HU) (1) EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT /(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (1) /(LV) ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (1) /(LT) ES ATITIKTIES DEKLARACIJA (1) /(MT) DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ TAL-UE (1) /(NL) EU-CONFORMITEITSVERKLARING (1) /(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (1) /(PT) DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (1) /(RO) DECLARAŢIA UE DE CONFORMITATE (1) /(SK) EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (1) /(SL) IZJAVA EU O SKLADNOSTI (1) /(ES) DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (1) /(SV) EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (1)

1. (EN) Name and address of the manufacturer or his authorised representative: /(DE) Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten: /(BG) Име и адрес на производителя или на неговия упълномощен представител: /(HR) Ime i adresa proizvođača ili njegovog ovlaštenog zastupnika: /(EL) Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του: /(CS) Jméno a adresa výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce: /(DA) Navn og adresse på fabrikanten eller dennes bemyndigede repræsentant: /(ET) Tootja või tema volitatud esindaja nimi ja aadress: /(FI) Valmistajan tai sen valtuutetun edustajan nimi ja osoite: /(FR) Nom et adresse du fabricant ou de son mandataire:/(HU) A gyártó vagy meghatalmazott képviselőjének neve és címe: /(IT) Nome e indirizzo del fabbricante o del suo rappresentante autorizzato: /(LV) Ražotāja vai viņa pilnvarotā pārstāvja vārds, uzvārds/nosaukums un adrese: /(LT) Gamintojo arba jo įgaliotojo atstovo pavadinimas ir adresas: /(MT) L-isem u l-indirizz tal-manifattur jew tar-rappreżentant awtorizzat tiegħu: /(NL) Naam en adres van de fabrikant of zijn gemachtigde: /(PL) Nazwa i adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela: /(PT) Nome e endereço do fabricante ou do respetivo mandatário: /(RO) Denumirea şi adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: /(SK) Meno a adresa výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu: /(SL) Ime in naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: /(ES) Nombre y dirección del fabricante o de su representante autorizado: /(SV) Namn på och adress till tillverkaren eller dennes representant:

2. (EN) Radio equipment (product, type, batch or serial number): /(DE) Funkanlage (Produkt-, Typen-, Chargen- oder Seriennummer): /(BG) Радиосъоръжение (номер на продукта, тип, партиден или сериен номер): /(HR) Radijska oprema (proizvod, tip, vrsta ili serijski broj): /(EL) Ραδιοεξοπλισμός (προϊόν, τύπος, αριθμός παρτίδας ή σειριακός αριθμός): /(CS) Rádiové zařízení (číslo výrobku, typu či série nebo sériové číslo): /(DA) Radioudstyr (produkt-, parti-, type- eller serienummer): /(ET) Raadioseade (toode, tüüp, partii- või seerianumber): /(FI) Radiolaite (tuote-, tyyppi-, erä- tai sarjanumero): /(FR) Équipement radioélectrique (numéro de produit, de type, de lot ou de série): /(HU) Rádióberendezés (termék-, típus-, tétel- vagy sorozatszám): /(IT) Apparecchiatura radio (numero di prodotto, di tipo, di lotto o di serie): /(LV) Radioiekārta (produkta, tipa, partijas vai sērijas numurs): /(LT) Radijo įrenginys (gaminio, partijos, tipo ar serijos numeris): /(MT) It-tagħmir tar-radju (numru tal-prodott, tal-lott, tat-tip jew tas-serje): /(NL) Radioapparatuur (product-, type-, partij- of serienummer): /(PL) Urządzenie radiowe (numer produktu, typu, partii lub serii): /(PT) Equipamento de rádio (número do produto, do tipo, do lote ou de série): /(RO) Echipamentele radio (numărul produsului, al tipului, al lotului sau numărul de serie): /(SK) Rádiové zariadenie (výrobok, typ, číslo šarže alebo sériové číslo): /(SL) Radijska oprema (produkt, vrsta, serija ali serijska številka): /(ES) Equipo radioeléctrico (producto, tipo, lote o número de serie): /(SV) Radioutrustning (produkt-, typ-, partieller serienummer):

3. (EN) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. /(DE) Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. /(BG) Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя: /(HR) Za izdavanje ove izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač. /(EL) Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. /(CS) Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce. /(DA) Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar. /(ET) Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel: /(FI) Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla. /(FR) La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant: /(HU) Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki: /(IT) La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante: /(LV) Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz šāda ražotāja atbildību. /(LT) Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe. /(MT) Din id-dikjarazzjoni tal-konformità tinħareg taħt ir-responsabbiltà unika tal-manifattur. /(NL) Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant. /(PL) Niniejszą deklarację zgodności wydaje się na wyłączną odpowiedzialność producenta. /(PT) A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. /(RO) Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului. /(SK) Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu. /(SL) Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec. /(ES) La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante. /(SV) Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.

4. (EN) Object of the declaration (identification of the radio equipment allowing traceability; it may include a colour image of sufficient clarity where necessary for the identification of the radio equipment): /(DE) Gegenstand der Erklärung (Bezeichnung der Funkanlage zwecks Rückverfolgbarkeit; sie kann erforderlichenfalls eine hinreichend deutliche farbige Abbildung enthalten, auf der die Funkanlage erkennbar ist): /(BG) Предмет на декларацията (идентификация на радиосъоръжението, позволяваща проследяването му; тя може да включва достатъчно ясно цветно изображение, когато това е необходимо за целите на идентификацията на радиосъоръжението): /(HR) Predmet izjave (identifikacija radijske opreme koja omogućuje njezinu sljedivost; može prema potrebi obuhvaćati dovoljno jasnu sliku u boji koja omogućuje identifikaciju radijske opreme): /(EL) Αντικείμενο της δήλωσης (ταυτοποίηση του ραδιοεξοπλισμού που καθιστά δυνατή την ιχνηλασιμότητα. Μπορεί να περιλαμβάνει έγχρωμη εικόνα επαρκούς ευκρίνειας, όταν αυτό είναι απαραίτητο για την ταυτοποίηση του ραδιοεξοπλισμού): /(CS) Předmět prohlášení (identifikace rádiového zařízení umožňující je zpětně vysledovat. Může zahrnovat dostatečně zřetelné barevné vyobrazení, pokud je to k identifikaci rádiového zařízení nutné): /(DA) Erklæringens genstand (identifikation af radioudstyret, så det kan spores; der kan vedlægges et farvefoto, der er tilstrækkeligt klart, hvis det er nødvendigt for identifikation af radioudstyret): /(ET) Deklareeritav toode (raadioseadme määratlus, mis võimaldab toodet jälgida; lisada võib ka piisavalt selge värvilise kujutise, kui see on vajalik raadioseadme identifitseerimiseks): /(FI) Vakuutuksen kohde (jäljitettävyyden mahdollistava radiolaitteen tunniste; siihen voidaan sisällyttää tarvittaessa riittävän terävä värikuva radiolaitteen tunnistamista varten): /(FR) Objet de la déclaration (identification de l'équipement radioélectrique permettant sa traçabilité; au besoin, une image couleur suffisamment claire peut être jointe pour permettre l'identification de l'équipement radioélectrique): /(HU) A nyilatkozat tárgya (a rádióberendezés azonosítása a nyomonkövethetőség biztosítására; adott esetben megfelelő élességű színes képet is tartalmazhat, amennyiben ez a rádióberendezés azonosításához szükséges): /(IT) Oggetto della dichiarazione (identificazione dell'apparecchiatura radio che ne consenta la tracciabilità. Essa può comprendere un'immagine a colori sufficientemente chiara se necessario per l'identificazione dell'apparecchiatura radio): /(LV) Deklarācijas priekšmets (radioiekārtas identifikācija, kas nodrošina tās izsekojamību; vajadzības gadījumā tajā var iekļaut pietiekami skaidru krāsu fotogrāfiju, ja tas nepieciešams radioiekārtas identifikācijai): /(LT) Deklaracijos objektas (radijo įrenginio identifikaciniai duomenys, pagal kuriuos jį galima atsekti; gali būti pateikiamas spalvotas atvaizdas, pakankamai aiškus, kad prireikus prireikus radijo įrenginį būtų galima identifikuoti): /(MT) L-għan tad-dikjarazzjoni (l-identifikazzjoni tat-tagħmir tar-radju li tippermetti t-traċċabbiltà; din tista' tinkludi immaġini bil-kulur ta' ċarezza suffiċjenti meta tkun meħtieġa għall-identifikazzjoni tat-tagħmir tar-radju): /(NL) Voorwerp van de verklaring (identificatie van de radioapparatuur waarmee deze traceerbaar is; wanneer dat voor de identificatie van de radioapparatuur noodzakelijk is, mag een voldoende duidelijke afbeelding in kleur worden bijgevoegd): /(PL) Przedmiot deklaracji (identyfikator urządzenia radiowego umożliwiający jego identyfikowalność; może zawierać obraz barwny wystarczająco wyraźny, kiedy konieczne jest zidentyfikowanie urządzenia radiowego): /(PT) Objeto da declaração (identificação do equipamento de rádio que permita rastreá-lo; pode incluir, se for caso disso, uma imagem a cores suficientemente clara para permitir identificar o equipamento de rádio): /(RO) Obiectul declarației (identificare a echipamentelor radio permițând trasabilitatea; poate include o imagine color suficient de clară în cazul în care acest lucru este necesar pentru identificarea echipamentelor radio): /(SK) Predmet vyhlásenia (identifikácia rádiového zariadenia umožňujúca vysledovateľnosť. V prípade potreby môže obsahovať dostatočne zrozumiteľný farebný obrázok, ktorý umožňuje identifikáciu rádiového zariadenia). /(SL) Predmet izjave (identifikacija radijske opreme, ki omogoča sledljivost; po potrebi lahko vključuje dovolj jasno barvno sliko, ki omogoča identifikacijo radijske opreme): /(ES) Objeto de la declaración (identificación del equipo radioeléctrico que permita la trazabilidad; puede incluir, cuando sea necesario, una imagen en color de claridad suficiente para la identificación del equipo radioeléctrico): /(SV) Föremål för försäkran (identifiera radioutrustningen så att den kan spåras; den kan innehålla en färgbild som är så tydlig att det går att identifiera radioutrustningen):

5. (EN) The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:, Directive 2014/53/EU, Other Union harmonisation legislation where applicable /(DE) Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:, Richtlinie 2014/53/EU, gegebenenfalls weitere Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union /(BG) Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:, Директива 2014/35/ЕС, Друго законодателство на Съюза за хармонизация, когато е приложимо /(HR) Prethodno opisani predmet izjave u skladu je s relevantnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:, Direktivom 2014/53/EU, drugim zakonodavstvom Unije o usklađivanju prema potrebi /(EL) Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος προς τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:, Οδηγία 2014/53/ΕΕ, Άλλη ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης, κατά περίπτωση /(CS) Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizovanými právními předpisy Unie:, Směrnice 2014/53/EU, V náležitých případech další harmonizované právní předpisy Unie /(DA) Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:, Direktiv 2014/53/EU, Eventuelt anden EU-harmoniseringslovgivning /(ET) Ülalkirjeldatud deklareeritav toode on kooskõlas asjakohaste liidu ühtlustamisõigusaktidega:, Direktiiv 2014/53/EL, Muud liidu ühtlustamisõigusaktid (vajaduse korral) /(FI) Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen:, Direktiivi 2014/53/EU, Muu unionin yhdenmukaistamissäädös (tapauksen mukaan) /(FR) L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:, Directive 2014/53/UE, Autres législations d'harmonisation de l'Union, s'il y a lieu /(HU) A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:, a 2014/53/EU irányelv, adott esetben egyéb uniós harmonizációs jogszabály. /(IT) L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:, Direttiva 2014/53/UE, Se del caso, altre normative di armonizzazione dell'Unione /(LV) Iepriekš

aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst attiecīgajam Savienības saskaņotajam tiesību aktam:, Direktīvai 2014/53/ES, Citam Savienības saskaņotajam tiesību aktam, ja piemērojams /(LT) Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka susijusius derinamuosius Sąjungos teisės aktus:, Direktyvą 2014/53/ES; kitus derinamuosius Sąjungos teisės aktus, jeigu taikoma. /(MT) L-għan tad-dikjarazzjoni deskritt hawn fuq huwa konformi mal-leġiżlazzjoni ta' armonizzazzjoni rilevanti tal-Unjon:, Id-Direttiva 2014/53/UE, Leġiżlazzjoni dwar l-armonizzazzjoni oħra tal-Unjoni meta tkun applikabbli /(NL) Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:, Richtlijn 2014/53/EU; andere harmonisatiewetgeving van de Unie, indien van toepassing. /(PL) Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:, dyrektywą 2014/53/UE, innym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym, w stosownych przypadkach. /(PT) O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:, Diretiva 2014/53/UE; Outra legislação de harmonização da União, se aplicável. /(RO) Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:, Directiva 2014/53/UE, După caz, alte acte din legislația de armonizare a Uniunii /(SK) Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:, Smernica 2014/53/EÚ, Prípadne ďalšie harmonizačné právne predpisy Únie /(SL) Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:, Direktiva 2014/53/EU, Po potrebi z drugo zakonodajo Unije o harmonizaciji /(ES) El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:, Directiva 2014/53/UE, Otra legislación de armonización de la Unión, cuando sea aplicable /(SV) Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med den relevanta unionslagstiftningen om harmonisering:, Direktiv 2014/53/EU, Annan harmoniserad unionslagstiftning i förekommande fall

6. (EN) References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared. References must be listed with their identification number and version and, where applicable, date of issue: /(DE) Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen, die zugrunde gelegt wurden, oder Angabe der anderen technischen Spezifikationen, bezüglich derer die Konformität erklärt wird: Dabei müssen die jeweilige Kennnummer, die angewandte Fassung und gegebenenfalls das Ausgabedatum angegeben werden: /(BG) Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие. При позоваването трябва да се посочва техният идентификационен номер и версията им и, ако е приложимо, дата на издаване: /(HR) Upućivanja na odgovarajuće usklađene norme koje se upotrebljavaju ili upućivanje na druge tehničke specifikacije u odnosu na koje se deklarira sukladnost. Upućivanja moraju biti navedena s identifikacijskim brojem i verzijom te, prema potrebi, datumom izdavanja: /(EL) Αναφορές στα σχετικά εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται ή αναφορές στις λοιπές τεχνικές προδιαγραφές σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση. Οι αναφορές πρέπει να απαριθμούνται με τον αριθμό αναγνώρισης και την έκδοση και, κατά περίπτωση, την ημερομηνία δημοσίευσής τους: /(CS) Odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na jiné technické specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje. Odkazy se uvedou s jejich identifikačním číslem a verzí a v příslušných případech rovněž s datem vydání: /(DA) Henvisninger til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller henvisninger til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med. Henvisninger angives med deres identifikationsnummer og version og eventuelt udstedelsesdato: /(ET) Viited kasutatud harmoneeritud standarditele või muudele tehnilistele kirjeldustele, millele vastavust deklareeritakse. Viidetele peab lisama nende identifitseerimisnumbri ja versiooni ning vajaduse korral väljaandmise kuupäeva: /(FI) Viittaus niihin asiaankuuluviin yhdenmukaistettuihin standardeihin, joita on käytetty, tai viittaus muihin teknisiin eritelmiin, joiden perusteella vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu. Viittausten luettelossa on mainittava niiden tunnistenumero ja versio ja tapauksen mukaan antopäivä: /(FR) Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée. Il faut indiquer, pour chaque référence, le numéro d'identification, la version et, le cas échéant, la date d'émission: /(HU) Az alkalmazott harmonizált szabványokra való hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki előírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tetteké. A hivatkozásokat az azonosító számokkal együtt és a megfelelő verzió feltüntetésével kell megadni, adott esetben a kiállítás dátumával együtt: /(IT) Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità. I riferimenti devono essere indicati con il loro numero di identificazione e versione e, se del caso, la data di emissione: /(LV) Atsauces uz attiecīgajiem izmantojamiem saskaņotajiem standartiem vai uz citām tehniskajām specifikācijām, attiecībā uz ko tiek deklarēta atbilstība. Atsauces jāuzskaita ar to identifikācijas numuriem un versijām un attiecīgā gadījumā ar izdošanas datumu: /(LT) Nuorodos į susijusius taikytus darniuosius standartus arba kitas technines specifikacijas, pagal kurias buvo deklaruota atitiktis. Nuorodos turi būti išvardijamos nurodant jų identifikacinius numerius, versijas ir, kai taikoma, paskelbimo datas: /(MT) Ir-referenzi għall-istandards armonizzati rilevanti li ntużaw, jew ir-referenzi għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi l-oħrajn li skonthom qed tiġi ddikjarata l-konformità: Ir-referenzi jridu jiġu elenkati bin-numru tal-identifikazzjoni u l-verżjoni tagħhom u, fejn applikabbli, id-data tal-ħruġ: /(NL) Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de andere technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft. Bij de opgave van de referenties moeten het identificatienummer en de versie en, in voorkomend geval, de datum van publicatie worden vermeld: /(PL) Odwołania do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność. Odwołania muszą być podane wraz z ich numerami identyfikacyjnymi i wersjami oraz w stosownych przypadkach z datą wydania: /(PT) Referências às normas harmonizadas aplicáveis utilizadas ou às outras especificações técnicas em relação às quais a conformidade é declarada. As referências devem ser enumeradas com os respetivos números de identificação e versão e, se for caso disso, a data de emissão:: /(RO) Trimiterile la standardele armonizate relevante folosite sau trimiterile la alte specificații tehnice în legătură cu

care se declară conformitatea. Referințele sunt enumerate împreună cu numerele de identificare și cu versiunea acestora precum și cu data eliberării, după caz:/(SK) Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sazhoda vyhlasuje. V rámci odkazov sa musí uviesť identifikačné číslo a verzia a prípadne dátum vydania: /(SL) Sklicevanja na uporabljene harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi. Sklicevanja morajo biti navedena s svojo identifikacijsko številko, različico in po potrebi datumom izdaje: /(ES) Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas en relación con las cuales se declara la conformidad. Las referencias se enumerarán con su número de identificación y su versión y, en su caso, la fecha de emisión. /(SV) Hänvisningar till de relevanta harmoniserade standarder som använts eller hänvisningar till andra tekniska specifikationer enligt vilka överensstämmelsen försäkras. Hänvisningar måste förtecknas tillsammans med identifieringsnummer och version och i förekommande fall datum för utfärdande:

7. (EN) Where applicable, the notified body (name, number) performed (description of intervention) and issued the EU-type examination certificate: /(DE) Falls zutreffend — Die notifizierte Stelle (Name, Kennnummer) hat (Beschreibung ihrer Mitwirkung) und folgende EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt: /(BG) Когато е приложимо, нотифицираният орган (наименование, номер) извърши (описание на извършеното) и издаде сертификата за ЕС изследване на типа: /(HR) Prema potrebi, prijavljeno tijelo (naziv, broj) provelo je (opis intervencije) i izdalo potvrdu o EU ispitivanju tipa: (HR) Prema potrebi, prijavljeno tijelo (naziv, broj) provelo je (opis intervencije) i izdalo potvrdu o EU ispitivanju tipa: /(EL) Όπου έχει εφαρμογή, ο κοινοποιημένος οργανισμός (ονομασία, αριθμός) πραγματοποίησε (περιγραφή της παρέμβασης) και εξέδωσε το πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ: /(CS) Případně: oznámený subjekt (název, číslo) provedl (popis opatření) a vydal certifikát EU přezkoušení typu: /(DA) Hvor det er relevant, det bemyndigede organ (navn, nummer) har foretaget (beskrivelse af aktiviteten) og udstedt EU-typeafprøvningsattest: /(ET) Vajaduse korral: teavitatud asutus (nimi, number) teostas (tegevuse kirjeldus) ja andis välja ELi tüübihindamistõendi: /(FI) Tapauksen mukaan ilmoitettu laitos (nimi, numero) suoritti (toimenpiteen kuvaus) ja antoi EU-tyyppitarkastustodistuksen: /(FR) S'il y a lieu: l'organisme notifié (nom, numéro) a réalisé (description de l'intervention) et a délivré le certificat d'examen UE de type: /(HU) A(z) (nevű, számú) bejelentett szervezet adott esetben elvégezte a(z) (a beavatkozás ismertetése), és a következő EU-típusvizsgálati tanúsítványt adta ki: /(IT) Se del caso, l'organismo notificato (denominazione, numero) ha effettuato (descrizione dell'intervento) e rilasciato il certificato di esame UE del tipo: /(LV) Attiecīgā gadījumā paziņotā struktūra (nosaukums, numurs) ir veikusi (darbības apraksts) un izdevusi ES tipa pārbaudes sertifikātu: /(LT) Kai taikytina, notifikuotoji įstaiga (pavadinimas, numeris) atliko (dalyvavimo procese aprašymas) ir išdavė ES tipo tyrimo sertifikatą: /(MT) Meta applikabbli, il-korp notifikat (l-isem, in-numru) wettaq (deskrizzjoni tal-intervent) u ħareġ iċ-ċertifikat tal-eżami tat-tip tal-UE: /(NL) (Indien van toepassing) De aangemelde instantie (naam, nummer) heeft een (beschrijving van de werkzaamheden) uitgevoerd en het certificaat van EU-typeonderzoek afgegeven: /(PL) W stosownych przypadkach, jednostka notyfikowana (nazwa, numer) przeprowadziła (opis interwencji) i wydała certyfikat badania typu UE: /(PT) Se aplicável, o organismo notificado: (nome, número) efetuou (descrição da intervenção) e emitiu o certificado de exame UE de tipo: /(RO) După caz, organismul notificat (denumire, număr) a efectuat (descrierea intervenției) și a emis certificatul de examinare UE de tip: /(SK) Prípadne: notifikovaný organ (názov, číslo) vykonal (opis zásahu) a vydal certifikát EÚ skúšky typu: /(SL) Po potrebi je priglašeni organ (ime, številka) izvedel (opis intervencije) in izdal certifikat o EU-pregledu tipa: /(ES) Cuando proceda: El organismo notificado (nombre, número) ha efectuado (descripción de la intervención) y expedido el certificado de examen UE de tipo: /(SV) I tillämpliga fall: det anmälda organet (namn, nummer) har utfört (beskrivning av åtgärd) och utfärdat EU-typprovningsintyg:

8. (EN) Additional information:, Signed for and on behalf of:, (place and date of issue):, (name, function) (signature): /(DE) Zusatzangaben, Unterzeichnet für und im Namen von:, (Ort und Datum der Ausstellung):, (Name, Funktion) (Unterschrift): /(BG) Допълнителна информация:, Подписано за и от името на:, (място и дата на издаване):, (име, длъжност) (подпис): /(HR) Dodatne informacije:, Potpisano za i u ime:, (mjesto i datum izdavanja):, (ime, funkcija) (potpis): /(EL) Συμπληρωματικές πληροφορίες:, Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:, (τόπος και ημερομηνία έκδοσης):, (όνομα, θέση) (υπογραφή): /(CS) Další informace:, Podepsáno za a jménem:, (místo a datum vydání):, (jméno, funkce) (podpis): /(DA) Supplerende oplysninger:, Underskrevet for og på vegne af:, (udstedelsessted og -dato):, (navn, stilling) (underskrift): /(ET) Lisateave:, Alla kirjutanud (kelle poolt/nimel):, (väljaandmise koht ja kuupäev):, (nimi, ametinimetus) (allkiri): /(FI) Lisätietoja:, Seuraavan puolesta allekirjoittanut:, (antamispaikka ja -päivämäärä):, (nimi, tehtävä) (allekirjoitus): /(FR) Informations complémentaires:, Signé par et au nom de:, (lieu et date d'émission):, (nom, fonction) (signature): /(HU) További információk:, A nyilatkozatot a következő gyártó nevében és megbízásából írták alá:, (a kiállítás helye és dátuma):, (név, beosztás) (aláírás): /(IT) Informazioni supplementari:, Firmato a nome e per conto di:, (luogo e data del rilascio):, (nome, funzione) (firma): /(LV) Papildinformācija:, Parakstīts šādas personas vārdā:, (izdošanas vieta un datums):, (vārds, uzvārds, amats) (paraksts): /(LT) Papildoma informacija:, Už ką ir kieno vardu pasirašyta:, (išdavimo data ir vieta):, (vardas ir pavardė, pareigos) (parašas): /(MT) Informazzjoni addizzjonali:, Iffirmat għal u f'isem:, (post u data tal-ħruġ):, (isem, funzjoni) (firma): /(NL) Aanvullende informatie:, Ondertekend voor en namens:, (plaats en datum van afgifte):, (naam, functie) (handtekening): /(PL) Informacje dodatkowe:, Podpisano w imieniu:, (miejsce i data wydania):, (imię i nazwisko, stanowisko) (podpis): /(PT) Informações complementares:, Assinado por e em nome de:, (local e data de emissão), (nome, cargo) (assinatura) /(RO) Informații suplimentare:, Semnat pentru și în numele:, (locul și data emiterii):, (numele, funcția) (semnătura): /(SK) Doplňujúce informácie:, Podpísané za a v mene:, (miesto a dátum vydania):, (meno, funkcia)(podpis): /(SL) Dodatne informacije:, Podpisano za in v imenu:, (kraj in datum izdaje):, (ime, funkcija) (podpis): /(ES) Información adicional:, Firmado en nombre de:, (lugar y fecha de expedición):, (nombre, cargo) (firma): /(SV) Ytterligare information:, Undertecknat för:, (ort och datum), (namn, befattning) (namnteckning)

BOSCH

Addendum

Robert Bosch GmbH
Chassis Systems Control
PO Box 1661
71226, Leonberg
Tel +49 711/811-0

Technical data

Product model name:	MRR1Plus
Frequency Band:	76-77 GHz
Maximum Transmit Power: Nominal radiated power e.i.r.p. (peak detector):	29.0 dBm
Maximum Transmit Power: Nominal radiated power e.i.r.p. (RMS detector):	23,5 dBm

Country	Importers name	Registered trade name or registered trade mark	TEL FAX	Postal address
AUSTRIA	SUZUKI AUSTRIA AUTOMOBIL HANDELS GESELLSCHAFT M.B.H.	SUZUKI AUSTRIA AUTOMOBIL HANDELS GESELLSCHAFT M.B.H.	43-662-2155 43-662-2155-390	MUNCHNER BUNDESSTRASSE 160 A-5020 SALZBURG, AUSTRIA
BELGIUM	N.V. SUZUKI BELGIUM S.A.	N.V. SUZUKI BELGIUM S.A.	32-3-4500400 32-3-4500490	SATENROZEN 8, B-2550 KONTICH, BELGIUM
BULGARIA	SFAKIANAKIS S.A.	SFAKIANAKIS S.A.	30-210-349-9927 30-210-347-6191	5, SIDIROKASTROU STR., 118 55 ATHENS, GREECE
CYPRUS	A.TRICOMITIS LTD	A.TRICOMITIS LTD	357-24-660172 357-24-63-7727	P. O. BOX 40459, STR. TIMAYIA, TRICOMITIS BUILDING, LARNACA, 7000 CY, CYPRUS
DENMARK	SUZUKI BILIMPORT DANMARK A/S	SUZUKI BILIMPORT DANMARK A/S	45-56-656600 45-56-651132	UNIONSVEJ 16, DK-4600, KOEGE, DENMARK
FINLAND	SUZUKI MOTOR FINLAND OY	SUZUKI MOTOR FINLAND OY	358-207-997-728 358-207-997-701	KELLOKUKANTIE 2, 01300 VANTAA, FINLAND
Estonia	SUZUKI MOTOR FINLAND OY	SUZUKI MOTOR FINLAND OY	358-207-997-728 358-207-997-701	KELLOKUKANTIE 2, 01300 VANTAA, FINLAND
Latvia	SUZUKI MOTOR FINLAND OY	SUZUKI MOTOR FINLAND OY	358-207-997-728 358-207-997-701	KELLOKUKANTIE 2, 01300 VANTAA, FINLAND
Lithuania	SUZUKI MOTOR FINLAND OY	SUZUKI MOTOR FINLAND OY	358-207-997-728 358-207-997-701	KELLOKUKANTIE 2, 01300 VANTAA, FINLAND
FRANCE	SUZUKI FRANCE S.A.S.	SUZUKI FRANCE S.A.S.	33-1-3482-1400 33-1-3069-7249	8, AVENUE DES FRERES LUMIERE, 78190 TRAPPES, FRANCE
GERMANY	SUZUKI DEUTSCHLAND GMBH	SUZUKI DEUTSCHLAND GMBH	49-6251-5700-380 49-6251-5700-389	SUZUKI-ALLEE 7, 64625 BENSHEIM, GERMANY
GREECE	SFAKIANAKIS S.A.	SFAKIANAKIS S.A.	30-210-349-9927 30-210-347-6191	5, SIDIROKASTROU STR., 118 55 ATHENS, GREECE
HUNGARY	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	36-33-541-317 36-33-412014	2500 ESZTERGOM SCHWEIDEL JOZSEF U.52, HUNGARY
ICELAND	SUZUKI BILAR HF	SUZUKI BILAR HF	354-568-5100 354-588-8211	SKEIFAN 17, 108 REYKJAVIK, ICELAND
ITALY	SUZUKI ITALIA S.P.A.	SUZUKI ITALIA S.P.A.	39-011-9213713 39-011-9213748	C.SO FRATELLI KENNEDY 12 10070 ROBASSOMERO (TO) ITALY
MALTA	INDUSTRIAL MOTORS LIMITED	INDUSTRIAL MOTORS LIMITED	356-21-223010 356-21-234769	1, ANTONIO BOSIO STREET, MSIDA MSD 1341
NETHERLANDS	B.V. NIMAG	B.V. NIMAG	31-347-349-712	LANGE DREEF 12 4130 EB VIANEN THE NETHERLANDS
NORWAY	RUTEBILEIERNES STANDARDISERINGS AS	RUTEBILEIERNES STANDARDISERINGS AS	47-32-21-88-00 47-32-82-49-53	OVRE EIKERVEI 77, POSTBOX 4004 GULSKOGEN, N-3002, DRAMMEN, NORWAY
POLAND	SUZUKI MOTOR POLAND SP. Z O.O.	SUZUKI MOTOR POLAND SP. Z O.O.	48-22-3294100	UL. POLCZYNSKA 10, 01-378 WARSAW, POLAND
PORTUGAL	SUZUKI MOTOR IBERICA S.A.U	SUZUKI MOTOR IBERICA S.A.U	34-91-151-9550	CALLE CARLOS SAINZ 35-POLIGONO, CIUDAD DEL AUTOMOVIL, 28914, LEGANES, MADRID SPAIN
SPAIN	SUZUKI MOTOR IBERICA S.A.U	SUZUKI MOTOR IBERICA S.A.U	34-91-151-9500	CALLE CARLOS SAINZ 35-POLIGONO, CIUDAD DEL AUTOMOVIL, 28914, LEGANES, MADRID SPAIN
SWITZERLAND	SUZUKI AUTOMOBILE SCHWEIZ AG	SUZUKI AUTOMOBILE SCHWEIZ AG	41-62-788-8790 41-62-788-8791	EMIL-FREY-STRASSE, 5745 SAFENWIL, SWITZERLAND
Liechtenstein	SUZUKI AUTOMOBILE SCHWEIZ AG	SUZUKI AUTOMOBILE SCHWEIZ AG	41-62-788-8790 41-62-788-8791	EMIL-FREY-STRASSE, 5745 SAFENWIL, SWITZERLAND
SWEDEN	NIMAG SVERIGE AB	NIMAG SVERIGE AB	46-8-517-32300 46-8-28-2433	RISSNELEDEN 138, SE 174 57 SUNDBYBERG, SWEDEN
U.K.	SUZUKI GB PLC	SUZUKI GB PLC	44-1908-336600 44-1908-336704	STEINBECK CRESCENT, SNELSHALL WEST, MILTON KEYNES MK4 4AE, U.K.
IRELAND	SUZUKI GB PLC (IRELAND BRANCH)	SUZUKI GB PLC (IRELAND BRANCH)	353-1-414-5555 353-1-452-1796	57 BROOMHILL DRIVE, TALLAGHT INDUSTRIAL ESTATE, DUBLIN 24, IRELAND
Luxembourg	N.V. SUZUKI BELGIUM S.A.	N.V. SUZUKI BELGIUM S.A.	32-3-4500400 32-3-4500490	SATENROZEN 8, B-2550 KONTICH, BELGIUM
Slovakia	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	36-33-541-317 36-33-412014	2500 ESZTERGOM SCHWEIDEL JOZSEF U.52, HUNGARY
Czech	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	36-33-541-317 36-33-412014	2500 ESZTERGOM SCHWEIDEL JOZSEF U.52, HUNGARY
Romania	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	36-33-541-317 36-33-412014	2500 ESZTERGOM SCHWEIDEL JOZSEF U.52, HUNGARY
Croatia	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	36-33-541-317 36-33-412014	2500 ESZTERGOM SCHWEIDEL JOZSEF U.52, HUNGARY
Slovenia	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	36-33-541-317 36-33-412014	2500 ESZTERGOM SCHWEIDEL JOZSEF U.52, HUNGARY

معاني رموز ملصق البطارية

	ممنوع التدخين، ممنوع اللهب المكشوف، ممنوع الشرر			حامض البطارية
	حماية العينين			انتبه لإرشادات التشغيل
	احتفظ بالبطارية بعيدًا عن متناول الأطفال			غاز متفجر

Prepared by

SUZUKI MOTOR CORPORATION

May, 2018

Part No. 99011-75RM4-43A

Printed in Japan

TP504